Diario Oficial

de las Comunidades Europeas

ISSN 0257-7763

C 158

32 año

26 de junio de 1989

Edición
en lengua española

Comunicaciones e informaciones

<u>Número de información</u>	<u>Sumario</u>	<u>Página</u>
	<i>I Comunicaciones</i>	
	Parlamento Europeo	
	Período de sesiones 1989/1990	
89/C 158/01	Acta de la sesión del lunes, 22 de mayo de 1989	
	<i>Desarrollo de la sesión</i>	
	1. Reanudación de la sesión	1
	2. Aprobación del Acta	1
	3. Composición del Parlamento	1
	4. Peticiones	1
	5. Declaraciones inscritas en el registro (artículo 65 del Reglamento)	4
	6. Transferencias de créditos	4
	7. Competencia de una comisión	4
	8. Presentación de documentos	4
	9. Transmisión por parte del Consejo de textos de acuerdos	13
	10. Aplicación del Reglamento	14
	11. Comunicación de posiciones comunes del Consejo	14
	12. Declaración del Sr. Presidente	14
	13. Bienvenida	16

Explicación de los signos utilizados:

- * : Procedimiento de consulta (una sola lectura)
- ** I : Procedimiento de cooperación (primera lectura)
- ** II : Procedimiento de cooperación (segunda lectura)
- *** : Dictamen conforme

(continuación al dorso)

Sumario (<i>continuación</i>)	Página
14. Orden de los trabajos	16
15. Plazo de presentación de enmiendas	20
16. Tiempo de uso de la palabra	20
17. Transportes marítimos y aéros (debate) *	21
18. Sistemas informatizados de reserva (debate) *	21
19. Costes de infraestructuras de transporte (debate) *	21
20. Transportes (debate) *	22
21. Composición del Parlamento	11
22. Orden del día de la próxima sesión	22

89/C 158/02

Acta de la sesión del martes, 23 de mayo de 1989

Parte I: Desarrollo de la sesión

1. Aprobación del Acta	26
2. Debate de actualidad (anuncio de las propuestas de resolución presentadas)	26
3. Desición sobre la urgencia	29
4. Programas de investigación (debate) */** I/** II	30
5. Bebidas espirituosas (debate) ** II	31
6. Protección de los trabajadores en el trabajo (debate conjunto) ** I/ ** II	31

TURNO DE VOTACIONES

7. Transportes marítimos y aéros *	32
8. Sistemas informatizados de reserva *	32
9. Coste de infraestructura de transporte *	32
10. Transportes *	33

FIN DEL TURNO DE VOTACIONES

11. Protección de los trabajadores en el trabajo (continuación del debate conjunto) ** II/** I	33
12. Orden del día	33
13. Debate de actualidad (lista de temas que se han de incluir)	34
14. Turno de preguntas (preguntas al Consejo y a la Cooperación Política Europea)	35
15. Organismos genéticamente modificados (debate) ** I	36
16. Contenido máximo de alquitrán de los cigarrillos — Residuos peligrosos (debate) ** I	36
17. Verificación de credenciales	37
18. Etiquetado sobre propiedades nutritivas de los alimentos — Productos alimenticios tratados con radiaciones ionizantes (debate) ** I	37
19. Contaminación radiactiva — Emergencia radiológica (debate) **I/*	37
20. Silvicultura y productos agrícolas y de la pesca (debate) *	38
21. Orden del día de la próxima sesión	38

Parte II: Textos aprobados por el Parlamento

1. Transportes marítimos y aéros: *	
Propuestas de la Comisión COM(88) 577 final — C 2-335/88	
Propuesta de decisión I	39
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una decisión sobre la consulta y coordinación entre los Estados miembros en el ámbito de los servicios de tráfico aéreo y la gestión de la afluencia de tráfico aéreo (doc. A 2-71/89)	40

Sumario (<i>continuación</i>)	Página
Propuesta de Decisión II	41
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una decisión por la que se hace extensiva la Decisión 78/174/CEE al sector de las infraestructuras de los transportes marítimos y aéreos (doc. A 2-71/89)	41
Propuesta de Recomendación III	42
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo sobre una recomendación relativa a la utilización flexible y eficaz del espacio aéreo (doc. A 2-71/89)	42
2. Sistemas informatizados de reserva: *	
Propuesta de reglamento COM (88) 447 final	43
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo de un reglamento por el que se establece un código de conducta para los sistemas informatizados de reserva (doc. A 2-67/89) ...	51
3. Costes de infraestructuras de transporte: *	
Propuesta de Directiva COM (87) 716 final	51
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión de una Directiva del Consejo relativa a la imputación de los costes de infraestructura de transporte a camiones de gran tonelaje (doc. A 2-47/89)	53
4. Transportes: *	
a) Propuesta de Directiva COM (88) 707 final	53
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo referente a una directiva sobre el índice máximo permisible de concentración de alcohol en la sangre de conductores de vehículos (doc. A 2-66/89)	54
b) Propuesta de Reglamento COM (88) 800 final	54
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a un reglamento sobre la eliminación de los controles practicados en las fronteras de los Estados miembros en el transporte por carretera y en el transporte de navegación interior (doc. A 2-72/89)	55
c) Resolución sobre la simplificación de formalidades en el transporte transfronterizo de personas y mercancías dentro de la Comunidad (doc. A 2-78/89)	56

89/C 158/03

Acta de la sesión del miércoles, 24 de mayo de 1989

Parte I: Desarrollo del Acta

1. Aprobación del Acta	63
2. Presentación de documentos	63
3. Composición del Parlamento	64
4. Declaración del Presidente	64
5. Debate de actualidad (escritos de objeción)	64
6. Cuentas anuales y cuentas consolidadas (debate) ** I	64
7. Ejercicio de actividades de radiodifusión (debate) ** II	65
8. Declaraciones inscritas en el registro (artículo 65 del Reglamento)	65
TURNO DE VOTACIONES	
9. Programa de investigación ** I	65
10. Protección de los trabajadores en el trabajo ** I	66
11. Organismos genéticamente modificados ** I	67
FIN DEL TURNO DE VOTACIONES	
12. Adjudicación de contratos en los sectores del agua, de la energía, de los transportes y de las telecomunicaciones ** I	68

(*continuación al dorso*)

Sumario (<i>continuación</i>)	Página
13. Máquinas (debate) ** II	69
14. Mejora del entorno empresarial (debate) *	69
15. Estado de previsiones del Parlamento para 1990 (debate)	69
16. Declaración de la Comisión	69
17. Comunicación de posiciones comunes del Consejo	69
18. Orden del día	70
TURNO DE VOTACIONES	
19. Protección de los trabajadores en el trabajo ** II	70
20. Ejercicio de actividades de radiodifusión ** II	72
21. Protocolo de cooperación CEE-Malta ***	74
22. Agentes emulsionantes, estabilizantes, espesantes y gelificantes en los productos alimenticios ** II	74
23. Programas de investigación ** II	74
24. Bebidas espirituosas ** II	74
25. Máquinas ** II	75
FIN DEL TURNO DE VOTACIONES	
26. Turno de preguntas (preguntas a la Comisión)	75
27. Curso dado por la Comisión a los dictámenes del Parlamento	75
28. Orden del día de la próxima sesión	75

Parte II: Textos aprobados por el Parlamento

1. Programas de investigación: ** I	
a) Propuesta de Decisión COM (88) 806 final — SYN 182	78
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una propuesta de decisión por la que se adopta un programa específico de investigación y desarrollo en el campo de la biotecnología (1990-1994) — BRIDGE — Investigación en biotecnología para fomentar la innovación, el desarrollo y el crecimiento en Europa (doc. A 2-139/89)	81
b) Propuesta de Decisión COM (88) 459 final — SYN 152	82
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una decisión por la que se adopta un programa de investigación sobre la competitividad de la agricultura y la gestión de los recursos agrícolas (doc. A 2-151/89)	90
c) Propuesta de Decisión COM (88) 795 final — SYN 188	90
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una decisión del Consejo por la que se adopta un programa específico de investigación y desarrollo tecnológico de la CEE sobre materias primas y reciclado (1990-1992) (doc. A 2-92/89)	91
2. Protección de los trabajadores en el trabajo: ** I	
a) Propuesta de Directiva COM (88) 165 final — SYN 129	92
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión de las Comunidades Europeas al Consejo de una directiva sobre la protección de los trabajadores contra los riesgos relacionados con la exposición a agentes biológicos durante el trabajo (doc. A 2-136/89)	106
b) Propuesta de Directiva COM (87) 641 final — SYN 110	107
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una directiva sobre la protección de los trabajadores contra los riesgos relacionados con la exposición a agentes carcinógenos durante el trabajo (sexta Directiva particular con arreglo al artículo 8 de la Directiva 80/1107/CEE) (doc. A 2-114/89)	121

Sumario (<i>continuación</i>)	Página
3. Organismos modificados genéticamente: ** I	
Propuesta de Directiva COM (88) 160 final — SYN 131	122
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una directiva sobre la utilización confinada de microorganismos modificados genéticamente (doc. A 2-141/89)	130
4. Protección de los trabajadores en el trabajo: ** II	
Decisión relativa a la posición común aprobada por el Consejo para la adopción de una directiva relativa a la aplicación de medidas para promover la mejora de la seguridad y de la salud de los trabajadores en el trabajo (doc. A 2-91/89)	131
5. Radiodifusión televisada: ** II	
Decisión relativa a la posición común aprobada por el Consejo con miras a la adopción de una directiva sobre la coordinación de determinadas disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros relativas al ejercicio de actividades de radiodifusión televisada (doc. A 2-159/89)	138
6. Cooperación financiera y técnica CEE-Malta: ***	
Dictamen conforme sobre la conclusión de un protocolo relativo al acuerdo de cooperación financiera y técnica entre la Comunidad Económica Europea y la República de Malta (doc. A 2-96/89)	142
7. Agentes emulsionantes, estabilizantes, espesantes y gelificantes en los productos alimenticios: ** II	
Decisión relativa a la posición común aprobada por el Consejo con miras a la adopción de una directiva por la que se modifica por quinta vez la Directiva 74/329/CEE relativa a la aproximación de la legislación de los Estados miembros sobre los agentes emulsionantes, estabilizantes, espesantes y gelificantes que pueden emplearse en los productos alimenticios (doc. A 2-83/89)	142
8. Programas de investigación: ** II	
a) Decisión sobre la posición común adoptada por el Consejo con vistas a la aprobación de una decisión por la que se aprueba un programa específico de difusión y utilización de los resultados de la investigación científica y tecnológica (VALUE) (doc. A 2-131/89)	143
b) Decisión sobre la posición común adoptada por el Consejo con vistas a la aprobación de una decisión por la que se adopta un programa específico de investigación y desarrollo tecnológico en el ámbito de la ciencia y tecnología de la alimentación (1989-1993) (FLAIR) (doc. A 2-138/89)	144
c) Decisión sobre la posición común adoptada por el Consejo con vistas a la aprobación de una decisión relativa a un programa específico de investigación y desarrollo tecnológico en el ámbito de la ciencia y tecnología marinas (MAST) (doc. A 2-132/89)	145
d) Decisión sobre la posición común aprobada por el Consejo con vistas a la adopción de la Decisión del Consejo por la que se adopta un programa comunitario de análisis estratégico, prospectivo y de evaluación en el campo de la investigación y la tecnología (1988-1992) (MONITOR) (doc. A 2-133/89)	146
e) Decisión sobre la posición aprobada por el Consejo con vistas a la adopción de una decisión del Consejo relativa a un programa específico de investigación y desarrollo de sistemas expertos en estadística (DOSES) (doc. A 2-137/89)	148
f) Decisión sobre la posición común aprobada por el Consejo con vistas a la adopción de una decisión relativa a un programa específico para completar un sistema de traducción automática de concepción avanzada (EUOTRA) (doc. A 2-125/89)	149
9. Bebidas espirituosas: ** II	
Decisión relativa a la posición común aprobada por el Consejo para la adopción de un reglamento por el que se establecen las normas generales relativas a la definición, designación y presentación de las bebidas espirituosas (doc. A 2-110/89)	149
10. Máquinas: ** II	
Decisión relativa a la posición común aprobada por el Consejo con miras a la adopción de una directiva relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre máquinas (doc. A 2-59/89)	150

Acta de la sesión del jueves, 26 de mayo de 1989

Parte I: Desarrollo de la sesión

1. Aprobación del Acta	185
2. Presentación de documentos	185
3. Orden del día	185
DEBATE DE ACTUALIDAD	
4. China (debate y votación)	185
5. Derechos humanos (debate y votación)	185
6. Situación en Panamá y en el Paraguay (debate y votación)	187
FIN DEL DEBATE DE ACTUALIDAD	
TURNO DE VOTACIONES	
7. Pilas y acumuladores que contienen materias peligrosas ** I	188
8. Preacondicionamiento de ciertos líquidos en envases previos ** I	188
9. Aparatos de gas ** I	189
10. Instrumentos de pesaje ** I	189
11. Organismos genéticamente modificados ** I	190
12. Orden del día (continuación del punto 3)	190
13. Contenido máximo de alquitrán de los cigarrillos ** I	190
FIN DEL TURNO DE VOTACIONES	
DEBATE DE ACTUALIDAD (continuación y fin)	
14. Situación en el Medio Oriente (debate y votación)	191
15. Armas en Europa (debate y votación)	191
FINAL DEL DEBATE DE ACTUALIDAD	
16. Namibia — Angola (debate)	191
17. Lucha contra el SIDA (debate)	192
18. Deliberaciones de la Comisión de Peticiones (debate)	192
19. Importaciones de productos alimenticios por los países en desarrollo (debate) *	192
20. Comunicación del Sr. Presidente sobre el examen de las posiciones comunes	192
TURNO DE VOTACIONES	
21. Residuos peligrosos ** I	193
22. Etiquetado de los productos alimenticios — Productos alimenticios tratados con radiaciones ionizantes ** I	194
23. Emergencia radiológica ** I	195
24. Cuentas anuales y cuentas consolidadas ** I	195
25. Adjudicación de contratos en los sectores del agua, de la energía, de los transportes y de las telecomunicaciones */** I	195
FIN DEL TURNO DE VOTACIONES	
26. Integración económica y social de los grupos menos favorecidos (debate) *	196
27. Protección de las aguas (debate) *	197
28. Emisiones sonoras de los aviones (debate) *	197
29. Orden del día de la próxima sesión	197

Parte II: Textos aprobados por el Parlamento

1. China:	
Resolución sobre la situación en China (sustituye a los docs. B 2-154,193, 211 y 219/89)	198
2. Derechos humanos:	
a) Resolución sobre la liberación de los miembros del Comité Karabaj (doc. B 2-184/89)	198

Sumario (<i>continuación</i>)	Página
b) Resolución sobre los disturbios étnicos en el Senegal y en Mauritania (doc. B 2-167/89)	199
c) Resolución sobre los acontecimientos ocurridos el 1 de mayo y la incesante agudización del clima político en Turquía (doc. B 2-139/89)	200
d) Resolución sobre el encarcelamiento de escolares en Turquía (doc. B 2-194/89)	201
e) Resolución sobre una detención por delitos de opinión en Turquía (doc. B 2-212/89)	201
f) Resolución sobre la violación de los derechos humanos en El Salvador (sustituye a los docs. B 2-171, 189, 195, 215 y 220/89)	202
g) Resolución sobre la desaparición en Rumania de la disidente Diona Cornea (doc. B 2-201/89)	203
h) Resolución sobre la situación en el Timor Oriental (doc. B 2-170/89)	204
i) Resolución sobre el peligro para los kurdos en el Iraq (doc. B 2-153/89)	204
j) Resolución sobre de liberación del Dr. Jan Cools (doc. B 2-213/89)	205
k) Resolución sobre la solicitud de liberación de Souha Bechara, detenida en el Sur del Líbano (doc. B 2-216/89)	206
l) Resolución sobre la situación del Dr. Jad Ishaq (doc. B 2-141/89)	206
3. Situación en Panamá y en el Paraguay:	
a) Resolución sobre la situación en Panamá (sustituye a los docs. B 2-165, 177, 191 y 218/89)	207
b) Resolución sobre la situación en el Paraguay (doc. B 2-175/89)	208
4. Pilas y acumuladores: ** I	
Propuesta de Directiva COM (88) 672 final — SYN 170	209
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a las pilas y los acumuladores que contengan materias peligrosas (doc. A 2-77/89)	214
5. Líquidos en envases previos: ** I	
Propuesta de Directiva COM (88) 750 final — SYN 172	215
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo de una directiva por la que se modifica la Directiva 75/106/CEE relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre el precondicionamiento en volumen de ciertos líquidos en envases previos (doc. A 2-88/89)	215
6. Aparatos de gas: ** I	
Propuesta de Directiva COM (88) 786 final — SYN 178	216
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros en materia de aparatos de gas (doc. A 2-85/89)	218
7. Instrumentos de pesaje: ** I	
Propuesta de Directiva COM (88) 780 final — SYN 174	219
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo referente a la propuesta de la Comisión al Consejo sobre la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros relativas a los instrumentos de pesaje no automáticos (doc. A 2-121/89)	221
8. Organismos genéticamente modificados: ** I	
Propuesta de Decisión COM (88) 160 final — SYN 131	222
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo acerca de una directiva relativa a la liberación intencional en el medio ambiente de organismos genéticamente modificados (doc. A 2-142/89)	225
9. Contenido máximo de alquitrán de los cigarrillos: ** I	
Propuesta de Directiva COM (87) 720 final — SYN 117	226
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una directiva sobre la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros respecto al contenido máximo de alquitrán de los cigarrillos (doc. A 2-50/89) ..	229

Sumario (<i>continuación</i>)	Página
10. Situación en el Medio Oriente:	
a) Resolución sobre la situación en el Líbano (sustituye a los docs. B 2-136, 159, 183/89)	229
b) Resolución sobre la incitación al asesinato por parte del Irán (doc. B 2-150/89)	229
c) Resolución sobre la prohibición israelí de la enseñanza en Cisjordania (doc. B 2-178/89)	231
11. Residuos peligrosos: ** I	
Propuestas de Directiva COM (88) 391 final — SYN 145	
a) Propuesta de Directiva I	232
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo referente a una directiva por la que se modifica la Directiva 75/442/CEE relativa a los residuos (doc. A 2-74/89)	237
Propuesta de Directiva II	
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo referente a una directiva relativa a los residuos peligrosos (doc. A 2-74/89)	244
b) Propuesta de Directiva doc. C 2-263/88	245
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la orientación del Consejo acerca de la propuesta de la Comisión relativa a una directiva por la que se fijan las modalidades de armonización de los programas de reducción de la contaminación producida por los residuos industriales procedentes del dióxido de titanio (doc. A 2-90/89)	248
12. Etiquetado de los productos alimenticios: ** I	
Propuestas de Directiva COM (88) 489 final — SYN 155	249
Propuesta de Directiva I	
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una directiva sobre la introducción del etiquetado obligatorio sobre propiedades nutritivas de los alimentos destinados a la venta al consumidor final (doc. A 2-95/89)	250
Propuesta de Directiva II	
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una directiva sobre las normas de etiquetado sobre propiedades nutritivas de los alimentos destinados a la venta al consumidor final (doc. A 2-95/89)	255
13. Emergencia radiológica: ** I	
Propuesta de la Comisión COM (88) 293 final: rechazada	256
14. Cuentas anuales y cuentas consolidadas: ** I	
Propuesta de Directiva COM (88) 292 final — SYN 158	256
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una directiva del Consejo por la que se modifica la Directiva 78/660/CEE sobre las cuentas anuales y la Directiva 83/349/CEE sobre las cuentas consolidadas en lo relativo a las excepciones en favor de las pequeñas y medianas sociedades, así como la elaboración y la publicación de cuentas en ecus (doc. A 2-108/89)	257
15. Adjudicación de contratos en los sectores del agua, de la energía, de los transportes y de las telecomunicaciones: ** I	
a) Propuesta de Directiva COM (88) 377 final — SYN 153	258
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una directiva sobre los procedimientos de adjudicación de contratos a entidades suministradoras de agua, energía y servicios de transporte (doc. A 2-68/89)	270
b) Propuesta de Directiva COM (88) 378 final — SYN 154	271
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una directiva del Consejo sobre los procedimientos de adjudicación de contratos a entidades que operan en el sector de las telecomunicaciones (doc. A 2-75/89)	271

Parte I: Desarrollo de la sesión

1. Aprobación del Acta	283
2. Peticiones	283

Sumario (<i>continuación</i>)	Página
3. Presentación de documentos	284
4. Transmisión por parte del Consejo de textos de acuerdos	284
5. Orden del día	284
6. Verificación de credenciales	284
7. Supplicatorio de suspensión de la inmunidad parlamentaria de diputados	284
8. Comunicación del Sr. Presidente referente a la recomendación para la segunda lectura sobre el ejercicio de actividades de radiodifusión	285
9. Procedimiento de concertación	285
10. Productos alimenticios tratados con radiaciones ionizantes (continuación de la votación) ** I	285
11. Adjudicación de contratos en los sectores del agua, de la energía, de los transportes y de las telecomunicaciones	285
12. Procedimiento sin informe *	286
13. Exposición universal de Sevilla (votación)	287
14. PIM (votación)	287
15. Protección de las selvas tropicales (votación)	287
16. Dietilestilbestrol (votación)	287
17. NIC V (votación) *	287
18. Información estadística (votación) *	287
19. Utilización de lodos de depuración (votación) *	288
20. Los consumidores y el mercado interior (votación)	288
21. Medio ambiente en la región amazónica (votación)	288
22. Gestión del agua (votación)	288
23. Proyecto de presupuesto suplementario CECA 1989 (votación)	288
24. Contaminación radiactiva (votación) ** I	289
25. Delegación de la facultad decisoria en las comisiones (artículo 37 del Reglamento) ..	289
26. Protección contra las radiaciones (votación) *	289
27. Protección sanitaria en caso de emergencia radiológica (votación) *	289
28. Silvicultura, productos agrícolas y de la pesca (votación) *	289
29. Entorno empresarial (votación) *	290
30. Estado de previsiones del Parlamento para 1990 (votación)	290
31. Namibia — Angola (votación)	290
32. Lucha contra el SIDA (votación)	291
33. Deliberaciones de la Comisión de Peticiones (votación)	292
34. Exportación de productos agrarios (votación) *	292
35. Integración económica y social de los grupos menos favorecidos (votación) *	292
36. Protección de las aguas (votación) *	292
37. Emisiones sonoras de los aviones (votación) *	293
38. Sustancias y preparados peligrosos (debate y votación) ** I	293
39. Cese definitivo en sus funciones de los funcionarios de las Comunidades Europeas (debate y votación) *	293
40. Ayuda a los productores de lúpulo (debate y votación)	293
41. Lucha contra la rabia (debate y votación) *	294
42. Córcega y Cerdeña (debate y votación)	294
43. Relaciones CEE-AELC (debate y votación)	294
44. Mujeres y niños encarcelados (debate y votación)	295
45. Mercado interior de la energía (debate y votación)	295

Sumario (<i>continuación</i>)	Página
46. Aplicación del apartado 4 del artículo 63 del Reglamento	295
47. Declaraciones inscritas en el registro (artículo 65 del Reglamento)	295
48. Aprobación del Acta	295
49. Calendario de las próximas sesiones	295
50. Interrupción del período de sesiones	295
 <i>Parte II: Textos aprobados por el Parlamento</i>	
1. Adjudicación de contratos en los sectores del agua, de la energía, de los transportes y de las telecomunicaciones: ** I	
Propuesta de Directiva COM (88) final — SYN 187	296
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una directiva sobre la realización del mercado común de los servicios de telecomunicación mediante la puesta en marcha de la oferta de red abierta (ONP) (doc. A 2-122/89)	300
2. Procedimiento sin informe: *	
a) Propuesta de Reglamento COM (89) 73 final	301
b) Propuesta de Reglamento COM (89) 116 final	301
c) Propuestas de la Comisión COM (89) 54 final	301
Propuesta de Reglamento I	301
Propuesta de Reglamento II	301
Propuesta de Reglamento III	301
d) Propuesta de Reglamento COM (89) 202 final	301
e) Propuesta de Reglamento COM (89) 172 final	302
f) Propuesta de Directiva COM (89) 70 final	302
3. Exposición Universal de Sevilla:	
Resolución sobre la comunicación de la Comisión al Consejo y al Parlamento Europeo relativa a la participación de la Comisión de las Comunidades Europeas en la Exposición Universal de Sevilla, España, en 1992 (doc. A 2-97/89)	302
4. PIM:	
Resolución sobre el Primer informe de actividades de la Comisión relativo a los Programas Integrados Mediterráneos (1986/87) (doc. A 2-112/89)	303
5. Protección de las selvas tropicales:	
Resolución sobre la regulación del comercio de madera tropical y productos que contengan madera tropical, en interés de la gestión y la protección de las selvas tropicales (doc. A 2-394/89)	306
6. Dietilestilbestrol:	
Resolución sobre la utilización del dietilestilbestrol (DES) y sus efectos en la salud de las personas tratadas con dicha sustancia y de su descendencia (doc. A 2-70/89)	311
7. NIC V:	
Propuesta de Decisión COM (88) 661	313
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una decisión del Consejo por la que se faculta a la Comisión para contraer empréstitos con arreglo al Nuevo Instrumento Comunitario a fin de promover las inversiones en la Comunidad (NIC V) (doc. A 2-123/89)	314
8. Información estadística: *	
Proyectos de la Comisión COM (88) final	
Proyecto de Resolución I	314
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa al establecimiento de un plan de acciones prioritarias en el ámbito de la información estadística: Programa Estadístico de las Comunidades Europeas 1989-1992 (doc. A 2-101/89)	318
Proyecto de Decisión II	
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre el proyecto de decisión por la que se crea un Comité del Programa Estadístico de las Comunidades Europeas (doc. A 2-101/89)	319

Sumario (<i>continuación</i>)	Página
9. Utilización de lodos de depuración *	
Propuesta de Directiva COM (88) 624 final	320
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo referente a una directiva por la que se modifica la Directiva 86/278/CEE relativa a la protección del medio ambiente y, en particular, de los suelos, en la utilización de lodos de depuración en la agricultura en lo referente al cromo (doc. A 2-120/89)	321
10. Los consumidores y el mercado interior:	
Resolución sobre la protección de los consumidores y el mercado interior — 1992 (doc. A 2-115/89)	321
11. Medio ambiente en la región amazónica:	
Resolución sobre los efectos negativos de las financiaciones de la Comunidad Europea y de los diversos organismos internacionales sobre el medio ambiente en la región amazónica (doc. A 2-124/89)	323
12. Gestión del agua:	
Resolución sobre la gestión de las aguas en las islas mediterráneas (doc. A 2-135/89)	326
13. Presupuesto suplementario y rectificativo de la CECA para 1989:	
Resolución sobre el proyecto de presupuesto suplementario y rectificativo de la CECA para 1989 (Memorándum sobre la primera modificación del presupuesto operativo de la CECA para 1989) (doc. A 2-161/89)	327
14. Contaminación radiactiva: ** I	
Propuesta de la Comisión COM (88) 293: rechazada	328
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a la comunicación sobre el suplemento al anexo del Reglamento (EURATOM) nº 3954/87 del Consejo, de 22 de diciembre de 1987, por el que se establecen tolerancias máximas de contaminación radiactiva de los productos alimenticios y los piensos tras un accidente nuclear o cualquier otro caso de emergencia radiológica (doc. A 2-89/89)	328
15. Delegación de la facultad decisoria en las comisiones (artículo 37 del Reglamento):	
a) Derechos de los ciudadanos de los pequeños Estados:	329
Resolución sobre los derechos de los ciudadanos de los pequeños Estados y territorios de Europa (doc. A 2-86/89)	329
b) Elevación del nivel del mar:	330
Resolución sobre las consecuencias de la rápida elevación del nivel del mar a lo largo de las costas europeas (doc. A 2-87/89)	330
c) Resolución sobre la situación de los productores europeos de lúpulo (doc. A 2-93/89)	333
d) La agricultura en la perspectiva de 1992:	335
Resolución sobre la agricultura en la perspectiva de 1992 (doc. A 2-94/89)	335
e) Relaciones CEE-Canadá:	338
Resolución sobre las relaciones CEE-Canadá (doc. A 2-98/89)	338
f) Mercado del arenque:	
Resolución sobre la situación del mercado del arenque (doc. A 2-99/89)	341
g) Comercio de carne de vacuno:	342
Resolución sobre la CEE y el comercio internacional de carne de vacuno (doc. A 2-102/89)	342
h) Relaciones económicas CEE-Rumania:	344
Resolución sobre las relaciones económicas entre la CE y Rumania (doc. A 2-103/89)	344
i) Restitución de los bienes culturales:	346
Resolución sobre la restitución de los bienes culturales a sus países de origen (doc. A 2-104/89)	346
j) Comunicaciones radiodifundidas:	349
Resolución sobre las comunicaciones radiodifundidas (doc. A 2-105/89)	349

Sumario (<i>continuación</i>)	Página
k) Desafío tecnológico moderno:	351
Resolución sobre la respuesta de Europa al desafío tecnológico moderno (Tercer informe) (doc. A 2-106/89)	351
l) Explotaciones de petróleo y gas y actividades pesqueras:	355
Resolución sobre las relaciones entre las explotaciones marítimas de petróleo y gas y las actividades pesqueras (doc. A 2-107/89)	355
m) Consecuencias de la reforma de la PAC:	357
Resolución sobre las consecuencias, para las regiones menos favorecidas de la Comunidad, de la reforma de la política agraria común y, especialmente, de la puesta en práctica de las medidas destinadas a limitar la producción como, por ejemplo, los estabilizadores (doc. A 2-113/89)	357
n) Repercusiones del mercado interior sobre las regiones menos favorecidas:	360
Resolución sobre las repercusiones de la realización del mercado interior en la situación socioeconómica de las regiones menos favorecidas de la CE (doc. A 2-116/89)	360
o) Programa de desarrollo para las regiones con dificultades:	363
Resolución sobre la elaboración de un programa de desarrollo para las regiones con dificultades y el fortalecimiento de la cooperación en las fronteras exteriores de la Comunidad (doc. A 2-117/89)	363
p) Problemas del ferrocarril:	365
Resolución sobre los problemas del ferrocarril (doc. A 2-119/89)	365
q) Presidencia de la Comunidad Europea:	368
Resolución sobre la Presidencia de la Comunidad Europea (doc. A 2-140/89) ..	368
r) Creación de una Academia Europea de las Ciencias:	369
Resolución sobre la creación de una Academia Europea de las Ciencias y de foros para el diálogo científico europeo (doc. A 2-143/89)	369
s) Estatuto de los cónyuges-auxiliares:	371
Resolución sobre el estatuto de los cónyuges-auxiliares de profesionales (doc. A 2-144/89)	371
t) Futuro del mundo rural:	373
Resolución sobre el futuro del mundo rural (doc. A 2-146/89)	373
u) Destrucción de frutas y hortalizas:	377
Resolución sobre la destrucción de frutas y hortalizas en el marco de las retiradas del mercado (doc. A 2-148/89)	377
v) Papel de la mujer en las cooperativas:	380
Resolución sobre el papel de la mujer en las cooperativas e iniciativas locales de creación de empleo (doc. A 2-149/89)	380
w) Situación social de las mujeres disminuidas:	383
Resolución relativa a la situación social de las mujeres disminuidas y de las mujeres que se ocupan de personas disminuidas (doc. A 2-150/89)	383
x) Simplificación, clarificación y codificación del Derecho comunitario:	386
Resolución sobre la simplificación, clarificación y codificación del Derecho comunitario (doc. A 2-152/89)	386
y) Radioemisoras locales:	389
Resolución sobre los aspectos jurídicos y las acciones de apoyo a las radioemisoras locales (doc. A 2-153/89)	389
z) Sustracción de menores:	391
Resolución sobre la sustracción de menores (doc. A 2-154/89)	391
aa) Lucha contra el terrorismo:	394
Resolución sobre los problemas relativos a la lucha contra el terrorismo (doc. A 2-155/89)	394
bb) Aplicación sistemática de las directivas:	
Resolución sobre la aplicación sistemática de las directivas comunitarias (doc. A 2-156/89)	399
cc) Armonizar el derecho privado:	400
Resolución sobre un esfuerzo para armonizar el derecho privado de los Estados miembros (doc. A 2-157/89)	400

Sumario (<i>continuación</i>)	Página
16. Protección contra las radiaciones: *	
Propuesta de Decisión COM (88) 789 final	401
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión de las Comunidades Europeas al Consejo relativa a una decisión por la que se aprueba un Programa específico plurianual de investigación y formación para la Comunidad Europea de la Energía Atómica en el campo de la protección contra las radiaciones (1990-1991) (doc. A 2-100/89)	402
17. Protección sanitaria en caso de emergencia radiológica: *	
Propuesta de Directiva COM (88) 809 final	402
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta modificada de la Comisión al Consejo relativa a una directiva del Consejo sobre la información de la población sobre las medidas de protección sanitaria aplicables y sobre el comportamiento que debe adoptarse en caso de emergencia radiológica (doc. A 2-76/89)	403
18. Silvicultura, productos agrícolas y de la pesca: *	
Propuestas de la Comisión COM (88) 255 final	404
Propuesta de Reglamento I	
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a un reglamento del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CEE) nº 797/85 relativo a la mejora de la eficacia de las estructuras agrarias en materia de repoblación forestal de las superficies agrarias (doc. A 2-109/89)	407
Propuesta de Reglamento II	
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión relativa a un reglamento del Consejo por el que se establecen las disposiciones de aplicación del Reglamento (CEE) nº 797/85 en lo referente a la acción de desarrollo y aprovechamiento de los bosques en las zonas rurales de la Comunidad (doc. A 2-109/89)	409
Propuesta de Reglamento III	
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a un reglamento del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CEE) nº 355/77 relativo a una acción común para la mejora de las condiciones de transformación y de comercialización de los productos agrícolas y de los productos de la pesca (doc. A 2-109/89)	411
Propuesta de decisión IV	
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una decisión del Consejo por la que se crea un Comité Forestal Permanente (doc. A 2-109/89)	413
Propuesta de Reglamento V	
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a un reglamento del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CEE) nº 3528/86 relativo a la protección de los bosques de la Comunidad contra la contaminación atmosférica (doc. A 2-109/89)	414
Propuesta de Reglamento VI	
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a un reglamento del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CEE) nº 3529/86 relativo a la protección de los bosques de la Comunidad contra los incendios (doc. A 2-109/89)	417
Propuesta de Reglamento VII	
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a un Reglamento del Consejo por el que se crea un Sistema Europeo de Información y Comunicación Forestal (EFICS) (doc. A 2-109/89)	418
19. Entorno empresarial: *	
Propuesta de Decisión COM (89) 102 final	419
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una decisión del Consejo sobre la mejora del entorno empresarial y al fomento del desarrollo de las empresas, en especial de las pequeñas y medianas empresas, de la Comunidad (doc. A 2-118/89)	420
20. Estado de previsiones del Parlamento para 1990:	
Resolución sobre el estado de previsiones de ingresos y gastos del Parlamento Europeo para el ejercicio 1990 (doc. A 2-160/89)	420

Sumario (<i>continuación</i>)	Página
21. Namibia-Angola:	
a) Resolución sobre la independencia de Namibia y la protección de sus recursos naturales (doc. A 2-402/88)	472
b) Resolución sobre la situación en Angola (doc. A 2-403/88)	474
22. Lucha contra el SIDA:	
Resolución sobre la lucha contra el SIDA (doc. A 2-35/89)	477
23. Deliberaciones de la Comisión de Peticiones:	
Resolución sobre las deliberaciones de la Comisión de Peticiones durante el ejercicio parlamentario 1988-1989, así como sobre las mejoras necesarias en el tratamiento de las peticiones presentadas al Parlamento Europeo (doc. A 2-79/89)	481
24. Integración económica y social de los grupos menos favorecidos: *	
Propuesta de Decisión COM (88) 826 final	483
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo sobre una decisión relativa a la implantación de un programa a medio plazo de medidas para la integración económica y social de los grupos menos favorecidos (doc. A 2-127/89)	486
25. Protección de las aguas: *	
a) Propuesta de Directiva COM (88) 708 final	487
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una directiva sobre medidas comunitarias de protección de las aguas dulces, costeras y marítimas contra la contaminación provocada por los nitratos de las fuentes difusas (doc. A 2-81/89)	489
b) Propuesta de Directiva COM (88) 752 final	489
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una directiva por la que se modifican las Directivas 80/778/CEE sobre las aguas destinadas al consumo humano, 76/160/CEE sobre las aguas de baño, 75/440/CEE sobre aguas superficiales y 79/869/CEE sobre los métodos de medición y las frecuencias de análisis de las aguas superficiales (doc. A 2-82/89)	490
26. Emisiones sonoras de los aviones: *	
Propuesta de Directiva COM (88) 662 final	491
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una directiva sobre la limitación de emisiones sonoras producidas por aviones a reacción subsónicos (doc. A 2-84/89)	492
27. Cese definitivo en sus funciones de los funcionarios de las Comunidades Europeas: *	
Propuesta de Reglamento COM (88) 513 final y COM (88) 711 final	493
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo referente a un reglamento (CEE) por el que se establecen medidas específicas y temporales relativas al cese definitivo en sus funciones de los funcionarios de las Comunidades Europeas (doc. A 2-45/89)	494
28. Ayuda a los productores de lúpulo: *	
Propuesta de Reglamento COM (89) 241 final	495
29. Lucha contra la rabia: *	
Propuesta de Reglamento COM (88) 836 final	495
Resolución legislativa que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a un reglamento por el que se establece un certificado para perros y gatos que se introduzcan en los Estados miembros por un período inferior a un año y por el que se establecen medidas comunitarias con objeto de crear proyectos piloto para controlar y erradicar la rabia (doc. A 2-145/89)	502
30. Córcega y Cerdeña:	
Resolución sobre los problemas regionales de Córcega y Cerdeña (doc. A 2-8/89) ...	503
31. Relaciones CEE-AELC:	
Resolución sobre las relaciones económicas y comerciales entre la CEE y los países miembros de la AELC (doc. A 2-32/89)	509
32. Mujeres y niños encarcelados:	
Resolución sobre las mujeres y los niños encarcelados (doc. A 2-51/89)	511
33. Mercado interior de la energía:	
Resolución sobre el mercado interior de la energía (doc. A 2-158/89)	514

I

(Comunicaciones)

PARLAMENTO EUROPEO

PERÍODO DE SESIONES 1988-1989

Sesiones del 22 al 26 de mayo de 1989

Palacio de Europa — Estrasburgo

ACTA DE LA SESIÓN DEL LUNES, 22 DE MAYO DE 1989

(89/C 158/01)

Desarrollo de la sesión

PRESIDENCIA DE LORD PLUMB

*Presidente**(La sesión se abre a las 17.00 horas)***1. Reanudación de la sesión**

El Sr. Presidente declara reanudado el período de sesiones del Parlamento Europeo que había quedado interrumpido el 14 de abril de 1989.

2. Aprobación del Acta

Se aprueba el Acta de la sesión anterior.

3. Composición del Parlamento

El Sr. Presidente comunica al Parlamento que ha sido informado de que la Sra. Boot ya no es miembro del Grupo PPE.

4. Peticiones

El Sr. Presidente comunica que ha recibido las siguientes peticiones:

— de D. Manuel Jose Embarcadiço: Solicitud de intervención del Parlamento Europeo en relación con una pensión de invalidez (n° 47/89);

Explicación de los signos utilizados

- * : Procedimiento de consulta (única lectura)
- ** I : Procedimiento de cooperación (primera lectura)
- ** II : Procedimiento de cooperación (segunda lectura)
- *** : Dictamen conforme

(El procedimiento indicado se basa en el fundamento jurídico propuesto por la Comisión)

Lunes, 22 de mayo de 1989

- de la Nederlands Zuid-Afrikaanse Werkgemeenschap: Los derechos humanos en Sudáfrica (nº 48/89);
- del Sr. François Blanc: Derecho de un padre a visitar a su hijo (nº 49/89);
- del Sr. Janusz-Antoni Szymborski: Condena injusta por parte del Amtsgericht (Juzgado de Primera Instancia) de Würzburg (nº 50/89);
- del Ayuntamiento del municipio de Welper: Destrucción de las selvas tropicales (nº 51/89);
- de la Iniciativa ciudadana para la disminución de las incomodidades producidas por los militares en la landa: Abolición del acuerdo Soltau-Lüneburg (nº 52/89);
- del Sr. Tilmann Hillesheim: Impuesto del registro italiano (nº 53/89);
- de la Sra. Jill Knight: Situación de los derechos humanos en Siria (nº 54/89);
- del Servicio de Asesoramiento de las Viudas (Widows Advisory Service): Campaña para la actualización de las pensiones de jubilación en el Reino Unido (nº 55/89);
- de Beneficiencia Obrera (agrupación de distrito de Leer): Apoyo a la petición de tolerancia de la familia Acar en la RFA (nº 56/89);
- del Sr. Jean-Michel Capelle: Revisión y perdón de una pena impuesta por superar la cuota lechera (nº 57/89);
- del Sr. Panayotis Rumeliotis: Dudas respecto de la indemnización de la CEE a los olivares por las heladas de 1987 (nº 58/89);
- del Sr. Abad Zeule: Salvaguardia de una necrópolis romana en Cabidos (nº 59/89);
- de D. Miguel-Angel Meizoso: Equivalencia de los títulos universitarios (nº 60/89);
- de la Sra. Hedwig Hölz: Convenio sobre asistencia judicial entre la RFA y España (nº 61/89);
- de D^a Cándida Granados Montesinos: Demanda de una pensión de viuda de ex-militar (nº 62/89);
- de D. Santiago Martín Herranz: Parte correspondiente de la pensión española a los trabajadores emigrantes en la RFA (nº 63/89);
- del Sr. Detlef Kottmeier: De cómo los alemanes son objeto de trato desaprensivo y explotación en la CE (nº 64/89);
- de la Sra. Brigitta Eloi: Deducción injusta de una pensión alemana por incapacidad laboral de otra francesa de viudedad (nº 65/89);
- de la Sra. M. Berthelot: Negativa a pagar los derechos de aduana de unos medicamentos suizos importados por un particular (nº 66/89);
- de la Sra. Vinciane Berckmans: Reembolso por parte de una mutualidad belga de un tratamiento prescrito en el extranjero (nº 67/89);
- del Parlamento Europeo de los Jóvenes: Financiación del Parlamento Europeo de los Jóvenes (nº 68/89);
- del Sr. Josheba Miren Sainz de la Higuera y Gartzia: Los derechos humanos en España (nº 69/89);
- de la «Comissão Executiva Emigração»: Los perjuicios causados a los emigrantes por la quiebra de la Caixa Economica Faialense (nº 70/89);
- de la «Comissão Executiva Emigração»: Limitación del derecho de voto de los euromigrantes (nº 71/89);
- de la Sra. Maria de Lourdes dos Santos Mesquita: Solicitud de una nueva clasificación de la pensión de jubilación (nº 72/89);
- de la Asociación Italiana para el Fondo Mundial para la Naturaleza-Delegación de Lombardia: Salvaguardia de la turbera de Pan di Gembro (SO) en Italia (nº 73/89);
- de la Clínica para diabéticos de Bevensen: Abastecimiento de insulina para los diabéticos en el mercado común después de 1992 (nº 74/89);
- de los Grupos de autoayuda para personas que padecen el VIH (Virus de Inmunodeficiencia Humana) y el SIDA: Financiación de la tercera reunión europea de personas que padecen el VIH y el SIDA (Copenhague) (nº 75/89);
- del Sr. Mijalis Zimis: La catastrófica situación del bosque en la zona de Lutraki debido a la urbanización de la misma (nº 76/89);
- del Sr. Mavromatis: Contaminación del medio ambiente en la región Ptolemaida (nº 77/89);
- de la Coordinadora Antiautovía Irurzun-Andoain: Problema de la autovía de Irurzun-Andoain en el País Vasco (nº 78/89);
- de Bridlington Green Party: Rechazo de la propuestas de la Comisión sobre enfermedades de animales (nº 79/89);
- del Sr. John Hackett: Expulsión de España por no tener permiso de trabajo (nº 80/89);
- del Sr. Manfred Reffel: Condiciones de detención en Portugal (nº 81/89);
- de Amnistía Internacional — Sección neerlandesa: Derechos humanos en Siria (nº 82/89);
- de la Sra. Jane M. Christey: Recuperación de un depósito de 30 millones de liras retenido fraudulentamente en Italia (nº 83/89);
- de la Sra. Irimi Olga Fraugulaki: Estudio de un problema personal (nº 84/89);
- del Sr. P. Martin: Indemnización por una política de contratación engañosa por parte de la autoridad militar británica (nº 85/89);
- del Sr. Wilfried Weissmann: Limitación impropia de la libre circulación — garantizada por el Tratado CEE — en el ejercicio de la profesión (nº 86/89);

Lunes, 22 de mayo de 1989

- del «Movimento per la Vita Fiorentino»: Ley neerlandesa para la supresión de personas enfermas consideradas incurables (nº 87/89);
 - del «Movimento per la Vita Fiorentino»: Intervención a favor de los indios de la selva amazónica (nº 88/89);
 - del Grupo de trabajo de la Federación internacional contra los experimentos con los animales: Prohibición de manifestaciones que impliquen crueldad para con los animales (nº 89/89);
 - de los Sres. Angermeyer, A. Freiherr Spies von Büllesheim, Adolf Schmidt, Erich Wolfram: Opinión sobre la política energética (nº 90/89);
 - del Sr. André Bach: Multa por no haberse detenido en un puesto fronterizo (nº 91/89);
 - del Sr. Vinicio Maffei: Solicitud de publicación de un libro (nº 92/89);
 - del Sr. Pietro Romano: No reconocimiento de incapacidad laboral (nº 93/89);
 - del Sr. Brian S. Concannon: Participación de los electores residentes en el extranjero en las elecciones al Parlamento Europeo (nº 94/89);
 - de la «Asociación de Propietarios Santa Ana»: Agua potable e instalaciones eléctricas en la urbanización Los Gallos (nº 95/89);
 - del Sr. Reinhard Krause: Valores máximos para las sustancias nocivas en suspensión y evaluación de los valores medios anuales (nº 96/89);
 - de D^a Matilde Hermida Revilla: Derecho a la libertad de ideas y creencias (nº 97/89);
 - de los Alumnos del centro público de enseñanza media «Don Orione» de Voghera: Salvación del pulmón verde del mundo (nº 98/89);
 - del Sindicato de empleados de ferrocarriles y de trabajadores de actividades ferroviarias de Thionville y alrededores: El depósito de la SNCF en Thionville con dimensión europea (nº 99/89);
 - del Sr. R. Coombes: Denuncias contra miembros de la profesión médica (nº 100/89);
 - de D. José Bolado García: Derechos fundamentales en lo que respecta al uso de las lenguas vernáculas (nº 101/89);
 - de la Sra. Birgit Purschke: Solicitud de un permiso de residencia en Francia (nº 102/89);
 - de la Sra. Audrey C. Brodhurst, Hackney South Labour Party: Derogación de la Ley Financiera de los gobiernos municipales de 1988 (Local Government Finance Act 1988) (nº 103/89);
 - de la Glaubensgemeinschaft Christi: Participación de los enfermos psíquicos en la vida social de la comunidad (nº 104/89);
 - de Amnistía Internacional — Sección italiana: Violación de los derechos humanos en Siria (nº 105/89);
 - del Sr. Enrico Furio: La política económica y social en el Sur de Italia (nº 106/89);
 - del Sr. Rudy Lubbers: Condiciones de detención en Portugal (nº 107/89);
 - de la Assoziacione Nazionale Ex-Internati: Pensión vitalicia para los ex-deportados de los campos de concentración (nº 108/89);
 - de la Sra. Colette Croisier-de Clercq: Masacre de delfines-Importación del atún Yellow-Fin (nº 109/89);
 - de la asociación «Zeilvliegen gelijkwaardig aan Zweefvliegen» (Equiparación entre el vuelo con ala delta y el vuelo con planeador): Equiparación entre el vuelo con ala delta y el vuelo con planeador (nº 110/89);
 - de los Sres. Jean y Daniel Teremetz: Renovación de la industria aeronáutica europea (nº 111/89);
 - del Sr. Yacub M. Khan: Destitución injusta en la policía de Hong-Kong (nº 112/89).
- Estas peticiones han sido inscritas en el registro general previsto en el apartado 3 del artículo 128 del Reglamento y, de conformidad con el apartado 4 de este mismo artículo, remitidas para examen a la Comisión de Peticiones.
- Decisiones sobre las peticiones que se mencionan a continuación:*
- a) peticiones declaradas admisibles, de conformidad con el apartado 4 del artículo 128 del Reglamento (el examen de las mismas quedará concluido una vez que se les haya dado el curso que se indica a continuación):
 - nos. 571, 623, 624, 627, 628/88: los peticionarios recibirán documentación (se ha pedido al Presidente del Parlamento que remita la petición 623 a la Comisión de Juventud, para información);
 - b) peticiones declaradas admisibles, de conformidad con el apartado 4 del artículo 128 del Reglamento (curso que se ha de dar):
 - nos. 526, 567, 570, 575, 608, 620, 621, 622, 625, 626, 630, 632, 633/88: remitidas para información complementaria a la Comisión;
 - nº 634/88: se ha pedido al servicio jurídico del Parlamento que proporcione información;
 - c) peticiones cuyo examen ha concluido:
 - nos. 11/86, 295/87, 66, 193, 204, 209, 403, 416/88: sobre la base de la información dada por la Comisión;
 - nº 3/87: sobre la base de la información dada por la Comisión de Asuntos Sociales;
 - d) peticiones declaradas inadmisibles, de conformidad con el apartado 5 del artículo 128 del Reglamento, y clasificadas de acuerdo con este mismo apartado:
 - nos. 560, 569, 588, 609, 619, 629, 635/88.

Lunes, 22 de mayo de 1989

e) diversos:

— se ha pedido al Presidente del Parlamento que intervenga de nuevo ante el Ministro de Justicia del Land de Renania Palatinado, en relación con la petición nº 226/88;

— por otra parte, se le ha pedido que intervenga ante el Ministerio del Interior del Reino de Dinamarca, en relación con la petición nº 296/88.

5. Declaraciones inscritas en el registro (artículo 65 del Reglamento)

Las declaraciones escritas nºs 24, 27, 28, 29, 30, 31 y 32/88 decaen al no haber recogido el número de firmas requerido, en virtud de lo dispuesto en el apartado 5 del artículo 65 del Reglamento.

6. Transferencias de créditos

La Comisión de Presupuestos ha aprobado las propuestas de transferencia de créditos nº 2/89 [SEC(89) 562 final — doc. C 2-25/89] y nº 3/89 [SEC(89) 568 final — doc. C 2-32/89].

7. Competencia de una comisión

La Comisión de Energía es designada comisión competente para opinión sobre la propuesta de reglamento por el que se establecen medidas específicas y temporales relativas al cese definitivo en sus funciones de los funcionarios de las Comunidades Europeas (competente para el fondo: Comisión de Asuntos Jurídicos — informe Cabrera Bazán (doc. A 2-45/89) — ya competentes para opinión: Comisión de Presupuestos y Comisión de Control Presupuestario.

8. Presentación de documentos

El Presidente comunica que ha recibido:

a) del Consejo, solicitudes de dictamen sobre las siguientes propuestas de la Comisión de las Comunidades Europeas al Consejo:

Explicación de las abreviaciones utilizadas

POLI: Comisión de Asuntos Políticos
 AGRI: Comisión de Agricultura
 PRESU: Comisión de Presupuestos
 ECON: Comisión de Asuntos Económicos
 ENER: Comisión de Energía
 RELA: Comisión REX (Relaciones Económicas Exteriores)
 JURI: Comisión de Asuntos Jurídicos
 ASOC: Comisión de Asuntos Sociales
 REGI: Comisión de Política Regional
 TRAN: Comisión de Transportes
 AMBI: Comisión de Medio Ambiente
 JUVE: Comisión de Juventud
 DESA: Comisión de Desarrollo
 CONT: Comisión de Control Presupuestario
 INST: Comisión de Asuntos Institucionales
 MUJER: Comisión de Derechos de la Mujer
 PETI: Comisión de Peticiones
 REGL: Comisión de Reglamento
 ACTA: Comisión temporal Acta Única

— propuesta de la Comisión de las Comunidades Europeas al Consejo sobre una directiva relativa a la protección jurídica de programas informáticos [doc. C 2-14/89 — COM(88)816 — SYN 183]

remitida a las comisiones:

JURI (fondo)
 ECON, ENER (opinión)

— propuesta de la Comisión de las Comunidades Europeas al Consejo sobre un reglamento (CEE/EURATOM) relativo a la transmisión a la Oficina Estadística de las Comunidades Europeas de las informaciones amparadas por el secreto estadístico [doc. C 2-21/89 — COM(89)3]

remitida a la comisión: ECON (fondo)

— propuesta de la Comisión de las Comunidades Europeas al Consejo relativa a un reglamento sobre la celebración entre la Comunidad Económica Europea y el Gobierno de Mauricio de un Acuerdo de pesca en aguas mauricianas [doc. C 2-22/89 — COM(89)73]

remitida a las comisiones:

AGRI (fondo)
 PRESU, DESA (opinión)

— propuesta de la Comisión de las Comunidades Europeas al Consejo sobre una directiva por la que se modifica la Directiva 80/390/CEE en lo referente al reconocimiento mutuo del prospecto para la admisión a cotización oficial en Bolsa [doc. C 2-26/89 — COM(89) 133 — SYN 191]

remitida a las comisiones:

JURI (fondo)
 ECON (opinión)

— propuesta de la Comisión de las Comunidades Europeas al Consejo sobre un reglamento por el que se modifica el Reglamento (CEE) nº 1418/76, por el que se establece la organización común de mercados del arroz [doc. C 2-27/89 — COM(89)116]

remitida a las comisiones:

AGRI (fondo)
 PRESU (opinión)

— propuestas de la Comisión de las Comunidades Europeas al Consejo sobre: I. un reglamento por el que se modifica el Reglamento (CEE) nº 3033/80, por el que se determina el régimen de intercambios aplicable a determinadas mercancías resultantes de la transformación de productos agrícolas; II. un reglamento por el que se modifica el Reglamento (CEE) nº 1010/86 por el que se establecen las normas generales aplicables a la restitución a la producción para determinados productos del sector del azúcar utilizados en la industria química [doc. C 2-28/89 — COM(89)71]

remitida a las comisiones:

AGRI (fondo)
 PRESCU (opinión)

Lunes, 22 de mayo de 1989

— propuestas de la Comisión de las Comunidades Europeas al Consejo sobre: I. un reglamento por el que se modifica el Reglamento (CEE) n° 2727/75 por el que se establece la organización común de mercados en el sector de los cereales; II. un reglamento por el que se fijan las normas generales relativas a la ayuda a la producción de maíz duro vítreo de alta calidad; III. un reglamento por el que se fija el importe de la ayuda a la producción de determinadas variedades de maíz duro vítreo de alta calidad, para las siembras de la campaña de comercialización de 1988-89 [doc. C 2-29/89 — COM(89)54]

remitida a las comisiones:

AGRI (fondo)
PRESU (opinión)

— propuesta de la Comisión de las Comunidades Europeas al Consejo sobre un reglamento para fomentar las tecnologías energéticas en Europa [doc. C 2-30/89 — COM(89)121]

remitida a las comisiones:

ENER (fondo)
PRESU, ECON, REGI, AMBI (opinión)

— propuestas de la Comisión de las Comunidades Europeas al Consejo sobre: I. un reglamento por el que se modifica el Reglamento (CEE) n° 1612/68, relativo a la libre circulación de los trabajadores de la Comunidad; II. una directiva por la que se modifica la Directiva 68/360/CEE sobre supresión de restricciones al desplazamiento y a la estancia de los trabajadores de los Estados miembros y de sus familias dentro de la Comunidad [doc. C 2-31/89 — COM(88) 815 — SYN 185]

remitida a las comisiones:

ASOC (fondo)
JURI (opinión)

— propuesta de la Comisión de las Comunidades Europeas al Consejo sobre una decisión relativa a la ratificación del convenio de cooperación en la gestión de los recursos hidráulicos de la cuenca del Danubio [doc. C 2-33/89 — COM(89) 28]

remitida a las comisiones:

AMBI (fondo)
RELA (opinión)

— propuesta de la Comisión de las Comunidades Europeas al Consejo relativa a una Directiva por la que se modifican las Directivas 81/602/CEE y 88/146/CEE en lo relativo a la prohibición de determinadas sustancias de efecto hormonal y de sustancias de efecto tiroestático [doc. C 2-37/89 — COM(89) 136]

remitida a las comisiones:

AMBI (fondo)
AGRI (opinión)

— propuesta de la Comisión de las Comunidades Europeas al Consejo sobre un reglamento por el que se modifica el Reglamento (Euratom, CECA, CEE) n° 2274/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987, por el que se establecen medidas especiales para el cese en sus funciones de agentes temporales en las Comunidades Europeas [doc. C 2-38/89 — COM(89)202]

remitida a las comisiones:

JURI (fondo)
PRESU, ENER, CONT (opinión)

— propuesta de la Comisión de las Comunidades Europeas al Consejo sobre la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros en materia de publicidad de los productos del tabaco mediante prensa y carteles y en el marco de manifestaciones deportivas (versión revisada) [doc. C 2-41/89 — COM(89)163 final/2 — SYN 194]

remitida a las comisiones:

AMBI (fondo)
JUVEN (opinión)

b) de las comisiones parlamentarias, los informes siguientes:

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Transportes sobre la simplificación de formalidades en el transporte transfronterizo de personas y mercancías dentro de la Comunidad. Ponente: Sr. Cornelissen (doc. A 2-78/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Peticiones sobre las deliberaciones de la comisión durante el ejercicio parlamentario 1988-1989, así como sobre las mejoras necesarias en el tratamiento de las peticiones presentadas al Parlamento Europeo. Ponente: Sr. Chanterie (doc. A 2-79/89)

— * Informe elaborado en nombre de la Comisión de Transportes sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 705 — C 2-288/88] sobre el permiso de conducción. Ponente: Sr. Gasoliba i Böhm (doc. A 2-80/89)

— * Informe elaborado en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 708 final — C 2-339/88] relativa a una directiva referente a medidas comunitarias de protección de las aguas dulces, costeras y marinas contra la contaminación provocada por los nitratos de las fuentes difusas. Ponente: Sr. Collins (doc. A 2-81/89)

— * Informe elaborado en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor sobre la propuesta presentada por la Comisión al Consejo [COM(88) 752 final — C 2-319/88] relativa a una directiva por la que se modifican las Directivas 80/778/CEE sobre las aguas destinadas al consumo humano, 76/160/CEE sobre las aguas de baño, 75/440/CEE sobre las aguas superficiales y 79/869/CEE sobre los métodos de medición y las frecuencias de análisis de las aguas superficiales. Ponente: Sr. Collins (doc. A 2-82/89)

— * Informe elaborado en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 662 final — C 2-308/88] referente a una directiva relativa a la limitación de las emisiones sonoras producidas por aviones a reacción subsónicos. Ponente: Sra. Badenes (doc. A 2-84/89)

— ** I Informe elaborado en nombre de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política

Lunes, 22 de mayo de 1989

Industrial sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 786 final — C 2-306/88] referente a una directiva relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros en materia de aparatos de gas. Ponente: Sr. Lataillade (doc. A 2-85/89 — SYN 178)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Asuntos Institucionales sobre los derechos de los ciudadanos de los pequeños Estados y territorios de Europa. Ponente: Sr. Compasso (doc. A 2-86/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 750 — C 2-285/88] referente a una directiva por la que se modifica la Directiva 75/106/CEE relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre el preacondicionamiento en volumen de ciertos líquidos en envases previos. Ponente: Sra. Banotti (doc. A 2-88/89 — SYN 172)

— ** I Informe elaborado en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 293] referente a una comunicación relativa al suplemento al anexo del Reglamento (EURATOM) nº 3954/87 del Consejo, de 22 de diciembre de 1987, por el que se establecen tolerancias máximas de contaminación radiactiva de los productos alimenticios y los piensos tras un accidente nuclear o cualquier otro caso de emergencia radiológica (alimentos para lactantes y productos alimenticios líquidos). Ponente: Sra. Bloch von Blottnitz (doc. A 2-89/89)

— ** I Informe elaborado en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 849 — C 2-263/88] referente a una Directiva por la que se fijan las modalidades de armonización de los programas de reducción de la contaminación producida por los residuos industriales procedentes del dióxido de titanio. Ponente: Sra. Schleicher (doc. A 2-90/89 — SYN 27)

— ** I Informe elaborado en nombre de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología sobre una propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 795 — C 2-333/88] relativa a una decisión por la que se adopta un programa específico de investigación y desarrollo tecnológico de la CEE sobre materias primas y reciclado (1990-1992). Ponente: Sr. Bonaccini (doc. A 2-92/89 — SYN 188)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación, sobre la situación de los productores europeos de lúpulo. Ponente: Sr. Guermeur (doc. A 2-93/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación, sobre la agricultura en la perspectiva de 1992. Ponente: Sr. Debatisse (doc. A 2-94/89)

— ** I Informe elaborado en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor sobre las propuestas de la Comisión de las Comunidades Europeas al Consejo [COM(88) 489 — C 2-183/88] relativas a: — una directiva relativa a la introducción del etiquetado obligatorio sobre propiedades nutritivas de los alimentos destinados a la venta al consumidor final; — una directiva relativa a las normas de etiquetado sobre propiedades nutritivas de los alimentos destinados a la venta al consumidor final. Ponente: Sr. Lacerda de Queiroz (doc. A 2-95/89 — SYN 155)

— *** Informe elaborado en nombre de la Comisión de Relaciones Económicas Exteriores sobre la celebración de un Protocolo relativo a la cooperación financiera y técnica entre la Comunidad Económica Europea y la República de Malta (Consejo 5460/1/89 rev.1-C 2-9/89). Ponente: Sr. Bird (doc. A 2-96/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Relaciones Económicas Exteriores sobre la comunicación de la Comisión al Consejo y al Parlamento Europeo [COM(88) 793 — C 2-304/88] relativa a la participación de la Comisión de las Comunidades Europeas en la Exposición Universal de Sevilla, España, en 1992. Ponente: Sr. Escuder Croft (doc. A 2-97/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Relaciones Económicas Exteriores sobre las relaciones CEE-Canadá. Ponente: Sr. Zahorka (doc. A 2-98/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación, sobre la situación del mercado del arenque en la Comunidad Europea. Ponente: Sr. Ebel (doc. A 2-99/89)

— * Informe elaborado en nombre de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 789 — C 2-312/88] relativa a una decisión por la que se aprueba un Programa específico para la Comunidad Europea de la Energía Atómica en el campo de la protección contra las radiaciones (1990-1991). Ponente: Sr. Ippolito (doc. A 2-100/89)

— * Informe elaborado en nombre de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial sobre las propuestas presentadas por la Comisión al Consejo [COM(88) 696 final — C 2-334/88] referentes a una Resolución relativa al establecimiento de un plan de acciones prioritarias en el ámbito de la información estadística: Programa Estadístico de las Comunidades Europeas 1989-1992 y a una Decisión por la que se crea un Comité del Programa Estadístico de las Comunidades Europeas. Ponente: Sr. von Wogau (doc. A 2-101/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Relaciones Económicas Exteriores sobre la CEE y el comercio internacional de la carne de vacuno. Ponente: Sr. Pranchere (doc. A 2-102/89)

Lunes, 22 de mayo de 1989

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Relaciones Económicas Exteriores sobre las relaciones económicas entre la CEE y Rumania. Ponente: Sr. Rossetti (doc. A 2-103/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Juventud, Cultura, Educación, Información y Deporte sobre la restitución de los bienes culturales a sus países de origen. Ponente: Sr. Benhamou (doc. A 2-104/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Juventud, Cultura, Educación, Información y Deporte sobre las comunicaciones radiodifundidas. Ponente: Sr. Ramírez Heredia (doc. A 2-105/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología sobre la respuesta de Europa al desafío tecnológico moderno (Tercer informe). Ponente: Sr. Poniatowski (doc. A 2-106/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación, sobre las relaciones entre las explotaciones marítimas de petróleo y gas y las actividades pesqueras. Ponente: Sr. Maher (doc. A 2-107/89)

— ** I Informe elaborado en nombre de la Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 292 — C 2-206/88] relativa a una directiva por la que se modifica la Directiva 78/660/CEE sobre las cuentas anuales y la Directiva 83/349/CEE sobre las cuentas consolidadas en lo relativo a las excepciones en favor de las pequeñas y medianas empresas, así como la elaboración y la publicación de cuentas en ecus. Ponente: Sr. Lafuente López (doc. A 2-108/89 — SYN 158)

— * Informe elaborado en nombre de la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación, sobre las propuestas de la Comisión al Consejo [COM(88) 255 — C 2-173/88] referentes a:

- I. un reglamento por el que se modifica el Reglamento (CEE) n° 797/85 relativo a la mejora de la eficacia de las estructuras agrarias;
- II. un reglamento por el que se establecen las disposiciones de aplicación del Reglamento (CEE) n° .../88 sobre una acción común de desarrollo y aprovechamiento de los bosques en las zonas rurales de la Comunidad;
- III. un reglamento por el que se modifica el Reglamento (CEE) n° 355/87 relativo a una acción común para la mejora de las condiciones de transformación y de comercialización de los productos agrícolas y de los productos de la pesca;
- IV. un proyecto de decisión por el que se crea un Comité Forestal Permanente;
- V. un reglamento por el que se modifica el Reglamento (CEE) n° 3528/86 relativo a la protección de los bosques de la Comunidad contra la contaminación atmosférica;
- VI. un reglamento por el que se modifica el Reglamento (CEE) n° 3529/86 relativo a la protección de los bosques de la Comunidad contra los incendios;

VII. un reglamento por el que se crea un Sistema Europeo de Información y Comunicación Forestal (EFICIS). Ponente: Sr. Carvalho Cardoso (doc. A 2-109/89)

— * Informe elaborado en nombre de la Comisión de Política Regional y de Ordenación del Territorio sobre el proyecto de decisión común del Consejo y de la Comisión [COM(88) 730 — C 2-262/88] por la que se establece un Programa de opciones específicas para combatir los problemas derivados de la lejanía y la insularidad de los Departamentos Franceses de Ultramar (POSEIDOM). Ponente: Sr. de Pasquale (doc. A 2-111/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Política Regional y de Ordenación del Territorio sobre el Primer informe de actividades de la Comisión relativo a los Programas Integrados Mediterráneos (1986/87). Ponente: Sr. Musso (doc. A 2-112/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Política Regional y de Ordenación del Territorio sobre las consecuencias, para las regiones menos favorecidas de la Comunidad, de la reforma de la política agraria común y, especialmente, de la puesta en práctica de las medidas destinadas a limitar la producción como, por ejemplo, los estabilizadores. Ponente: Sr. dos Santos Machado (doc. A 2-113/89)

— ** I Informe elaborado en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(87) 641 — C 2-279/87] relativa a una directiva sobre la protección de los trabajadores contra los riesgos relacionados con la exposición a agentes carcinógenos durante el trabajo (sexta Directiva particular con arreglo al artículo 8 de la Directiva 80/1107/CEE). Ponente: Sra. Schleicher (doc. A 2-114/89 — SYN 110)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor sobre los consumidores y el mercado interior — 1992. Ponente: Sr. Alber (doc. A 2-115/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Política Regional y de Ordenación del Territorio sobre las repercusiones de la realización del mercado interior en la situación socioeconómica de las regiones menos favorecidas de la CE. Ponente: Sr. Garaikoetxea Urriza (doc. A 2-116/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Política Regional y de Ordenación del Territorio sobre la elaboración de un programa de desarrollo para las regiones con dificultades y el fortalecimiento de la cooperación en las fronteras exteriores de la Comunidad. Ponente: Sr. Gerontopoulos (doc. A 2-117/89)

— * Informe elaborado en nombre de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(89) 102 — C 2-7/89] referente a una decisión del Consejo relativa a la mejora del entorno empresarial y al fomento del desarrollo de las empresas, en especial de las pequeñas y medianas empresas, de la Comunidad. Ponente: Sr. Bonaccini (doc. A 2-118/89)

Lunes, 22 de mayo de 1989

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Transportes sobre los problemas del ferrocarril. Ponente: Sr. Puerta Gutiérrez (doc. A 2-119/89)

— * Informe elaborado en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 624 final — C 2-242/88] referente a una directiva por la que se modifica la Directiva 86/278/CEE relativa a la protección del medio ambiente y, en particular, de los suelos, en la utilización de lodos de depuración en agricultura en lo referente al cromo. Ponente: Sr. Bombard (doc. A 2-120/89)

— ** I Informe elaborado en nombre de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 780 — C 2-303/88] referente a una directiva sobre la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros relativas a los instrumentos de pesaje no automáticos. Ponente: Sr. Lataillade (doc. A2-121/89 — SYN 174)

— ** I Informe elaborado en nombre de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 825 final — C 2-318/88] referente a una directiva sobre la realización del mercado común de los servicios de telecomunicación mediante la puesta en marcha de la oferta de red abierta (ONP). Ponente: Sr. Herman (doc. A 2-122/89 — SYN 187)

— * Informe elaborado en nombre de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 661 — C 2-283/88] referente a una decisión por la que se faculta a la Comisión para contraer empréstitos con arreglo al Nuevo Instrumento Comunitario a fin de promover las inversiones en la Comunidad (NIC V). Ponente: Sr. Mühlen (doc. A 2-123/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor sobre los efectos negativos de las financiaciones de la Comunidad Europea y de los diversos organismos internacionales sobre el medio ambiente en la región amazónica. Ponente: Sr. Munthingh (doc. A 2-124/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Reglamento, de Verificación de Credenciales y de Inmunidades sobre la participación de los diputados de los parlamentos nacionales en los trabajos de las comisiones del Parlamento Europeo. Ponente: Sr. Stavrou (doc. A 2-126/89)

— * Informe elaborado en nombre de la Comisión de Asuntos Sociales y Empleo sobre la propuesta de decisión del Consejo presentada por la Comisión [COM(88) 826 final — C 2-307/88] relativa a la implantación de un programa a medio plazo de medidas para la integración económica y social de los grupos menos favorecidos. Ponente: Sra. Giannakou-Koutsikou (doc. A 2-127/89)

— * Informe elaborado en nombre de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial sobre las propuestas de la Comisión al Consejo [COM(89) 60 — C 2-348/88] relativas a:

- I. una directiva relativa a un régimen común de retención a cuenta sobre los intereses;
- II. una asistencia mutua entre las autoridades competentes de los Estados miembros en el ámbito de los impuestos directos y del impuesto sobre el valor añadido.

Ponente: Sr. Besse (doc. A 2-128/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Reglamento, de Verificación de Credenciales y de Inmunidades, sobre la modificación de los artículos 69, 71 y 74 del Reglamento en relación con la presentación de enmiendas en el Pleno y la remisión de las mismas a la comisión competente. Ponente: Sr. Rogalla (doc. A 2-129/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Reglamento, de Verificación de Credenciales y de Inmunidades, sobre la modificación del apartado 3 del artículo 12 del Reglamento para garantizar una representación equitativa de los Estados miembros de la Comunidad en la Mesa del Parlamento Europeo. Ponente: Sr. van Raay (doc. A 2-130/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Reglamento, de Verificación de Credenciales y de Inmunidades, sobre la propuesta de añadir al Reglamento un nuevo artículo 30 A (moción de amonestación). Ponente: Sr. Wijsenbeek (doc. A 2-134/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor sobre la gestión del agua en las islas mediterráneas. Ponente: Sra. Squarcialupi (doc. A 2-135/89)

— ** I Informe elaborado en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 165 — C 2-44/88] referente a una directiva sobre la protección de los trabajadores contra los riesgos relacionados con la exposición a agentes biológicos durante el trabajo. Ponente: Sr. Collins (doc. A 2-136/89 — SYN 129)

— ** I Informe elaborado en nombre de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 860 — C 2-340/88] relativa a una decisión por la que se adopta un programa específico de investigación y desarrollo en el campo de la biotecnología (1990-1994) — BRIDGE — Investigación en biotecnología para fomentar la innovación, el desarrollo y el crecimiento en Europa. Ponente: Sr. Gauthier (doc. A 2-139/89 — SYN 182)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Asuntos Institucionales sobre la Presidencia de la Comunidad Europea. Ponente: Sr. Sutra de Germa (doc. A 2-140/89)

— ** I Informe elaborado en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del

Lunes, 22 de mayo de 1989

Consumidor sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 160 — C 2-73/88] referente a una directiva relativa a la utilización confinada de microorganismos modificados genéticamente. Ponente: Sr. Schmid (doc. A 2-141/89 — SYN 131)

— ** I Informe elaborado en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor, sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 160 — C 2-73/88] referente a una directiva relativa a la liberación intencional en el medio ambiente de organismos genéticamente modificados. Ponente: Sr. Schmid (doc. A 2-142/89 — SYN 131)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología, sobre la creación de una Academia Europea de las Ciencias y de foros para el diálogo científico europeo. Ponente: Sr. Pinto (doc. A 2-143/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Derechos de la Mujer, sobre el estatuto de los cónyuges auxiliares de profesionales. Ponente: Sra. Lehideux (doc. A 2-144/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación, sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 836 — C 2-310/88] relativa a un reglamento por el que se establece un certificado para los perros y los gastos que se trasladen a otro Estado miembro para una estancia inferior a un año y por el que se introducen medidas comunitarias para el establecimiento de proyectos piloto destinados a luchar contra la rabia con el fin de erradicarla. Ponente: Sr. Colino Salamanca (doc. A 2-145/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación, sobre el futuro del mundo rural. Ponente: Sr. Maher (doc. A 2-146/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación, sobre la protección de la producción comunitaria de quesos con denominación de origen o típicos de una región determinada de producción. Ponente: Sr. Borgo (doc. A 2-147/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación, sobre la destrucción de frutas y hortalizas en el marco de las retiradas del mercado. Ponente: Sr. Bocklet (doc. A 2-148/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Derechos de la Mujer, sobre el papel de la mujer en las cooperativas e iniciativas locales de creación de empleo. Ponente: Sra. Hoff (doc. A 2-149/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Derechos de la Mujer, sobre la situación social de las mujeres discapacitadas y de las mujeres que se ocupan de personas discapacitadas. Ponente: Sra. Schmidbauer (doc. A 2-150/89)

— ** I Informe elaborado en nombre de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología, sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 459 final — C 2-165/88] relativa a una decisión por la que se adopta un programa de investigación sobre la competi-

tividad de la agricultura y la gestión de los recursos agrícolas. Ponente: Sr. Carvalho Cardoso (doc. A 2-151/89 — SYN 152)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos, sobre la simplificación, clarificación y codificación del Derecho comunitario. Ponente: Sr. García Amigo (doc. A 2-152/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos, sobre los aspectos jurídicos y las acciones de apoyo a las radioemisoras locales. Ponente: Sr. Barzanti (doc. A 2-153/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos, sobre la sustracción de menores. Ponente: Sra. Vaysade (doc. A 2-154/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos, sobre los problemas relativos a la lucha contra el terrorismo. Ponente: Sr. Zagari (doc. A 2-155/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos, sobre la aplicación sistemática de las directivas comunitarias. Ponente: Sr. Turner (doc. A 2-156/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos, sobre un esfuerzo para armonizar el derecho privado de los Estados miembros. Ponente: Sr. Gazis (doc. A 2-157/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología, sobre el mercado interior de la energía. Ponente: Sr. Linkohr (doc. A 2-158/89)

c) de las comisiones parlamentarias, las siguientes recomendaciones para la segunda lectura:

— ** II (Procedimiento de cooperación) segunda lectura. Recomendación de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor, sobre la Posición Común adoptada por el Consejo con vistas a la aprobación de una directiva por la que se modifica por quinta vez la Directiva 74/329/CEE relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre los agentes emulsionantes, estabilizantes, espesantes y gelificantes que pueden emplearse en los productos alimenticios (C 2-345/88). Ponente: Sra. Squarcialupi (doc. A 2-83/89 — SYN 138)

— ** II (Procedimiento de cooperación) segunda lectura. Recomendación de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor, sobre la Posición Común adoptada por el Consejo con vistas a la aprobación de una Directiva referente a la aplicación de medidas dirigidas a promover la mejora de la seguridad y la salud de los trabajadores en el lugar de trabajo (C 2-326/88). Ponente: Sr. Vittinghoff (doc. A 2-91/89 — SYN 123)

Lunes, 22 de mayo de 1989

— ** II (Procedimiento de cooperación) segunda lectura. Recomendación de la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación, sobre la Posición Común adoptada por el Consejo con vistas a la aprobación de un Reglamento por el que se establecen las normas generales relativas a la definición, designación y presentación de las bebidas espirituosas (C 2-325/88). Ponente: Sr. Dalsass (doc. A 2-110/89 — SYN 22)

— ** II (Procedimiento de cooperación) segunda lectura. Recomendación de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología, sobre la Posición Común adoptada por el Consejo con vistas a la aprobación de una decisión relativa a un programa específico para completar un sistema de traducción automática de concepción avanzada (EUOTRA) (C 2-15/89). Ponente: Sr. Desama (doc. A 2-125/89 — SYN 137)

— ** II (Procedimiento de cooperación) segunda lectura. Recomendación de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología, sobre la Posición Común adoptada por el Consejo con vistas a la aprobación de una decisión por la que se aprueba un programa específico de difusión y utilización de los resultados de la investigación científica y tecnológica (VALUE) (C 2-20/89). Ponente: Sr. Kolokotronis (doc. A 2-131/89 — SYN 136)

— ** II (Procedimiento de cooperación) segunda lectura. Recomendación de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología, sobre la Posición Común adoptada por el Consejo con vistas a la aprobación de una decisión por la que se adopta un programa específico de investigación y desarrollo tecnológico en materia de ciencia y tecnología marinas (MAST) (C 2-18/89). Ponente: Sr. Sanz Fernández (doc. A 2-132/89 — SYN 162)

— ** II (Procedimiento de cooperación) segunda lectura. Recomendación de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología, sobre la Posición Común adoptada por el Consejo con vistas a la aprobación de una decisión por la que se adopta un programa comunitario de análisis estratégico, prospectivo y de evaluación en el campo de la investigación y la tecnología (MONITOR) (C 2-19/89). Ponente: Sr. Adam (doc. A 2-133/89 — SYN 147)

— ** II (Procedimiento de cooperación) segunda lectura. Recomendación de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología, sobre la Posición Común adoptada por el Consejo con vistas a la aprobación de una decisión por la que se adopta un programa específico y plurianual de investigación y desarrollo de sistemas expertos en estadística (DOSES) (doc. C 2-16/89). Ponente: Sr. Desama (doc. A 2-137/89 — SYN 149)

— ** II (Procedimiento de cooperación) segunda lectura. Recomendación de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología, sobre la Posición Común adoptada por el Consejo con vistas a la aprobación de una decisión por la que se adopta un programa especí-

fico de investigación y desarrollo tecnológico en el ámbito de la ciencia y tecnología de la alimentación (1989-1993) (FLAIR) (doc. C 2-17/89). Ponente: Sr. Chiabrande (doc. A 2-138/89 — SYN 140)

d) las siguientes preguntas orales con debate:

— Pregunta oral de la Sra. Veil y el Sr. Amaral, en nombre del Grupo Liberal, Democrático y Reformador, a los ministros de Asuntos Exteriores: Situación en Africa Austral (doc. B 2-114/89)

— Pregunta oral de los diputados Anastassopoulos, Topmann, Puerta Gutiérrez, Visser, Ebel, Wijssenbeek, Buttafuoco, Braun-Moser, Lator, Cornelissen y Carosino, en nombre de la Comisión de Transportes, a la Comisión: Capacidad del sistema de tráfico aéreo comunitario (doc. B 2-119/89)

e) de los diputados que figuran a continuación, preguntas con solicitud de respuesta oral, de conformidad con el artículo 60 del Reglamento, para el turno de preguntas de los días 23 y 24 de mayo de 1989 (doc. B 2-133/89):

Gutiérrez Díaz, Iversen, Cervera Cardona, Roelants du Vivier, Jackson, Ulburghs, Romera i Alcazar, Oppenheim, Newton Dunn, Squarcialupi, Valverde López, Ephremidis, Alavanos, McMahon, Stewart-Clark, Stewart, Vanneck, Ewing, Rogalla, Cervera Cardona, Alavanos, Suárez González, Dessylas, Raftery, Hindely, Ephremidis, Pearce, Mavros, Newton Dunn, McMahon, Ewing, Seal, Castle, Lomas, Simmonds, Christodoulou, van der Waal, Hutton, Vanneck, Dessylas, de la Malene, Cinciari Rodano, Giannakou-Koutsikou, Parodi, Cervera Cardona, Desama, Llorca Vilaplana, Avgerinos, Seligman, Gerontopoulos, Balfe, Alavanos, Früh, McCartin, McMahon, Provan, Ewing, Stewart-Clark, Fitzsimons, Álvarez de Paz, Cornelissen, Filinis, Saridakis, Stewart, Ferrer i Caslas, Jackson, Raftery, Lehideux, Iversen, Valverde López, Arbeloa Muru, Killelea, Newton Dunn, Banotti, Kolokotronis, Romeos, Sherlock, de Pasquale, J. Elles, Hoon, Ford, Pearce, Dury, Squarcialupi, von Wogau, Scott-Hopkins, Rogalla, Turner, Calvo Ortega, Croux.

f) las siguientes propuestas de resolución, presentadas de conformidad con el artículo 63 del Reglamento:

— por el Sr. d'Ormesson sobre las recientes ejecuciones políticas en el Irán (doc. B 2-3/89)

remitida a la comisión: POLI (fondo)

— por el Sr. Romera i Alcazar sobre el control de los sistemas de refrigeración en los transportes de mercancías en cualquiera de sus modalidades (doc. B 2-4/89)

remitida a la comisión: TRAN (fondo)

— por el Sr. del Duca sobre la rehabilitación y valoración del centro histórico de Atri, de Teramo, de Sulmona, de Chieti y de Vasto (doc. B 2-5/89)

remitida a la comisión: JUVEN (fondo)

Lunes, 22 de mayo de 1989

— por el Sr. Luster sobre el derecho electoral aplicable al Parlamento de la Unión Europea (doc. B 2-7/89)
remitida a la comisión: POLI (fondo)

— por los diputados Miranda da Silva, Aboim Inglez, Barros Moura, de March, Gutiérrez Díaz, Pereira, Madeira, Arbeloa Muru, Medeiros Ferreira, Santos Machado, de Pasquale, Condesso, Amaral, Pimenta, sobre la restauración de la zona histórica de Oporto (doc. B 2-8/89)

remitida a la comisión: JUVEN (fondo)

— por el Sr. Antoniozzi sobre el compromiso de las Comunidades a favor de la «Gran Europa» (doc. B 2-9/89)

remitida a la comisión: POLI (fondo)

— por el Sr. Avgerinos sobre la construcción de un enlace fijo sobre el estrecho entre Rio y Andirio en Grecia (doc. B 2-10/89)

remitida a las comisiones:

REGI (fondo)

RELA (opinión)

— por los diputados Vandemeulebroucke y Kuijpers sobre la Convención de las Naciones Unidas relativa a los Derechos del Niño (doc. B 2-11/89)

remitida a la comisión: POLI (fondo)

— por los diputados Fraga Iribarne y Álvarez de Eulate Peñaranda sobre la promoción de suelo industrial en zonas rurales (doc. B 2-12/89)

remitida a la comisión: REGI (fondo)

— por el Sr. Lafuente López sobre un plan de estudios de derecho comunitario (doc. B 2-13/89)

remitida a la comisión: JURI (fondo)

— por el Sr. Sapena Granell sobre la seguridad de los vuelos charters en la Comunidad (doc. B 2-14/89)

remitida a las comisiones:

TRAN (fondo)

JUVEN (opinión)

— por el Sr. Lomas sobre el derecho de los niños a una educación completa y real (doc. B 2-44/89)

remitida a la comisión: JUVEN (fondo)

— por los diputados Vandemeulebroucke y Kuijpers sobre el plan Corda destinado a reducir la deuda de los países ACP y facilitar las negociaciones sobre Lomé IV (doc. B 2-45/89)

remitida a la comisión: DESA (fondo)

— por el Sr. Romera i Alcázar sobre el peligro del gas ozono que desprenden las fotocopiadoras (doc. B 2-46/89)

remitida a la comisión: AMBI (fondo)

— por los diputados Cottrell, Gerontopoulos, Provan, O'Donnell, Pearce, Simmonds, García Amigo, Cervera

Cardona, Späth, Lafuente López, Howell, Banotti, Kilby, Carvalho Cardoso, Dalsass, Gaibisso, Anastasopoulos, Sherlock, Turner, Mertens, Happart, Guaraci, F. Pisoni, Zahorka y Price sobre el 20º aniversario del Concorde (doc. B 2-47/89)

remitida a la comisión: TRAN (fondo)

— por los diputados Vandemeulebroucke y Kuijpers sobre la movilidad de los estudiantes de enseñanza superior en la Comunidad y la concesión de becas de estudios por parte de las autoridades de los Estados miembros, en particular a los que pertenecen a minorías culturales y que sólo pueden seguir una enseñanza superior en su propia lengua en otro Estado miembro (doc. B 2-48/89)

remitida a la comisión: JUVEN (fondo)

— por los diputados Formigoni, Debatisse, Lambrias, Gama, Ferrer i Casals, sobre las medidas de salvaguardia a favor de la industria europea del calzado para luchar contra las importaciones salvajes procedentes de países terceros (doc. B 2-49/89)

remitida a la comisión: RELA (fondo)

— por el Sr. Álvarez de Paz sobre la necesidad de ayudas para la restauración y conservación del Patrimonio artístico del camino de Santiago a su paso por el Bierzo (doc. B 2-54/89)

remitida a la comisión: JUVEN (fondo)

— por el Sr. Raftery sobre la introducción de un permiso de conducción europeo (doc. B 2-115/89)

remitida a la comisión: TRAN (fondo)

— por los diputados Miranda da Silva, Barros Moura y Aboim Inglez sobre un plan integrado en el ámbito ecológico y medioambiental a favor del distrito de Aveiro (doc. B 2-116/89)

remitida a la comisión: AMBI (fondo)

— por el Sr. Stewart sobre la exclusión de los clubes de fútbol británicos de las competiciones europeas (doc. B 2-117/89)

remitida a las comisiones:

JURI (fondo)

JUVEN (opinión)

— por los diputados Cervetti, Marinaro, Piquet, Miranda da Silva, Barros Moura, Ephremidis, Pérez Royo, Iversen, Filinis, en nombre del Grupo de Comunistas y afines, sobre los derechos de los ciudadanos de países terceros residentes en los Estados miembros de la Comunidad (doc. B 2-118/89)

remitida a las comisiones:

JURI (fondo)

JUVEN, ASOC (opinión)

— por los diputados Gutiérrez Díaz, Puerta Gutiérrez y Pérez Royo, sobre el sistema viario de la ciudad de Girona y su comarca (doc. B 2-120/89)

Lunes, 22 de mayo de 1989

remitida a las comisiones:

TRAN (fondo)

AMBI, JUVEN (opinión)

— por el Sr. Stewart sobre la expulsión de España de un artista británico (doc. B 2-121/89)

remitida a la comisión: JURI (fondo)

— por los diputados Falconer y Hughes sobre la seguridad nuclear en la Comunidad (doc. B 2-122/89)

remitida a la comisión: AMBI (fondo)

— por los diputados Papakyriazis, Romeos, Papoutsis, Megahy, Bueno Vicente, Metten, sobre la apertura de una oficina de información de la Comisión de las Comunidades Europeas en Tesalónica (doc. B 2-123/89)

remitida a la comisión: JUVEN (fondo)

— por el Sr. Lomas sobre los riesgos que conlleva para la salud la utilización de productos de protección de la madera (doc. B 2-124/89)

remitida a la comisión: AMBI (fondo)

— por los diputados Miranda da Silva, Barros Moura y Aboim Inglez, sobre la necesidad de adoptar medidas para poner fin a la desertización del Alentejo (doc. B 2-125/89)

remitida a la comisión: REGI (fondo)

— por el Sr. Parodi sobre el respeto de los factores humanos y afectivos de la adopción (doc. B 2-126/89)

remitida a las comisiones:

JURI (fondo)

ASOC (opinión)

— por el Sr. di Bartolomei, en nombre del Grupo Liberal, Democrático y Reformador, sobre el grave déficit de las cuentas públicas en Italia (doc. B 2-127/89)

remitida a la comisión: ECON (fondo)

— por el Sr. di Bartolomei, en nombre del Grupo Liberal, Democrático y Reformador, sobre la creación del parque arqueológico de la vía Apia y de los acueductos monumentales de Roma (doc. B 2-128/89)

remitida a las comisiones:

JUVEN (fondo)

PRESU (opinión)

— por el Sr. di Bartolomei, en nombre del Grupo Liberal, Democrático y Reformador, sobre la prohibición de los spots publicitarios radiotelevisados que constituyen una ofensa a las culturas, pueblos y religiones de países terceros (doc. B 2-129/89)

remitida a las comisiones:

JURI (fondo)

JUVEN (opinión)

— por el Sr. di Bartolomei, en nombre del Grupo Liberal, Democrático y Reformador, sobre la creación del parque arqueológico y del parque natural de la Tuscia (doc. B 2-130/89)

remitida a las comisiones:

JUVEN (fondo)

PRESU (opinión)

— por el Sr. Cottrell sobre el problema de los medicamentos, en particular de los tranquilizantes, prescritos por receta (doc. B 2-131/89)

remitida a la comisión: AMBI (fondo)

— por los diputados Martin, Collins, Buchan, Morris, McGowan, Lomas, Seal, Ford, Newens, Smith, Tomlinson, Adam, McMahon, Falconer, Tongue, Hughes, Bird, Hoon, Castle, Stevenson, Stewart, Garcia Arias, Ewing, Elliott, sobre el conjunto de medidas destinadas a salvar el colegio de Newbattle Abbey (Escocia) (doc. B 2-132/89)

remitida a la comisión: JUVEN (fondo)

g) las siguientes declaraciones por escrito, para su inscripción en el registro, de conformidad con el artículo 65 del Reglamento:

— del Sr. Arbeloa Muru, sobre la abolición de la pena de muerte (nº 5/89);

— del Sr. Ford, sobre la directiva relativa a los productos de apariencia engañosa que ponen en peligro la salud o la seguridad de los consumidores (nº 6/89);

— del Sr. Petronio, sobre la prohibición a ciudadanos comunitarios de entrar en su propio país de origen (nº 7/89).

h) de la Comisión:

— propuesta de transferencia de créditos nº 3/89 entre capítulos dentro de la Sección III — Comisión — del presupuesto general de las Comunidades Europeas para el ejercicio 1989 (doc. C 2-32/89)

remitida a la comisión: PRESU (fondo)

— propuesta de transferencia de créditos nº 5/89 entre capítulos dentro de la Sección III — Comisión — del presupuesto general de las Comunidades Europeas para el ejercicio 1989 (doc. C 2-34/89)

remitida a la comisión: PRESU (fondo)

— propuesta de transferencia de créditos nº 4/89 entre capítulos dentro de la Sección III — Comisión — del presupuesto general de las Comunidades Europeas para el ejercicio 1989 (doc. C 2-36/89)

remitida a la comisión: PRESU (fondo)

— propuesta de transferencia de créditos nº 6/89 entre capítulos dentro de la Sección III — Comisión —

Lunes, 22 de mayo de 1989

del presupuesto general de las Comunidades Europeas para el ejercicio 1989 (doc. C 2-39/89)

remitida a la comisión: CONT (fondo)

— propuesta de transferencia de créditos nº 8/89 entre capítulos dentro de la Sección III — Comisión — del presupuesto general de las Comunidades Europeas para el ejercicio 1989 (doc. C 2-40/89)

remitida a la comisión: PRESU (fondo)

— memorándum de la Comisión de las Comunidades Europeas sobre la primera modificación del presupuesto operativo de la CEEA para 1989 (doc. C 2-35/89)

remitida a las comisiones:

PRESU (fondo)

ECON, ASOC, ENER (opinión)

i) del Consejo:

— Opinión sobre la propuesta de transferencia de créditos nº 2/89 entre capítulos dentro de la Sección III — Comisión — Parte B — del presupuesto general de las Comunidades Europeas para el ejercicio 1989 (doc. C 2-52/89)

remitida a la comisión: PRESU (fondo);

— Opinión sobre la propuesta de transferencia de créditos nº 3/89 entre capítulos dentro de la Sección III — Comisión — Parte B — del presupuesto general de las Comunidades Europeas para el ejercicio 1989 (doc. C 2-53/89)

remitida a la comisión: PRESU (fondo);

9. Transmisión por parte del Consejo de textos de acuerdos

El Sr. Presidente comunica que ha recibido copia certificada conforme de los siguientes documentos:

— Protocolo adicional del acuerdo entre los Estados miembros de la Comunidad Europea del Carbón y del Acero y la Confederación Suiza como consecuencia de la aplicación del sistema armonizado de designación y codificación de mercancías;

— Acuerdo en forma de canje de notas entre la Comunidad Económica Europea y el Reino de Noruega referente a los intercambios mutuos de quesos;

— Canje de notas relativo a la no aplicación de montantes compensatorios monetarios a las importaciones en la Comunidad de quesos noruegos;

— Protocolo relativo a la cooperación financiera y técnica entre la Comunidad Económica Europea y Malta;

— Acuerdo en forma de canje de notas entre la Comunidad Económica Europea y la República de Túnez relativo a la importación, en la Comunidad, de macedonia de frutas en conserva originaria de Túnez;

— Segundo protocolo adicional al acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y el Reino de Suecia como consecuencia de la adhesión del Reino de España y de la República Portuguesa a la Comunidad;

— Acuerdo en forma de canje de notas sobre la aplicación provisional del protocolo por el que se fijan los derechos de pesca y la compensación financiera previstos en el acuerdo entre el Gobierno de la República del Senegal y la Comunidad Económica Europea relativo a la pesca frente a la costa senegalesa, para el período comprendido entre el 29 de febrero de 1988 y el 28 de febrero de 1990;

— Protocolo por el que se fijan los derechos de pesca y la compensación financiera previstos en el acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y el Gobierno de la República del Senegal relativo a la pesca frente a la costa senegalesa, para el período comprendido entre el 29 de febrero de 1988 y el 28 de febrero de 1990;

— Segundo protocolo adicional al acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y la Confederación Suiza como consecuencia de la adhesión del Reino de España y de la República Portuguesa a la Comunidad;

— Acuerdo de cooperación entre la Comunidad Económica Europea y el Reino de Suecia relativo a la investigación en el sector de la madera, incluido el corcho, como materia prima renovable;

— Acuerdo de cooperación entre la Comunidad Económica Europea y el Reino de Suecia relativo a la investigación en el sector del reciclado y aprovechamiento de desechos;

— Segundo protocolo adicional al acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y la República de Finlandia como consecuencia de la adhesión del Reino de España y de la República Portuguesa a la Comunidad;

— Acuerdo en forma de canje de notas entre la Comunidad Económica Europea y Turquía que fija, para el período comprendido entre el 1º de noviembre de 1987 y el 31 de diciembre de 1990, el importe adicional que habrá de deducirse de la exacción reguladora aplicable a la importación de aceite de oliva sin tratar originario de Turquía en la Comunidad;

— Segundo protocolo adicional al acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y el Reino de Noruega como consecuencia de la adhesión del Reino de España y de la República Portuguesa a la Comunidad;

— Acta de notificación de la aprobación por parte de la Comunidad, el 13 de marzo de 1989, del acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y la República Socialista Checoslovaca sobre el comercio de productos industriales;

Lunes, 22 de mayo de 1989

— Segundo protocolo adicional al acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y la República de Austria como consecuencia de la adhesión del Reino de España y de la República Portuguesa a la Comunidad;

— Protocolo adicional del acuerdo entre, por una parte, los Estados miembros de la Comunidad Europea del Carbón y del Acero y, por otra, el Reino de Noruega, como consecuencia de la aplicación del sistema armonizado de designación y codificación de mercancías.

10. Aplicación del Reglamento

El Sr. Presidente informa al Parlamento, de conformidad con el artículo 131 del Reglamento, de las siguientes interpretaciones dadas por la Comisión de Reglamento a determinadas disposiciones del Reglamento:

Artículo 36, apartado 3:

«Cuando se presenten en sesión plenaria enmiendas encaminadas a modificar el fundamento jurídico de una propuesta de la Comisión sin que la comisión competente para el fondo haya cuestionado la validez y la procedencia del propio fundamento jurídico, la comisión competente para asuntos jurídicos deberá pronunciarse sobre estas enmiendas antes de que se sometan a votación.»

Artículo 107, apartado 1:

«En el marco de los procedimientos legislativos se considerarán también «decisiones» todas las enmiendas aprobadas por el Parlamento, incluso cuando se rechace la correspondiente propuesta de la Comisión, de conformidad con el apartado 1 del artículo 39, o la posición común del Consejo, de conformidad con el apartado 3 del artículo 50.»

Si estas interpretaciones no son objeto de oposición alguna en el sentido del apartado 5 del artículo 131 del Reglamento de aquí a la aprobación de la presente acta, se considerarán como aprobadas.

11. Comunicación de posiciones comunes del Consejo

El Sr. Presidente anuncia, sobre la base del apartado 1 del artículo 45 del Reglamento, que ha recibido, de conformidad con las disposiciones del Acta Única, la posición común del Consejo, así como las razones que le han llevado a aprobarla, y la posición de la Comisión sobre:

— un directiva sobre la coordinación de determinadas disposiciones legales, reglamentarias o administrativas de los Estados miembros relativas al ejercicio de actividades de radiodifusión televisada (doc. C 2-23/89 — SYN 52)

competente para el fondo: Comisión de Asuntos Jurídicos,

competentes para opinión: Comisión de Asuntos Económicos, Comisión de Juventud, Comisión de Medio Ambiente.

El plazo de tres meses del que dispone el Parlamento para pronunciarse comienza a partir de mañana 23 de mayo de 1989.

El Sr. Presidente señala que este punto figura en el proyecto de orden del día del presente período parcial de sesiones y que si esta inclusión se confirma por parte de la Asamblea en el marco de la fijación del orden del día, la votación en segunda lectura de esta propuesta podría tener lugar el miércoles 24 de mayo a las 17.00 horas; el plazo de presentación de enmiendas a la posición común vencerá el martes 23 de mayo a las 18.00 horas.

Intervienen:

El Sr. Ford, sobre la aplicación del apartado 2 del artículo 5 del Reglamento, en relación con el suplicatorio de suspensión de la inmunidad parlamentaria del Sr. Le Pen. Se queja de la forma en que ha sido llevado el debate en comisión a este respecto;

— La Sra. Lehideux, sobre esta intervención;

— El Sr. Stewart, sobre la tragedia de Sheffield (solicita que el Parlamento guarde un minuto de silencio a la memoria de las víctimas);

— El Sr. Wijsenbeek, quien se queja de la brevedad del tiempo de uso de la palabra de que dispondrá su grupo durante el presente período parcial de sesiones;

— El Sr. McMahon, sobre el discurso relativo a Europa pronunciado por el Presidente la semana pasada. Solicita que se distribuya dicho discurso;

— El Sr. Cornelissen, sobre un caso de violación de los derechos humanos en Grecia del que ha sido víctima una joven ciudadana neerlandesa.

12. Declaración del Sr. Presidente

El Sr. Presidente procede a la declaración siguiente:

«1. Procedimiento de concertación en materia de recursos propios»

El 17 de abril de 1989 el Sr. Dankert, *Vicepresidente*, dirigió una delegación parlamentaria con ocasión de una reunión de concertación con el Consejo sobre los nuevos reglamentos 2891 y 2892 relativos a la recaudación de los recursos propios.

En esta reunión de concertación se ha producido un acuerdo sobre la mayoría de los puntos de divergencia entre el Parlamento y el Consejo.

En particular, gracias a la insistencia del Parlamento, fue reconocido el derecho de la Comisión a proceder a controles en los Estados miembros sobre la recaudación de los recursos propios. Ello debería fortalecer las

Lunes, 22 de mayo de 1989

medidas comunitarias contra el fraude y es el resultado de la presión continua que ejercen nuestro Parlamento y su Comisión de Presupuestos, así como su Comisión de Control Presupuestario.

Se acordaron otras modificaciones importantes sobre estos dos reglamentos: mejora de la comitología de ambos reglamentos, reconocimiento de la función del Tribunal de Cuentas sobre el control de la recaudación de los recursos propios. En lo que se refiere a la solicitud del Parlamento de que los recursos propios ingresados en cuentas bancarias de organismos financieros produzcan intereses, se ha pedido a la Comisión que examine los problemas financieros y jurídicos planteados por este asunto y que presente un informe durante el primer semestre de 1990.

Tras las deliberaciones de la Comisión de Presupuestos y de la Comisión de Control Presupuestario y con el fin de establecer, a la mayor brevedad posible, las medidas para la aplicación de los recursos propios, he comunicado al Consejo, mediante carta de 11 de mayo, la conclusión de la concertación, de modo que el nuevo texto, tal como fue acordado, pueda entrar en vigor cuanto antes.

2. Reglamento sobre la ayuda alimentaria

Mediante carta de 11 de abril de 1989, el Consejo comunicó al Parlamento su intención de prorrogar una vez más el reglamento sobre ayuda alimentaria, que expiraba a 30 de junio de 1989 y que ya había sido prorrogado por un año, tras la reunión de concertación con el Consejo de abril de 1988, a la espera de la sentencia del Tribunal sobre la comitología del reglamento relativo a la ayuda alimentaria.

El Tribunal aún debe dictar sentencia en un asunto referente a la Comisión. En estas condiciones, el Consejo ha considerado preferible prorrogar una vez más el reglamento existente antes que intentar obtener un acuerdo sobre el reglamento plurianual propuesto, respecto del cual el Parlamento y el Consejo mantenían posturas divergentes en lo que se refiere a las competencias de los comités de gestión.

A petición mía, Lady Elles, que en su día había encabezado una delegación del Parlamento sobre esta cuestión, reunió a la delegación durante el periodo parcial de sesiones de abril. La delegación propuso que se accediera a la solicitud del Consejo, a condición de que, tras la sentencia del Tribunal, se reanuden los debates con el Consejo sobre el problema de las competencias de los comités de gestión. Estas negociaciones no deben limitarse a reglamentos sobre ayuda alimentaria sino que deben abarcar el conjunto de la legislación comunitaria. Posteriormente, las comisiones parlamentarias interesadas aprobaron las conclusiones de la delegación.

Estas coinciden con los resultados de las deliberaciones del grupo de trabajo sobre la comitología creado

por la Mesa bajo la presidencia del Sr. Musso, Vicepresidente. Este grupo de trabajo propone el inicio de un procedimiento de negociaciones trilaterales entre los presidentes de las tres instituciones, a saber, la Comisión, el Consejo y el Parlamento, con objeto de examinar los principios y la práctica en materia de comités de gestión a la luz de un informe que la Comisión ha decidido elaborar y que esperamos recibir antes de la sesión constituyente de julio.

En consecuencia, he comunicado al Consejo nuestro acuerdo sobre la prórroga del reglamento en materia de ayuda alimentaria, dando por supuesto que las negociaciones con el Consejo y la Comisión sobre la comitología tendrán lugar en cuanto el Tribunal haya dictado sentencia.

3. Negociaciones trilaterales sobre la ayuda alimentaria

El Parlamento, en su resolución aprobada en el marco de la segunda lectura del presupuesto 1989, me encargó que iniciara el procedimiento de negociaciones trilaterales sobre la ayuda alimentaria.

Después de la entrada en vigor del acuerdo interinstitucional sobre la disciplina presupuestaria y a la luz de las fluctuaciones de los precios mundiales y del dólar, el presupuesto de 1989 no hubiera permitido a la Comunidad proporcionar las cantidades de ayuda alimentaria propuestas por la Comisión para 1989 y aprobadas por unanimidad por el Comité de gestión sin transferencia presupuestaria.

Durante una reunión en el marco del procedimiento de negociaciones trilaterales, celebrada el miércoles 12 de abril, en la que participé, junto con los Sres. Cot, Presidente de la Comisión de Presupuestos, y Von der Vring, ponente, examinamos junto con el Sr. Solbes, Presidente en ejercicio del Consejo, y con el Sr. Schmidhuber, miembro de la Comisión, posibles soluciones técnicas. Acordamos un texto, posteriormente aprobado por la Comisión de Presupuestos, que figurará en anexo al Acta del presente periodo parcial de sesiones (véase el Anexo a la presente Acta) y que demuestra la determinación de las instituciones para cumplir los compromisos contraídos en el marco del programa de ayuda alimentaria para 1989.

Esto supone la transferencia de créditos del capítulo 29 — «FEOGA: otros gastos» — al capítulo 92 — «Ayuda alimentaria» — con el fin de llenar el hueco presupuestario.

Está claro que esta transferencia no prejuzga de modo alguno el respeto, por parte de las instituciones, a la perspectiva financiera prevista en el acuerdo interinstitucional en materia de disciplina presupuestaria.

El Parlamento hubiese preferido una solución más duradera, y el logro de un acuerdo sobre la financia-

Lunes, 22 de mayo de 1989

ción del programa de ayuda alimentaria para 1990 durante el procedimiento presupuestario de 1990 será una de las prioridades de nuestra Comisión de Presupuestos. No obstante, los representantes del Parlamento consideran que, de momento, el texto acordado ofrece al menos una solución al problema más urgente, comunicando a la Comisión que se podrá disponer de los recursos necesarios que nos permitan cumplir nuestros compromisos. A continuación, se podrá iniciar inmediatamente el largo procedimiento de realización del programa de ayuda alimentaria.

Agradezco a la Comisión de Presupuestos, a su Presidente y a su ponente la perseverancia que han tenido en la búsqueda de una solución a este problema difícil, y al Presidente en ejercicio del Consejo su actitud abierta y constructiva, que nos ha permitido llegar a un acuerdo, al menos para 1989.

La Comisión de Presupuestos debe examinar esta tarde la transferencia de créditos en cuestión para el programa de ayuda alimentaria para 1989.»

Interviene el Sr. Tomlinson.

13. Bienvenida

El Sr. Presidente da la bienvenida, en nombre del Parlamento, al Presidente y a los miembros de una delegación del Parlamento vasco que se encuentran en la tribuna oficial.

Interviene la Sra. Oppenheim, quien hace referencia a una información según la cual el Secretario General del Parlamento ha decidido suprimir la publicación «Nyt fra Europa». El Sr. Presidente le contesta que esta información carece de fundamento.

14. Orden de los trabajos

De conformidad con el orden del día, se procede al establecimiento del orden de los trabajos.

En primer lugar, el Sr. Presidente informa al Parlamento que durante la reunión que han celebrado esta mañana los presidentes de los Grupos Políticos le han encargado que someta a la Asamblea, para la organización de los trabajos del presente período parcial de sesiones, durante el cual deberán ser examinadas más de 1 200 enmiendas, las propuestas generales siguientes:

1. respeto estricto del tiempo de uso de la palabra (en caso de que un orador rebase el tiempo de uso de la palabra, el tiempo que sobrepase se reducirá del tiempo de uso de la palabra acordado a su Grupo para la sesión en cuestión);
2. recurso sistemático al procedimiento de explicación de voto por escrito;

Intervienen los diputados Klepsch, en nombre del Grupo PPE, y Pearce, para formular ciertas reservas sobre esta propuesta.

3. recurso a las disposiciones del apartado 3 del artículo 92 del Reglamento, en virtud del cual el Presidente puede, excepcionalmente, someter a votación antes de la enmienda que se aparte más del texto inicial, una enmienda que se aparte menos de dicho texto, con la intención de someter a votación primero la enmienda propuesta por la comisión competente y posteriormente, si fuere rechazada, las demás enmiendas. Este procedimiento sería aplicado a todos los informes legislativos incluidos en el orden del día, excepción hecha de la recomendación Barzanti sobre las actividades de radio-difusión (punto 125);
4. vencimiento para el martes 23 de mayo, a las 18.00 horas, del plazo de presentación de la oposición prevista en el apartado 6 del artículo 37 del Reglamento para los informes establecidos sobre la base de una delegación de la facultad decisoria.

Se aprueban estas propuestas generales, habida cuenta de las reservas formuladas por los diputados Klepsch y Pearce.

El Sr. Presidente comunica que está distribuido el proyecto de orden del día del presente período parcial de sesiones (PE 132.501), al que se han propuesto o incorporado las siguientes modificaciones (artículos 73 y 74 del Reglamento):

lunes 22 de mayo de 1989:

El Grupo ED solicita la devolución a comisión del informe van Dijk sobre las mujeres y la salud (doc. A 2-165/88).

Intervienen los diputados Sherlock, en nombre del Grupo ED, y Squarcialupi.

Por votación electrónica, el Parlamento acepta la solicitud de devolución.

Interviene la Sra. van Dijk, ponente.

El informe Topman (doc. A 2-47/89) (punto 99) se adelanta y se tratará como punto separado inmediatamente después del informe Visser (doc. A 2-67/89) (punto 94).

Solicitud del Grupo ED para devolver a comisión el informe Gasoliba i Böhm (doc. A 2-80/89) (punto 96).

Intervienen los diputados Moorhouse, en nombre del Grupo ED, y Anastassopoulos, presidente de la Comisión de Transportes.

El Parlamento rechaza la solicitud del Grupo ED.

martes 23 de mayo de 1989:

Los informes Carvalho Cardoso (punto 107), Bonaccini (punto 108) e Ippolito (punto 122) se adelantan y se incluyen en el debate conjunto sobre un determinado

Lunes, 22 de mayo de 1989

número de programas de investigación (puntos 100 a 106).

El informe Bloch von Blottnitz (doc. A 2-69/89) (punto 119) se adelanta para ser tratado en debate conjunto con el informe Lacerda de Queiroz (punto 118).

El informe Carvalho Cardoso (doc. A 2-109/89) (incluido como punto 148 en la sesión del viernes) se adelanta para ser tratado como último punto de la sesión del martes.

miércoles 24 de mayo:

Se han presentado unas 850 enmiendas a los informes relacionados con el procedimiento del Acta Única.

Ante la imposibilidad de votar todos estos informes a las 17.00 horas, se acuerda que las votaciones sobre las primeras lecturas, cuyo debate haya concluido, comenzarán a las 12.00 horas y serán seguidas, si procede, de las votaciones sobre las consultas ordinarias (los informes en cuestión podrían ser los del Sr. Gauthier (punto 106), Sr. Carvalho Cardoso (punto 107), Sr. Bonaccini (punto 108), Sr. Collins (punto 111), Sra. Schleicher (punto 112), Sr. Schmid (punto 113) etc.).

A las 17.00 horas, las votaciones comenzarán por las recomendaciones para la segunda lectura Vittinghoff (punto 110) y Barzanti (punto 125), seguidas de las demás de segunda lectura, y luego de las primeras lecturas restantes.

Interviene el Sr. Cryer quien solicita la seguridad de que el turno de preguntas se desarrollará en su integridad, lo que asegura el Sr. Presidente.

jueves 25 de mayo de 1989:

En consideración del gran número de informes que se deben votar, la sesión empezará a las 9.30 horas. Si procede, tendrá lugar a las 12.00 horas un turno de votaciones extraordinario.

El informe Graziani (punto 146), al no haber sido aprobado en comisión, se retira del orden del día.

Solicitud del Grupo Socialista para que se retire del orden del día el informe de Pasquale (doc. A 2-111/89) (punto 142).

Intervienen los diputados Pranchere, Crusol, Arndt, éste en nombre del Grupo Socialista, y el ponente.

Se acepta la solicitud del Grupo Socialista.

viernes 26 de mayo de 1989:

Los informes Galluzzi (doc. A 2-32/89) y Crawley (doc. A 2-51/89), que no han podido ser tratados durante el

período parcial de sesiones de abril, se incluyen al final del orden del día.

Interviene el Sr. Bocklet, quien señala, en relación con el informe Collins (doc. A 2-81/89) (punto 143), que la Comisión de Agricultura no ha sido designada competente para opinión aunque la directiva trata en lo esencial de cuestiones agrarias.

Interviene, sobre esta intervención, la Sra. Weber, presidenta de la Comisión de Medio Ambiente.

Procedimiento sin informe (artículo 116 del Reglamento)

La Comisión de Agricultura solicita la aplicación de este procedimiento a:

— un reglamento relativo a la conclusión del acuerdo CEE-Isla Mauricio, sobre la pesca en las aguas mauricianas [COM(89) 73 final — doc. C 2-22/89];

— una modificación del Reglamento por el que se establece la organización común de mercados del arroz [COM(89) 116 final — doc. C 2-27/89];

— una modificación del Reglamento por el que se establece la organización común del sector de los cereales [COM(89) 54 final — doc. C 2-29/89];

— un reglamento por el que se establece, en el sector del lúpulo, el importe de la ayuda a los productores para la cosecha de 1988 [COM(89) 172 final — doc. C 2-42/89];

— una modificación de la directiva sobre la comercialización de las patatas de siembra [COM(89) 70 final — doc. C 2-54/89].

Estos puntos se someterán a votación al comienzo de la sesión del viernes.

Procedimiento sin debate (artículo 38 del Reglamento)

a) La Comisión de Reglamento ha solicitado la aplicación de este procedimiento a los informes Stavrou (doc. A 2-126/89), Rogalla (doc. A 2-129/89) y Janssen van Raay (doc. A 2-130/89) sobre diversos cambios en el Reglamento. Dado que los Grupos Políticos se han opuesto a la inclusión de estos informes sin debate, no pueden incluirse en el orden del día del presente período parcial de sesiones.

Intervienen, sobre el procedimiento, los diputados Arndt y Stavrou.

b) La Comisión de Asuntos Económicos solicita la aplicación de este procedimiento a los informes de los diputados:

Lunes, 22 de mayo de 1989

— Mühlen, sobre la promoción de las inversiones en la Comunidad (NIC 5 — doc. A 2-123/89);

— von Wogau, sobre los proyectos de la Comisión al Consejo referentes al ámbito de la información estadística (doc. A 2-101/89);

— Lataillade, sobre los instrumentos de pesaje (doc. A 2-121/89).

Este último informe figura ya, con debate, en el orden del día de la sesión del miércoles. Dado que se trata de una primera lectura en el marco del procedimiento de cooperación, la votación deberá tener lugar el miércoles a las 17.00 horas.

c) La Comisión de Medio Ambiente solicita la aplicación de este procedimiento a los informes de los diputados:

— Bombard, sobre el cromo en los lodos de depuración (doc. A 2-120/89).

En consecuencia, este informe, que está incluido el martes con debate como punto 117, se someterá simplemente a votación al comienzo de la sesión del viernes.

— Alber, sobre la protección de los consumidores y el mercado interior — 1992 (doc. A 2-115/89);

— Muntingh, sobre los efectos negativos de las financiaciones de la CEE y de los diversos organismos internacionales sobre el medio ambiente en la región amazónica (doc. A 2-124/89);

— Squarcialupi, sobre la gestión del agua en las islas mediterráneas (doc. A 2-135/89).

d) La Comisión de Asuntos Jurídicos ha solicitado la aplicación de este procedimiento a la propuesta de reglamento por el que se establecen medidas especiales para el cese en sus funciones de agentes temporales en las Comunidades (doc. C 2-38/89), que debe examinar, de conformidad con el procedimiento sin informe, en su reunión de esta tarde.

Las votaciones de los informes sin debate, a excepción del que está sujeto al procedimiento de cooperación, son incluidas en el orden del día de la sesión del viernes, después de los procedimientos sin informe.

Delegación de la facultad decisoria en la comisiones (artículo 37 del Reglamento)

La aplicación de este artículo ha sido solicitada para los informes de los diputados:

— Compasso, en nombre de la Comisión de Asuntos Institucionales, sobre los derechos de los ciudadanos de los pequeños Estados y territorios de Europa (doc. A 2-86/89);

— Roelants du Vivier, en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, sobre las consecuencias de la rápida elevación del nivel del mar a lo largo de las costas europeas (doc. A 2-87/89);

— Guerneur, en nombre de la Comisión de Agricultura, sobre la situación de los productores europeos de lúpulo (doc. A 2-93/89);

— Debatisse, en nombre de la Comisión de Agricultura, sobre la agricultura en la perspectiva de 1992 (doc. A 2-94/89);

— Zahorka, en nombre de la Comisión REX, sobre las relaciones CEE-Canadá (doc. A 2-98/89);

— Ebel, en nombre de la Comisión de Agricultura, sobre la situación del mercado del arenque en la Comunidad Europea (doc. A 2-99/89);

— Pranchere, en nombre de la Comisión REX, sobre la CEE y el comercio internacional de la carne de vacuno (doc. A 2-102/89);

— Rossetti, en nombre de la Comisión REX, sobre las relaciones económicas entre la CEE y Rumania (doc. A 2-103/89);

— Benhamou, en nombre de la Comisión de Juventud, sobre la restitución de los bienes culturales a sus países de origen (doc. A 2-104/89);

— Ramírez Heredia, en nombre de la Comisión de Juventud, sobre las comunicaciones radiodifundidas (doc. A 2-105/89);

— Poniatowski, en nombre de la Comisión de Energía, sobre la respuesta de Europa al desafío tecnológico moderno (doc. A 2-106/89);

— Maher, en nombre de la Comisión de Agricultura, sobre las relaciones entre las explotaciones marítimas de petróleo y gas y las actividades pesqueras (doc. A 2-107/89);

— Santos Machado, en nombre de la Comisión de Política Regional, sobre las consecuencias, para las regiones menos favorecidas de la Comunidad, de la reforma de la política agraria común y, especialmente, de la puesta en práctica de las medidas destinadas a limitar la producción como, por ejemplo, los estabilizadores (doc. A 2-113/89);

— Garaikoetxea, en nombre de la Comisión de Política Regional, sobre las repercusiones de la realización del mercado interior en la situación socioeconómica de las regiones menos favorecidas de la CE (doc. A 2-116/89);

— Gerontopoulós, en nombre de la Comisión de Política Regional, sobre la elaboración de un programa de desarrollo para las regiones con dificultades y el fortalecimiento de la cooperación en las fronteras exteriores de la Comunidad (doc. A 2-117/89);

— Puerta Gutiérrez, en nombre de la Comisión de Transportes, sobre los problemas del ferrocarril (doc. A 2-119/89);

— Sutra de Germa, en nombre de la Comisión de Asuntos Institucionales, sobre la Presidencia de la Comunidad Europea (doc. A 2-140/89);

— Pinto, en nombre de la Comisión de Energía, sobre la creación de una Academia Europea de las

Lunes, 22 de mayo de 1989

Ciencias y de foros para el diálogo científico europeo (doc. A 2-143/89);

— Lehideux, en nombre de la Comisión de Derechos de la Mujer, sobre el estatuto de los cónyuges-auxiliares de profesionales (doc. A 2-144/89);

— Maher, en nombre de la Comisión de Agricultura, sobre el futuro del mundo rural (doc. A 2-146/89);

— Borgo, en nombre de la Comisión de Agricultura, sobre la protección de la producción comunitaria de quesos con denominación de origen o típicos de una región determinada de producción (doc. A 2-147/89);

— Bocklet, en nombre de la Comisión de Agricultura, sobre la destrucción de frutas y hortalizas en el marco de las retiradas del mercado (doc. A 2-148/89);

— Hoff, en nombre de la Comisión de Derechos de la Mujer, sobre el papel de la mujer en las cooperativas e iniciativas locales de creación de empleo (doc. A 2-149/89);

— Schmidbauer, en nombre de la Comisión de Derechos de la Mujer, sobre la situación social de las mujeres discapacitadas y de las mujeres que se ocupan de personas discapacitadas (doc. A 2-150/89);

— García Amigo, en nombre de la Comisión de Asuntos Jurídicos, sobre la simplificación, clarificación y codificación del Derecho comunitario (doc. A 2-152/89);

— Barzanti, en nombre de la Comisión de Asuntos Jurídicos, sobre los aspectos jurídicos y las acciones de apoyo a las radioemisoras locales (doc. A 2-153/89);

— Sra. Vayssade, en nombre de la Comisión de Asuntos Jurídicos, sobre la sustracción de menores (doc. A 2-154/89);

— Zagari, en nombre de la Comisión de Asuntos Jurídicos, sobre los problemas relativos a la lucha contra el terrorismo (doc. A 2-155/89);

— Turner, en nombre de la Comisión de Asuntos Jurídicos, sobre la aplicación sistemática de las directivas comunitarias (doc. A 2-156/89);

— Gazis, en nombre de la Comisión de Asuntos Jurídicos, sobre un esfuerzo para armonizar el derecho privado de los Estados miembros (doc. A 2-157/89);

— Linkohr, en nombre de la Comisión de Energía, sobre el mercado interior de la energía (doc. A 2-158/89).

Los informes que no sean objeto de ninguna oposición en el sentido del apartado 6 del artículo 37 del Reglamento, de aquí al martes 23 de mayo a las 18.00 horas, serán anunciados el viernes, inmediatamente después de los procedimientos sin informe y sin debate.

Los informes que sean objeto de tal oposición y que deban por tanto ser tratados en sesión plenaria con debate y votación, serán incluidos al final del orden del día de la sesión del viernes.

El orden de los trabajos queda por tanto establecido.

Solicitud de aplicación del procedimiento de urgencia (artículo 75 del Reglamento)

a) El Consejo solicita la aplicación de este procedimiento a:

— una directiva por la que se modifica por novena vez la directiva relativa a la limitación de la comercialización y del uso de determinadas sustancias y preparados peligrosos (doc. C 2-50/88).

Motivación de la urgencia: el Consejo desea mantener el ritmo de trabajo establecido en el programa de la Presidencia.

— un proyecto de decisión común relativo al programa POSEIDOM acompañado de una decisión relativa al régimen del arbitrio insular en los departamentos franceses de ultramar (doc. C 2-262/88).

Motivación de la urgencia: la adopción de estas decisiones está prevista para la sesión del Consejo del 12 de junio de 1989.

— una propuesta de reglamento por la que se modifica el Reglamento (CEE) n° 2997/87 que fija en el sector del lúpulo la ayuda a los productores para la cosecha de 1986 y por el que se prevén medidas en favor de ciertas regiones de producción (doc. C 2-57/89).

Motivación de la urgencia: esta propuesta ha sido presentada por la Comisión en respuesta a la declaración hecha por el Consejo en el marco del compromiso sobre los precios agrícolas 1989/1990.

b) La Comisión solicita la aplicación de este procedimiento a:

— la propuesta de reglamento por el que se establecen medidas específicas y temporales relativas al cese definitivo en sus funciones de los funcionarios de las Comunidades Europeas (doc. C 2-186/88).

Motivación de la urgencia: la reglamentación relativa a la disponibilidad del personal del CCI debe ser aplicada lo antes posible, con el fin de permitir la aplicación completa de los nuevos programas de investigación 1988-1991.

— las propuestas de:

directiva del Consejo relativa a un régimen común de retención a cuenta sobre los intereses;

directiva del Consejo por la que se modifica la Directiva 77/799/CEE relativa a la asistencia mutua entre

Lunes, 22 de mayo de 1989

las autoridades competentes de los Estados miembros en el ámbito de los impuestos directos y del impuesto sobre el valor añadido (doc. C 2-348/88).

Motivación de la urgencia: el Consejo ha decidido pronunciarse sobre estas propuestas antes del 30 de junio de 1989.

El Parlamento deberá pronunciarse sobre estas solicitudes de urgencia al comienzo de la sesión de mañana.

Intervienen los diputados Lalor y Sherlock sobre el desplazamiento de un ujier de sesión.

15. Plazo de presentación de enmiendas

El Sr. Presidente indica que ha vencido el plazo de presentación de enmiendas a los informes incluidos en el orden del día, salvo para la recomendación para la segunda lectura sobre las actividades de radiodifusión (punto 125) y el informe Hackel (punto 132), para los cuales se ha prorrogado el plazo hasta las 18.00 horas del martes.

El plazo de presentación de enmiendas a los procedimientos sin informe y a los informes sin debate, que acaban de incluirse en el orden del día, vence el martes a las 12.00 horas.

16. Tiempo de uso de la palabra

Se prevé la organización de los debates siguientes, de conformidad con el artículo 83 del Reglamento:

Tiempo global de uso de la palabra para los debates del lunes:

Ponentes 35 minutos (7 x 5')

Ponentes para opinión 10 minutos en total

Comisión 35 minutos en total

Diputados: 60 minutos distribuidos como sigue:

Grupo Socialista 15 minutos

Grupo del Partido Popular Europeo 11 minutos

Grupo Demócrata Europeo 7 minutos

Grupo de Comunistas y afines 6 minutos

Grupo Liberal, Democrático y Reformista 6 minutos

Grupo de Alianza Democrática Europea 4 minutos

Grupo Arco Iris 4 minutos

Grupo de Derechas Europeas 3 minutos

No inscritos 4 minutos

Tiempo global de uso de la palabra para los debates del martes:

Ponentes 120 minutos (24 x 5')

Ponentes para opinión 58 minutos en total

Comisión 120 minutos en total

Diputados: 180 minutos distribuidos como sigue:

Grupo Socialista 52 minutos

Grupo del Partido Popular Europeo 37 minutos

Grupo Demócrata Europeo 22 minutos

Grupo de Comunistas y afines 17 minutos

Grupo Liberal, Democrático y Reformista 15 minutos

Grupo de Alianza Democrática Europea 11 minutos

Grupo Arco Iris 8 minutos

Grupo de Derechas Europeas 7 minutos

No inscritos 11 minutos

Tiempo global de uso de la palabra para los debates del miércoles:

Ponentes 40 minutos (8 x 5')

Ponentes para opinión 26 minutos en total

Comisión 35 minutos en total

Diputados: 150 minutos distribuidos como sigue:

Grupo Socialista 43 minutos

Grupo del Partido Popular Europeo 31 minutos

Grupo Demócrata Europeo 18 minutos

Grupo de Comunistas y afines 14 minutos

Grupo Liberal, Democrático y Reformista 13 minutos

Grupo de Alianza Democrática Europea 9 minutos

Grupo Arco Iris 7 minutos

Grupo de Derechas Europeas 6 minutos

No inscritos 9 minutos

Tiempo global de uso de la palabra para los debates del jueves (excepto los debates sobre problemas de actualidad, urgencia y especial importancia):

Ponentes 50 minutos (10 x 5')

Ponentes para opinión 22 minutos en total

Comisión 50 minutos en total

Lunes, 22 de mayo de 1989

Diputados: 210 minutos distribuidos como sigue:

Grupo Socialista 61 minutos

Grupo del Partido Popular Europeo 43 minutos

Grupo Demócrata Europeo 26 minutos

Grupo de Comunistas y afines 19 minutos

Grupo Liberal, Democrático y Reformista 18 minutos

Grupo de Alianza Democrática Europea 13 minutos

Grupo Arco Iris 9 minutos

Grupo de Derechas Europeas 8 minutos

No inscritos 13 minutos

Tiempo global de uso de la palabra para los debates del viernes:

Ponentes 30 minutos (6 x 5')

Ponentes para opinión 8 minutos en total

Comisión 30 minutos en total

Diputados: 90 minutos distribuidos como sigue:

Grupo Socialista 24 minutos

Grupo del Partido Popular Europeo 18 minutos

Grupo Demócrata Europeo 11 minutos

Grupo de Comunistas y afines 8 minutos

Grupo Liberal, Democrático y Reformista 8 minutos

Grupo de Alianza Democrática Europea 6 minutos

Grupo Arco Iris 5 minutos

Grupo de Derechas Europeas 4 minutos

No inscritos 6 minutos

PRESIDENCIA DEL SR. ALBER

*Vicepresidente***17. Transportes marítimos y aéreos (debate)***

El Sr. Anastassopoulos presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Transportes, sobre las propuestas de la Comisión al Consejo [COM(88) 577 final — doc. C 2-335/88] relativas a:

- I. una decisión del Consejo relativa a la consulta y coordinación entre los Estados miembros en el ámbito de los servicios de tráfico aéreo y la gestión de la afluencia de tráfico aéreo
- II. una decisión del Consejo por la que se hace extensiva la Decisión 78/174/CEE al sector de las

infraestructuras de los transportes marítimos y aéreos

III. una recomendación del Consejo relativa a la utilización flexible y eficaz del espacio aéreo

(doc. A 2-71/89).

(La pregunta oral doc. B 2-119/89 va incluida en el debate)

Intervienen los diputados Sapena Granell, en nombre del Grupo Socialista, Braun-Moser, en nombre del Grupo PPE, Puerta Gutiérrez, en nombre del Grupo Comunista, van der Waal, no inscrito, y el Sr. van Miert, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Indica que la votación se celebrará mañana a las 12.00 horas. (*Parte I, punto 7 del Acta de 23. 6. 1989*)

18. Sistemas informatizados de reserva (debate)*

El Sr. Visser presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Transportes, sobre la propuesta de la Comisión relativa a un reglamento del Consejo [COM(88) 447 final — doc. C 2-200/88] por el que se establece un código de conducta para los sistemas informatizados de reserva (doc. A 2-67/89).

Intervienen los diputados Coimbra Martins, en nombre del Grupo Socialista, Braun-Moser, en nombre del Grupo PPE, y el Sr. van Miert, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Indica que la votación se celebrará mañana a las 12.00 horas. (*Parte I, punto 8 del Acta de 23. 6. 1989*)

19. Costes de infraestructuras de transporte (debate)*

El Sr. Topmann presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Transportes, sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(87) 716 final — doc. C 2-296/87] sobre una directiva relativa a la imputación de los costes de infraestructura de transportes a camiones de gran tonelaje (doc. A 2-47/89).

Intervienen los diputados Visser, en nombre del Grupo Socialista, Braun-Moser, en nombre del Grupo PPE, Romera i Alcazar, en nombre del Grupo ED, Wijzenbeek, en nombre del Grupo Liberal, van der Waal, no inscrito, Langes, Cornelissen, Puerta Gutiérrez, el Sr. van Miert, miembro de la Comisión, y Cottrell.

Lunes, 22 de mayo de 1989

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Indica que la votación se celebrará mañana a las 12.00 horas. (*Parte I, punto 9 del Acta de 23. 6. 1989*)

20. Transportes (debate)*

De conformidad con el orden del día, se procede al debate conjunto de cuatro informes elaborados en nombre de la Comisión de Transportes.

El Sr. Lalor presenta su informe sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 707 final — doc. C 2-313/88] referente a una directiva sobre el índice máximo permisible de concentración de alcohol en la sangre de conductores de vehículos (doc. A 2-66/89). *

El Sr. Gasoliba i Böhm presenta su informe sobre la propuesta de directiva del Consejo [COM(88) 705 final] sobre el permiso de conducción (doc. A 2-80/89). *

Interviene el Sr. Cottrell, quien, basándose en el artículo 103 del Reglamento, solicita la devolución a comisión de este último informe.

Interviene el Sr. Wijsenbeek.

Por votación electrónica, el Parlamento aprueba la solicitud de devolución a comisión.

El Sr. Cornelissen presenta su informe sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 800 final — doc. C 2-309/88] relativa a un reglamento sobre la eliminación de los controles practicados en las fronteras de los Estados miembros en el transporte por carretera y en el transporte de navegación interior (doc. A 2-72/89) *, así como su informe sobre la simplificación de formalidades en el transporte transfronterizo de personas y mercancías dentro de la Comunidad (doc. A 2-78/89).

Intervienen los diputados Díez de Rivera, ponente para opinión de la Comisión de Medio Ambiente, sobre el informe Lalor (doc. A 2-66/89), Visser, en nombre del Grupo Socialista, Ebel, en nombre del Grupo PPE, Wijsenbeek, en nombre del Grupo Liberal, Garaikoetxea, no inscrito, Oppenheim y el Sr. van Miert, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Indica que la votación se celebrará mañana a las 12.00 horas. (*Parte I, punto 10 del Acta de 23. 6. 1989*)

21. Composición del Parlamento

El Sr. Presidente comunica al Parlamento que el Sr. Motchane le ha notificado por escrito su dimisión como miembro del Parlamento.

De conformidad con el segundo párrafo del apartado 2 del artículo 12 del Acta relativa a la elección de los representantes en el Parlamento, éste constata la vacante e informa al Estado miembro interesado.

22. Orden del día de la próxima sesión

El Sr. Presidente comunica que el orden del día de la sesión de mañana, martes 23 de mayo de 1989, queda fijado como sigue:

9.00 a 13.00 horas, 15.00 a 19.00 horas y 21.00 a 24.00 horas:

- debate de actualidad (anuncio de las propuestas de resolución presentadas)
- decisión sobre la urgencia
- debate conjunto de seis recomendaciones para la segunda lectura sobre los programas de investigación ** II, del informe Gauthier sobre el programa Bridge ** I, del informe Carvalho Cardoso sobre los recursos agrícolas ** I, del informe Bonaccini sobre las materias primas y el reciclaje ** I y del informe Ippolito sobre la radioprotección *
- recomendación para la segunda lectura sobre las bebidas espirituosas ** II
- debate conjunto de una recomendación para la segunda lectura sobre la salud de los trabajadores durante el trabajo ** II, del informe Collins sobre la exposición a los agentes biológicos ** I y del informe Schleicher sobre la exposición a los agentes carcinógenos ** I
- debate conjunto de dos informes Schmid sobre los organismos genéticamente modificados ** I
- debate conjunto del informe Andrews sobre los cigarrillos ** I, del informe Iversen sobre los desechos ** I y del informe Schleicher sobre el dióxido de titanio ** I
- debate conjunto del informe Lacerda de Queiroz sobre los productos alimentarios ** I y del informe Bloch von Blottnitz sobre los alimentos tratados por ionización ** I
- debate conjunto del informe Bloch von Blottnitz sobre los productos alimentarios * y del informe Bloch von Blottnitz sobre los casos de urgencia radiológica *
- informe Carvalho Cardoso sobre el sector forestal *

a las 12.00 horas:

- votación de los informes cuyo debate haya concluido a excepción de aquellos relacionados con la aplicación del Acta Única

Lunes, 22 de mayo de 1989

15.00 a 16.30 horas:

— debate de actualidad (lista de temas que se han de incluir)

— turno de preguntas (preguntas al Consejo y a los ministros de Asuntos Exteriores)

(Se levanta la sesión a las 20.00 horas.)

Enrico VINCI
Secretario General

Nicole PERY
Vicepresidenta

Lunes, 22 de mayo de 1989

LISTA DE PRESENCIA

Sesión del 22 de mayo de 1989

ABELIN, ABENS, ABOIM INGLEZ, ADAM, ALBER, ALEXANDRE, ÁLVAREZ DE EULATE, ÁLVAREZ DE PAZ, AMADEI, AMARAL, AMBERG, ANASTASSOPOULOS, ANDENNA, ANGLADE, ANTONY, ARBELOA MURU, ARGÜLLES SALAVERRIA, ARIAS CAÑETE, ARNDT, BADÈNES, BAILLOT, BARBARELLA, BARÓN CRESPO, BARRETT, BARROS MOURA, BARZANTI, BATTERSBY, BAUDOUIN, BEAZLEY P., BECKMANN, BENHAMOU, DE BREMOND D'ARS, BERSANI, BESSE, BEUMER, BEYER DE RYKE, BIRD, VON BISMARCK, BJØRNVIG, BLOCH VON BLOTTNITZ, BLUMENFELD, BOCKLET, BOESMANS, BOMBARD, BONACCINI, BONIVER, BOSERUP, BRAUN-MOSR, BROK, BRU PURÓN, BUENO VICENTE, BUTTAFUOCO, CAAMAÑO BERNAL, CABAÑILLAS GALLAS, CABEZÓN ALONSO, CABRERA BAZÁN, CALVO ORTEGA, CANO PINTO, CANTALAMESSA, CAROSSINO, CARVALHO CARDOSO, CASSIDY, CASTLE, CERVERA CARDONA, CHAMBEIRON, CHOPIER, CHRISTIANSEN, CHRISTODOULOU, CINCIARI RODANO, CLINTON, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINOT, COLLINS, COLOM I NAVAL, COLUMBU, CONDESSO, CORNELISSEN, COSTANZO, COT, COTTRELL, CRAWLEY, CROUX, CRYER, CURRY, DALSASS, DE BACKER-VAN OCKEN, DEBATISSE, DELOROZOY, DE PASQUALE, DERMAUX, DESAMA, DE VRIES, DE WINTER, DÍAZ DEL RÍO JAUDENES, DI BARTOLOMEI, DIEZ DE RIVERA ICAZA, VAN DIJK, DONNEZ, DÜHRKOP DÜHRKOP, EBEL, LADY ELLES, EPHREMIDIS, ESCUDER CROFT, ESCUDERO LOPÉZ, ESTGEN, EWING, EYRAUD, FAITH, FANTI, FELLERMAIER, FICH, FILINIS, FLANAGAN, FOCKE, FONTAINE, FORD, FOURÇANS, FRIEDRICH, FRÜH, FUILLET, GADIOUX, GALLO, GAMA, GARAIKOETXEA URRIZA, GARCIA, GARCÍA AMIGÓ, GARCÍA ARIAS, GARCÍA RAYA, GASÓLIBA I BÖHM, GATTI, GAUCHER, GAUTHIER, GAZIS, GERONTOPOULOS, GIUMMARRA, GOMES, GRAZINAI, GREDAL, GRIMALDOS GRIMALDOS, GUERMEUR, GUTIÉRREZ DIAZ, HABSBURG, HACKEL, HAMMERICH, HAPPART, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOFFMANN, HUCKFIELD, IVERSEN, JACKSON CH., JANSSEN VAN RAAY, JEPSEN, KILBY, KLEPSCH, KOLOKOTRONIS, KRISTOFFERSEN, KUIJPERS, LACERDA DE QUEIROZ, LALOR, LANGES, LARIVE, LATAILLADE, LEHIDEUX, VAN DER LEK, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LINKOHR, LLORCA VILAPLANA, LOMAS, LOO, LOUWES, LUSTER, MCMAHON, MADEIRA, MALANGRÉ, MALAUD, DE LA MALÈNE, MALLET, MARCK, MARINHO, MARQUES MENDES, MARSHALL, MARTIN D., MARTIN S., MEDEIROS FERREIRA, MEDINA ORTEGA, MEGAHY, MERTENS, METTEN, MOORHOUSE, MORAN LOPÉZ, MOTCHANE, MOUCHEL, MÜHLEN, MÜNCH, MUSSO, NAVARRO VELASCO, NEUGEBAUER, NEWTON, DUNN, NIELSEN J., NIELSEN T., NITSCH, NORD, NORDMANN, VON NOSTITZ, O'DONNELL, OLIVA GARCÍA, OPPENHEIM, PALMIERI, PAPAKYRIAZIS, PAPON, PASTY, PATTERSON, PEARCE, PEREIRA M., PEREIRA V., PERY, PFLIMLIN, PINTASILGO, PINTO, PIQUET, PLANAS PUCHADES, PLASKOVITIS, POETSCHKI, POMILIO, PONIATOWSKI, PONS GRAU, PORDEA, POULSEN, PRANCHÈRE, PUERTA GUTIÉRREZ, RABBETHGE, RAFTERY, REMACLE, ROBLES PIQUER, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROMERA I ALCÁZAR, ROSSETTI, ROSSI, ROTHLEY, RUBERT DE VENTÓS, SÄLZER, SAKELLARIOU, DOS SANTOS MACHADO, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHIAVINATO, SCHINZEL, SCHLEICHER, SCHÖN, SCHREIBER, SEEFELD, SEELER, SEGRE, SEIBEL-EMMERLING, SELIGMAN, SHERLOCK, SIERRA BARDAJÍ, SIMMONDS, SIMONS, SIMPSON, SMITH, SPÄTH, SQUARCIALUPI, STAES, STAUFFENBERG, STAVROU, STEVENSON, STEWART, SUÁREZ GONZÁLES, SUTRA DE GERMA, TAYLOR, TELKÄMPER, THAREAU, THEATO, TOLMAN, TOMLINSON, TOPMANN, TRIVELLI, TRUPIA, TZOUNIS, ULBURGHES, VALVERDE LOPÉZ, VANDEMEULEBROUCKE, VAN HEMELDONCK, VANLEREN BERGHE, VAYSSADE, VAZQUEZ FOUZ, VEIL, VERGEER, VERGES, VERNIER, VETTER, VIEHOFF, VITALE, VON DER VRING, VON DER WAAL, WAGNER, WAWRZIK, WEBER, WEDEKIND, WIJSENBEEK, VON WOGAU, WOHLFART, WOLFF, ZAHORKA, ZARGES, ZOURNATZIS.

Lunes, 22 de mayo de 1989

*ANEXO***Nota referente a las negociaciones trilaterales sobre la financiación de la ayuda comunitaria**

1. El Presidente del Consejo y el Presidente del Parlamento tomaron nota de que, tras la opinión favorable unánimemente emitida por el Comité para la ayuda alimentaria, la Comisión ha aprobado la decisión por la que se establecen los importes globales destinados a la ayuda alimentaria en el marco del programa de trabajo para 1989.
2. Acordaron que en el transcurso de 1989 deben encontrarse los recursos necesarios con el fin de llevar a la práctica esta decisión.
3. Las Instituciones reconocen que el desglose exacto de los créditos entre el capítulo 92 y el artículo 292 sólo se verá con claridad en un momento posterior del ejercicio del presupuesto, habida cuenta de los precios del mercado en vigor. En consecuencia, el Consejo y el Parlamento considerarán favorablemente y sin demora las propuestas de la Comisión para las transferencias del artículo 292 al capítulo 92 (ayuda alimentaria), observando que el conjunto de los recursos de ambas líneas presupuestarias son suficientes para un programa de ayuda alimentaria que corresponda en términos generales a los objetivos de la decisión de la Comisión.
4. Por su parte, el Consejo ya ha expresado que está dispuesto a aprobar una transferencia de 51 millones de ecus para las partidas 9200, 9202 (cereales), 9210 (leche en polvo) y 9211 (butter oil), en base a las necesidades urgentísimas existentes y a la vista de las consecuencias previsibles de la evolución de los precios mundiales. El Consejo también ha declarado que examinará otras propuestas de transferencia cuya necesidad esté claramente demostrada.
5. Este acuerdo refleja la creciente cooperación entre las Instituciones, que ha sido posible gracias a la entrada en vigor del Acuerdo Interinstitucional y que ha dado lugar a una aprobación rápida del presupuesto para 1989. En él se tienen en cuenta las circunstancias especiales relacionadas con la ayuda alimentaria, al desglosarse los créditos entre el artículo 292 y el capítulo 92.
6. Los Presidentes de las Instituciones admitieron que las circunstancias para la ejecución de los créditos de ayuda alimentaria son específicas de este sector y que la solución acordada no servirá de precedente para otros ámbitos presupuestarios.

ACTA DE LA SESIÓN DEL MARTES, 23 DE MAYO DE 1989

(89/C 158/02)

PARTE I

Desarrollo de la sesión

PRESIDENCIA DE LA SRA. PERY

Vicepresidenta

(La sesión se abre a las 9.00 horas)

1. Aprobación del Acta

Se aprueba el Acta de la sesión anterior.

Interviene el Sr. Pannella, quien trae a la memoria al Sr. Spinelli, fallecido hace tres años.

Intervienen:

- el Sr. Verges, sobre el orden del día;
- el Sr. Colom i Naval, quien solicita que el plazo de presentación de enmiendas al informe Hackel (doc. A 2-160/89) se prorrogue hasta mañana a mediodía — así queda decidido;
- el Sr. Wijsenbeek, sobre el procedimiento seguido para la devolución a comisión del informe Gasoliba i Böhm (doc. A 2-80/89) (*parte I, punto 21 del Acta de ayer*); solicita que la Asamblea vuelva sobre esta votación. La Sra. Presidenta toma nota de esta solicitud. El Sr. Wijsenbeek insiste para que su solicitud se someta a la Mesa, a lo que se compromete la Sra. Presidenta.

2. Debate de actualidad (anuncio de las propuestas de resolución presentadas)

La Sra. Presidenta comunica que los diputados que se citan a continuación han presentado, de conformidad con el apartado 1 del artículo 64 del Reglamento, una solicitud para que se organice tal debate sobre las siguientes propuestas de resolución:

- Ewing, Killilea, Guermeur, en nombre del Grupo RDE, sobre la necesidad urgente que tiene la Comunidad de encontrar una solución para el problema del traspaso de cuotas (doc. B 2-134/89);
- Roelants du Vivier, en nombre del Grupo ARC, sobre la situación en el Líbano (doc. B 2-135/89) (retirada);
- Barón Crespo, Morán López, García Arias, Oliva García, Colom i Naval, Sierra Bardaji, Cano Pinto, Bru Puron, Miranda de Lage, Planas Puchades, Sanz Fernández, Colino Salamanca, Grimaldos Grimaldos,

Ramírez Heredia, en nombre del Grupo Socialista, sobre la muerte violenta en el ejercicio de sus funciones comunitarias, del Embajador de España en el Líbano (doc. B 2-136/89);

— Tridente, en nombre del Grupo ARC, sobre modernización militar en Europa (doc. B 2-137/89);

— Tridente, en nombre del Grupo ARC, sobre las masacres en Georgia (doc. B 2-138/89);

— Von Nostitz y Tridente, en nombre del Grupo ARC, sobre los acontecimientos ocurridos el 1 de mayo y la incesante agudización del clima político en Turquía (doc. B 2-139/89);

— Petronio, en nombre del Grupo DR, sobre la prohibición, para los ciudadanos comunitarios, de entrar en su propio país de origen (doc. B 2-140/89);

— Turner y otros, en nombre del Grupo ED, sobre la situación del Dr. Jad Ishaq (doc. B 2-141/89);

— Bethell, en nombre del Grupo ED, sobre los derechos humanos en la URSS: la amenaza a la libertad de expresión (doc. B 2-142/89);

— Welsh, en nombre del Grupo ED, sobre la situación en el Irán (doc. B 2-143/89);

Explicación de los signos utilizados

- * : Procedimiento de consulta (única lectura)
- ** I : Procedimiento de cooperación (primera lectura)
- ** II : Procedimiento de cooperación (segunda lectura)
- *** : Dictamen conforme

(El procedimiento indicado se basa en el fundamento jurídico propuesto por la Comisión)

Indicaciones referentes a la hora de las votaciones

- salvo indicación contraria, los ponentes han dado a conocer por escrito a la Presidencia su posición sobre las enmiendas;
- los resultados de las votaciones nominales figuran en anexo.

Martes, 23 de mayo de 1989

- Antony, en nombre del Grupo DR, sobre la represión policial en Georgia (doc. B 2-144/89);
- Antony, en nombre del Grupo DR, sobre la situación en el Líbano (doc. B 2-145/89);
- Antony, en nombre del Grupo DR, sobre las masacres de Mauritania y del Senegal (doc. B 2-146/89);
- Herman, Fontaine, Croux, Tzounis, Estgen, Bersani, Marck, Vergeer, de Backer, Klepsch, en nombre del Grupo PPE, sobre la situación de 187 sijs detenidos en Jodhpur (Rajahstan) (doc. B 2-147/89);
- Poettering, Fontaine, Pirkel, Giavazzi, Friedrich, de Backer, Klepsch, en nombre del Grupo PPE, sobre el derribo de las instalaciones fronterizas entre Hungría y Austria (doc. B 2-148/89);
- Langes, Vanlörenberghe, Von Wogau, Debatisse, McCartin, Brok, Maij-Weggen, Bersani, Cornelissen, Gama, Christodoulou, Klepsch, en nombre del Grupo PPE, sobre el mercado interior de 1992 y sus consecuencias para el personal de aduanas, así como las manifestaciones al respecto en las fronteras interiores (doc. B 2-149/89);
- Andre y de Vries, en nombre del Grupo Liberal, sobre la incitación al asesinato por parte del Irán (doc. B 2-150/89);
- de Gucht, de Vries, Andre, en nombre del Grupo Liberal, sobre la situación de los «boat people» (doc. B 2-151/89);
- Amaral y V. Pereira, en nombre del Grupo Liberal, sobre Panamá (doc. B 2-152/89);
- Beyer de Ryke y Andre, en nombre del Grupo Liberal, sobre el peligro para los kurdos en el Iraq (doc. B 2-153/89);
- Robles Piquer y Welsh, en nombre del Grupo ED, sobre las relaciones China-URSS y las manifestaciones en China (doc. B 2-154/89);
- Robles Piquer, en nombre del Grupo ED, sobre la situación en el Próximo Oriente (doc. B 2-155/89);
- Tridente, en nombre del Grupo ARC, sobre el genocidio del pueblo palestino perpetrado por el Gobierno de Israel (doc. B 2-156/89);
- Romeos, Hänsch, Glinne, Newens, Dankert, Pons Grau, Abens, Coimbra Martins, Arndt, en nombre del Grupo Socialista, sobre los misiles nucleares de corto alcance (SNF) (doc. B 2-157/89);
- Boniver, Dido, Mattina, Pelikan y otros, en nombre del Grupo Socialista, sobre las violaciones de los derechos humanos en Eritrea (doc. B 2-158/89);
- Boniver, Dido, Mattina, Pelikan y otros, en nombre del Grupo Socialista, sobre la situación en el Líbano (doc. B 2-159/89);
- Arbeloa Muru, en nombre del Grupo Socialista, sobre los encarcelamientos y torturas en Malasia (doc. B 2-160/89);
- Arbeloa Muru, en nombre del Grupo Socialista, sobre la pena capital y juicios injustos en Jamaica (doc. B 2-161/89);
- Arbeloa Muru, en nombre del Grupo Socialista, sobre niños brutalmente asesinados y maltratados en el Iraq (doc. B 2-162/89);
- Stewart y West, en nombre del Grupo Socialista, sobre la tragedia de Hillsborough (doc. B 2-163/89);
- Morris, en nombre del Grupo Socialista, sobre la masacre de la población kurda en el norte del Iraq (doc. B 2-164/89);
- Seal, García Raya, Hänsch, Boesmans, Cot, Rubert de Ventos, Belo, Plaskovitis, Wohlfart, Glinne, en nombre del Grupo Socialista, sobre las elecciones en Panamá (doc. B 2-165/89);
- Arbeloa Muru, en nombre del Grupo Socialista, sobre las elecciones en los territorios ocupados y fin de la represión (doc. B 2-166/89);
- Arbeloa Muru, en nombre del Grupo Socialista, sobre los disturbios étnicos en el Senegal y Mauritania (doc. B 2-167/89);
- Arbeloa Muru, en nombre del Grupo Socialista, sobre la liberación de la viuda y de los hijos del general Ufkir (doc. B 2-168/89);
- Arbeloa Muru, en nombre del Grupo Socialista, sobre un plan de ayuda para el Perú (doc. B 2-169/89);
- Van den Heuvel, en nombre del Grupo Socialista, sobre la situación en el Timor Oriental (doc. B 2-170/89);
- Sakellariou, García Raya, van den Heuvel, Boesmans, Rubert de Ventos, Wohlfart, Saby, Glinne, Arndt, en nombre del Grupo Socialista, sobre la violación de los derechos humanos en El Salvador (doc. B 2-171/89);
- Fellermaier, Balfe, Glinne, van den Heuvel, Dury, en nombre del Grupo Socialista, sobre la actuación de la policía en Estambul el 1 y el 4 de mayo de 1989 (doc. B 2-172/89);
- Simons, Glinne, Buchan, en nombre del Grupo Socialista, sobre el asesinato de David Webster (doc. B 2-173/89);
- Peters, Topmann, Hänsch, Hoff, Schreiber, Vetter, Schinzel, García Arias, Wagner, Rogalla, Adam, van Hemeldonck, Arndt, Coimbra Martins, en nombre del Grupo Socialista, sobre la política del carbón de la Comisión de las Comunidades Europeas (doc. B 2-174/89);
- Medina Ortega, Ferrer i Casals, Barbarella, Escuder Croft, Garaikoetxea, Larcerda de Queiroz y otros, sobre las elecciones en el Paraguay (doc. B 2-175/89);
- Van den Heuvel, en nombre del Grupo Socialista, sobre Vincent Cheng y Téó Soh Lung, presos políticos en Singapur (doc. B 2-176/89);

Martes, 23 de mayo de 1989

- Suárez González, en nombre del Grupo ED, sobre la situación de Panamá (doc. B 2-177/89);
- Roelants du Vivier, en nombre del Grupo ARC, sobre la prohibición israelí de la enseñanza en Cisjordania (doc. B 2-178/89);
- Oppenheim, en nombre del Grupo ED, sobre el transporte de mercancías (doc. B 2-179/89);
- Fourcans, en nombre del Grupo Liberal, sobre el informe referente a la Unión Económica y Monetaria con vistas a la próxima cumbre de Madrid (doc. B 2-180/89);
- Provan, Howell, Simmonds, Vanneck, Prag, Simpson, Ch. Jackson, Battersby, McMillan-Scott, Cassidy, Hutton, Tuckman, Scott-Hopkins, Pearce, Kellett-Bowman, Daly, Kilby, Faith, Normanton, Seligman, Ch. Jackson, Stewart-Clark, Patterson, Turner, Price, Welsh, sobre el mantenimiento de la política pesquera común (doc. B 2-181/89);
- Lenz, Langes, Lentz-Cornette, Fontaine, Klepsch, en nombre del Grupo PPE, sobre la situación en Guatemala (doc. B 2-182/89);
- Herman, Fontaine, Habsburg, Klepsch, en nombre del Grupo PPE, sobre la asfixia del Líbano y de su población (doc. B 2-183/89);
- de la Malene, en nombre del Grupo RDE, sobre la liberación de los miembros del Comité Karabaj (doc. B 2-184/89);
- Stavrou, Guermeur, Pery, Ewing, Morris, Vázquez Fouz, Marck, Taylor, Pranchere, le Roux, Gatti, Clinton, García, Lacerda de Queiroz, Thareau, Madeira, Mouchel, Bombard, Caamano Bernal, Arbeloa Muru, Coimbra Martins, Álvarez de Paz, Barrett, Lataillade, Gauthier, Musso, sobre la creación de una comisión de pesca marítima en el seno del Parlamento Europeo (doc. B 2-185/89);
- Pranchere, Pérez Royo, Filinis, Cinciari Rodano, Iversen, Ephremidis, Aboim Inglez y otros, en nombre del Grupo Comunista, sobre atentados a los derechos humanos: prohibición por parte de Israel de la enseñanza en Cisjordania (doc. B 2-186/89);
- Pranchere, Puerta Gutiérrez, Filinis, Gutiérrez Díaz, Papapietro, Iversen, Dessylas, Barros Moura y otros, en nombre del Grupo Comunista, sobre la gracia para los detenidos políticos en Marruecos (doc. B 2-187/89);
- Cervetti, Piquet, Pérez Royo, Iversen, Miranda da Silva, Filinis, Ephremidis, en nombre del Grupo Comunista, sobre las negociaciones relativas a los misiles nucleares de corto alcance en Europa (doc. B 2-188/89);
- Gutiérrez Díaz, Fanti, Filinis, Iversen, Pranchere, Alavanos, en nombre del Grupo Comunista, sobre la creación de un grupo paramilitar y la represión en El Salvador (doc. B 2-189/89);
- Castellina, Ephremidis, Wurtz, Pérez Royo, Miranda da Silva, Filinis e Iversen, en nombre del Grupo Comunista, sobre la celebración del 1 de mayo en Turquía (doc. B 2-190/89);
- Lentz-Cornette, De Backer, Ferrer i Casals, Lenz, Langes, Klepsch, en nombre del Grupo PPE, sobre las elecciones en Panamá (doc. B 2-191/89);
- Dankert, Beyer de Ryke, Flanagan, Schinzel, Remacle, Happart, Pons Grau, Hoon, Besse, Simons, Dury, Gazis, Sapena Granell, Elliott, Newens, Lomas, García Arias, Metten, Weber, Grimaldos Grimaldos, Bombard, Price, Christiansen, Ulburghs, Ford, Amaral, Lacerda de Queiroz, de Backer, Marck, Bersani, sobre violación de los derechos humanos: prohibición israelí de todo tipo de enseñanza en Cisjordania (doc. B 2-192/89);
- Veil, en nombre del Grupo Liberal, sobre la situación en China (doc. B 2-193/89);
- Beyer de Ryke, en nombre del Grupo Liberal, sobre el encarcelamiento de escolares en Turquía (doc. B 2-194/89);
- Tridente, Telkämper, Staes, en nombre del Grupo ARC, sobre la reciente ola de detenciones y la escalada de la represión en El Salvador tras las elecciones (doc. B 2-195/89);
- Lacerda de Queiroz, en nombre del Grupo Liberal, sobre las elecciones en el Paraguay (doc. B 2-196/89);
- Lator, Hugot, de la Malene, Barrett, Flanagan, Ewing, Anglade, Guermeur, en nombre del Grupo RDE, sobre la tragedia de Sheffield (doc. B 2-197/89);
- de la Malene, Hugot, Guermeur, Musso, Lator, Ewing, Lataillade, Pasty, en nombre del Grupo RDE, sobre las elecciones en Panamá (doc. B 2-198/89);
- de la Malene, Musso, Guermeur, Ewing, Lator, Lataillade, Pasty, en nombre del Grupo RDE, sobre las manifestaciones estudiantiles en China (doc. B 2-199/89);
- de la Malene, Musso, Guermeur, Anglade, Lataillade, Ewing, Lator, Pasty, en nombre del Grupo RDE, sobre la utilización por la Unión Soviética de gases tóxicos en Georgia (doc. B 2-200/89);
- de la Malene, Musso, Guermeur, Lataillade, Flanagan, Ewing, Barrett, en nombre del Grupo RDE, sobre la desaparición en Rumania de la disidente Doina Cornea (doc. B 2-201/89);
- de la Malene, Musso, Guermeur, Lataillade, Pasty, Anglade, Ewing, Lator, Barrett, Flanagan, en nombre del Grupo RDE, sobre nuevos derrames de petróleo procedentes de superpetroleros (doc. B 2-202/89);
- de la Malene, Guermeur, Pasty, Barrett, Flanagan, Lator, Anglade, Ewing, Lataillade, en nombre del Grupo RDE, sobre la declaración de Amazonia (doc. B 2-203/89);
- Barrett, Flanagan, de la Malene, Musso, Guermeur, Ewing, Anglade, Pasty, Lataillade, Lator, en nombre del Grupo RDE, sobre el ciclón en Bangladesh (doc. B 2-204/89);
- Fitzgerald, de la Malene, Musso, Lataillade, Lator, Ewing, en nombre del Grupo RDE, sobre la independencia en materia de energía (doc. B 2-205/89);

Martes, 23 de mayo de 1989

- Ewing, de la Malene, Musso, Guermeur, Anglade, Lataillade, Pasty, Lalor, en nombre del Grupo RDE, sobre los daños excepcionales causados por la tormenta en las islas Shetland y las nuevas disposiciones comunitarias sobre el restablecimiento del potencial agrícola después de catástrofes naturales (doc. B 2-206/89);
 - Fraga Iribarne, Escuder Croft, Habsburg, Carvalho Cardoso, Poniatowski, Valverde, Arguelles Salaverria, Alber, Navarro Velsaco, Díez del Río, Tzounis, Robles Piquer, Escudero López, Suárez González, Álvarez de Eulate, García Amigo, Lafuente López, Calvo Ortega, Pflimlin, Llorca Vilaplana, Romera i Álcazar, Arias Canete, Cabanillas Callas, Lataillade, Petronio, Cervera Cardona, sobre la paralización de la flota afectada por la entrada en vigor de la «Merchant Shipping Act» (doc. B 2-207/89);
 - Lehideux, en nombre del Grupo DR, sobre los acontecimientos en China (doc. B 2-208/89);
 - Guermeur, Ewing, Killilea, Musso, en nombre del Grupo RDE, sobre la necesidad de que el próximo Parlamento Europeo cree una comisión independiente sobre la pesca (doc. B 2-209/89);
 - Tzournatzis, Buttafuoco, Pordea, Collinot, Vitale, en nombre del Grupo DR, sobre la salvaguardia de la iglesia de Santa Sofía en Constantinopla amenazada de convertirse en un centro de culto musulmán (doc. B 2-210/89);
 - Coimbra Martins, en nombre del Grupo Socialista, sobre la visita del Sr. Gorbachov a China y la situación en aquel país (doc. B 2-211/89);
 - Buron, en nombre del Grupo Socialista, sobre la detención de un preso de opinión en Turquía (doc. B 2-212/89);
 - Vandemeulebroucke y Kuijpers, en nombre del Grupo ARC, sobre los intentos de liberar al Dr. Jan Cools (doc. B 2-213/89);
 - Chambeiron, Ephremidis, Barros Moura, Marinaro, Puerta Gutiérrez, Iversen, en nombre del Grupo Comunista, sobre el recrudecimiento de los asesinatos y actos violentos de índole racista en Francia (doc. B 2-214/89);
 - Pranchere, Alavanos, Miranda da Silva, Gutiérrez Díaz, Iversen, en nombre del Grupo Comunista, sobre el asesinato de una enfermera francesa en El Salvador (doc. B 2-215/89);
 - Pranchere, Ephremidis, Aboim Inglez, Puerta Gutiérrez, Iversen, en nombre del Grupo Comunista, sobre la solicitud de liberación de la Srta. Souha Bachara, detenida en el Sur del Líbano (doc. B 2-216/89);
 - Papapietro, Barzanti, Puerta Gutiérrez, Miranda da Silva, Filinis, Dessylas, Chambeiron, en nombre del Grupo Comunista, sobre la tragedia en el estadio de Sheffield (Reino Unido) (doc. B 2-217/89);
 - Gutiérrez Díaz, Fanti, Alavanos, Filinis, Iversen, en nombre del Grupo Comunista, sobre la situación en Panamá (doc. B 2-218/89);
 - Carossino, Chambeiron, Pérez Royo, Ephremidis, Filinis, Iversen, en nombre del Grupo Comunista, sobre la situación en China (doc. B 2-219/89);
 - Ulburghs, Rogalla, Crawley, Boesmans, Crusol, Staes, Kuijpers, Ciccimessere, Pannella, Happart, Van der Lek, Smith, Negri, Tridente, Telkämper, von Nostitz, van Dijk, Stewart, Vandemeulebroucke, McMahon, Ford, Roelants du Vivier, sobre El Salvador (doc. B 2-220/89);
 - Ulburghs, Pannella, Staes, Negri, Stewart, Roelants du Vivier, Ciccimessere, Telkämper, Tridente, van der Lek, Smith, Kuijpers, Ford, MaMahon, Iversen, van Dijk, Vandemeulebroucke, Happart, Boesmans, Pérez Royo, Gutiérrez Díaz, von Nostitz, Cinciari Rodano, Trivelli, Castellina, Barros Moura, sobre los derechos humanos en Nigeria (doc. B 2-221/89);
 - Veil, en nombre del Grupo Liberal, sobre el encarcelamiento de los miembros del Comité Karabaj (doc. B 2-222/89);
 - Vandemeulebroucke y Kuijpers, en nombre del Grupo ARC, sobre los movimientos nacionalistas en la URSS (doc. B 2-223/89);
 - Suárez González, en nombre del Grupo ED, sobre la situación en Guatemala (doc. B 2-224/89).
- El Sr. Presidente anuncia que, de conformidad con el artículo 64 del Reglamento, comunicará al Parlamento, a las 15.00 horas, la lista de temas que han de incluirse en el orden del día del próximo debate sobre problemas de actualidad, urgencia y especial importancia que tendrá lugar el jueves 25 de mayo de 1989, durante la mañana.
- ### 3. Decisión sobre la urgencia
- De conformidad con el orden del día, se procede a la decisión sobre la urgencia de diversas propuestas:
- propuesta de directiva por la que se modifica por novena vez la Directiva 76/769/CEE relativa a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros que limitan la comercialización y el uso de determinadas sustancias y preparados peligrosos (doc. C 2-50/88) (informe Weber — doc. A 2-39/89):
- Por votación electrónica, se decide la urgencia.
- propuesta de reglamento por el que se establecen medidas específicas y temporales relativas al cese definitivo un sus funciones de los funcionarios de las Comunidades Europeas (doc. C 2-186/88) (informe Cabrera Bazán — doc. A 2-45/89):
- Intervienen Lady Elles, presidenta de la Comisión de Asuntos Jurídicos, y el Sr. Ford.
- Queda decidida la urgencia.

Martes, 23 de mayo de 1989

— propuestas sobre:

- I. una propuesta de decisión común del Consejo y de la Comisión por la que se establece un programa de opciones específicas para combatir los problemas derivados de la lejanía y la insularidad de los Departamentos Franceses de Ultramar (POSEIDOM)
- II. una decisión del Consejo relativa al régimen del arbitrio insular en los Departamentos Franceses de Ultramar

(doc. C 2-262/88)

(el Consejo ha solicitado la urgencia para cada una de las propuestas por separado.)

Intervienen los diputados Verges, Crusol, de Pasquale, presidente de la Comisión de Política Regional y ponente para estas cuestiones, el Sr. Bangemann, *Vicepresidente de la Comisión*, y Musso.

Por votaciones sucesivas, el Parlamento rechaza la solicitud de urgencia de las dos propuestas.

— propuestas sobre:

- I. directiva relativa a un régimen común de retención a cuenta sobre los intereses
- II. directiva por la que se modifica la Directiva 77/799/CEE relativa a la asistencia mutua entre las autoridades competentes de los Estados miembros en el ámbito de los impuestos directos y del impuesto sobre el valor añadido

(doc. C 2-348/88) (informe Besse — doc. A 2-128/89).

Intervienen los diputados Besse, ponente, Beumer, presidente de la Comisión de Asuntos Económicos, y el Sr. von der Vring.

La urgencia queda rechazada.

— propuesta relativa a un reglamento por el que se modifica el Reglamento (CEE) n° 2997/87 por el que se fija, en el sector del lúpulo, el importe de la ayuda a los productores para la cosecha de 1986 y en el que se establecen medidas especiales en favor de determinadas zonas de producción (doc. C 2-57/89):

Intervienen los diputados Colino Salamanca, presidente de la Comisión de Agricultura, y Bocklet.

La urgencia queda decidida.

Los puntos para los cuales se acaba de decidir la urgencia se incluyen en el orden del día de la sesión del viernes 26 de mayo; el plazo de presentación de enmiendas vencerá el miércoles 24 de mayo a las 17.00 horas.

4. Programas de investigación (debate)*/** I/** II

De conformidad con el orden del día, se procede al debate conjunto de:

— la recomendación para la segunda lectura del Parlamento, establecida por el Sr. Kolokotronis, en nombre de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología, sobre la posición común adoptada por el Consejo con vistas a la aprobación de la decisión por la que se aprueba un programa específico de difusión y utilización de los resultados de la investigación científica y tecnológica (VALUE) (doc. C 2-20/89) (doc. A 2-131/89 — SYN 136); ** II

— la recomendación para la segunda lectura del Parlamento, establecida por el Sr. Chiabrando, en nombre de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología, sobre la posición común adoptada por el Consejo con vistas a la aprobación de una decisión por la que se adopta un programa específico de investigación y desarrollo tecnológico en el ámbito de la ciencia y tecnología de la alimentación (1989-1993) (FLAIR) (doc. C 2-17/89) (doc. A 2-138/89 — SYN 140); ** II

— la recomendación para la segunda lectura del Parlamento, establecida por el Sr. Sanz Fernández, en nombre de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología, sobre la posición común adoptada por el Consejo con vistas a la aprobación de una decisión por la que se adopta un programa específico de investigación y desarrollo tecnológico en materia de ciencia y tecnología marinas (MAST) (doc. C 2-18/89) (doc. A 2-132/89 — SYN 162); ** II

— la recomendación para la segunda lectura del Parlamento, establecida por el Sr. Adam, en nombre de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología, sobre la posición común adoptada por el Consejo con vistas a la aprobación de una decisión por la que se adopta un programa comunitario de análisis estratégico, prospectivo y de evaluación en el campo de la investigación y la tecnología (1988-1992) (MONITOR) (doc. C 2-19/89) (doc. A 2-133/89 — SYN 147); ** II

— la recomendación para la segunda lectura del Parlamento, establecida por el Sr. Desama, en nombre de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología, sobre la posición común adoptada por el Consejo con vistas a la aprobación de una decisión relativa a un programa específico y plurianual de investigación y desarrollo de sistemas expertos en estadística (DOSES) (doc. C 2-16/89) (doc. A 2-137/89 — SYN 149); ** II

— la recomendación para la segunda lectura del Parlamento, establecida por el Sr. Desama, en nombre de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología, sobre la posición común adoptada por el Consejo con vistas a la aprobación de una decisión relativa a un programa específico para completar un sistema de traducción automática de concepción avanzada (EURO-TRA) (doc. C 2-15/89) (doc. A 2-125/89 — SYN 137); ** II

— el informe elaborado por el Sr. Gauthier, en nombre de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología, sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 806 — doc. C 2-340/88] relativa a una decisión por la que se adopta un programa específico de investigación y desarrollo en el campo de la biotecnología;

Martes, 23 de mayo de 1989

logía (1990-1994) (BRIDGE — Investigación en biotecnología para fomentar la innovación, el desarrollo y el crecimiento en Europa) (doc. A 2-139/89 — SYN 182); ** I

— el informe elaborado por el Sr. Carvalho Cardoso, en nombre de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología, sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 459 final — doc. C 2-165/88] relativa a una decisión por la que se adopta un programa de investigación sobre la competitividad de la agricultura y la gestión de los recursos agrícolas (1989-1993) (doc. A 2-151/89 — SYN 152); ** I

— el informe elaborado por el Sr. Bonaccini, en nombre de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología, sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 795 final — doc. C 2-333/88] relativa a una decisión por la que se adopta un programa específico de investigación y desarrollo tecnológico de la CEE sobre materias primas y reciclado (1990-1992) (doc. A 2-92/89 — SYN 188); ** I

— el informe elaborado por el Sr. Ippolito, en nombre de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología, sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 789 final — doc. C 2-312/88] relativa a una decisión por la que se aprueba un Programa específico para la Comunidad Europea de la Energía Atómica en el campo de la protección contra las radiaciones (1990-1991) (doc. A 2-100/89).*

El Sr. Kolokotronis presenta el doc. A 2-131/89.

El Sr. Sanz Fernández presenta el doc. A 2-132/89.

El Sr. Adam presenta el doc. A 2-133/89.

El Sr. Desama presenta los docs. A 2-137 y 125/89.

El Sr. Gauthier presenta el doc. A 2-139/89.

El Sr. Carvalho Cardoso presenta el doc. A 2-151/89.

El Sr. Bonaccini presenta el doc. A 2-92/89.

Supliendo a los ponentes, el Sr. Adam presenta los docs. A 2-100 y 138/89.

Intervienen los diputados Cervera Cardona, ponente para opinión de la Comisión de Agricultura, Härlin, ponente para opinión de la Comisión de Medio Ambiente, Linkohr, en nombre del Grupo Socialista, y Seligman, en nombre del Grupo ED.

PRESIDENCIA DEL SR. MEGAHY

Vicepresidente

Intervienen los diputados Lentz-Cornette, ponente para opinión de la Comisión de Medio Ambiente, Vie-

hoff, Ulburghs, no inscrito, Robles Piquer, Pandolfi, *Vicepresidente de la Comisión*, Adam, quien formula una pregunta a la Comisión a la que el Sr. Pandolfi contesta, Adam y Viehoff.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate conjunto.

Indica que la votación se celebrará mañana. (*Parte I, punto 9 del Acta de 24. 5. 1989.*)

5. Bebidas espirituosas (debate)** II

El Sr. Dalsass presenta la recomendación para la segunda lectura del Parlamento, establecida en nombre de la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación, sobre la posición común adoptada por el Consejo con vistas a la aprobación de un reglamento por el que se establecen las normas generales relativas a la definición, designación y presentación de las bebidas espirituosas (doc. C 2-325/88) (doc. A 2-110/89 — SYN 22).

Intervienen los diputados Colino Salamanca, en nombre del Grupo Socialista, Stavrou, en nombre del Grupo PPE, Arias Cañete, en nombre del Grupo ED, Martin, en nombre del Grupo Liberal, Musso, en nombre del Grupo RDE, Crusol, Jackson, y el Sr. MacSharry, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Indica que la votación se celebrará mañana. (*Parte I, punto 24 del Acta de 24. 5. 1989.*)

6. Protección de los trabajadores en el trabajo (debate conjunto) ** I/ ** II

De conformidad con el orden del día, se procede al debate conjunto de:

— la recomendación para la segunda lectura del Parlamento, establecida por el Sr. Vittinghoff, en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor, sobre la posición común adoptada por el Consejo con vistas a la aprobación de una directiva referente a la aplicación de medidas dirigidas a promover la mejora de la seguridad y la salud de los trabajadores en el lugar de trabajo (doc. C 2-326/88) (doc. A 2-91/89 — SYN 123); ** II

— el informe elaborado por el Sr. Collins, en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor, sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 165 final — doc. C 2-44/88] relativa a una directiva sobre la protección de los trabajadores contra los riesgos relacionados con la exposición a agentes biológicos durante el trabajo (doc. A 2-136/89 — SYN 129); ** I

Martes, 23 de mayo de 1989

— el informe elaborado por la Sra. Schleicher, en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor, sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(87) 641 final — doc. C 2-279/87] relativa a una directiva del Consejo sobre la protección de los trabajadores contra los riesgos relacionados con la exposición a agentes carcinógenos durante el trabajo (sexta Directiva particular con arreglo al artículo 8 de la Directiva 80/1107/CEE) (doc. A 2-114/89 — SYN 110). ** I

El Sr. Collins presenta el doc. A 2-136/89.

El Sr. Vittinghoff presenta el doc. A 2-91/89.

Intervienen los diputados Alber, en nombre del Grupo PPE, y Gredal, Grupo Socialista.

(Dado que ha llegado la hora del turno de votaciones, se interrumpe el debate en este punto. Se reanudará después de las votaciones — Parte I — punto 11.)

PRESIDENCIA DEL SR. SEEFELD

Vicepresidente

TURNO DE VOTACIONES

7. Transportes marítimos y aéreos *

(informe Anastassopoulos — doc. A 2-71/89)

— *propuesta de Decisión I COM(88) 577 final — doc. C 2-335/88:*

enmiendas 1 a 3 (votadas en bloque): aprobadas

enmiendas 9 y 10: rechazadas por votaciones sucesivas

enmiendas 4 a 6 (votadas en bloque): aprobadas

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (*véase parte II, punto 1*).

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (*véase parte II, punto 1*).

— *propuesta de decisión II:*

enmienda 7: aprobada

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (*véase parte II, punto 1*).

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (*véase parte II, punto 1*).

— *propuesta de recomendación:*

enmiendas 8 y 11 (votadas en bloque): aprobadas

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (*véase parte II, punto 1*).

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (*véase parte II, punto 1*).

8. Sistemas informatizados de reserva *

(informe Visser — doc. A 2-67/89)

— *propuesta de Reglamento COM(88) 447 final — doc. C 2-200/88:*

enmiendas 1 a 34 (votadas en bloque): aprobadas

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (*véase parte II, punto 2*).

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (*véase parte II, punto 2*).

9. Coste de infraestructura de transporte *

(informe Topmann — doc. A 2-47/89)

— *propuesta de Directiva COM(87) 716 final — doc. C 2-296/87:*

enmiendas 3, 4 y 5: retiradas

enmienda 6: rechazada después de una intervención del ponente

enmienda 1: el Grupo Liberal solicita votación por partes; el Grupo Socialista votación por votación nominal:

1ª parte hasta «31 de diciembre de 1990»:

votantes: 125
a favor: 91
en contra: 33
abstenciones: 1

aprobada

2ª parte hasta «condiciones siguientes»: aprobada

Martes, 23 de mayo de 1989

3ª parte [puntos a) a g)]: aprobada

4ª parte (apartados 2 y 3): aprobada

5ª parte (apartado 4): aprobada

enmienda 2: decae

Por votación nominal (SOC), el Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada:

votantes: 134

a favor: 104

en contra: 13

abstenciones: 17

(véase parte II, punto 3).

Interviene el ponente.

— *proyecto de resolución legislativa:*

Interviene el Sr. Wijsenbeek para una explicación de voto.

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (véase parte II, punto 3).

10. Transportes *

(informe Lalor — doc. A 2-66/89; informe Cornelissen — doc. A 2-72/89; informe Cornelissen — doc. A 2-78/89)

a) *doc. A 2-66/89:*

— *propuesta de directiva COM(88) 707 final — doc. C 2-313/88:*

enmienda 1: aprobada por votación electrónica

enmiendas 2, 3 y 4: decaen

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada [véase parte II, punto 4, a)].

— *proyecto de resolución legislativa:*

Por votación electrónica, el Parlamento aprueba la resolución legislativa [véase parte II, punto 4, a)].

b) *doc. A 2-72/89:*

— *propuesta de Reglamento COM(88) 800 final — doc. C 2-309/88:*

Interviene el ponente quien retira la enmienda 1.

enmiendas 2 a 5 (votadas en bloque): aprobadas

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada [véase parte II, punto 4, b)].

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa [véase parte II, punto 4, b)].

c) *doc. A 2-78/89:*

— *propuesta de resolución:*

Preámbulo, considerando y apartados 1 a 6: aprobados

apartado 7:

enmienda 1: aprobada

el apartado 7 así modificado queda aprobado

apartados 8 a 22: aprobados

El Parlamento aprueba la resolución [véase parte II, punto 4, c)].

FIN DEL TURNO DE VOTACIONES

11. Protección de los trabajadores en el trabajo (continuación del debate conjunto)** II/** I

Intervienen los diputados Poulsen, Grupo ED, Van der Lek, Grupo ARC, Squarcialupi, en nombre del Grupo Comunista, Gomes, Brok, Puerta Gutiérrez, Gauthier, en nombre del Grupo RDE, de March, Ulburghs, la Sra. Papandreou, miembro de la Comisión a la cual la Sra. Papandreou contesta, y la Sra. Weber, Presidenta de la Comisión de Medio Ambiente.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Indica que la votación se celebrará mañana. (Parte I, punto 10 y 19 del Acta de 24. 5. 1989.)

(La sesión, suspendida a las 13.00, se reanuda a las 15.00 horas)

PRESIDENCIA DEL SR. BARÓN CRESPO

Vicepresidente

12. Orden del día

El Sr. Presidente comunica al Parlamento que la Comisión de Presupuestos aprobó ayer un informe del Sr.

Martes, 23 de mayo de 1989

Bardong (doc. A 2-161/89) sobre el proyecto de presupuesto suplementario y rectificativo de la CECA para 1989 y que solicita la inclusión de este informe en el orden del día del presente período parcial de sesiones con sujeción al procedimiento sin debate (artículo 38 del Reglamento).

A propuesta del Sr. Presidente, este informe se incluye en el orden del día de la sesión del viernes 26 de mayo de 1989; el plazo de presentación de enmiendas vencerá el miércoles a las 12.00 horas.

13. Debate de actualidad (lista de temas que se han de incluir)

El Sr. Presidente comunica al Parlamento que de conformidad con el apartado 2 del artículo 64 del Reglamento se ha establecido la lista de temas para el debate sobre problemas de actualidad, urgencia y especial importancia.

Esta lista contiene 48 propuestas de resolución y se presenta del modo siguiente:

I. SITUACIÓN EN CHINA

- 154/89 del Grupo ED
- 193/89 del Grupo Liberal
- 199/89 del Grupo RDE
- 208/89 del Grupo DR
- 211/89 del Grupo Socialista
- 219/89 del Grupo Comunista

II. DERECHOS HUMANOS

- 138/89 del Grupo ARC: URSS
- 142/89 del Grupo ED: URSS
- 144/89 del Grupo DR: URSS
- 184/89 del Grupo RDE: URSS
- 200/89 del Grupo RDE: URSS
- 222/89 del Grupo Liberal: URSS
- 223/89 del Grupo ARC: URSS
- 146/89 del Grupo DR: Mauritania-Senegal
- 167/89 del Grupo Socialista: Mauritania-Senegal
- 139/89 del Grupo ARC: Turquía
- 172/89 del Grupo Socialista: Turquía
- 190/89 del Grupo Comunista: Turquía
- 194/89 del Grupo Liberal: Turquía
- 212/89 del Grupo Socialista: Turquía

- 171/89 del Grupo Socialista: El Salvador
- 189/89 del Grupo Comunista: El Salvador
- 195/89 del Grupo ARC: El Salvador
- 215/89 del Grupo Comunista: El Salvador
- 220/89 del Sr. Ulburghs y otros: El Salvador
- 201/89 del Grupo RDE: Rumania

III. SITUACIÓN EN PANAMÁ

- 152/89 del Grupo Liberal
- 165/89 del Grupo Socialista
- 177/89 del Grupo ED
- 191/89 del Grupo PPE
- 198/89 del Grupo RDE
- 218/89 del Grupo Comunista

IV. SITUACIÓN EN EL MEDIO ORIENTE

- 135/89 del Grupo ARC
- 136/89 del Grupo Socialista
- 145/89 del Grupo DR
- 159/89 del Grupo Socialista
- 183/89 del Grupo PPE
- 213/89 del Grupo ARC
- 216/89 del Grupo Comunista
- 141/89 del Grupo ED
- 156/89 del Grupo ARC
- 166/89 del Grupo Socialista
- 178/89 del Grupo ARC
- 186/89 del Grupo Comunista
- 192/89 del Sr. Dankert y otros

V. ARMAS EN EUROPA

- 137/89 del Grupo ARC
- 157/89 del Grupo Socialista
- 188/89 del Grupo Comunista

De conformidad con lo dispuesto en el apartado 3 del artículo 64 del Reglamento, se reparte el tiempo de uso de la palabra para este debate del modo siguiente, salvo modificación de la lista:

Uno de los autores: 2 minutos
Diputados: 60 minutos en total

De conformidad con el segundo párrafo del apartado 2 del artículo 64 del Reglamento, los posibles escritos de objeción, que deberán estar motivados y proceder de un grupo político o de 23 diputados como mínimo, deberán presentarse esta tarde, antes de la 19.00 horas,

Martes, 23 de mayo de 1989

y la votación de estos escritos de objeción tendrá lugar sin debate al comienzo de la sesión de mañana.

14. Turno de preguntas (preguntas al Consejo y a la Cooperación Política Europea)

El Parlamento examina una serie de preguntas al Consejo, a la Comisión y a la Cooperación Política Europea (doc. B 2-133/89).

Preguntas al Consejo

Pregunta 1 del Sr. Gutiérrez Díaz: Control democrático de los resultados de las elecciones europeas

El Sr. Fernández Ordóñez, Presidente en ejercicio del Consejo, contesta a la pregunta, así como a una pregunta complementaria del Sr. Gutiérrez Díaz.

A las preguntas 2, del Sr. Iversen, y 3, del Sr. Cervera Cardona, se contestará por escrito, dado que sus autores están ausentes.

Pregunta 4 del Sr. Roelants du Vivier: Material médico destinado a Belén.

El Sr. Fernández Ordóñez contesta a la pregunta, así como a una pregunta complementaria del Sr. Roelants du Vivier.

A las preguntas 5, del Sr. Jackson, 6, del Sr. Ulburghs, y 7, del Sr. Romera i Alcazar se responderá por escrito, dado que sus autores están ausentes.

Pregunta 8 de la Sra. Oppenheim: Las consecuencias de la lentitud de las autoridades italianas.

El Sr. Fernández Ordóñez contesta a la pregunta, así como a una pregunta complementaria de la Sra. Oppenheim.

Pregunta 9 del Sr. Newton Dunn: Obligatoriedad del secreto profesional.

El Sr. Fernández Ordóñez contesta a la pregunta, así como a una pregunta complementaria del Sr. Newton Dunn.

Interviene el Sr. Newton Dunn.

Pregunta 10 de la Sra. Squarcialupi: Negociaciones entre la CEE y el Principado de Andorra.

El Sr. Fernández Ordóñez contesta a la pregunta, así como a las preguntas complementarias de los diputados Squarcialupi, Valverde López y Gutiérrez Díaz.

Pregunta 11 del Sr. Valverde López: Actividades en el ámbito de la justicia.

El Sr. Fernández Ordóñez contesta a la pregunta, así como a una pregunta complementaria del Sr. Valverde López.

Pregunta 12 del Sr. Ephremidis: Convenio sobre los derechos del niño.

El Sr. Fernández Ordóñez contesta a la pregunta, así como a una pregunta complementaria del Sr. Ephremidis.

Pregunta 13 del Sr. Alavanos: Tecnologías del medio ambiente y Cocom.

El Sr. Fernández Ordóñez contesta a la pregunta, así como a las preguntas complementarias del Sr. Ephremidis, suplente del autor de la pregunta, y del Sr. Gutiérrez Díaz.

A las preguntas 14, del Sr. McMahon, y 15, de Sir Jack Stewart-Clark, se responderá por escrito, dado que sus autores están ausentes.

Pregunta 16 del Sr. Stewart: Respuesta poco satisfactoria a mi pregunta H-1044/88 sobre la exclusión de clubes de fútbol profesionales de las competiciones europeas.

El Sr. Fernández Ordóñez contesta a la pregunta, así como a una pregunta complementaria del Sr. Stewart.

Pregunta 17 de Sir Peter Vanneck: Productos alimenticios de apariencia engañosa.

El Sr. Fernández Ordóñez contesta a la pregunta, así como a una pregunta complementaria de Sir Peter Vanneck.

Pregunta 18 de la Sra. Ewing: Exportaciones de armas químicas procedentes de Alemania occidental.

El Sr. Fernández Ordóñez contesta a la pregunta, así como a una pregunta complementaria de la Sra. Ewing.

Pregunta 19 del Sr. Rogalla: Control en el paso fronterizo de Aquisgrán-Lichtenbusch, el 7 de marzo de 1989.

El Sr. Fernández Ordóñez contesta a la pregunta, así como a una pregunta complementaria del Sr. Rogalla.

Preguntas a la Cooperación Política Europea

A las preguntas 20, del Sr. Cervera Cardona, y 21, del Sr. Alavanos, se responderá por escrito, dado que sus autores están ausentes.

Pregunta 22 del Sr. Suárez González: Protección en el Líbano.

El Sr. Fernández Ordóñez, Presidente en ejercicio de la Cooperación Política Europea, contesta a la pregunta,

Martes, 23 de mayo de 1989

así como a las preguntas complementarias de los diputados Suarez González y Ephremidis.

Pregunta 23 del Sr. Dessylas: Acontecimientos en el Oriente Medio.

El Sr. Fernández Ordóñez contesta a la pregunta, así como a una pregunta complementaria del Sr. Ephremidis, suplente del autor de la pregunta.

A las preguntas 24, del Sr. Raftery, y 25, del Sr. Hindley, se responderá por escrito, dado que sus autores están ausentes.

Pregunta 26 del Sr. Ephremidis: Condena del ciudadano griego Dimitris Skoularikis, por las autoridades de Sudáfrica.

El Sr. Fernández Ordóñez contesta a la pregunta, así como a una pregunta complementaria del Sr. Ephremidis.

Pregunta 27 del Sr. Pearce: Sudáfrica.

El Sr. Fernández Ordóñez contesta a la pregunta, así como a las preguntas complementarias de los diputados Pearce, Gutiérrez Díaz y Cryer.

Pregunta 28 del Sr. Mavros: Persecución de la periodista turca Fatma Yazilci.

El Sr. Fernández Ordóñez contesta a la pregunta, así como a las preguntas complementarias de los diputados Kolokotronis, suplente del autor de la pregunta, Balfe, Ephremidis y Eyraud.

Interviene el Sr. Zournatzis.

A las preguntas 29, del Sr. Newton Dunn, y 30, del Sr. McMahon se responderá por escrito, dado que sus autores están ausentes.

Pregunta 31 de la Sra. Ewing: Exportaciones ilegales de armas por parte de la RFA.

El Sr. Fernández Ordóñez contesta a la pregunta, así como a las preguntas complementarias de la Sra. Ewing y el Sr. Cryer.

El Sr. Presidente declara concluida la primera parte del turno de preguntas.

PRESIDENCIA DEL SR. FANTI

Vicepresidente

15. Organismos genéticamente modificados (debate) I**

De conformidad con el orden del día, se procede al debate conjunto de dos informes, elaborados en nom-

bre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor.

El Sr. Schmid presenta:

— su informe sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 160 — doc. C 2-73/88] sobre una directiva relativa a la utilización confinada de microorganismos modificados genéticamente (doc. A 2-141/89 — SYN 131); así como

— su informe sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 160 — doc. C 2-73/88] referente a una directiva relativa a la liberación intencional en el medio ambiente de organismos genéticamente modificados (doc. A 2-142/89 — SYN 131).

Intervienen los diputados Carvalho Cardoso, ponente para opinión de la Comisión de Energía, Viehoff, en nombre del Grupo Socialista, Lentz-Cornette, en nombre del Grupo PPE, Martin, en nombre del Grupo Liberal, Härlin, Grupo ARC, el Sr. Ripa di Meana, miembro de la Comisión, y el ponente, éste sobre la intervención de la Sra. Martin.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Indica que la votación tendrá lugar mañana. (*Parte I, punto 11 del Acta de 24. 5. 1989.*)

16. Contenido máximo de alquitrán de los cigarrillos — Residuos peligrosos (debate) I**

De conformidad con el orden del día, se procede al debate conjunto de tres informes, elaborados en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor.

Sustituyendo al ponente, el Sr. Barrett presenta el informe elaborado por el Sr. Andrews sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(87) 720 — doc. C 2-306/87] referente a una directiva relativa a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros respecto al contenido máximo de alquitrán de los cigarrillos (doc. A 2-50/89 — SYN 117).

El Sr. Iversen presenta su informe sobre las propuestas de la Comisión al Consejo [COM(88) 391 — doc. C 2-164/88] referentes a:

I. una directiva por la que se modifica la Directiva 75/442/CEE relativa a los residuos

II. una directiva relativa a los residuos peligrosos

(doc. A 2-74/89 — SYN 145).

La Sra. Schleicher presenta su informe sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 849 final

Martes, 23 de mayo de 1989

— doc. C 2-263/88] relativa a una directiva por la que se fijan las modalidades de armonización de los programas de reducción de la contaminación producida por los residuos industriales procedentes del dióxido de titanio (segunda consulta) (doc. A 2-90/89 — SYN 27).

Intervienen los diputados Weber, presidenta de la Comisión de Medio Ambiente, en nombre del Grupo Socialista, Jepsen, en nombre del Grupo ED, Squarcialupi, Grupo Comunista, Staes, Grupo ARC, Pranchere, Roelants du Vivier, Mertens y el Sr. Ripa di Meana, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Indica que la votación se celebrará en el próximo turno de votaciones. (*Parte I, puntos 14 y 22 del Acta de 25. 5. 1989.*)

17. Verificación de credenciales

A propuesta de la Comisión de Reglamento, de Verificación de Credenciales y de Inmidades, el Parlamento ratifica el mandato de la Sra. Grand.

PRESIDENCIA DEL SR. DÌDO

Vicepresidente

18. Etiquetado sobre propiedades nutritivas de los alimentos — Productos alimenticios tratados con radiaciones ionizantes (debate)** I

De conformidad con el orden del día, se procede al debate conjunto de dos informes elaborados en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor.

El Sr. Lacerda de Queiroz presenta su informe sobre las propuestas de la Comisión al Consejo [COM(88) 489 — doc. C 2-183/88] referentes a:

- una directiva relativa a la introducción del etiquetado obligatorio sobre propiedades nutritivas de los alimentos destinados a la venta al consumidor final,
- una directiva relativa a las normas de etiquetado sobre propiedades nutritivas de los alimentos destinados a la venta al consumidor final,

(doc. A 2-95/89 — SYN 155).

La Sra. Bloch von Blottnitz presenta su informe sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 654 — doc. C 2-280/88] referente a una directiva relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre productos alimenticios y sus ingredientes tratados con radiaciones ionizantes (doc. A 2-69/89 — SYN 169).

Intervienen los diputados Tongue, en nombre del Grupo Socialista, Schleicher, en nombre del Grupo PPE, Jackson, en nombre del Grupo ED, Martin, en nombre del Grupo Liberal, Bloch von Blottnitz, ponente, sobre la intervención precedente, Pasty, en nombre del Grupo RDE, Bjornvig, Grupo ARC, Weber, presidenta de la Comisión del Medio Ambiente, y el Sr. Bangemann, Vicepresidente de la Comisión, la Sra. Bloch von Blottnitz, quien formula una pregunta a la Comisión, a la que responde el Sr. Bangemann, la Sra. Weber, quien formula igualmente una pregunta a la Comisión, y el Sr. Bangemann.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Indica que la votación se celebrará en el próximo turno de votaciones. (*Parte I, punto 23 del Acta de 25. 5. 1989.*)

(*La sesión, suspendida a las 19.05, se reanuda a las 21.00 horas*)

PRESIDENCIA DEL SR. AMARAL

Vicepresidente

19. Contaminación radiactiva — Emergencia radiológica (debate)** I/*

De conformidad con el orden del día, se procede al debate conjunto de dos informes, elaborados en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor.

La Sra. Bloch von Blottnitz presenta sus informes

— sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 293] referente a una comunicación relativa al suplemento al anexo del Reglamento EURATOM nº 3954/87 del Consejo, de 22 de diciembre de 1987, por el que se establecen tolerancias máximas de contaminación radiactiva de los productos alimenticios y los piensos tras un accidente nuclear o cualquier otro caso de emergencia radiológica (doc. A 2-89/89),

— sobre la propuesta modificada de la Comisión al Consejo [COM(88) 809 — doc. C 2-297/88] referente a una directiva relativa a la información de la población sobre las medidas de protección sanitaria aplicables y sobre el comportamiento que debe adoptarse en caso de emergencia radiológica (doc. A 2-76/89).

Intervienen los diputados Schleicher, en nombre del Grupo PPE, Jepsen, en nombre del Grupo ED, y el Sr. Ripa di Meana, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate conjunto.

Indica que la votación se celebrará en el próximo turno de votaciones (*parte I, punto 23 del Acta de 25. 5. 1989*)

Martes, 23 de mayo de 1989

para el doc. A 2-89/89 y parte I, punto 27 del Acta de 26. 5. 1989 para el doc. A 2-76/89).

20. Silvicultura y productos agrícolas y de la pesca (debate)*

El Sr. Carvalho Cardoso presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación, sobre las propuestas de la Comisión al Consejo [COM(88) 255 final — doc. C 2-173/88] relativas a:

1. un reglamento por el que se modifica el Reglamento (CEE) n° 797/85 relativo a la mejora de la eficacia de las estructuras agrarias en materia de repoblación forestal de las superficies agrarias;
2. un reglamento por el que se establecen las disposiciones de aplicación del Reglamento (CEE) n° .../88 en lo referente a la acción de desarrollo y aprovechamiento de los bosques en las zonas rurales de la Comunidad;
3. un reglamento por el que se modifica el Reglamento (CEE) n° 355/77 relativo a una acción común para la mejora de las condiciones de transformación y de comercialización de los productos agrícolas y de los productos de la pesca;
4. un proyecto de decisión por el que se crea un Comité Forestal Permanente;
5. un reglamento por el que se modifica el Reglamento (CEE) n° 3528/86 relativo a la protección de los bosques de la Comunidad contra la contaminación atmosférica;
6. un reglamento por el que se modifica el Reglamento (CEE) n° 3529/86 relativo a la protección de los bosques de la Comunidad contra los incendios;
7. un reglamento por el que se establece un Sistema Europeo de Información y Comunicación Forestal (EFICS);

(doc. A 2-109/89).

Intervienen los diputados Mertens, en nombre del Grupo PPE, Flanagan, en nombre del Grupo RDE y el Sr. McSharry, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Indica que la votación se celebrará en el próximo turno de votaciones. (*Parte I, punto 28 del Acta de 26. 5. 1989.*)

21. Orden del día de la próxima sesión

El Sr. Presidente comunica que el orden del día para la sesión de mañana miércoles 24 de mayo de 1989, queda fijado como sigue:

9.00 a 13.00 y 15.00 a 20.00 horas:

- debate de actualidad (objeciones)
- informe Lafuente López, sobre la publicación de cuentas en ecus ** I
- recomendación para la segunda lectura Barzanti, sobre la radiodifusión ** II
- debate conjunto de un informe Herman, sobre las telecomunicaciones, de un informe Delorozoy y de un informe Herman, sobre los procedimientos de adjudicación de los contratos públicos ** I
- recomendación para la segunda lectura Christian-sen, sobre las máquinas ** II
- informe Bonaccini, sobre las PYME *
- informe Hackel, sobre el estado de previsiones para 1990

A las 12.00 horas:

- votación de los informes cuyo debate haya concluido, a excepción de las segundas lecturas

A las 17.00 horas:

- votaciones relacionadas con el Acta Única (segundas lecturas)

18.15 a 19.45 horas:

- turno de preguntas (preguntas a la Comisión)

19.45 a 20.00 horas:

- curso dado a los dictámenes del Parlamento

(Se levanta la sesión a las 21.55 horas)

Enrico VINCI
Secretario General

Henry PLUMB
Presidente

Martes, 23 de mayo de 1989

PARTE II

Textos aprobados por el Parlamento

1. Transportes marítimos y aéreos *

— Propuestas de la Comisión COM(88) 577 — C 2-335/88

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS (*)MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

I.

Propuesta de decisión del Consejo relativa a la consulta y coordinación entre los Estados miembros en el ámbito de los servicios de tráfico aéreo y la gestión de la afluencia de tráfico aéreo**Aprobada con las modificaciones siguientes:***Título*

Propuesta de **DECISIÓN** * del Consejo relativa a la consulta y coordinación entre los Estados miembros en el ámbito de los servicios de tráfico aéreo y la gestión de la afluencia de tráfico aéreo.

Cuarto considerando

Considerando que la saturación del espacio aéreo accesible a la aviación civil en Europa es una de las causas principales de esta congestión;

Considerando 7

Considerando que esta situación puede remediarse estableciendo un sistema centralizado de gestión de la afluencia de tráfico aéreo;

ENMIENDA n° 1*Título*

Propuesta de **DIRECTIVA** * del Consejo relativa a la consulta y coordinación entre los Estados miembros en el ámbito de los servicios de tráfico aéreo y la gestión de la afluencia de tráfico aéreo

* El término «directiva» sustituye al término «decisión» en todo el texto

ENMIENDA n° 2*Considerando bis (nuevo)*

Considerando que los progresos en la liberalización del transporte aéreo dependen en cierta medida de una gestión eficaz y rentable del espacio aéreo y de los aeropuertos;

ENMIENDA n° 3*Cuarto considerando*

Considerando que el aumento del tráfico aéreo y la mala gestión han dado lugar a la saturación del espacio aéreo accesible a la aviación civil en Europa y que son las causas principales de esta congestión;

ENMIENDA n° 4*Considerando 7*

Considerando que esta situación puede remediarse gradualmente estableciendo, en primer lugar, un sistema centralizado de gestión de la afluencia de tráfico aéreo y creando, a continuación, un sistema único de control y gestión del tráfico aéreo en Europa;

(*) Texto completo, DO n° C 34 de 10. 2. 1989, p. 8.

Martes, 23 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEASMODIFICACIONES APORTADAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO**ENMIENDA n° 5***Considerando 7 bis (nuevo)*

Considerando que el principal objetivo es diseñar, desarrollar y aplicar un programa comunitario que ayude a reducir la congestión en el espacio aéreo y en los aeropuertos y que, al mismo tiempo, establezca procedimientos operacionales comunes y normas comunes, financiando conjuntamente el desarrollo de un sistema de control del tráfico aéreo único.

ENMIENDA n° 6*Artículo 1 bis (nuevo)*

La Comunidad y sus Estados miembros deberán convertirse en partes contratantes del Convenio Internacional sobre la Cooperación para la Seguridad de la Navegación Aérea antes del 31 de diciembre de 1990.

— doc. A 2-71/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una decisión sobre la consulta y coordinación entre los Estados miembros en el ámbito de los servicios de tráfico aéreo y la gestión de la afluencia de tráfico aéreo

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo (1),
 - Consultado por el Consejo, de conformidad con el apartado 2 del artículo 84 del Tratado CEE (doc. C 2-335/88),
 - Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
 - Visto el informe de la Comisión de Transportes (doc. A 2-71/89),
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento, de conformidad con la votación del texto de la misma;
 2. Pide al Consejo que le informe en caso de que se proponga apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 3. Se reserva el derecho a recurrir al procedimiento de concertación en el caso de que el Consejo desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 4. Pide que se le consulte de nuevo en caso de que el Consejo se proponga modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;
 5. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión y, para información, a EUROCONTROL, a la CEAC y a la OACI;

(1) DO n° C 34 de 10. 2. 1989, p. 8.

Martes, 23 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS (*)MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

II.

Propuesta de decisión del Consejo por la que se hace extensiva la Decisión 78/174/CEE al sector de las infraestructuras de los transportes marítimos y aéreos

Aprobada con las modificaciones siguientes:

ENMIENDA nº 7*Considerando 1 bis (nuevo)*

Considerando que el principal objetivo es coordinar la política de infraestructura en el sector del transporte y la inversión a nivel comunitario y destinar equitativamente fondos de infraestructura a los diferentes medios de transporte

(*) Texto completo, DO nº C 34 de 10. 2. 1989, p. 9.

— doc. A 2-71/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una decisión por la que se hace extensiva la Decisión 78/174/CEE al sector de las infraestructuras de los transportes marítimos y aéreos

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo ⁽¹⁾,
 - Consultado por el Consejo, de conformidad con el apartado 2 del artículo 84 del Tratado CEE (doc. C 2-335/88),
 - Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
 - Visto el informe de la Comisión de Transportes (doc. A 2-71/89),
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con la modificación introducida por el Parlamento, de conformidad con la votación del texto de la misma;
 2. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 3. Se reserva el derecho a recurrir al procedimiento de concertación en el caso de que el Consejo desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 4. Pide que se le consulte de nuevo en caso de que el Consejo se proponga modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;
- Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión;

⁽¹⁾ DO nº C 34 de 10. 2. 1989, p. 9.

Martes, 23 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS (*)MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

III.

Propuesta de recomendación del Consejo relativa a la utilización flexible y eficaz del espacio aéreo**Aprobada con las modificaciones siguientes:**

<i>Título</i>	<i>Título</i>
Propuesta de <i>recomendación</i> (*) del Consejo relativa a la utilización flexible y eficaz del espacio aéreo	ENMIENDA nº 8 Propuesta de Decisión (*) del Consejo relativa a la utilización flexible y eficaz del espacio aéreo (*) El término «decisión» sustituye al término «recomendación» en todo el texto ENMIENDA nº 11 <i>Artículo 3 bis (nuevo)</i> Artículo 3 bis La presente Decisión está dirigida a los Estados miembros.

(*) Texto completo, DO nº C 34 de 10. 2. 1989, p. 10.

— doc. A 2-71/89 —

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA**que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo sobre una recomendación relativa a la utilización flexible y eficaz del espacio aéreo***El Parlamento Europeo,*

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo (1),
 - Consultado por el Consejo, de conformidad con el apartado 2 del artículo 84 del Tratado CEE (doc. C 2-335/88),
 - Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
 - Visto el informe de la Comisión de Transportes (doc. A 2-71/89),
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
 2. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 3. Se reserva el derecho a recurrir al procedimiento de concertación en el caso de que el Consejo desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 4. Pide que se le consulte de nuevo en caso de que el Consejo se proponga modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;
 5. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión, y, para información, a la CEAC, a la OACI y a EUROCONTROL;

(1) DO nº C 34 de 10. 2. 1989, p. 10.

Martes, 23 de mayo de 1989

2. Sistemas informatizados de reserva ***— Propuesta de Reglamento COM(88) 447 final**TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (*)MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO**Propuesta de la Comisión al Consejo de un reglamento por el que se establece un código de conducta para los sistemas informatizados de reserva****Aprobada con las modificaciones siguientes:***Considerando 2*

Considerando que dichos sistemas, debidamente utilizados, pueden prestar un servicio importante y útil a las compañías aéreas, las agencias de viaje y los viajeros al facilitar el acceso a una información actualizada y precisa sobre vuelos, tarifas y plazas disponibles, permitir efectuar reservas y, en algunos casos, expedir billetes y tarjetas de embarque;

ENMIENDA n° 1*Considerando 2*

Considerando que dichos sistemas, debidamente utilizados, prestarán un servicio importante y útil a las compañías aéreas, las agencias de viaje y los viajeros **en la primera fase de desarrollo de los SIR y a los organizadores de viajes y agentes expedidores en la segunda fase de desarrollo de los SIR** al facilitar el acceso a una información actualizada y precisa sobre vuelos, tarifas, precios y plazas disponibles, permitir efectuar reservas y, en algunos casos, expedir billetes, **cartas de porte** y tarjetas de embarque;

ENMIENDA n° 2*Considerando 2 bis (nuevo)*

Considerando que los acuerdos para el desarrollo conjunto de los SIR están exentos de las disposiciones del apartado 1 del artículo 85 en virtud del Reglamento (CEE) n° 2672/88 de la Comisión y que en el territorio de las Comunidades Europeas no se espera que los SIR adquieran, antes de la entrada en vigor de dicho Reglamento, la capacidad necesaria para ofrecer todos los productos de transporte aéreo, exigiendo por lo tanto un período inicial de desarrollo durante el cual se concentrarían en los servicios regulares de transporte de pasajeros y un segundo período en el que se incluirían servicios no regulares de transporte de pasajeros y servicios de transporte de mercancías;

ENMIENDA n° 3*Artículo 2, letra a)*

a) «Producto de transporte aéreo», todo servicio, programado o no, de transporte aéreo de pasajeros o mercancías o una combinación de servicios de transporte de pasajeros y carga, incluyendo todos los servicios auxiliares correspondientes y las prestaciones suplementarias ofrecidas y/o vendidas como parte integrante del servicio aéreo, **siempre que no formen parte de un paquete global.**

Artículo 2, letra a)

a) «Producto de transporte aéreo» todo servicio, programado o no, de transporte aéreo de pasajeros o mercancías o una combinación de servicios de transporte de pasajeros y carga, incluyendo todos los servicios auxiliares correspondientes y las prestaciones suplementarias ofrecidas y/o vendidas como parte integrante del servicio aéreo.

(*) DO n° C 294, de 18. 11. 1989, p. 12.

Martes, 23 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES APORTADAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 2, letra e)

- e) «Duración total del viaje», el tiempo transcurrido entre la hora normal de salida y la hora *normal* de llegada.

Artículo 2, letra h)

- h) «Presentación principal», una presentación global y neutral de datos relativos a los servicios entre parejas de ciudades dentro de un período determinado, en la que se informe, en particular, sobre todos los servicios aéreos entre un punto y otro.

Artículo 2, letra i), último párrafo

Los servicios *no* regulares consistentes exclusivamente en billetes de asiento, vendidos directamente por una compañía aérea o por su agente autorizado, se incluirán en la definición de servicio aéreo regular.

Artículo 2, letra k)

«Abonado», toda empresa, distinta de una compañía aérea que utilice, en ejecución de un contrato u otro acuerdo con un vendedor de sistemas, un SIR para la venta de sus productos de transporte aéreo.

Artículo 2, letra l)

- l) «Vendedor de sistemas», una empresa que, junto con sus filiales, asegura la explotación o la comercialización de un SIR.

ENMIENDA n° 4

Artículo 2, letra e)

- e) «Duración total del viaje», el tiempo transcurrido entre la hora de salida y la hora de llegada **programadas de manera realista**.

ENMIENDA n° 5

Artículo 2, letra h)

- h) «Presentación principal», una presentación global, **precisa** y neutral de datos relativos a los servicios entre parejas de ciudades dentro de un período determinado, en la que se informe, en particular, sobre todos los servicios aéreos entre un punto y otro.

ENMIENDA n° 6

Artículo 2, letra h) bis (nueva)

- h) bis «Presentación de tarifa», una presentación global, **precisa y neutral de las tarifas aplicables a los servicios que aparecen en la presentación principal; será considerada como una presentación principal**.

ENMIENDA n° 7

Artículo 2, letra i), último párrafo

los servicios aéreos regulares de vuelos «charter» consistentes exclusivamente en billetes de asiento, vendidos tanto directamente por una compañía aérea como por su agente autorizado, se incluirán en la definición de servicio aéreo regular cuando cumplan las siguientes condiciones:

- 1) **las tarifas no forman parte de un grupo con todo incluido y deben detallarse;**
- 2) **los billetes exclusivamente de asiento no se incluirán en las disposiciones relativas a la capacidad que establece la Decisión 87/602/CEE del Consejo.**

ENMIENDA n° 8

Artículo 2, letra k)

- k) «Abonado» toda **persona** o empresa, distinta de una compañía aérea que utilice, en ejecución de un contrato u otro acuerdo con un vendedor de sistemas, un SIR para la venta de sus productos de transporte aéreo **y para constituirse en fuente neutral de información sobre los mismos**.

ENMIENDA n° 9

Artículo 2, letra l)

- l) «Vendedor de sistemas», una empresa que, junto con sus filiales, asegura la **propiedad**, la explotación o la comercialización de un SIR.

(¹) DO n° C 34 de 10. 2. 1989, p. 9.

Martes, 23 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES APORTADAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 3, apartado 2

2. Los derechos que los vendedores de sistemas exijan a las compañías aéreas participantes no serán discriminatorios, serán razonablemente proporcionales al coste del servicio prestado y, en particular, serán iguales para el mismo nivel de servicio.

Artículo 4, apartado 2

2. Los vendedores de sistemas no manipularán, ni directa ni indirectamente, los datos suministrados por una compañía aérea, de manera que se proporcione información inexacta, equívoca o discriminatoria.

Artículo 5, apartado 3 a)

a) La ordenación de las opciones de vuelo en la presentación principal, para el día o días requeridos, se hará como se dispone en el Anexo, salvo petición en contrario de un consumidor para una transacción determinada.

Artículo 5, apartado 4

4. La Comisión será asistida por un Comité, compuesto por los representantes de los Estados miembros y presidido por el representante de la Comisión.

El representante de la Comisión presentará al Comité un proyecto de las medidas que deban adoptarse. El Comité emitirá su dictamen sobre dicho proyecto en un plazo que el presidente prodrá fijar en función de la urgencia del asunto.

ENMIENDA n° 10

Artículo 3, apartado 2

2. **Se cobrarán únicamente los costes reales de conexión e instalación.** Los derechos que los vendedores de sistemas exijan a las compañías aéreas participantes no serán discriminatorios, serán razonablemente proporcionales al coste del servicio prestado y **utilizado** y, en particular, serán iguales para el mismo nivel de servicio. **Los derechos que se exijan se harán públicos.**

ENMIENDA n° 11

Artículo 3, apartado 2 bis (nuevo)

2 bis. Las compañías aéreas participantes tienen derecho a comprar al vendedor de sistemas sólo los servicios que deseen y no se verán obligadas a comprarlos por grupos estándar.

ENMIENDA n° 12

Artículo 4, apartado 2

2. Los vendedores de sistemas no manipularán, ni directa ni indirectamente, los datos suministrados por una compañía aérea, de manera que se proporcione información inexacta, equívoca, **incompleta** o discriminatoria.

ENMIENDA n° 13

Artículo 5, apartado 3 a)

3 a) la ordenación de las opciones de vuelo en la presentación principal, para el día o días requeridos, se hará como se dispone en el Anexo, **que es parte integrante de este artículo**, salvo petición en contrario de un consumidor para una transacción determinada. **La agencia de viajes proporcionará al consumidor en el momento de efectuar la reserva, si éste lo solicita, una relación por escrito de los datos de vuelo a partir de los cuales se selecciona la reserva definitiva.**

ENMIENDA n° 14

Artículo 5, apartado 4

4. La Comisión será asistida por un Comité **de carácter consultivo**, compuesto por los representantes de los Estados miembros y presidido por el representante de la Comisión.

El presidente de dicho Comité consultivo presentará al mismo un proyecto de las medidas que habrán de adoptarse en lo que se refiere a:

a) **las modificaciones a los criterios de ordenación establecidos en este artículo**

Martes, 23 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

El dictamen se emitirá por mayoría prevista en el apartado 2 del artículo 148 del Tratado para la adopción de las decisiones que el Consejo debe tomar a propuesta de la Comisión. En el momento de la votación en el seno del Comité los votos emitidos por los representantes de los Estados miembros se ponderarán de la forma prevista en el citado artículo. El presidente no tomará parte en la votación.

La Comisión adoptará medidas que serán inmediatamente aplicables. No obstante, cuando no sean conformes al dictamen emitido por el Comité, la Comisión comunicará inmediatamente dichas medidas al Consejo. En este caso la Comisión podrá aplazar la aplicación de las medidas que haya decidido durante un periodo no superior a un mes a partir de la fecha de dicha comunicación.

El Consejo, por mayoría cualificada, podrá tomar una decisión diferente dentro del plazo previsto en el párrafo precedente.

Artículo 7, apartado 1

1. Sin perjuicio del artículo 11, las obligaciones de los vendedores de sistemas de conformidad con los artículos 3 a 6 no se aplicarán respecto de las compañías aéreas matrices de terceros países cuyo SIR no se ajuste al presente Reglamento o no dispense a las compañías aéreas comunitarias el trato previsto en el presente Reglamento.

Artículo 7, apartado 2

2. Los vendedores de sistemas que se propongan acogerse a las disposiciones del apartado 1 deberán notificar a la Comisión sus intenciones y sus motivos al menos con 14 días de antelación.

MODIFICACIONES APORTADAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

- b) la ordenación de las opciones de vuelo en la presentación principal de los servicios no regulares y de transporte aéreo de mercancías
- c) cualquier tipo de cambio en las disposiciones del presente Reglamento, de conformidad con el apartado 3 del artículo 21.

El comité emitirá su dictamen sobre el proyecto de medidas dentro de un plazo que el presidente podrá fijar en función de la urgencia del asunto, en caso necesario procediendo a una votación con arreglo al apartado 2 del artículo 148 del Tratado.

La Comisión presentará al Consejo y al Parlamento las propuestas mencionadas en el presente apartado, de conformidad con el procedimiento establecido en el apartado 2 del artículo 84 del Tratado CEE.

ENMIENDA nº 15

Artículo 6, letra c) bis (nueva)

- c bis) Las informaciones personales sobre el «consumidor» que procedan de una agencia de viajes, no podrán, sin el previo consentimiento de éste, ser utilizados por el vendedor de sistemas ni facilitarse a otras personas que no intervengan en la reserva.

ENMIENDA nº 16

Artículo 7, apartado 1

1. Las obligaciones de los vendedores de sistemas de conformidad con los artículos 3 a 6 no se aplicarán respecto de las compañías aéreas matrices de terceros países cuyo SIR no se ajuste al presente Reglamento o no dispense a las compañías aéreas comunitarias el trato previsto en el presente Reglamento.

ENMIENDA nº 17

Artículo 7, apartado 2

2. Los vendedores de sistemas que se propongan acogerse a las disposiciones del apartado 1 deberán notificar a la Comisión, así como a la compañía aérea contra la cual se dirige la acción, sus intenciones y sus motivos al menos con 7 días de antelación.

Martes, 23 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEASMODIFICACIONES APORTADAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO**ENMIENDA n° 18***Artículo 7, apartado 2 bis (nuevo)*

2 bis. Una vez recibida una notificación, la Comisión determinará sin demora, en un plazo no superior a un mes, si existe discriminación. Si así fuera, la Comisión decidirá las obligaciones de este Reglamento que no se aplican a la Compañía aérea interesada e informará de ello a todos los vendedores de sistemas de la Comunidad y de los Estados miembros. Si se demostrara que no existe discriminación, la Comisión informará de ello al vendedor de sistemas interesado.

ENMIENDA n° 19*Artículo 7, apartado 2 ter (nuevo)*

2 ter. La Comisión podrá autorizar por propia iniciativa a los vendedores de sistemas a que apliquen las disposiciones del apartado 1 a una compañía aérea de un tercer país cuando éste no dispense a las compañías aéreas de la Comunidad un trato equivalente.

ENMIENDA n° 20*Artículo 8, apartado 3 bis (nuevo)*

3 bis. Una compañía aérea podrá denegar los medios para emitir billetes a un SIR de un tercer país utilizado en el territorio de la CEE cuando se demuestre que las disposiciones del apartado 1 del artículo 7 se pueden aplicar a su caso. Esta decisión deberá notificarse a la Comisión, como mínimo, con 7 días de antelación. La Comisión decidirá, después de haber oído a las dos partes y a más tardar en un plazo de un mes, si existe discriminación o abuso.

ENMIENDA n° 21*Artículo 9, apartado 5 bis (nuevo)*

5 bis. Los vendedores de sistemas podrán exigir a un abonado que utilice cualquier equipo que sea técnicamente compatible con el sistema del vendedor.

ENMIENDA n° 22*Artículo 9, apartado 5 ter (nuevo)*

5 ter. Antes del 31 de diciembre de 1990, y previa consulta a las organizaciones correspondientes, la Comisión presentará una propuesta relativa a un código de conducta de las agencias de viajes basado en los principios de una información neutra, global, precisa y transparente a los consumidores.

ENMIENDA n° 23*Artículo 10, apartado 1*

1. Las denuncias respecto del incumplimiento de cualquiera de las partes del presente Reglamento se dirigirán a la Comisión.

Artículo 10, apartado 1

1. Las denuncias respecto del incumplimiento del presente Reglamento se dirigirán a la Comisión.

Martes, 23 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES APORTADAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 11

Al recibir una notificación de conformidad con el artículo 7, la Comisión determinará sin demora si existe discriminación con arreglo a dicho artículo. En caso afirmativo, la Comisión decidirá que las obligaciones previstas en el presente Reglamento no son aplicables a la compañía aérea interesada e informará de ello a todos los vendedores de sistemas de la Comunidad y de los Estados miembros. Si no existe discriminación con arreglo al artículo 7, la Comisión informará al respecto al vendedor de sistemas interesado.

Artículo 12, apartado 6.

6. Los vendedores de sistemas pondrán en conocimiento de la Comisión todos los contratos tipo, suscritos entre los vendedores de sistemas y las compañías aéreas participantes o abonados.

ENMIENDA n° 24

Artículo 10, apartado 3 bis (nuevo)

3 bis. Por propia iniciativa y sobre la base de una información fidedigna y objetiva, la Comisión podrá decidir llevar a cabo una investigación sobre los casos de incumplimiento del presente Reglamento.

ENMIENDA n° 25

Artículo 10, apartado 3 ter (nuevo)

3 ter. Una vez recibida la denuncia, la Comisión decidirá en el plazo de un mes si existe abuso o discriminación e informará en consecuencia al vendedor de sistemas interesado.

ENMIENDA n° 26

Artículo 11

Suprimido

ENMIENDA n° 27

Artículo 12, apartado 6

6. Los vendedores de sistemas pondrán en conocimiento de la Comisión los contratos tipo, suscritos entre los vendedores de sistemas y las compañías aéreas participantes o abonados, en caso de que sea necesario efectuar controles.

ENMIENDA n° 28

Artículo 13, apartado 2 bis (nuevo)

2 bis. a) Las empresas y las asociaciones de empresas se someterán a las investigaciones ordenadas por decisión de la Comisión. La decisión especificará la materia y la finalidad de la investigación, fijará la fecha de su comienzo e indicará las sanciones previstas en el artículo 16 y el derecho de recurrir la decisión ante el Tribunal de Justicia.

b) La Comisión adoptará las decisiones mencionadas en el apartado anterior, previa consulta a las autoridades del Estado miembro en cuyo territorio deba realizarse dicha investigación.

Martes, 23 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES APORTADAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 13, apartado 14

4. Cuando una empresa se oponga a una investigación ordenada en virtud del presente artículo, el Estado miembro interesado prestará la asistencia necesaria a los funcionarios autorizados de la Comisión para que puedan llevar a cabo su investigación. A tal fin, los Estados miembros adoptarán, a más tardar, el 31 de julio de 1989, las medidas necesarias, previa consulta a la Comisión.

Artículo 21, apartado 1

El presente Reglamento se aplicará a partir del 1 de enero de 1989 a todos los SIR ofrecidos y/o utilizados en la Comunidad por vez primera desde esa fecha. Se aplicará a los otros SIR a partir del 1 de abril de 1989.

2. El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

Anexo, Criterios generales, punto 1

Criterios generales

1. En las presentaciones principales se ofrecerá un número razonable de opciones de viaje entre los servicios existentes para cualquier pareja de ciudades solicitada, incluyendo servicios indirectos. Las compañías aéreas participantes podrán solicitar la inclusión de un servicio indirecto, a menos que su ruta sobrepase en un 130 % el círculo que une ambos aeropuertos.

ENMIENDA n° 29

Artículo 13, apartado 14

4. Cuando una empresa se oponga a una investigación ordenada en virtud del presente artículo, el Estado miembro interesado prestará la asistencia necesaria a los funcionarios autorizados de la Comisión para que puedan llevar a cabo su investigación. A tal fin, los Estados miembros adoptarán, a más tardar, el 31 de enero de 1990, las medidas necesarias, previa consulta a la Comisión.

ENMIENDA n° 30

Artículo 21, apartado 1

1. El presente Reglamento se aplicará:

- a) a partir del 1 de agosto de 1989, a todos los SIR ofrecidos y/o utilizados en la Comunidad, que contengan información sobre «líneas aéreas», «servicios regulares» y «servicio suplementario» de transporte aéreo;
- b) a partir del 1 de enero de 1991, a todos los SIR, ofrecidos y/o utilizados en la Comunidad por primera vez desde esta fecha, que contengan información sobre las compañías aéreas de servicios no regulares de transporte aéreo de pasajeros o de mercancías.

2. El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro. Las disposiciones del Anexo se aplicarán únicamente, a partir del 1 de enero de 1990, a los SIR ya existentes que, a 1 de agosto de 1989, tengan en la CEE su principal base operativa, a condición de que la Comisión conceda una nueva prórroga de 6 meses a los SIR que, por razones técnicas, no puedan cumplir con las obligaciones del Anexo. Esta prórroga no se aplicará a los criterios de los vuelos directos previstos en el Anexo, letra i).

3. El presente Reglamento se revisará antes del 31 de diciembre de 1992. La Comisión deberá presentar su propuesta al Consejo antes del 31 de marzo de 1992, junto con un informe sobre la aplicación de este Reglamento.

ENMIENDA n° 31

Anexo, Criterios generales, punto 1

I. Criterios generales

1. En las presentaciones principales se ofrecerá un número razonable de opciones de viaje entre los servicios existentes para cualquier pareja de ciudades solicitada, incluyendo servicios indirectos. Las compañías aéreas participantes podrán solicitar la inclusión de un servicio indirecto, a menos que su ruta sobrepase en un 130 % el círculo que une ambos aeropuertos. Al construir los servicios de enlace se seleccionarán, como mínimo, 9 puntos de enlace.

Martes, 23 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

Anexo, Criterios generales, punto 3

3. Cuando un vendedor de sistemas decida exponer información sobre horarios o tarifas de compañías aéreas que no sean participantes, dicha información será exacta, inequívoca y no discriminatoria.

Anexo, Criterios generales, punto 4

4. En caso de que una información sobre el número e identidad de los servicios/tarifas/precios ofrecidos por compañías aéreas para el transporte entre dos puntos no sea global, se indicará claramente en la presentación de datos correspondiente.

Anexo

Criterios para los servicios regulares de transporte aéreo

1. La ordenación de las opciones de servicios programados de transporte aéreo, para el día o días requeridos, en la presentación principal se hará de la manera siguiente, salvo petición en contrario de un consumidor para un transacción individual:

- i) todos los vuelos directos por parejas de ciudades ordenados por su hora de salida o de llegada
- ii) otros vuelos directos entre las mismas parejas de ciudades ordenados por su hora de salida o de llegada y/o por la duración del viaje;
- iii) vuelos de enlace ordenados por su hora de salida o llegada y/o por la duración del viaje.

Una vez elegidos los criterios de ordenación, se aplicarán consistentemente en todas las presentaciones de datos.

2. Se identificarán claramente los vuelos con escalas, cambio de avión, cambio de aeropuerto y/o código compartido. *Los vuelos de código compartidos se considerarán vuelos de enlace, a menos que el acuerdo para compartir código garantice el embarque en el vuelo de enlace, en cuyo caso se presentarán con prioridad sobre los vuelos de enlace normales.*

MODIFICACIONES APORTADAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

ENMIENDA nº 32*Anexo, Criterios generales, punto 3*

3. Cuando un vendedor de sistemas decida exponer información sobre horarios o tarifas de compañías aéreas que no sean participantes, dicha información será exacta, inequívoca, **completa** y no discriminatoria.

ENMIENDA nº 33*Anexo, Criterios generales, punto 4*

4. En caso de que una información sobre el número e identidad de los servicios/tarifas/precios ofrecidos por compañías aéreas para el transporte entre dos puntos no sea global, se indicará claramente en la presentación de datos correspondiente. **El abonado estará obligado a facilitar al consumidor las informaciones que no aparezcan en la presentación de datos correspondiente.**

ENMIENDA nº 34*Anexo*

II. Criterios para los servicios regulares de transporte aéreo

1. La ordenación de las opciones de servicios programados de transporte aéreo, para el día o días requeridos, en la presentación principal se hará de la manera siguiente, salvo petición en contrario de un consumidor para un transacción individual:

- i) todos los vuelos directos por parejas de ciudades ordenados por su hora de salida o de llegada;
- ii) otros vuelos directos, **que no requieran un cambio de avión**, entre las mismas parejas de ciudades ordenados por su hora de salida o de llegada y/o por la duración del viaje;
- iii) los vuelos de enlace **o los vuelos de código compartido** ordenados por su hora de salida o llegada y/o por la duración del viaje.

Una vez elegidos los criterios de ordenación, se aplicarán consistentemente en todas las presentaciones de datos.

2. Se identificarán claramente los vuelos con escalas, cambio de avión, cambio de aeropuerto y/o código compartido.

Martes, 23 de mayo de 1989

— doc. A 2-67/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo de un reglamento por el que se establece un código de conducta para los sistemas informatizados de reserva

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo (1),
 - Consultado por el Consejo, de conformidad con el apartado 2 del artículo 84 del Tratado CEE (doc. C 2-200/88),
 - Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
 - Visto el informe de la Comisión de Transportes (doc. A 2-67/89),
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
 2. Pide al Consejo que le informe en caso de que se proponga apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 3. Se reserva el derecho a recurrir al procedimiento de concertación en caso de que el Consejo desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 4. Pide al Consejo que le consulte de nuevo en caso de que se proponga modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;
 5. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión, para información, a la CEAC y la OACI.

(1) DO n° C 294 de 18. 11. 1988, p. 12.

3. Costes de infraestructuras de transporte *

— Propuesta de Directiva COM(87) 716 final

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS POR
EL PARLAMENTO EUROPEO

Propuesta de la Comisión de una directiva relativa a la imputación de los costes de infraestructura de transporte a camiones de gran tonelaje

Aprobada con la modificación siguiente:

ENMIENDA n° 1

Artículo 10, apartado 2

2. La Comisión presentará una propuesta que desarrolle los principios enunciados en el anterior apartado 1 antes del 1 de julio de 1989 para que el Consejo la pueda adoptar antes del 31 de diciembre de 1990.

Artículo 10, apartado 2

2. Basándose en propuestas de la Comisión, que ésta presentará antes del 1 de julio de 1989, tras consultar al Parlamento Europeo y al Comité Económico y Social, el Consejo decidirá, a más tardar el 31 de diciembre de 1990, al mismo tiempo sobre:

(*) Texto completo, DO n° C 79 de 26. 3. 1988, p. 8.

Martes, 23 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS POR
EL PARLAMENTO EUROPEO

Esta propuesta deberá tratar especialmente sobre los métodos de cálculo de los costes de infraestructura — determinación y cobro —, así como sobre los sistemas de recolección y distribución de los fondos.

1. **las modalidades de la realización de los principios enunciados en el anterior apartado 1 (métodos de cálculo de los costes de infraestructura — determinación y cobro —, así como sobre los sistemas de recolección y distribución de los fondos), que habrán de cumplir las siguientes condiciones:**
 - a) **la recaudación de los costes de infraestructura debe ser regulada de forma justa entre los Estados miembros, considerando aquellos factores que afecten exclusivamente a la infraestructura y evitando subvenciones por el Estado a sí mismo;**
 - b) **se adoptarán las normas necesarias para evitar la duplicación de cargas a causa de los peajes y para conseguir su progresiva eliminación;**
 - c) **no podrá haber discriminación alguna entre los empresarios transportistas residentes y no residentes;**
 - d) **no se podrá crear ningún tipo de obstáculo fronterizo, por ejemplo, mediante la aplicación de un sistema de viñetas;**
 - e) **se prevendrá la burocracia superflua por medio de la aplicación de nuevas tecnologías;**
 - f) **se preverán medidas financieras de compensación para el caso de que la introducción de nuevas tecnologías ocasione dificultades económicas especiales a las pequeñas y medianas empresas, especialmente en los Estados miembros incorporados recientemente a la Comunidad;**
 - g) **se impondrán exacciones equivalentes sobre los camiones de gran tonelaje de terceros países; habrá de establecerse que la Comunidad pueda celebrar convenios con países terceros sobre la incorporación de éstos al sistema comunitario de cálculo y «clearing»;**
2. **El fundamento legal de un programa de infraestructura de transporte de la Comunidad Europea que garantice la realización de los ejes de comunicaciones de interés comunitario, prioritariamente, en las regiones periféricas de la Comunidad, de acuerdo con las necesidades del mercado interior;**
3. **la creación de un fondo especial, administrado por la Comisión, para financiar el programa de infraestructura de transporte comunitario, al cual aportarán los Estados miembros, conforme a las necesidades financieras de la realización del programa, determinadas por la Comisión, un porcentaje determinado de los ingresos obtenidos por la aplicación de la presente Directiva; la Comisión utilizará dicho fondo hasta que se hayan establecido infraestructuras más o menos equivalentes, dando prioridad a los proyectos en los Estados cuya infraestructura de transporte se encuentre menos desarrollada;**
4. **la obligación de los Estados miembros de adoptar las medidas de ejecución correspondientes, a más tardar el 31 diciembre de 1991.**

En un plazo adecuado, la Comisión presentará propuestas relativas a la imputación de los costes de infraestructura de transporte a vehículos destinados al transporte de pasajeros de las clases M2 y M3, de conformidad con los principios enunciados en el subapartado 1 de este apartado.

Martes, 23 de mayo de 1989

— doc. A 2-47/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión de una Directiva del Consejo relativa a la imputación de los costes de infraestructura de transporte a camiones de gran tonelaje

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo (1),
 - Consultado por el Consejo de conformidad con los artículos 75 y 99 del Tratado CEE (doc. C 2-296/87),
 - Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
 - Visto el informe de la Comisión de Transportes y la opinión de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial (doc. A 2-47/89),
1. Aprueba la propuesta de la Comisión de acuerdo con el resultado de la votación;
 2. Pide a la Comisión que haga suyas las modificaciones del Parlamento, de conformidad con el artículo 149 del Tratado CEE;
 3. Pide al Consejo que le informe en caso de que se proponga apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 4. Pide que se le consulte de nuevo en caso de que el Consejo se proponga modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;
 5. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión de las Comunidades Europeas.

(1) DO n° C 79 de 26. 3. 1988, p. 8.

4. Transportes *

a) — **Propuesta de Directiva COM(88) 707 final**

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Propuesta de la Comisión al Consejo referente a una directiva sobre el índice máximo permisible de concentración de alcohol en la sangre de conductores de vehículos

Aprobada con la modificación siguiente:

ENMIENDA n° 1*Artículo 2*

El índice máximo permisible de concentración de alcohol en la sangre de los conductores no sobrepasará los 0,5 mg por mililitro de sangre a partir del 1 de enero de 1993.

Artículo 2

El índice máximo permisible de concentración de alcohol en la sangre de los conductores no sobrepasará los 0,5 mg por mililitro de sangre a partir del 1 de enero de 1991.

(*) Texto completo, véase DO n° C 25 de 31. 1. 1989, p. 9.

Martes, 23 de mayo de 1989

— doc. A 2-66/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo referente a una directiva sobre el índice máximo permisible de concentración de alcohol en la sangre de conductores de vehículos

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo ⁽¹⁾,
 - Consultado por el Consejo de conformidad con el artículo 75 del Tratado CEE (doc. C 2-313/88),
 - Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
 - Visto el informe de la Comisión de Transportes y la opinión de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor (doc. A 2-66/89),
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con la modificación introducida por el Parlamento, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
 2. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 3. Pide que se le consulte de nuevo en caso de que el Consejo se proponga modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;
 4. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo, a la Comisión y, para información, a los gobiernos y parlamentos nacionales de los Estados miembros.

(1) DO n° C 25 de 31. 1. 1989, p. 9.

b) — Propuesta de Reglamento COM(88) 800 final

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Propuesta de la Comisión al Consejo relativa a un reglamento sobre la eliminación de los controles practicados en las fronteras de los Estados miembros en el transporte por carretera y en el transporte de navegación interior

Aprobada con las modificaciones siguientes:

Considerando 4

Considerando que, de acuerdo con la legislación comunitaria y nacional en vigor sobre transporte por carretera y transporte de navegación interior, los Estados miembros practican revisiones, comprobaciones e inspecciones sobre las características técnicas a las que deben ajustarse los vehículos y los barcos de navegación interior, así como sobre las autorizaciones y demás documentos que deban tener en regla, y que *dichas revisiones, comprobaciones e inspecciones, en general, siguen estando justificadas* a fin de evitar perturbaciones en la organización del mercado de transportes y garantizar la seguridad vial;

ENMIENDA n° 2*Considerando 4*

Considerando que, de acuerdo con la legislación comunitaria y nacional en vigor sobre transporte por carretera y transporte de navegación interior, los Estados miembros practican revisiones, comprobaciones e inspecciones sobre las características técnicas a las que deben ajustarse los vehículos y los barcos de navegación interior, así como sobre las autorizaciones y demás documentos que deben tener en regla, y que **son suficientes controles, comprobaciones e inspecciones realizados por sondeo**, a fin de evitar perturbaciones en la organización del mercado de transportes y garantizar la seguridad vial;

(*) Texto completo, véase DO n° C 58 de 7. 3. 1989, p. 7.

Martes, 23 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES APORTADAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Considerando 5

Considerando que, con arreglo a la legislación comunitaria en vigor, los Estados miembros son libres de organizar y practicar *las revisiones*, comprobaciones e inspecciones antes *mencionadas* donde estimen oportuno, pero que en la práctica suelen hacerlo, *ocasionalmente*, en sus puestos fronterizos;

Considerando 6

Considerando que dichos controles, comprobaciones e inspecciones pueden practicarse con idéntica eficacia dentro del territorio de los Estados miembros

Artículo 3

Los controles que se realicen con arreglo a las disposiciones comunitarias o nacionales sobre transporte de navegación interior entre los Estados miembros, en particular las que se especifican en el Anexo del presente Reglamento, no podrán practicarse en lo sucesivo en las fronteras de los Estados miembros.

ENMIENDA nº 3*Considerando 5*

Considerando que, con arreglo a la legislación comunitaria vigente, los Estados miembros son libres de organizar y practicar **los controles**, comprobaciones e inspecciones **por sondeo** antes *mencionados* donde estimen oportuno, pero que en la práctica suelen hacerlo **a menudo** en sus puestos fronterizos; **que deberían adoptar la decisión de renunciar a dichos controles en sus fronteras;**

ENMIENDA nº 4*Considerando 6*

Considerando que dichos controles, comprobaciones e inspecciones **realizados por sondeo** pueden practicarse con idéntica eficacia dentro del territorio de los Estados miembros de que se trate;

ENMIENDA nº 5*Artículo 3*

Los controles que se realicen con arreglo a las disposiciones comunitarias o nacionales sobre transporte por carretera o transporte de navegación interior entre los Estados miembros, en particular las que se especifican en el Anexo del presente Reglamento, no podrán practicarse en lo sucesivo en las fronteras de los Estados miembros y **se realizarán únicamente por sondeo.**

— doc. A 2-72/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a un reglamento sobre la eliminación de los controles practicados en las fronteras de los Estados miembros en el transporte por carretera y en el transporte de navegación interior

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 800 final] ⁽¹⁾,
 - Consultado por el Consejo de conformidad con el artículo 75 del Tratado CEE (doc. C 2-309/88),
 - Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
 - Visto el informe de la comisión de Transportes (doc. A 2-72/89),
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
 2. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 3. Pide que se le consulte de nuevo en caso de que el Consejo se proponga modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;

(1) DO nº C 58 de 7. 3. 89, p. 7.

Martes, 23 de mayo de 1989

4. Pide a la Comisión que presente sin demora una propuesta complementaria sobre la supresión de todos los controles en las fronteras interiores en lo relativo al transporte de personas y mercancías, con efectos al 1 de enero de 1993;
5. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión, así como, para información, a los gobiernos y a los Parlamentos de los Estados miembros.

c) doc. A 2-78/89

RESOLUCIÓN

sobre la simplificación de formalidades en el transporte transfronterizo de personas y mercancías dentro de la Comunidad

El Parlamento Europeo,

- Vistas las propuestas de resolución de los diputados:
 - von Wogau y otros, sobre la exención tributaria para el combustible que se encuentra en los depósitos normales incorporados de fábrica y transportado por los vehículos comerciales, incluidos los autobuses, en el paso transfronterizo (doc. 2-1287/84),
 - Anastassopoulos, sobre los controles y formalidades del paso de las fronteras intracomunitarias sobre la base de las disposiciones nacionales divergentes en materia de transportes (doc. B 2-677/86),
 - Vandemeulebroucke y otros, sobre la necesidad de medidas comunitarias relativas a la navegación interior transfronteriza con vistas a la consecución del mercado único en 1992, en particular, en lo que se refiere a la consecución del mercado único en 1992, en particular, en lo que se refiere al enlace con el Norte de Francia, con los puertos atlánticos y con la cuenca parisina a través del Escaut y del Lys (doc. B 2-1093/87)
 - von Wogau y otros, sobre la infraestructura del transporte aéreo (doc. B 2-1781/87),
 - Seefeld, sobre la introducción de una tarjeta «Frigocard» europea para los transportes frigoríficos transfronterizos (doc. B 2-626/88),
 - Remitiéndose a sus muchas resoluciones e informes anteriores en este ámbito,
 - Teniendo en cuenta los datos recopilados durante la audiencia pública celebrada sobre esta cuestión el 23 de septiembre de 1987,
 - Vistas las letras c) y e) del artículo 3 y el artículo 8 A del Tratado CEE,
 - Visto el informe de la Comisión sobre el progreso de los trabajos en el marco de la realización del mercado interior: un espacio sin fronteras [COM(88) 650 final, de 17 de noviembre de 1988],
 - Visto el informe de la Comisión de Transportes (doc. A 2-78/89),
- A. Considerando que para 1992 se debe crear un gran espacio económico sin fronteras como consecuencia de la decisión tomada por el Consejo Europeo de Jefes de Estado y de Gobierno el 28 y 29 de junio de 1985 en Milán y tal como está previsto en el Acta Única,
 - B. Preocupado por el retraso en la adopción de las medidas requeridas en materia de política de transportes que, sin embargo, están fijadas de forma explícita en el Libro Blanco de la Comisión de 1985 sobre la realización del mercado interior [COM(85) 310 final] y más cuando la fecha prevista se aproxima rápidamente.
 - C. Considerando la importancia, con vistas a la realización de este gran objetivo, de suprimir, dentro de los plazos fijados, los obstáculos fronterizos todavía existentes.
 - D. Consciente del gran significado simbólico y práctico que tiene para los ciudadanos una Comunidad sin fronteras.
 - E. Teniendo en cuenta los enormes costes, de más de 17 000 millones de ecus por año, ocasionados por retenciones innecesarias en las fronteras y que recaen sobre el sector económico y, en particular, sobre las empresas de transportes,
 - F. Considerando que, de acuerdo con los datos que figuran en el informe Cecchini, la supresión de las fronteras entre los Estados miembros de la Comunidad proporcionará entre 150 000 y 250 000 millones de ecus al año,

Martes, 23 de mayo de 1989

1. Consta que, si bien durante los últimos años se ha flexibilizado y simplificado el transporte transfronterizo de personas y mercancías dentro de la Comunidad, todavía es necesario efectuar demasiadas formalidades complicadas y que requieren tiempo en los puestos fronterizos y que los controles que se realizan en ellos son todavía demasiado numerosos y amplios;
2. Opina que las principales causas son:
 - la falta de disposiciones comunitarias,
 - la oposición de determinadas entidades nacionales que continúan imponiendo requisitos propios y especiales,
 - la discrepancia entre la normativa comunitaria existente y su aplicación práctica, la mayoría de las veces como consecuencia de la falta de conocimiento suficiente de las disposiciones comunitarias,
 - el solapamiento y, en algunos casos, la duplicidad de los controles a ambos lados de un paso fronterizo,
 - la insuficiente información del personal aduanero y, en algunos casos también su actuación arbitraria,
 - las infraestructuras deficientes en los puestos fronterizos (falta de aparcamientos, ordenadores, infraestructura de comunicación, etc.),
 - los horarios de trabajo de las oficinas aduaneras, los efectivos de personal que no cubren las necesidades y la ausencia, en determinadas horas, de funcionarios aduaneros competentes para inspecciones específicas, tales como la veterinaria y la fitosanitaria,
 - la cumplimentación, a veces descuidada, de los documentos por parte de las personas responsables de la carga, las empresas de transportes y los conductores;
3. Señala que existen grandes diferencias de un Estado miembro a otro en el trámite de las formalidades aduaneras y en la ejecución de los controles fronterizos; especialmente en Francia, Italia, Gran Bretaña y España (Irún), el paso de la frontera transcurre con dificultades, mientras que los países del Benelux, la República Federal de Alemania y Dinamarca constituyen una excepción digna de mención si bien, también en esos países, determinados pasos fronterizos se consideran difíciles;
4. Lamenta que el progreso hacia la eliminación de los controles fronterizos en el interior de la Comunidad se produzca tan lentamente que cinco Estados miembros traten de conseguir más rápidamente la apertura de las fronteras por medio del Convenio de Schengen, por lo cual existen ahora en la Comunidad dos velocidades en la evolución hacia la eliminación de las fronteras interiores;
5. Señala que las retenciones innecesarias en las fronteras llevan consigo una gran pérdida económica y al mismo tiempo entrañan peligros para la seguridad vial debido a que los conductores de vehículos tienden, en algunos casos, a recuperar el tiempo perdido conduciendo a mayor velocidad y/o no cumpliendo el reglamento comunitario de tiempos de conducción y descanso;
6. Opina que los controles sobre cuestiones importantes, como, por ejemplo, tráfico de drogas y de armas, distorsiones de la competencia, calidad de los productos alimenticios y seguridad vial, no se pueden suprimir, pero se pueden mejorar mediante:
 - i) un colaboración más estrecha entre todos los servicios y entidades nacionales implicados,
 - ii) medidas comunes de indagación y procesamiento penal,
 - iii) controles en las empresas
 - iv) un reconocimiento mutuo de los certificados nacionales tales como los sanitarios y fitosanitarios,
 - v) un control más estricto en las fronteras exteriores de la Comunidad;
7. Pide que se supriman inmediatamente ciertos controles en las fronteras intracomunitarias o que se hagan sólo de forma aleatoria, si procede, en el interior de los países, en particular:
 - a) en lo que respecta a los viajeros individuales y a los conductores de turismos:
 - i) carnet de identidad o pasaporte (excepto en circunstancias especiales en el marco de la lucha contra el terrorismo, el tráfico de drogas y armas, la delincuencia organizada y la inmigración ilegal),
 - ii) permiso de conducción y documentación del automóvil (permiso de circulación, documentos de inspección técnica, etc.);
 - b) en lo que respecta al transporte de personas en autocar o autobús (reglamentado o no):
 - i) permisos,
 - ii) listas de pasajeros,
 - iii) hoja de ruta,
 - iv) disposiciones sociales mínimas y tacógrafo,
 - v) permiso de conducción y póliza de seguros;

Martes, 23 de mayo de 1989

- c) en lo que respecta al transporte de mercancías por carretera:
 - i) permisos de transporte (bilaterales, comunitarios y CEMT),
 - ii) disposiciones sociales mínimas y tacógrafo,
 - iii) documentos de inspección técnica y certificados de conformidad,
 - iv) carga,
 - v) dimensiones, pesos y otras determinadas características técnicas,
 - vi) permiso de conducción y póliza de seguros;
- d) en lo que respecta al transporte ferroviario:
 - i) para los pasajeros: documento de identidad,
 - ii) para las mercancías: control en las estaciones de clasificación en los transbordos; máxima eliminación posible de controles físicos;
- e) en lo que respecta a la navegación interior:
 - i) documentos acreditativos de los patrones,
 - ii) prescripciones técnicas para las embarcaciones fluviales;
- f) en lo que respecta a los pilotos y pasajeros individuales de todos los vuelos civiles que no formen parte del transporte regular u ocasional:
 - i) documentos de identidad,
 - ii) patente de piloto y documentos de a bordo del avión (permiso de circulación, certificado de navegabilidad, etc.,
 - iii) verificación del plan de vuelo presentado;

8. Subraya que en el marco de la realización del mercado interior los controles aduaneros en las fronteras interiores deberán sustituirse en 1992 por controles en las fronteras exteriores de la Comunidad; pide a la Comisión que estudie la creación a largo plazo, si las circunstancias lo requieren, de un servicio aduanero comunitario, al que posiblemente puedan confiársele también tareas en el terreno de los controles por medio del llamado mecanismo de compensación, así como también en el ámbito de la lucha contra el fraude;

9. Pide encarecidamente que la Comisión, en espera de los resultados de esta investigación, presente propuestas legislativas relativas a un código aduanero comunitario, para que las autoridades nacionales apliquen uniformemente en toda la Comunidad las disposiciones y procedimientos aduaneros;

10. Hace un llamamiento al Consejo para que tan rápidamente como sea posible dé los pasos necesarios con vistas a la armonización o bien a la aproximación de las actuales legislaciones nacionales en relación con:

- i) los impuestos indirectos (IVA e impuestos sobre el consumo) sobre el gasóleo transportado a bordo de vehículos comerciales para el transporte de personas y mercancías y a bordo de embarcaciones fluviales,
- ii) en lo que se refiere al transporte de mercancías intracomunitario, la notificación de tránsito y los justificantes de fianzas;

11. Pide a la Comisión que examine detenidamente si es cierto que para el sistema de los transportes internacionales la armonización del IVA no sólo conduce a una subida de los costes, sino también a un incremento considerable de las formalidades administrativas;

12. Señala que en las cercanías de determinados pasos fronterizos existen centros integrados de transporte y aduanas donde se pueden efectuar los trámites aduaneros requeridos para las mercancías, las liquidaciones del IVA y otras formalidades aduaneras, pueden tener lugar agrupamientos de cargas y los conductores de vehículos comerciales disponen de instalaciones para descansar el tiempo prescrito, infraestructura de comunicación, restaurantes, etc., centros que, tras la desaparición de las fronteras interiores, seguirán siendo útiles como centros de transporte; recuerda que la construcción de centros de este tipo, también en el interior de los países, se debe estimular tal como aconsejó el Parlamento Europeo en su Resolución correspondiente de 18 de abril de 1986 ⁽¹⁾

13. Solicita a las autoridades competentes de los Estados miembros que creen, lo antes posible, en los aeropuertos un sistema sencillo y rápido de dos vías, una para nacionales/ciudadanos comunitarios y otra para ciudadanos no comunitarios;

14. Opina que el transporte con vehículos comerciales procedente del Reino Unido, Irlanda y Grecia o con destino a estos países por vía marítima mediante transbordadores debe disponer de las mismas instalaciones que el transporte terrestre y que los horarios de trabajo de las oficinas aduaneras portuarias se deben adaptar a los horarios de llegada y salida de los transbordadores; en este ámbito, considera intolerable que los pasajeros de autocares tengan que pasar la aduana con su equipaje en la mano en los puertos británicos;

(1) DO n° C 120 de 20. 5. 1986, p. 181.

Martes, 23 de mayo de 1989

15. Acoge con satisfacción la introducción, el 1 de enero de 1988, del Documento Único para el transporte transfronterizo de mercancías dentro de la Comunidad el cual sustituye hasta 70 formularios, si bien es consciente de que este documento todavía presenta problemas en la práctica debido, entre otras cosas, a las diferentes interpretaciones nacionales y pide a la Comisión que establezca una mayor uniformidad sobre la base de la experiencia adquirida en este terreno;
 16. Pide encarecidamente a la Comisión que investigue si es cierto que en determinados países se debe recurrir al soborno para obtener trámites aduaneros más rápidos o para que no se penalicen determinadas irregularidades;
 17. Opina que la práctica aún existente en algunos países por la que los funcionarios de aduanas perciben un determinado porcentaje de las sanciones que se imponen por mercancías improtadas ilegalmente ya no es conveniente en la actualidad y pide a la Comisión que inicie las gestiones necesarias para que se ponga fin inmediatamente a esta práctica;
 18. Pide asimismo a la Comisión que estudie la posibilidad de crear una oficina de reclamaciones a la que los particulares puedan notificar posibles abusos y retenciones innecesarias en el paso de fronteras interiores;
 19. Considera conveniente, además, que la Comisión cree brigadas móviles, las cuales garanticen por medio de inspecciones no anunciadas el correcto despacho aduanero en las fronteras y, por consiguiente, representen una acción preventiva contra posibles abusos;
 20. Otorga una gran importancia a un uso más extendido de las modernas técnicas informáticas mediante las cuales se pueden mejorar sustancialmente la uniformidad y las posibilidades de intercambio de datos;
 21. Considera también muy conveniente que, en lo que respecta al tráfico comunitario de tránsito con destino a Italia, y sobre todo a Grecia, a través del territorio de Austria, Suiza y Yugoslavia, se intenten conseguir, mediante conversaciones bilaterales, una simplificación de las formalidades aduaneras y una mayor flexibilización de los controles fronterizos y que, para ello, se otorgue a la Comisión un mandato suficiente;
 22. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución y el informe correspondiente al Consejo y a la Comisión, así como, para información, a los gobiernos y a los parlamentos de los Estados miembros.
-

Martes, 23 de mayo de 1989

LISTA DE PRESENCIA

Sesión del 23 de mayo de 1989

ABELIN, ABENS, ABOIM INGLEZ, ALBER, ALEXANDRE, ÁLVAREZ DE EULATE, ÁLVAREZ DE PAZ, AMADEI, AMARAL, AMBERG, ANASTASSOPOULOS, D'ANCONA, ANDENNA, ANDRÉ, ANGLADE, ANTONIOZZI, ANTONY, ARBELOA MURU, ARGÜELLES SALAVERRIA, ARIAS CAÑETE, ARNDT, BADENÈS, BAILLOT, BALFE, BARBARELLA, BARDONG, BARÓN CRESPO, BARRETT, BARROS MOURA, BARZANTI, BATAILLY, BATTERSBY, BAUDOIN, BAUR, BEAZLEY P., BECKMANN, BELO, BENHAMOU, DE BREMOND D'ARS, BERSANI, BESSE, BEUMER, BIRD, VON BISMARCK, BJØRNVIG, BLOCH VON BLOTTNITZ, BLUMENFELD, BOCKLET, BOESMANS, BOMBARD, BONACCINI, BONIVER, BOSERUP, BRAUN-MOSER, BROK, BRU PURÓN, BUENO VICENTE, BUTTAFUOCO, CAAMAÑO BERNAL, CABANILLAS GALLAS, CABEZÓN ALONSO, CABRERA BAZÁN, CALVO ORTEGA, CANO PINTO, CANTALAMESSA, CAROSSINO, CARVALHO CARDOSO, CASSANMAGNAGO CERRETTI, CASSIDY, CASTELLINA, CATHERWOOD, CERVERA CARDONA, CERVETTI, CHAMBEIRON, CHANTERIE, CHARZAT, CHIABRANDO, CHIUSANO, CHOPIER, CHRISTENSEN, CHRISTIANSEN, CHRISTODOULOU, CICCIOMESSERE, CINCIARI RODANO, CLINTON, CODERCH PLANAS, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINOT, COLLINS, COLOM I NAVAL, COLUMBU, CONDESSO, CORNELISSEN, COSTANZO, COT, COTTRELL, DE COURCY-LING, CRAWLEY, CROUX, CRUSOL, CRYER, CURRY, DALSSASS, DANKERT, DE BACKER-VAN OCKEN, DEBATISSE, DEL DUCA, DELOROZOY, DE MARCH, DE PASQUALE, DERMAUX, DESAMA, DEVEZE, DE VRIES, DE WINTER, DÍAZ DEL RÍO JAUDENES, DI BARTOLOMEI, DIDÒ, DIEZ DE RIVERA ICAZA, VAN DIJK, DONNEZ, DÜHRKOP DÜHRKOP, EBEL, LADY ELLES, ELLES J., ELLIOTT, EPHREMIDIS, ESCUDER CROFT, ESCUDERO LOPÉZ, ESTGEN, EWING, EYRAUD, FALCONER, FANTI, FANTON, FATOUS, FELLERMAIER, FERRER CASALS, FERRERO, FICH, FILINIS, FLANAGAN, FOCKE, FONTAINE, FORD, FOURÇANS, FRAGA IRIBARNE, FRANZ, FRIEDRICH, FRÜH, FUILLET, GADILOUX, GAMA, GARAIKOETXEA URRIZA, GARCIA, GARCÍA AMIGÓ, GARCÍA ARIAS, GARCÍA RAYA, GASÓLIBA I BÖHM, GATTI, GAUCHER, GAUTHIER, GAZIS, GERONTOPOULOS, GIAVAZZI, GIUMMARRA, GOMES, GRAND, GRAZINAI, GRIFFITHS, GRIMALDOS GRIMALDOS, GUERMEUR, GUTIÉRREZ DIAZ, HABSBURG, HACKEL, HÄRLIN, HAMMERICH, HÄPPART, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOFFMANN, HOON, HOWELL, HUGHES, IVERSEN, JACKSON CA., JACKSON CH., JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAY, JEPSEN, KILBY, KLEPSCH, KOLOKOTRONIS, KRISTOFFERSEN, KUIJPERS, LACERDA DE QUEIROZ, LAFUENTE LOPÉZ, LALOR, LAMBRIAS, LANGES, LARIVE, LATAILLADE, LEHIDEUX, VAN DER LEK, LEMMER, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LE ROUX, LIGIOS, LINKOHR, LLORCA VILAPLANA, LOMAS, LOO, LOUWES, LUSTER, MCGOWAN, MCMAHON, MADEIRA, MALANGRE, MALAUD, MALLET, MARCK, MARINHO, MARQUES MENDES, MARSHALL, MARTIN D., MARTIN S., MEDEIROS FERREIRA, MEDINA ORTEGA, MEGAHY, MERTENS, METTEN, MIRANDA DE LAGE, MIZZAU, MOORHOUSE, MORAN LOPÉZ, MORRIS, MOTCHANE, MOUCHEL, MÜHLEN, MÜNCH, MUNS ABLUIXECH, MUNTINGH, MUSSO, NAVARRO VELASCO, NEUGEBAUER, NEWENS, NEWTON DUNN, NIELSEN J., NIELSEN T., NITSCH, NORD, NORDMANN, NORMANTON, VON NOSTITZ, OLIVA GARCÍA, OPPENHEIM, D'ORMESSON, PALMIERI, PANNELLA, PAPAKYRIAZIS, PAPON, PASTY, PATTERSON, PEARCE, PELIKAN, PEREIRA M., PEREIRA V., PERINAT ELIO, PERY, PETRONIO, PFLIMLIN, PINTO, PIQUET, PIRKL, PLANAS PUCHADES, PLASKOVITIS, POETSCHKI, POMILIO, PONIATOWSKI, PONS GRAU, PORDEA, POULSEN, PRAG, PRANCHÈRE, PRICE, PROUT, PUERTA GUTIÉRREZ, QUIN, RABBETGHE, RAFTERY, REMACLE, RINSCHÉ, ROBLES PIQUER, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROMERA I ALCÁZAR, ROSSETTI, ROSSI, ROTHE, RUBERT DE VENTÓS, SABY, SÄLZER, SAKELLARIOU, DOS SANTOS MACHADO, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHIAVINATO, SCHINZEL, SCHMID, SCHMIDBAUER, SCHÖN, SCHREIBER, SEAL, SEEFELD, SEELER, SEGRE, SEIBEL-EMMERLING, SELIGMAN, SHERLOCK, SIERRA BARDAJÍ, SIMMONDS, SIMONS, SIMPSON, SMITH, SPÄTH, SQUARCIALUPI, STAES, STAUFFENBERG, STAVROU, STEVENSON, STEWART, SUÁREZ GONZÁLES, TAYLOR, TELKÄMPER, THAREAU, THEATO, THOME-PATENÔTRE, TOLMAN, TOMLINSON, TONGUE, TOPMANN, TOURRAIN, TOUSSAINT, TRIDENTE, TRIVELLI, TRUPIA, TZOUNIS, VON UEXKÜLL, ULBURGH, VALENZI, VALVERDE LOPÉZ, VANDEMEULEBROUCKE, VAN HEMELDONCK, VANNECK, VAYSSADE, VAZQUEZ FOUZ, VEIL, VERGEER, VERNIMMEN, VETTER, VIEHOFF, VISSER, VITALE, VON DER VRING, VAN DER WAAL, WAGNER, WALTER, WAWRZIK, WEBER, WEDEKIND, WELSH, WEST, WIJSENBEK, VON WOGAU, WOHLFART, WOLFF, WOLTJER, WURTH-POLFER, ZAHORKA, ZOURNATZIS.

Martes, 23 de mayo de 1989

ANEXO

Resultados de la votación nominal

- (+) = A favor
 (-) = En contra
 (O) = Abstención

Informe Topmann — doc. A 2-47/89

Infraestructura de transporte

enm. 1 — 1ª parte

(+)

ABELIN, ADAM, ALBER, AMBERG, ANASTASSOPOULOS, ARBELOA MURU, ARNDT, BADENÈS, BARDONG, BECKMANN, BIRD, VON BISMARCK, BLUMENFELD, BOMBARD, BONACCINI, DE BREMOND D'ARS, BROK, CAAMAÑO BERNAL, CABEZÓN ALONSO, CALVO ORTEGA, CANO PINTO, CARVALHO CARDOSO, CLINTON, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLOM I NAVAL, COT, CROUX, DALSSASS, DE BACKER-VAN OCKEN, DIEZ DE RIVERA ICAZA, DÜHRKOP DÜHRKOP, EBEL, ESCUDERO LOPÉZ, EWING, FOCKE, FONTAINE, FORD, GATTI, GAZIS, GREDAL, KLEPSCH, KOLOKOTRONIS, LANGES, VAN DER LEK, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LOO, MARCK, MARQUES MENDES, MARTIN D., MEDINA ORTEGA, MEGAHY, MERTENS, METTEN, MORAN, NIELSEN T., OLIVA GARCÍA, PFLIMLIN, POETSCHKI, PONS GRAU, PUERTA GUTIÉRREZ, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROTHLEY, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHMID, SCHREIBER, SEEFELD, SEIBEL-EMMERLING, SIERRA BARDAJÍ, SIMONS, SMITH, SPÄTH, STAES, STEVENSON, THAREAU, TOMLINSON, TONGUE, TOPMANN, TRUPIA, VAZQUEZ FOUZ, VEIL, VETTER, VIEHOFF, VISSER, VON DER VRING, WAWRZIK, ZARGES.

(-)

ÁLVAREZ DE EULATE, ARGÜELLES SALAVERRIA, BEAZLEY P., BEUMER, CABANILLAS GALLAS, CATHERWOOD, CORNELISSEN, COTTRELL, ELLES J., GUERMEUR, JEPSEN, KELLETT-BOWMAN, KILBY, LAFUENTE LOPÉZ, LARIVE-GROENENDAAL, LINKOHR, LLORCA VILAPLANA, LOMAS, MARSHALL, MOORHOUSE, MUSSO, NAVARRO VELASCO, NEWTON DUNN, OPPENHEIM, PASTY, POULSEN, SHERLOCK, SIMMONDS, VALVERDE LOPÉZ, VAN DER WAAL, WELSH, WIJSENBECK, WOLFF.

(O)

STEWART.

Directiva modificada

(+)

ABELIN, ADAM, ALBER, ÁLVAREZ DE EULATE, AMBERG, ANASTASSOPOULOS, ARBELOA MURU, ARGÜELLES SALAVERRIA, ARNDT, BADENÈS, BARDONG, BAUDOIN, BECKMANN, BIRD, VON BISMARCK, BLUMENFELD, BOCKLET, BOMBARD, BONACCINI, BROK, DE BREMOND D'ARS, CAAMAÑO BERNAL, CEBEZÓN ALONSO, CALVO ORTEGA, CANO PINTO, CARVALHO CARDOSO, CLINTON, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLOM I NAVAL, COSTANZO, COT, DALSSASS, DE BACKER-VAN OCKEN, DEBATISSE, DESAMA, DIEZ DE RIVERA ICAZA, DÜHRKOP DÜHRKOP, EBEL, ESCUDERO LOPÉZ, EWING, FOCKE, FONTAINE, FORD, FOURÇANS, GATTI, GREDAL, HITZIGRATH, KLEPSCH, KOLOKOTRONIS, LAFUENTE LOPÉZ, LANGES, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LINKOHR, LLORCA VILAPLANA, LOMAS, LOO, MARCK, MARTIN D., MARTIN S., MEDINA ORTEGA,

Martes, 23 de mayo de 1989

MEGAHY, MERTENS, METTEN, MIRANDA DE LAGE, MORAN LOPÉZ, MÜNCH, NAVARRO VELASCO, OLIVA GARCÍA, PFLIMLIN, POETSCHKI, POMILIO, PONS GRAU, PUERTA GUTIÉRREZ, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROTHLEY, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHMID, SCHREIBER, SEEFELD, SEIBEL-EMMERLING, SIERRA BARDAJÍ, SIMONS, SMITH, SPÄTH, STEVENSON, THAREAU, TOMLINSON, TONGUE, TOPMANN, TZOUNIS, VAZQUEZ FOUZ, VEIL, VETTER, VIEHOFF, VISSER, VON DER VRING, WAWRZIK, WOLFF.

(-)

CORNELISSEN, CROUX, GUERMEUR, LARIVE-GROENENDAAL, MOUCHEL, MUSSO, OPPENHEIM, PASTY, PEREIRA M., SCHIAVINATO, TRUPIA, VAN DER WAAL, WIJSENBECK.

(O)

BEAZLEY P., CATHERWOOD, JACKSON M., JEPSEN, KELLETT-BOWMAN, KILBY, VAN DER LEK, MARSHALL, MOORHOUSE, NEWTON DUNN, POULSEN, SHERLOCK, SIMMONDS, STAES, VALVERDE LOPÉZ, WELSH, ZOURNATZIS.

ACTA DE LA SESIÓN DEL MIÉRCOLES, 24 DE MAYO DE 1989

(89/C 158/03)

PARTE I

Desarrollo de la sesión

PRESIDENCIA DE LORD PLUMB

Presidente

(La sesión se abre a las 9.00 horas)

1. Aprobación del Acta

Se aprueba el Acta de la sesión anterior tras una intervención del Sr. von der Vring.

2. Presentación de documentos

El Sr. Presidente comunica que ha recibido:

a) del Consejo, solicitudes de dictamen sobre las siguientes propuestas de la Comisión de las Comunidades Europeas al Consejo:

— propuesta de la Comisión al Consejo sobre un reglamento por el que se fija, en el sector del lúpulo, el importe de la ayuda a los productores para la cosecha de 1988 (doc. C 2-42/89)

remitida a las comisiones:

AGRI (fondo)

PRESU (opinión)

— propuesta de la Comisión al Consejo sobre un reglamento por el que se modifica el Reglamento (CEE) nº 1307/85 por el que se autoriza a los Estados miembros a conceder una ayuda para el consumo de mantequilla (doc. C 2-43/89)

remitida a las comisiones:

AGRI (fondo)

PRESU (opinión)

Explicación de las abreviaturas utilizadas

POLI: Comisión de Asuntos Políticos

AGRI: Comisión de Agricultura

PRESU: Comisión de Presupuestos

ECON: Comisión de Asuntos Económicos

ENER: Comisión de Energía

RELA: Comisión REX (Relaciones Económicas Exteriores)

JURI: Comisión de Asuntos Jurídicos

ASOC: Comisión de Asuntos Sociales

REGI: Comisión de Política Regional

TRAN: Comisión de Transportes

AMBI: Comisión de Medio Ambiente

JUVE: Comisión de Juventud

DESA: Comisión de Desarrollo

CONT: Comisión de Control Presupuestario

INST: Comisión de Asuntos Institucionales

MUJER: Comisión de Derechos de la Mujer

PETI: Comisión de Peticiones

REGL: Comisión de Reglamento

ACTA: Comisión temporal Acta Única

— propuesta de la Comisión al Consejo sobre una directiva por la que se modifica la Directiva 66/403/CEE relativa a la comercialización de patatas de siembra (doc. C 2-56/89)

remitida a las comisiones:

AGRI (fondo)

PRESU (opinión)

— propuesta de la Comisión al Consejo sobre un reglamento por el que se modifica el Reglamento (CEE) nº 2997/87 por el que se fija, en el sector del lúpulo, el importe de la ayuda a los productores para la cosecha de 1986 y en que se establecen medidas especiales en favor de determinadas zonas de producción (doc. C 2-57/89)

remitida a la comisión: AGRI (fondo)

b) de las comisiones parlamentarias, los siguientes informes:

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Presupuestos, sobre el estado de previsiones de ingresos y gastos del Parlamento Europeo para el ejercicio 1990. Ponente: Sr. Hackel (doc. A 2-160/89)

— Informe elaborado en nombre de la Comisión de Presupuestos, sobre el proyecto de presupuesto suplementario y rectificativo de la CECA para 1989 (Memorandum sobre la primera modificación del presupuesto)

Explicación de los signos utilizados

* : Procedimiento de consulta (única lectura)

** I : Procedimiento de cooperación (primera lectura)

** II : Procedimiento de cooperación (segunda lectura)

*** : Dictamen conforme

(El procedimiento indicado se basa en el fundamento jurídico propuesto por la Comisión)

Indicaciones referentes a la hora de las votaciones

— salvo indicación contraria, los ponentes han dado a conocer por escrito a la Presidencia su posición sobre las enmiendas;

— los resultados de las votaciones nominales figuran en anexo I.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

operativo de la CECA para 1989) [COM(89) 154 — doc. C 2-35/89]. Ponente: Sr. Bardong (doc. A 2-161/89)

c) de las comisiones parlamentarias, la siguiente recomendación para la segunda lectura:

— ****II** (Procedimiento de cooperación) segunda lectura. Recomendación de la Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos sobre la Posición Común adoptada por el Consejo con vistas a la aprobación de una directiva sobre la coordinación de determinadas disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros relativas al ejercicio de actividades de radiodifusión televisiva (C 2-23/89). Ponente: Sr. Barzanti (doc. A 2-159/89).

3. Composición del Parlamento

El Sr. Presidente comunica al Parlamento que las autoridades francesas competentes le han informado de la elección, como miembro del Parlamento, del Sr. Charles Wendling, en el lugar del Sr. Motchane, quien ha dimitido.

Recuerda las disposiciones del apartado 3 del artículo 6 del Reglamento.

4. Declaración del Presidente

Con ocasión del último período parcial de sesiones de la legislatura, el Sr. Presidente hace una declaración en la que recuerda brevemente algunos acontecimientos importantes que han marcado su presidencia.

Intervienen los diputados Arndt, presidente de la reunión de presidentes de los Grupos Políticos, el Presidente y el Sr. Bangemann, *Vicepresidente de la Comisión*.

5. Debate de actualidad (escritos de objeción)

El Sr. Presidente comunica que ha recibido, de conformidad con el segundo párrafo del apartado 2 del artículo 64 del Reglamento, los siguientes escritos de objeción motivados relativos a la lista de temas incluidos en el próximo debate sobre problemas de actualidad, urgencia y especial importancia:

II. DERECHOS HUMANOS

— Escrito de objeción del Grupo DR para incluir en este punto su propuesta de resolución sobre la prohibición, para los ciudadanos comunitarios, de entrar en su propio país de origen (doc. B 2-140/89).

Este escrito de objeción queda rechazado.

— Escrito de objeción del Grupo Socialista para incluir en este punto su propuesta de resolución sobre la situación en el Timor Oriental (doc. B 2-170/89).

Este escrito de objeción queda aprobado por votación electrónica.

— Escrito de objeción del Grupo Liberal para incluir en este punto las propuestas de resolución del Grupo Liberal y del Grupo Socialista sobre los kurdos en el Iraq (doc. B 2-153, 162 y 164/89).

Este escrito de objeción queda aprobado.

— Escrito de objeción del Grupo ED para pasar las propuestas de resolución docs. B 2-213, 216 y 141/89 del punto IV «ORIENTE MEDIO» al punto II.

Este escrito de objeción queda aprobado.

III. SITUACIÓN EN PANAMÁ

— Escrito de objeción del Grupo Socialista para incluir en este punto la propuesta de resolución sobre las elecciones en el Paraguay (doc. B 2-175/89).

Este escrito de objeción queda aprobado por votación electrónica.

(Decae por tanto el escrito de objeción del Grupo ED para sustituir el punto V por esta propuesta de resolución).

IV. SITUACIÓN EN EL MEDIO ORIENTE

— Escrito de objeción del Grupo Liberal para incluir en este punto su propuesta de resolución sobre la incitación al asesinato por parte del Irán (doc. B 2-150/89).

Este escrito de objeción queda aprobado por votación electrónica.

V. ARMAS EN EUROPA

— Escrito de objeción del Grupo RDE para sustituir este punto por su propuesta de resolución sobre los daños excepcionales causados por la tormenta en las islas Shetland (doc. B 2-206/89) y para adelantarlo al punto I.

Este escrito de objeción queda rechazado por votación nominal (RDE):

votantes: 154
a favor: 73
en contra: 80
abstenciones: 1

PRESIDENCIA DEL SR. MEGAHY

Vicepresidente

6. Cuentas anuales y cuentas consolidadas (debate) ****I**

El Sr. Lafuente López presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos, sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 292 final — doc. C 2-206/88] relativa a una directiva por la que se modifica

Miércoles, 24 de mayo de 1989

la Directiva 78/660/CEE sobre las cuentas anuales y la Directiva 83/349/CEE sobre las cuentas consolidadas en lo relativo a las excepciones en favor de las pequeñas y medianas sociedades, así como la elaboración y la publicación de cuentas en ecus (doc. A 2-108/89 — SYN 158).

Intervienen los diputados Besse, ponente para opinión de la Comisión de Asuntos Económicos, Bru Puron, en nombre del Grupo Socialista, Marques Mendes, en nombre del Grupo Liberal, Wolff y el Sr. Bangemann, *Vicepresidente de la Comisión*.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Indica que la votación se celebrará en el próximo turno de votaciones. (*Parte I, punto 25 del Acta de 25. 5. 1989.*)

7. Ejercicio de actividades de radiodifusión (debate) **II

El Sr. Barzanti presenta la recomendación para la segunda lectura del Parlamento, establecida en nombre de la Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos, sobre la posición común adoptada por el Consejo con vistas a la aprobación de una directiva referente a la coordinación de determinadas disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros relativas al ejercicio de actividades de radiodifusión televisiva (doc. C 2-23/89) (doc. A 2-159/89 — SYN 52).

Intervienen los diputados Collins, ponente para opinión de la Comisión de Medio Ambiente, de Vries, ponente para opinión de la Comisión de Asuntos Económicos, Lady Elles, presidenta de la Comisión de Asuntos Jurídicos, el Sr. Solbes Mira, Presidente en ejercicio del Consejo, Schinzel, en nombre del Grupo Socialista, Fontaine, en nombre del Grupo PPE, García Amigo, en nombre del Grupo ED, Chambeiron, en nombre del Grupo Comunista, Marqués Mendes, en nombre del Grupo Liberal, Baudouin, Grupo RDE, von Nostitz, Grupo ARC, Petronio, en nombre del Grupo DR, Gallo, Münch, Saby, quien precisa que el Sr. Gallo ha hablado en nombre de todos los miembros francesas del Grupo Socialista, Oppenheim, Aboim Inglez, Kuijpers, Medina Ortega, de Backer, Cassidy, a quien el Presidente retira la palabra por haber sobrepasado el tiempo de uso de la palabra que se le había asignado y por haber formulado una observación irrespetuosa sobre la forma en que está dirigiendo el debate. El Sr. Presidente pide al orador que retire un término injurioso que ha utilizado con respecto a su persona, a la cual éste se niega, aduciendo que el Sr. Presidente ha permitido que otros oradores rebasaran el tiempo de uso de la palabra que les correspondía.

Intervienen, en la continuación del debate, los diputados Ephremidis y Roelants du Vivier.

PRESIDENCIA DEL SR. CLINTON

Vicepresidente

Intervienen los diputados Coimbra Martins, Lafuente López, Gutiérrez Díaz, Metten, Filinis, el Sr. Dondelinger, miembro de la Comisión, Schinzel, quien formula una pregunta a la Comisión a la que el Sr. Dondelinger contesta.

El Sr. Christiansen solicita el aplazamiento del debate, basándose en el artículo 105 del Reglamento.

Intervienen, sobre esta solicitud, los diputados Arndt, Piquet, de Vries, Lady Elles, presidenta de la Comisión de Asuntos Jurídicos, y Christiansen.

El Parlamento rechaza la solicitud de aplazamiento.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Indica que la votación se celebrará a las 17.00 horas. (*Parte I, punto 20 de la presente Acta.*)

PRESIDENCIA DEL SR. ALBER

Vicepresidente

8. Declaraciones inscritas en el registro (artículo 65 del Reglamento)

El Sr. Presidente comunica que la declaración escrita nº 4/89 del Sr. Newens, sobre los derechos humanos y la situación actual en el Irán, al haber recogido 300 firmas, se remite, de conformidad con el apartado 4 del artículo 65 del Reglamento, a sus destinatarios, a saber, el Consejo, los ministros de Asuntos Exteriores reunidos en el marco de la Cooperación Política Europea y el Secretario General de las Naciones Unidas (véase Anexo II).

Intervienen:

— El Sr. Cassidy, quien retira las palabras irrespetuosas que ha dirigido a la Presidencia (*véase punto 7 de la presente Acta*);

— El Sr. Ford, quien protesta contra la presencia en los ascensores de carteles que niegan la existencia de los hornos crematorios durante la segunda guerra mundial;

— La Sra. Oppenheim, quien señala que la Comisión no ha contestado a una pregunta que ella le había formulado durante el debate.

TURNO DE VOTACIONES

9. Programa de investigación **I

(informe Gauthier — doc. A 2-139/89; informe Carvalho Cardoso — doc. A 2-151/89; informe Bonaccini — doc. A 2-92/89)

a) *doc. A 2-139/89:*

— *propuesta de Decisión COM(88) 806 — doc. C 2-340/88 — SYN 182:*

Enmiendas aprobadas: 1, 8, 2 [por partes (ED)], 3, 4, 5, 11 (votación electrónica), 6 (votación electrónica), 7;

Miércoles, 24 de mayo de 1989

Enmiendas rechazadas: 12 a 15 (en bloque);

Enmiendas que decaen: 9, 10.

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada [véase parte II, punto 1, a)].

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa [véase parte II, punto 1, a)].

b) *doc. A 2-151/89:*

— *propuesta de Decisión COM(88) 459 final — SYN 152:*

El ponente interviene para señalar que, en la enmienda 22, hay que invertir la segunda parte de las letras a) y b).

Enmiendas aprobadas: 1 a 8 (en bloque), 9, 10 a 33 (en bloque);

Enmiendas rechazadas: 34 (votación electrónica).

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada [véase parte II, punto 1, b)].

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa [véase parte II, punto 1, b)].

c) *doc. A 2-92/89:*

— *propuesta de Decisión COM(88) 795 final — doc. C 2-333/88 — SYN 188:*

Enmiendas aprobadas: 4, 1, 2, 3.

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada [véase parte II, punto 1, c)].

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa [véase parte II, punto 1, c)].

10. Protección de los trabajadores en el trabajo **I

(informe Collins — doc. A 2-136/89; informe Schleicher — doc. A 2-114/89)

a) *doc. A 2-136/89:*

— *propuesta de Directiva COM(88) 165 final — doc. C 2-44/88 — SYN 129:*

Interviene el ponente sobre todas las enmiendas.

Enmiendas aprobadas: 1, 64 (votación electrónica), 2, 3, 4 (votación electrónica), 5, 6, 66, 8, 9, 10 (votación electrónica), 11, 12 (votación electrónica), 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 70 (votación electrónica), 25, 26, 27, 28, 29 a 57 (en bloque, salvo la 35, votación electrónica, después de una intervención del Sr. Lataillade sobre la forma de dirigir la votación, 40, votación electrónica, y 43, que se votan por separado), 72;

Enmiendas rechazadas: 7 (votación electrónica), 65, 67, 68;

Enmiendas que decaen: 63, 62, 61, 60, 71.

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada [parte II, punto 2, a)].

Interviene la Sra. Lentz-Cornette.

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa [véase parte II, punto 2, a)].

b) *doc. A 2-114/89:*

— *propuesta de Directiva COM(87) 641 final — doc. C 2-279/87 — SYN 110:*

Enmiendas aprobadas: 1, 2, 3, 4 (por partes), 5, 6, 7, 8, 9 (votación electrónica), 10, 11, 12, 13, 14, 52 (el último guión como añadido a la enmienda 14, a petición del ponente), 15 a 20 (en bloque), 21, 22 a 50 [en bloque, salvo las enmienda 22 (votación electrónica), 29, 31 (por partes) y 32 (por partes y 2ª parte por votación electrónica), que se votan por separado];

la enmienda 4 en dos partes (la 2ª, último párrafo, por votación electrónica);

la enmienda 52 por votación nominal (ARC):

Miércoles, 24 de mayo de 1989

votantes: 205
a favor: 192
en contra: 13
abstenciones: 0

en contra: 28
abstenciones: 0

la enmienda 31 en dos partes (2ª parte: puntos 9 bis y 9 ter);

la enmienda 27 por votación nominal (ARC):

votantes: 205
a faor: 197
en contra: 7
abstenciones: 1

El ponente y el Sr. Sherlock han solicitado votación por separado para los apartados 22, 29, 31 y 32.

Enmiendas rechazadas: 53 (tras una intervención del ponente), 51;

El Sr. Bombard interviene sobre la forma de dirigir la votación en lo que se refiere a la votación nominal sobre la enmienda 4.

la enmienda 53 por vocación nominal (ARC):

votantes: 198
a favor: 32
en contra: 165
abstenciones: 1

Enmiendas rechazadas: 3, 10 (votación electrónica), 77, 76, 71, 12, 72, 73, 13, 14, 18, 59, 88, 75, 79, 89 (después de las intervenciones del Sr. Härlin y del ponente), 90, 26 (votación electrónica), 93, 29 (votación electrónica, después de las intervenciones de la Sra. Lentz-Cornette y del ponente), 82, 84, 31 (votación electrónica), 99 (votación electrónica), 108, 102, 38 (votación electrónica), 103, 66 (votación electrónica), 44, 65, 46 (votación electrónica), 104, 105, 47, 48 (votación electrónica), 49, 50, 106, 86, 52 a 58 (votación electrónica), 107;

la enmienda 51 por votación nominal (ARC):

votantes: 206
a favor: 30
en contra: 174
abstenciones: 2

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada [véase parte II, punto 2, b)].

la enmienda 3 por votación nominal (ARC):

votantes: 204
a favor: 92
en contra: 109
abstenciones: 3

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa [véase parte II, punto 2, b)].

la enmienda 12 por votación nominal (ARC):

votantes: 212
a favor: 98
en contra: 98
abstenciones: 16

11. Organismos genéticamente modificados ** I

(informe Schmid — doc. A 2-141/89)

— *propuesta de Directiva COM(88) 160 — doc. C 2-73/88 — SYN 131:*

la enmienda 14 por votación nominal (ARC):

votantes: 215
a favor: 99
en contra: 116
abstenciones: 0

Interviene el ponente sobre las enmiendas; señala un error en la versión alemana de la enmienda 38.

Enmiendas aprobadas: 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9 (votación electrónica), 11, 15, 16, 17, 87, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 27, 94 (votación electrónica), 95 (votación electrónica), 28, 97 (votación electrónica), 30, 32, 33, 34, 35 (votación electrónica), 36, 37, 67 (votación electrónica), 39, 49, 41, 42, 43, 45;

la enmienda 18 por votación nominal (ARC):

votantes: 214
a favor: 98
en contra: 115
abstenciones: 1

la enmienda 4 por votación nominal (ARC):

votantes: 210
a favor: 182

la enmienda 59 por votación nominal (ARC):

Miércoles, 24 de mayo de 1989

votantes: 209
a favor: 32
en contra: 176
abstenciones: 1

la enmienda 82 por votación nominal (ARC):

votantes: 199
a favor: 15
en contra: 183
abstenciones: 1

la enmienda 47 por votación nominal (ARC):

votantes: 182
a favor: 87
en contra: 94
abstenciones: 1

La Sra. Squarcialupi interviene sobre la aplicación del apartado 2 del artículo 91 del Reglamento.

Enmiendas que decaen: 74, 70, 60, 80, 91, 92, 96, 61, 98, 83, 69, 100, 101, 85, 64, 51 (después de una intervención del ponente);

Enmiendas retiradas: 81, 62, 63.

— Artículo votado por separado: artículo 2, apartado 2, a petición del Grupo ARC: rechazado

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (*véase parte II, punto 3*).

— *proyecto de resolución legislativa:*

Intervienen, para unas explicaciones de voto, los diputados Härlin, en nombre del Grupo ARC, y Bombard, en nombre de los miembros franceses del Grupo Socialista.

El Sr. Sherlock pide, en nombre del Grupo ED, que se celebre la votación a las 17.00 horas, a lo que el Sr. Presidente se niega, debido a que al comienzo del período parcial de sesiones se acordó que las votaciones podrían porrorgarse después de las 13.00 horas.

El Parlamento aprueba la resolución legislativa por votación nominal.

votantes: 179
a favor: 159
en contra: 15
abstenciones: 5

(*véase parte II, punto 3*).

FIN DEL TURNO DE VOTACIONES

(*La sesión, suspendida a las 13.15 horas, se reanuda a las 15.00 horas.*)

PRESIDENCIA DEL SR. ROMEOS

Vicepresidente

El Sr. Tomlinson denuncia el hecho de que el diario «The Guardian» por lo visto ha tenido conocimiento de dos informes del Tribunal de Cuentas antes de que el Parlamento haya sido informado al respecto, interviene luego sobre la decisión de aumentar los tipos base (base rates) en Gran Bretaña y solicita que la Comisión haga una declaración sobre esta decisión y sobre sus consecuencias para la política económica de la Comunidad.

Con respecto al primer punto, el Sr. Presidente declara que la Mesa lo ha examinado esta mañana y, en cuanto al segundo, que someterá a la Mesa este asunto.

12. Adjudicación de contratos en los sectores del agua, de la energía, de los transportes y de las telecomunicaciones ** I

De conformidad con el orden del día, se procede al debate conjunto de tres informes elaborado en nombre de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial.

El Sr. Herman presenta su informe sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 825 final — doc. C 2-318/88 — SYN 187] relativa a una directiva sobre la realización del mercado común de los servicios de telecomunicación mediante la puesta en marcha de la oferta de red abierta (Open Network Provision — ONP) (doc. A 2-122/89). ** I

El Sr. Delorozoy presenta su informe sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 377 — doc. C 2-188/88] referente a una directiva relativa a los procedimientos de adjudicación de contratos a entidades suministradoras de agua, energía y servicios de transporte (doc. A 2-68/89 — SYN 153). ** I

El Sr. Herman presenta su informe sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 378 — doc. C 2-189/88] referente a una directiva relativa a los procedimientos de adjudicación de contratos a entidades que operan en el sector de las telecomunicaciones (doc. A 2-75/89 — SYN 154). ** I

Intervienen los diputados Metten, en nombre del Grupo Socialista, Beumer, presidente de la Comisión de Asuntos Económicos, en nombre del Grupo PPE, Patterson, en nombre del Grupo ED, Bonaccini, Grupo Comunista, van der Waal, no inscrito, Schinzel, Braun Moser, y el Sr. Pandolfi, *Vicepresidente de la Comisión*.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

PRESIDENCIA DEL SR. BARÓN CRESPO

Vicepresidente

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Indica que la votación se celebrará en el próximo turno de votaciones. (*Parte I, punto 26 del Acta de 25. 5. 1989.*)

13. Máquinas (debate) ** II

El Sr. Christiansen presenta la recomendación para la segunda lectura del Parlamento, establecida en nombre de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial, sobre la posición común adoptada por el Consejo con vistas a la aprobación de una directiva relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre máquinas (doc. C 2-322/88) (doc. A 2-59/89 — SYN 107).

Intervienen los diputados Schleicher, en nombre del Grupo PPE, Hammerich, Grupo ARC, el Sr. Pandolfi, *Vicepresidente de la Comisión*, el ponente, quien formula una pregunta a la Comisión a la que el Sr. Pandolfi contesta.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Indica que la votación tendrá lugar a las 17.00 horas. (*Parte I, punto 25 de la presente Acta.*)

14. Mejora del entorno empresarial (debate) *

El Sr. Bonaccini presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial, sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(89) 102 final — doc. C 2-7/89] referente a una decisión del Consejo relativa a la mejora del entorno empresarial y al fomento del desarrollo de las empresas, en especial de las pequeñas y medianas sociedades, de la Comunidad (doc. A 2-118/89).

Intervienen los diputados Friedrich, en nombre del Grupo PPE, Poulsen, en nombre del Grupo ED, y el Sr. Cardoso e Cunha, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Indica que la votación se celebrará en el próximo turno de votaciones. (*Parte I, punto 29 del Acta de 26. 5. 1989.*)

15. Estado de previsiones del Parlamento para 1990 (debate)

El Sr. Hackel, presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Presupuestos, sobre el estado de previsiones de ingresos y gastos del Parlamento Europeo para el ejercicio 1990 (doc. A 2-160/89).

Intervienen los diputados Colom i Naval, en nombre del Grupo Socialista, Louwes, en nombre del Grupo Liberal, Pasty, en nombre del Grupo RDE, y Tomlinson.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Indica que la votación se celebrará en el próximo turno de votaciones. (*Parte I, punto 30 del Acta de 26. 5. 1989.*)

PRESIDENCIA DE LORD PLUMB

*Presidente***16. Declaración de la Comisión**

El Sr. Pandolfi, *Vicepresidente de la Comisión*, hace la declaración siguiente:

«Durante su reunión de los días 27 y 28 de abril de 1989, la Comisión de Energía, en el examen de las recomendaciones relativas a los programas MAST, MONITOR, VALUE, DOSES y FLAIR, se pronunció por unanimidad y de modo inequívoco contra la introducción de una nueva disposición que obligara a la Comisión a consultar al Consejo incluso antes del inicio de cualquier negociación con países terceros con vistas a la participación de éstos en los programas correspondientes.

De hecho, la Comisión de Energía consideró que a este respecto se trataba no sólo de un entorpecimiento de los procedimientos desde el punto de vista formal sino también de una disminución de las competencias de la Comisión.

La Comisión ha acogido favorablemente los argumentos aducidos por el Parlamento Europeo y por ello desea volver a examinar, con vistas a la votación que va a tener lugar, su postura acerca de este artículo con el fin de tener en cuenta, en la medida de lo posible, los deseos del Parlamento.»

17. Comunicación de posiciones comunes del Consejo

El Sr. Presidente comunica, conforme al apartado 1 del artículo 45 del Reglamento, que ha recibido del Consejo, de conformidad con las disposiciones del Acta Única, las posiciones comunes del Consejo, y las razones que le han conducido a aprobarlas, así como las posiciones de la Comisión sobre:

— una directiva relativa a las disposiciones mínimas de seguridad y de salud en los lugares de trabajo (doc. C 2-44/89 — SYN 124)

competente para el fondo: Comisión de Medio Ambiente,
competente para opinión: Comisión de Asuntos Sociales;

Miércoles, 24 de mayo de 1989

— una directiva por la que se completa y modifica la Directiva 76/116/CEE, en lo que respecta a los oligoelementos boro, cobalto, cobre, hierro, manganeso, molibdeno y cinc en los abonos (doc. C 2-45/89 — SYN 160)

competente para el fondo: Comisión de Asuntos Económicos,

competentes para opinión: Comisión de Agricultura, Comisión de Medio Ambiente;

— una directiva por la que se modifica la Directiva 77/536/CEE relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre los dispositivos de protección en caso de vuelco de los tractores agrícolas o forestales de ruedas (doc. C 2-46/89 — SYN 167)

competente para el fondo: Comisión de Asuntos Económicos,

competentes para opinión: Comisión de Transportes, Comisión de Medio Ambiente, Comisión de Agricultura;

— una directiva relativa a las disposiciones mínimas de seguridad y de salud para la utilización por los trabajadores en el trabajo de equipos de protección individual (doc. C 2-47/89 — SYN 126)

competente para el fondo: Comisión de Medio Ambiente,

competente para opinión: Comisión de Asuntos Sociales;

— una directiva por la que se modifica por quinta vez la Directiva 76/768/CEE relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros en materia de productos cosméticos (doc. C 2-48/89 — SYN 139)

competente para el fondo: Comisión de Medio Ambiente;

— una directiva por la que se modifica la Directiva 87/402/CEE sobre los dispositivos de protección, instalados en la parte delantera, en caso de vuelco de los tractores agrícolas o forestales de ruedas de vía estrecha (doc. C 2-49/89 — SYN 164)

competente para el fondo: Comisión de Asuntos Económicos,

competentes para opinión: Comisión de Transportes, Comisión de Medio Ambiente, Comisión de Agricultura;

— una directiva relativa a las disposiciones mínimas de seguridad y de salud para la utilización por los trabajadores en el trabajo de los equipos de trabajo (doc. C 2-50/89 — SYN 125)

competente para el fondo: Comisión de Medio Ambiente,

competente para opinión: Comisión de Asuntos Sociales;

— una directiva por la que se modifica la Directiva 86/298/CEE relativa a los dispositivos de protección, instalados en la parte trasera, en caso de vuelco de los tractores agrícolas y forestales de ruedas, de vía estrecha (doc. C 2-51/89 — SYN 163)

competente para el fondo: Comisión de Asuntos Económicos,

competente para opinión: Comisión de Transportes, Comisión de Medio Ambiente, Comisión de Agricultura;

— una propuesta modificada de undécima Directiva del Consejo relativa a la publicidad de las sucursales construidas en un Estado miembro por determinadas formas de sociedades sometidas al derecho de otro Estado miembro (doc. C 2-54/89 — SYN 63)

competente para el fondo: Comisión de Asuntos Jurídicos,

competente para opinión: Comisión de Asuntos Económicos;

— una directiva por la que se modifica por octava vez la Directiva 76/769/CEE relativa a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros que limitan la comercialización y el uso de determinadas sustancias y preparados peligrosos (doc. C 2-55/89 — SYN 119)

competente para el fondo: Comisión de Medio Ambiente,

competente para opinión: Comisión de Asuntos Económicos.

El Sr. Presidente indica que, debido a los problemas que se plantean al Parlamento para la organización de su trabajo durante los próximos meses, se solicitará un período de cuatro meses para que lleve a cabo estas dos segundas lecturas acerca de estas posiciones comunes durante su período parcial de sesiones de septiembre de 1989.

Señala que, en estas condiciones, pedirá al Consejo, en aplicación de la letra g) del apartado 2 del artículo 149 del Tratado, que prorogue por un mes el plazo que comienza a partir de mañana jueves 25 de mayo de 1989.

18. Orden del día

A solicitud de la Mesa ampliada, el Sr. Presidente hace a la Asamblea las propuestas siguientes en materia de organización de los trabajos:

— La sesión de mañana empezará a las 9.30 horas con el debate de actualidad. Este debate será suspendido a mediodía durante una hora para un turno de votaciones y continuará de las 15.00 a las 15.30 horas. No cambia el resto del orden del día de esta sesión.

— Por lo que se refiere a la sesión del viernes, se retira el informe Borgo (doc. A 2-147/89) (punto 152), a solicitud de la Comisión de Agricultura.

El Parlamento da su conformidad a estas propuestas.

Intervienen los diputados Gredal, Falconer y Hackel.

TURNO DE VOTACIONES

19. Protección de los trabajadores en el trabajo ** II (recomendación para la segunda lectura doc. A 2-91/89 — ponente: Sr. Vittinghoff)

— *posición común del Consejo doc. C 2-326/88 — SYN 123:*

El Sr. Presidente indica que en su reunión del 23 mayo, la Comisión de Medio Ambiente decidió hacer suyas

Miércoles, 24 de mayo de 1989

las enmiendas 59 a 79 que habían sido presentadas por el Sr. Vittinghoff, en nombre del Grupo Socialista, y que ella, en consecuencia, ha retirado sus enmiendas 3, 15, 18, 19, 24 a 28, 30, 35, 37, 39, 42 a 47 y 49.

Por otra parte, indica que las enmiendas 56, 57 y 58 han sido declaradas inadmisibles, de conformidad con el apartado 2 del artículo 51 del Reglamento.

Interviene la Sra. Hammerich, quien protesta contra el hecho de que se declaren inadmisibles estas enmiendas.

La Srta. Roberts pide al Sr. Presidente que se asegure de que se encuentra reunida la mayoría requerida (260 votos) para las votaciones en segunda lectura.

El Sr. Presidente procede a una votación electrónica de la que se desprende que está mayoría no está presente.

Interviene el Sr. Sherlock.

El Sr. Presidente procede a una nueva votación electrónica: la mayoría necesaria está presente (272 votantes).

enmienda 1: rechazada (234 a favor, 44 en contra, 5 abstenciones)

enmienda 2: rechazada

enmienda 59: rechazada por votación nominal (ARC):

votantes: 277
a favor: 242
en contra: 30
abstenciones: 5

Interviene el ponente sobre el desarrollo de la votación: pone en duda el buen funcionamiento del sistema electrónico.

enmiendas 4, 60 y 50 (votadas en bloque): rechazadas (224 a favor, 46 en contra, 8 abstenciones)

enmienda 61: rechazada

enmienda 6: rechazada

enmienda 7: rechazada

Interviene la Sra. Weber, presidenta de la Comisión de Medio Ambiente, sobre el desarrollo de la votación, la Srta. Roberts, sobre el procedimiento, y el ponente, quien pone en duda una vez más el buen funcionamiento del sistema electrónico.

enmienda 8: rechazada por votación nominal (SOC):

votantes: 286
a favor: 245

en contra: 38
abstenciones: 3

enmienda 9: rechazada

enmienda 10: rechazada por votación electrónica

enmienda 11: rechazada

enmienda 12: aprobada

enmienda 13: aprobada

enmienda 14: aprobada

enmienda 62: rechazada por votación nominal (SOC):

votantes: 284
a favor: 259
en contra: 24
abstenciones: 1

enmienda 63: rechazada

enmienda 16: rechazada (257 a favor, 33 en contra, 4 abstenciones)

enmienda 17: rechazada (258 a favor, 33 en contra, 1 abstención)

enmienda 64: el Grupo Liberal ha solicitado votación por partes, el Grupo Socialista por votación nominal:

1ª parte de la enmienda: rechazada:

votantes: 279
a favor: 256
en contra: 22
abstenciones: 1

2ª parte: aprobada:

votantes: 298
a favor: 262
en contra: 32
abstenciones: 4

enmienda 80: decae

Intervienen el Sr. Klepsch, quien pide que se realice una votación de control de las presencias en cada uno de los grupos políticos, la Srta. Roberts, sobre esta solicitud.

enmienda 20: aprobada

enmienda 21: aprobada

enmienda 65: aprobada por votación electrónica

enmienda 22: aprobada

enmienda 23: rechazada (251 a favor, 41 en contra, 4 abstenciones)

Miércoles, 24 de mayo de 1989

enmienda 66: rechazada

enmienda 67: rechazada por votación nominal (SOC):

votantes: 298
a favor: 254
en contra: 31
abstenciones: 13

enmienda 68: rechazada (244 a favor, 20 en contra, 7 abstenciones)

Interviene la Sra. Bloch von Blottnitz, sobre el desarrollo de la votación y el funcionamiento del sistema electrónico.

enmienda 29: aprobada (268 a favor, 22 en contra, 11 abstenciones)

enmienda 69: rechazada (255 a favor, 35 en contra, 2 abstenciones)

Intervienen los diputados Sutra y Arndt, sobre el desarrollo de la votación.

enmienda 70: aprobada (280 a favor, 24 en contra, 5 abstenciones)

enmienda 31: rechazada (249 a favor, 37 en contra, 11 abstenciones)

enmienda 32: rechazada (259 a favor, 25 en contra, 10 abstenciones)

enmienda 33: rechazada

enmienda 71: aprobada por votación nominal (SOC):

votantes: 306
a favor: 261
en contra: 42
abstenciones: 3

enmienda 34: rechazada (238 a favor, 26 en contra, 6 abstenciones)

Intervienen los diputados Seal, sobre el funcionamiento del sistema electrónico, Arndt, quien, en nombre del Grupo Socialista, propone que se vote sobre el resto de las enmiendas por votación nominal, y Sherlock, quien propone que se voten en bloque, por votación nominal, las enmiendas 36, 72, 38, 73, 40, 41, 75, 76, 77, 78, 48, 79, 50 a 55, propuesta a la que accede la Asamblea.

Se aprueban estas enmiendas:

votantes: 306
a favor: 260
en contra: 37
abstenciones: 9

Intervienen el ponente, la Sra. Bloch von Blottnitz, el ponente, quien, basándose en el apartado 4 del artículo 51 del Reglamento, desea conocer la posición de la Comisión.

El Sr. Pandolfi, *Vicepresidente de la Comisión*, repite lo que la Sra. Papandreu, miembro de la Comisión, había manifestado ayer con respecto a la posición de ésta sobre las diferentes enmiendas, a saber, que la Comisión acepta las enmiendas 14, 16, 17, 33, 34, 66, 68, 72, 73, 75, que acepta la definición de «fuerza mayor» contenida en la enmienda 62, que acepta además el primer apartado de la enmienda 64 y que acepta en parte las enmiendas 13, 29, 36, 38, 52, 54, 60, 61, 65, 70, 76, 77 y 78.

Intervienen el Sr. Arndt y el ponente.

La posición común queda así modificada (*véase parte II, punto 4*).

20. Ejercicio de actividades de radiodifusión ** II

(recomendación para la segunda lectura doc. A 2-159/89 — Ponente: Sr. Barzanti

— *posición común del Consejo doc. C 2-23/89 — SYN 52:*

propuestas de rechazo global n°s 24, 25 y 36: rechazadas

Interviene la Srta. Roberts, sobre el hecho de que la Comisión REX no haya sido consultada.

enmienda 1: aprobada

enmienda 2: aprobada

enmienda 34/rev.: rechazada por votación nominal (RDE):

votantes: 301
a favor: 160
en contra: 137
abstenciones: 4

enmienda 26: rechazada por votación nominal (SOC):

votantes: 295
a favor: 177
en contra: 112
abstenciones: 6

enmienda 40: rechazada por votación nominal (RDE):

votantes: 280
a favor: 168
en contra: 109
abstenciones: 3

enmienda 31: rechazada por votación nominal (COM y RDE):

Miércoles, 24 de mayo de 1989

votantes: 293
a favor: 176
en contra: 110
abstenciones: 7

enmienda 37: rechazada por votación nominal (RDE):

votantes: 285
a favor: 169
en contra: 112
abstenciones: 4

enmienda 3: aprobada por votación nominal (COM y RDE):

votantes: 291
a favor: 267
en contra: 19
abstenciones: 5

enmienda 4: aprobada

enmiendas 22, 27, 5 y 6: interviene el ponente, quien indica que existe una enmienda de transacción 6/rev. que sustituye a estas 4 enmiendas.

La Asamblea da su conformidad para que se someta a votación esta enmienda de transacción, que queda aprobada.

enmienda 18: retirada

enmiendas 7, 8 y 9 [votadas en bloque por votación nominal (COM)]: aprobadas

votantes: 301
a favor: 289
en contra: 5
abstenciones: 7

enmienda 39: rechazada

enmienda 38: rechazada

enmienda 28/rev.: rechazada

enmienda 35: rechazada por votación electrónica

enmiendas 10, 11, 12 [votadas en bloque por votación nominal (COM)]: aprobadas

votantes: 295
a favor: 284
en contra: 5
abstenciones: 6

enmienda 13: aprobada

enmienda 14: aprobada por votación nominal (COM):

votantes: 296
a favor: 286
en contra: 3
abstenciones: 7

enmienda 29: rechazada

enmienda 15: aprobada por votación nominal (COM):

votantes: 301
a favor: 290
en contra: 3
abstenciones: 8

enmienda 16: aprobada por votación nominal (COM):

votantes: 300
a favor: 273
en contra: 23
abstenciones: 4

enmienda 33: rechazada

enmienda 17: rechazada por votación electrónica

enmienda 32: rechazada por votación nominal (COM):

votantes: 286
a favor: 65
en contra: 211
abstenciones: 10

El ponente, basándose en el apartado 4 del artículo 51 del Reglamento, desea conocer la posición de la Comisión sobre las enmiendas aprobadas.

El Sr. Dondelinger, miembro de la Comisión, indica que la Comisión acepta las enmiendas n^{os} 1, 2, 3, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 16. En cuanto a la enmienda n^o 6/rev., la Comisión considera que debería mantenerse el artículo 5, que el texto al que se ha referido el ponente constituye un compromiso político de la Comisión y que debe consignarse en una declaración incluida en el Acta. Se trata por tanto de una disposición complementaria.

Además, hace la siguiente declaración:

«La Comisión declara que está determinada a realizar plenamente la misión que le confiere la directiva de velar por la aplicación íntegra de la obligación de difundir una parte mayoritaria de obras europeas. Está dispuesta a permitir que el Parlamento participe en este empeño. Es consciente de que la directiva, si bien es indispensable, no resuelve el problema de la producción europea. Confirma su intención de consultar a las instituciones comunitarias, después de la concertación con el sector audiovisual, sobre unas propuestas destinadas a respaldar la producción europea con el fin de permitir que ésta se adapte a la dimensión comunitaria del espacio audiovisual.»

La posición común queda así modificada (véase parte II, punto 5).

El Sr. Presidente consulta a la Asamblea sobre si, a pesar de la hora, está dispuesta a seguir con las votaciones del informe Bird y las segundas lecturas.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

El Parlamento decide continuar con las votaciones.

21. Protocolo de cooperación CEE-Malta ***

(informe Bird — doc. A 2-96/89)

El Parlamento emite dictamen conforme (véase parte II, punto 6).

22. Agentes emulsionantes, estabilizantes, espesantes y gelificantes en los productos alimenticios ** II

(recomendación para la segunda lectura doc. A 2-83/89 — Ponente: Sra. Squarcialupi)

— posición común del Consejo doc. C 2-345/88 — SYN 138:

El Sr. Presidente declara aprobada la posición común (véase parte II, punto 7).

23. Programas de investigación ** II

(informes Kolokotronis — doc. A 2-131/89; Chia-brando — doc. A 2-138/89; Sanz Fernández — doc. A 2-132/89; Adam — doc. A 2-133/89; Desama — doc. A 2-137/89; Desama — doc. A 2-125/89)

a) doc. A 2-131/89:

— posición común del Consejo doc. C 2-20/89 — SYN 136:

enmiendas 1 a 5 (votadas en bloque): aprobadas

La posición común queda así modificada [véase parte II, punto 8, a)].

b) doc. A 2-138/89:

— posición común del Consejo doc. C 2-17/89 — SYN 140:

enmiendas 1 y 2 (votadas en bloque): aprobadas

La posición común queda así modificada [véase parte II, punto 8, b)].

c) doc. A 2-132/89:

— posición común del Consejo doc. C 2-18/89 — SYN 162:

enmiendas 1 a 4 (votadas en bloque): aprobadas

La posición común queda así modificada [véase parte II, punto 8, c)].

d) doc. A 2-133/89:

— posición común del Consejo doc. C 2-19/89 — SYN 147:

enmiendas 1 a 5 (votadas en bloque): aprobadas

La posición común queda así modificada [véase parte II, punto 8, d)].

e) doc. A 2-137/89:

— posición común del Consejo doc. C 2-16/89 — SYN 149:

enmiendas 1 y 2 (votadas en bloque): aprobadas

La posición común queda así modificada [véase parte II, punto 8, e)].

f) doc. A 2-125/89:

— posición común del Consejo doc. C 2-15/89 — SYN 137:

enmienda 1: aprobada

La posición común queda así modificada [véase parte II, punto 8, f)].

24. Bebidas espirituosas ** II

(recomendación para la segunda lectura doc. A 2-110/89 — Ponente: Sr. Dalsass)

— posición común del Consejo doc. C 2-325/88 — SYN 22:

Intervienen el Sr. von der Vring, ponente, en nombre del Grupo Socialista, y el Sr. Provan, en nombre del Grupo ED.

enmienda 9: rechazada

enmienda 13: decae

enmienda 10: rechazada

enmienda 14: decae

enmienda 15: rechazada

enmiendas 1 a 6: votadas en bloque: rechazadas

enmienda 7: rechazada

enmienda 11: rechazada

Miércoles, 24 de mayo de 1989

enmienda 12: rechazada

enmienda 8: rechazada

enmienda 16: rechazada

El Sr. Presidente declara aprobada la posición común (véase parte II, punto 9).

25. Máquinas ** II

(recomendación para la segunda lectura doc. A 2-59/89 — Ponente: Sr. Christiansen)

— posición común del Consejo doc. C 2-322/88 — SYN 107:

propuesta de rechazo global: rechazada

Interviene el ponente sobre las enmiendas; habla igualmente en nombre del Grupo Socialista.

enmiendas 1, 2 y 3 (votadas en bloque): rechazadas

El Sr. Presidente declara aprobada la posición común (véase parte II, punto 10).

FIN DEL TURNO DE VOTACIONES

PRESIDENCIA DEL SR. MUSSO

Vicepresidente

26. Turno de preguntas (preguntas a la Comisión)

De conformidad con el orden del día, se procede a la continuación y final del turno de preguntas.

Preguntas a la Comisión

Pregunta 32 del Sr. Seal: La industria belga del textil y de la confección-ayuda financiera.

Sir Leon Brittan, Vicepresidente de la Comisión, contesta a la pregunta, así como a las preguntas complementarias de los diputados Seal y Provan.

Pregunta 33 de la Sra. Castle: Tarjeta europea (Europass) para las personas mayores de 60 años.

El Sr. Millan, miembro de la Comisión, contesta a la pregunta, así como a las preguntas complementarias de la Sra. Castle, el Sr. Álvarez de Paz, la Sra. Ewing y los Sres. Griffiths y Howell.

Pregunta 34 del Sr. Lomas: Rechazo de solicitudes presentadas por barrios del centro de Londres para la concesión de ayudas del Fondo Regional y del FSE (Inner Cities).

El Sr. Millan contesta a la pregunta, así como a las preguntas complementarias del Sr. Newens, suplente del autor, Elliott y Price.

El Sr. Presidente recuerda las disposiciones del Anexo II del Reglamento en materia de preguntas complementarias.

Pregunta 35 del Sr. Simmonds: Informe Simmonds sobre el bienestar de los animales.

El Sr. McSahrry, miembro de la Comisión, contesta a la pregunta, así como a una pregunta complementaria del Sr. Simmonds.

Pregunta 36 del Sr. Christodoulou: Protección del medio ambiente en el municipio de Ptolemaida.

El Sr. Ripa di Meana, miembro de la Comisión, contesta a la pregunta, así como a las preguntas complementarias de los diputados Christodoulou y Ephremidis.

Pregunta 37 del Sr. van der Waal: Aplazamiento del cierre de fábricas de acero en Italia.

Sir Leon Brittan contesta a la pregunta, así como a una pregunta complementaria del Sr. van der Waal.

A las preguntas 38 del Sr. Hutton y 39 de Sir Peter Vanneck se contestará por escrito, dado que sus autores están ausentes.

Pregunta 40 del Sr. Dessylas: Trato desigual por parte de la Comisión en perjuicio de la industria y la artesanía griegas del calzado y

Pregunta 41 del Sr. de la Malene: Investigación abierta por la Comisión sobre las importaciones masivas de calzado a la Comunidad, procedentes de Taiwán y Corea del Sur.

El Sr. Andriessen, Vicepresidente de la Comisión, contesta a las preguntas, así como a las preguntas complementarias de los diputados Èphremidis, suplente del autor de la pregunta 40, y Tuckman.

Pregunta 42 de la Sra. Cinciari Rodano: Acoso sexual en los Estados miembros de la CEE.

El Sr. Millan contesta a la pregunta, así como a las preguntas complementarias de la Sra. Cinciari Rodano y de la Srta. Tongue.

Pregunta 43 de la Sra. Giannakou-Koutsikou: Centro de cultura europea en Grecia.

El Sr. Ripa di Meana contesta a la pregunta, así como a una pregunta complementaria de la Sra. Giannakou-Koutsikou.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

A las preguntas 44 del Sr. Parodi y 45 del Sr. Cervera Cardona se responderá por escrito, dado que sus autores están ausentes.

Pregunta 46 del Sr. Desama: Concesión de una subvención del Feder al municipio de Malmédy para la realización de un terreno de golf.

El Sr. Millan contesta a la pregunta, así como a las preguntas complementarias de los diputados Desama y Provan.

Pregunta 47 de la Sra. Llorca Vilaplana: Situación de los escritores jubilados.

El Sr. Millan contesta a la pregunta, así como a una pregunta complementaria de la Sra. Llorca Vilaplana.

A la pregunta 48 del Sr. Avgerinos se responderá por escrito, dado que su autor está ausente.

Pregunta 49 del Sr. Seligman: Numeración de las salidas en las autopistas europeas.

El Sr. Millan contesta a la pregunta, así como a una pregunta complementaria del Sr. Seligman.

A la pregunta 50 del Sr. Gerontopoulos se responderá por escrito, dado que su autor está ausente.

Pregunta 51 del Sr. Balfe: Empresas de taxis con licencia.

El Sr. Millan contesta a la pregunta, así como a una pregunta complementaria del Sr. Newens, suplente del autor.

A las preguntas 52 del Sr. Alavanos, 53 del Sr. Früh, 54 del Sr. McCartin y 55 del Sr. McMahon se responderá por escrito, dado que sus autores están ausentes.

Pregunta 56 del Sr. Provan: Mantenimiento de la política común de pesca: traspasos de cuotas y

Pregunta 57 de la Sra. Ewing: Transferencia de cuotas.

El Sr. Marín, *Vicepresidente de la Comisión*, contesta a las preguntas, así como a las preguntas complementarias del Sr. Provan y de la Sra. Ewing.

Interviene la Sra. Ewing.

A las preguntas 58 de Sir Jack Stewart-Clark, 59 del Sr. Fitzsimons, 60 del Sr. Álvarez de Paz y 61 del Sr. Cornelissen se responderá por escrito, dado que sus autores están ausentes.

Pregunta 62 del Sr. Filinis: Transporte y descarga de la sustancia tóxica Clophen en la zona de Dionisos, Atica.

El Sr. Ripa di Meana contesta a la pregunta, así como a una pregunta complementaria del Sr. Filinis.

A las preguntas 63 del Sr. Saridakis, 64 del Sr. Stewart y 65 de la Sra. Ferrer i Casals se responderá por escrito, dado que sus autores están ausentes.

Pregunta 66 de la Sra. Jackson: Lucha contra la rabia.

El Sr. McSharry contesta a la pregunta, así como a las preguntas complementarias de los diputados Jackson, Provan, Cryer y Rogalla.

El Sr. Presidente declara cerrado el turno de preguntas.

Indica que a las preguntas que no han sido examinadas se responderá por escrito, a no ser que sus autores las hayan retirado antes del fin del turno de preguntas.

27. Curso dado por la Comisión a los dictámenes del Parlamento

El Sr. Presidente indica que se ha distribuido la comunicación de la Comisión sobre el curso dado por ésta a los dictámenes que el Parlamento Europeo aprobó durante los períodos parciales de sesiones de marzo y abril de 1989 (1).

Intervienen el Sr. Cryer y el Sr. Ripa di Meana, miembro de la Comisión.

28. Orden del día de la próxima sesión

El Sr. Presidente comunica que el orden del día de la sesión de mañana, jueves 25 de mayo de 1989, queda fijado como sigue:

9.30 a 13.00 horas, 15.00 a 20.00 horas y 21.00 a 24.00 horas:

9.30 a 12.00 horas:

— debate de actualidad

a las 12.00 horas:

votación de:

— los informes doc. A 2-77/89 ** I, 88/89 ** I, 85/89 ** I, 121/89 ** I, 42/89 ** I, 50/89 ** I, 74/89 ** I, 90/89 ** I, 95/89 ** I, 69/89 ** I, 89/89 ** I, 108/89 ** I, 122/89 ** I, 68/89 ** I, 75/89 ** I, 100/89 *, 76/89 *, 109/89 *, 118/89 *, 160/89

(1) Véase Anexo al Acta literal de 24. 5. 1989.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

15.00 a 15.30 horas:

— continuación y fin del debate de actualidad

— debate conjunto de dos informes Guermeur sobre los productos agrícolas y los PVD *

— informe Giannakou sobre los grupos menos favorecidos *

15.30 a 18.30 y 21.00 a 24.00 horas:— debate conjunto del informe Glinne sobre Namibia y del informe Pérez Royo sobre Angola ⁽¹⁾

— debate conjunto de dos informes Collins sobre las aguas *

— informe Parodi sobre el Sida

— informe Badens sobre las emisiones sonoras de los aviones a reacción *

— informe Chanterie sobre las deliberaciones de la Comisión de Peticiones

a las 18.30 horas:

(1) La pregunta oral doc. B 2-114/89 va incluida en el debate.

— votación de los informes cuyo debate haya concluido.

(Se levanta la sesión a las 20.05 horas.)

Enrico VINCI
Secretario General

Nicole PERY
Vicepresidenta

Miércoles, 24 de mayo de 1989

PARTE II

Textos aprobados por el Parlamento

1. Programas de investigación ** I

a) Propuesta de Decisión COM(88) 806 final — SYN 182

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS (*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Propuesta de decisión por la que se adopta un programa específico de investigación y desarrollo en el campo de la biotecnología (1990-1994) — BRIDGE — Investigación en biotecnología para fomentar la innovación, el desarrollo y el crecimiento en Europa

Aprobada con las modificaciones siguientes:

Artículo 1

Por la presente se adopta durante un período de *cinco años*, a partir del 1 de enero de 1990, un programa específico de investigación y desarrollo tecnológico para la Comunidad Económica Europea en el campo de la biotecnología, definido en el Anexo.

Artículo 2

La cantidad considerada necesaria para la ejecución del programa es de 100 millones de ecus, en los que se incluyen los gastos de unos efectivos de 30 personas.

ENMIENDA n° 1

Artículo 1

Por la presente se adopta durante un período de **cuatro años**, a partir del 1 de enero de 1990, un programa específico de investigación y desarrollo tecnológico para la Comunidad Económica Europea en el campo de la biotecnología, definido en el Anexo.

ENMIENDAS n°s 8 y 2

Artículo 2

La cantidad considerada necesaria para la ejecución del programa es de 100 millones de ecus, en los que se incluyen los gastos de unos efectivos de 30 personas.

Cada año, en el marco del procedimiento presupuestario anual, la Comisión propondrá a la autoridad presupuestaria la inscripción de los créditos correspondientes al programa en función de las necesidades reales del ejercicio de referencia y de las previsiones financieras tal como figuran en el Acuerdo Interinstitucional.

El reparto interno de esta primera parte de los recursos figura, a título indicativo, en el anexo técnico.

Por lo menos un 5% del presupuesto total previsto para el programa BRIDGE se destinará a proyectos paralelos de investigación sociológica, sobre los posibles efectos derivados del fomento de tecnologías y técnicas genéticas en el marco del programa BRIDGE. La investigación en ciencias sociales es un programa separado, dentro del programa BRIDGE, al que se dotará de un presupuesto propio de 5 millones de ecus como mínimo.

(*) Texto completo, véase DO n° C 70 de 20. 3. 1989, p. 1

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 4, párrafo 1

En el *tercer año* de la ejecución del programa, la Comisión emprenderá una revisión de éste e informará al Consejo y al Parlamento Europeo de los resultados que se deriven, junto con las *propuestas de modificación o prórroga, si fuera necesario.*

Artículo 7, párrafo 2

Cuando se hayan celebrado acuerdos marco para la cooperación científica y técnica entre Estados europeos no miembros y la Comunidad Europea, las organizaciones y empresas establecidas en dichos países podrán participar en un proyecto dentro de este programa.

ENMIENDA n° 3

Artículo 4, párrafo 1

En el **segundo año** de la ejecución del programa, la Comisión emprenderá una revisión de éste e informará al Consejo y al Parlamento de los resultados que se deriven, junto con una **propuesta relativa a la financiación complementaria del programa y, si es necesario, a la modificación de su contenido.**

ENMIENDA n° 4

Artículo 5, párrafo 2 bis (nuevo)

El Consejo procurará que la composición del «Comité» sea equilibrada en el sentido de que represente de la forma más completa posible a los grupos sociales interesados.

ENMIENDA n° 5

Artículo 7, párrafo 2

Cuanda se hayan celebrado acuerdos marco para la cooperación científica y técnica entre Estados europeos no miembros y la Comunidad Europea, las organizaciones y empresas establecidas en dichos países podrán participar en un proyecto dentro de este programa **sobre la base del criterio del beneficio mutuo. Ningún organismo contratante establecido fuera de la Comunidad y que participe en un proyecto organizado dentro del marco del presente programa se podrá beneficiar de la financiación que la Comunidad acuerda a este programa. Este organismo participará en los gastos administrativos generales.**

ENMIENDA n° 11/rev.

Artículo 7, párrafo 2 bis (nuevo)

Se acordarán excepciones al principio de beneficio mutuo en el caso de países en desarrollo y, en particular, para los centros ONUDI-IGCB en Trieste y Nueva Delhi, siempre que éstos quieran participar en proyectos de investigación o conocer los resultados de los programas europeos de investigación en biotecnología, en caso de que ello no sea posible en el marco del programa sobre ciencia y tecnología al servicio del desarrollo.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEASMODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO**ENMIENDA nº 6***Después del Anexo Técnico (nuevo)***CRITERIOS DE SELECCIÓN DE LOS PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN**

- el interés científico de la propuesta, su originalidad, su pertinencia en relación con los objetivos del programa y su viabilidad
- la competencia técnica de los autores de la propuesta
- el cuidado con que se describen los posibles riesgos posiblemente asociados a la investigación propuesta
- la participación significativa y equilibrada de al menos tres laboratorios independientes localizados en tres Estados miembros distintos, en calidad de contratantes o contratantes asociados (dos de entre ellos al menos en calidad de contratantes)
- la intención declarada de los autores de la propuesta de obtener beneficio, de forma integrada, de las aportaciones convergentes de diferentes ámbitos, disciplinas y técnicas
- el compromiso por parte de la industria de aportar medios o fondos; los servicios de la Comisión prestarán una atención particular, en el marco de la contribución industrial, a la necesidad de fomentar la participación de las pequeñas y medianas empresas
- la capacidad de la investigación propuesta para superar los obstáculos derivados de la insuficiencia de conocimientos básicos (proyectos N) o de las limitaciones estructurales y de escala (proyectos T).

Se pedirá a los autores de las propuestas que, dado el rigor de los procedimientos de selección, presenten proyectos que tengan en cuenta la gran mayoría y, si es posible, la totalidad de los criterios de selección definidos anteriormente. La elección final entre proyectos comparables desde el punto de vista científico se efectuará sobre la base de los criterios que se refieren a la integración de las disciplinas, la cooperación multilateral y la participación industrial.

Requisitos de seguridad en las operaciones que impliquen la ingeniería genética y la liberación de organismos transformados:

Todo contratante deberá cumplir escrupulosamente las normas y las recomendaciones dictadas en este ámbito en el Estado miembro en el que el laboratorio está localizado. En los países en los que estos reglamentos y recomendaciones no existan y en los que no se haya establecido ningún comité de evaluación de los trabajos experimentales de liberación de organismos transformados, dichos trabajos experimentales no podrán llevarse a cabo sin la autorización previa de las autoridades nacionales competentes.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEASMODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO*Anexo II*

DISTRIBUCIÓN INDICATIVA DE LOS GASTOS

millones de ecus

ACTIVIDAD I

((Investigación y formación)

— Investigación por contrato

— <i>Proyectos N</i>	38,5
— <i>Proyectos T</i>	38,5

— Actividades de formación 10,0

— Actividades COST 3,0

ACTIVIDAD II

(Concertación)

10,0
<u>100,0</u>

ENMIENDA n° 7

*Anexo II*DISTRIBUCIÓN INTERNA INDICATIVA DE
LOS RECURSOS PREVISTOS PARA LOS DOS
PRIMEROS AÑOS

millones de ecus

ACTIVIDAD I

(Investigación y formación)

— Investigación por contrato
(distribución equitativa entre
proyectos N y proyectos T)

investigaciones prenormativas	15,5
biología celular	27,0
tecnología de alto nivel	27,0
infraestructura de la información	7,5

— Actividades de formación 10,0

— Actividades COST 3,0

ACTIVIDAD II

(Concertación)

10,0
<u>100,0</u>

— doc. A 2-139/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA
(Procedimiento de cooperación: primera lectura)

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una propuesta de decisión por la que se adopta un programa específico de investigación y desarrollo en el campo de la biotecnología (1990-1994) — BRIDGE — Investigación en biotecnología para fomentar la innovación, el desarrollo y el crecimiento en Europa

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo ⁽¹⁾,
- Consultado por el Consejo conforme al apartado 2 del artículo 130 Q del Tratado CEE (doc. C 2-340/88 — SYN 182),
- Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
- Visto el informe de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología y las opiniones de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor, así como la de la Comisión de Presupuestos (doc. A 2-139/89),

1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento Europeo, de acuerdo con la votación del texto de la misma;

2. Pide a la Comisión que modifique su propuesta en consecuencia; de conformidad con el apartado 3 del artículo 149 del Tratado CEE;

⁽¹⁾ DO n° C 70 de 20.3. 1989, p. 1 [COM(88) 806].

Miércoles, 24 de mayo de 1989

3. Pide al Consejo que incluya las modificaciones aprobadas por el Parlamento en la posición común que adoptará de conformidad con la letra a) del apartado 2 del artículo 149 del Tratado CEE;
4. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
5. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

b) Propuesta de Decisión COM(88) 459 final — SYN 152

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Propuesta de decisión por la que se adopta un programa de investigación sobre la competitividad de la agricultura y la gestión de los recursos agrícolas (1989-1993)

Aprobada con las modificaciones siguientes:

Título

Propuesta de decisión del Consejo por la que adopta un programa de investigación *sobre* la competitividad de la agricultura y la gestión de los recursos agrícolas (1989-1993)

Primer considerando

Considerando que el Reglamento (CEE) nº 1728/74 de 27 de junio de 1974 relativo a la coordinación de la investigación agrícola cuya última modificación la constituye el Reglamento (CEE) nº 3768/85, prevé la coordinación a nivel comunitario de las actividades nacionales de investigación agrícola con el fin de contribuir al logro de los objetivos de la política agrícola común,

Considerando 2

Considerando que el artículo 5 del Reglamento (CEE) nº 1728/74 establece que el Consejo decidirá acciones específicas para la coordinación de determinadas acciones nacionales de investigación destinadas a permitir una organización racional de los medios empleados, una utilización eficaz de los resultados y una orientación que se ajuste a los objetivos de la política agrícola común, así como la ejecución de proyectos destinados a apoyar o completar los esfuerzos emprendidos en los Estados miembros en sectores que revistan una importancia especial para la Comunidad.

ENMIENDA nº 1

Título

Propuesta de decisión del Consejo por la que adopta un programa **específico** de investigación y **de desarrollo tecnológico en el ámbito de** la competitividad de la agricultura y la gestión de los recursos agrícolas (1989-1993)

ENMIENDA nº 2

Primer considerando

Suprimido

ENMIENDA nº 4

Considerando 2

Suprimido

Miércoles, 24 de mayo de 1989

 TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

Considerando 5

Considerando que *un programa de investigación agrícola debe contribuir a la competitividad de la agricultura y de la gestión de los recursos agrícolas, con objeto de incrementar la eficacia de los recursos humanos y financieros dedicados a la agricultura, y de responder a los retos de carácter económico, social, regional y de medio ambiente a que ha dado lugar la evolución de la actividad agrícola en el marco socioeconómico de las zonas rurales;*

Considerando 8

Considerando que, *habida cuenta del desfase en materia de desarrollo de numerosas regiones de la Comunidad, es necesario definir las distintas posibilidades de reducir las disparidades económicas y sociales entre las regiones de desarrollo más lento, especialmente en las zonas mediterráneas, y las regiones económicamente más desarrolladas de la Comunidad;*

Considerando 11

Considerando que el desarrollo de métodos y servicios de difusión de *la información agraria permitirá a los agricultores adaptarse fácil y eficazmente a los cambios que entraña la evolución de la política agrícola común,*

Considerando 12

Considerando que el programa se desarrollará en estrecha colaboración, coordinación e interacción con las medidas del programa marco *que se relacionen directa o indirectamente con actividades agrícolas;*

 MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

ENMIENDA nº 4*Considerando 5*

Considerando que **el programa marco prevé un programa específico de investigación y desarrollo tecnológico sobre la competitividad de la agricultura y de la gestión de los recursos agrícolas, con objeto de incrementar la eficacia de los recursos humanos y financieros dedicados a la agricultura, y de responder a los retos de carácter económico, social, regional y de medio ambiente a que ha dado lugar la evolución de la actividad agrícola en el marco socioeconómico de las zonas rurales;**

ENMIENDA nº 5*Considerando 8*

Considerando que **para la selección de las acciones comunitarias, el programa marco establece criterios entre los cuales se encuentra el de contribuir a reforzar la cohesión económica y social de la Comunidad, compatible con la búsqueda de una calidad técnica y científica;** considerando que el sistema de estabilizadores afecta a numerosas regiones de la Comunidad y que, por lo tanto, es necesario **que un programa de investigación agrícola ayude a definir productos alternativos viables y usos para los productos con vistas a hacer frente a las nuevas oportunidades de mercado así como a satisfacer la demanda actual de productos alimenticios, con el fin de afrontar los distintos problemas de los excedentes agrícolas que se producen en las zonas septentrionales, centrales y mediterráneas de la Comunidad, que crean sus propias y particulares dificultades regionales, sociales y económicas.**

ENMIENDA nº 6*Considerando 11*

Considerando que el desarrollo de métodos y servicios de difusión de **los resultados de la investigación agraria facilitará la adaptación a los cambios y a la evolución de la política agrícola común.**

ENMIENDA nº 7*Considerando 12*

Considerando que el programa se desarrollará en estrecha colaboración, coordinación e interacción con las medidas del programa marco, **especialmente, con los programas FLAIR y ECLAIR.**

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

Considerando 13

Considerando que el programa marco fija en 55 millones de ecus el importe que, en el marco del programa específico que deberá adoptarse entre 1987 y 1991, se estima necesario para las acciones relacionadas con la competitividad de la agricultura y la gestión de los recursos agrícolas; que, debido al retraso con que se ha adoptado el presupuesto de 1988, los 20 millones de ecus suplementarios aprobados en marzo de 1987 y consignados en el presupuesto de 1988, que deben destinarse a contratos de coste compartido, deberían invertirse, dentro del nuevo programa específico 1989-1993, en acciones quinquenales y con objetivos más desarrollados, en lugar de invertirse al final del programa precedente;

Artículo 1, párrafo 1

Se adopta, en la forma en que figura en el Anexo, un programa de investigación sobre la competitividad de la agricultura y la gestión de los recursos agrícolas (1989-1993) para un periodo de cinco años a partir del primero de enero de 1989. Los fondos necesarios para la ejecución del programa, incluidos los gastos correspondientes a una plantilla suplementaria de ocho agentes, se estiman en 55 millones de ecus.

Artículo 1, párrafo 21

El programa se ejecutará en forma de actividades de coste compartido, actividades piloto *prioritarias* y actividades coordinadas. Los participantes en esas actividades de investigación procederán de organismos públicos o privados, tal como universidades, centros de investigación y organismos de investigación y desarrollo de la agricultura. El programa incluirá también la realización de operaciones de carácter comercial destinadas a contribuir a los trabajos de investigación y desarrollo.

Artículo 1, párrafo 4

La contribución comunitaria no sobrepasará el 50% del coste de las actividades de investigación de coste compartido, si bien podrá ser superior en las actividades piloto *prioritarias*.

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

ENMIENDA n° 8*Considerando 13***Suprimido****ENMIENDAS n°s 34 y 9***Artículo, párrafo 1*

Se adopta, tal y como se define en el Anexo, un programa específico de investigación y de desarrollo tecnológico sobre la competitividad de la agricultura y la gestión de los recursos agrícolas (1989-1993) para un periodo de cinco años a partir del primero de enero de 1989. La suma considerada necesaria para la ejecución del programa, es de 55 millones de ecus, incluidos los gastos correspondientes a una plantilla de ocho agentes, que no podrán sobrepasar el 4,5% de la contribución de la Comunidad.

ENMIENDA n° 10*Artículo 1, párrafo 2*

El programa se ejecutará en forma de actividades de coste compartido, actividades piloto o de alta prioridad y actividades coordinadas. Los participantes en esas actividades de investigación procederán de organismos públicos o privados, tal como universidades, centros de investigación y organismos de investigación y desarrollo de la agricultura. El programa incluirá también la realización de operaciones de carácter comercial destinadas a contribuir a los trabajos de investigación y desarrollo.

ENMIENDA n° 11*Artículo, párrafo 4*

La contribución comunitaria no sobrepasará el 50% del coste de las actividades de investigación de coste compartido, si bien podrá ser superior en las actividades piloto o de alta prioridad. Con respecto a las actividades de coste compartido en la que participan institutos o universidades de la Comunidad, esta contribución podría ascender al 100% de los costes adicionales incurridos.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

ENMIENDA n° 12

Artículo 1, párrafo 4 bis (nuevo)

Al concluir los contratos de investigación, la Comisión asegurará una estrecha coordinación con otras actividades de investigación de la Comunidad, en especial, FLAIR, ECLAIR, y programas actuales acerca de las repercusiones de las actividades agrícolas sobre el medio ambiente con el fin de evitar superposiciones.

ENMIENDA n° 13

Artículo 1, párrafo 4 ter (nuevo)

Todos los años la Comisión propondrá a la autoridad presupuestaria, como parte del procedimiento de aprobación del presupuesto anual, que los créditos para el programa se inscriban, atendiendo debidamente a las necesidades reales, en el ejercicio presupuestario correspondiente y las previsiones financieras, de conformidad con lo estipulado en el Acuerdo Interinstitucional.

ENMIENDA n° 14

Artículo 2

Las disposiciones de aplicación de la presente Decisión, en particular las que se refieren a las prioridades científicas que deberán observarse en el programa, así como a los criterios de selección de las personas que colaborarán en la realización de los proyectos y en la dirección del programa en la fase de ejecución, se adoptarán de acuerdo con el procedimiento siguiente:

La Comisión será responsable de la ejecución del programa.

La Comisión estará asistida por un comité consultivo, denominado en lo sucesivo «el Comité», compuesto por representantes de los Estados miembros y presidido por el representante de la Comisión.

La Comisión presentará al Comité un proyecto de medidas que se han de tomar. El Comité emitirá su dictamen en un plazo determinado por el presidente en función de la urgencia del asunto y, en caso necesario, sometiéndolo a votación.

El dictamen figurará en las actas del Comité; además, los Estados miembros tendrán derecho a que figure su opinión en las actas.

La Comisión tendrá muy en cuenta el dictamen del Comité e informará al mismo sobre el modo en que ha tenido en cuenta su dictamen.

Artículo 2

Las disposiciones de aplicación de la presente Decisión, en particular las que se refieren a las prioridades científicas que deberán observarse en el programa, así como a los criterios de selección de las personas que colaborarán en la realización de los proyectos y en la dirección del programa en la fase de ejecución, se adoptarán de acuerdo con el procedimiento siguiente:

El representante de la Comisión presentará al Comité permanente de investigación agrícola, en lo sucesivo denominado el «Comité» creado por el Reglamento (CEE) n° 1728/74, un proyecto de las medidas que deban adoptarse. El Comité emitirá su dictamen sobre dicho proyecto en un plazo que el presidente podrá determinar en función de la urgencia del asunto. El dictamen se emitirá según la mayoría prevista en el apartado 2 del artículo 148 del Tratado para la adopción de aquellas decisiones que el Consejo deba tomar a propuesta de la Comisión. En el momento de la votación en el seno del Comité, los votos de los representantes de los Estados miembros se ponderarán de la manera definida en el artículo antes mencionado. El presidente no tomará parte en la votación. La Comisión adoptará medidas que serán de inmediata aplicación. No obstante, si tales medidas no fueren conformes al dictamen emitido por el Comité, serán inmediatamente comunicadas por la Comisión al Consejo. En este caso, la Comisión podrá aplazar por un mes, como máximo, la aplicación de las medidas por ella decididas.

El Consejo, por mayoría cualificada, podrá adoptar una decisión diferente en el plazo previsto en el párrafo anterior.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 3, párrafo 1

La Comisión garantizará la celebración del programa mediante la ejecución de contratos de investigación con los organismos que participen en las actividades de coste compartido y en las actividades piloto.

Artículo 4

En el tercer año de aplicación del programa, la Comisión procederá a un análisis de la situación, especialmente de los aspectos financieros. Antes de que finalice el programa, se realizará una evaluación de éste y de su repercusión global. Los resultados de dicho análisis y evaluación serán comunicados al Consejo y al Parlamento Europeo.

Anexo, Título

Programa de investigación *sobre* la competitividad de la agricultura y la gestión de los recursos agrícolas (1989-1993)

Anexo, punto 1, frase introductoria

1. El programa de investigación se *centrará* en los siguientes objetivos:

Anexo, punto 1, letra c)

c) asumir y mejorar la situación de la agricultura en las regiones *de desarrollo lento*, de acuerdo con la situación del mercado;

ENMIENDA nº 15

Artículo 3, párrafo 1

La Comisión garantizará la celebración del programa mediante la ejecución de contratos de investigación con los organismos que participen en las actividades de coste compartido, en las actividades piloto **o en las de alta prioridad.**

ENMIENDAS nºs 16 y 17

Artículo 4

1. Después de dos años de aplicación del programa, la Comisión procederá a un análisis del programa e informará al Consejo y al Parlamento Europeo acerca de los resultados de dicho análisis, conjuntamente, si es necesario, con cualquier propuesta de modificación o de prolongación.

2. La Comisión llevará a cabo una evaluación de los resultados conseguidos y luego informará al Consejo y al Parlamento Europeo.

3. Los informes mencionados se establecerán tomando en consideración los objetivos establecidos en el Anexo a esta Decisión y de conformidad con las disposiciones del apartado 2 del artículo 2 del programa marco.

4. La evaluación incluirá una valoración técnica que tenga cuenta especial de las repercusiones ecológicas y económicas de las tecnologías aplicadas conforme al programa.

ENMIENDA nº 18

Anexo, Título

Programa de investigación específica y desarrollo tecnológico en el ámbito de la competitividad de la agricultura y la gestión de los recursos agrícolas (1989-1993)

ENMIENDA nº 19

Anexo, punto 1, frase introductoria

1. **Especialmente mediante el desarrollo y el uso de tecnología**, el programa de investigación se orientará hacia los objetivos de mercado siguientes:

ENMIENDA nº 20

Anexo, punto 1, letra c)

c) asumir y mejorar la situación de la agricultura, de acuerdo con la situación del mercado, en las regiones con retraso en su desarrollo o adaptación, y en las regiones que probablemente se verán afectadas por los «estabilizadores»; y, mediante la aplicación de la tecnología, fomentar una mayor cohesión económica y social en la Comunidad;

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Anexo, punto 1, letra d)

- d) velar por la protección y mejora del medio ambiente y del paisaje;

Anexo, punto 2, letras a) y b)

- a) reconversión y diversificación con vistas a crear unos sistemas de cultivos y cría menos intensivos, y a la mejora de la comercialización de los productos tradicionales y nuevos productos;
- b) mejora de las técnicas de producción de los productos agrícolas y de su calidad, y desarrollo de nuevas utilidades de los productos agrícolas tradicionales con el fin de proporcionarles un mayor valor añadido;

Anexo, punto 2, letra f)

- f) desarrollo de métodos y servicios de difusión de la información agraria, *que ayuden a los agricultores a adaptarse fácil y eficazmente a los cambios que acompañen a la evolución de la política agraria común.*

Último párrafo del punto 2

A la mayor parte de estos métodos se hace referencia en los objetivos y el contenido técnico del Anexo I del Programa-marco (1987-1991) bajo la rúbrica «Competitividad de la agricultura y de la gestión de los recursos agrarios». Dichos métodos se añaden a los que figuran en las submedidas «Biotecnología» y «Tecnologías Agroindustriales» del Programa-marco (1987-1991)

ENMIENDA nº 21

Anexo, punto 1, letra d)

- d) velar por la protección y mejora del medio ambiente y del paisaje; **la mejora del medio ambiente será un objetivo en sí y se valorará en estrecha relación con las posibles modificaciones que tengan lugar en los sistemas de producción al depender éstos de la aplicación de las tecnologías que se deban desarrollar;**

ENMIENDA nº 22

Anexo, punto 2, letras a) y b)

- a) reconversión y diversificación con vistas a crear unos sistemas de cultivos y cría menos intensivos, y a la mejora de las técnicas de producción de los productos agrícolas; **estas mejoras tendrán especialmente en cuenta las repercusiones ecológicas tanto de las técnicas de producción como de los propios productos, concretamente la seguridad de los nuevos productos con respecto al medio ambiente;**
- b) mejora de las técnicas de comercialización de los productos tradicionales y de reciente introducción, y de su calidad, y desarrollo de nuevas utilidades de los productos agrícolas tradicionales con el fin de proporcionarles un mayor valor añadido; **la investigación en el campo de la comercialización incluirá medidas para mejorar la elaboración y empaquetado de los productos agrícolas con el fin de garantizar una mejor calidad de éstos así como de velar por la protección y mejora del medio ambiente;**

ENMIENDA nº 23

Anexo, punto 2, letra f)

- f) desarrollo de métodos y servicios de difusión de la información agraria, **en particular de los resultados de la investigación que sean directamente aplicables y consecuencia de este programa.**

ENMIENDA nº 24

Último párrafo del punto 2

Estos temas deben ser de conformidad con los objetivos y el contenido técnico del Anexo I del Programa-marco (1987-1991) bajo la rúbrica «Competitividad de la agricultura y de la gestión de los recursos agrarios». Dichos métodos se añaden a los que figuran en las submedidas «Biotecnología» y «Tecnologías Agroindustriales» del programa-marco (1987-1991)

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS*Anexo, punto 3, letra a), suapartado (i)*

- (i) *ayuda a los agricultores a adaptarse a la nueva situación creada por la superproducción y una política restrictiva de precios y mercados, mediante:*
- el desarrollo y la introducción de variedades mejoradas de los cultivos existentes, con el fin de incrementar su comercialización, y de nuevos cultivos y productos fuera de temporada que gozan de buenas salidas comerciales;
 - el desarrollo de determinados tipos de productos agrícolas en zonas y regiones específicas, que tengan un elevado valor añadido y dispongan de salidas comerciales claras;
 - la determinación de la influencia que sobre la calidad de los productos agrícolas y hortícolas pueden tener algunos factores anteriores y posteriores a la recolección, con especial atención a los métodos de producción de cultivos y al almacenamiento;
 - la mejora de la rentabilidad de las tierras agroforestales como empresa alternativa, implantando y desarrollando sistemas que integren la cría de ganado con la explotación forestal y determinando especies leñosas que puedan utilizarse para rotación y montes bajos propios de algunas zonas boscosas;
 - La definición de opciones para usos alternativos rentables de la tierra *que pueda no resultar necesaria para la agricultura.*

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

ENMIENDAS nºs 25, 26, 27 y 28

Anexo, punto 3, letra a), subapartado (i)

- (i) **ayuda a los agricultores a cumplir con los mercados existentes y a desarrollar nuevos mercados con nuevos productos o productos derivados, mediante:**
- el desarrollo y la introducción de variedades mejoradas de los cultivos existentes, con el fin de incrementar su comercialización, y de nuevos cultivos y productos fuera de temporada que gozan de buenas salidas comerciales, **y la explotación comercial de los productos derivados respecto de su producción actual;**
 - el desarrollo de determinados tipos de productos agrícolas en zonas y regiones específicas, que tengan un elevado valor añadido y dispongan de salidas comerciales claras;
 - la determinación de la influencia que sobre la calidad de los productos agrícolas y hortícolas pueden tener algunas técnicas anteriores y posteriores a la recolección, con especial atención a los métodos de producción de cultivos y al almacenamiento;
 - la mejora de la rentabilidad de las tierras agroforestales como empresa alternativa, implantando y desarrollando sistemas que integren la cría de ganado con la explotación forestal y determinando especies leñosas que puedan utilizarse para rotación y montes bajos propios de algunas zonas boscosas;
 - La definición de opciones para usos alternativos rentables de la tierra. **Es necesario emprender investigaciones que identifiquen métodos basados en criterios múltiples de gestión de los recursos con múltiples objetivos (por ejemplo el turismo, la fauna y los cultivos). La selección de proyectos de investigación debe basarse en criterios como las medidas para preservar la naturaleza y la protección activa del medio ambiente.**
 - La consideración de las técnicas celulares y moleculares para mejorar el desarrollo de vegetales y animales y, en su aplicación, de los resultados y de los programas actuales de investigación relativos a las biotecnologías en la Comunidad. Se garantizará una estrecha cooperación entre ambos.
 - Las innovaciones de la investigación destinadas a desarrollar las producciones agrícolas de gran calidad, que deberán centrarse en tres aspectos:
 - métodos científicos para definir la calidad desde el punto de vista
 - a) nutritivo y sanitario y
 - b) del carácter típico y del mantenimiento de las características sensoriales, así como
 - c) de la ausencia de residuos de pesticidas o de cualquier sustancia contaminante;
 - Enfoques no convencionales para obtener productos vegetales, animales y elaborados con altas características cualitativas definibles mediante parámetros seguros;

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Anexo, punto 3, letra a) subapartado (ii), cuarto guión

- La mejora del estado sanitario y del bienestar de los animales a través del control de las enfermedades, los organismos parásitos y otras afecciones de los animales domésticos;

Anexo, punto 3, letra a) subapartado (iii), cuarto guión

- *la oferta de posibilidades de empleo alternativo para los agricultores y trabajadores agrarios que no pueden obtener ingresos suficientes en la agricultura.*

Anexo, punto 3, letra b), título y frase introductoria

- b) Actividades piloto *prioritarias*. Teniendo en cuenta los objetivos específicos de investigación del programa 1989-1993, las actividades piloto *prioritarias* se limitarán a un reducido número de problemas importantes. Los objetivos de estos proyectos deberían ser:

Anexo, punto 3, letra b), dos últimos párrafos

Los contratos con la Comisión permitirán, en caso necesario, que la Comunidad se haga cargo de cantidades superiores a las previstas para las actividades a coste compartido.

La realización de las actividades piloto *prioritarias* correrá a cargo de la Comisión.

Anexo, punto 3, letra c), primera frase

Este tipo de actividades tendrán un carácter auxiliar con respecto a las actividades a coste compartido y *las prioritarias*.

- **Análisis socioeconómico de la demanda del consumo de estos productos para establecer una correlación entre la situación actual y la potencialidad de la oferta.**

ENMIENDA n° 29

Anexo, punto 3, letra a) subapartado (ii), cuarto guión

- La mejora del estado sanitario y del bienestar de los animales a través del control de las enfermedades, los organismos parásitos y otras afecciones de los animales domésticos;

Deberían fomentarse estos proyectos de investigación que incluyen investigaciones inmunológicas, bioquímicas y de biología molecular con el fin de mejorar las técnicas de diagnóstico y la prevención de las enfermedades.

ENMIENDA n° 30

Anexo, punto 3, letra a) subapartado (iii), cuarto guión

Suprimido

ENMIENDA n° 31

Anexo, punto 3, letra b), título y frase introductoria

- b) Actividades piloto **o de alta prioridad**. Teniendo en cuenta los objetivos específicos de investigación del programa 1989-1993, las actividades piloto **o de alta prioridad** se limitarán a un reducido número de problemas importantes. Los objetivos de estos proyectos deberían ser:

ENMIENDA n° 32

Anexo, punto 3, letra b), dos últimos párrafos

Los contratos con la Comisión permitirán, en caso necesario, que la Comunidad se haga cargo de cantidades superiores a las previstas para las actividades a coste compartido.

La realización de las actividades piloto **o de alta prioridad** correrá a cargo de la Comisión.

ENMIENDA n° 33

Anexo, punto 3, letra c), primera frase

Este tipo de actividades tendrán un carácter auxiliar con respecto a las actividades **piloto o de alta prioridad** a coste compartido.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

— doc. A 2-151/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA
(Procedimiento de cooperación: primera lectura)

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una decisión por la que se adopta un programa de investigación sobre la competitividad de la agricultura y la gestión de los recursos agrícolas

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo ⁽¹⁾,
 - Consultado por el Consejo conforme al apartado 2 del artículo 130 Q del Tratado (doc. C 2-165/88 — SYN 152),
 - Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
 - Visto el informe de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología y la opinión de la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación, así como la de la Comisión de Presupuestos (doc. A 2-151/89),
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento Europeo, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
 2. Pide a la Comisión que modifique su propuesta en consecuencia, de conformidad con el apartado 3 del artículo 149 del Tratado CEE;
 3. Pide al Consejo que incluya las modificaciones aprobadas por el Parlamento en la posición común que adoptará de conformidad con la letra a) del apartado 2 del artículo 149 del Tratado CEE;
 4. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 5. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

⁽¹⁾ COM(88) 459 final.

c) Propuesta de decisión COM(88) 795 final — SYN 188

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS (*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Propuesta de decisión por la que se adopta un programa específico de investigación y desarrollo tecnológico de la CEE sobre materias primas y reciclado (1990-1992)

Aprobada con las modificaciones siguientes:

ENMIENDA n° 4

Artículo 2, párrafo 1 bis (nuevo)

Cada año la Comisión, en el marco del procedimiento de aprobación del presupuesto anual, propondrá a la autoridad presupuestaria que los créditos destinados al programa tengan debidamente en cuenta las necesidades reales del ejercicio financiero en cuestión así como las estimaciones financieras tal como se establece en el Acuerdo Interinstitucional.

(*) Texto completo, véase DO n° C 52 de 1.3. 1989, p. 24.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Anexo II, Programa de gastos compartidos

El programa se llevará a cabo mediante contratos de gastos compartidos con la industria, centros públicos de investigación y universidades para realizar investigación aplicada de carácter precompetitivo. Deberán participar en el proyecto al menos dos organizaciones de diferentes Estados miembros e independientes entre sí. *Se supone que cada participante contribuirá* de forma significativa al proyecto. Las partes contratantes cubrirán una proporción importante de los gastos de los que hasta el 50%, como norma, será financiado por la Comunidad. Esta podría pagar hasta el 100% de los gastos marginales de la universidades y centros de investigación en relación con el proyecto.

Anexo II, Otras actividades

Se dedicarán también fondos a las actividades de formación (becas pre- y post-doctorales), intercambios de investigadores y valoración de estudios técnico-económicos.

En el subprograma «Reciclado de residuos», la valoración de los residuos lignocelulósicos continuará bajo la forma de un programa concertado formal.

ENMIENDA nº 2

Anexo II, Programa de gastos compartidos

El programa se llevará a cabo mediante contratos de gastos compartidos con la industria, centros públicos de investigación y universidades para realizar investigación aplicada de carácter precompetitivo. Deberán participar en el proyecto al menos dos organizaciones de diferentes Estados miembros e independientes entre sí. **Cada participante deberá** contribuir de forma significativa al proyecto. Las partes contratantes cubrirán una proporción importante de los gastos de los que hasta el 50%, como norma, será financiado por la Comunidad. Esta podría pagar hasta el 100% de los gastos marginales de la universidades, centros de investigación científica y pequeñas empresas en relación con el proyecto. **Las «pequeñas empresas» se definen aquí como las que emplean a un máximo de 25 personas con un volumen de negocios anual de 1 500 000 ecus como máximo. (1)**

ENMIENDA nº 3

Anexo II, Otras actividades

La Comisión garantizará, al hacer su convocatoria de propuestas, que las pequeñas empresas tengan fácil acceso a la información clara y comprensible sobre el programa cuyos proyectos deberán definirse en términos precisos.

Se dedicarán también fondos a las actividades de formación (becas pre- y post-doctorales), intercambios de investigadores y valoración de estudios técnico-económicos.

En el subprograma «Reciclado de residuos», la valoración de los residuos lignocelulósicos continuará bajo la forma de un programa concertado formal.

(1) COM(88) 292 final — SYN 158.

— doc. A 2-92/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA
(Procedimiento de cooperación: primera lectura)

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una decisión del Consejo por la que se adopta un programa específico de investigación y desarrollo tecnológico de la CEE sobre materias primas y reciclado (1990-1992)

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo (1),
- Consultado por el Consejo conforme al apartado 2 del artículo 130 Q del Tratado (doc. C 2-333/88 — SYN 188),

(1) DO nº C 52 de 1.3. 1989, p. 24.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

- Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
 - Visto el informe de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología y la opinión de la Comisión de Presupuestos (doc. A 2-92/89),
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento Europeo, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
 2. Pide a la Comisión que modifique su propuesta en consecuencia, de conformidad con el apartado 3 del artículo 149 del Tratado CEE;
 3. Pide al Consejo que incluya las modificaciones aprobadas por el Parlamento en la posición común que adoptará de conformidad con la letra a) del apartado 2 del artículo 149 del Tratado CEE;
 4. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 5. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

2. Protección de los trabajadores en el trabajo ** I

a) Propuesta de Directiva COM(88) 165 final — SYN 129

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS (*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Propuesta de la Comisión de una Directiva del Consejo sobre la protección de los trabajadores contra los riesgos relacionados con la exposición a agentes biológicos durante el trabajo

Aprobada con las modificaciones siguientes:

Considerando 2

Considerando que, de acuerdo con la citada Directiva, la protección debe asegurarse, dentro de lo posible, mediante medidas tendentes a prevenir la exposición o a mantenerla en el nivel más bajo *que sea factible*;

Considerando 3

Considerando que por medio de registros puede obtenerse un conocimiento más preciso sobre los riesgos que comporta la exposición a agentes biológicos durante el trabajo;

Considerando 4

Considerando que los empresarios *deben mantenerse al corriente de los nuevos avances tecnológicos, a fin de mejorar la protección de la salud y la seguridad de los trabajadores*;

ENMIENDA nº 1

Considerando 2

Considerando que, de acuerdo con la citada Directiva, la protección debe asegurarse, dentro de lo posible, mediante medidas tendentes a prevenir la exposición o a mantenerla en el nivel más bajo **posible**;

ENMIENDA nº 64

Considerando 3

Considerando que la exposición de los trabajadores sólo es admisible en principio a aquellos agentes biológicos cuyos efectos sobre los seres humanos y el medio ambiente puedan ser valorados previamente de manera formal.

ENMIENDA nº 2

Considerando 4

Considerando que los empresarios **se verán obligados permanentemente a recabar información sobre los últimos avances técnicos y científicos que les permitan garantizar la máxima protección de la salud y la seguridad de los trabajadores**;

(*) Texto completo, véase DO nº C 150 de 8.6. 1988, p. 6.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Considerando 5

Considerando que es necesario, a fin de asegurar el más alto grado de protección racionalmente posible, que los trabajadores y sus representantes sean informados acerca de los riesgos que los agentes biológicos pueden presentar para su salud, así como de las medidas necesarias para disminuir o eliminar tales riesgos, y que *estén en condiciones de asegurar* que se toman las medidas de protección necesarias,

Considerando 6

Considerando que deben adoptarse medidas preventivas para la protección de la salud y la seguridad de los trabajadores expuestos a agentes biológicos;

Artículo 1, apartado 1

1. El objeto de la presente Directiva es la protección de los trabajadores contra los riesgos para su salud y seguridad derivados o que puedan derivarse de la exposición a agentes biológicos durante el trabajo, así como la prevención de tales riesgos.

Artículo 2, letra a)

a) «Agentes biológicos», los microorganismos, incluyendo los que han sufrido manipulaciones genéticas, los cultivos de células y los indoparásitos humanos multicelulares;

Artículo 2, letra b)

b) Un agente biológico del «Grupo 1», aquél que tiene escasísimas probabilidades de causar enfermedades *en el ser humano*. No produce infecciones y tiene pocas probabilidades de propagarse en la colectividad. Esta definición incluye todo agente biológico modificado genéticamente que cumpla los criterios para una buena utilización microbiológica tal como se establece en el Anexo 1.

ENMIENDA nº 3*Considerando 5*

Considerando que es necesario, a fin de asegurar el más alto grado de protección racionalmente posible, que los trabajadores y sus representantes sean informados acerca de los riesgos que los agentes biológicos pueden presentar para su salud, así como de las medidas necesarias para disminuir o eliminar tales riesgos, y que, **a través de la participación directa, estén en condiciones de asegurar** de que se toman las medidas de protección necesarias;

ENMIENDA nº 4*Considerando 6*

Considerando que **en las fases iniciales de diseño de los lugares de trabajo** deben adoptarse medidas preventivas para la protección de la salud y la seguridad de los trabajadores expuestos a agentes biológicos; y **considerando que se trata de un derecho fundamental que no se puede supeditar a intereses de tipo económico;**

ENMIENDA nº 5*Considerando 6 bis (nuevo)*

Considerando que a menudo también existen riesgos para la salud y la seguridad de los familiares de los trabajadores o personas que residen con ellos;

ENMIENDA nº 6*Artículo 1, apartado 1*

1. El objeto de la presente Directiva es la protección de los trabajadores **y sus familiares** contra los riesgos para su salud y seguridad derivados o que puedan derivarse de la exposición a agentes biológicos durante el trabajo, así como la prevención de tales riesgos.

ENMIENDA nº 66*Artículo 2, letra a)*

a) «Agentes biológicos», los microorganismos, incluyendo los que han sufrido manipulaciones genéticas, los cultivos de células, **los virus** y los indoparásitos humanos multicelulares;

ENMIENDA nº 8*Artículo 2, letra b)*

b) Un agente biológico del «Grupo 1», aquél que tiene escasísimas probabilidades de causar enfermedades **en seres humanos, animales o plantas**. No produce infecciones y tiene pocas probabilidades de propagarse en la colectividad. Esta definición incluye todo agente biológico modificado genéticamente que cumpla los criterios para una buena utilización microbiológica tal como se establece en el Anexo 1.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

Artículo 2, letra c)

- c) Un agente biológico del «Grupo 2», aquél que puede ser causa de enfermedades *humanas* y que podría constituir un peligro para los trabajadores. Rara vez produce infecciones. Es poco probable que se propague en la colectividad y se suele disponer de profilaxis o tratamiento efectivos.

Artículo 2, letra d)

- d) Un agente biológico del «Grupo 3», aquél que puede ser causa de enfermedades *humanas* graves y que representa un serio peligro para los trabajadores. Puede existir el riesgo de que se propague en la colectividad, pero se suele disponer de profilaxis y tratamiento efectivos.

Artículo 2, letra e)

- e) Un agente biológico del «Grupo 4», es aquél que es causa de enfermedades *humanas* y graves y que constituye un serio peligro para los trabajadores. Puede existir un alto riesgo de que se propague en la colectividad y no se suele disponer de profilaxis o tratamiento efectivos.

Artículo 2, letra g)

- g) «Agente biológico modificado genéticamente», un organismo obtenido mediante técnicas de manipulación genética.

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

ENMIENDA nº 9

Artículo 2, letra c)

- c) Un agente biológico del «Grupo 2», aquél que puede ser causa de enfermedades **en seres humanos, animales o plantas**, y que podría constituir un peligro para los trabajadores. Rara vez produce infecciones. Es poco probable que se propague en la colectividad y se suele disponer de profilaxis o tratamiento efectivos.

ENMIENDA nº 10

Artículo 2, letra d)

- d) Un agente biológico del «Grupo 3», aquél que puede ser causa de enfermedades graves **en seres humanos, animales o plantas**, y que representa un serio peligro para los trabajadores. Puede existir el riesgo de que se propague en la colectividad, pero se dispone de profilaxis o tratamiento efectivos.

Esta definición engloba a todos los agentes biológicos modificados genéticamente en la medida en que:

- la autoridad sanitaria competente del Estado miembro no les haya asignado, de conformidad con las disposiciones de la Directiva .../.../CEE de ... relativa a la utilización de microorganismos modificados genéticamente en sistemas cerrados, sobre la base de un examen del caso concreto correspondiente, el nivel de seguridad 1 ó 2 definido en dicha directiva; en este caso, la autoridad competente podrá clasificar los organismos correspondientes en el grupo 1 o en el 2,
- no pueda excluirse que pudieran cumplir por lo menos uno de los criterios descritos para el grupo 4.

ENMIENDA nº 11

Artículo 2, letra e)

- e) Un agente biológico del «Grupo 4», es aquél que puede ser causa de enfermedades graves **en el ser humano, los animales o las plantas** o constituye un serio peligro de otro tipo para los trabajadores o el medio ambiente, existiendo el riesgo de que se propague en la colectividad y en el medio ambiente resistente, y no puede demostrarse o, por lo menos, no en todos los casos, que exista profilaxis o tratamiento efectivos.

ENMIENDA nº 12

Artículo 2, letra g)

- g) «Agente biológico modificado genéticamente», es una secuencia de ADN, con capacidad de replicación, obtenida por manipulación genética, o contiene secuencias de ADN obtenidas por manipulación genética.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 2, letra h)

- h) «Manipulación genética», es la formación de una nueva combinación de material genético mediante la inserción de ácido nucleico, producidas fuera de la célula no importa cómo, en cualquier virus, plásmido bacterial u otro sistema vectorial para facilitar su incorporación a un organismo huésped en el que no se dan normalmente, pero en el que tienen capacidad de propagarse de modo continuo.

Artículo 2, letra j)

- j) «Exposición accidental a agentes biológicos», toda actividad laboral o sector de actividad que no lleve implícita la intención deliberada de manejar o utilizar agentes biológicos, pero que puede dar lugar a una exposición de los trabajadores a los mismos incluyendo un contacto con animales y productos animales que pueda comportar el riesgo de exposición a agentes zoonóticos, y actividades en alcantarillas y de tratamiento médico que puedan comportar riesgo de exposición a personas con enfermedades infecciosas o a material patológico.

Artículo 2, letra k)

- k) «Decisión consciente de trabajar con agentes biológicos», toda actividad laboral o sector de actividad cuyo objeto sea manejar o utilizar agentes biológicos, incluyendo el trabajo de investigación en laboratorios o los procesos industriales que hagan uso de agentes biológicos.

Artículo 3, apartado 2, frase introductoria

2. En toda actividad o sector de actividad que pueda presentar un riesgo de exposición a agentes biológicos se deberá evaluar dicho riesgo. Los Estados miembros fijarán las condiciones de dicha evaluación y de cualquier evaluación suplementaria, si fuera necesaria, y decidirán quién habrá de llevarla a cabo. La evaluación deberá realizarse de forma que se puedan determinar la naturaleza y el grado de:

Artículo 3, apartado 2, segundo guión

- riesgo de la exposición o de la posible exposición de los trabajadores, *determinando incluso si dicho riesgo se produce por una exposición accidental o por una decisión consciente de trabajar con agentes biológicos;*

ENMIENDA n° 13

Artículo 2, letra h)

- h) «Manipulación genética», es la formación de una nueva combinación de material genético mediante la inserción o **eliminación** de ácido nucleico, producidas fuera de la célula no importa cómo, en cualquier virus, plásmido bacterial u otro sistema vectorial para facilitar su incorporación a un organismo huésped en el que no se dan normalmente, pero en el que tienen capacidad de propagarse de modo continuo.

ENMIENDA n° 14

Artículo 2, letra j)

- j) «**Trabajo con agentes biológicos, incluido el trabajo en laboratorios de investigación o en procesos industriales que emplean agentes biológicos,** es toda actividad laboral o sector de actividad en la que se manejan o utilizan agentes biológicos, incluyendo un contacto con animales y productos animales que pueda comportar el riesgo de exposición a agentes zoonóticos, y actividades en alcantarillas y de tratamiento médico que puedan comportar riesgo de exposición a personas con enfermedades infecciosas o a material patológico.

ENMIENDA n° 15

Artículo 2, letra k)

Suprimido

ENMIENDA n° 16

Artículo 3, apartado 2, frase introductoria

2. En toda actividad o sector de actividad que pueda presentar un riesgo de exposición a agentes biológicos se deberá evaluar dicho riesgo, **con el fin de clasificar a los agentes biológicos de los grupos 1-4 [letras b)-e) del artículo 2]**. Los Estados miembros fijarán las condiciones de dicha evaluación y de cualquier evaluación suplementaria, si fuera necesaria, y decidirán quién habrá de llevarla a cabo. La evaluación deberá realizarse de forma que se puedan determinar la naturaleza y el grado de:

ENMIENDA n° 17

Artículo 3, apartado 2, segundo guión

- riesgo de la exposición de los trabajadores **y de sus familiares;**

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 3, apartado 3,

3. La *determinación* de un agente biológico como peligroso para la salud se basará en toda la información disponible, incluyendo:

- una enfermedad descubierta en un trabajador y que tenga relación directa con su actividad laboral y/o los estudios epidemiológicos que indiquen que un agente biológico ha sido la causa de una infección o enfermedad humanas.
- Pautas establecidas por la autoridad competente que indiquen que deben controlarse de alguna forma los agentes biológicos, para prevenir infecciones y/o enfermedades cuando los trabajadores estén o puedan estar expuestos a agentes de este tipo como consecuencia de su actividad laboral.

Artículo 3, apartado 4, párrafo 1

4. Los agentes biológicos se evaluarán basándose en el grado máximo de peligro a menos que resulte evidente, en casos particulares, que el grado de peligro es menor.

ENMIENDAS nºs 18, 19 y 20

Artículo 3, apartado 2, cuarto guión bis, ter y quáter (nuevos)

- riesgo de propagación de otro tipo en el medio ambiente;
- posibilidad de un control eficaz y de una eliminación eventual del agente biológico o de partes biológicamente activas de éste dentro y fuera del centro de producción;
- eficacia de las medidas profilácticas y terapéuticas en caso de infecciones o de otros riesgos para la salud;

ENMIENDAS nºs 21, 22, 23, 24 y 70

Artículo 3, apartado 3

3. La *evaluación* de un agente biológico como peligroso para la salud se basará en toda la información disponible, incluyendo:

- **enfermedades que puedan estar causadas por relación directa con una actividad laboral.**
- una enfermedad descubierta en un trabajador y que tenga relación directa con su actividad laboral y/o los estudios epidemiológicos que indiquen que un agente biológico ha sido **o puede ser** la causa de una infección o enfermedad humanas.
- Pautas establecidas por la autoridad competente, **designada por el Estado miembro de acuerdo con la Comisión**, que indiquen que deben controlarse de alguna forma los agentes biológicos, para prevenir infecciones y/o enfermedades cuando los trabajadores estén o puedan estar expuestos a agentes de este tipo como consecuencia de su actividad laboral.
- **agentes biológicos y similares, incluidos en el Anexo IV bis**

ENMIENDA nº 25

Artículo 3, apartado 4, párrafo 1

4. Los agentes biológicos se evaluarán basándose en el grado máximo de peligro a menos que resulte evidente, en casos particulares y **excepcionales**, que el grado de peligro es menor.

ENMIENDAS nºs 26 y 27

Artículo 3, apartado 4, párrafo 2 bis y 2 ter (nuevos)

Si el agente biológico que debe evaluarse no puede clasificarse de forma inequívoca en un grupo de conformidad con las letras g) - e) del artículo 2, dicho agente deberá clasificarse en el grupo al que le corresponda el mayor potencial de riesgo.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 3, apartado 6

6. Los artículos 4 a 17 inclusive, con excepción del primer guión del artículo 9, no se aplicarán si la evaluación contemplada en el apartado 2 demuestra que la exposición real o potencial, se refiere a un agente biológico clasificado en el grupo 1 *o que se trata de un agente biológico nocivo únicamente para animales y/o plantas, y que no constituye un riesgo identificable para la salud de los trabajadores.*

Artículo 3, apartado 7

7. *Los artículos 6 a 14 inclusive no se aplicarán si la evaluación a que se refiere el apartado 2 demuestra que las actividades laborales comportan únicamente una exposición accidental a agentes biológicos.*

Título que precede al artículo 4

Disposiciones *generales* aplicables a actividades laborales que impliquen tanto exposición accidental a agentes biológicos como *decisión consciente de trabajar con los mismos.*

Artículo 4, frase introductoria

Deberá evitarse el riesgo de los trabajadores. Cuando ello no *resulte razonablemente factible*, habida cuenta de la actividad laboral y de la evaluación del riesgo a que hace referencia el apartado 2, del artículo 3, dicha exposición se reducirá al nivel *tan bajo que sea preciso* para proteger adecuadamente la salud y la seguridad de los trabajadores afectados, en particular por medio de las siguientes medidas, que se aplicarán *cuando resulten apropiadas:*

Artículo 4, letra d)

d) Medidas de protección personal, cuando la exposición no pueda razonablemente evitarse por otros medios;

La decisión correspondiente deberá publicarla la autoridad responsable sobre la base de las informaciones que deberán facilitar los empresarios así como de investigaciones propias con vistas a la comprobación de dichas informaciones.

ENMIENDA n° 28

Artículo 3, apartado 6

6. Los artículos 6 a 17 inclusive, con excepción del primer guión del artículo 9, no se aplicarán si la evaluación contemplada en el apartado 2 demuestra que la exposición real o potencial, se refiere a un agente biológico clasificado en el grupo 1, **que no presenta un riesgo identificable para la salud de los trabajadores.**

ENMIENDA n° 29

Artículo 3, apartado 7

Suprimido

ENMIENDA n° 30

Título que precede al artículo 4

Disposiciones aplicables a actividades laborales que impliquen trabajar con agentes biológicos.

ENMIENDA n° 31

Artículo 4, frase introductoria

Deberá evitarse el riesgo de los trabajadores. Cuando ello no sea posible, habida cuenta de la actividad laboral, **y sea justificable de acuerdo con** la evaluación del riesgo a que hace referencia el apartado 2 del artículo 3 **así como en virtud de la posibilidad de otro tipo de protección eficaz de la salud de los trabajadores y de sus familiares así como del medio ambiente en su conjunto**, dicha exposición se reducirá al nivel **más bajo posible** para proteger adecuadamente la salud y la seguridad de los trabajadores afectados, en particular por medio de las siguientes medidas, que se aplicarán **teniendo en cuenta los resultados de la evaluación del riesgo realizado de conformidad con el apartado 2, del artículo 3:**

ENMIENDA n° 32

Artículo 4, letra d)

d) Medidas **y equipos** de protección personal, cuando la exposición no pueda razonablemente evitarse por otros medios;

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEASMODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO**ENMIENDA n° 33***Artículo 4 bis (cfr. artículo 6 — enmienda 37)*

1. Teniendo en cuenta los resultados de la evaluación del riesgo realizado de conformidad con el apartado 2 del artículo 3, se tomarán medidas suplementarias adecuadas para la protección de la salud y seguridad de los trabajadores, disponiendo que:

- a) se establezcan zonas donde los trabajadores puedan comer y beber sin correr el riesgo de contaminación por parte de agentes biológicos;
- b) se proporcionen a los trabajadores prendas protectoras adecuadas u otras prendas especiales adecuadas;
- c) se establezcan guardarropas separados para las prendas de trabajo/calle;
- d) se coloque el equipo respiratorio protector en un lugar bien determinado comprobando su funcionamiento, si es posible, antes, y, en cualquier caso, después de cada uso; los equipos defectuosos se repararán o cambiarán antes de utilizarlos de nuevo.

2. Las ropas de trabajo y el equipo de protección personal, incluyendo las prendas de protección que puedan resultar contaminadas por agentes biológicos, no deberán salir de la zona de trabajo y deberán guardarse aparte, separadas de otras prendas. El empresario deberá garantizar que las prendas de trabajo y los equipos de protección personal se desinfecten, se limpien o, si fuera necesario, se destruyan.

3. Los trabajadores que manejen agentes biológicos deberán disponer de desinfectantes cutáneos y oculares, así como de instalaciones adecuadas para lavarse y de duchas.

4. El coste de las medidas que se tomen con arreglo a los apartados 1, 2 y 3 no podrá recaer sobre los trabajadores.

ENMIENDA n° 34*Artículo 5, apartado 1*

1. Al iniciar su actividad laboral en la empresa con intervalos regulares a partir de entonces, los trabajadores recibirán información actualizada e instrucción adecuada, de manera que estén al corriente de los requisitos mencionados en los artículos 4 y 4 bis.

ENMIENDA n° 35*Artículo 5, apartado 2 bis (nuevo)*

2 bis. En todos los centros en los que se trabaje con agentes biológicos de los grupos 2, 3 ó 4 deberá establecerse, antes de que se inicien los trabajos, una comisión de seguridad biológica que será responsable de la implantación y del cumplimiento de las medidas de seguridad y de la información de los trabajadores y que la

Artículo 5, apartado 1

1. Al iniciar su actividad laboral en la empresa con intervalos regulares a partir de entonces, los trabajadores recibirán información actualizada e instrucción adecuada, de manera que estén al corriente de los requisitos mencionados en el artículo 4.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Título que precede al artículo 6

Disposiciones adicionales aplicables a actividades laborales que impliquen una decisión consciente de trabajar con agentes biológicos.

Artículo 6

1. Se tomarán medidas adecuadas, *en la medida que resulte razonablemente posible*, para la protección de la salud y seguridad de los trabajadores, disponiendo que:

- a) se establezcan zonas donde los trabajadores puedan comer y beber sin correr el riesgo de contaminación por parte de agentes biológicos;
- b) se proporcionen a los trabajadores prendas protectoras adecuadas u otras prendas especiales adecuadas;
- c) se establezcan guardarropas separados para las prendas de trabajo/calle;
- d) se coloque el equipo respiratorio protector en un lugar bien determinado comprobando su funcionamiento, si es posible, antes, y, en cualquier caso, después de cada uso; los equipos defectuosos se repararán o cambiarán antes de utilizarlos de nuevo.

2. Las ropas de trabajo y el equipo de protección personal, incluyendo las prendas de protección que puedan resultar contaminadas por agentes biológicos, no deberán salir de la zona de trabajo y deberán guardarse aparte, separadas de otras prendas. El empresario deberá garantizar que las prendas de trabajo y los equipos de protección personal se desinfecten, se limpien o, si fuera necesario, se destruyan.

3. Los trabajadores que manejen agentes biológicos deberán disponer de desinfectantes cutáneos y oculares, así como de instalaciones adecuadas para lavarse y, *cuando resulte adecuado*, de duchas.

4. El coste de las medidas que se tomen con arreglo a los apartados 1, 2 y 3 no podrá recaer sobre los trabajadores.

revisará periódicamente. Los miembros de esta comisión de seguridad deberán tener acceso en todo momento a la totalidad de las informaciones referentes al trabajo con los agentes biológicos. Dichos miembros estarán obligados a discreción en lo que respecta a las informaciones relativas a trabajadores individuales y a las informaciones, que deberá señalar el empresario, que afecten a secretos comerciales de la empresa.

Se incluirá por principio a los representantes de los trabajadores en la comisión de seguridad. A la hora de establecer y aplicar las medidas que resulten necesarias para cumplir lo establecido en el artículo 4 deberá consultarse a los representantes de los trabajadores.

ENMIENDA n° 36

Título que precede al artículo 6

Suprimido

ENMIENDA n° 37

Artículo 6

Suprimido (cfr. artículo 4 bis — enmienda 33)

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

Artículo 7, apartado 1

1. El empresario llevará un registro de los trabajadores que estén o puedan estar expuestos a agentes biológicos *del grupo 3 y/o del grupo 4*, indicando el tipo de trabajo realizado y, *siempre que sea posible*, el agente biológico al cual hayan podido estar expuestos, así como, dado el caso, registros de accidentes o incidentes.

Artículo 7, apartado 2

2. Los registros a que se refiere el apartado 1 se mantendrán durante un mínimo de *10* años después del fin de la exposición, con arreglo a la legislación y prácticas nacionales.

Artículo 8

1. Se evitará la utilización de agentes biológicos de los grupos 3 ó 4 hasta donde sea razonablemente posible, reemplazándolos por un agente menos peligroso o inofensivo.

2. Los proveedores o importadores de agentes biológicos de los grupos 3 ó 4 destinados a ser utilizados en el lugar de trabajo, deberán asegurarse de su adecuada descripción, envasado y transporte.

Artículo 9, frase introductoria

Los empresarios deberán poner a disposición de las autoridades responsables *información apropiada sobre:*

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

ENMIENDA nº 38*Artículo 7, apartado 1*

1. El empresario llevará un registro de los trabajadores que estén o puedan estar expuestos a agentes biológicos **de los grupos 2, 3 y/o 4**, indicando el tipo de trabajo realizado y el agente biológico al cual hayan podido estar expuestos, así como, dado el caso, registros de accidentes o incidentes.

ENMIENDA nº 39*Artículo 7, apartado 2*

2. Los registros a que se refiere el apartado 1 se mantendrán durante un mínimo de **40** años después del fin de la exposición, con arreglo a la legislación y prácticas nacionales.

ENMIENDA nº 40*Artículo 7, apartado 5 bis (nuevo)*

5 bis. La comunicación a terceros de informaciones contenidas en los registros mencionados en el apartado 1 estará permitida únicamente a los propios trabajadores afectados, a no ser que la comunicación de dichas informaciones resulte necesaria por ser ésta la única forma de garantizar la prevención de riesgos directos para la salud de terceros. En este caso, deberá informarse inmediatamente de ello a los trabajadores afectados. Asimismo, deberá informarse previamente a los trabajadores y/o sus representantes de toda utilización interna de las informaciones contenidas en los registros mencionados en el apartado 1.

ENMIENDAS nºs 41 y 42*Artículo 8*

1. Se evitará la utilización de agentes biológicos de los grupos 2, 3 ó 4 hasta donde sea razonablemente posible, reemplazándolos por un agente menos peligroso o inofensivo.

2. Los proveedores o importadores de agentes biológicos de los grupos 2, 3 ó 4 destinados a ser utilizados en el lugar de trabajo, deberán asegurarse de su adecuada descripción, envasado y transporte.

ENMIENDA nº 43*Artículo 9, frase introductoria*

Los empresarios deberán poner a disposición de las autoridades responsables **así como de los trabajadores y de sus representantes, antes de que se inicien los trabajos planeados con agentes biológicos, las siguientes informaciones:**

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 9, cuarto guión

- el nombre de la persona responsable de la seguridad y de la higiene en el lugar del trabajo,

Artículo 10

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en la Directiva del Consejo relativa a la liberalización intencional en el medio ambiente de organismos genéticamente modificados, los empresarios notificarán *previamente* a la autoridad responsable, al menos con 60 días de antelación, *sobre*:

- si tienen intención de realizar trabajo de manipulación genética o de trabajar con un agente biológico genéticamente modificado *de los grupos 2, 3 ó 4*;
- su intención de reducir cambios sustanciales en un procedimiento que ya ha sido modificado;
- *los trabajos con un agente biológico del grupo 4, o su intención de manejar, almacenar o transportar dicho agente.*

2. *En caso de trabajo de manipulación genética o de trabajos con agente biológico modificado genéticamente*, dicha notificación deberá incluir:

- el nombre y dirección de la empresa y/o establecimiento y el nombre de la persona responsable de la seguridad e higiene en el lugar de trabajo.

Cuando se trate de un agente biológico del grupo 4, dicha notificación deberá incluir:

- el resultado de la evaluación mencionada en el apartado 2 del artículo 3;
- el nombre del agente biológico;

- las medidas preventivas y de protección que se han dispuesto;

— *el nombre de la persona responsable de la seguridad e higiene en el lugar de trabajo.*

3. El empresario deberá informar inmediatamente a la autoridad competente de cualquier accidente o incidente que pueda haber producido la liberación de un agente biológico capaz de provocar graves infecciones y/o enfermedades en el hombre.

ENMIENDA n° 44

Artículo 9, cuarto guión

- el nombre y la cualificación de la persona responsable de la seguridad y de la higiene en el lugar de trabajo **así como, si procede, el nombre de los miembros de la comisión de seguridad establecida de conformidad con el apartado 2 bis del artículo 5.**

ENMIENDAS n°s 45, 46 y 47

Artículo 10

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en la Directiva 89/.../CEE relativa a la liberación intencionada en el medio ambiente de organismos genéticamente modificados y en la directiva 89/.../CEE relativa a la utilización de microorganismos modificados genéticamente en sistemas cerrados, los empresarios notificarán a la autoridad responsable y a los trabajadores y/o sus representantes, a más tardar 90 días antes del inicio planeado de los trabajos:

- si tienen intención de realizar trabajo de manipulación genética o de trabajar con un agente biológico genéticamente modificado;
- su intención de reducir cambios sustanciales en un procedimiento que ya ha sido modificado;
- **si debe trabajarse con un agente biológico de los grupos 2, 3 ó 4 o se tiene la intención de manejar, almacenar o transportar dicho agente.**

2. **Dicha notificación deberá incluir:**

- el nombre y dirección de la empresa y/o establecimiento y el nombre y la cualificación de la persona responsable de la seguridad e higiene en el lugar de trabajo.

- el resultado de la evaluación mencionada en el apartado 2 del artículo 3;

- el nombre y la descripción taxonómica del agente biológico;

- **la demostración de la clasificación de este agente en una de las categorías de seguridad (grupos 1-4) descritas en las letras b) a e) del artículo 2, por parte de la autoridad responsable de conformidad con el apartado 4 del artículo 3;**

- las medidas preventivas y de protección que se han dispuesto.

Suprimido

3. El empresario deberá informar inmediatamente a la autoridad competente y a los trabajadores de cualquier accidente o incidente que pueda haber producido la liberación de un agente biológico capaz de provocar graves infecciones y/o enfermedades en el hombre.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

 TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
 COMUNIDADES EUROPEAS

 MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
 POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 11, apartado 1

1. El empresario colocará instrucciones escritas en el lugar de trabajo que incluirán el procedimiento que se ha de utilizar en caso de:

- grave accidente o incidente,
- trabajos con un *agente biológico del grupo 4*.

Artículo 11, apartado 2

2. Todo accidente o incidente *grave* se notificará inmediatamente a la persona responsable del trabajo, que *registrará él mismo*.

Artículo 12, apartado 2

2. Los Estados miembros tomarán las medidas necesarias para garantizar que, *cuando sea pertinente*, cada trabajador pueda someterse a una evaluación de su estado de salud previo a una posible exposición. Dicha evaluación deberá permitir la aplicación directa de medidas individuales y de higiene.

Artículo 12, apartado 3

3. *Cuando sea pertinente*, dicha evaluación deberá identificar a los trabajadores que puedan necesitar medidas de protección especiales. En su caso, deberá ponerse vacunas efectivas a disposición de los trabajadores, que aún no sean inmunes al agente biológico al cual estén o puedan estar expuestos.

ENMIENDA n° 48

Artículo 11, apartado 1

1. El empresario colocará instrucciones escritas en el lugar de trabajo que incluirán, **por lo menos**, el procedimiento que se ha de utilizar en caso de:

- accidente o incidente,
- trabajos con un **agente biológico de las categorías de seguridad afines, así como**
- **el nombre de la persona responsable de la seguridad y de la higiene en el lugar de trabajo y, si procede, de los miembros de la comisión de seguridad biológica.**

ENMIENDA n° 49

Artículo 11, apartado 2

2. Todo accidente o incidente se notificará inmediatamente a la persona responsable del trabajo, **a la persona responsable de la seguridad y de la higiene y, si procede, a la comisión de seguridad biológica, que lo registrarán.**

ENMIENDA n° 50

Artículo 12, apartado 2

2. Los Estados miembros tomarán las medidas necesarias para garantizar que cada trabajador pueda someterse a una evaluación de su estado de salud previo a una posible exposición. Dicha evaluación deberá permitir la aplicación directa de medidas individuales y de higiene. **Sólo podrá ser realizada por un médico elegido por el trabajador y las informaciones resultantes de dicha evaluación se le podrán comunicar únicamente al propio trabajador. De dichos exámenes no podrán resultar perjuicios de importancia desde el punto de vista del derecho laboral para los trabajadores. Los posibles exámenes que se refieran a los caracteres hereditarios del trabajador (pruebas genéticas) precisarán una reglamentación particular.**

ENMIENDA n° 51

Artículo 12, apartado 3

3. Dicha evaluación deberá identificar a los trabajadores que puedan necesitar medidas de protección especiales. En su caso, deberá ponerse vacunas efectivas a disposición de los trabajadores, que aún no sean inmunes al agente biológico al cual estén o puedan estar expuestos.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 12, apartado 5

5. En los casos en que se realicen las evaluaciones mencionadas en el presente artículo, deberá llevarse un historial médico individual al menos durante los 10 años siguientes al final de la exposición, con arreglo a la legislación y a las prácticas nacionales.

El médico o la autoridad responsable de la vigilancia de la salud podrá proponer cualquier medida de protección que se haya de tomar *para cada trabajador en particular*.

Artículo 14, apartado 3

3. Cuando el volumen de agentes biológicos de los grupos 2 y/o 3 que se maneje lo justifique, el nivel de contención física deberá elevarse hasta el nivel 3 ó 4 respectivamente, con el fin de garantizar la reducción al mínimo de los riesgos para la salud y la seguridad.

Artículo 15

Los anexos de la presente Directiva *podrán adaptarse* al progreso técnico de acuerdo con el procedimiento establecido en el artículo 10 de la Directiva 80/1107/CEE.

Artículo 17, apartado 1

1. Los Estados miembros llevarán estadísticas nacionales de casos *reconocidos* de enfermedades graves o muertes debidas a la exposición a agentes biológicos durante el trabajo.

ANEXO I

Para los microorganismos modificados genéticamente hay que establecer criterios que permitan una comparación de dichos microorganismos con los naturales, con el fin de determinar a qué grupo pertenecen y, por tanto, qué nivel de aislamiento físico hay que aplicarles.

ENMIENDA n° 52

Artículo 12, apartado 5

5. En los casos en que se realicen las evaluaciones mencionadas en el presente artículo, deberá llevarse un historial médico individual al menos durante los 40 años siguientes al final de la exposición, con arreglo a la legislación y a las prácticas nacionales. **El contenido de este historial sólo podrá ser puesto en conocimiento de terceros — a menos que se le haya dado un carácter totalmente anónimo — por el trabajador afectado. Todas las informaciones contenidas en dicho historial deberán comunicársele y deberá explicársele de forma completa y comprensible su significado real o posible.**

El médico o la autoridad responsable de la vigilancia de la salud podrá proponer cualquier medida de protección que se haya de tomar, **en determinadas condiciones, para los trabajadores, sin referirse, sin embargo, a ese respecto ante terceros a individuos concretos.**

ENMIENDA n° 53

Artículo 14, apartado 3

3. Cuando el volumen de agentes biológicos de los grupos 2 y/o 3 que se maneje lo justifique, el nivel de contención física deberá elevarse hasta el nivel 3 ó 4 respectivamente, con el fin de garantizar la reducción al mínimo de los riesgos para la salud y la seguridad, **de acuerdo con dichos niveles.**

ENMIENDA n° 54

Artículo 15

Los anexos de la presente Directiva **se adaptarán continuamente** al progreso técnico de acuerdo con el procedimiento establecido en el artículo 10 de la Directiva 80/1107/CEE.

ENMIENDA n° 55

Artículo 17, apartado 1

1. Los Estados miembros llevarán y **publicarán** estadísticas nacionales de casos de enfermedades o muertes debidas a la exposición a agentes biológicos durante el trabajo y **las comunicarán periódicamente a la Comisión. La Comisión recopilará y publicará las informaciones y se esforzará por conseguir la uniformidad en la recogida de datos estadísticos.**

ENMIENDA n° 56

ANEXO I

Suprimido

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

En el presente Anexo se dan las siguientes definiciones:

- *Organismo huésped*: Es el organismo en que el ADN donante se inserta en construcciones r-ADN, suministra la parte principal del genoma del organismo r-ADN, igual que el receptor.
- *Vector*: Agente de transmisión: por ejemplo, un vector ADN es una molécula autorreproductora de ADN que transmite información genética de una célula u organismo a otro. Los plásmidos (y algunos virus) se utilizan como «vectores» para ADN en la reproducción agámica de bacterias.

El microorganismo modificado genéticamente (tendrá fundamentalmente las mismas propiedades que el huésped, cuyo material genético se encuentra casi siempre integrado en el microorganismo modificado genéticamente con sólo un fragmento ajeno más.

La siguiente tabla establece los criterios para una buena utilización microbiológica (good microbiological practice, GMP), a que se refiere la letra b) del artículo 2 para un agente biológico modificado genéticamente.

Organismo huésped	Organismo r-ADN manejado	Vector/inserción
<ul style="list-style-type: none"> — No patógeno — Agentes no accidentales — Amplio historial de uso industrial seguro. — Limitaciones inherentes del medio ambiente que permiten un crecimiento óptimo en el medio industrial, pero supervivencia limitada sin consecuencias adversas fuera del medio industrial 	<ul style="list-style-type: none"> — No patógeno — Tan seguros en el medio industrial como el organismo huésped, pero con supervivencia limitada y sin consecuencias adversas para la salud humana 	<ul style="list-style-type: none"> — Bien caracterizado y sin consecuencias perjudiciales conocidas — Importancia tan limitada como sea posible al ADN necesario para realizar la función que se pretende; no debería aumentar la estabilidad de la estructura (a menos que ésta sea una condición de la función en cuestión) — Debería ser poco movilizable — No debería transmitir señales de resistencia a microorganismos que no las adquieren de un modo natural (si tal adquisición pudiera comprometer el uso de medicamentos para controlar agentes de enfermedades)

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Hay dos ejemplos claros de otras clases de organismos que justifican la designación GMP, a menos que sean patógenos

- (i) los enteramente contruidos a partir de un único huésped procariótico (incluyendo sus plásmidos y virus ingénitos o a partir de un único huésped eucariótico (incluyendo sus cloroplastos, mitocondrias o plásmidos — pero excluyendo los virus —), y
- (ii) los enteramente contruidos por segmentos de ADN de especies diferentes que intercambian ADN a través de procesos fisiológicos conocidos.

A efectos de este cuadro, «no patógeno» significa un agente que no causa enfermedad humana.

Anexo III, punto 11, niveles de contención, columna 4

4
sí, almacenamiento seguro

ENMIENDA n° 57

Anexo III, punto 11, niveles de contención, columna 4

4
Sí

ENMIENDA n° 72

Anexo IV bis (nuevo)

Propuesta de clasificación de microorganismos (bacterias, hongos, parásitos, virus) de acuerdo con su carácter patógeno).

(Para los grupos citados entre paréntesis deberán establecerse listas, cuyas sustancias se incluyan en las diferentes clases de riesgo).

Clase 1:

Esta clase comprende organismos que nunca se han manifestado como agentes productores de enfermedades humanas y que no representan ningún tipo de amenaza para el medio ambiente. No están incluidos ni en clases superiores ni en el Grupo E.

Clase 2:

Esta clase comprende microorganismos que pueden causar enfermedades al hombre y podrían representar, por tanto, un peligro para las personas que trabajan en un laboratorio. La propagación de estos organismos en el medio ambiente es improbable. Hay medidas preventivas y un tratamiento eficaz.

Clase 3:

Esta clase comprende microorganismos que representan una seria amenaza para la salud de las personas que trabajan en un laboratorio pero que representan en general un peligro relativamente reducido para la población. Existen medidas preventivas y un tratamiento eficaz.

Clase 4:

Esta clase comprende microorganismos que provocan graves enfermedades en el hombre y representan un grave peligro para las personas que trabajan en un laboratorio y para la población en general. En general, no existe profilaxis eficaz ni se conoce un tratamiento eficaz.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEASMODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO**Clase E**

(Peligro para el medio ambiente): Este Grupo comprende microorganismos que representan una amenaza no tanto para el hombre cuanto para el medio ambiente. Puede causar graves pérdidas económicas. Fuera de la biotecnología (por ejemplo con fines fitosanitarios) existen ya catálogos y disposiciones nacionales e internacionales relativas a estos microorganismos.

— doc. A 2-136/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA
(Procedimiento de cooperación: primera lectura)

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión de las Comunidades Europeas al Consejo de una directiva sobre la protección de los trabajadores contra los riesgos relacionados con la exposición a agentes biológicos durante el trabajo.

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo (1),
 - Consultado por el Consejo de conformidad con el artículo 118A del Tratado CEE (doc. C 2-44/88 — SYN 129),
 - Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
 - Visto el informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor y las opiniones de la Comisión de Asuntos Sociales y Empleo, y de la Comisión de Presupuestos (doc. A 2-136/89),
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento Europeo, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
 2. Pide a la Comisión que modifique su propuesta en consecuencia, de conformidad con el apartado 3 del artículo 149 del Tratado CEE;
 3. Pide al Consejo que incluya las modificaciones aprobadas por el Parlamento en la posición común que adoptará de conformidad con la letra a) del apartado 2 del artículo 149 del Tratado CEE;
 4. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 5. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y la Comisión.

(1) DO n° C 150, de 8.6. 1988, p. 6.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

b) Propuesta de Directiva COM(87) 641 final — SYN 110

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS(*)MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO**Propuesta de directiva sobre la protección de los trabajadores contra los riesgos relacionados con la exposición a agentes carcinógenos durante el trabajo (sexta Directiva particular con arreglo al artículo 8 de la Directiva 80/1107/CEE)**

Aprobada con las modificaciones siguientes:

Considerando 1

Considerando que, con arreglo al artículo 118 A del Tratado, el Consejo adoptará, mediante directivas, las disposiciones mínimas a fin de promover la mejora del medio de trabajo; para proteger la seguridad y la salud de los trabajadores;

Considerando 4

Considerando que, de acuerdo con la citada Directiva, la protección debería asegurarse, dentro de lo posible, mediante medidas para prevenir la exposición o mantenerla en el nivel más bajo que sea factible;

ENMIENDA n° 1*Considerando 1*

Considerando que, con arreglo al artículo 118 A del Tratado, el Consejo adoptará, mediante directivas, las disposiciones mínimas a fin de promover la mejora del medio de trabajo; **que deberá protegerse en el mayor grado posible la seguridad y la salud de los trabajadores;**

ENMIENDA n° 2*Considerando 1 bis (nuevo)*

Considerando que la comunicación de la Comisión sobre su programa de acción en materia de seguridad, higiene y protección de la salud en el lugar de trabajo prevé la aprobación de directivas con vistas a garantizar la seguridad y la protección de la salud de los trabajadores, de conformidad con las cuales se limitará en la medida de lo posible la utilización de sustancias peligrosas o se emplearán sustancias sustitutivas inofensivas o menos peligrosas;

ENMIENDA n° 3*Considerando 4*

Considerando que, de acuerdo con la citada Directiva y debido a los conocidos efectos peligrosos para la salud y generadores de cáncer de los agentes carcinógenos, la protección tiene que asegurarse, mediante medidas para evitar totalmente la contaminación con agentes carcinógenos o para limitar la exposición a ellos al mínimo nivel técnicamente posible; que dichas medidas englobarán también prohibiciones de utilización de agentes carcinógenos en determinados ámbitos así como prohibiciones de ocupación de determinados grupos de personas en dichos ámbitos;

ENMIENDA n° 4*Considerandos 7 bis a 7 septies (nuevos)*

Considerando que para reducir estos riesgos habrá que fijar, para todos los agentes carcinógenos, valores límite en lo relativo a la exposición durante el trabajo, si las valoraciones científicas y toxicológicas permiten una evaluación de este tipo;

(*) Texto completo: DO n° C 34 de 8.2. 1988, p. 9.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEASMODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO*Considerando 8*

Considerando que los empresarios deberán mantenerse al corriente de las nuevas técnicas con el fin de poder mejorar la protección de la salud y seguridad de los trabajadores;

Considerando 9

Considerando que *deberían* tomarse medidas preventivas para proteger la salud y la seguridad de los trabajadores expuestos a agentes carcinógenos;

Considerando que con este fin se proyecta suprimir el sistema de las opciones contemplado en el artículo 3 de la Directiva marco 80/1107/CEE y sustituirlo por un texto vinculante para todos los Estados miembros;

Considerando que, además, deberán desarrollarse métodos de evaluación para exposiciones mixtas con objeto de poder determinar los aumentos en los riesgos relacionados con la influencia simultánea sobre el trabajador de diversos agentes carcinógenos;

Considerando que, además, habrá que desarrollar lo más rápidamente posible métodos uniformes de medida y de análisis y establecerlos para todos los Estados miembros con carácter obligatorio en un nuevo Anexo de la presente Directiva;

Considerando que los anexos de la presente Directiva deberán revisarse y completarse cada dos años, sobre la base de los adelantos científicos y técnicos;

Considerando que las medidas pertinentes que se tomen para la protección de los trabajadores expuestos a la acción de agentes carcinógenos contribuirán igualmente, en razón de sus efectos indirectos, a la protección de la salud de los consumidores;

ENMIENDA n° 5*Considerando 8*

Considerando que los empresarios y los representantes de los trabajadores, que ejercen en el marco de la presente Directiva un derecho de participación equilibrado de conformidad con el procedimiento y/o la legislación vigente en los Estados miembros, están obligados a mantenerse al corriente de las nuevas técnicas y de los conocimientos científicos relativos a la organización de los puestos de trabajo con el fin de poder mejorar la protección de la salud y seguridad de los trabajadores;

ENMIENDA n° 6*Considerando 9*

Considerando que **tienen** que tomarse medidas preventivas para proteger la salud y la seguridad de los trabajadores expuestos a agentes carcinógenos;

ENMIENDA n° 7*Considerando 9 bis (nuevo)*

Considerando que, puesto que la mayor parte de los agentes carcinógenos pueden dañar al feto, se impone sobre todo tomar las medidas necesarias para la protección de la salud y seguridad de las mujeres trabajadoras sometidas a dichos agentes;

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEASMODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO*Considerando 10*

Considerando que es necesario, para asegurar el más alto grado de protección que sea factible, que se informe a los trabajadores y a sus representantes acerca de los riesgos que los agentes carcinógenos pueden presentar para su salud y de las medidas necesarias para disminuir o eliminar tales riesgos y que los mismos estén en condiciones de asegurar que se toman las medidas de protección necesarias.

ENMIENDA nº 8*Considerando 10*

Considerando que es necesario, para asegurar el más alto grado de protección que sea factible, que se informe a los trabajadores y a sus representantes acerca de los riesgos que los agentes carcinógenos pueden presentar para su seguridad y su salud y de las medidas necesarias para disminuir o eliminar tales riesgos y que los mismos estén en condiciones de verificar y de asegurar, mediante una participación equilibrada de conformidad con el procedimiento y/o la legislación vigente en los Estados miembros o, en su caso, a nivel comunitario, que se toman las medidas de protección necesarias;

ENMIENDA nº 9*Considerando 10 bis (nuevo)*

Considerando que, para ello, deberá concederse a los trabajadores y a sus representantes la necesaria exención del trabajo sin pérdida de sueldo;

ENMIENDA nº 10*Considerando 10 ter (nuevo)*

Considerando que la presente Directiva reconoce que las disposiciones del artículo 118 A del Tratado CEE, llevarán al establecimiento de disposiciones mínimas cuyos niveles pueden quedar muy por debajo de las normas y prácticas existentes en determinados sectores y Estados miembros; que dichas disposiciones son únicamente normas mínimas y que las disposiciones legales vigentes en un Estado miembro que vayan más allá de las disposiciones incluidas en la presente Directiva sólo deberían limitarse con el consentimiento de los empresarios y de los trabajadores;

ENMIENDA nº 11*Consierando 10 quarter (nuevo)*

Considerando que, para no perjudicar ni a las pequeñas y medianas empresas ni a los trabajadores, las disposiciones de seguridad realizables tecnológicamente deberían observarse y garantizarse en ellas como en las demás empresas; que deberá obligarse a los Estados miembros a apoyar a las empresas pequeñas y medianas con los correspondientes instrumentos de ayuda en lo que respecta a la realización de la protección de la salud de los trabajadores;

ENMIENDA nº 12*Considerando 10 quinquies (nuevo)*

Considerando que, tras la aprobación de la Directiva del Consejo sobre la ejecución de medidas con vistas a mejorar la seguridad y la protección de la salud de los trabajadores durante el trabajo, deberá examinarse la medida en la que hay que adaptar, con respecto a ellas, la presente Directiva; que, en este contexto, no deben perder validez las disposiciones más exigentes relativas a la protección de los trabajadores contenidas en la Directiva 80/1107/CEE.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 1, apartado 1

1. La presente Directiva, que constituye la sexta Directiva particular con arreglo al artículo 8 de la Directiva 80/1107/CEE, tiene por objeto la protección de los trabajadores contra los riesgos para su salud y seguridad derivados o que puedan derivarse de la exposición durante el trabajo a agentes carcinógenos, así como la prevención de tales riesgos.

Artículo 2

A efectos de la presente Directiva, se entenderá por agente carcinógeno:

- un agente químico, tal y como está designado en el Anexo I por su número en el registro del «Chemical Abstracts Service»;
- un proceso industrial, tal y como está designado en el Anexo II.

ENMIENDA nº 13*Artículo 1, apartado 1*

1. La presente Directiva, que constituye la sexta Directiva particular con arreglo al artículo 8 de la Directiva 80/1107/CEE, tiene por objeto la protección de los trabajadores contra los riesgos para su salud y seguridad derivados o que puedan derivarse de la exposición durante el trabajo a agentes carcinógenos, así como la prevención de tales riesgos. **En ella se establecen prohibiciones, valores límite y otras exigencias particulares.**

ENMIENDAS nºs 14 y 52*Artículo 2*

1. A efectos de la presente Directiva, se entenderá por agente carcinógeno:

- **una sustancia a la que se le haya asignado en el Anexo I de la Directiva 67/548/CEE en la versión vigente en cada caso la clasificación R45 «Puede causar cáncer»,**
- **una sustancia que deba clasificarse de conformidad con el artículo 5 de la Directiva 67/548/CEE en la versión vigente en cada caso, como carcinógena en el sentido de la letra 1) del apartado 2 del artículo 2 de dicha Directiva,**
- **un preparado que deba clasificarse de conformidad con la Directiva 67/548/CEE en la versión vigente en cada caso, con la designación R45 «Puede causar cáncer», y R40 «riesgo de daños incurables».**
- **una sustancia o un preparado incluido en el Anexo II de la presente Directiva.**

2. El artículo 5 y los anexos de la Directiva 67/548/CEE en la versión vigente en cada caso forman parte de la presente Directiva.

3. Para los conceptos de «lugar de trabajo», «trabajador», «empresa», «establecimiento», «empresario», «representante de los trabajadores», «representante en materia de salud y seguridad» y «salud» empleados en la presente Directiva rigen las definiciones correspondientes de la Directiva del Consejo (...) referente a la aplicación de medidas dirigidas a promover la mejora de la seguridad y la salud de los trabajadores en el lugar de trabajo.

ENMIENDA nº 15*Artículo 2 bis (nuevo)***Valores límite****Artículo 2 bis**

1. **Para reducir los riesgos de los trabajadores, habrá que fijar, en el Anexo I A, para todas las sustancias carcinógenas, valores límite cuyo carácter será vinculante y que no podrán sobrepasarse.**

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 3, título

Evaluación

Artículo 3, apartado 2

2. En toda actividad o sector de actividad que pueda presentar un riesgo de exposición a agentes carcinógenos, se evaluará dicho riesgo de forma que se pueda determinar la naturaleza y el grado de exposición de los trabajadores.

2. Para reducir el riesgo adicional relacionado con las exposiciones mixtas, habrá que fijar también valores límite que tengan en cuenta la influencia simultánea de varias sustancias carcinógenas sobre el trabajador.

3. La primera vez que se utilicen o se apliquen las sustancias carcinógenas, así como a intervalos periódicos, el empresario estará obligado a realizar mediciones para constatar la observancia de dichos valores límite. Deberá redactar notas sobre los resultados de las mediciones y ponerlas a disposición de las autoridades competentes cuando éstas lo soliciten. Se deberá informar a los trabajadores y a sus representantes de los resultados de las mediciones.

4. Si, de las mediciones efectuadas según el apartado 3 del presente artículo o de las evaluaciones que hay que realizar según el apartado 2 del artículo 3, se desprende que la exposición de los trabajadores ha alcanzado o sobrepasa el valor límite establecido en el Anexo I/B, se deberán adoptar, sin pérdida de tiempo, todas las medidas previstas en la presente Directiva que reduzcan la exposición de los trabajadores al mínimo nivel técnicamente posible.

ENMIENDA n° 16

Artículo 3, título

Ámbito de aplicación, determinación y evaluación del riesgo

ENMIENDA n° 17

Artículo 3, apartado 2

2. En toda actividad o sector de actividad que pueda presentar un riesgo de exposición a agentes carcinógenos, se evaluará dicho riesgo de forma que se pueda determinar la naturaleza, el grado y la duración de la exposición de los trabajadores.

ENMIENDA n° 18

Artículo 3, apartado 2 bis (nuevo)

2 bis. Para poder llevar a cabo dicha evaluación del riesgo, se realizarán anualmente mediciones de las concentraciones de los agentes carcinógenos en el lugar de trabajo y sus resultados se consignarán por escrito. En el caso de que se constaten exposiciones más elevadas, se adoptarán inmediatamente las medidas pertinentes para eliminar el riesgo. Además, deberán considerarse, al evaluar el riesgo, todas las demás exposiciones importantes, por ejemplo, las exposiciones que actúan sobre la piel.

ENMIENDA n° 19

Artículo 3, apartado 2 ter (nuevo)

2 ter. Al hacer la evaluación de los riesgos, los trabajadores y sus representantes deberán poder contribuir de una manera equilibrada. Se deberá informar a los trabajadores de los resultados de la evaluación

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 4

1. En toda actividad o sector de actividad que pueda presentar un riesgo de exposición a un agente carcinógeno, deberá evitarse hasta donde sea factible la exposición de los trabajadores, asegurándose de que la producción y el uso de dicho agente carcinógeno se lleven a cabo dentro de un sistema cerrado.

2. Los empresarios tomarán las medidas necesarias para identificar cualquier actividad o sector de actividad en el que no sea factible la utilización de un sistema cerrado. En cualquier caso, la exposición de los trabajadores deberá reducirse al nivel más bajo que sea posible, en particular por medio de la utilización de algunas o, en su caso, todas las medidas siguientes:

- a) Limitación del uso de un agente carcinógeno en el lugar de trabajo, en particular reemplazándolo por otro agente o proceso *menos peligrosos* para la salud de los trabajadores;
- b) Limitación del número de trabajadores expuestos o que puedan estar expuestos;
- c) *Diseño* de los procesos de trabajo y de las medidas de control de manera que se evite o se reduzca al mínimo la liberación de agentes carcinógenos en el lugar de trabajo;
- d) Utilización de los procedimientos de medición adecuados para agentes carcinógenos, *en particular para la detección precoz de exposiciones anormales debidas a un hecho imprevisto o a un accidente;*

ENMIENDA n° 20

Artículo 3 bis (nuevo)

Prevención, reducción, sustitución y prohibición

Artículo 3 bis

1. El empresario reducirá la utilización de agentes carcinógenos en el lugar de trabajo, en particular, sustituyéndolos, siempre que existan y sea técnicamente posible, por las sustancias, los preparados o los procedimientos cuya aplicación o utilización sean inocuos o poco nocivos para la salud.

2. Las mujeres embarazadas, las madres lactantes y los jóvenes menores de 18 años no podrán trabajar por principio en zonas en las que estén en contacto o puedan estar en contacto con agentes carcinógenos.

3. Se prohibirán los agentes carcinógenos que se puedan reemplazar por un sustitutivo inocuo o poco peligroso.

ENMIENDA n° 21

Artículo 4

1. Cuando un agente carcinógeno no pueda ser sustituido por sustancias, preparados o procedimientos inocuos o poco nocivos para la salud, la producción y el uso de dicho agente carcinógeno sólo podrán llevarse a cabo, en la medida de lo técnicamente posible, dentro de un sistema cerrado.

2. Los empresarios tomarán las medidas necesarias para identificar cualquier actividad o sector de actividad en el que no sea técnicamente posible la utilización de un sistema cerrado. En cualquier caso, deberá aspirarse a reducir las exposiciones de los trabajadores hasta el nivel que pueda alcanzarse en cada establecimiento de acuerdo con el estado de la técnica, en particular, por medio de la utilización de las medidas siguientes:

- a) Limitación del uso de un agente carcinógeno en el lugar de trabajo, en particular reemplazándolo por otro agente o proceso *inofensivo o menos peligroso* para la salud de los trabajadores.
- b) Limitación del número de trabajadores expuestos o que puedan estar expuestos *al número mínimo posible;*
- c) **Organización** de los procesos de trabajo y de las medidas técnicas, *con objeto de evitar o de reducir* al mínimo la liberación de agentes carcinógenos en el lugar de trabajo;
- d) Utilización de los procedimientos de medición adecuados para agentes carcinógenos, *desarrollados por las organizaciones internacionales de normalización CEN (Comité Europeo de Normalización) y CENELEC (Comité Europeo de Normalización Electrotécnica) e incluidos en un Anexo a la presente Directiva;*

Letras e) y f): sin modificaciones

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

g) Medidas de protección individual, cuando no exista otro medio *factible* de evitar la exposición.

g) Medidas de protección individual, cuando no exista otro medio de evitar la exposición.

Letras h) a m): sin modificaciones

n) Medios adecuados para un almacenamiento, manejo y transporte seguros, en especial por medio de la utilización de contenedores herméticos y con un etiquetado *apropiado*;

n) Medios adecuados para un almacenamiento, manejo y transporte seguros, en especial por medio de la utilización de contenedores herméticos y con un etiquetado **inequívoco y claramente visible**;

Letra o): sin modificaciones

Artículo 5

OBLIGACIONES DE LOS EMPRESARIOS E INFORMACIÓN A LAS AUTORIDADES RESPONSABLES

Para cada actividad enunciada en el apartado 1 del artículo 3, los empresarios deberán, cuando se les solicite, poner a disposición de las autoridades competentes información adecuada sobre:

- las actividades y/o los procesos industriales que se realicen, incluidas las razones por las cuales se utilizan agentes carcinógenos;
- las cantidades de las sustancias o preparados fabricados o utilizados, que contengan agentes carcinógenos;
- el número de trabajadores expuestos;
- las medidas preventivas que se hayan tomado;
- el tipo de equipo de protección utilizado.

ENMIENDA nº 22

Artículo 5

OBLIGACIONES DE LOS EMPRESARIOS E INFORMACIÓN A LAS AUTORIDADES RESPONSABLES

1. Para poder combatir de forma sistemática los posibles riesgos para los trabajadores causados por la contaminación con agentes carcinógenos, el empresario estará obligado a confeccionar y a registrar un análisis exacto de los agentes carcinógenos empleados en el establecimiento y de los riesgos para la salud relacionados con ellos. A ese respecto, deberán reunirse informaciones exactas:

- a) **sobre todos los agentes definidos como carcinógenos en el artículo 2, incluyendo las sustancias que se utilizan en los procesos contemplados en el artículo 2, en la medida en que se**
 - fabriquen,
 - procesen o transformen,
 - almacenen,
 - transporten,
 - eliminen,
 - utilicen en cualquier forma,
 - puedan liberar al utilizar o procesar otras sustancias, en el establecimiento;
- b) **sobre la composición de los agentes:**
 - la cantidad de las sustancias o preparados que contengan agentes carcinógenos, que se fabriquen o utilicen en el establecimiento,
 - los sectores de actividad afectados,
 - la manera en que se manipulen los agentes carcinógenos (actividades realizadas, procesos industriales aplicados),
 - las razones para la utilización de agentes carcinógenos;
- c) **sobre el número de trabajadores ocupados en el ámbito de aplicación correspondiente:**
 - las medidas de protección aplicadas,
 - el tipo de los equipos de protección utilizados.

2. El empresario estará obligado:

- a comunicar a los trabajadores el resultado de las investigaciones,

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 6, frase introductoria

En el caso de que se produzca un hecho *imprevisto* o un accidente que pueda comportar una exposición anormal de los trabajadores:

Artículo 6, letra c)

- c) no deberá permitirse trabajar en zonas afectadas a los trabajadores sin protección hasta que *la situación haya vuelto a la normalidad* y se hayan suprimido las causas del incremento de exposición.

Artículo 7

Para ciertas actividades, tales como el mantenimiento, en las que *pueda* preverse *que habrá* un aumento importante en la exposición de los trabajadores y respecto a las cuales *no sea factible la puesta en práctica* de otras medidas técnicas de carácter preventivo destinadas a limitar la exposición de los trabajadores, el empresario *deberá determinar las medidas colectivas destinadas a reducir al mínimo posible* la duración de la exposición de los trabajadores y *a garantizar la adecuada protección de los mismos durante dichas actividades*.

En particular, se aplicará la letra b) del artículo 6.

- a facilitar a los representantes de los trabajadores la documentación relativa a las investigaciones,
- a tener preparada la información correspondiente y a facilitársela, a petición, a la autoridad competente.

3. El empresario estará obligado a almacenar de tal forma los agentes carcinógenos existentes en el establecimiento que no puedan representar ningún riesgo para la salud y la seguridad de los trabajadores o de terceras personas.

4. El empresario estará obligado a velar por una identificación inequívoca y claramente visible de todos los agentes carcinógenos o sustancias que contengan agentes carcinógenos, de los que tenga existencias.

5. El empresario estará obligado a recoger en contenedores adecuados y con cierres seguros los residuos o desechos de agentes carcinógenos y a retirarlos inmediatamente de la zona de trabajo.

ENMIENDA nº 23

Artículo 6, frase introductoria

En el caso de que se produzca un hecho o un accidente que pueda comportar una exposición anormal de los trabajadores, el empresario informará inmediatamente no sólo al conjunto de los trabajadores de la empresa, sino también a la autoridades competentes. Hasta el restablecimiento de las condiciones normales:

ENMIENDA nº 24

Artículo 6, letra c)

- c) no deberá permitirse trabajar en zonas afectadas a los trabajadores sin protección hasta que los controles realizados hayan permitido determinar que la exposición de los trabajadores ya no es superior a la normal y se hayan suprimido las causas del incremento de exposición.

ENMIENDA nº 25

Artículo 7

Para ciertas actividades, tales como el mantenimiento, en las que *deba* preverse *la posibilidad de que haya* un aumento importante en la exposición de los trabajadores y respecto a las cuales *ya se hayan agotado todas las posibilidades de poner en práctica* otras medidas técnicas de carácter preventivo destinadas a limitar la exposición de los trabajadores a los agentes carcinógenos, el empresario, *con la participación equilibrada de los trabajadores y/o de cualquiera de sus representantes, determinará, sin perjuicio de la responsabilidad del empresario, las medidas necesarias para reducir al mínimo* la duración de la exposición de los trabajadores y *para garantizar la protección de los mismos durante dicha actividad*.

En particular, se aplicará la letra b) del artículo 6.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 8

Se tomarán las medidas apropiadas para asegurar que los lugares donde se desarrollen las actividades mencionadas en el apartado 1 del artículo 3 no sean accesibles más que a los trabajadores que, por razón de su trabajo o de su función, deban penetrar en los mismos.

Artículo 9, título

ROPA Y EQUIPOS DE PROTECCIÓN

Artículo 9, apartado 1, letras a) y d)

1. *Se tomarán las medidas apropiadas, en la medida en que sea factible, para asegurar que:*

- a) los trabajadores no coman, beban o fumen en lugares de trabajo *donde exista el riesgo de contaminación por agentes carcinógenos;*

Letras b) y c): sin modificaciones

- d) se almacenen de forma adecuada los equipos de protección en un lugar bien determinado; *se compruebe, si es posible, con anterioridad y, en todo caso, después de cada utilización; se reparen o sustituyan los equipos defectuosos antes de una nueva utilización.*

Artículo 9, apartado 2

2. El coste de estas medidas no podrá correr a cargo de los trabajadores.

Artículo 10

1. *El empresario tomará las medidas apropiadas con el fin de garantizar a los trabajadores y/o a cualquiera de sus representantes una información adecuada, una formación permanente e instrucciones relativas a:*

ENMIENDA nº 26

Artículo 8

Se tomarán las medidas apropiadas para asegurar que los lugares donde se desarrollen las actividades mencionadas en el apartado 1 del artículo 3 no sean accesibles más que a los trabajadores que, por razón de su trabajo o de su función, deban penetrar en los mismos, **así como a los responsables a los que las autoridades competentes hayan confiado la función de control y supervisión.**

ENMIENDA nº 27

Artículo 9, título

MEDIDAS HIGIÉNICAS, ROPA Y EQUIPOS DE PROTECCIÓN

ENMIENDA nº 28

Artículo 9, apartado 1, letras a) y d)

1. **Los empresarios estarán obligados a tomar, en todas las actividades en las que exista el riesgo de contaminación con agentes carcinógenos, las medidas adecuadas para garantizar que:**

- a) los trabajadores no coman, beban o fumen en dichos lugares de trabajo. **Deberán disponerse locales separados de la zona contaminada con agentes carcinógenos en los que los trabajadores puedan comer y beber sin riesgo de contaminación;**

- d) se almacenen de forma adecuada los equipos de protección en un lugar bien determinado **y se limpien y comprueben antes y después de cada utilización; se reparen o sustituyan los equipos defectuosos antes de una nueva utilización.**

ENMIENDA nº 29

Artículo 9, apartado 2

2. El coste de estas medidas **deberá** correr a cargo del empresario.

ENMIENDA nº 30

Artículo 10

1. **Los empresarios estarán obligados a tomar medidas apropiadas para informar y formar amplia y periódicamente a los trabajadores, así como a sus representantes, de los agentes carcinógenos empleados en la empresa y que sean informados sobre:**

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

a) riesgos potenciales para la salud;

a) **los riesgos potenciales para su salud y seguridad, así como para la salud y seguridad de su familia o de las personas que convivan con ellos, y sobre las medidas para prevenir dichos riesgos;**

Letra b): sin modificaciones

c) las prescripciones en materia de higiene;

c) **las disposiciones y la aplicación de las prescripciones en materia de higiene;**

Letras d) y e): sin modificaciones

2. *Los empresarios velarán por que los trabajadores reciban la adecuada información sobre las instalaciones y los envases conexos que contengan agentes carcinógenos, y de que, en lo posible, tal información presente la forma de advertencias adecuadas, con señales de peligro.*

2. **Los empresarios estarán obligados a informar ampliamente a los trabajadores sobre las instalaciones y los envases conexos que contengan agentes carcinógenos, a velar por un etiquetado inequívoco y claramente visible de todos los envases, embalajes e instalaciones que contengan agentes carcinógenos, y a disponer señales de advertencia bien visibles.**

ENMIENDA n° 31

Artículo 11

Artículo 11

Se tomarán las medidas apropiadas para asegurar que:

Los empresarios estarán obligados, para todas las actividades, a tomar medidas apropiadas que permitan garantizar que:

a) los trabajadores y/o cualquiera de sus representantes, puedan verificar la aplicación de esta Directiva o tomar parte en su aplicación, en particular en lo que concierne a la selección y utilización de las ropas y el equipo de protección;

a) los trabajadores o cualquiera de sus representantes puedan, **mediante una participación equilibrada, verificar la aplicación de esta Directiva o sean invitados a tomar parte en su aplicación, en particular en lo que concierne a**

i) la selección y utilización de las ropas y el equipo de protección;

ii) **las medidas establecidas por el empresario con arreglo a los artículos 6 y 7**

b) los trabajadores y/o cualquiera de sus representantes, sean informados *lo más rápidamente posible* de una exposición anormal, de las causas que la han motivado y de las medidas tomadas o que se deban tomar para rectificar la situación;

b) los trabajadores y/o cualquiera de sus representantes sean informados **inmediatamente** de una exposición anormal, **incluidos los casos que se contemplan en el artículo 7**, de las causas que la han motivado y de las medidas tomadas o que se deban tomar para rectificar la situación;

c) el empresario lleve un registro de los trabajadores encargados de realizar las actividades mencionadas en el *apartado 1 del artículo 3, indicando, en su caso, el nivel de exposición al cual han estado sometidos;*

c) el empresario lleve un registro de los trabajadores encargados de realizar las actividades mencionadas en el artículo 3, **en las que exista un riesgo de exposición. En el registro se indicará el tipo y el nivel de exposición al que posiblemente hayan estado expuestos. Dicho registro deberá actualizarse regularmente.**

Letras d) a f): sin modificaciones

g) los trabajadores y/o cualquiera de sus representantes, *puedan recibir información* sobre los posibles riesgos para la salud debidos a la exposición a agentes carcinógenos.

g) los trabajadores y cualquiera de sus representantes **reciban una amplia información** sobre los posibles riesgos para la salud debidos a la exposición a agentes carcinógenos.

g bis) la información y la formación de los trabajadores se llevarán a cabo durante el tiempo de trabajo sin merma de salario. El empresario deberá correr con todos los costes;

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

g ter) deberá concederse a los representantes de los trabajadores una exención apropiada del trabajo, sin merma de salario, que les permita satisfacer sus derechos y obligaciones resultantes de la presente Directiva.

ENMIENDA n° 32

Artículo 1, antes del apartado 1 (nuevo)

(-1) El empresario estará obligado a velar por una asistencia suficiente en lo que respecta a la medicina laboral. En particular, los trabajadores sometidos a los agentes carcinógenos deberán estar sujetos a una vigilancia médica continua y su estado de salud deberá examinarse por lo menos una vez al año. En dicho control sanitario y en dicho asesoramiento deberán incluirse así mismo los miembros de las familias o las personas que convivan con los trabajadores. El médico estará obligado a explicar a los trabajadores afectados los resultados de los exámenes y a entregarles una copia.

ENMIENDA n° 33

Artículo 12, apartados 1 y 2

1. Los procedimientos especiales para llevar a cabo una vigilancia médica pertinente y suficiente serán determinados por los Estados miembros con arreglo a la legislación nacional.

2. Estos procedimientos permitirán a todos los afectados el someterse a una evaluación de su estado de salud, en particular:

- antes de la exposición;
- a intervalos regulares tras la exposición.

Esta evaluación deberá permitir la aplicación directa de medidas de higiene y medidas individuales.

ENMIENDA n° 34

Artículo 12, apartado 3

3. Si un trabajador se ve afectado por una anomalía que pueda deberse a la exposición a agentes carcinógenos, el médico o la autoridad responsable de la vigilancia de la salud de los trabajadores deberá exigir inmediatamente que todos los demás trabajadores que hayan estado expuestos de forma similar se sometan a vigilancia médica, debiéndose controlar los puestos o lugares de trabajo afectados y realizar inmediatamente una nueva evaluación del riesgo de exposición de conformidad con el apartado 2 del artículo 3.

Se informará a los trabajadores y a sus representantes sobre el riesgo de exposición determinado así como sobre las medidas adoptadas para prevenir el riesgo para la salud. Tendrán derecho a presentar propuestas propias relativas a medidas de protección.

Artículo 12, apartados 1 y 2

1. Los procedimientos especiales para llevar a cabo la vigilancia médica pertinente de los trabajadores expuestos a agentes carcinógenos, serán determinados por los Estados miembros con arreglo a la legislación y los usos nacionales.

2. Los procedimientos mencionados en el párrafo 1 permitirán a cada trabajador expuesto a agentes carcinógenos el someterse a una evaluación de su estado de salud:

- antes de la exposición;
- a intervalos regulares tras la exposición.

Esta evaluación deberá permitir la aplicación directa de medidas de higiene y medidas individuales.

Artículo 12, apartado 3

3. Si un trabajador se ve afectado por una anomalía que pueda deberse a la exposición a agentes carcinógenos, el médico o la autoridad responsable de la vigilancia de la salud de los trabajadores podrá exigir que otros trabajadores que hayan estado expuestos de forma similar se sometan a vigilancia médica, debiéndose realizar una nueva evaluación del riesgo de exposición de conformidad con el apartado 2 del artículo 3.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 12, apartado 4

4. *En los casos en que se realice una vigilancia de la salud deberá llevarse un historial médico individual y el médico o la autoridad responsable de la vigilancia de la salud, determinará cualquier medida de protección o de prevención que se haya de tomar para cada trabajador en particular.*

Artículo 12, apartado 6

6. Los trabajadores afectados o el empresario podrán solicitar la revisión de la evaluación mencionada en este artículo, *con arreglo a la legislación y los usos nacionales.*

Artículo 12, apartado 7

7. *En el Anexo III se contienen las recomendaciones prácticas para la vigilancia de la salud de los trabajadores. Estas recomendaciones podrán adaptarse de acuerdo con el progreso técnico, tal y como está previsto en el artículo 10 de la Directiva 80/1107/CEE.*

ENMIENDA n° 35

Artículo 12, apartado 4

4. **En el marco de la prevención y de la vigilancia de la salud, deberán llevarse historiales médicos individuales y el médico o la autoridad responsable de la vigilancia de la salud determinará cualquier medida de protección o de prevención que se haya de tomar para cada trabajador en particular o para los grupos de trabajadores o para los puestos o lugares de trabajo.**

ENMIENDA n° 36

Artículo 12, apartado 6

6. Los trabajadores afectados y sus representantes, así como también el empresario, podrán solicitar la revisión de la evaluación, mencionada en este artículo, **del estado de salud de los trabajadores sometidos al riesgo y de la valoración del riesgo de exposición de los puestos de trabajo.**

ENMIENDA n° 37

Artículo 12, apartado 7

7. El Anexo III contiene otras disposiciones mínimas para la vigilancia de la salud de los trabajadores. **Estas disposiciones mínimas deberán adaptarse continuamente de acuerdo con el progreso técnico, tal y como está previsto en el artículo 10 de la Directiva 80/1107/CEE.**

ENMIENDA n° 38

Artículo 12 bis (nuevo)

Artículo 12 bis

1. **Se informará a los trabajadores y a sus representantes sobre todas las medidas de seguridad y de protección de la salud que deban tomarse y, sobre la base del artículo 10 de la Directiva (referente a la aplicación de medidas dirigidas a promover la mejora de la seguridad y la salud de los trabajadores en el lugar de trabajo), se les oír y permitirá participar, en forma de una codecisión equilibrada, en relación con los aspectos de salud y seguridad resultantes de la presente Directiva.**

2. **Por lo demás, en el caso de que en la presente Directiva no se establezca otra cosa, regirán, para la responsabilidad de los empresarios y la participación y la codecisión equilibradas de los trabajadores y de sus representantes en lo que respecta a la aplicación y el cumplimiento de las disposiciones de la presente Directiva, las disposiciones del artículo . . . de la Directiva referente a la aplicación de medidas dirigidas a promover la mejora de la seguridad y la salud de los trabajadores en el lugar de trabajo, en la versión vigente.**

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 13, apartado 1

1. La lista mencionada en el punto c) del artículo 11 y el historial médico a que se refiere el apartado 4 del artículo 12 deberán conservarse durante, por lo menos, 30 años después de terminada la exposición, con arreglo a la legislación y a los usos nacionales.

Artículo 14

ESTADÍSTICAS NACIONALES

Artículo 14

Los Estados miembros recopilarán estadísticas nacionales de los casos reconocidos de enfermedades profesionales debidas a agentes carcinógenos.

ENMIENDA n° 39

Artículo 13, apartado 1

1. La lista mencionada en el punto c) del artículo 11 y el historial médico a que se refiere el apartado 4 del artículo 12 deberán conservarse durante, por lo menos, 40 años después de terminada la exposición, con arreglo a la legislación y a los usos nacionales, y deberán estar a disposición del médico, de la autoridad competente y de los representantes de los trabajadores en el marco de sus competencias de control.

ENMIENDA n° 40

Artículo 13 bis (nuevo)

Artículo 13 bis

La Comisión publicará, para la información de los Estados miembros con ocasión de la notificación de la Directiva en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas, una lista de la sustancias que deben etiquetarse, de conformidad con el apartado 1 del artículo 1 y el artículo 5 de la Directiva 67/548/CEE, con la designación R45 «Puede causar cáncer». Esta lista se reexaminará anualmente.

ENMIENDA n° 41

Artículo 14

ESTADÍSTICAS Y OBLIGACIONES DE ELABORAR INFORMES

Artículo 14

1. Un año después de la entrada en vigor de la presente Directiva, la Comisión presentará al Parlamento Europeo un informe sobre la aplicación de la misma en los Estados miembros.

Posteriormente, la Comisión informará, cada dos años, al Consejo, al Parlamento Europeo y a los interlocutores sociales sobre

- a) la aplicación de la presente Directiva en los Estados miembros;
- b) la adaptación de los Anexos sobre la base de los adelantos técnicos y científicos, así como de las medidas que se deban adoptar.

2. Los Estados miembros recopilarán estadísticas nacionales de los casos notificados y reconocidos de enfermedades profesionales debidas a agentes carcinógenos. Dichas estadísticas se transmitirán a la Comisión y se publicarán anualmente en el Diario Oficial.

ENMIENDA n° 42

Artículo 14 bis (nuevo)

ADAPTACIÓN DE LOS ANEXOS

Artículo 14 bis

Los Anexos a la presente Directiva se revisarán permanentemente en función de los conocimientos técnicos y científicos y se adaptarán de conformidad con el procedimiento previsto en el artículo ... de la Directiva 80/1107/CEE.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 15

1. Los Estados miembros adoptarán las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas necesarias para cumplir la presente Directiva, a más tardar el 31 de diciembre de 1989. Informarán inmediatamente de ello a la Comisión.

2. Los Estados miembros comunicarán a la Comisión las disposiciones de Derecho interno que adopten en el ámbito regulado por la presente Directiva.

Anexo I

Lista de agentes carcinógenos

Texto completo del Anexo I (véase DO n° C 34 de 8.2. 1988, p. 13).

Anexo II

PRODUCTOS PROBLABLEMENTE INVOLUCRADOS

Texto completo del Anexo II (véase DO n° 34 de 8.2. 1988, p. 14)

ENMIENDA n° 43

Artículo 14 ter (nuevo)

APOYO A LAS PYMES

Artículo 14 ter

Los Estados miembros adoptarán todas las medidas necesarias para conceder ayudas técnicas a las empresas pequeñas y medianas para que las disposiciones de la presente Directiva relativas a la protección de los trabajadores contra los riesgos relacionados con la exposición a agentes carcinógenos durante el trabajo se apliquen también enteramente en dichas empresas.

ENMIENDAS n°s 44, 45 y 46

Artículo 15

-1. En los Estados miembros en los que las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas garanticen una mejor protección de la seguridad y de la salud de los trabajadores y de las demás personas en el lugar de trabajo, seguirán vigentes dichas disposiciones. Los Estados miembros informarán de ello a la Comisión, que lo hará a su vez al Parlamento Europeo de conformidad con las disposiciones del artículo 14.

1. Los Estados miembros adoptarán las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas necesarias para cumplir la presente Directiva, a más tardar el 31 de diciembre de 1990. Informarán inmediatamente de ello a la Comisión.

2. Los Estados miembros comunicarán a la Comisión los términos de las disposiciones de Derecho interno que ya hayan adoptado o adopten en el ámbito regulado por la presente Directiva.

ENMIENDA n° 47

Anexo I

Anexo I/A

Valores límite de conformidad con el apartado 1 del artículo 2 bis

Benceno: 5 ppm hasta el 31.12. 1991
3 ppm a partir del 1.1. 1992

Anexo I/B

Valores límite de conformidad con el apartado 4 del artículo 2 bis

Benceno: 3,25 mg/m³ aire (1 ppm)

ENMIENDA n° 48

Anexo II

PRODUCTOS PROBABLEMENTE INVOLUCRADOS

— hidrocarburos policíclicos aromáticos medidos a través de la componente característica benzo(a)pireno

— auramina

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Anexo III, título

RECOMENDACIONES PRÁCTICAS PARA LA VIGILANCIA DE LA SALUD DE LOS TRABAJADORES, COMO SE MENCIONA EN EL PUNTO 7 DEL ARTÍCULO 12.

- polvo de madera de roble,
polvo de madera de haya
- níquel,
polvo respirable o aerosoles,
níquel metálico,
sulfuro de níquel,
óxido de níquel,
carbonato de níquel
- nitrosaminas importantes

ENMIENDA n° 49

Anexo III, título

OTRAS DISPOSICIONES MÍNIMAS PARA LA VIGILANCIA DE LA SALUD DE LOS TRABAJADORES, COMO SE MENCIONA EN EL APARTADO 7 DEL ARTÍCULO 12

ENMIENDA n° 50

Anexo III, apartado 2, guiones 3 bis, ter, quater, quinquies, sexies y septies (nuevos)

- como mínimo, un examen anual,
- en caso de fuerte exposición (por ejemplo, en el caso de los artículos 6 y 7) deberán realizarse exámenes semestrales y, si procede, las pruebas correspondientes,
- los análisis de sangre correspondientes,
- deberá controlarse permanentemente la calidad del aire en el lugar de trabajo,
- en caso de un gran riesgo para la salud, deberá realizarse una entrevista entre el trabajador y el empresario, con la participación de los representantes de los trabajadores, con el fin de ocupar al trabajador, sin merma de sus derechos adquiridos, en otro puesto de trabajo no contaminado.

— doc. A 2-114/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA
(Procedimiento de cooperación: primera lectura)

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una directiva sobre la protección de los trabajadores contra los riesgos relacionados con la exposición a agentes carcinógenos durante el trabajo (sexta Directiva particular con arreglo al artículo 8 de la Directiva 80/1107/CEE)

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo ⁽¹⁾,
- Consultado por el Consejo conforme al artículo 118A del Tratado CEE (doc. C 2-279/87 — SYN 110),

(1) DO n° C 34 de 8.2. 1988, p. 9.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

- Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto;
 - Visto el informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor, así como la opinión de la Comisión de Asuntos Sociales y Empleo (doc. A 2-114/89),
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento Europeo, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
 2. Pide a la Comisión que modifique su propuesta en consecuencia, de conformidad con el apartado 3 del artículo 149 del Tratado CEE;
 3. Pide al Consejo que incluya las modificaciones aprobadas por el Parlamento en la posición común que adoptará de conformidad con la letra a) del apartado 2 del artículo 149 del Tratado CEE;
 4. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 5. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

3. Organismos modificados genéticamente ** I

— Propuesta de Directiva COM(88) 160 final — SYN 131

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS(*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Propuesta de directiva relativa a la utilización confinada de microorganismos modificados genéticamente

Aprobada con las modificaciones siguientes:

ENMIENDA n° 1

Considerando 1

Considerando que la disparidad entre las regulaciones relativas a la utilización confinada de microorganismos genéticamente modificados, en vigor o en preparación en los Estados miembros, puede crear condiciones desiguales de competición; considerando que estos efectos distorsionantes son específicamente importantes en áreas en las que el progreso técnico depende en gran medida de las condiciones en las cuales el trabajo en cuestión puede llevarse a cabo legalmente; considerando que la disparidad entre estas condiciones, por lo tanto, afecta directamente al funcionamiento del mercado interno;

Considerando 1

Considerando que la normativa vigente en los Estados miembros y que regula la utilización confinada de organismos genéticamente modificados no ofrece la protección adecuada para la salud humana y el medio ambiente en toda la Comunidad;

Considerando 3

Considerando que, de acuerdo con el Tratado, la acción de la Comunidad relativa al medio ambiente estará basada en el principio de acción preventiva;

ENMIENDA n° 2

Considerando 3

Considerando que, de acuerdo con el Tratado, la acción de la Comunidad relativa al medio ambiente estará basada en el principio de acción preventiva y tendrá como objetivos conservar, proteger y mejorar la calidad del medio ambiente y contribuir a la protección de la salud humana;

(*) Texto completo: véase DO n° C 198, del 28.7. 1988, p. 9.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Considerando 7

Considerando que la utilización confinada de organismos genéticamente modificados debe llevarse a cabo de forma que se *limiten* sus consecuencias negativas para la salud de la población y el medio ambiente, prestando la debida atención a la prevención de accidentes y el control de los desechos;

Considerando 8

Considerando que es, por lo tanto, necesario aproximar las legislaciones de los Estados miembros, estableciendo un *procedimiento* común para la evaluación de los riesgos potenciales que surjan en el curso de la utilización confinada de microorganismos genéticamente modificados en la investigación, desarrollo, manufactura, almacenamiento, transporte y tratamiento y eliminación de desechos, con objeto de permitir el desarrollo seguro de la biotecnología en la Comunidad;

Considerando 9

Considerando que la naturaleza en la escala precisa de los riesgos asociados a los microorganismos genéticamente modificados son *conjeturales* y que los peligros que suponen deben ser estudiados caso por caso; *considerando* que se debe prestar particular atención a las actividades relacionadas con *ciertos microorganismos genéticamente modificados*;

Considerando 10

Considerando que los microorganismos genéticamente modificados deben ser clasificados de acuerdo con el peligro que supongan; considerando que en ausencia de las especificaciones necesarias, *en la actualidad*, para establecer estas clases, parece apropiado *proporcionar* criterios de clasificación; considerando que para evaluar el peligro para la salud humana y el medio ambiente es necesario *enumerar ciertas características de la evaluación*;

Considerando 12

Considerando que es necesario que cada Estado miembro mantenga un inventario permanente, con objeto de seguir de cerca el desarrollo de la utilización *confinada de microorganismos genéticamente modificados*, y *de investigar* el origen de cualquier efecto nocivo que pueda surgir;

ENMIENDA nº 4*Considerando 7*

Considerando que la utilización confinada de organismos genéticamente modificados debe llevarse a cabo de forma que se **eliminen** sus consecuencias negativas para la salud de la población y el medio ambiente, prestando la debida atención a la prevención de accidentes y el control de los desechos;

ENMIENDA nº 5*Considerando 8*

Considerando que es, por lo tanto, necesario aproximar las legislaciones de los Estados miembros, estableciendo un **marco legislativo común** para la evaluación y **la reducción** de los riesgos potenciales que surjan en el curso de la utilización confinada de microorganismos genéticamente modificados en la investigación, desarrollo, manufactura, almacenamiento, transporte y tratamiento y eliminación de desechos, con objeto de permitir el desarrollo seguro de la biotecnología en la Comunidad;

ENMIENDA nº 6*Considerando 9*

Considerando que la naturaleza en la escala precisa de los riesgos asociados a los microorganismos genéticamente modificados son **desconocidos en parte**, y que los peligros que suponen deben ser estudiados caso por caso; **y que mientras deba garantizarse un alto nivel de protección del medio ambiente, hasta que el progreso científico nos permita un conocimiento más profundo**, se debe prestar particular atención a las actividades relacionadas con los microorganismos genéticamente modificados;

ENMIENDA nº 7*Considerando 10*

Considerando que los microorganismos genéticamente modificados deben ser clasificados de acuerdo con el peligro que supongan; considerando que en ausencia de las especificaciones necesarias, **en su momento**, para establecer estas clases, parece apropiado **elaborar** criterios de clasificación; considerando que para evaluar el peligro para la salud humana y el medio ambiente es necesario **establecer requisitos mínimos para la evaluación de los riesgos y condiciones adecuadas para la utilización**;

ENMIENDA nº 8*Considerando 12*

Considerando que es necesario que cada Estado miembro mantenga un inventario permanente **de información relacionada con la utilización confinada de OGM**, con objeto de seguir de cerca el desarrollo de la utilización y de detectar el origen de cualquier efecto negativo o **accidente** que pueda surgir;

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Considerando 13

Considerando que toda persona, antes de llevar a cabo por primera vez la utilización confinada de un microorganismo genéticamente modificado, debe presentar a la autoridad competente una declaración de intenciones, que permita a la autoridad asegurar que la actividad propuesta no presenta ningún peligro para el hombre o el medio ambiente;

Considerando 16

Considerando que, si se produce un accidente, el usuario debe informar inmediatamente a la autoridad competente y proporcionar la información necesaria para evaluar el impacto de dicho accidente;

Artículo 1, letra h)

h) «Notificación» es la presentación de documentos que proporcionen la información precisa a la autoridad competente de un Estado miembro.

ENMIENDA n° 9

Considerando 13

Considerando que antes de que una instalación pueda emplearse por primera vez para la utilización confinada de un OGM debe recibir autorización de la autoridad competente, que únicamente se concederá si se ha asegurado que dicha instalación es adecuada para llevar a cabo una actividad que no presenta ningún peligro para la salud humana y el medio ambiente;

ENMIENDA n° 11

Considerando 16

Considerando que, si se produce un accidente, el usuario debe informar inmediatamente a la autoridad competente y proporcionar la información necesaria para evaluar el impacto de dicho accidente, y que, en caso de accidente que pudiera representar una amenaza para la salud humana y para el medio ambiente, la autoridad competente debe informar inmediatamente al público;

ENMIENDA n° 15

Artículo 1, letra h)

h) «Notificación» es la presentación de documentos que proporcionen la información precisa a la autoridad competente de un Estado miembro, **para permitir que la autoridad competente evalúe la operación que ha de realizarse y tome la decisión que corresponda.**

ENMIENDA n° 16

Artículo 1, letra h) bis (nueva)

h bis) «Autorización de una instalación» significa la concesión de una autorización de funcionamiento a una instalación en la que se utilizan a escala industrial organismos modificados genéticamente;

ENMIENDA n° 17

Artículo 1, letra h) ter (nueva)

h ter) «Autorización de utilización» significa la autorización para que un usuario utilice un determinado organismo modificado genéticamente que éste ha notificado;

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 2

1. A efectos de la presente directiva, los microorganismos genéticamente modificados se clasificarán de la siguiente manera:

Grupo I:
microorganismos que cumplen los criterios del Anexo I

Grupo II:
microorganismos no incluidos en el grupo I

2. *Los artículos 5 a 10 no se aplicarán al transporte de microorganismos genéticamente modificados por carreteras públicas, ferrocarril, navegación fluvial, mar o aire.*

Artículo 4

1. Los Estados miembros tomarán todas las medidas necesarias para garantizar que la utilización confinada de *microorganismos* genéticamente modificados se hará de forma que *se limiten sus consecuencias negativas para la salud de la población y el medio ambiente.*

2. *A tal fin el usuario realizará una evaluación previa de los riesgos biológicos que puedan entrañar las operaciones.*

3. *En dicha evaluación el usuario tendrá en cuenta, en particular, los parámetros pertinentes expuestos en el Anexo II para cada microorganismo genéticamente modificado que se proponga utilizar.*

4. *El usuario conservará un acta de la evaluación de seguridad, que facilitará, previa petición, a la autoridad competente.*

ENMIENDA n° 87
y voto separado sobre el apartado 2

Artículo 2

1. A efectos de la presente directiva, los microorganismos genéticamente modificados se clasificarán de la siguiente manera:

Grupo I:
OGMs de bajo riesgo que cumplen los criterios del Anexo I, Parte A

Grupo II:
OGMs de alto riesgo distintos de los del Grupo I o III

Grupo III:
OGMs cuya utilización no pueda ser autorizada para operaciones a escala industrial. Este grupo está definido por los criterios en el Anexo I, Parte B.

2. Suprimido.

ENMIENDAS n°s 19 a 24

Artículo 4

1. Los Estados miembros tomarán todas las medidas necesarias para garantizar que la utilización confinada de **organismos** genéticamente modificados se hará de forma que **no tenga consecuencias negativas para la salud de las personas y de los animales y para el medio ambiente.**

2. Los organismos genéticamente modificados se podrán utilizar a escala industrial únicamente en instalaciones autorizadas. En el certificado de autorización se deberá establecer si la instalación tiene permiso para funcionar de acuerdo con las Prácticas Correctas de Microbiología expuestas en la Directiva del Consejo 80/1107/CEE o si además tiene autorización para una de las categorías de confinamiento descritas en el Anexo III.

3. Para el funcionamiento de este tipo de instalaciones, los Estados miembros introducirán la responsabilidad por riesgo, así como el correspondiente seguro obligatorio.

4. Antes de la autorización de una instalación de la categoría de confinamiento 2 o 3, se llevará a cabo el procedimiento de evaluación de las repercusiones sobre el medio ambiente previsto en la Directiva 85/337/CEE. Los resultados de la evaluación de los riesgos no pueden considerarse como confidenciales. Se pondrá a disposición del público un resumen de la evaluación de los riesgos en la que no figure la información estrictamente confidencial.

4 bis. La utilización de un determinado organismo genéticamente modificado se deberá notificar y requerirá en general la autorización en caso de la utilización industrial o en caso de otro tipo de utilización de microorganismos del grupo de riesgo II.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 5, apartado 1

1. Los principios de Prácticas Correctas de Microbiología expuestos en la Directiva del Consejo 80/1107/CEE se aplicarán a la utilización confinada de microorganismos del Grupo I.

Artículo 5, apartado 3

3. Las medidas de confinamiento aplicadas se reexaminarán periódicamente para incorporar los nuevos conocimientos científicos o técnicos adquiridos en materia de control de riesgos y eliminación de desechos.

Artículo 6

A toda persona que tenga intención de hacer por primera vez, en unas instalaciones específicas, una utilización confinada de microorganismos genéticamente modificados, se le exigirá que presente a la autoridad competente, cuando menos 60 días antes del inicio de dicha utilización, una declaración que contenga como mínimo la información especificada en la parte A del Anexo IV.

Artículo 7

4 ter. El usuario presentará en la solicitud una evaluación de los peligros biológicos en la que se tendrán en cuenta, por lo menos, los parámetros descritos en el Anexo II.

ENMIENDA n° 25

Artículo 5, apartado 1

1. Los principios de Prácticas Correctas de Microbiología expuestos en la Directiva del Consejo 80/1107/CEE se aplicarán a la utilización confinada de microorganismos del Grupo I. El organismo encargado de conceder la autorización podrá, asimismo, prescribir la categoría de confinamiento 1 prevista en el Anexo III.

ENMIENDA n° 27

Artículo 5, apartado 3

3. Los Estados miembros procurarán que se vigile el cumplimiento de estas normas y que se sancionen de manera eficaz las violaciones de las mismas.

ENMIENDA n° 94

Artículo 6

1. A la hora de utilizar por primera vez instalaciones específicas para la utilización confinada de OGM, el usuario deberá solicitar previamente una autorización a la autoridad competente, facilitando la información necesaria especificada en la parte A del Anexo IV.

2. La autoridad competente examinará la solicitud, inspeccionará las instalaciones y decidirá en un plazo de 4 meses, después de recibir toda la información necesaria, si puede autorizar o no dichas instalaciones, como instalaciones adecuadas en principio para realizar operaciones con OGM.

3. No podrá autorizarse ninguna instalación mientras no se haya creado un Comité de seguridad biológica específico para dicha instalación.

4. Los Estados miembros deberán adoptar las medidas necesarias para garantizar que las instalaciones que ya efectuaban operaciones de utilización confinada antes de la entrada en vigor de la presente Directiva acatarán las disposiciones de la misma en el plazo de un año a partir de la entrada en vigor de dicha Directiva.

ENMIENDAS n°s 95, 28 y 97

Artículo 7

-1. Los usuarios que tengan intención de llevar a cabo, a escala no industrial, operaciones de utilización confinada de OGM que proponen clasificar en el Grupo I, deberán presentar una notificación a la autoridad competente que contenga la información necesaria sobre la evaluación de los riesgos y la comprobación de una clasificación correcta tal como se especifica en los Anexos I y II. La autoridad competente deberá confirmar o rechazar la clasificación propuesta en un plazo de 3 meses.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

1. Se exigirá a los usuarios de microorganismos clasificados en el Grupo I, *o equivalentes*, en operaciones a escala no industrial, un registro del trabajo realizado, que facilitarán, previa petición, a la autoridad competente.

2. Se exigirá a los usuarios de microorganismos clasificados en el Grupo I en operaciones a escala industrial la presentación a la autoridad competente, antes de iniciar dicha utilización, de una notificación que contenga la información especificada en la parte B del Anexo IV. Se facilitará información suficiente para que la autoridad competente pueda evaluar la adecuación de la clasificación. Una vez presentada la notificación, podrá llevarse a cabo la operación industrial.

Artículo 8, apartado 1

1. Se exigirá a los usuarios de microorganismos clasificados en el Grupo II, *o equivalentes*, en operaciones a escala industrial, la presentación a la autoridad competente, antes de iniciar dicha utilización, de una notificación que contenga la información especificada en la parte C del Anexo IV. La utilización confinada, en ausencia de indicaciones contrarias de la autoridad competente, podrá llevarse a efecto 15 días después de la presentación de la notificación.

Artículo 9

El usuario informará a la autoridad competente lo antes posible, y modificará la declaración y la notificación presentada de conformidad con los artículos 6, 7 y 8 cuando disponga de información nueva o introduzca cambios en la utilización confinada que puedan aumentar significativamente el riesgo que la misma entraña o afecten al contenido de la declaración y la notificación originales.

Artículo 10, apartado 2

2. La autoridad competente examinará la conformidad de la declaración y la notificación con los requisitos exigidos por la presente Directiva, la exactitud y la integridad de la información proporcionada y, en su caso, la idoneidad de las medidas de gestión de desechos, seguridad y actuación en situaciones de emergencia.

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

1. Se exigirá a los usuarios de microorganismos clasificados en el Grupo I, en operaciones a escala no industrial, un registro del trabajo realizado, que facilitarán, previa petición, a la autoridad competente.

2. Se exigirá a los usuarios de microorganismos clasificados en el Grupo I en operaciones a escala industrial la presentación a la autoridad competente, antes de iniciar dicha utilización, de una notificación que contenga la información especificada en la parte B del Anexo IV. Se facilitará información suficiente para que la autoridad competente pueda evaluar la adecuación de la clasificación. Una vez presentada la notificación y **tras haber recibido la aprobación de la autoridad competente**, podrá llevarse a cabo la operación industrial.

ENMIENDA n° 30

Artículo 8, apartado 1

1. Se exigirá a los usuarios de microorganismos clasificados en el Grupo I en operaciones a escala industrial, la presentación a la autoridad competente, antes de iniciar dicha utilización, de una notificación que contenga la información especificada en la parte B del Anexo IV. **Se facilitará información suficiente para que la autoridad competente pueda evaluar la adecuación de la clasificación.**

ENMIENDA n° 32

Artículo 9

1. **El usuario tendrá obligación de informar lo antes posible a la autoridad competente sobre cualquier dato nuevo o modificación de la utilización confinada aprobada o autorizada en virtud de los artículos 6, 7 y 8.**

2. **Si la autoridad competente recibiera por cualquier vía nueva información que indicara posibles incidencias en cuanto a una utilización confinada autorizada, la autoridad competente deberá examinar nuevamente su decisión previa y podrá solicitar al usuario información adicional, modificar las condiciones en que se lleve a cabo la utilización confinada o suspender la realización de la operación.**

ENMIENDA n° 33

Artículo 10, apartado 2

2. La autoridad competente examinará la conformidad de la **solicitud de autorización** y la notificación con los requisitos exigidos por la presente Directiva, la exactitud y la integridad de la información proporcionada y, en su caso, la idoneidad de las medidas de gestión de desechos, seguridad y actuación en situaciones de emergencia y **facilitará información adecuada y consultas al público.**

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

Artículo 10, apartado 3

3. De ser necesario, la autoridad *competente* podrá demandar al usuario más información *o pedirle que modifique las condiciones de la utilización confinada propuesta.*

Artículo 10, apartado 4

4. *En tal caso, el período de espera previsto se ampliará hasta que el notificador satisfaga la petición de la autoridad competente e informe al respecto.*

Artículo 11, segundo guión

— garantizar, si es necesario, que antes del inicio de una operación se haya elaborado un plan de actuación de situaciones de emergencia para hacer frente a los riesgos biológicos fuera de la instalaciones en caso de accidente y que los servicios de emergencia tengan conocimiento de los riesgos y hayan recibido información escrita sobre los mismos;

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

ENMIENDA n° 34

Artículo 10, apartado 3

3. De ser necesario, la autoridad **podrá solicitar información adicional.**

ENMIENDA n° 35

Artículo 10, apartado 4

4. **La autoridad dará una respuesta a las solicitudes de utilización a escala industrial en un plazo de 90 días.**

ENMIENDA n° 36

Artículo 10, apartado 4 bis (nuevo)

4 bis. La autoridad competente podrá limitar el período de tiempo autorizado para una instalación o una operación de utilización confinada.

ENMIENDA n° 37

Artículo 11, segundo guión

— garantizar, si es necesario, que antes del inicio de una operación se haya elaborado un plan de actuación de situaciones de emergencia para hacer frente a los riesgos biológicos fuera de la instalaciones en caso de accidente y que los servicios de emergencia tengan conocimiento de los riesgos y hayan recibido información escrita sobre los mismos **y estén adecuadamente entrenados y equipados para hacer frente a este tipo de accidentes.**

ENMIENDA n° 67

Apartado 11, tercer guión

— garantizar que todas las personas que puedan verse afectadas en caso de accidente estén adecuadamente informadas sobre las medidas de actuación en caso de emergencia y el comportamiento que deben observar y enviar a los otros Estados miembros interesados la misma información que se difunda a los ciudadanos de su país. La información será enviada a los ciudadanos mencionados sin necesidad de solicitud, y será también publicada, **al igual que el contenido principal de la proyección proyectada.**

ENMIENDA n° 39

Artículo 12, apartado 1, después del último guión

— **medidas posteriores que habrá que tomar para evitar futuros accidentes.**

Miércoles, 24 de mayo de 1989

TEXTO DE LA COMISIÓN DE LAS
COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 12, apartado 2, segundo guión

- recopilarán, si es posible, información necesaria para realizar un análisis exhaustivo del accidente y *hacer recomendaciones* para evitar y limitar las repercusiones de accidentes similares en el futuro.

Artículo 13, apartado 1, letra a)

- a) garantizarán, en caso de *utilizaciones confinadas notificadas* de conformidad con el Artículo 8.2, que la autoridad competente envíe a la Comisión, en un plazo de *60 días a partir de la recepción de la notificación*, la información siguiente:
- la identidad, utilizaciones propuestas y *riesgos potenciales del(de los) microorganismo(s)*;
 - *un resumen de las medidas de confinamiento aplicadas*;
 - *un resumen de los planes de actuación en situación de emergencia a que se refiere el Artículo 11.*

Artículo 13, apartado 1, letra c)

- c) informarán lo antes posible a la Comisión de todo accidente relacionado con la presente Directiva, proporcionando detalles de la circunstancias del mismo, la identidad y cantidad de los organismos liberados y de las medidas de actuación de emergencia adoptadas y de su eficacia, así como un análisis del accidente con *recomendaciones* para limitar sus repercusiones y evitar accidentes similares en el futuro.

Artículo 15, apartado 1

1. La Comisión estará asistida por un comité consultivo, compuesto por representantes de los Estados miembros y presidido por un representante de la Comisión.

ENMIENDA n° 40

Artículo 12, apartado 2, segundo guión

- recopilarán, si es posible, información necesaria para realizar un análisis exhaustivo del accidente y **se asegurarán de que se adoptan las medidas** para evitar y limitar las repercusiones de accidentes similares en el futuro.

ENMIENDAS n°s 41 y 42

Artículo 13, apartado 1, letra a)

- a) garantizarán, en caso de **autorizaciones acordadas** de conformidad con el Artículo 8.2, que la autoridad competente envíe a la Comisión, en un plazo de **30 días como máximo**, la información siguiente:
- **el lugar y la naturaleza de la operación de utilización confinada**;
 - la identidad, utilizaciones propuestas y **los antecedentes de la utilización de OGM**;
 - **la siguiente información, en un plazo de 30 días a partir de la adopción de su decisión definitiva**:
 - **contenido de la decisión**;
 - **un resumen de la evaluación de los riesgos efectuada**;
 - **confinamiento que deben aplicarse**;
 - **un resumen de los planes de actuación de emergencia.**

ENMIENDA n° 43

Artículo 13, apartado 1, letra c)

- c) informarán lo antes posible a la Comisión de todo accidente relacionado con la presente Directiva, proporcionando detalles de la circunstancias del mismo, la identidad y cantidad de los organismos liberados y de las medidas de actuación de emergencia adoptadas y de su eficacia, así como un análisis del accidente con **los requisitos** para limitar sus repercusiones y evitar accidentes similares en el futuro.

ENMIENDA n° 45

Artículo 15, apartado 1

1. La Comisión estará asistida por un comité consultivo, compuesto por representantes de los Estados miembros y presidido por un representante de la Comisión. **Los representantes de los Estados miembros serán**

Miércoles, 24 de mayo de 1989

preferentemente científicos especialistas en biotecnología y serán responsables de informar y estar en contacto con el público en general de sus propios países a través de sus organizaciones representativas.

— doc. A 2-141/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA
(Procedimiento de cooperación: primera lectura)

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una directiva sobre la utilización confinada de microorganismos modificados genéticamente

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo (1),
 - Consultado por el Consejo conforme al artículo 100A del Tratado CEE (doc. C 2-73/88 — SYN 131)
 - Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
 - Visto el informe de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología y la opinión de la Comisión de Presupuestos, así como las opiniones de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología y de la Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos (doc. A 2-141/89);
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento Europeo, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
 2. Pide a la Comisión que modifique su propuesta en consecuencia, de conformidad con el apartado 3 del artículo 149 del Tratado CEE;
 3. Pide al Consejo que incluya las modificaciones aprobadas por el Parlamento en la posición común que adoptará de conformidad con la letra a) del apartado 2 del artículo 149 del Tratado CEE;
 4. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 5. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

(1) DO n° C 198, de 28.7. 1988, p. 9.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

4. Protección de los trabajadores en el trabajo ** II

— doc. A 2-91/89

DECISIÓN
(Procedimiento de cooperación — segunda lectura)**relativa a la posición común aprobada por el Consejo para la adopción de una directiva relativa a la aplicación de medidas para promover la mejora de la seguridad y de la salud de los trabajadores en el trabajo***El Parlamento Europeo,*

- Vista la posición común del Consejo (doc. C 2-326/88 — SYN 123),
 - Vistas las disposiciones del Tratado CEE y de su Reglamento aplicables en este caso,
1. Ha modificado la posición común del Consejo en la forma que se indica;
 2. Ha encargado a su Presidente que transmita la presente decisión al Consejo y a la Comisión.

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO

ENMIENDAS DEL PARLAMENTO

ENMIENDA n° 12*Artículo 3, letra c) bis (nueva)*

- c) bis. salud, salud en relación con el trabajo significa no sólo estar libre de enfermedades o minusvalías sino también los factores físicos y psíquicos que influyen en la salud y están en relación directa con la seguridad y la salud en el trabajo;**

ENMIENDA n° 13*Artículo 3, letra c) ter (nueva)*

- c) ter. prevención, conjunto de disposiciones o medidas tomadas o desarrolladas en todas las fases de la actividad en la empresa con el fin de evitar o disminuir los riesgos profesionales, incluidas, donde sean oportunas, la prohibición de ciertos procedimientos o sustancias y la fijación de condiciones específicas para la realización de determinadas tareas;**

ENMIENDA n° 14*Artículo 3, letra c) quáter (nueva)*

- c) quáter. riesgo profesional, cualquier situación en relación con el trabajo que pudiera causar un perjuicio físico o psíquico a la seguridad y/o la salud del trabajador, excluido el accidente ocurrido durante el trayecto;**

Miércoles, 24 de mayo de 1989

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO

Artículo 5, apartado 4, párrafo 2

No se exigirá a los Estados miembros el ejercicio de la facultad mencionada en el párrafo primero.

Artículo 6, apartado 1

1. En el marco de sus responsabilidades, el empresario adoptará las medidas necesarias para la protección de la seguridad y de la salud de los trabajadores, incluidas las actividades de prevención de los riesgos profesionales, de información y de formación, así como la constitución de una organización y de medios necesarios.

El empresario deberá velar para que se adapten estas medidas a fin de tener en cuenta el cambio de las circunstancias y tender a la mejora de las situaciones existentes.

Artículo 6, apartado 2, letra f)

f) sustituir lo peligroso por lo que entraña poco o ningún peligro

Artículo 7, apartado 2

2. Los trabajadores designados no podrán sufrir un perjuicio derivado de sus actividades de protección y de sus actividades de prevención de los riesgos profesionales.

Con el fin de que puedan cumplir las obligaciones resultantes de la presente Directiva, los trabajadores designados deberán disponer de un tiempo apropiado y de los medios necesarios.

ENMIENDAS DEL PARLAMENTO

ENMIENDA n° 64

Artículo 5, apartado 4, párrafo 2

Cuando un Estado miembro haga uso de dicha facultad, estará obligado a regular las cuestiones relativas a las consecuencias materiales de los trabajadores afectados.

ENMIENDA n° 20

Artículo 5, apartado 4 bis (nuevo)

4 bis. Deberá fomentarse la investigación y el desarrollo de sustancias sustitutivas, técnicas y procedimientos de trabajo inocuos o menos peligrosos.

ENMIENDA n° 21

Artículo 6, apartado 1

Esta enmienda no afecta al texto español.

ENMIENDA n° 65

Artículo 6, apartado 2, letra d), primer párrafo bis (nuevo)

Se deberá evitar el trabajo monótono y el ritmo de trabajo determinado por máquinas. En caso de que esto no fuera posible, se tomarán medidas para disminuir las repercusiones perjudiciales para la salud.

ENMIENDA n° 22

Artículo 6, apartado 2, letra f)

Esta enmienda no afecta al texto español.

ENMIENDA n° 29

Artículo 7, apartado 2

2. Para que puedan dedicarse a este cometido, se liberará a los trabajadores designados de otros trabajos o se les concederá para ello un tiempo suficiente; lo anterior no deberá suponer para los trabajadores en cuestión ni trabas ni dificultades.

Como consecuencia de lo anterior, los trabajadores en cuestión no podrán sufrir perjuicios de tipo económico ni social. Esto se aplicará también a la promoción profesional dentro de la empresa.

La designación tendrá lugar previa aprobación por los representantes de los trabajadores dentro de la empresa.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO

ENMIENDAS DEL PARLAMENTO

Artículo 7, apartado 5

5. En cualquier caso, los trabajadores designados y/o las personas o servicios ajenos consultados deberán tener la formación necesaria, disponer de los medios necesarios y ser suficientemente numerosos para hacerse cargo de las actividades de protección y de prevención, teniendo en cuenta el tamaño de la empresa y/o el establecimiento y/o los riesgos a que están expuestos los trabajadores, así como su distribución en el conjunto de la empresa y/o del establecimiento.

Artículo 8, apartado 4

4. Un trabajador que, en caso de peligro grave, inminente y que no pueda evitarse, se aleje de su puesto de trabajo y/o de una zona peligrosa, no podrá sufrir por ello perjuicio alguno y deberá estar protegido contra cualesquiera consecuencias perjudiciales e injustificadas, de conformidad con las legislaciones y/o los usos nacionales.

Artículo 9, apartado 1

1. El empresario *deberá*:

- a) *disponer de una evaluación de los riesgos existentes para la seguridad y la salud en el trabajo;*
- b) determinar las medidas de protección que deberán adoptarse y, *si fuera necesario*, el material de protección que haya de utilizarse;
- c) *elaborar una lista de los accidentes de trabajo que hayan causado al trabajador una incapacidad laboral superior a tres días de trabajo;*
- d) redactar informes, destinados a las autoridades competentes y de conformidad con las legislaciones y/o los usos nacionales, sobre los accidentes laborales de que son víctimas sus trabajadores.

ENMIENDA nº 70

Artículo 7, apartado 5

5. En cualquier caso, los trabajadores designados **deberán disponer de los medios necesarios**, y/o las personas o servicios ajenos consultados deberán tener **los medios necesarios de personal, capacitación y financieros**, y ser suficientemente numerosos para hacerse cargo de las actividades de protección y de prevención, teniendo en cuenta el tamaño de la empresa y/o el establecimiento y/o los riesgos a que están expuestos los trabajadores, así como su distribución en el conjunto de la empresa y/o del establecimiento.

ENMIENDA nº 71

Artículo 8, apartado 4

4. Un trabajador que, en caso de peligro grave, inminente y que no pueda evitarse, se aleje de su puesto de trabajo y/o de una zona peligrosa, **o que en caso de amenaza para su vida o su salud, derivada de su actividad laboral se niega a efectuar su trabajo**, no podrá sufrir por ello perjuicio alguno y deberá estar protegido contra cualesquiera consecuencias perjudiciales e injustificadas, de conformidad con las legislaciones y/o los usos nacionales. **Esto rige asimismo cuando la actividad laboral pueda suponer un peligro para terceras personas y, por ello, el trabajador se niega a realizar su trabajo.**

ENMIENDA nº 36

Artículo 9, apartado 1

1. El empresario **estará obligado a establecer un programa de salud y seguridad en el lugar de trabajo, que comprenderá los siguientes criterios:**

- a) **registrar los factores susceptibles de producir enfermedades y los riesgos de accidente, incluidas la medición y apreciación de los riesgos;**
- b) determinar las medidas de protección que deberán adoptarse y el material de protección que haya de utilizarse;
- c) **establecer una relación**
 - **de los accidentes que hayan implicado para el trabajador una incapacidad laboral superior a tres días de trabajo y**
 - **de las enfermedades profesionales constatadas.**

En dicha relación constará la causa de los accidentes y de las enfermedades profesionales, así como las medidas que se hayan tomado o que hayan de tomarse.

- d) redactar informes, destinados a las autoridades competentes y de conformidad con las legislaciones y/o los usos nacionales, sobre los accidentes laborales **y las enfermedades profesionales** de que son víctimas sus trabajadores.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO

Artículo 10, apartado 1, frase introductoria

1. El empresario adoptará las medidas adecuadas para que los trabajadores y/o sus representantes en la empresa y/o el establecimiento reciban, de conformidad con las legislaciones y/o los usos nacionales que pueden tener en cuenta en particular el tamaño de la empresa y/o del establecimiento, las informaciones adecuadas correspondientes a:

Artículo 10, apartado 3, frase introductoria

3. El empresario adoptará las medidas apropiadas para que los trabajadores que desempeñen una función específica en la protección de la seguridad y de la salud de los trabajadores, o los representantes de los trabajadores que tengan una función específica en materia de protección de la seguridad y de la salud de los trabajadores, tengan acceso, de conformidad con las legislaciones y/o los usos nacionales:

Artículo 10, apartado 3, letra a)

a) a la evaluación de los riesgos y las medidas de protección previstos en las letras a) y b) del apartado 1 del artículo 9;

Artículo 11, título

Consulta y participación de los trabajadores

Artículo 11, apartado 2

2. Los trabajadores que tengan una función específica en materia de protección de la seguridad y de la salud de los trabajadores, o los representantes de los trabajadores que tengan tal función específica en materia de protección de la seguridad y de la salud de los trabajadores, siempre que el número de dichos representantes sea suficiente de conformidad con las legislaciones y/o los usos nacionales, serán consultados previamente por el empresario sobre:

- a) cualquier acción que pueda tener efectos sustanciales sobre la seguridad y la salud;
- b) la designación de los trabajadores prevista en el apartado 1 del artículo 7 y en el apartado 2 del artículo 8, así como sobre las actividades previstas en el apartado 1 del artículo 7;

ENMIENDAS DEL PARLAMENTO

ENMIENDA n° 72

Artículo 10, apartado 1, frase introductoria

1. El empresario adoptará las medidas adecuadas para que los trabajadores y/o sus representantes en la empresa y/o el establecimiento reciban, de conformidad con las legislaciones y/o los usos nacionales que pueden tener en cuenta en particular el tamaño de la empresa y/o del establecimiento, todas las informaciones necesarias correspondientes a:

ENMIENDA n° 38

Artículo 10, apartado 1, letra b) bis (nueva)

b) bis. El mismo tipo de información deberá facilitarse también a los trabajadores interinos y, si procede, a los trabajadores cedidos que trabajen en la empresa.

ENMIENDA n° 73

Artículo 10, apartado 3, frase introductoria

3. El empresario adoptará las medidas apropiadas para que los trabajadores que desempeñen una función específica en la protección de la seguridad y de la salud de los trabajadores, o los representantes de los trabajadores que tengan una función específica en materia de protección de la seguridad y de la salud de los trabajadores, tengan el acceso que precisen para la realización de sus cometidos, de conformidad con las legislaciones y/o los usos nacionales:

ENMIENDA n° 40

Artículo 10, apartado 3, letra a)

a) **al análisis** de los riesgos y las medidas de protección previstos en las letras a) y b) del apartado 1 del artículo 9;

ENMIENDA n° 41

Artículo 11, título

Consulta y participación **equilibrada** de los trabajadores

ENMIENDA n° 75

Artículo 11, apartado 2

2. Los trabajadores que tengan una función específica en materia de protección de la seguridad y de la salud de los trabajadores, o los representantes de los trabajadores que tengan tal función específica en materia de protección de la seguridad y de la salud de los trabajadores, **serán consultados a tiempo, antes de emprender cualquier acción o medida que pueda repercutir de forma sustancial en la seguridad y en la protección de la salud.**

Miércoles, 24 de mayo de 1989

POSICIÓN COMUÍN DEL CONSEJO

- c) las informaciones previstas en el apartado 1 del artículo 9 y en el artículo 10;
- d) el recurso, previsto en el apartado 3 del artículo 7, en su caso, a competencias (personas o servicios) ajenas a la empresa y/o al establecimiento;
- e) la concepción y la organización de la formación prevista en el artículo 12.

ENMIENDAS DEL PARLAMENTO

ENMIENDA n° 76

Artículo 11, apartado 2 bis (nuevo)

2 bis. Los trabajadores encargados de forma específica de la protección de la seguridad y de la salud en el lugar de trabajo y los representantes de los trabajadores podrán solicitar al empresario medidas apropiadas y realizar las propuestas adecuadas para garantizar la eliminación de un peligro o de una fuente de peligros para los trabajadores.

Además, tendrán derecho de conformidad con las legislaciones o los procedimientos nacionales, a la participación equilibrada, en todos los casos de análisis, valoración y prevención de peligros para la salud en el ámbito de la empresa, en el marco de las disposiciones de los artículos 6 a 10, 12 y 13, de la presente Directiva, así como en los relativos a planificación y organización de la formación de los trabajadores prevista en el artículo 12.

ENMIENDA n° 77

Artículo 11, apartado 4

4. El empresario tendrá que conceder a los representantes de los trabajadores con una función específica en materia de protección de la seguridad y de la salud de los trabajadores, una dispensa laboral suficiente sin pérdida de salario y poner a su disposición los medios necesarios para que dichos representantes puedan ejercer los derechos y las funciones resultantes de la presente Directiva, **inclusive en lo que se refiere a las medidas de formación y perfeccionamiento necesarias, tanto en la empresa como mediante instituciones fuera de ella.**

ENMIENDA n° 78

Artículo 11, apartado 5, segundo párrafo

Los representantes de los trabajadores deberán ser consultados durante todas las visitas y verificaciones efectuadas por las autoridades competentes, de conformidad con las legislaciones o los usos nacionales.

ENMIENDA n° 48

Artículo 12

Esta enmienda no afecta a la versión en lengua castellana.

Artículo 11, apartado 4

4. El empresario tendrá que conceder a los representantes de los trabajadores con una función específica en materia de protección de la seguridad y de la salud de los trabajadores, una dispensa laboral suficiente sin pérdida de salario y poner a su disposición los medios necesarios para que dichos representantes puedan ejercer los derechos y las funciones resultantes de la presente Directiva.

Artículo 11, apartado 5, segundo párrafo

Los representantes de los trabajadores deberán tener la posibilidad de presentar sus observaciones durante las visitas y verificaciones efectuadas por la autoridad competente.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO

ENMIENDAS DEL PARLAMENTO

Artículo 14

Vigilancia de la salud

1. *Para garantizar la adecuada vigilancia de la salud de los trabajadores en función de los riesgos relativos a su seguridad y salud en el trabajo se fijarán medidas de conformidad con las legislaciones y/o los usos nacionales.*

ENMIENDA n° 79

Artículo 12, apartado 4 bis (nuevo)

4 bis. Se proporcionará la formación mencionada en el apartado 1, en las mismas condiciones, a los trabajadores temporeros o de empresas exteriores presentes en la empresa, según los riesgos a que estén expuestos.

ENMIENDAS n°s 50 y 51

Artículo 14

Asistencia médica en el lugar de trabajo

1. El empresario estará obligado a proporcionar una asistencia médicolaboral suficiente y a garantizar la prevención en dicho ámbito; en particular:

- los trabajadores que corran especiales riesgos deberán someterse a una vigilancia sanitaria permanente y, como mínimo, a un reconocimiento médico anual de su estado de salud general;

Miércoles, 24 de mayo de 1989

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO

ENMIENDAS DEL PARLAMENTO

2. Las medidas contempladas en el apartado 1 permitirán que cada trabajador, si así lo deseara, pueda someterse a una vigilancia de salud a intervalos regulares.

3. La vigilancia de la salud puede ser parte de un sistema nacional de sanidad.

Artículo 15

Los grupos expuestos a riesgos especialmente sensibles deberán ser protegidos contra los peligros que les afecten de manera específica.

Artículo 18, apartado 1

1. Los Estados miembros pondrán en vigor las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas necesarias para dar cumplimiento a lo dispuesto en la presente Directiva a más tardar el 31 de diciembre de 1992.

- en el marco de estas medidas de prevención y vigilancia sanitaria, deberán establecerse expedientes sanitarios personales, en los que pueda apreciarse el estado de salud en relación con la exposición, así como las eventuales medidas de prevención y protección que se hayan adoptado;
- dichos expedientes deberán conservarse, como mínimo, durante 40 años y deberán ser accesibles a las autoridades competentes, así como a los representantes de los trabajadores en el marco de sus atribuciones de control;
- de la vigilancia y asesoramiento sanitarios deberán beneficiarse, asimismo, los miembros de la familia o, en su caso, las personas que vivan en el mismo domicilio, en caso de existir el riesgo correspondiente;
- se proporcionará asesoramiento médico a los trabajadores en lo que atañe a las medidas sanitarias indispensables y a los empresarios en lo que atañe a las medidas preventivas;
- los médicos estarán obligados a la confidencialidad.

2. En materia de previsión sanitaria, los Estados miembros adoptarán medidas especiales para llevar a cabo una vigilancia sanitaria y una asistencia preventivas adecuadas.

En dichas medidas se deberá tener especialmente en cuenta:

- los cometidos y la situación jurídica de los médicos;
- la independencia de los médicos con respecto al empresario;
- las disposiciones para la regulación de los servicios médicos ajenos a la empresa y/o al establecimiento;
- la cooperación con todos los demás servicios competentes en materia de protección de la salud;
- la formación y el perfeccionamiento profesional de los médicos.

Suprimido

ENMIENDA n° 52

Artículo 15

1. Se prohibirá que los grupos especialmente propensos al riesgo, como las mujeres embarazadas o las madres lactantes y los jóvenes menores de 18 años, manipulen sustancias peligrosas, en particular, carcinógenas, y desarrollen trabajos, técnicas y procesos de trabajo peligrosos para la salud.

2. Los lugares de trabajo de los trabajadores minusválidos se acondicionarán de tal manera que, teniendo en cuenta la minusvalía, le sea posible al trabajador realizar su trabajo sin sobrecarga o riesgo complementarios.

ENMIENDA n° 53

Artículo 18, apartado 1

1. Los Estados miembros pondrán en vigor las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas necesarias para dar cumplimiento a lo dispuesto en la presente Directiva a más tardar el 1 de enero de 1991.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO

Informarán de ello inmediatamente a la Comisión.

Artículo 18, apartado 3, primer párrafo.

3. Los Estados miembros presentarán un informe cada *cinco* años a la Comisión sobre la *ejecución práctica* de las disposiciones de la presente Directiva, *indicando los puntos de vista de los interlocutores sociales.*

Anexo

Lista de los ámbitos contemplados en el apartado 1 del artículo 16.

- Lugares de trabajo;
- Equipos de trabajo;
- Equipos de protección individual;
- Trabajos con equipos provistos de pantalla de visualización;
- Manipulación de cargas pesadas que entrañe riesgos lumbares;
- *Obras temporales y móviles;*
- Pesca y agricultura.

ENMIENDAS DEL PARLAMENTO

Informarán de ello inmediatamente a la Comisión.

Para España y Portugal este período de transición podrá prolongarse hasta los dos años siguientes a la entrada en vigor de la presente Directiva.

ENMIENDA n° 54

Artículo 18, apartado 3, primer párrafo

3. Los Estados miembros presentarán un informe cada **dos** años a la Comisión sobre la **aplicación** de las disposiciones de la presente Directiva **haciendo referencia al punto de vista de los interlocutores sociales.**

ENMIENDA n° 55

Anexo

Lista de los ámbitos contemplados en el apartado 1 del artículo 16

1. Lugares de trabajo;
2. Equipos de trabajo;
3. Equipos de protección individual;
4. Trabajos con equipos provistos de pantalla de visualización;
5. Manipulación de cargas pesadas que entrañe riesgos lumbares;
6. Medios de transporte;
7. **Obras de duración limitada o móviles;**
8. **Explotaciones mineras subterráneas;**
9. Pesca y agricultura;
10. **Vehículos de transporte público por carretera, ferrocarril y por vía aérea;**
11. **Sectores industriales relacionados con la explotación petrolera;**
12. **Instalaciones nucleares;**
13. **Embarcaciones.**

5. Radiodifusión televisada ** II

— doc. A 2-159/89

DECISIÓN

(Procedimiento de cooperación: segunda lectura)

relativa a la posición común aprobada por el Consejo con miras a la adopción de una directiva sobre la coordinación de determinadas disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros relativas al ejercicio de actividades de radiodifusión televisada

El Parlamento Europeo,

- Vista la posición común del Consejo (doc. C 2-23/89 — SYN 52),
- Vistas las disposiciones del Tratado CEE y de su Reglamento aplicables en este caso,
- 1. Ha modificado la posición común del Consejo en la forma que se indica;
- 2. Ha encargado a su Presidente que transmita la presente decisión al Consejo y a la Comisión.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO

ENMIENDAS DEL PARLAMENTO

Considerando 16

Considerando que es esencial para una aplicación satisfactoria de la presente Directiva velar para que no se cometan actos que puedan resultar perjudiciales para la libre circulación y el comercio de las emisiones o que puedan favorecer la creación de posiciones dominantes que impondrían límites al pluralismo y a la libertad de información televisiva y de información en su conjunto;

Apartado 3 del artículo 2

3. La presente Directiva *no* se aplicará a las emisiones de radiodifusión televisiva destinadas exclusivamente a ser captadas en países distintos de los Estados miembros.

Apartado 1 del artículo 4

1. Los Estados miembros *velarán*, siempre que sea posible y con los medios adecuados, para que los organismos de radiodifusión televisiva reserven para obras europeas, con arreglo al artículo 6, una proporción mayoritaria de su tiempo de difusión, con exclusión del tiempo dedicado a las informaciones, a manifestaciones deportivas, a juegos, a la publicidad o a los servicios de teletexto. Dicha proporción, habida cuenta de las responsabilidades del organismo de radiodifusión televisiva para con su público en materia de información, de educación, de cultura y de entretenimiento, deberá lograrse progresivamente con arreglo a criterios adecuados.

Apartado 2 del artículo 4

2. Cuando no pueda alcanzarse la proporción definida en el apartado 1, ésta no podrá ser inferior a la media comprobada en 1988 en el Estado miembro de que se trate.

Sin embargo, en lo que se refiere a la República helénica y a la República portuguesa, el año 1988 se sustituye por el año 1990.

Apartado 3 del artículo 4, 3er párrafo, primera frase

La Comisión dará a conocer dichos informes a los demás Estados miembros, que irán acompañados, en su caso, de un dictamen.

ENMIENDA n° 1

Considerando 16

Considerando que es esencial que los Estados miembros velen por que no se cometan actos que entorpezcan la libre circulación de emisiones de televisión y del mercado televisivo o que puedan favorecer la creación de posiciones dominantes que, entre otras cosas, podrían llevar a la limitación del pluralismo y la libertad de la información televisiva así como del sistema informativo en su conjunto.

ENMIENDA n° 2

Apartado 3 del artículo 2

3. La presente Directiva **solamente** se aplicará a las emisiones destinadas exclusivamente a países terceros, cuando éstas puedan ser captadas directa o indirectamente en los Estados miembros.

ENMIENDA n° 3

Apartado 1 del artículo 4

1. Los Estados miembros **cuidarán, con los medios adecuados jurídicamente eficaces y con una progresividad proporcional a la situación existente, por que dentro de los cuatro años siguientes a la entrada en vigor de la presente Directiva, todos los organismos de radiodifusión televisiva reserven para obras europeas, con arreglo al artículo 6, una proporción mayoritaria de su tiempo de difusión con exclusión del tiempo dedicado a las informaciones, a manifestaciones deportivas, a juegos, a la publicidad o a los servicios de teletexto. Dicha proporción, habida cuenta de las responsabilidades del organismo de radiodifusión televisiva para con su público en materia de información, de educación, de cultura y de entretenimiento, deberá lograrse progresivamente con arreglo a criterios adecuados.**

ENMIENDA n° 4

Apartado 2 del artículo 4

2. **En lo que se refiere a la República helénica y a la República portuguesa, cuando no pueda alcanzarse la proporción definida en el apartado 1, la proporción efectiva no deberá ser inferior a la constatada como media en 1990 en el Estado miembro en cuestión.**

ENMIENDA n° 6/rev.

Apartado 3 del artículo 4, 3er párrafo, primera frase

La Comisión dará a conocer dichos informes a los demás Estados miembros y al Parlamento Europeo, que irán acompañados, en su caso, de un dictamen y **presentará cada año un informe sobre el estado de aplicación de la presente Directiva.**

Miércoles, 24 de mayo de 1989

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO

Apartado 1 del artículo 5

1. Los Estados miembros *velarán, siempre que sea posible y con medios apropiados, para que los organismos de radiodifusión televisiva reserven, como mínimo, un 10% de su tiempo de emisión, exceptuando el tiempo dedicado a la información, a manifestaciones deportivas, a juegos, a publicidad o a servicios de teletexto, a obras europeas de productores independientes de los organismos de radiodifusión televisiva. Habida cuenta de las responsabilidades del organismo de radiodifusión televisiva para con su público en materia de información, de educación, de cultura y de entretenimiento, dicha proporción deberá lograrse progresivamente mediante criterios adecuados.*

Apartado 1 del artículo 11

1. La publicidad *deberá insertarse entre los programas. A reserva de los apartados 2 a 5, la publicidad podrá también insertarse en los programas, siempre que no perjudique la integridad ni el valor de los programas y de manera que no se perjudiquen los derechos de los derechohabientes.*

Apartado 3 del artículo 11

3. La transmisión de obras audiovisuales tales como los largometrajes cinematográficos y las películas concebidas para la televisión (con exclusión de las series, seriales, emisiones de entretenimiento y documentales), cuya duración sea superior a 45 minutos, podrá ser interrumpida una vez por cada período completo de 45 minutos. Se autorizará otra interrupción si la duración de la transmisión total es superior en, por lo menos, 20 minutos a dos o más períodos completos de 45 minutos.

ENMIENDAS DEL PARLAMENTO

ENMIENDA nº 7

Apartado 1 del artículo 5

1. Los Estados miembros **cuidarán** por que los organismos de radiodifusión televisiva reserven a las obras europeas, como mínimo, un 10% de su tiempo de emisión, exceptuando el tiempo dedicado a la información, a manifestaciones deportivas, a juegos, a publicidad o a servicios de teletexto, a obras europeas de productores independientes de los organismos de radiodifusión televisiva. Habida cuenta de las responsabilidades del organismo de radiodifusión televisiva para con su público en materia de información, de educación, de cultura y de entretenimiento, dicha proporción deberá lograrse progresivamente mediante criterios adecuados.

ENMIENDA nº 8

Apartado 2 del artículo 5 (nuevo)

2. Los Estados miembros **cuidarán conjunta o alternativamente respecto a lo previsto en el apartado 1 por que los organismos de radiodifusión televisiva reserven por lo menos el 5% de su tiempo de transmisión, o de su propio presupuesto, destinado a la programación, a obras comunitarias creadas por productores independientes de las empresas de televisión.**

ENMIENDA nº 9

Apartado 3 del artículo 5 (nuevo)

3. Dicho porcentaje se **aumentará progresivamente para alcanzar un mínimo del 10%, transcurrido un plazo de tres años a partir de la fecha prevista en el artículo 25; dicho mínimo se alcanzará concediendo un espacio adecuado a las obras recientes, es decir, a las producidas en un período de tiempo razonablemente breve antes de su difusión. Dicho período se considerará razonablemente breve cuando no exceda de cinco años.**

ENMIENDA nº 10

Apartado 1 del artículo 11

1. La publicidad televisiva **no deberá interrumpir la coherencia orgánica de los programas y deberá insertarse en los programas, siempre que no perjudique la integridad ni el valor de los programas y de manera que no se perjudiquen los derechos de los derechohabientes.**

ENMIENDA nº 11

Segundo párrafo del artículo 11 (nuevo) del apartado 1

Sin embargo, sólo se admitirá la interrupción cuando no constituya una interferencia excesiva, es decir:

- a) **cuando los anuncios publicitarios se inserten en una interrupción natural del programa;**
- b) **cuando la duración y la naturaleza del programa permitan la interrupción publicitaria.**

ENMIENDA nº 12

Apartado 3 del artículo 11

3. La transmisión de obras audiovisuales tales como los largometrajes cinematográficos y las películas concebidas para la televisión (con exclusión de las series, seriales, emisiones de entretenimiento y documentales), cuya duración **prevista** superior a 45 minutos, podrá ser interrumpida una vez por cada período completo de 45 minutos. Se autorizará otra interrupción si la duración de la transmisión total es superior en, por lo menos, 20 minutos a dos o más períodos completos de 45 minutos.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO

ENMIENDAS DEL PARLAMENTO

Artículo 17

1. Los programas de televisión patrocinados deberán cumplir los requisitos siguientes:

- a) El contenido y la programación de una emisión patrocinada no podrán, en ningún caso, ser influidos por el patrocinador de tal forma que se atente contra la responsabilidad y la independencia editorial del organismo de radiodifusión televisiva con respecto a las emisiones;
- b) deberán estar claramente identificados como tales mediante el nombre y/o el logotipo del patrocinador al principio y/o al final de los programas;
- c) no deberán incitar a la compra o contratación de los productos o servicios del patrocinador o de un tercero, en particular, mediante referencias de promoción concretas a dichos productos o servicios.

2. Los programas de televisión no podrán ser patrocinados por personas físicas o jurídicas cuya actividad principal sea la fabricación o la venta de productos o la realización de servicios cuya publicidad esté prohibida con arreglo al artículo 13 ó 14.

3. No podrán patrocinarse telediarios ni emisiones de actualidad política.

Apartado 1 del artículo 18

1. El tiempo de transmisión dedicado a la publicidad no deberá representar más de un 15% del tiempo de transmisión diario. No obstante, dicho porcentaje podrá ascender hasta el 20% si incluye formas de publicidad como las ofertas al público realizadas directamente, para vender, comprar o alquilar productos, o bien para prestar servicios, siempre que el volumen de espacios publicitarios no sea superior al 15%.

Apartado 2 del artículo 18

El tiempo de transmisión dedicado a espacios publicitarios dentro de un período determinado de una hora no deberá ser superior al 20%.

ENMIENDA n° 13

Artículo 17

1. Los Estados miembros permitirán el patrocinio de programas de radio y televisión:

2. Las empresas no deberán ejercer ninguna influencia, ni de hecho ni de derecho, sobre el conjunto del programa o sobre las partes no publicitarias del mismo. La publicidad por radiodifusión y los programas no deberán incluir ningún elemento que pueda razonablemente interpretarse en el sentido de sugerir o insinuar que algunas empresas han influido, con fines publicitarios, en partes del programa sin carácter publicitario. En particular:

- a) los programas no deberán referirse a empresas, productos o servicios determinados cuando, por su contenido, no sea necesario;
- b) los programas financiados o cofinanciados por patrocinadores distintos de los organismos de la radiodifusión televisiva deberán identificarse como tales; esta identificación se limitará, no obstante, a la ficha técnica del principio y fin de emisión;
- c) los programas no deberán contener ninguna promoción equivalente a publicidad, en particular por parte de aquellos que los hayan financiado o cofinanciado;
- d) la publicidad antes, durante o después de los programas, no se permitirá si existe un vínculo con el fondo o la forma de estos programas.

ENMIENDA n° 14

Apartado 1 del artículo 18

1. El tiempo de transmisión dedicado a la publicidad no deberá representar más de un 15% del tiempo de transmisión diario.

ENMIENDA n° 15

Apartado 2 del artículo 18

El tiempo de transmisión dedicado a espacios publicitarios dentro de un período determinado de una hora no deberá ser superior al 18%.

ENMIENDA n° 16

Apartado 2 del artículo 18 (nuevo)

2 bis. Los porcentajes máximos mencionados en los apartados 1 y 2 se aplicarán a todos los tipos de publicidad televisiva, incluido el «teleshopping».

Miércoles, 24 de mayo de 1989

6. Cooperación financiera y técnica CEE — Malta ***

— doc. A 2-96/89

DICTAMEN CONFORME

sobre la conclusión de un protocolo relativo al acuerdo de cooperación financiera y técnica entre la Comunidad Económica Europea y la República de Malta

El Parlamento Europeo,

- Vista la recomendación de la Comisión al Consejo [COM(89) 132 final],
- Habiendo examinado el acuerdo sometido por el Consejo, de conformidad con el segundo párrafo del artículo 238 del Tratado CEE, en el marco del procedimiento de conclusión de un protocolo relativo al acuerdo de cooperación financiera y técnica entre la Comunidad Económica Europea y la República de Malta (doc. C 2-9/89),
- Emite dictamen conforme sobre la conclusión del protocolo.

7. Agentes emulsionantes, estabilizantes, espesantes y gelificantes en los productos alimenticios ** II

— doc. A 2-83/89

DECISIÓN

(Procedimiento de cooperación: segunda lectura)

relativa a la posición común aprobada por el Consejo con miras a la adopción de una directiva por la que se modifica por quinta vez la Directiva 74/329/CEE relativa a la aproximación de la legislación de los Estados miembros sobre los agentes emulsionantes, estabilizantes, espesantes y gelificantes que pueden emplearse en los productos alimenticios

El Parlamento Europeo,

- Vista la posición común del Consejo (doc. C 2-345/88 — SYN 138),
 - Vistas las disposiciones del Tratado CEE y de su Reglamento aplicables en este caso,
1. Ha aprobado la posición común del Consejo;
 2. Ha encargado a su Presidente que transmita la presente decisión al Consejo y a la Comisión.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

8. Programas de investigación ** II

a) doc. A 2-131/89

DECISIÓN**(Procedimiento de cooperación: segunda lectura)**

sobre la posición común adoptada por el Consejo con vistas a la aprobación de una decisión por la que se aprueba un programa específico de difusión y utilización de los resultados de la investigación científica y tecnológica (VALUE)

El Parlamento Europeo,

- Vista la posición común del Consejo (doc. C 2-20/89 — SYN 136),
- Vistas las disposiciones del Tratado CEE y de su Reglamento aplicables en este caso,

1. Ha modificado la posición común del Consejo en la forma que se indica;
2. Ha encargado a su Presidente que transmita la presente decisión al Consejo y a la Comisión.

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO*Artículo 1*

Se aprueba un programa específico de difusión y utilización de los resultados de la investigación científica y tecnológica, denominado programa VALUE, en lo sucesivo «programa», por un período inicial de 4 años a partir del 1 de julio de 1988.

ENMIENDAS DEL PARLAMENTO**ENMIENDA nº 1***Artículo 1*

Se aprueba un programa específico de difusión y utilización de los resultados de la investigación científica y tecnológica, denominado programa VALUE, en lo sucesivo «programa», por un período inicial de 3 años a partir del 1 de enero de 1989.

ENMIENDA nº 2*Artículo 3, apartado 1 bis (nuevo)*

1 bis. La Comisión propondrá cada año a la autoridad presupuestaria, en el contexto del procedimiento de aprobación del presupuesto anual, que determine el importe de los créditos que deben asignarse al programa, contemplando debidamente las necesidades reales durante el ejercicio financiero en cuestión y las previsiones financieras tal como se establecen en el Acuerdo Interinstitucional.

ENMIENDA nº 3*Artículo 4, párrafo 1 bis (nuevo)*

La Comisión será responsable de garantizar la coordinación de las actividades de los diversos gestores del programa y de las direcciones generales competentes.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO

Artículo 8, apartado 1

1. En el curso del primer semestre del tercer año de ejecución del programa, la Comisión realizará un examen *del programa y de la medida en que se hayan cumplido los objetivos expuestos en el anexo I. La Comisión remitirá un informe al Parlamento Europeo y al Consejo sobre los resultados de dicho examen*, adjuntando, si fuera necesario, propuestas encaminadas a modificar o prorrogar el programa en función de los resultados provisionales obtenidos.

Artículo 9, apartado 2

2. *Antes de dar inicio a las negociaciones contempladas en el apartado 1, la Comisión consultará al Consejo acerca de la conveniencia y los puntos básicos de dichas negociaciones y tendrá en cuenta los criterios del Consejo.*

ENMIENDAS DEL PARLAMENTO

ENMIENDA nº 4

Artículo 8, apartado 1

1. En el curso del primer semestre del tercer año de ejecución del programa, la Comisión realizará un examen e **informará al Consejo y al Parlamento Europeo sobre los resultados de dicho examen (aportando datos estadísticos sobre el logro de los diversos objetivos enumerados en el anexo I)**, adjuntando, si fuera necesario, propuestas encaminadas a modificar o prorrogar el programa en función de los resultados provisionales obtenidos. **En el curso del mismo período, se adoptarán propuestas de medidas encaminadas a reducir los efectos negativos de las barreras lingüísticas en el ámbito de la difusión y la utilización de los resultados de la investigación en la ciencia y la tecnología, así como los efectos negativos derivados de las disparidades regionales en la adecuación de la infraestructura para actividades de esta índole, de conformidad con el procedimiento establecido en el apartado 2 del artículo 130Q del Tratado CEE.**

ENMIENDA nº 5

Artículo 9, apartado 2

Suprimido

b) doc. A 2-138/89

DECISIÓN

(Procedimiento de cooperación: segunda lectura)

sobre la posición común adoptada por el Consejo con vistas a la aprobación de una decisión por la que se adopta un programa específico de investigación y desarrollo tecnológico en el ámbito de la ciencia y tecnología de la alimentación (1989-1993) (FLAIR)

El Parlamento Europeo,

- Vista la posición común del Consejo (doc. C 2-17/89 — SYN 140),
- Vistas las disposiciones del Tratado CEE y de su Reglamento aplicables en este caso,

1. Ha modificado la posición común del Consejo en la forma que se indica;
2. Ha encargado a su Presidente que transmita la presente decisión al Consejo y a la Comisión.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO

ENMIENDAS DEL PARLAMENTO

Artículo 2

Los fondos necesarios para la ejecución del programa ascienden a 25 millones de ecus, incluyendo el gasto de un personal de 5 miembros.

Artículo 7, apartado 2

Antes del inicio de las negociaciones contempladas en el apartado 1, la Comisión consultará al Consejo sobre la conveniencia y el mandato de dichas negociaciones y tendrá en cuenta al máximo las opiniones del Consejo.

ENMIENDA n° 1*Artículo 2*

Los fondos necesarios para la ejecución del programa ascienden a 25 millones de ecus, incluyendo el gasto de un personal de 5 miembros. **Cada año, la Comisión, en el marco del procedimiento de aprobación del presupuesto anual, propondrá a la autoridad presupuestaria la aprobación de los créditos relativos al programa, en relación con las necesidades reales del ejercicio presupuestario en cuestión y las previsiones financieras establecidas en el Acuerdo Interinstitucional.**

ENMIENDA n° 2*Artículo 7, apartado 2*

Suprimido.

c) doc. A 2-132/89

DECISIÓN

(Procedimiento de cooperación: segunda lectura)

sobre la posición común adoptada por el Consejo con vistas a la aprobación de una decisión relativa a un programa específico de investigación y desarrollo tecnológico en el ámbito de la ciencia y tecnología marinas (MAST)

El Parlamento Europeo,

- Vista la posición común del Consejo (doc. C 2-18/89 — SYN 162),
 - Vistas las disposiciones del Tratado CEE y de su Reglamento aplicables en este caso,
1. Ha modificado la posición común del Consejo en la forma que se indica;
 2. Ha encargado a su Presidente que transmita la presente decisión al Consejo y a la Comisión.

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO

ENMIENDAS DEL PARLAMENTO

ENMIENDA n° 1*Artículo 2, párrafo 2 bis (nuevo)*

Cada año, en el marco del procedimiento presupuestario anual, la Comisión propondrá a la autoridad presupuestaria que inscriba los créditos correspondientes para el programa en función de las necesidades reales del ejercicio de referencia y de las previsiones financieras establecidas en el Acuerdo Interinstitucional.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO

Artículo 7, cuarto guión

- la participación en los proyectos de organizaciones y empresas no comunitarias a que se refiere el apartado 2 del artículo 8

Artículo 8, apartado 2

2. *Antes del inicio de las negociaciones contempladas en el apartado 1, la Comisión consultará al Consejo sobre la conveniencia y el mandato de dichas negociaciones y tendrá en cuenta al máximo las opiniones del Consejo.*

ENMIENDAS DEL PARLAMENTO

ENMIENDA n° 2

Artículo 7, cuarto guión

- la participación en los proyectos de organizaciones y empresas no comunitarias a que se refiere el apartado 1 del artículo 8

ENMIENDA n° 3

Artículo 8, apartado 2

2. **Suprimido.**

ENMIENDA n° 4

Artículo 8, apartado 3 bis (nuevo)

- 3 bis. Ningún contratista establecido fuera de la Comunidad que participe como socio en un proyecto en el marco del programa tendrá derecho a la financiación comunitaria prevista en el mismo. El contratista contribuirá a los gastos generales de administración.**

d) doc. A 2-133/89

DECISIÓN

(Procedimiento de cooperación: segunda lectura)

sobre la posición común aprobada por el Consejo con vistas a la adopción de la Decisión del Consejo por la que se adopta un programa comunitario de análisis estratégico, prospectivo y de evaluación en el campo de la investigación y la tecnología (1988-1992) (MONITOR)

El Parlamento Europeo,

- Vista la posición común del Consejo (doc. C 2-19/89 — SYN 147),
- Vistas las disposiciones del Tratado CEE y de su Reglamento aplicables en este caso,

1. Ha modificado la posición común del Consejo en la forma que se indica;
2. Ha encargado a su Presidente que transmita la presente decisión al Consejo y a la Comisión.

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO

Considerando 3

Considerando que la calidad de evaluación de cada programa de investigación ha de mantenerse en el contexto de un procedimiento de evaluación aplicable a todas las actividades de investigación a nivel europeo;

ENMIENDAS DEL PARLAMENTO

ENMIENDA n° 1

Considerando 3

Considerando que la calidad e **independencia** de evaluación de cada programa de investigación ha de mantenerse en el contexto de un procedimiento de evaluación aplicable a todas las actividades de investigación a nivel europeo;

Miércoles, 24 de mayo de 1989

POSICIÓN COMUÓN DEL CONSEJO

ENMIENDAS DEL PARLAMENTO

Apartado 2 del artículo 8

2. *Antes de dar comienzo a las negociaciones contempladas en el apartado 1, la Comisión consultará al Consejo sobre la conveniencia y los puntos básicos de estas negociaciones y tendrá en cuenta plenamente los criterios del Consejo*

ENMIENDA n° 2

Artículo 2, párrafo 2 bis y ter (nuevos)

Cada año la Comisión, como parte del procedimiento anual de aprobación del presupuesto, deberá proponer a la autoridad presupuestaria que inscriba los créditos concedidos para el programa teniendo debidamente en cuenta las exigencias reales del ejercicio financiero en cuestión y las estimaciones financieras tal y como están establecidas en el Acuerdo Interinstitucional.

La Comisión deberá hacer constar en el anexo que proporción de los gastos por programa se refiere a los agentes temporales, independientemente de su grado, y que proporción se refiere a los investigadores colaboradores.

ENMIENDA n° 3

Apartado 2 del artículo 8

Suprimido

ENMIENDA n° 4

Anexo I, punto 1, letra b) bis (nueva)

b) bis. El programa formará parte integrante del procedimiento para la revisión del Programa Marco comunitario de investigación y desarrollo tecnológico.

ENMIENDA n° 5

Anexo I, punto 12, párrafo 2, quinto guión bis (nuevo)

— **examinar la idea de asignar partes de una evaluación dada a un grupo de trabajo o a un contratista que investigue puntos de detalle y que valore la aplicación de los resultados del programa de investigación en cuestión;**

Miércoles, 24 de mayo de 1989

e) doc. A 2-137/89

DECISIÓN
(Procedimiento de cooperación: segunda lectura)

sobre la posición común aprobada por el Consejo con vistas a la adopción de una decisión del Consejo relativa a un programa específico de investigación y desarrollo de sistemas expertos en estadística (DOSES)

El Parlamento Europeo,

- Vista la posición común del Consejo (doc. C 2-16/89 — SYN 149),
- Vistas las disposiciones del Tratado CEE y de su Reglamento aplicables en este caso,

1. Ha modificado la posición común del Consejo en la forma que se indica;
2. Ha encargado a su Presidente que transmita la presente decisión al Consejo y a la Comisión.

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO

ENMIENDAS DEL PARLAMENTO

ENMIENDA n° 1

Artículo 2, párrafo 2 bis (nuevo)

Dentro del marco del procedimiento presupuestario anual, la Comisión propondrá cada año a la autoridad presupuestaria la inscripción en el presupuesto de los créditos correspondientes al programa en función de las necesidades reales del ejercicio en cuestión y de las previsiones financieras tal como figuran en el Acuerdo Inter-institucional.

ENMIENDA n° 2

Artículo 7, apartado 2

2. Suprimido

Artículo 7, apartado 2

2. Antes de iniciar las negociaciones contempladas en el apartado 1, la Comisión consultará al Consejo sobre la conveniencia y el mandato de dichas negociaciones y tendrá en cuenta al máximo las opiniones del Consejo.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

f) doc. A 2-125/89

DECISIÓN**(Procedimiento de cooperación: segunda lectura)**

sobre la posición común aprobada por el Consejo con vistas a la adopción de una decisión relativa a un programa específico para completar un sistema de traducción automática de concepción avanzada (EUROTRA)

El Parlamento Europeo,

- Vista la posición común del Consejo (doc. C 2-19/89 — SYN 137),
 - Vistas las disposiciones del Tratado CEE y de su Reglamento aplicables en este caso,
1. Ha modificado la posición común del Consejo en la forma que se indica;
 2. Ha encargado a su Presidente que transmita la presente decisión al Consejo y a la Comisión.

POSICIÓN COMÚN DEL CONSEJO

ENMIENDAS DEL PARLAMENTO

Artículo 3

El importe que se considera necesario para la ejecución del programa previsto por la decisión 82/752/CEE se aumenta de 7 millones a 12,5 millones de ecus.

ENMIENDA N° 1*Artículo 3*

El importe que se considera necesario para la ejecución del programa previsto por la decisión 82/752/CEE se aumenta de 7 millones a 12,5 millones de ecus.

En el marco del procedimiento presupuestario anual, la Comisión propone cada año a la autoridad presupuestaria que inscriba en el presupuesto los créditos correspondientes al programa en función de las necesidades reales del ejercicio de referencia y de las previsiones financieras tal como figuran en el Acuerdo Interinstitucional.

9. Bebidas espirituosas ** II

— doc. A 2-110/89

DECISIÓN**(Procedimiento de cooperación: segunda lectura)**

relativa a la posición común aprobada por el Consejo para la adopción de un reglamento por el que se establecen las normas generales relativas a la definición, designación y presentación de las bebidas espirituosas

El Parlamento Europeo,

- Vista la posición común del Consejo (doc. C 2-325/88 — SYN 22),
 - Vistas las disposiciones del Tratado CEE y de su Reglamento aplicables en este caso,
1. Ha aprobado la posición común del Consejo;
 2. Ha encargado a su Presidente que transmita la presente decisión al Consejo y a la Comisión.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

10. Máquinas ** II

— doc. A 2-59/89 —

DECISIÓN

(Procedimiento de cooperación: segunda lectura)

relativa a la posición común aprobada por el Consejo con miras a la adopción de una directiva relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre máquinas

El Parlamento Europeo,

- Vista la posición común del Consejo (doc. C 2-322/88 — SYN 107),
- Vistas las disposiciones del Tratado CEE y de su Reglamento aplicables en este caso,

1. Ha aprobado la posición común;
 2. Ha encargado a su Presidente que transmita la presente decisión al Consejo y a la Comisión.
-

Miércoles, 24 de mayo de 1989

LISTA DE PRESENCIA

Sesión del 24 de mayo de 1989

ABELIN, ABENS, ABOIM INGLEZ, ADAM, ALBER, ALEXANDRE, ÁLVAREZ DE PAZ, AMADEI, AMARAL, AMBERG, ANASTASSOPOULOS, D'ANCONA, ANDENNA, ANDRÉ, ANDREWS, ANGLADE, ANTONIOZZI, ANTONY, ARBELOA MURU, ARGÜELLES SALAVERRIA, ARIAS CAÑETE, ARNDT, BADÈNES, BAILLOT, BALFE, BANOTTI, BARBARELLA, BARDONG, BARÓN CRESPO, BARRETT, BARROS MOURA, BARZANTI, BATAILLY, BATTERSBY, BAUDOUIN, BAUR, BEAZLEY CH., BECKMANN, BELO, BENHAMOU, DE BREMOND D'ARS, BERSANI, BESSE, BETHELL, BETTIZA, BEUMER, BEYER DE RYKE, BIRD, VON BISMARCK, BJØRNVIG, BLOCH VON BLOTTNITZ, BLUMENFELD, BOCKLET, BOESMANS, BOMBARD, BONACCINI, BONDE, BOOT, BORGO, BOSERUP, BRAUN-MOSER, BRU PURÓN, BUENO VICENTE, BURON, BUTTAFUOCO, CAAMAÑO BERNAL, CABANILLAS GALLAS, CABEZÓN ALONSO, CABRERA BAZÁN, CALVO ORTEGA, CANO PINTO, CANTALAMESSA, CAROSSINO, CARVALHO CARDOSO, CASINI, CASSANMAGNAGO CERRETTI, CASSIDY, CASTELLINA, CASTLE, CATHERWOOD, CELLAI, CERVETTI, CHAMBEIRON, CHANTERIE, CHARZAT, CHIABRANDO, CHIUSANO, CHAPIER, CHRISTENSEN, CHRISTIANSEN, CHRISTODOULOU, CICCIOMESSERE, CINCIARI RODANO, CLINTON, CODERCH PLANAS, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINOT, COLLINS, COLOM I NAVAL, COLUMBU, CONDESSO, CORNELISSEN, COSTANZO, COT, DE COURCY-LING, CROUX, CRUSOL, CRYER, CURRY, DALSSASS, DALY, DANKERT, DE BACKER-VAN OCKEN, DE GUCHT, DEL DUCA, DELOROZOY, DE MARCH, DE PASQUALE, DEPREZ, DERMAUX, DESAMA, DEVEZE, DE VRIES, DÍAZ DEL RÍO JAUDENES, DI BARTOLOMEI, DIDÒ, DIEZ DE RIVERA ICAZA, DONNEZ, DÜHRKOP DÜHRKOP, EBEL, LADY ELLES, ELLES J., ELLIOTT, EPHREMIDIS, ESCUDER CROFT, ESTGEN, EWING, EYRAUD, FALCONER, FANTI, FANTON, FATOUS, FELLERMAIER, FERRER, FERRERO, FICH, FILINIS, FLANAGAN, FOCKE, FONTAINE, FORD, FORMIGONI, FOURÇANS, FRAGA IRIBARNE, FRANZ, FRIEDRICH, FRÜH, FUILLET, GADIOUX, GAIBISSO, GALLO, GALLUZZI, GAMA, GARCÍA AMIGÓ, GARCÍA ARIAS, GARCÍA RAYA, GARRIGA POLLEDO, GASÓLIBA I BÖHM, GATTI, GAUCHER, GAUTHIER, GAWRONSKI, GAZIS, GIANNAKOU-KOUTSIKOU, GIAVAZZI, GIUMMARRA, GOMES, GRAND, GRAZIANI, GREDAL, GRIFFITHS, GRIMALDOS GRIMALDOS, GUARRACI, GUERMEUR, GUTIÉRREZ DIAZ, HABSBURG, HACKEL, HÄNSCH, HARLIN, HAMMERICH, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOFFMANN, HOON, HOWELL, HUCKFIELD, HUGHES, HUGOT, IVERSEN, JACKSON CA., JACKSON CH., JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAY, JEPSEN, KILBY, KLEPSCH, KOLOKOTRONIS, KRISTOFFERSEN, KUIJPERS, LACERDA DE QUEIROZ, LAMBRIAS, LANGES, LARIVE, LATAILLADE, LE CHEVALLIER, LEHIDÉUX, VAN DER LEK, LEMMER, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LE ROUX, LINKOHR, LLORCA VILAPLANA, LOMAS, LOO, LOUWES, LUSTER, MCGOWAN, MCMILLAN-SCOTT, MADEIRA, MAIJ-WEGGEN, MALANGRÉ, MALAUD, DE LA MALÈNE, MALLET, MARCHAIS, MARCK, MARINHO, MARLEIX, MARQUES MENDES, MARSHALL, MARTIN D., MARTIN S., MEDEIROS FERREIRA, MEDINA ORTEGA, MEGAHY, MERTENS, METTEN, MIHR, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, MOUCHEL, MÜHLEN, MÜLLER, MÜNCH, MUNS ABLUIXECH, MUNTINGH, MUSSO, NAVARRO VELASCO, NEUGEBAUER, NEWENS, NEWTON DUNN, NIELSEN J., NIELSEN T., NITSCH, NORD, NORDMANN, NORMANTON, VON NOSTITZ, O'DONNELL, O'HAGAN, OLIVA GARCÍA, O'MALLEY, OPPENHEIM, D'ORMESSON, PALMIERI, PAPA KYRIAZIS, PAPON, PARODI, PASTY, PATTERSON, PEARCE, PELIKAN, PENDERS, PEREIRA M., PERINAT ELIO, PERY PETERS, PETRONIO, PEUS, PFLIMLIN, PIQUET, PIRKL, PISONI F., PLASKOVITIS, POETSCHKI, POETTERING, POMILIO, PONIATOWSKI, PONS GRAU, PORDEA, POULSEN, PRAG, PRANCHÈRE, PRICE, PROUT, PROVAN, PUERTA GUTIÉRREZ, QUIN, RABBETGHE, RAGGIO, REMACLE, RIGO, RINSCHÉ, ROBERTS, ROBLES PIQUER, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROMERA I ALCÁZAR, ROSSETTI, ROSSI, ROTHE, ROTHLEY, RUBERT DE VENTÓS, SABY, SÄLZER, SAKELLARIOU, SALISCH, DOS SANTOS MACHADO, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHIAVINATO, SCHINZEL, SCHLEICHER, SCHMIDBAUER, SCHÖN, SCHREIBER, SCOTT-HOPKINS, SEAL, SEEFELD, SEELER, SEGRE, SEIBEL-EMMERLING, SELIGMAN, SHERLOCK, SIERRA BARDAJÍ, SIMMONDS, SIMONS, SIMPSON, SMITH, SPÄTH, SQUARCIALUPI, STAES, STAUFFENBERG, STAVROU, STEWART, SUÁREZ GONZÁLES, SUTRA DE GERMA, TAYLOR, TELKÄMPER, THAREAU, THEATO, THOME-PATENÔTRE, TOLMAN, TOMLINSON, TONGUE, TOPMANN, TOURRAIN, TOUSSAINT, TRIDENTE, TRIVELLI, TRUPIA, TUCKMAN, TURNER, TZOUNIS, VON UEXKÜLL, VALENZI, VALVERDE LOPÉZ, VANDEMEULEBROUCKE, VAN HEMELDONCK, VANLEREN BERGHE, VANNECK, VAYSSADE, VAZQUEZ FOUZ, VERGEER, VERGES, VETTER, VIEHOFF, VISSER, VITALE, VITTINGHOFF, VON DER VRING, VAN DER WAAL, WAGNER,

Miércoles, 24 de mayo de 1989

WALTER, WAWRZIK, WEBER, WELSH, WENDLING, WEST, WETTIG, WIJSENBECK,
VON WOGAU, WOHLFART, WOLFF, WOLTJER, WURTZ, ZAHORKA, ZARGES.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

ANEXO I

Resultados de la votación nominal

- (+) = A favor
 (-) = En contra
 (O) = Abstención

Debate de actualidad — escritos de objeción

Armamento

(+)

ALBER, ÁLVAREZ DE EULATE, ANDRÉ, ANGLADE, ARGÜELLES SALAVERRIA, BADENÈS, BATTERSBY, BLUMENFELD, BRAUN-MOSER, DE BREMOND D'ARS, CABANILLAS GALLAS, CARVALHO CARDOSO, CASSANMAGNAGO, CASSIDY, CATHERWOOD, CHIABRANDO, CHRISTODOULOU, CLINTON, CORNELISSEN, CROUX, CURRY, DALSASS, DALY, DE BACKER-VAN OCKEN, DELOROZOY, EWING, FANTON A., FRAGA IRIBARNE, GAMA, GARCÍA AMIGÓ, HABSBURG, HOWELL, KELLETT-BOWMAN, KLEPSCH, KRISTOFFERSEN, LAFUENTE LOPÉZ, LAMBRIAS, LANGES, LATAILLADE, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LIGIOS, LLORCA VILAPLANA, LOUWES, MARCK, MARSHALL, MUSSO, NAVARRO VELASCO, NEWTON DUNN, OPPENHEIM, PASTY, PERINAT ELIO, PIRKL, PRAG, ROBERTS, ROBLES PIQUER, SANTOS, MACHADO, SCOTT-HOPKINS, SELIGMAN, SIMMONDS, SIMPSON, STAVROU, SUÁREZ GONZÁLEZ, THEATO, TZOUNIS, VALVERDE LOPÉZ, VANLEREN BERGHE, VANNECK, VERGEER, VAN DER WAAL, WELSH, WIJSENBECK, WOLFF.

(-)

ABOIM INGLEZ, ADAM, ALEXANDRE, D'ANCONA, ARBELOA MURU, ARNDT, BAILLOT, BARBARELLA, BARZANTI, BESSE, BIRD, BOMBARD, BONACCINI, BRU PURÓN, BUENO VICENTE, BURÓN, CAAMAÑO BERNAL, CABEZÓN ALONSO, CANO PINTO, CERVETTI, CHRISTIANSEN, CINCIARI RODANO, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, COT, DIEZ DE RIVERA ICAZA, DÜHRKOP DÜHRKOP, EPHREMIDIS, EYRAUD, FATOUS, FELLERMAIER, FILINIS, FOCKE, FORD, FUILLET, GALLO, GARCÍA ARIAS, GARCÍA RAYA, GRAZIANI, GUTIÉRREZ DIAZ, HÄNSCH, HÄRLIN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOON, KOLOKOTRONIS, LINKOHR, MCGOWAN, MEDINA ORTEGA, METTEN, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, OLIVA GARCÍA, PONS GRAU, PUERTA GUTIÉRREZ, ROGALLA, ROMEOS, RUBERT DE VENTÓS, SAKELLARIOU, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHIAVINATO, SCHMID, SEAL, SEEFELD, SIERRA BARDAJÍ, SIMONS, SMITH, SQUARCIALUPI, THAREAU, TOPMANN, TRIDENTE, VAYSSADE, VAZQUEZ FOUZ, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WEBER.

(O)

FERRER.

*Schleicher report (Doc. A 2-114/89)...**Informe Schleicher (doc. A 2-114/89)*

enm. 53

(+)

ÁLVAREZ DE PAZ, D'ANCONA, ANGLADE, ARBELOA MURU, BARBARELLA, BJØRNVIG, BLOCH VON BLOTTNITZ, BONDE, BOSERUP, CHRISTENSEN, ELLIOTT, FANTON A., FILINIS, GALLO, GARCÍA ARIAS, GREDAL, HÄRLIN, HAMMERICH,

Miércoles, 24 de mayo de 1989

HUGHES, LATAILLADE, VAN DER LEK, MARTIN D., MOUCHEL, NITSCH, PASTY, PUERTA GUTIÉRREZ, SQUARCIALUPI, STAES, TELKÄMPER, TRIDENTE, WENDLING, WIJSENBEK.

(-)

ABELIN, ABENS, ADAM, ALBER, ÁLVAREZ DE EULATE, ANASTASSOPOULOS, ANDRÉ, ARNDT, BADENÈS, BARDONG, BATTERSBY, BAUDOUIN, BELO, BESSE, BEUMER, BIRD, VON BISMARCK, BLUMENFELD, BOMBARD, BRAUN-MOSER, DE BREMOND D'ARS, BRU PURÓN, BURÓN, CAAMAÑO BERNAL, CABANILLAS GALLAS, CABEZÓN ALONSO, CABRERA BAZÁN, CANO PINTO, CARVALHO CARDOSO, CATHERWOOD, CHANTERIE, CHRISTODOULOU, CLINTON, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, COT, CROUX, CURRY, DALSSASS, DANKERT, DE BACKER-VAN OCKEN, DE GUCHT, DELOROZOY, DEPREZ, DESAMA, DI BARTOLOMEI, DIDÒ, DIEZ DE RIVERA ICAZA, DÜHRKOP DÜHRKOP, ELLES J., ESCUDER CROFT, FELLERMAIER, FERRER, FOCKE, FONTAINE, FORD, FRAGA IRIBARNE, FRANZ, FRIEDRICH I., FUILLET, GAMA, GARCÍA RAYA, GAZIS, GIAVAZZI, GRIFFITHS, GRIMALDOS GRIMALDOS, HABSBURG, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOON, HOWELL, JACKSON F., JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAY, KELLETT-BOWMAN, KILBY, KLEPSCH, KUIJPERS, LAFUENTE LOPÉZ, LANGES, LARIVE, LEMMER, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LINKOHR, LLORCA VILAPLANA, LUSTER, MALLET, MARCK, MARSHALL, MARTIN S., MEDINA ORTEGA, METTEN, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, MÜHLEN, MÜNCH, MUNTINGH, NAVARRO VELASCO, NEWTON DUNN, NORD, NORMANTON, O'HAGAN, OLIVA GARCÍA, PERY, PIRKL, POETSCHKI, POMILIO, PONIATOWSKI, PONS GRAU, PRAG, PRICE, QUIN, RABBETHGE, ROBERTS, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROMERA I ALCÁZAR, ROTHE, RUBERT DE VENTÓS, SABY, SÄLZER, SAKELLARIOU, SAPENA GRANELL, SCHIAVINATO, SCHINZEL, SCHLEICHER, SCHMID, SCOTT-HOPKINS, SELIGMAN, SHERLOCK, SIERRA BARDAJÍ, SIMMONDS, SIMONS, SIMPSON, SMITH, STAUFFENBERG, STAVROU, STEWART, SUÁREZ GONZÁLEZ, THAREAU, THEATO, THOME-PATENÔTRE, TOMLINSON, VAYSSADE, VAZQUEZ FOUZ, VIEHOFF, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WALTER, WARWZIK, WEBER, WELSH, WOHLFART, WOLFF, ZARGES.

(O)

BARRETT.

enm. 52

(+)

ABELIN, ABENS, ADAM, ALBER, ÁLVAREZ DE EULATE, ÁLVAREZ DE PAZ, ANASTASSOPOULOS, D'ANCONA, ANDRÉ, ANGLADE, ARBELOA MURU, ARNDT, BADENÈS, BALFE, BARBARELLA, BARDONG, BARRETT, BATTERSBY, BAUDOUIN, BELO, BESSE, BEUMER, BIRD, VON BISMARCK, BJØRNVIG, BLOCH VON BLOTTNITZ, BOMBARD, BONACCINI, BONDE, BRAUN-MOSER, DE BREMOND D'ARS, BRU PURÓN, CAAMAÑO BERNAL, CABANILLAS GALLAS, CABEZÓN ALONSO, CABRERA BAZÁN, CANO PINTO, CARVALHO CARDOSO, CATHERWOOD, CHAPIER, CHRISTENSEN, CHRISTIANSEN, CHRISTODOULOU, CLINTON, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, CORNELISSEN, COT, CROUX, CURRY, DALSSASS, DANKERT, DE BACKER-VAN OCKEN, DEPREZ, DESAMA, DI BARTOLOMEI, DIEZ DE RIVERA ICAZA, DÜHRKOP DÜHRKOP, ELLES J., ELLIOTT, ESCUDER CROFT, EWING, FELLERMAIER, FERRER, FILINIS, FOCKE, FONTAINE, FORD, FRAGA IRIBARNE, FRANZ, FRIEDRICH I., GALLO, GAMA, GARCÍA ARIAS, GARCÍA RAYA, GAZIS, GIAVAZZI, GRAZIANI, GRIFFITHS, GRIMALDOS GRIMALDOS, HABSBURG, HÄRLIN, HAMMERICH, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOON, HOWELL, HUGHES, JACKSON F., JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAY, KELLETT-BOWMAN, KILBY, KLEPSCH, KUIJPERS, LAFUENTE LOPÉZ, LANGES, LATAILLADE, VAN DER LEK, LEMMER, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LINKOHR, LLORCA VILAPLANA, LOMAS, LOO, LÜSTER, MALLET, MARCK, MARSHALL, MARTIN D., MARTIN S., MEDINA ORTEGA, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, MOUCHEL, MÜHLEN, MÜNCH, MUNTINGH, NAVARRO VELASCO, NEWTON DUNN, NITSCH, NORD, NORMANTON, VON NOSTITZ, O'HAGAN, OLIVA GARCÍA, OPPENHEIM, PATTERSON, PERY, PFLIMLIN, PIRKL, POETSCHKI, POMILIO, PONIATOWSKI, PONS GRAU, PRAG, PRANCHÈRE, PUERTA GUTIÉRREZ, QUIN,

Miércoles, 24 de mayo de 1989

RABBETHGE, ROBERTS, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROMERA I ALCÁZAR, ROTHE, RUBERT DE VENTÓS, SAKELLARIOU, SALISCH, SANTOS MACHADO, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHINZEL, SCHLEICHER, SCHMID, SCOTT-HOPKINS, SELIGMAN, SHERLOCK, SIMMONDS, SIMONS, SIMPSON, SMITH, SQUARCIALUPI, STAES, STAUFFENBERG, STAVROU, STEWART, SUÁREZ GONZÁLEZ, TELKÄMPER, THEATO, THOME-PATENÔTRE, TOMLINSON, TONGUE, TRIDENTE, TUCKMAN, VIEHOFF, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WALTER, WAWRZIK, WEBER, WELSH, WOHLFART, WOLFF, ZARGES.

(-)

BURÓN, FATOUS, FUILLET, GREDAL, IVERSEN, PRICE, SABY, SCHIAVINATO, SIERRA BARDAJÍ, THAREAU, VAYSSADE, VAZQUEZ FOUZ, WENDLING.

enm. 51

(+)

BARBARELLA, BARRETT, BEUMER, BJØRNVIG, BLOCH VON BLOTTNITZ, BONACCINI, BONDE, BRU PURÓN, CHANTERIE, CHRISTENSEN, EWING, FATOUS, FILINIS, FORD, GRAZIANI, GREDAL, HÄRLIN, HAMMERICH, KUIJPERS, VAN DER LEK, NITSCH, VON NOSTITZ, PASTY, PRANCHÈRE, PUERTA GUTIÉRREZ, SIERRA BARDAJÍ, SQUARCIALUPI, STAES, TELKÄMPER, TRIDENTE.

(-)

ABELIN, ABENS, ADAM, ALBER, ÁLVAREZ DE EULATE, ÁLVAREZ DE PAZ, ANASTASSOPOULOS, D'ANCONA, ANDRÉ, ARBELOA MURU, ARNDT, BADENÈS, BALFE, BARDONG, BATTERSBY, BELO, BESSE, BIRD, VON BISMARCK, BLUMENFELD, BOMBARD, BRAUN-MOSER, DE BREMOND D'ARS, BURÓN, CAAMAÑO BERNAL, CABANILLAS GALLAS, CABEZÓN ALONSO, CABRERA BAZÁN, CANO PINTO, CARVALHO CARDOSO, CATHERWOOD, CHOPIER, CHRISTIANSEN, CHRISTODOULOU, CLINTON, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, CORNELISSEN, COT, CROUX, CURRY, DALSSASS, DANKERT, DE BACKER-VAN OCKEN, DE GUCHT, DEL DUCA, DELOROZOY, DEPREZ, DESAMA, DI BARTOLOMEI, DIEZ DE RIVERA ICAZA, DÜHRKOP DÜHRKOP, ELLES J., ELLIOTT, ESCUDER CROFT, FELLERMAIER, FERRER, FOCKE, FONTAINE, FRAGA IRIBARNE, FRANZ, FRIEDRICH I., FUILLET, GALLO, GAMA, GIAVAZZI, GRIFFITHS, GRIMALDOS GRIMALDOS, HABSBURG, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOON, HOWELL, HUGHES, JACKSON F., JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAY, KELLETT-BOWMAN, KILBY, KLEPSCH, LACERDA DE QUEIROS, LAFUENTE LOPÉZ, LANGES, LARIVE-GROENENDAAL, LEMMER, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LINKOHR, LLORCA VILAPLANA, LOMAS, LOO, LUSTER, MALLET, MARCK, MARQUES MENDES, MARSHALL, MARTIN D., MARTIN S., MEDINA ORTEGA, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, MÜHLEN, MUNTINGH, NAVARRO VELASCO, NEWENS, NEWTON DUNN, NORD, O'HAGAN, OLIVA GARCÍA, OPPENHEIM, PATTERSON, PERY, PFLIMLIN, PIRKL, POETSCHKI, POMILIO, PONIATOWSKI, PONS GRAU, PRAG, PRICE, QUIN, RABBETHGE, ROBERTS, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROMERA I ALCÁZAR, ROTHE, RUBERT DE VENTÓS, SABY, SAKELLARIOU, SALISCH, SANTOS MACHADO, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHIAVINATO, SCHINZEL, SCHLEICHER, SCHMID, SCOTT-HOPKINS, SELIGMAN, SHERLOCK, SIMMONDS, SIMONS, SIMPSON, SMITH, STAUFFENBERG, STAVROU, STEWART, SUÁREZ GONZÁLEZ, THAREAU, THEATO, TOMLINSON, TONGUE, TUCKMAN, VAYSSADE, VAZQUEZ FOUZ, VIEHOFF, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WALTER, WAWRZIK, WEBER, WELSH, WENDLING, WIJSENBEEK, WOHLFART, WOLFF, ZARGES.

(0)

FANTON A., LATAILLADE.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

informe Schmid (doc. A 2-141/89)

enm. 3

(+)

ABENS, ÁLVAREZ DE PAZ, D'ANCONA, ARBELOA MURU, ARNDT, BARBARELLA, BARÓN CRESPO, BELO, BIRD, BJØRNVIG, BLOCH VON BLOTTNITZ, BONDE, BRU PURÓN, CAAMAÑO BERNAL, CABEZÓN ALONSO, CABRERA BAZÁN, CANO PINTO, CERVETTI, CHRISTIANSEN, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, DANKERT, DIEZ DE RIVERA ICAZA, DÜHRKOP DÜHRKOP, ELLES D.L., FALCONER, FELLERMAIER, FILINIS, FOCKE, FORD, GARCÍA ARIAS, GOMES, GREDAL, GRIFFITHS, GRIMALDOS, GRIMALDOS, HÄRLIN, HAMMERICH, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOON, HUGHES, IVERSEN, KUIJPERS, VAN DER LEK, LINKOHR, LOMAS, DE LA MALÈNE, MARTIN D., MEDINA ORTEGA, METTEN, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, MUNTINGH, NITSCH, NOSTITZ, OLIVA GARCÍA, PONS GRAU, PRANCHÈRE, PUERTA GUTIÉRREZ, QUIN, ROGALLA, ROMEOS, ROTHE, RUBERT DE VENTÓS, SAKELLARIOU, SALISCH, SANZ FERNANDEZ, SCHINZEL, SCHMID, SEAL, SIERRA BARDAJÍ, SIMONS, SMITH, SQUARCIALUPI, STAES, STEWART, TELKÄMPER, TOMLINSON, TONGUE, TRIDENTE, VAZQUEZ FOUZ, VIEHOFF, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WALTER, WEBER, WOHLFART, WOLTJER.

(-)

ABELIN, ALBER, ÁLVAREZ DE EULATE, ANASTASSOPOULOS, ANDRÉ, ANGLADE, BADENÈS, BARDONG, BAUDOUIN, BEAZLEY C., BESSE, BEUMER, VON BISMARCK, BLUMENFELD, BOMBARD, BRAUN-MOSER, DE BREMOND D'ARS, BURÓN, CABANILLAS GALLAS, CARVALHO CARDOSO, CASSIDY, CATHERWOOD, CHANTERIE, CHOPIER, CHRISTODOULOU, CLINTON, CORNELISSEN, COT, CROUX, DALSAAS, DE BACKER-VAN OCKEN, DE GUCHT, DELOROZOY, DEPREZ, DESAMA, DI BARTOLOMEI, ELLES J., ESCUDER CROFT, EWING, FANTON A., FATOUS, FERRER, FONTAINE, FRAGA IRIBARNE, FRANZ, FUILLET, GAMA, GARCÍA RAYA, GIAVAZZI, HABSBERG, HERMAN, HOWELL, JACKSON F., JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAY, KELLETT-BOWMAN, KLEPSCH, LANGES, LARIVE-GROENENDAAL, LATAILLADE, LEMMER, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LLORCA VILAPLANA, LOUWES, LÜSTER, MALLET, MARCK, MARTIN S., MOUCHEL, MÜHLEN, MUSSO, NAVARRO VELASCO, NEWTON DUNN, NORD, PASTY, PATTERSON, PERY, PFLIMLIN, PIRKL, POETSCHKI, POMILIO, PRAG, PRICE, RABBETHGE, ROBERTS, ROMERA I ALCÁZAR, SABY, SANTOS MACHADO, SCHIAVINATO, SCHLEICHER, SELIGMAN, SHERLOCK, SIMMONDS, SIMPSON, STAVROU, SUÁREZ GONZÁLEZ, THAREAU, THEATO, THOME-PATENÔTRE, TUCKMAN, TURNER, VANNECK, VAYSSADE, WAWRZIK, WELSH, WENDLING, WIJSENBEEK, ZARGES.

(0)

ADAM, LACERDA DE QUEIROS, LOO.

enm. 4

(+)

ABELIN, ABENS, ADAM, ALBER, ÁLVAREZ DE EULATE, ÁLVAREZ DE PAZ, ANASTASSOPOULOS, D'ANCONA, ARBELOA MURU, ARNDT, BADENÈS, BALFE, BARBARELLA, BARDONG, BARÓN CRESPO, BATTERSBY, BEAZLEY C., BELO, BESSE, BEUMER, BIRD, VON BISMARCK, BJØRNVIG, BLOCH VON BLOTTNITZ, BLUMENFELD, BOCKLET, BOMBARD, BONDE, BRAUN-MOSER, BRU PURÓN, BURÓN, CAAMAÑO BERNAL, CABANILLAS GALLAS, CABEZÓN ALONSO, CANO PINTO, CASINI, CASSIDY, CATHERWOOD, CERVETTI, CHANTERIE, CHOPIER, CHRISTIANSEN, CHRISTODOULOU, CLINTON, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, CORNELISSEN, COT, CROUX, DALSAAS, DANKERT, DIEZ DE RIVERA ICAZA, DÜHRKOP DÜHRKOP, ELLES J., ELLIOTT,

Miércoles, 24 de mayo de 1989

ESCUDER CROFT, FALCONER, FATOUS, FELLERMAIER, FERRER, FILINIS, FOCKE, FONTAINE, FORD, FRAGA IRIBARNE, FRANZ, FUILLET, GAMA, GARCÍA ARIAS, GARCÍA RAYA, GIAVAZZI, GOMES, GREDAL, GRIFFITHS, GRIMALDOS GRIMALDOS, HABSBERG, HÄRLIN, HAMMERICH, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOWELL, HUGHES, IVERSEN, JACKSON F., JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAY, KELLETT-BOWMAN, KILBY, KLEPSCH, KUIJPERS, LANGES, VAN DER LEK, LEMMER, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LINKOHR, LLORCA VILAPLANA, LOMAS, LUSTER, MALLET, MARCK, MARSHALL, MARTIN D., MEDINA ORTEGA, METTEN, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, MÜHLEN, MUNTINGH, NAVARRO VELASCO, NEWENS, NEWTON DUNN, NITSCH, NORMANTON, NOSTITZ, O'HAGAN, OLIVA GARCÍA, PATTERSON, PERY, PFLIMLIN, PIRKL, POETSCHKI, PONS GRAU, PRAG, PRANCHÈRE, PUERTA GUTIÉRREZ, QUIN, RABBETHGE, ROBERTS, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROMERA I ALCÁZAR, ROTHE, RUBERT DE VENTÓS, SABY, SAKELLARIOU, SALISCH, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHINZEL, SCHLEICHER, SCHMID, SCOTT-HOPKINS, SEAL, SHERLOCK, SIERRA BARDAJÍ, SIMMONDS, SIMONS, SIMPSON, SMITH, SQUARCIALUPI, STAES, STAVROU, STEWART, SUÁREZ, GONZÁLEZ, TELKÄMPER, THEATO, TOMLINSON, TONGUE, TRIDENTE, TUCKMAN, TURNER, VAZQUEZ FOUZ, VIEHOFF, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WALTER, WAWRZIK, WEBER, WELSH, WOHLFART, WOLTJER, ZARGES.

(—)

ANDRÉ, CARVALHO CARDOSO, DE BREMOND D'ARS, CABRERA BAZÁN, CARVALHO CARDOSO, DE GUCHT, DELOROZOY, DI BARTOLOMEI, EWING, FANTON A., GALLO, LACERDA DE QUEIROZ, LARIVE-GROENENDAAL, LATAILLADE, LOO, LOUWES, MARTIN S., MOUCHEL, MUSSO, NORD, PASTY, PONIATOWSKI, SANTOS MACHADO, SCHIAVINATO, SELIGMAN, THAREAU, VAYSSADE, WENDLING, WIJSENBECK.

enm. 12

(—)

ABENS, ÁLVAREZ DE PAZ, D'ANCONA, ARBELOA MURU, ARNDT, BARBARELLA, BARÓN CRESPO, BELO, BIRD, BJØRNVIG, BLOCH VON BLOTTNITZ, BONACCINI, BONDE, BRU PURÓN, CAAMAÑO BERNAL, CABEZÓN ALONSO, CABRERA BAZÁN, CANO PINTO, CERVETTI, CHRISTIANSEN, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, DANKERT, DEPREZ, DIEZ DE RIVERA ICAZA, DÜHRKOP DÜHRKOP, EYRAUD, FALCONER, FELLERMAIER, FILINIS, FOCKE, FORD, GARCÍA ARIAS, GARCÍA RAYA, GOMES, GREDAL, GRIFFITHS, GRIMALDOS GRIMALDOS, HÄRLIN, HAMMERICH, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOON, HUGHES, IVERSEN, JANSSEN VAN RAAY, KOLOKOTRONIS, KUIJPERS, VAN DER LEK, LINKOHR, MARTIN D., MEDINA ORTEGA, METTEN, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, MUNTINGH, NEWENS, NITSCH, NOSTITZ, OLIVA GARCÍA, PONS GRAU, PRANCHÈRE, PUERTA GUTIÉRREZ, QUIN, ROMEOS, ROTHE, RUBERT DE VENTÓS, SAKELLARIOU, SALISCH, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHINZEL, SCHLEICHER, SCHMID, SEAL, SIERRA BARDAJÍ, SIMONS, SIMPSON, SMITH, SQUARCIALUPI, STAES, STEWART, TELKÄMPER, TOMLINSON, TONGUE, TRIDENTE, VAZQUEZ FOUZ, VIEHOFF, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WALTER, WEBER, WOHLFART, WOLTJER.

(—)

ABELIN, ADAM, ALBER, ÁLVAREZ DE EULATE, ANASTASSOPOULOS, ANDRÉ, ANGLADE, BADENÈS, BARDONG, BATTERSBY, BEAZLEY C., BEUMER, VON BISMARCK, BLUMENFELD, BOCKLET, BRAUN-MOSER, DE BREMOND D'ARS, CARVALHO CARDOSO, CASSIDY, CATHERWOOD, CHANTERIE, CHRISTODOULOU, CLINTON, CORNELISSEN, CROUX, DALSASS, DE BACKER-VAN OCKEN, DE GUCHT, DI BARTOLOMEI, ELLES J., ESCUDER CROFT, EWING, FANTON A., FERRER, FONTAINE, FRAGA IRIBARNE, FRANZ, FRIEDRICH I., GAMA, GARCÍA AMIGÓ, GIAVAZZI, HABSBERG, HERMAN, HOWELL, JACKSON F., JAKOBSEN, KELLETT-BOWMAN, KILBY, KLEPSCH, KRISTOFFERSEN, LACERDA DE QUEIROS, LANGES, LARIVE-GROENENDAAL, LATAILLADE, LEMMER, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LLORCA VILAPLANA, LOUWES, LUSTER, DE LA MALÈNE, MALLET, MARCK, MARSHALL, MARTIN S., MOUCHEL, MUSSO, NAVARRO VELASCO, NEWTON DUNN, NORD, NORMANTON, O'HAGAN, PASTY, PATTERSON, PFLIMLIN, PIRKL, POETSCHKI, POMILIO, PONIATOWSKI, PRAG, PRICE, RABBETHGE, ROBERTS, ROMERA I

Miércoles, 24 de mayo de 1989

ALCÁZAR, SANTOS MACHADO, SCHIAVINATO, SCOTT-HOPKINS, SELIGMAN, SHERLOCK, SIMMONDS, THEATO, TUCKMAN, TURNER, VANLEREN BERGHE, WAWRZIK, WELSH, WIJSENBEEK, ZARGES.

(O)

BESSE, BOMBARD, BURÓN, CHOPIER, COT, DESAMA, FATOUS, FUILLET, GALLO, LOO, PERY, ROELANTS DU VIVIER, SABY, THAREAU, VAYSSADE, WENDLING.

enm. 14

(+)

ABENS, ADAM, ÁLVAREZ DE PAZ, D'ANCONA, ARBELOA MURU, ARNDT, BARBARELLA, BARÓN CRESPO, BELO, BIRD, BJØRNVIG, BLOCH VON BLOTTNITZ, BONACCINI, BONDE, BRU PURÓN, CAAMAÑO BERNAL, CABEZÓN ALONSO, CABRERA BAZÁN, CANO PINTO, CERVETTI, CHRISTENSEN, CHRISTIANSEN, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, DANKERT, DIEZ DE RIVERA ICAZA, DÜHRKOP DÜHRKOP, ELLIOTT, EYRAUD, FALCONER, FELLERMAIER, FILINIS, FOCKE, FORD, GARCÍA ARIAS, GARCÍA RAYA, GAZIS, GOMES, GREDAL, GRIFFITHS, GRIMALDOS GRIMALDOS, HÄRLIN, HAMMERICH, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOON, HUGHES, IVERSEN, KOLOKOTRONIS, KUIJPERS, VAN DER LEK, LINKOHR, LOO, MEDINA ORTEGA, METTEN, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, MUNTINGH, NEWENS, NITSCH, NOSTITZ, OLIVA GARCÍA, PONS GRAU, PRANCHÈRE, PUERTA GUTIÉRREZ, QUIN, ROELANTS DU VIVIER, ROMEOS, ROTHE, RUBERT DE VENTÓS, SAKELLARIOU, SALISCH, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHINZEL, SCHMID, SEAL, SIERRA BARDAJÍ, SIMONS, SMITH, SQUARCIALUPI, STAES, STEWART, TELKÄMPER, TOMLINSON, TONGUE, TRIDENTE, VAZQUEZ FOUZ, VIEHOFF, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WALTER, WEBER, WOHLFART, WOLTJER.

(-)

ABELIN, ALBER, ÁLVAREZ DE EULATE, ANASTASSOPOULOS, ANDRÉ, ANGLADE, BADENÈS, BARDONG, BATTERSBY, BEAZLEY C., BESSE, BEUMER, VON BISMARCK, BLUMENFELD, BOCKLET, BOMBARD, BRAUN-MOSER, DE BREMOND D'ARS, BURON CARVALHO CARDOSO, CASSIDY, CATHERWOOD, CHANTERIE, CHOPIER, CHRISTODOULOU, CLINTON, CORNELISSEN, COT, CROUX, DALSASS, DE BACKER-VAN OCKEN, DE GUCHT, DELOROZOY, DEPREZ, DESAMA, DI BARTOLOMEI, ELLES J., ESCUDER CROFT, EWING, FANTON A., FATOUS, FERRER, FONTAINE, FRAGA IRIBARNE, FRANZ, FRIEDRICH I., FUILLET, GAMA, GARCÍA AMIGÓ, GIAVAZZI, HABSBURG, HERMAN, HOWELL, JACKSON F., JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAY, KILBY, KLEPSCH, KRISTOFFERSEN, LACERDA DE QUEIROS, LANGES, LARIVE-GROENENDAAL, LATAILLADE, LEMMER, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LLORCA VILAPLANA, LOUWES, LUSTER, DE LA MALÈNE, MALLET, MARCK, MARSHALL, MARTIN S., MOUCHEL, MUSSO, NAVARRO VELASCO, NEWTON DUNN, NORD, NORMANTON, O'HAGAN, OPPENHEIM, PASTY, PATTERSON, PERY, PFLIMLIN, PIRKL, POETSCHKI, POMILIO, PONIATOWSKI, PRAG, PRICE, RABBETHGE, ROBERTS, ROMERA I ALCÁZAR, SABY, SANTOS MACHADO, SCHIAVINATO, SCHLEICHER, SCOTT-HOPKINS, SELIGMAN, SHERLOCK, SIMMONDS, SIMPSON, THAREAU, THEATO, THOME-PATENÔTRE, TUCKMAN, TURNER, VANLEREN BERGHE, VAYSSADE, WAWRZIK, WELSH, WENDLING, WIJSENBEEK, ZARGES.

enm. 18

(+)

ABENS, ÁLVAREZ DE PAZ, D'ANCONA, ARBELOA MURU, ARNDT, BARBARELLA, BARÓN CRESPO, BELO, BIRD, BJØRNVIG, BLOCH VON BLOTTNITZ, BONACCINI, BONDE, BRU PURÓN, CAAMAÑO BERNAL, CABEZÓN ALONSO, CABRERA BAZÁN, CANO PINTO, CERVETTI, CHRISTENSEN, CHRISTIANSEN, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, DANKERT, DIEZ DE RIVERA ICAZA, DÜHRKOP DÜHRKOP, ELLIOTT, FALCONER, FATOUS, FELLERMAIER, FILINIS, FOCKE, FORD, GARCÍA ARIAS, GARCÍA RAYA, GOMES,

Miércoles, 24 de mayo de 1989

GREDAL, GRIFFITHS, GRIMALDOS GRIMALDOS, HÄNSCH, HÄRLIN, HAMMERICH, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOON, HUGHES, IVERSEN, KOLOKOTRONIS, KUIJPERS, VAN DER LEK, LINKOHR, MARTIN D., MEDINA ORTEGA, METTEN, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, MUNTINGH, NEWENS, NITSCH, NOSTITZ, OLIVA GARCÍA, PONS GRAU, PRANCHÈRE, PUERTA GUTIÉRREZ, QUIN, ROMEOS, ROTHE, RUBERT DE VENTÓS, SAKELLARIOU, SALISCH, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHINZEL, SCHMID, SEAL, SELIGMAN, SIERRA BARDAJÍ, SIMONS, SMITH, SQUARCIALUPI, STAES, STEWART, TELKÄMPER, TOMLINSON, TONGUE, TRIDENTE, VAZQUEZ FOUZ, VIEHOFF, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WALTER, WEBER, WOHLFART.

(-)

ABELIN, ADAM, ALBER, ÁLVAREZ DE EULATE, ANASTASSOPOULOS, ANDRÉ, BADENÈS, BARDONG, BATTERSBY, BEAZLEY C., BESSE, BEUMER, VON BISMARCK, BOCKLET, BOMBARD, BRAUN-MOSER, DE BREMOND D'ARS, BURÓN, CARVALHO CARDOSO, CASSIDY, CATHERWOOD, CHANTERIE, CHIABRANDO, CHOPIER, CHRISTODOULOU, CLINTON, CORNELISSEN, COT, CROUX, DALSSASS, DALY, DE BACKER-VAN OCKEN, DE GUCHT, DEL DUCA, DELOROZOY, DEPREZ, DESAMA, DI BARTOLOMEI, ELLES J., ESCUDER CROFT, EWING, FANTON A., FERRER, FONTAINE, FRAGA IRIBARNE, FRANZ, FRIEDRICH I., FUILLET, GALLO, GAMA, GARCÍA AMIGÓ, GIAVAZZI, HABSBURG, HERMAN, HOWELL, JACKSON F., JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAY, KELLETT-BOWMAN, KILBY, KLEPSCH, KRISTOFFERSEN, LACERDA DE QUEIROS, LANGES, LARIVE-GROENENDAAL, LATAILLADE, LEMMER, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LLORCA VILAPLANA, LOO, LOUWES, LUSTER, MALLET, MARCK, MARSHALL, MARTIN S., MOUCHEL, MUSSO, NAVARRO VELASCO, NORMANTON, O'HAGAN, PASTY, PATTERSON, PERY, PFLIMLIN, PIRKL, POETSCHKI, POMILIO, PONIATOWSKI, PRAG, PRICE, RABBETGHE, ROBERTS, ROMERA I ALCÁZAR, SABY, SANTOS MACHADO, SCHIAVINATO, SCOTT-HOPKINS, SHERLOCK, SIMMONDS, SIMPSON, STAVROU, THAREAU, THEATO, THOME-PATENÔTRE, TUCKMAN, TURNER, VANLEREN BERGHE, VAYSSADE, WAWRZIK, WELSH, WENDLING, WIJSENBECK, ZARGES.

(O)

ROELANTS DU VIVIER.

enm. 59

(+)

ANDRÉ, BESSE, BOMBARD, DE BREMOND D'ARS, BURÓN, CHOPIER, COT, DE GUCHT, DELOROZOY, DESAMA, DI BARTOLOMEI, EWING, FANTON A., FUILLET, GALLO, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, LATAILLADE, LOO, LOUWES, MARTIN S., MOUCHEL, MUSSO, PASTY, PERY, PONIATOWSKI, SABY, SCHIAVINATO, THAREAU, VAYSSADE, WIJSENBECK, WOLTJER.

(-)

ABELIN, ABENS, ADAM, ALBER, ÁLVAREZ DE EULATE, ÁLVAREZ DE PAZ, ANASTASSOPOULOS, D'ANCONA, ARBELOA MURU, ARNDT, BADENÈS, BALFE, BARDONG, BARÓN CRESPO, BATTERSBY, BEAZLEY C., BELO, BEUMER, BIRD, VON BISMARCK, BJØRNVIG, BLOCH VON BLOTTNITZ, BOCKLET, BONACCINI, BONDE, BRAUN-MOSER, BRU PURÓN, CAAMAÑO BERNAL, CABEZÓN ALONSO, CANO PINTO, CARVALHO CARDOSO, CASSIDY, CATHERWOOD, CERVETTI, CHANTERIE, CHIABRANDO, CHRISTENSEN, CHRISTIANSEN, CHRISTODOULOU, CLINTON, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, CORNELISSEN, CROUX, DALSSASS, DANKERT, DE BACKER-VAN OCKEN, DEL DUCA, DEPREZ, DIEZ DE RIVERA ICAZA, DÜHRKOP DÜHRKOP, ELLES J., ESCUDER CROFT, FALCONER, FATOUS, FELLERMAIER, FERRER, FILINIS, FOCKE, FONTAINE, FORD, FRANZ, FRIEDRICH I., GAMA, GARCÍA AMIGÓ, GARCÍA ARIAS, GARCÍA RAYA, GAZIS, GIAVAZZI, GOMES, GREDAL, GRIFFITHS, GRIMALDOS GRIMALDOS, HABSBURG, HÄNSCH, HÄRLIN, HAMMERICH, HERMAN, HOON, HOWELL, HUGHES, IVERSEN, JACKSON F., JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAY, KELLETT-BOWMAN, KILBY,

Miércoles, 24 de mayo de 1989

KLEPSCH, KOLOKOTRONIS, KRISTOFFERSEN, KUIJPERS, LACERDA DE QUEIROS, LANGES, LARIVE-GROENENDAAL, VAN DER LEK, LEMMER, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LINKOHR, LLORCA VILAPLANA, LUSTER, MALLET, MARCK, MARSHALL, MARTIN D., MCMILLAN-SCOTT, MEDINA ORTEGA, METTEN, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, MUNTINGH, NAVARRO VELASCO, NEWENS, NITSCH, NORMANTON, NOSTITZ, O'HAGAN, OLIVA GARCÍA, PATTERSON, PFLIMLIN, PIRKL, POETSCHKI, POMILIO, PONS GRAU, PRAG, PUERTA GUTIÉRREZ, QUIN, RABBETHGE, ROBERTS, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROMERA I ALCÁZAR, ROTHE, RUBERT DE VENTÓS, SAKELLARIOU, SALISCH, SANTOS, MACHADO, SANZ FERNANDEZ, SCHINZEL, SCHLEICHER, SCHMID, SCOTT-HOPKINS, SELIGMAN, SHERLOCK, SIERRA BARDAJÍ, SIMMONDS, SIMONS, SIMPSON, SMITH, STAES, STEWART, TELKÄMPER, THEATO, THOME-PATENÔTRE, TOMLINSON, TONGUE, TRIDENTE, TUCKMAN, TURNER, VANLEREN BERGHE, VAZQUEZ FOUZ, VIEHOFF, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WALTER, WAWRZIK, WEBER, WELSH, WENDLING, WOHLFART, ZARGES.

(O)

ELLIOTT.

enm. 22

(+)

ABENS, ADAM, ÁLVAREZ DE EULATE, ÁLVAREZ DE PAZ, D'ANCONA, ARBELOA MURU, ARNDT, BALFE, BARÓN CRESPO, BATTERSBY, BECKMANN, BELO, BESSE, BIRD, BJØRNVIG, BLOCH VON BLOTTNITZ, BOMBARD, BONDE, BRU PURÓN, BURÓN, CAAMAÑO BERNAL, CABEZÓN ALONSO, CABRERA BAZÁN, CANO PINTO, CASSIDY, CATHERWOOD, CERVETTI, CHOPIER, CHRISTENSEN, CHRISTIANSEN, CLINTON, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, COT, DANKERT, DEPREZ, DESAMA, DIEZ DE RIVERA ICAZA, DÜHRKOP DÜHRKOP, ELLES J., ELLIOTT, ESCUDER CROFT, EYRAUD, FELLERMAIER, FILINIS, FOCKE, FORD, FUILLET, GALLO, GARCÍA AMIGÓ, GARCÍA ARIAS, GARCÍA RAYA, GAZIS, GOMES, GREDAL, GRIFFITHS, GUTIÉRREZ DIAZ, HÄNSCH, HÄRLIN, HAMMERICH, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOON, HOWELL, HUGHES, IVERSEN, KELLETT-BOWMAN, KOLOKOTRONIS, KRISTOFFERSEN, VAN DER LEK, LINKOHR, LLORCA VILAPLANA, MARTIN D., MEDINA ORTEGA, METTEN, MIRANDA DE LAGE, MUNTINGH, NEWENS, NITSCH, NOSTITZ, O'HAGAN, OLIVA GARCÍA, PATTERSON, PERY, POMILIO, PONS GRAU, PRAG, PRANCHÈRE, PUERTA GUTIÉRREZ, QUIN, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROMERA I ALCÁZAR, ROTHE, RUBERT DE VENTÓS, SABA, SAKELLARIOU, SALISCH, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHINZEL, SCHLEICHER, SCHMID, SCOTT-HOPKINS, SELIGMAN, SIERRA BARDAJÍ, SIMMONDS, SIMONS, SIMPSON, SMITH, SQUARCIALUPI, STAES, TELKÄMPER, THAREAU, TOMLINSON, TONGUE, TOPMANN, TRIDENTE, TUCKMAN, TURNER, VAYSSADE, VAZQUEZ FOUZ, VIEHOFF, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WALTER, WEBER, WELSH, WENDLING, WOLTJER.

(-)

ABELIN, ALBER, ANASTASSOPOULOS, ANDRÉ, BARDONG, BEAZLEY C., BEUMER, VON BISMARCK, BOCKLET, BRAUN-MOSER, DE BREMOND D'ARS, CARVALHO CARDOSO, CHANTERIE, CHIABRANDO, CHRISTODOULOU, CORNELISSEN, CROUX, DALSSASS, DE BACKER-VAN OCKEN, DE GUCHT, DEL DUCA, DELOROZOY, DI BARTOLOMEI, FANTON A., FERRER, FONTAINE, FRANZ, FRIEDRICH I., GAMA, GIAVAZZI, HABSBERG, HERMAN, JACKSON F., JAKOBSSEN, KILBY, KLEPSCH, LACERDA DE QUEIROS, LANGES, LARIVE-GROENENDAAL, LATAILLADE, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LOUWES, LUSTER, MARCK, MARSHALL, MARTIN S., MCMILLAN-SCOTT, MOUCHEL, MUSSO, NAVARRO VELASCO, NEWTON DUNN, NORMANTON, OPPENHEIM, PASTY, PFLIMLIN, PIRKL, POETSCHKI, PONIATOWSKI, PRICE, RABBETHGE, ROBERTS, SANTOS MACHADO, SHERLOCK, THEATO, VANLEREN BERGHE, WAWRZIK, WIJSENBEEK, ZARGES.

(O)

COTTRELL.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

enm. 27

(+)

ABELIN, ABENS, ADAM, ALBER, ÁLVAREZ DE EULATE, ÁLVAREZ DE PAZ, ANASTASSOPOULOS, D'ANCONA, ANDRÉ, ARBELOA MURU, ARNDT, BADENÈS, BALFE, BARBARELLA, BATTERSBY, BEAZLEY C., BECKMANN, BELO, BESSE, BEUMER, BIRD, VON BISMARCK, BJØRNVIG, BLOCH VON BLOTTNITZ, BOCKLET, BOMBARD, BONDE, DE BREMOND D'ARS, BRU PURÓN, BURÓN, CAAMAÑO BERNAL, CABEZÓN ALONSO, CABRERA BAZÁN, CANO PINTO, CARVALHO CARDOSO, CASSIDY, CATHERWOOD, CERVETTI, CHANTERIE, CHIABRANDO, CHOPIER, CHRISTENSEN, CHRISTIANSEN, CHRISTODOULOU, CLINTON, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLOM I NAVAL, CORNELISSEN, COSTANZO, COT, COTTRELL, DALSASS, DANKERT, DE BACKER-VAN OCKEN, DE GUCHT, DEL DUCA, DELOROZOY, DEPREZ, DIEZ DE RIVERA ICAZA, DÜHRKOP DÜHRKOP, ELLES J., ELLIOTT, ESCUDER CROFT, EYRAUD, FANTON A., FERRER, FILINIS, FOCKE, FONTAINE, FORD, FRAGA IRIBARNE, FRANZ, FRIEDRICH I., FUILLET, GALLO, GAMA, GARCÍA AMIGÓ, GARCÍA ARIAS, GARCÍA RAYA, GAZIS, GIAVAZZI, GOMES, GREDAL, GRIFFITHS, GUTIÉRREZ DIAZ, HABSBURG, HÄNSCH, HÄRLIN, HAMMERICH, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOON, HOWELL, HUGHES, IVERSEN, JACKSON F., JAKOBSEN, KELLETT-BOWMAN, KILBY, KLEPSCH, KOLOKOTRONIS, KRISTOFFERSEN, KUIJPERS, LANGES, LARIVE-GROENENDAAL, LATAILLADE, VAN DER LEK, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LINKOHR, LLORCA VILAPLANA, LOUWES, LUSTER, MALLET, MARCK, MARSHALL, MARTIN D., MARTIN S., MCMILLAN-SCOTT, MEDINA ORTEGA, METTEN, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, MOUCHEL, MUNTINGH, MUSSO, NAVARRO VELASCO, NEWENS, NEWTON DUNN, NITSCH, NORMANTON, NOSTITZ, O'HAGAN, OLIVA GARCÍA, OPPENHEIM, PATTERSON, PERY, PFLIMLIN, PIRKL, POETSCHKI, POMILIO, PONS GRAU, PRAG, PRANCHÈRE, PUERTA GUTIÉRREZ, QUIN, RABBETHGE, ROBERTS, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROMERA I ALCÁZAR, ROTHE, RUBERT DE VENTÓS, SABY, SAKELLARIOU, SALISCH, SANTOS, MACHADO, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHINZEL, SCHLEICHER, SCHMID, SCOTT-HOPKINS, SHERLOCK, SIERRA BARDAJÍ, SIMMONDS, SIMONS, SIMPSON, SQUARCIALUPI, STAES, TELKÄMPER, THAREAU, THEATO, TONGUE, TRIDENTE, TUCKMAN, TURNER, VANLEREN BERGHE, VAYSSADE, VAZQUEZ FOUZ, VIEHOFF, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WALTER, WAWRZIK, WEBER, WELSH, WENDLING, WIJSENBEEK, WOHLFART, WOLTJER, ZARGES.

(-)

BRAUN-MOSER, DESAMA, EWING, PASTY, PONIATOWSKI, PRICE, SELIGMAN.

(0)

LACERDA DE QUEIROS.

enm. 82

(+)

BJØRNVIG, BLOCH VON BLOTTNITZ, FILINIS, FORD, HÄRLIN, HAMMERICH, IVERSEN, VAN DER LEK, MUNTINGH, NITSCH, NOSTITZ, STAES, TELKÄMPER, TRIDENTE, VIEHOFF.

(-)

ABELIN, ABENS, ADAM, ALBER, ÁLVAREZ DE EULATE, ÁLVAREZ DE PAZ, ANDRÉ, ANGLADE, ARBELOA MURU, ARNDT, BADENÈS, BALFE, BARBARELLA, BARDONG, BARÓN CRESPO, BATTERSBY, BEAZLEY C., BELO, BESSE, BEUMER, BIRD, VON BISMARCK, BOCKLET, BOMBARD, BRAUN-MOSER, DE BREMOND D'ARS, BRU PURÓN, BURON, CAAMAÑO BERNAL, CABEZÓN, ALONSO, CABRERA BAZÁN, CANO PINTO, CARVALHO CARDOSO, CASSIDY, CATHERWOOD, CERVETTI, CHANTERIE, CHIABRANDO, CHOPIER, CHRISTODOULOU, CLINTON, COHEN, COIMBRA MARTINS,

Miércoles, 24 de mayo de 1989

COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, CORNELISSEN, COSTANZO, COT, COTTRELL, CROUX, DALSSASS, DE BACKER-VAN OCKEN, DE GUCHT, DEL DUCA, DELOROZOY, DEPREZ, DESAMA, DIEZ DE RIVERA ICAZA, DÜHRKOP DÜHRKOP, ELLES J., ELLIOTT, ESCUDER CROFT, EWING, EYRAUD, FANTON A., FELLERMAIER, FERRER, FOCKE, FONTAINE, FRAGA IRIBARNE, FRANZ, GALLO, GAMA, GARCÍA AMIGÓ, GARCÍA ARIAS, GARCÍA RAYA, GAZIS, GIAVAZZI, GRIFFITHS, GUTIÉRREZ DIAZ, HABSBURG, HÄNSCH, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOON, HOWELL, HUGHES, JACKSON F., JAKOBSEN, KELLETT-BOWMAN, KILBY, KLEPSCH, KOLOKOTRONIS, KRISTOFFERSEN, LAFUENTE LOPÉZ, LANGES, LARIVE-GROENENDAAL, LATAILLADE, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LINKOHR, LLORCA VILAPLANA, LOUWES, LUSTER, MALLET, MARCK, MARSHALL, MARTIN D., MARTIN S., MCMILLAN-SCOTT, MEDINA ORTEGA, METTEN, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, MOUCHEL, MUSSO, NAVARRO VELASCO, NEWENS, NEWTON DUNN, NORMANTON, O'HAGAN, OLIVA GARCÍA, OPPENHEIM, PASTY, PATTERSON, PERY, PFLIMLIN, PIRKL, POETSCHKI, POMILIO, PONIATOWSKI, PONS GRAU, PRAG, PRICE, QUIN, RABBETHGE, ROBERTS, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROMERA I ALCÁZAR, ROTHE, RUBERT DE VENTÓS, SABY, SAKELLARIOU, SALISCH, SANTOS, MACHADO, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHINZEL, SCHLEICHER, SCHMID, SCOTT-HOPKINS, SELIGMAN, SHERLOCK, SIERRA BARDAJÍ, SIMMONS, SIMONS, SQUARCIALUPI, STAVROU, THAREAU, THEATO, TOMLINSON, TONGUE, TUCKMAN, TURNER, VASQUEZ FOUZ, VAYSSADE, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WALTER, WAWRZIK, WEBER, WELSH, WENDLING, WIJSENBEEK, WOHLFART, WOLTJER, ZAHORKA, ZARGES.

(0)

PUERTA GUTIÉRREZ.

enm. 47

(+) -

ABENS, ÁLVAREZ DE PAZ, D'ANCONA, ARBELOA MURU, ARNDT, BALFE, BARBARELLA, BARÓN CRESPO, BELO, BJØRNVIG, BLOCH VON BLOTTNITZ, BONDE, BOSERUP, CAAMAÑO BERNAL, CABEZÓN ALONSO, CABRERA BAZÁN, CANO PINTO, CERVETTI, CHANTERIE, CHRISTENSEN, CHRISTIANSEN, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLOM I NAVAL, DANKERT, DEPREZ, DIEZ DE RIVERA ICAZA, DÜHRKOP DÜHRKOP, ELLIOTT, FELLERMAIER, FILINIS, FOCKE, FORD, GOMES, GREDAL, GRIFFITHS, HÄNSCH, HÄRLIN, HAMMERICH, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOON, HUGHES, IVERSEN, KOLOKOTRONIS, VAN DER LEK, LINKOHR, MARINHO, MARTIN D., MEDINA ORTEGA, METTEN, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, MUNTINGH, NEWENS, NITSCH, NOSTITZ, OLIVA GARCÍA, PONS GRAU, PRANCHÈRE, PUERTA GUTIÉRREZ, ROMEOS, ROTHE, RUBERT DE VENTÓS, SAKELLARIOU, SALISCH, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHINZEL, SCHMID, SIERRA BARDAJÍ, SIMONS, SQUARCIALUPI, STAES, TELKÄMPER, TOMLINSON, TONGUE, TRIDENTE, VAZQUEZ FOUZ, VIEHOFF, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WALTER, WOHLFART, WOLTJER.

(-)

ABELIN, ALBER, ÁLVAREZ DE EULATE, ANDRÉ, BADENÈS, BARDONG, BATTERSBY, BEAZLEY C., BESSE, VON BISMARCK, BOCKLET, BOMBARD, BRAUN-MOSER, DE BREMOND D'ARS, BURON, CARVALHO CARDOSO, CASSIDY, CATHERWOOD, CHIABRANDO, CHRISTODOULOU, CORNELISSEN, COSTANZO, COT, CROUX, DALSSASS, DE BACKER-VAN OCKEN, DE GUCHT, DEL DUCA, DELOROZOY, DESAMA, ESCUDER CROFT, EYRAUD, FANTON A., FERRER, FONTAINE, FRANZ, FRIEDRICH I., GALLO, GARCÍA AMIGÓ, GIAVAZZI, HABSBURG, HERMAN, HOWELL, JACKSON F., KELLETT-BOWMAN, KILBY, KLEPSCH, LAFUENTE LOPÉZ, LANGES, LATAILLADE, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LLORCA VILAPLANA, LUSTER, DE LA MALÈNE, MALLET, MARCK, MARSHALL, MARTIN S., MOUCHEL, MUSSO, NAVARRO VELASCO, NEWTON DUNN, NORMANTON, O'HAGAN, PASTY, PERY, PFLIMLIN, PIRKL, POETSCHKI, POMILIO, PONIATOWSKI, PRAG, PRICE, RABBETHGE, ROBERTS, ROMERA I ALCÁZAR, SABY, SCHLEICHER, SCOTT-HOPKINS, SHERLOCK, SIMMONDS, SIMPSON, STAVROU, THAREAU, THEATO, TUCKMAN, TURNER, VANLEREN BERGHE, VAYSSADE, WAWRZIK, WELSH, WENDLING, ZARGES.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

(O)

ROGALLA.

resolución

(+)

ABELIN, ABENS, ALBER, ÁLVAREZ DE EULATE, ÁLVAREZ DE PAZ, D'ANCONA, ANDRÉ, ARBELOA MURU, BADENÈS, BALFE, BARBARELLA, BARDONG, BARÓN CRESPO, BATTERSBY, BEAZLEY C., BELO, BESSE, BEUMER, BIRD, VON BISMARCK, BOCKLET, BOMBARD, BRAUN-MOSER, DE BREMOND D'ARS, BRU PURÓN, BURÓN, CAAMAÑO BERNAL, CABEZÓN ALONSO, CABRERA BAZÁN, CANO PINTO, CARVALHO CARDOSO, CATHERWOOD, CERVETTI, CHANTERIE, CHIABRANDO, CHRISTIANSEN, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, CORNELISSEN, COSTANZO, COT, CROUX, DALSASS, DANKERT, DE BACKER-VAN OCKEN, DE GUCHT, DEL DUCA, DEPREZ, DESAMA, DIEZ DE RIVERA ICAZA, DÜHRKOP DÜHRKOP, ELLIOTT, ESCUDER CROFT, EYRAUD, FANTON A., FERRER, FOCKE, FONTAINE, FRANZ, FRIEDRICH I., GALLO, GAMA, GARCÍA ARIAS, GARCÍA RAYA, GIAVAZZI, GOMES, GREDAL, GRIFFITHS, HABSBURG, HÄNSCH, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOON, HUGHES, JACKSON F., JAKOBSEN, KELLETT-BOWMAN, KILBY, KLEPSCH, KOLOKOTRONIS, LANGES, LATAILLADE, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LINKOHR, LLORCA VILAPLANA, LUSTER, MALLET, MARCK, MARINHO, MARSHALL, MARTIN D., MARTIN S., MEDINA ORTEGA, METTEN, MOUCHEL, MUNTINGH, MUSSO, NAVARRO VELASCO, NEWENS, NEWTON DUNN, NORMANTON, O'HAGAN, OLIVA GARCÍA, PASTY, PERY, PFLIMLIN, PIRKL, POETSCHKI, POMILIO, PONIATOWSKI, PRAG, PRICE, PUERTA GUTIÉRREZ, QUIN, RABBETHGE, ROBERTS, ROGALLA, ROMERA I ALCÁZAR, ROTHE, SABY, SAKELLARIOU, SANTOS MACHADO, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHINZEL, SCHLEICHER, SCHMID, SCOTT-HOPKINS, SHERLOCK, SIERRA BARDAJÍ, SIMMONDS, SIMONS, SIMPSON, STAVROU, THAREAU, THEATO, TOMLINSON, TONGUE, TUCKMAN, TURNER, VANLEREN BERGHE, VAYSSADE, VAZQUEZ FOUZ, VIEHOFF, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WAWRZIK, WEBER, WELSH, WENDLING, WETTIG, WOLTJER, ZARGES.

(-)

BLOCH VON BLOTTNITZ, BONDE, BOSERUP, CHRISTENSEN, FORD, HÄRLIN, HAMMERICH, IVERSEN, VAN DER LEK, DE LA MALÈNE, NITSCH, NOSTITZ, STAES, TELKÄMPER, TRIDENTE.

(O)

ANGLADE, DELOROZOY, ROELANTS DU VIVIER, SALISCH, WALTER.

*informe Vittinghoff (doc. A 2-91/89)**enm. 59*

(+)

ABELIN, ABENS, ABOIM INGLEZ, ADAM, ALBER, ALEXANDRE, ÁLVAREZ DE PAZ, ANASTASSOPOULOS, ANDENNA, ANDRÉ, ANGLADE, ANTONIOZZI, ARBELOA MURU, BADENÈS, BAILLOT, BARDONG, BARÓN CRESPO, BARRETT, BARROS MOURA, BARZANTI, BEAZLEY C., BECKMANN, BELO, BERSANI, BEUMER, BIRD, VON BISMARCK, BJØRNVIG, BLOCH VON BLOTTNITZ, BOCKLET, BOESMANS, BOMBARD, BONACCINI, BOSERUP, BRAUN-MOSER, DE BREMOND D'ARS, BRU PURÓN, BURON, CAAMAÑO BERNAL, CABEZÓN ALONSO, CANO PINTO, CAROSSINO, CARVALHO CARDOSO, CASINI, CASTELLINA, CASTLE, CERVETTI, CHAMBEIRON, CHANTERIE, CHARZAT, CHOPIER, CHRISTIANSEN, CHRISTODOULOU, CINCIARI RODANO, CLINTON, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I

Miércoles, 24 de mayo de 1989

NAVAL, COLUMBU, CORNELISSEN, COSTANZO, COT, CROUX, CRUSOL, CRYER, DALSASS, DANKERT, DE BACKER-VAN OCKEN, DE MARCH, DE PASQUALE, DE VRIES, DEL DUCA, DELOROZOY, DEPREZ, DESAMA, DI BARTOLOMEI, DIDÒ, DIEZ DE RIVERA ICAZA, EBEL, ELLIOTT, EPHREMIDIS, ESCUDER CROFT, EYRAUD, FALCONER, FANTON A., FATOUS, FELLERMAIER, FOCKE, FRANZ, FRIEDRICH I., FRÜH, FUILLET, GAIBISSO, GALLO, GAMA, GARCÍA ARIAS, GARCÍA RAYA, GATTI, GAWRONSKI, GAZIS, GIAVAZZI, GOMES, GRAZIANI, GREDAL, GRIFFITHS, GUTIÉRREZ DIAZ, HABSBURG, HACKEL, HÄNSCH, HÄRLIN, HAMMERICH, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOON, HUGHES, JACKSON F., JAKOBSEN, KLEPSCH, KOLOKOTRONIS, LACERDA DE QUEIROS, LAMBRIAS, LANGES, LARIVE-GROENENDAAL, LATAILLADE, LE ROUX, VAN DER LEK, LEMMER, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LINKÖHR, LOO, LOUWES, LUSTER, MADEIRA, MAIJ-WEGGEN, DE LA MALÈNE, MALLET, MARCHAIS, MARCK, MARINARO, MARTIN D., MARTIN S., MEGAHY, MERTENS, METTEN, MIHR, MIRANDA DE LAGE, MOUCHEL, MÜHLEN, MUNTINGH, MUSSO, NEUGEBAUER, NEWENS, NEWTON DUNN, NIELSEN J.B., NITSCH, NORDMANN, NOSTITZ, OLIVA GARCÍA, OPPENHEIM, PARODI, PASTY, PELIKAN, PERY, PETERS, PEUS, PFLIMLIN, PIQUET, PIRKL, PISONI F., PLASKOVITIS, POETSCHKI, POMILIO, PONIATOWSKI, PONS GRAU, PRANCHÈRE, PUERTA GUTIÉRREZ, QUIN RABBETHGE, RAGGIO, ROELANTS DU VIVIER, ROMEOS, ROSSI, ROTHE, ROTHLEY, RUBERT DE VENTÓS, SABY, SAKELLARIOU, SALISCH, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHIAVINATO, SCHINZEL, SCHLEICHER, SCHMID, SCHMIDBAUER, SCHÖN, SCHREIBER, SEAL, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SIERRA BARDAJÍ, SIMONS, SPÄTH, SQUARCIALUPI, STAES, STAVROU, STEWART, SUTRA DE GERMA, THAREAU, THEATO, TONGUE, TOPMAN, TOUSSAINT, TRUPIA, VON UEXKÜLL, VANLEREN BERGHE, VAYSSADE, VAZQUEZ FOUZ, VETTER, VIEHOFF, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WAGNER, WALTER, WAWRZIK, WEBER, WENDLING, WEST, WETTIG, WIJSENBECK, VON WOGAU, WOHLFART, WOLFF, WOLTJER, WURTZ, ZARGES.

(-)

CABANILLAS GALLAS CASSIDY, CURRY, ELLES D.L., GARCÍA AMIGÓ, HOWELL, KELLETT-BOWMAN, KRISTOFFERSEN, LAFUENTE LOPÉZ, LLORCA VILAPLANA, MARSHALL, MCMILLAN-SCOTT, NAVARRO VELASCO, NORMANTON, O'HAGAN, POULSEN, PRAG, PRICE, PROUT, PROVAN, ROBERTS, ROMERA I ALCÁZAR, SCOTT-HOPKINS, SHERLOCK, SIMMONDS, SIMPSON, TOMLINSON, TUCKMAN, TURNER, WELSH.

(0)

BUTTAFUOCO, CELLAI, LE CHEVALLIER, PATTERSON, SUÁREZ GONZÁLEZ.

enm. 8

(+)

ABELIN, ABENS, ABOIM INGLEZ, ADAM, ALBER, ÁLVAREZ DE PAZ, AMADEI, ANASTASSOPOULOS, ANDENNA, ANDRÉ, ANDREWS, ANGLADE, ANTONIOZZI, ARBELOA MURU, ARNDT, BADENÈS, BAILLOT, BARDONG, BARÓN CRESPO, BARRETT, BARZANTI, BAUDOUIN, BECKMANN, BELO, BERSANI, BEUMER, BEYER DE RYKE, BIRD, VON BISMARCK, BJØRNVIG, BLOCH VON BLOTTNITZ, BOCKLET, BOESMANS, BONACCINI, BORGO, BOSERUP, BRAUN-MOSER, DE BREMOND D'ARS, BRU PURÓN, CAAMAÑO BERNAL, CABEZÓN ALONSO, CANO PINTO, CAROSSINO, CARVALHO CARDOSO, CASINI, CASTELLINA, CASTLE, CERVETTI, CHAMBEIRON, CHANTERIE, CHARZAT, CHOPIER, CHRISTIANSEN, CHRISTODOULOU, CINCIARI RODANO, CLINTON, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, COLUMBU, CORNELISSEN, COSTANZO, CROUX, CRYER, DALSASS, DANKERT, DE BACKER-VAN OCKEN, DE MARCH, DE PASQUALE, DE VRIES, DEL DUCA, DELOROZOY, DEPREZ, DESAMA, DI BARTOLOMEI, DIDÒ, DIEZ DE RIVERA ICAZA, EBEL, ELLIOTT, EPHREMIDIS, EWING, EYRAUD, FALCONER, FANTI, FANTON A., FATOUS, FELLERMAIER, FILINIS, FOCKE, FOURÇANS, FRANZ, FRIEDRICH I., FRÜH, FUILLET, GAIBISSO, GALLO, GAMA, GARCÍA ARIAS, GARCÍA RAYA, GATTI, GAWRONSKI, GIAVAZZI, GOMES, GRAZIANI, GREDAL, GRIFFITHS, GUARRACI, GUERMEUR, GUTIÉRREZ DIAZ, HABSBURG, HÄNSCH, HÄRLIN, HAMMERICH, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOON, HUGHES, HUGOT, IVERSEN, JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAY, KLEPSCH, KOLOKOTRONIS, LAMBRIAS,

Miércoles, 24 de mayo de 1989

LANGES, LARIVE-GROENEDAAL, LATAILLADE, LE ROUX, VAN DER LEK, LEMMER, LENTZ, LENTZ-CORNETTE, LIGIOS, LINKOHR, LOO, LOUWES, LUSTER, MADEIRA, DE LA MALÈNE, MALLET, MARCHAI, MARCK, MARQUES MENDES, MARTIN D., MARTIN S., MEGAHY, MERTENS, METTEN, MIHR, MIRANDA DE LAGE, MOUCHEL, MÜHLEN, MUNTINGH, MUSSO, NEUGEBAUER, NEWENS, NIELSEN J.B., NITSCH, NORDMANN, NOSTITZ, O'DONNELL, OLIVA GARCÍA, PARODI, PASTY, PELIKAN, PERY, PETERS, PEUS, PFLIMLIN, PIQUET, PIRKL, PISONI F., PLASKOVITIS, POETSCHKI, POETTERING, PONIATOWSKI, PONS GRAU, PRANCHÈRE, PUERTA GUTIÉRREZ, QUIN, RABBETHGE, RAGGIO, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROSSI, ROTHE, ROTHLEY, RUBERT DE VENTÓS, SAKELLARIOU, SALISCH, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHIAVINATO, SCHINZEL, SCHLEICHER, SCHMID, SCHMIDBAUER, SCHÖN, SCHREIBER, SEAL, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SIERRA BARDAJÍ, SIMONS, STÄTH, SQUARCIALUPI, STAES, STAVROU, STEWART, SUTRA DE GERMA, THAREAU, THEATO, TOMLINSON, TONGUE, TOPMANN, TOUSSAINT, TRUPIA, VON UEXKÜLL, VANLEREN-BERGHE, VAYSSADE, VAZQUEZ FOUZ, VERGES, VETTER, VIEHOFF, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WAGNER, WALTER, WAWRZIK, WEBER, WENDLING, WEST, WIJSENBECK, VON WOGAU, WOHLFART, WOLFF, WOLTJER, WURTZ, ZARGES.

(—)

ALEXANDRE, BESSE, BOMBARD, BURÓN, BUTTAFUOCO, CASSIDY, COT, COTTRELL, CRUSOL, CURRY, ELLES D.L., ESCUDER CROFT, FRAGA IRIBARNE, GADIOUX, HACKEL, HOWELL, JACKSON F., KELLETT-BOWMAN, KRISTOFFERSEN, LAFUENTE LOPÉZ, MARSHALL, MCMILLAN-SCOTT, NORMANTON, OPPENHEIM, POULSEN, PRAG, PRICE, PROUT, ROBERTS, ROMERA I ALCÁZAR, SABY, SCOTT-HOPKINS, SELIGMAN, SHERLOCK, SIMMONDS, TUCKMAN, TURNER, WELSH.

(O)

BONDE, CATHERWOOD, PATTERSON.

enm. 62

(+)

ABELIN, ABENS, ABOIM INGLEZ, ADAM, ALBER, ÁLVAREZ DE PAZ, AMADEI, ANDENNA, ANDRÉ, ANDREWS, ANTONIOZZI, ARBELOA MURU, ARNDT, BAILLOT, BARBARELLA, BARDONG, BARÓN CRESPO, BARROS MOURA, BARZANTI, BECKMANN, BELO, BERSANI, BESSE, BEUMER, BIRD, VON BISMARCK, BJØRNVIG, BLOCH VON BLOTTNITZ, BOCKLET, BOESMANS, BOMBARD, BONACCINI, BONDE, BORGO, BOSERUP, BRAUN-MOSER, DE BREMOND D'ARS, BRU PURÓN, BURON, CAAMAÑO BERNAL, CABANILLAS GALLAS, CABEZÓN ALONSO, CANO PINTO, CAROSSINO, CARVALHO CARDOSO, CASINI, CASTELLINA, CASTLE, CERVETTI, CHAMBEIRON, CHANTERIE, CHARZAT, CHOPIER, CHRISTENSEN, CHRISTIANSEN, CHRSTODOULOU, CINCIARI RODANO, CLINTON, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, COLUMBU, CORNELISSEN, COSTANZO, COT, CROUX, CRUSOL, CRYER, DALSSASS, DANKERT, DE BACKER-VAN OCKEN, DE MARCH, DE PASQUALE, DE VRIES, DEL DUCA, DEPREZ, DESAMA, DI BARTOLOMEI, DIDÒ, DIEZ DE RIVERA ICAZA, EBEL, ELLIOTT, EPHREMIDOS, ESCUDER CROFT, EWING, EYRAUD, FALCONER, FANTI, FANTON A., FATOUS, FELLERMAIER, FILINIS, FOCKE, FOURÇANS, FRAGA IRIBARNE, FRANZ, FRIEDRICH I., FRÜH, FUILLET, GADIOUX, GAIBISSO, GALLO, GAMA, GARCÍA AMIGÓ, GARCÍA ARIAS, GARCÍA RAYA, GARRIGA POLLEDO, GATTI, GAWRONSKI, GAZIS, GIAVAZZI, GOMES, GRAZIANI, GREDAL, GRIFFITHS, GUARRACI, GUTIÉRREZ DIAZ, HABSBURG, HÄNSCH, HÄRLIN, HAMMERICH, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOON, HUGHES, IVERSEN, JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAJ, KLEPSCH, KOLOKOTRONIS, KRISTOFFERSEN, LACERDA DE QUEIROS, LAFUENTE LOPÉZ, LANGES, LARIVE-GROENENDAAL, LATAILLADE, LE ROUX, VAN DER LEK, LEMMER, LENTZ-CORNETTE, LENTZ, LIGIOS, LINKOHR, LLORCA VILAPLANA, LOO, LOUWES, LUSTER, MADEIRA, MAIJ-WEGGEN, DE LA MALÈNE, MALLET, MARCHAI, MARCK, MARQUES MENDES, MARTIN D., MARTIN S., MEGAHY, MERTENS, METTEN, MIHR, MIRANDA DE LAGE, MOUCHEL, MÜHLEN, MUNTINGH, MUSSO, NAVARRO VELASCO, NEUGEBAUER, NEWENS, NIELSEN J.B., NITSCH, NOSTITZ, O'DONNELL, OLIVA GARCÍA, PARODI, PASTY, PERINAT ELIO, PERY, PETERS, PEUS, PFLIMLIN, PIQUET, PIRKL, PISONI F., PLASKOVITIS, POETSCHKI, POETTERING, PONIATOWSKI,

Miércoles, 24 de mayo de 1989

PONS GRAU, PRANCHÈRE, PUERTA GUTIÉRREZ, QUIN, RABBETHGE, RAGGIO, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROMERA I ALCÁZAR, ROSSI, ROTHE, ROTHLEY, RUBERT DE VENTÓS, SABY, SÄLZER, SAKELLARIOU, SALISCH, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHIAVINATO, SCHINZEL, SCHLEICHER, SCHMID, SCHMIDBAUER, SCHÖN, SCHREIBER, SEAL, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SIERRA BARDAJÍ, SIMONS, SPÄTH, SQUARCIALUPI, STAES, STAVROU, STEWART, SUÁREZ GONZÁLEZ, THAREAU, THEATO, TOMLINSON, TONGUE, TOPMANN, TOUSSAINT, TRUPIA, VON UEXKÜLL, VAN HEMELDONCK, VANLEREN BERGHE, VAYSSADE, VAZQUEZ FOUZ, VERGES, VETTER, VIEHOFF, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WAGNER, WALTER, WAWRZIK, WEST, WEBER, WENDLING, WOHLFART, WIJSENBECK, VON WOGAU, ZARGES, WOLTJER, WURTZ, ZARGES.

(-)

BEAZLEY C., CASSIDY, COTTRELL, CURRY, ELLES D.L., HACKEL, HOWELL, JACKSON F., KELLETT-BOWMAN, MARSHALL, NORMANTON, O'HAGAN, OPPENHEIM, PATTERSON, PRAG, PRICE, ROBERTS, SCOTT-HOPKINS, SELIGMAN, SHERLOCK, SIMMONDS, TUCKMAN, TURNER, WELSH.

(0)

PROVAN.

enm. 64 (1ª parte)

(+)

ABELIN, ABENS, ABOIM INGLEZ, ADAM, ALBER, ALEXANDRE, ÁLVAREZ DE PAZ, AMADEI, ANASTASSOPOULOS, ANDENNA, ANDRÉ, ANDREWS, ANTONIOZZI, ARBELOA MURU, ARNDT, BADENÈS, BAILLOT, BANOTTI, BARBARELLA, BARDONG, BARÓN CRESPO, BARRETT, BARROS MOURA, BARZANTI, BECKMANN, BELO, BERSANI, BESSE, BIRD, VON BISMARCK, BJØRNVIG, BLOCH VON BLOTTNITZ, BOCKLET, BOESMANS, BOMBARD, BONACCINI, BORGO, BOSERUP, BRAUN-MOSER, DE BREMOND D'ARS, BRU PURÓN, BURON, BUTTAFUOCO, CAAMAÑO BERNAL, CABANILLAS GALLAS, CABEZÓN ALONSO, CABRERA BAZÁN, CANO PINTO, CAROSSINO, CARVALHO CARDOSO, CASINI, CASTELLINA, CASTLE, CERVETTI, CHAMBEIRON, CHANTERIE, CHARZAT, CHAPIER, CHRISTENSEN, CHRISTIANSEN, CHRISTODOULOU, CINCIARI RODANO, CLINTON, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, COLUMBU, CORNELISSEN, COT, CROUX, CRUSOL, CRYER, DALSASS, DANKERT, DE BACKER-VAN OCKEN, DE MARCH, DE PASQUALE, DE VRIES, DEL DUCA, DELOROZOY, DEPREZ, DESAMA, DI BARTOLOMEI, DIDÒ, DIEZ DE RIVERA ICAZA, EBEL, EPHREMIDIS, ESCUDER CROFT, ESTGEN, EYRAUD, FALCONER, FANTI, FANTON A., FATOUS, FELLERMAIER, FICH, FILINIS, FOCKÉ, FOURÇANS, FRAGA IRIBARNE, FRANZ, FRIEDRICH I., FRÜH, FUILLET, GADIOUX, GALLO, GAMA, GARCÍA ARIAS, GARCÍA RAYA, GARRIGA POLLEDO, GATTI, GAWRONSKI, GAZIS, GIAVAZZI, GOMES, GRAZIANI, GREDAL, GRIFFITHS, GUARRACI, GUERMEUR, GUTIÉRREZ DIAZ, HABSBERG, HÄNSCH, HÄRLIN, HAMMERICH, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HOON, HUCKFIELD, HUGHES, HUGOT, IVERSEN, JANSSEN VAN RAAY, KLEPSCH, KOLOKOTRONIS, LACERDA DE QUEIROS, LAFUENTE LOPÉZ, LAMBRIAS, LANGES, LARIVE-GROENENDAAL, LATAILLADE, LE ROUX, VAN DER LEK, LEMMER, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LINKOHR, LLORCA VILAPLANA, LOO, LOUWES, LUSTER, MADEIRA, MAIJ-WEGGEN, MALLET, MARCHAIS, MARCK, MARQUES MENDES, MARTIN D., MARTIN S., MEGAHY, MERTENS, METTEN, MIHR, MIRANDA DE LAGE, MOUCHEL, MUNTINGH, NAVARRO VELASCO, NEUGEBAUER, NEWENS, NIELSEN J.B., NITSCH, NORDMANN, NOSTITZ, O'DONNELL, OLIVA GARCÍA, OPPENHEIM, PARODI, PASTY, PERINAT ELIO, PERY, PETERS, PEUS, PFLIMLIN, PIQUET, PIRKL, PISONI F., PLASKOVITIS, POETSCHKI, POETTERING, PONIATOWSKI, PONS GRAU, PRANCHÈRE, PUERTA GUTIÉRREZ, QUIN, RABBETHGE, RAGGIO, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROMERA I ALCÁZAR, ROSSI, ROTHE, RUBERT DE VENTÓS, SABY, SÄLZER, SAKELLARIOU, SALISCH, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHIAVINATO, SCHINZEL, SCHLEICHER, SCHMID, SCHMIDBAUER, SCHÖN, SCHREIBER, SEAL, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SIERRA BARDAJÍ, SIMONS, SPÄTH, SQUARCIALUPI, STAES, STAVROU, STEWART, SUÁREZ GONZÁLEZ, THAREAU, THEATO, TOPMANN, TOUSSAINT, TRUPIA, VON UEXKÜLL, VAYSSADE, VAZQUEZ FOUZ, VERGES, VETTER, VIEHOFF, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING,

Miércoles, 24 de mayo de 1989

WAGNER, WALTER, WAWRZIK, WEBER, WENDLING, WEST, WIJSENBECK, VON WOGAU, WOHLFART, WOLTJER, WURTZ, ZARGES.

(-)

ANGLADE, BAUDOUIN, COTTRELL, CURRY, HACKEL, HOWELL, KELLETT-BOWMAN, KRISTOFFERSEN, DE LA MALÈNE, MARSHALL, NORMANTON, O'HAGAN, PATTERSON, POULSEN, PRAG, PRICE, ROBERTS, SCOTT-HOPKINS, SELIGMAN, SHERLOCK, TUCKMAN, WELSH.

(0)

PROVAN.

enm. 64 (2ª parte)

(+) -

ABELIN, ABENS, ABOIM INGLEZ, ADAM, ALBER, ALEXANDRE, ÁLVAREZ DE PAZ, AMADEI, ANASTASSOPOULOS, ANDENNA, ANDRÉ, ANGLADE, ANTONIOZZI, ARBELOA MURU, BADENÈS, BAILLOT, BANOTTI, BARBARELLA, BARDONG, BARÓN CRESPO, BARRETT, BARROS MOURA, BARZANTI, BAUDOUIN, BECKMANN, BELO, BERSANI, BESSE, BEUMER, BEYER DE RYKE, BIRD, VON BISMARCK, BJØRNVIG, BLOCH VON BLOTTNITZ, BOCKLET, BOESMANS, BOMBARD, BONACCINI, BONDE, BORG, BOSERUP, BRAUN-MOSER, BRU PURÓN, BURÓN, BUTTAFUOCO, CAAMAÑO BERNAL, CABEZÓN ALONSO, CABRERA BAZÁN, CANO PINTO, CAROSSINO, CARVALHO CARDOSO, CASINI, CASTELLINA, CASTLE, CERVETTI, CHAMBEIRON, CHANTERIE, CHARZAT, CHOPIER, CHRISTENSEN, CHRISTIANSEN, CHRSTODOULOU, CINCIARI RODANO, CLINTON, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, COLUMBU, CORNELISSEN, COSTANZO, COT, CROUX, CRUSOL, CRYER, DALSASS, DANKERT, DE BACKER-VAN OCKEN, DE MARCH, DEL DUCA, DEPREZ, DESAMA, DIDÒ, DIEZ DE RIVERA ICAZA, VAN DIJK, EBEL, ELLIOTT, EPHREMIDIS, ESCUDER CROFT, ESTGEN, EWING, EYRAUD, FALCONER, FANTI, FANTON A., FATOUS, FELLERMAIER, FICH, FILINIS, FOCKE, FRAGA IRIBARNE, FRANZ, FRIEDRICH I., FRÜH, FUILLET, GADIOUX, GAIBISSO, GALLO, GAMA, GARCÍA AMIGÓ, GARCÍA ARIAS, GARCÍA RAYA, GARRIGA POLLEDO, GATTI, GAZIS, GIAVAZZI, GLINNE, GOMES, GRAZIANI, GREDAL, GRIFFITHS, GUARRACI, GUTIÉRREZ DIAZ, HABSBURG, HÄNSCH, HÄRLIN, HAMMERICH, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOON, HUCKFIELD, HUGHES, HUGOT, IVERSEN, JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAY, KLEPSCH, KOLOKOTRONIS, LAFUENTE LOPÉZ, LAMBRIAS, LANGES, LATAILLADE, LE ROUX, VAN DER LEK, LEMMER, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LIGIOS, LINKOHR, LLORCA VILAPLANA, LOO, LUSTER, MADEIRA, MAIJ-WEGGEN, MALLET, MARCHAIS, MARCK, MARINARO, MARINHO, MARTIN D., MEGAHY, MERTENS, METTEN, MIHR, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, MOUCHEL, MÜHLEN, MUNTINGH, MUSSO, NAVARRO VELASCO, NEUGEBAUER, NEWENS, NIELSEN J.B., NITSCH, NORDMANN, NOSTITZ, O'DONNELL, OLIVA GARCÍA, OPPENHEIM, PARODI, PASTY, PELIKAN, PERINAT ELIO, PERY, PETERS, PEUS, PFLIMLIN, PIQÉUT, PIRKL, PLASKOVITIS, POETSCHKI, PONIATOWSKI, PONS GRAU, PRANCHÈRE, PUERTA GUTIÉRREZ, QUIN, RABBETHGE, RAGGIO, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROMERA I ALCÁZAR, ROSSI, ROTHE, ROTHLEY, RUBERT DE VENTÓS, SABY, SÄLZER, SAKELLARIOU, SALISCH, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHIAVINATO, SCHINZEL, SCHLEICHER, SCHMID, SCHMIDBAUER, SCHÖN, SCHREIBER, SEAL, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SIERRA BARDAJÍ, SIMONS, SPÄTH, SQUARCIALUPI, STAES, STAVROU, STEWART, SUÁREZ GONZÁLEZ, SUTRA DE GERMA, THAREAU, THEATO, TOMLINSON, TONGUE, TOPMANN, TRUPIA, VON UEXKÜLL, VANLEREN BERGHE VAYSSADE, VAZQUEZ FOUZ, VERGES, VETTER, VIEHOFF, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WAGNER, WALTER, WAWRZIK, WEBER, WENDLING, WEST, WETTIG, VON WOGAU, WOHLFART, WOLTJER, WURTZ, ZARGES.

(-)

DE BREMOND D'ARS, COTTRELL, CURRY, DE VRIES, DELOROZOY, DI BARTOLOMEI, ELLES D.L., FOURÇANS, GAWRONSKI, HACKEL, HOWELL, KELLETT-BOWMAN,

Miércoles, 24 de mayo de 1989

LACERDA DE QUEIROS, LARIVE-GROENENDAAL, LOUWES, DE LA MALÈNE, MARSHALL, MARTIN S., NORMANTON, O'HAGAN, PATTERSON, PRICE, PROUT, ROBERTS, SCOTT-HOPKINS, SELIGMAN, SHERLOCK, SIMMONDS, TUCKMAN, TURNER, WELSH, WIJSENBECK.

(O)

HERMAN, PRAG, PROVAN, VAN DER WAAL.

enm. 67

(+)

ABELIN, ABENS, ABOIM INGLEZ, ADAM, ALBER, ALEXANDRE, ÁLVAREZ DE PAZ, AMADEI, ANASTASPOULOS, ANDENNA, ANDRÉ, ANDREWS, ANTONIOZZI, ARBELOA MURU, BADENÈS, BAILLOT, BANOTTI, BARBARELLA, BARDONG, BARÓN CRESPO, BARROS MOURA, BARZANTI, BECKMANN, BELO, BERSANI, BESSE, BEUMER, BIRD, VON BISMARCK, BJØRNVIG, BOCKLET, BOESMANS, BOMBARD, BONACCINI, BONDE, BORGIO, BOSERUP, BRAUN-MOSER, BRU PURÓN, BUENO VICENTE, BURÓN, BUTTAFUOCO, CAAMAÑO, BERNAL, CABEZÓN ALONSO, CABRERA BAZÁN, CANO PINTO, CAROSSINO, CARVALHO, CARDOSO, CASINI, CASTELLINA, CASTLE, CERVETTI, CHAMBEIRON, CHANTERIE, CHARZAT, CHAPIER, CHRISTENSEN, CHRISTIANSEN, CHRISTODOULOU, CINCIARI RODANO, CLINTON, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, CORNELISSEN, COSTANZO, COT, CROUX, CRUSOL, CRYER, DALSSASS, DANKERT, DE BACKER-VAN OCKEN, DE MARCH, DE PASQUALE, DEL DUCA, DEPREZ, DESAMA, DIDÒ, DIEZ DE RIVERA ICAZA, EBEL, ELLIOTT, EPHREMIDIS, ESCUDER CROFT, ESTGEN, EWING, EYRAUD, FALCONER, FANTI, FATOUS, FELLERMAIER, FICH, FILINIS, FOCKE, FRAGA IRIBARNE, FRANZ, FRIEDRICH I., FRÜH, FUILLET, GADIOUX, GAIBISSO, GALLO, GAMA, GARCÍA AMIGÓ, GARCÍA ARIAS, GARCÍA RAYA, GARRIGA POLLEDO, GATTI, GIAVAZZI, GLINNE, GOMES, GRAZIANI, GREDAL, GRIFFITHS, GUARRACI, GUTIÉRREZ DIAZ, HABSBURG, HÄNSCH, HÄRLIN, HAMMERICH, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOON, HUCKFIELD, HUGHES, IVERSEN, JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAY, KLEPSCH, KOLOKOTRONIS, KUIJPERS, LAFUENTE LOPÉZ, LAMBRIAS, LANGES, LE ROUX, VAN DER LEK, LEMMER, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LIGIOS, LINKOHR, LLORCA VILAPLANA, LOO, LUSTER, MADEIRA, MAIJ-WEGGEN, DA LA MALÈNE, MALLET, MARCHAIS, MARCK, MARINARO, MARINHÓ, MARTIN D., MEGAHY, MERTENS, METTEN, MIHR, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, MÜHLEN, MUNTINGH, NAVARRO VELASCO, NEUGEBAUER, NEWENS, NIELSEN J.B., NITSCH, NORDMANN, O'DONNELL, OLIVA GARCÍA, PARODI, PELIKAN, PERY, PETERS, PEUS, PFLIMLIN, PIQUET, PIRKL, PISONI F., PLASKOVITIS, POETSCHKI, POETTERING, PONIATOWSKI, PONS GRAU, POULSEN, PRANCHÈRE, PUERTA GUTIÉRREZ, QUIN, RABBETGHE, RAGGIO, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROMERA I ALCÁZAR, ROSSI, ROTHE, ROTHLEY, RUBERT DE VENTÓS, SABY, SÄLZER, SAKELLARIOU, SALISCH, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHINZEL, SCHLEICHER, SCHMID, SCHMIDBAUER, SCHÖN, SCHREIBER, SEAL, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SIERRA BARDAJÍ, SIMONS, SPÄTH, SQUARCIALUPI, STAES, STAVROU, STEWART, SUÁREZ GONZÁLEZ, SUTRA DE GERMA, THAREAU, THEATO, TOMLINSON, TONGUE, TOPMANN, TRUPIA, VON UEXKÜLL, VALENZI, VANLEREN BERGHE, VAYSSADE, VAZQUEZ FOUZ, VERGES, VETTER, VIEHOFF, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WAGNER, WALTER, WAWRZIK, WEBER, WENDLING, WEST, WETTIG, VON WOGAU, WOHLFART, WOLTJER, WUTZ ZARGES.

(-)

AMBERG, DE BRREMOND D'ARS, CURRY, DE VRIES, DELOROZOY, DI BARTOLOMEI, ELLES J., FOURÇANS, HACKEL, HOWELL, KELLETT-BOWMAN, LOUWES, MARSHALL, MARTIN S., NORMANTON, O'HAGAN, PATTERSON, PRAG, PRICE, PROUT, ROBERTS, SCHIAVINATO, SCOTT-HOPKINS, SELIGMAN, SHERLOCK, SIMMONDS, TOUSSAINT, TUCKMAN, TURNER, WELSH, WIJSENBECK.

(O)

ANGLADE, BARRETT, BAUDOUIN, FANTON A., GUERMEUR, HUGOT, KRISTOFFERSEN, LACERDA DE QUEIROS, LATAILLAIDE, MOUCHEL, MUSSO, PASTY, PROVAN.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

enm. 71

(+)

ABELIN, ABENS, ABOIM INGLEZ, ADAM, ALBER, ALEXANDRE, ÁLVAREZ DE PAZ, AMADEI, ANASTASSOPOULOS, ANDENNA, ANDRÉ, ANDREWS, ANTONIOZZI, ARBELOA MURU, BADENÈS, BAILLOT, BANOTTI, BARBARELLA, BARDONG, BARÓN CRESPO, BARROS MOURA, BARZANTI, BECKMANN, BELO, BERSANI, VON BISMARCK, BJØRNVIG, BLOCH VON BLOTTNITZ, BLUMENFELD, BOCKLET, BOESMANS, BOMBARD, BONACCINI, BONDE, BORGIO, BOSERUP, BRAUN-MOSER, BRU PURÓN, BUENO VICENTE, BURÓN, CAAMAÑO BERNAL, CABANILLAS GALLAS, CABEZÓN ALONSO, CABRERA BAZÁN, CANO PINTO, CAROSSINO, CARVALHO CARDOSO, CASINI, CASTLE, CERVETTI, CHAMBEIRON, CHANTERIE, CHARZAT, CHOPIER, CHRISTENSEN, CHRISTIANSEN, CHRISTODOULOU, CINCIARI RODANO, CLINTON, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, COSTANZO, COT, CROUX, CRUSOL, CRYER, DALSSASS, DALY, DANKERT, DE BACKER-VAN OCKEN, DE MARCH, DE PASQUALE, DEL DUCA, DEPRESZ, DESAMA, DIDÓ, DIEZ DE RIVERA ICAZA, EBEL, ELLIOTT, EPHREMIDIS, ESCUDER CROFT, ESTGEN, EWING, FALCONER, FANTI, FATOUS, FELLERMAIER, FICH, FILINIS, FOCKE, FORD, FRAGA IRIBARNE, FRANZ, FRIEDRICH I., FRÜH, FUILLET, GADIOUX, GAIBISSO, GALLO, GAMA, GARCÍA AMIGÓ, GARCÍA ARIAS, GARCÍA RAYA, GARRIGA POLLEDO, GATTI, GAZIS, GIANNAKOU-KOUTSIKOU, GIAVAZZI, GLINNE, GOMES, GRAZIANI, GREDAL, GRIFFITHS, GRIMALDOS GRIMALDOS, GUARRACI, GUTIÉRREZ DIAZ, HABSBERG, HÄNSCH, HÄRLIN, HAMMERICH, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOON, HUCKFIELD, HUGHES, IVERSEN, JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAY, KLEPSCH, KOLOKOTRONIS, KUIJPERS, LACERDA DE QUEIROS, LAFUENTE LOPÉZ, LAMBRIAS, LANGES, LE ROUX, VAN DER LEK, LEMMER, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LIGIOS, LINKOHR, LLORCA VILAPLANA, LOO, LUSTER, MADEIRA, MAIJ-WEGGEN, DE LA MALÈNE, MALLET, MARCHAIS, MARCK, MARINARO, MARINHO, MARQUES MENDES, MARTIN D., MEGAHY, MERTENS, METTEN, MIHR, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, MÜHLEN, MÜLLER, MUNTINGH, NAVARRO VELASCO, NEUGEBAUER, NEWENS, NIELSEN J.B., NITSCH, NORDMANN, NOSTITZ, O'DONNELL, OLIVA GARCÍA, PARODI, PELIKAN, PENDERS, PERINAT ELIO, PERY, PETERS, PEUS, PFLIMLIN, PIQUET, PIRKL, PISONI F., PLASKOVITIS, POETTERING, PONIATOWSKI, PONS GRAU, PRANCHÈRE, PUERTA GUTIÉRREZ, QUIN, RABBETGHE, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROMERA I ALCÁZAR, ROSSI, ROTHE, ROTHLEY, RUBERT DE VENTÓS, SABY, SÄLZER, SAKELLARIOU, SALISCH, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHINZEL, SCHLEICHER, SCHMID, SCHMIDBAUER, SCHÖN, SCHREIBER, SEAL, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SIERRA BARDAJÍ, SIMONS, SPÄTH, SQUARCIALUPI, STAES, STAVROU, STEWART, SUÁREZ GONZÁLEZ, THAREAU, THEATO, TOMLINSON, TONGUE, TOPMANN, TRUPIA, VON UEXKÜLL, VALENZI, VANLEREN BERGHE, VAYSSADE, VAZQUEZ FOUZ, VERGES, VETTER, VIEHOFF, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WAGNER, WALTER, WAWRZIK, WEBER, WENDLING, WEST, WETTIG, VON WOGAU, WOHLFART, WOLTJER, WURTZ, ZAHORKA, ZARGES.

(-)

ANGLADE, BARRETT, BAUDOUIN, BEAZLEY C., DE BREMOND D'ARS, CURRY, DELOROZOY, DI BARTOLOMEI, ELLES J., FANTON A., FOURÇANS, GUERMEUR, HOWELL, HUGOT, KELLETT-BOWMAN, LATAILLADE, LE CHEVALLIER, MARSHALL, MARTIN S., MOUCHEL, MUSSO, NORMANTON, O'HAGAN, OPPENHEIM, PASTY, PATTERSON, PEREIRA M., POULSEN, PRAG, PRICE, PROUT, ROBERTS, SCHIAVINATO, SCOTT-HOPKINS, SELIGMAN, SHERLOCK, SIMMONDS, TOUSSAINT, TUCKMAN, TURNER, WELSH, WIJSENBECK.

(O)

CATHERWOOD, PROVAN, VAN DER WAAL.

enms. 36 a 55

(+)

ABELIN, ABENS, ABOIM INGLEZ, ADAM, ALBER, ALEXANDRE, ÁLVAREZ DE PAZ, AMADEI, ANASTASSOPOULOS, ANDENNA, ANDRÉ, ANDREWS, ANTONIOZZI,

Miércoles, 24 de mayo de 1989

ARBELOA MURU, ARNDT, BADENÈS, BAILLOT, BANOTTI, BARBARELLA, BARDONG, BARÓN CRESPO, BARROS MOURA, BARZANTI, BECKMANN, BELO, BERSANI, BESSE, BEUMER, BIRD, VON BISMARCK, BJØRNVIG, BLOCH VON BLOTTNITZ, BLUMENFELD, BOCKLET, BOESMANS, BOMBARD, BONACCINI, BONDE, BORGO, BRU PURÓN, BUENO VICENTE, BURÓN, CAAMAÑO BERNAL, CABANILLAS GALLAS, CABEZÓN ALONSO, CABRERA BAZÁN, CANO PINTO, CAROSSINO, CARVALHO CARDOSO, CASINI, CASTLE, CERVETTI, CHAMBEIRON, CHANTERIE, CHARZAT, CHOPIER, CHRISTENSEN, CHRISTIANSEN, CHRISTODOULOU, CINCIARI RODANO, CLINTON, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, CORNELISSEN, COSTANZO, COT, CROUX, CRUSOL, CRYER, DALSASS, DALY, DANKERT, DE BACKER-VAN OCKEN, DE GUCHT, DE MARCH, DE VRIES, DEL DUCA, DEPREZ, DESAMA, DI BARTOLOMEI, DIDÓ, DIEZ DE RIVERA ICAZA, EBEL, ELLIOTT, EPHREMIDIS, ESCUDER CROFT, ESTGEN, EWING, FALCONER, FANTI, FATOUS, FELLERMAIER, FICH, FILINIS, FOCKE, FORD, FRAGA IRIBARNE, FRANZ, FRIEDRICH I., FRÜH, FUILLET, GADIOUX, GAIBISSO, GALLO, GAMA, GARCÍA AMIGÓ, GARCÍA ARIAS, GARCÍA RAYA, GARRIGA POLLEDO, GATTI, GAZIS, GIANNAKOU-KOUTSIKOU, GIAVAZZI, GLINNE, GOMES, GRAZIANI, GREDAL, GRIFFITHS, GRIMALDOS GRIMALDOS, GUARRACI, GUTIÉRREZ DIAZ, HABSBERG, HÄNSCH, HÄRLIN, HAMMERICH, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOON, HUGHES, IVERSEN, JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAY, KLEPSCH, KOLOKOTRONIS, KUIJPERS, LACERDA DE QUEIROS, LAFUENTE LOPÉZ, LAMBRIAS, LANGES, LARIVE-GROENENDAAL, LE ROUX, VAN DER LEK, LEMMER, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LIGIOS, LINKOHR, LLORCA VILAPLANA, LOO, LOUWES, LUSTER, MADEIRA, MAIJ-WEGGEN, DE LA MALÈNE, MARCHAIS, MARCK, MARINHO, MARQUES MENDES, MARTIN D., MEGAHY, MERTENS, METTEN, MIHR, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, MÜHLEN, MÜLLER, MUNTINGH, NAVARRO VELASCO, NEUGEBAUER, NEWENS, NIELSEN J.B., NITSCH, NOSTITZ, O'DONNELL, OLIVA GARCÍA, PARODI, PENDERS, PERINAT ELIO, PERY, PETERS, PEUS, PFLIMLIN, PIQUET, PIRKL, PISONI F., PLASKOVITIS, POETSCHKI, POETTERING, PONS GRAU, PRANCHÈRE, PUERTA GUTIÉRREZ, QUIN, RABBETHGE, RAGGIO, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROMERA I ALCÁZAR, ROSSI, ROTHE, ROTHLEY, RUBERT DE VENTÓS, SABY, SÄLZER, SAKELLARIOU, SALISCH, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHIAVINATO, SCHINZEL, SCHLEICHER, SCHMID, SCHMIDBAUER, SCHÖN, SCHREIBER, SEAL, SEEFELD, SEELER, SIERRA BARDAJÍ, SIMONS, SPÄTH, SQUARCIALUPI, STAES, STAVROU, STEWART, SUÁREZ GONZÁLEZ, THAREAU, THEATO, TOMLINSON, TONGUE, TOPMANN, TRUPIA, VON UEXKÜLL, VALENZI, VANLEREN BERGHE, VAYSSADE, VAZQUEZ FOUZ, VERGES, VETTER, VIEHOFF, VISSER VITTINGHOFF, VON DER VRING, WAGNER, WALTER, WAWRZIK, WEBER, WENDLING, WEST, WETTIG, VON WOGAU, WOHLFART, WOLTJER, WURTZ, ZARGES.

(-)

ANGLADE, BARRETT, BAUDOUIN, BEAZLEY C., DE BREMOND D'ARS, DE COURCY LING, CURRY, ELLES J., FANTON A., GAUTHIER, GUERMEUR, HOWELL, HUGOT, KELLETT-BOWMAN, KRISTOFFERSEN, LATAILLADE, LE CHEVALLIER, MARSHALL, MOUCHEL, MUSSO, NORMANTON, O'HAGAN, OPPENHEIM, PASTY, PRICE, PROUT, ROBERTS, SCOTT-HOPKINS, SELIGMAN, SHERLOCK, SIMMONDS, SIMPSON, THOME-PATENÔTRE, TOUSSAIT, TUCKMAN, WELSH, WIJSENBEEK.

(O)

BOSERUP, DELOROZOY, FOURÇANS, MALLET, MARTIN S., NORDMANN, PATTERSON, PRAG, PROVAN.

Barzanti report (Doc. A 2-159/89)

Television broadcasting

enm. 34

(+)

ABENS, ABOIM INGLEZ, ADAM, ALEXANDRE, ÁLVAREZ DE PAZ, AMADEI, ANDRÉ, ARBELOA MURU, ARNDT, BAILLOT, BARBARELLA, BARÓN CRESPO, BARROS

Miércoles, 24 de mayo de 1989

MOURA, BAUDOUIN, BECKMANN, BELO, BESSE, BIRD, BOESMANS, BOMBARD, BONACCINI, DE BREMOND D'ARS, BUENO VICENTE, BURON, CAAMAÑO BERNAL, CABEZÓN ALONSO, CABRERA BAZÁN, CANO PINTO, CAROSSINO, CASTELLINA, CASTLE, CERVETTI, CHAMBEIRON, CHARZAT, CHOPIER, CINCIARI RODANO, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, CONDESSO, COT, CRUSOL, CRYER, DANKERT, DE GUCHT, DE MARCH, DELOROZOY, DEPRES, DESAMA, DI BARTOLOMEI, DIDÒ, DIEZ DE RIVERA ICAZA, ELLIOTT, EPHREMDIS, EYRAUD, FALCONER, FANTI, FANTON A., FATOUS, FELLERMAIER, FICH, FILINIS, FOCKE, FORD, FOURÇANS, FUILLET, GADIOUX, GALLO, GARCÍA ARIAS, GARCÍA RAYA, GAUTHIER, GLINNE, GREDAL, GRIFFITHS, GUARRACI, GUERMEUR, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOON, HUCKFIELD, HUGHES, HUGOT, KOLOKOTRONIS, KUIJPERS, LATAILLADE, LE ROUX, LINKOHR, MADEIRA, DE LA MALÈNE, MARCHAIS, MARINHO, MARTIN D., MARTIN S., MEGAHY, METTEN, MIHR, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, MOUCHEL, MUSSO, NEUGEBAUER, NEWENS, NORDMANN, OLIVA GARCÍA, PASTY, PELIKAN, PERY, PETERS, PIQUET, PLASKOVITIS, PONIATOWSKI, PONS GRAU, PRANCHÈRE, QUIN, ROELANTS DU SAVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROTHE, ROTHLEY, RUBERT DE VENTÓS, SABY, SAKELLARIOU, SALISCH, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHIAVINATO, SCHINZEL, SCHMID, SCHMIDBAUER, SCHREIBER, SEAL, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SIERRA BARDAJÍ, SIMONS, STEWART, THAREAU, THOME-PATENÔTRE, TOMLINSON, TONGUE, TOPMANN, VAYSSADE, VAZQUEZ FOUZ, VETTER, VIEHOFF, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WAGNER, WALTER, WEBER, WEST, WETTIG, WOHLFART, WOLTJER, WURTZ.

(-)

ABELIN, ALBER, ANASTASSOPOULOS, ANDENNA, ANDREWS, ANGLADE, ANTONIOZZI, BADENÈS, BANOTTI, BARDONG, BARRETT, BARZANTI, BEAZLEY C., BERSANI, BEUMER, VON BISMARCK, BLOCH VON BLOTTNITZ, BLUMENFELD, BOCKLET, BONDE, BORGO, BOSERUP, BRAUN-MOSER, BRU PURÓN, CABANILLAS GALLAS, CARVALHO CARDOSO, CASINI, CASSIDY, CHANTERIE, CHRISTENSEN, CHRISTODOULOU, CLINTON, CORNELISSEN, CROUX, CURRY, DALSASS, DALY, DE BACKER-VAN OCKEN, DE VRIES, DEL DUCA, EBEL, ELLES D.L., ESCUDER CROFT, ESTGEN, EWING, FRAGA IRIBARNE, FRANZ, FRIEDRICH I., GAIBISSO, GAMA, GARRIGA POLLEDO, GATTI, GIANNAKOU-KOUTSIKOU, GIAVAZZI, GRAZIANI, GUTIÉRREZ DIAZ, HABSBURG, HÄRLIN, HAMMERICH, HOFFMANN K.H., HOWELL, IVERSEN, JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAJ, KELLETT-BOWMAN, KLEPSCH, LACERDA DE QUEIROS, LAFUENTE LOPÉZ, LAMBRIAS, LANGES, LARIVE-GROENENDAAL, VAN DER LEK, LEMMER, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LIGIOS, LLORCA VILAPLANA, LOUWES, LUSTER, MAIJ-WEGGEN, MALLET, MARCK, MARQUES MENDES, MARSHALL, MERTENS, MÜHLEN, MÜLLER, NEWTON DUNN, NITSCH, NORMANTON, NOSTITZ, O'DONNELL, O'HAGAN, OPPENHEIM, PARODI, PATTERSON, PEARCE, PENDERS, PEUS, POETSCHKI, POETTERING, POULSEN, PRAG, PRICE, PROVAN, PUERTA GUTIÉRREZ, RABBETHGE, RAGGIO, ROBERTS, ROMERA I ALCÁZAR, ROSSI, SÄLZER, SCHÖN, SCOTT-HOPKINS, SELIGMAN, SIMMONDS, SIMPSON, SPÁTH, SQUARCIALUPI, STAES, STAVROU, SUÁREZ GONZÁLEZ, THEATO, TRUPIA, TUCKMAN, TURNER, VON UEXKÜLL, VALENZI, VANLEREN BERGHE, VAN DER WAAL, WAWRZIK, WELSH, WENDLING, WIJSENBECK, VON WOGAU, ZAHORKA, ZARGES.

(0)

BJØRNVIG, KRISTOFFERSEN, NAVARRO VELASCO, PFLIMLIN.

enm. 26

(+) -

ABENS, ABOIM INGLEZ, ADAM, ALEXANDRE, ÁLVAREZ DE PAZ, AMADEI, ANDRÉ, ARBELOA MURU, ARNDT, BAILLOT, BARBARELLA, BARÓN CRESPO, BARROS MOURA, BAUDOUIN, BECKMANN, BELO, BENHAMOU, BESSE, BEUMER, BIRD, BLOCH VON BLOTTNITZ, BOESMANS, BOMBARD, BONACCINI, DE BREMOND D'ARS, BUENO VICENTE, BURON, CAAMAÑO BERNAL, CABEZÓN ALONSO, CABRERA BAZÁN, CANO PINTO, CAROSSINO, CASTELLINA, CERVETTI, CHAMBEIRON, CHARZAT, CHOPIER, CINCIARI RODANO, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, COT, CRUSOL, CRYER, DANKERT, DE

Miércoles, 24 de mayo de 1989

BACKER-VAN OCKEN, DE GUCHT, DE PASQUALE, DELOROZOY, DEPREZ, DESAMA, DIDÓ, DIEZ DE RIVERA ICAZA, ELLIOTT, EPHREMIDIS, EYRAUD, FALCONER, FANTI, FANTON A., FATOUS, FELLERMAIER, FICH, FILINIS, FOCKE, FORD, FOURÇANS, FUILLET, GADIOUX, GALLO, GARCÍA ARIAS, GARCÍA RAYA, GATTI, GAUTHIER, GLINNE, GRAZIANI, GREDAL, GRIFFITHS, GUERMEUR, GUTIÉRREZ DIAZ, HÄNSCH, HÄRLIN, HAMMERICH, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOON, HUCKFIELD, HUGHES, HUGOT, KOLOKOTRONIS, KUIJPERS, LATAILLADE, LE ROUX, VAN DER LEK, LINKOHR, MADEIRA, DE LA MALÈNE, MARCHAIS, MARINHO, MARTIN D., MARTIN S., MEGAHY, METTEN, MIHR, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, MOUCHEL, MUNTINGH, MUSSO, NEUGEBAUER, NEWENS, NITSCH, NORDMANN, NOSTITZ, OLIVA GARCÍA, PASTY, PELIKAN, PERY, PIQUET, PLASKOVITIS, PONIATOWSKI, PONS GRAU, PRANCHÈRE, PUERTA GUTIÉRREZ, QUIN, RAGGIO, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROSSI, ROTHE, ROTHLEY, RUBERT DE VENTÓS, SABY, SAKELLARIOU, SALISCH, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHIAVINATO, SCHINZEL, SCHMID, SCHMIDBAUER, SCHREIBER, SEAL, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SIERRA BARDAJÍ, SIMONS, SQUARCIALUPI, STAES, STEWART, THAREAU, THOME-PATENÔTRE, TOMLINSON, TONGUE, TOPMANN, TRUPIA, VON UEXKÜLL, VALENZI, VAYSSADE, VAZQUEZ FOUZ, VERGES, VETTER, VIEHOFF, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WAGNER, WALTER, WEBER, WEST, WETTIG, WOHLFART, WOLTJER, WURTZ.

(—)

ABELIN, ALBER, ANASTASSOPOULOS, ANDENNA, ANTONIOZZI, BADENÈS, BANOTTI, BARDONG, BARRETT, BERSANI, VON BISMARCK, BLUMENFELD, BOCKLET, BORGIO, BOSERUP, BRAUN-MOSER, BUTTAFUOCO, CABANILLAS GALLAS, CARVALHO CARDOSO, CASINI, CASSIDY, CHANTERIE, CHRISTIANSEN, CHRISTODOULOU, CLINTON, CORNELISSEN, COSTANZO, CROUX, CURRY, DALSSASS, DE VRIES, DEL DUCA, EBÈL, ELLES D.L., ELLES J., ESTGEN, FRAGA IRIBARNE, FRANZ, FRIEDRICH I., FRÜH, GAIBISSO, GAMA, GARRIGA POLLEDO, GIAVAZZI, HABSBURG, HOFFMANN K.H., HOWELL, IVERSEN, JACKSON F., JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAY, KELLETT-BOWMAN, KLEPSCH, LACERDA DE QUEIROS, LAFUENTE LOPÉZ, LAMBRIAS, LANGES, LARIVE-GROENENDAAL, LEMMER, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LOUWES, LUSTER, MAIJ-WEGGEN, MALLET, MARCK, MARQUES MENDES, MARSHALL, MERTENS, MÜHLEN, MÜLLER, NEWTON DUNN, NIELSEN J.B., NORMANTON, O'DONNELL, O'HAGAN, OPPENHEIM, PARODI, PATTERSON, PEARCE, PENDERS, PEUS, PFLIMLIN, PIRKL, POETSCHKI, POETTERING, PRAG, PRICE, PROVAN, RABBETHGE, ROBERTS, ROMERA I ALCÁZAR, SÄLZER, SCHLEICHER, SCHÖN, SCOTT-HOPKINS, SELIGMAN, SHERLOCK, SIMMONDS, SIMPSON, SPÄTH, STAVROU, SUÁREZ GONZÁLEZ, THEATO, TUCKMAN, TURNER, VITALE, WAWRZIK, WELSH, WIJZENBEEK, VON WOGAU, ZARGES.

(O)

BARZANTI, EWING, HERMAN, KRISTOFFERSEN, PISONI F., VAN DER WAAL.

enm. 40

(+))

ABENS, ABOIM INGLEZ, ADAM, ALEXANDRE, ÁLVAREZ DE PAZ, AMADEI, ANDRÉ, ANGLADE, ARBELOA MURU, ARNDT, BAILLOT, BARBARELLA, BARÓN CRESPO, BAUDOIN, BECKMANN, BELO, BENHAMOU, BESSE, BIRD, BLOCH VON BLOTTNITZ, BOESMANS, BOMBARD, BONACCINI, DE BREMOND D'ARS, BRU PURÓN, BUENO VICENTE, BURÓN, CAAMAÑO BERNAL, CABEZÓN ALONSO, CABRERA BAZÁN, CANO PINTO, CASTELLINA, CERVETTI, CHAMBEIRON, CHARZAT, CHOPIER, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, COT, CRUSOL, CRYER, DANKERT, DE GUCHT, DELOROZOY, DEPREZ, DESAMA, DI BARTOLOMEI, DIDÓ, DIEZ DE RIVERA ICAZA, ELLIOTT, EPHREMIDIS, EYRAUD, FALCONER, FANTI, FANTON A., FATOUS, FELLERMAIER, FICH, FILINIS, FOCKE, FORD, FOURÇANS, FUILLET, GADIOUX, GALLO, GATTI, GAUTHIER, GAZIS, GLINNE, GRAZIANI, GRIFFITHS, GRIMALDOS GRIMALDOS, GUARRACI, GUERMEUR, GUTIÉRREZ DIAZ, HÄNSCH, HÄRLIN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOON, HUGOT, KOLOKOTRONIS, KUIJPERS, LATAILLADE, LE ROUX, LINKOHR, MADEIRA, DE LA MALÈNE, MARCHAIS, MARTIN S., MEGHAY, METTEN, MIHR, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, MOUCHEL, MÜHLEN, MUNTINGH, MUSSO, NEUGEBAUER, NEWENS,

Miércoles, 24 de mayo de 1989

NITSCH, NORDMANN, NOSTITZ, OLIVA GARCÍA, PASTY, PELIKAN, PERY, PETERS, PIQUET, PLASKOVITIS, PONIATOWSKI, PONS GRAU, PRANCHÈRE, PUERTA GUTIÉRREZ, QUIN, RAGGIO, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROSSI, ROTHE, ROTHLEY, RUBERT DE VENTÓS, SABY, SAKELLARIOU, SALISCH, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHINZEL, SCHMID, SCHMIDBAUER, SCHREIBER, SEAL, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SIERRA BARDAJÍ, SIMONS, SQUARCIALUPI, STAES, STEWART, THAREAU, THOME-PATENÔTRE, TONGUE, TOPMANN, TRUPIA, VON UEXKÜLL, VALENZI, VAYSSADE, VAZQUEZ FOUZ, VERGES, VETTER, VIEHOFF, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WAGNER, WALTER, WEBER, WENDLING, WEST, WOHLFART, WOLTJER WURTZ.

(-)

ABELIN, ALBER, ANASTASSOPOULOS, ANDENNA, ANTONIOZZI, BADENÈS, BANOTTI, BARDONG, BARRETT, BEAZLEY C., BERSANI, BEUMER, VON BISMARCK, BLUMENFELD, BOCKLET, BORGO, BOSERUP, BRAUN-MOSER, CABANILLAS GALLAS, CASINI, CASSIDY, CHRISTODOULOU, CORNELISSEN, CROUX, CURRY, DALSASS, DALY, DE BECKER-VAN OCKEN, DE VRIES, DEL DUCA, EBEL, ELLES D.L., ESCUDER CROFT, ESTGEN, EWING, FRAGA IRIBARNE, FRANZ, FRIEDRICH I., FRÜH, GAIBISSO, GAMA, GIAVAZZI, HABSURG, HERMAN, HOFFMANN K.H., HOWEEL, IVERSEN, JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAY, KELLETT-BOWMAN, KLEPSCH, KRISTOFFERSEN, LACERDA DE QUEIROS, LAFUENTE LOPÉZ, LAMBRIAS, LANGES, LARIVE-GROENENDAAL, LEMMER, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LIGIOS, LOUWES, LUSTER, MAIJ-WEGGEN, MALLETT, MARCK, MARQUES MENDES, MARSHALL, MERTENS, MÜLLER, NAVARRO VELASCO, NEWTON DUNN, NIELSEN J.B., NORMANTON, O'DONNELL, O'HAGAN, PARODI, PATTERSON, PEARCE, PEUS, PIRKL, POETSCHKI, POETTERING, POULSEN, PRAG, PRICE, PROVAN, RABBETHGE, ROBERTS, ROMERA I ALCÁZAR, SÄLZER, SCHIAVINATO, SCHLEICHER, SCHÖN, SCOTT-HOPKINS, SELIGMAN, SHERLOCK, SIMMONDS, SIMPSON, SPÄTH, STAVROU, SUÁREZ GONZÁLEZ, THEATO, TUCKMAN, TURNER, WAWRZIK, WELSH, WIJSENBEEK, VON WOGAU, ZARGES.

(0)

BARZANTI, CLINTON, PFLIMLIN.

enm. 31

(+) -

ABENS, ABOIM INGLEZ, ADAM, ALEXANDRE, ÁLVAREZ DE PAZ, AMADEI, ANDENNA, ANDRÉ, ANGLADE, ARBELOA MURU, ARNDT, BAILLOT, BARBARELLA, BARÓN CRESPO, BARROS MOURA, BAUDOUIN, BECKMANN, BELO, BENHAMOU, BESSE, BIRD, BLOCH VON BLOTTNITZ, BOESMANS, BOMBARD, BONACCINI, DE BREMOND D'ARS, BUENO VICENTE, BURÓN, CAAMAÑO BERNAL, CABEZÓN ALONSO, CABRERA BAZÁN, CANO PINTO, CAROSSINO, CASTELLINA, CERVETTI, CHAMBEIRON, CHARZAT, CHOPIER, CINCIARI RODANO, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, COT, CRUSOL, CRYER, DANKERT, DE GUCHT, DE MARCH, DE PASQUALE, DELOROZOY, DEPREZ, DESAMA, DI BARTOLOMEI, DIEZ DE RIVERA ICAZA, ELLIOTT, EPHREMIDIS, EYRAUD, FALCONER, FANTI, FANTON A., FATOUS, FELLERMAIER, FICH, FILINIS, FOCKE, FORD, FOURÇANS, FUILLET, GADIOUX, GALLO, GARCÍA ARIAS, GARCÍA RAYA, GATTI, GAUTHIER, GAZIS, GLINNE, GOMES, GRAZIANI, GRIFFITHS, GRIMALDOS GRIMALDOS, GUARRACI, GUERMEUR, GUTIÉRREZ DIAZ, HÄNSCH, HÄRLIN, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOON, HUCKFIELD, HUGHES, HUGOT, KOLOKOTRONIS, LATAILLADE, LE ROUX, LINKOHR, MADEIRA, DE LA MALÈNE, MARCHAIS, MARINHO, MARTIN D., MARTIN S., MEGAHY, METTEN, MIHR, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, MOUCHEL, MUSSO, NEUGEBAUER, NEWENS, NITSCH, NORDMANN, NOSTITZ, OLIVA GARCÍA, PASTY, PELIKAN, PERY, PETERS, PIQUET, PLASKOVITIS, PONIATOWSKI, PONS GRAU, PRANCHÈRE, PUERTA GUTIÉRREZ, QUIN, RAGGIO, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROSSI, ROTHE, ROTHLEY, RUBERT DE VENTÓS, SABY, SAKELLARIOU, SALISCH, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHINZEL, SCHMIDBAUER, SCHREIBER, SEAL, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SIERRA BARDAJÍ, SIMONS, SQUARCIALUPI, STAES, STEWART, THAREAU, TOMLINSON, TONGUE, TOPMANN, TRUPIA, VON UEXKÜLL, VALENZI, VAYSSADE, VAZQUEZ FOUZ, VERGES, VETTER, VIEHOFF, VISSER,

Miércoles, 24 de mayo de 1989

VITTINGHOFF, VON DER VRING, WAGNER, WALTER, WEBER, WENDLING, WEST, WETTIG, WOLTJER, WURTZ.

(-)

ABELIN, ALBER, ANASTASSOPOULOS, ANDREWS, ANTONIOZZI, BADENÈS, BANOTTI, BARDONG, BARRETT, BEAZLEY C., BERSANI, BEUMER, VON BISMARCK, BLUMENFELD, BOCKLET, BORGO, BOSERUP, BRAUN-MOSER, CASINI, CASSIDY, CHANTERIE, CHRISTODOULOU, CLINTON, CORNELISSEN, CROUX, CURRY, DALY, DE VRIES, DEL DUCA, EBEL, ELLES D.J., ESCUDER CROFT, ESTGEN, EWING, FRAGA IRIBARNE, FRANZ, FRIEDRICH I., FRÜH, GAIBISSO, GAMA, GARRIGA POLLEDO, GIAVAZZI, HABSBERG, HOFFMANN K.H., JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAY, KELLETT-BOWMAN, KLEPSCH, KUIJPERS, LACERDA DE QUEIROS, LAFUENTE LOPEZ, LAMBRIAS, LANGES, LARIVE-GROENENDAAL, LEMMER, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LIGIOS, LOUWES, LUSTER, MAIJ-WEGGEN, MALLET, MARCK, MARQUES MENDES, MARSHALL, MERTENS, MÜHLEN, MÜLLER, NAVARRO VELASCO, NEWTON DUNN, NIELSEN J.B., NORMANTON, O'DONNELL, O'HAGAN, OPPENHEIM, PARODI, PATTERSON, PEARCE, PENDERS, PEUS, PFLIMLIN, PIRKL, POETSCHKI, POETTERING, PRAG, PRICE, PROVAN, RABBETHGE, ROBERTS, ROMERA I ALCÁZAR, SÁLZER, SCHIAVINATO, SCHLEICHER, SCHÖN, SCOTT-HOPKINS, SELIGMAN, SHERLOCK, SIMMONDS, SIMPSON, SPÄTH, SUÁREZ GONZÁLEZ, THEATO, TUCKMAN, TURNER, VANLEREN BERGHE, WAWRZIK, WELSH, WIJSENBEEK, VON WOGAU, ZARGES.

(O)

BARZANTI, CELLAI, CHRISTIANSEN, DIDÒ, KRISTOFFERSEN, POULSEN, VITALE.

enm. 37

(+)

ABENS, ABOIM INGLEZ, ADAM, ALEXANDRE, ÁLVAREZ DE PAZ, AMADEI, ANDENNA, ANDRÉ, ANGLADE, ARBELOA MURU, ARNDT, BAILLOT, BARÓN CREPO, BARRETT, BARROS MOURA, BECKMANN, BELO, BENHAMOU, BESSE, BEUMER, BIRD, BLOCH VON BLOTTNITZ, BOMBARD, BONACCINI, DE BREMOND D'ARS, BRU PURÓN, BUENO VICENTE, BURÓN, CAAMAÑO BERNAL, CABEZÓN ALONSO, CABRERA BAZÁN, CANO PINTO, CAROSSINO, CASTELLINA, CERVETTI, CHAMBEIRON, CHARZAT, CHOPIER, CINCIARI RODANO, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, CONDESSO, COT, CRUSOL, CRYER, DANKERT, DE GUCHT, DE MARCH, DE PASQUALE, DEPREZ, DESAMA, DI BARTOLOMEI, DIDÒ, DIEZ DE RIVERA ICAZA, ELLIOTT, EYRAUD, FANTI, FANTON A., FATOUS, FELLERMAIER, FICH, FOCKE, FORD, FOURÇANS, FUILLET, GADIOUX, GALLO, GARCÍA ARIAS, GARCÍA RAYA, GATTI, GAZIS, GLINNE, GOMES, GRAZIANI, GRIFFITHS, GRIMALDOS GRIMALDOS, GUARRACI, GUERMEUR, GUTIÉRREZ DIAZ, HÄNSCH, HÄRLIN, VAN DEN HEUVEL, HOON, HUGHES, HUGOT, KOLOKOTRONIS, KUIJPERS, LATAILLADE, LE ROUX, VAN DER LEK, LINKOHR, MADEIRA, DE LA MALÈNE, MARCHAIS, MARTIN D., MARTIN S., MEGAHY, METTEN, MIHR, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, MOUCHEL, MUNTINGH, MUSSO, NEUGEBAUER, NEWENS, NITSCH, NORDMANN, NOSTITZ, OLIVA GARCÍA, PASTY, PERY, PETERS, PIQUET, PONS GRAU, PRANCHÈRE, PUERTA GUTIÉRREZ, QUIN, RAGGIO, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROSSI, ROTHE, ROTHLEY, RUBERT DE VENTÓS, SABY, SAKELLARIOU, SALISCH, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHINZEL, SCHMID, SCHMIDBAUER, SCHREIBER, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SIERRA BARDAJÍ, SIMONS, SQUARCIALUPI, STAES, THAREAU, TOMLINSON, TONGUE, TOPMANN, TRUPIA, VON UEXKÜLL, VALENZI, VAYSSADE, VAZQUEZ FOUZ, VERGES, VETTER, VIEHOFF, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WAGNER, WALTER, WEBER, WENDLING, WEST, WETTIG, WOHLFART, WOLTJER, WURTZ.

(-)

ABELIN, ALBER, ANASTASSOPOULOS, ANTONIOZZI, BADENÈS, BANOTTI, BARDONG, BEAZLEY C., BERSANI, VON BISMARCK, BLUMENFELD, BOCKLET, BORGO, BRAUN-MOSER, CABANILLAS GALLAS, CASINI, CASSIDY, CELLAI, CHANTERIE,

Miércoles, 24 de mayo de 1989

CHRISTODOULOU, CLINTON, CORNELISSEN, CROUX, CURRY, DALSSASS, DE BACKER-VAN OCKEN, DE VRIES, DELOROZOY, EBEL, ELLES D.L., ELLES J., ESCUDER CROFT, ESTGEN, FRAGA IRIBARNE, FRANZ, FRIEDRICH I., FRÜH, GAIBISSO, GAMA, GAUTHIER, GIAVAZZI, HABSBURG, HOFFMANN K.H., HOWELL, IVERSEN, JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAY, KELLETT-BOWMAN, KLEPSCH, LACERDA DE QUEIROS, LAFUENTE LOPÉZ, LAMBRIAS, LANGES, LARIVE-GROENENDAAL, LE CHEVALLIER, LEMMER, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LIGIOS, LOUWES, LUSTER, MAIJ-WEGGEN, MALLET, MARCK, MARQUES MENDES, MARSHALL, MERTENS, MÜHLEN, MÜLLER, NAVARRO VELASCO, NEWTON DUNN, NIELSEN J.B., NORMANTON, O'DONNELL, O'HAGAN, PARODI, PATTERSON, PEARCE, PENDERS, PEUS, PFLIMLIN, PIRKL, POETSCHKI, POETTERING, PRAG, PRICE, PROVAN, RABBETHGE, ROBERTS, ROMERA I ALCÁZAR, SÄLZER, SCHIAVINATO, SCHLEICHER, SCHÖN, SCOTT-HOPKINS, SELIGMAN, SHERLOCK, SIMMONDS, SIMPSON, SPÄTH, STAVROU, SUÁREZ GONZÁLEZ, THEATO, TUCKMAN, TURNER, VANLEREN BERGHE, VITALE, WELSH, WIJSENBECK, VON WOGAU, ZAHORKA, ZARGES.

(O)

BARZANTI, HERMAN, KRISTOFFERSEN, PLASKOVITIS.

enm. 3

(+)

ABELIN, ABENS, ABOIM INGLEZ, ADAM, ALBER, ALEXANDRE, ÁLVAREZ DE PAZ, AMADEI, ANASTASOPOULOS, ANDENNA, ANDRÉ, ANDREWS, ANGLADE, ANTONIOZZI, ARBELOA MURU, ARNDT, BADENÈS, BAILLOT, BANOTTI, BARBARELLA, BARDONG, BARÓN CRESPO, BARRETT, BARROS MOURA, BARZANTI, BAUDOIN, BECKMANN, BELO, BENHAMOU, BERSANI, BESSE, BEUMER, BEYER DE RYKE, BIRD, VON BISMARCK, BLOCH VON BLOTTNITZ, BLUMENFELD, BOCKLET, BOESMANS, BOMBARD, BONACCINI, BRAUN-MOSER, DE BREMOND D'ARS, BRU PURÓN, BUENO VICENTE, BURÓN, BUTTAFUOCO, CAAMAÑO BERNAL, CABANILLAS GALLAS, CABEZÓN ALONSO, CABRERA BAZÁN, CANO PINTO, CAROSSINO, CASINI, CASTELLINA, CELLAI, CERVETTI, CHAMBEIRON, CHANTERIE, CHARZAT, CHAPIER, CHRISTODOULOU, CINCIARI RODANO, CLINTON, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLLINS, COLOM I NAVAL, CORNELISSEN, COT, CROUX, CRUSOL, CRYER, DALSSASS, DALY, DANKERT, DE BACKER-VAN OCKEN, DE GUCHT, DE MARCH, DE PASQUALE, DELOROZOY, DEPREZ, DESAMA, DI BARTOLOMEI, DIDÓ, DIEZ DE RIVERA ICAZA, EBEL, ELLES D.L., ELLIOTT, EPHREMIDIS, ESCUDER CROFT, ESTGEN, EWING, EYRAUD, FANTI, FANTON A., FATOUS, FELLERMAIER, FILINIS, FOCKE, FORD, FOURÇANS, FRAGA IRIBARNE, FRANZ, FRIEDRICH I., FRÜH, FUILLET, GADIOUX, GAIBISSO, GALLO, GAMA, GARCÍA ARIAS, GARCÍA RAYA, GARRIGA POLLEDO, GATTI, GAUTHIER, GAZIS, GLINNE, GOMES, GRAZIANI, GRIFFITHS, GUARRACI, GUERMEUR, GUTIÉRREZ DIAZ, HABSBURG, HÄNSCH, HÄRLIN, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOFFMANN K.H., HOON, HOWELL, HUGHES, HUGOT, JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAY, KELLETT-BOWMAN, KLEPSCH, KOLOKOTRONIS, KUIJPERS, LAFUENTE LOPÉZ, LAMBRIAS, LANGES, LATAILLADE, LE CHEVALLIER, LE ROUX, LEHIDEUX, VAN DER LEK, LEMMER, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LIGIOS, LINKOHR, LUSTER, MADEIRA, MAIJ-WEGGEN, DE LA MALÈNE, MALLET, MARCHAIS, MARCK, MARINHO, MARTIN D., MARTIN S., MEGAHY, MERTENS, METTEN, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, MOUCHEL, MÜHLEN, MÜLLER, MUNTINGH, MUSSO, NAVARRO VELASCO, NEUGEBAUER, NEWENS, NITSCH, NORDMANN, NOSTITZ, O'DONNELL, O'HAGAN, OLIVA GARCÍA, PASTY, PELIKAN, PENDERS, PERY, PEUS, PFLIMLIN, PIQUET, PISONI F., POETSCHKI, POETTERING, PONIATOWSKI, PONS GRAU, PRAG, PRANCHÈRE, PUERTA GUTIÉRREZ, QUIN, RABBETHGE, RAGGIO, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROMERA I ALCÁZAR, ROSSI, ROTHE, ROTHLEY, RUBERT DE VENTÓS, SABY, SÄLZER, SAKELLARIOU, SALISCH, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHIAVINATO, SCHINZEL, SCHLEICHER, SCHMID, SCHMIDBAUER, SCHÖN, SCHREIBER, SEAL, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SELIGMAN, SIERRA BARDAJÍ, SIMMONDS, SIMONS, SIMPSON, SPÄTH, SQUARCIALUPI, STAES, STAVROU, STEWART, SUÁREZ GONZÁLEZ, THEATO, TOMLINSON, TONGUE, TOPMAN, TRUPIA, TUCKMAN, TURNER, VON UEXKÜLL, VALENZI, VANLEREN BERGHE, VAYSSADE, VAZQUEZ FOUZ, VERGEER, VETTER, VIEHOFF, VISSER, VITALE, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WAGNER, WALTER, WEBER WELSH, WEST, WETTIG, VON WOGAU, WOHLFART, WOLTJER, WURTZ, ZARGES.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

(-)

BEAZLEY C., CASSIDY, CURRY, DE VRIES, KRISTOFFERSEN, LACERDA DE QUEIROS, LARIVE-GROENENDAAL, LOUWES, MARQUES MENDES, MARSHALL, NIELSEN J.B., NORMANTON, OPPENHEIM, PARODI, PIRKL, POULSEN, SCOTT-HOPKINS, THOME-PATENÔTRE, WIJSENBECK.

(O)

CHRISTIANSSEN, FICH, PRICE, PROVAN, ZAHORKA.

enms. 7, 8 y 9

(+)

ABELIN, ABENS, ABOIM INGLEZ, ADAM, ALBER, ALEXANDRE, ÁLVAREZ DE PAZ, AMADEI, ANASTASSOPOULOS, ANDENNA, ANDRÉ, ANDREWS, ANGLADE, ANTONIOZZI, ARBELOA MURU, ARNDT, BADENÈS, BAILLOT, BANOTTI, BARBARELLA, BARDONG, BARÓN CRESPO, BARRETT, BARROS MOURA, BARZANTI, BAUDOUIN, BEAZLEY C., BECKMANN, BELO, BENHAMOU, BERSANI, BESSE, BEUMER, BEYER DE RYKE, BIRD, VON BISMARCK, BLOCH VON BLOTTNITZ, BLUMENFELD, BOESMANS, BOMBARD, BONACCINI DE BREMOND D'ARS, BUENO VICENTE, BURÓN, BUTTAFUOCO, CAAMAÑO BERNAL, CABANILLAS GALLAS, CABEZÓN ALONSO, CABRERA BAZÁN, CANO PINTO, CAROSSINO, CARVALHO CARDOSO, CASINI, CASSIDY, CASTELLINA, CELLAI, CERVETTI, CHAMBEIRON, CHANTERIE, CHARZAT, CHOPIER, CHRISTODOULOU, CINCIARI RODANO, CLINTON, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, CONDESSO, CORNELISSEN, COT, CRUSOL, CRYER, CURRY, DALSSASS, DALY, DANKERT, DE BACKER-VAN OCKEN, DE MARCH, DE PASQUALE, DE VRIES, DELOROZOY, DEPREZ, DESAMA, DI BARTOLOMEI, DIDÒ, DIEZ DE RIVERA ICAZA, EBEL, ELLES D.L., ELLES J., ELLIOTT, EPHREMIDIS, ESCUDER CROFT, ESTGEN, EWING, EYRAUD, FANTI, FANTON A., FATOUS, FELLERMAIER, FICH, FILINIS, FOCKE, FORD, FOURÇANS, FRAGA IRIBARNE, FRANZ, FRIEDRICH I., FRÜH, FUILLET, GADIOUX, GAIBISSO, GALLO, GAMA, GARCÍA ARIAS, GARCÍA RAYA, GARRIGA POLLEDO, GATTI, GAUTHIER, GAZIS, GIAVAZZI, GLINNE, GOMES, GRAZIANI, GRIFFITHS, GUARRACI, GUERMEUR, GUTIÉRREZ DIAZ, HABSBERG, HÄNSCH, HÄRLIN, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOFFMANN K.H., HOON, HOWELL, HUCKFIELD, HUGHES, HUGOT, JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAY, KELLETT-BOWMAN, KLEPSCH, KOLOKOTRONIS, KUIJPERS, LACERDA DE QUEIROZ, LAFUENTE LOPÉZ, LAMBRIAS, LARIVE-GROENENDAAL, LATAILLADE, LE CHEVALLIER, LE ROUX, LEHIDEUX, VAN DER LEK, LEMMER, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LIGIOS, LINKOHR, LOUWES, LUSTER, MADEIRA, MAIJ-WEGGEN, DE LA MALÈNE, MALLET, MARCHAIS, MARCK, MARQUES MENDES, MARSHALL, MARTIN D., MARTIN S., MEGAHY, MERTENS, METTEN, MICHELINI, MIHR, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, MOUCHEL, MÜLLER, MUSSO, NAVARRO VELASCO, NEUGEBAUER, NEWENS, NEWTON DUNN, NITSCH, NORDMANN, NORMANTON, NOSTITZ, O'DONNELL, O'HAGAN, OLIVA GARCÍA, PARODI, PASTY, PATTERSON, PEARCE, PELIKAN, PENDERS, PERY, PETERS, PEUS, PFLIMLIN, PIQUET, PISONI F., POETSCHKI, POETTERING, PONIATOWSKI, PONS GRAU, PRAG, PRANCHÈRE, PRICE, PUERTA GUTIÉRREZ, QUIN, RABBETHGE, RAGGIO, ROBERTS, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROMERA I ALCÁZAR, ROSSI, ROTHE, ROTHLEY, RUBERT, DE VENTÓS, SABY, SÄLZER, SAKELLARIOU, SALISCH, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHIAVINATO, SCHINZEL, SCHMID, SCHMIDBAUER, SCHÖN, SCHREIBER, SCOTT-HOPKINS, SEAL, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SELIGMAN, SHERLOCK, SIERRA BARDAJÍ, SIMMONDS, SIMONS, SIMPSON, SPÄTH, SQUARCIALUPI, STAES, STAVROU, STEWART, SUÁREZ GONZÁLEZ, THAREAU, THEATO, THOME-PATENÔTRE, TOMLINSON, TONGUE, TOPMAN, TRUPIA, TUCKMAN, VON UEXKÜLL, VALENZI, VANLEREN BERGHE, VAYSSADE, VAZQUEZ FOUZ, VERGES, VETTER, VIEHOFF, VISSER, VITALE, VITTINGHOFF, VON DER VRING, VAN DER WAAL, WAGNER, WALTER, WEBER, WELSH, WENDLING, WEST, WETTIG, WIJSENBECK, WOHLFART, WOLTJER, WURTZ, ZAHORKA, ZARGES.

(-)

IVERSEN, KRISTOFFERSEN, OPPENHEIM, PIRKL, POULSEN.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

(O)

BOCKLET, BOSERUP, CASTLE, CHRISTIANSEN, LANGES, WAWRZIK, VON WOGAU.

enms. 10, 11 y 12

(+))

ABELIN, ABENS, ABOIM INGLEZ, ADAM, ALBER, ALEXANDRE, ÁLVAREZ DE PAZ, AMADEI, ANASTASSOPOULOS, ANDENNA, ANGLADE, ANTONIOZZI, ARBELOA MURU, ARNDT, BADENÈS, BAILLOT, BANOTTI, BARBARELLA, BARDONG, BARÓN CRESPO, BARRETT, BARROS MOURA, BARZANTI, BAUDOUIN, BEAZLEY C., BECKMANN, BELO, BENHAMOU, BERSANI, BESSE, BEUMER, BEYER DE RYKE, BIRD, VON BISMARCK, BLOCH VON BLOTTNITZ, BOCKLET, BOESMANS, BOMBARD, BONACCINI, BORGO, DE BREMOND D'ARS, BROK, BRU PURÓN, BUENO VICENTE, BURÓN, BUTTAFUOCO, CAAMAÑO BERNAL, CABANILLAS GALLAS, CABEZÓN ALONSO, CABRERA BAZÁN, CANO PINTO, CAROSSINO, CARVALHO CARDOSO, CASINI, CASSIDY, CASTELLINA, CELLAI, CERVETTI, CHAMBEIRON, CHANTERIE, CHOPIER, CHRISTODOULOU, CINCIARI RODANO, CLINTON, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, CORNELISSEN, COT, CROUX, CRUSOL, CRYER, CURRY, DALSSASS, DALY, DANKERT, DE BACKER-VAN OCKEN, DE MARCH, DE PASQUALE, DE VRIES, DELOROZOY, DEPREZ, DESAMA, DI BARTOLOMEI, DIDÒ, DIEZ DE RIVERA ICAZA, EBEL, ELLES D.L., ELLIOTT, EPHREIMIDIS, ESCUDER CROFT, ESTGEN, EYRAUD, FALCONER, FANTI, FANTON A., FATOUS, FELLERMAIER, FICH, FILINIS, FOCKE, FORD, FOURÇANS, FRAGA IRIBARNE, FRANZ, FRIEDRICH I., FRÜH, FUILLET, GADIJOUX, GAIBISSO, GALLO, GAMA, GARCÍA ARIAS, GARRIGA POLLEDO, GATTI, GAUTHIER, GIAVAZZI, GLINNE, GRAZIANI, GRIFFITHS, GUARRACI, GUERMEUR, GUTIÉRREZ DIAZ, HABSBERG, HÄNSCH, HÄRLIN, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOFFMANN K.H., HOON, HUCKFIELD, HUGHES, HUGOT, JACKSON F., JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAY, KELLETT-BOWMAN, KLEPSCH, KOLOKOTRONIS, KUIJPERS, LACERDA DE QUEIROS, LAFUENTE LOPÉZ, LAMBRIAS, LANGES, LARIVE-GROENENDAAL, LATAILLADE, LE CHEVALLIER, LE ROUX, LEHIDEUX, VAN DER LEK, LEMMER, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LIGIOS, LINKOHR, LOUWES, LUSTER, MADEIRA, MAIJ-WEGGEN, DE LA MALÈNE, MALLET, MARCHAIS, MARCK, MARQUES MENDES, MARSHALL, MARTIN D., MARTIN S., MEGAHY, MERTENS, METTEN, MIHR, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, MOUCHEL, MÜLLER, MUNTINGH, MUSSO, NAVARRO VELASCO, NEUGEBAUER, NEWENS, NEWTON DUNN, NITSCH, NORDMANN, NORMANTON, NOSTITZ, O'DONNELL, O'HAGAN, OLIVA GARCÍA, PARODI, PASTY, PATTERSON, PEARCE, PELIKAN, PENDERS, PERY, PETERS, PEUS, PFLIMLIN, PIQUET, PISONI F., POETSCHKI, POETTERING, PONIATOWSKI, PONS GRAU, PRAG, PRANCHÈRE, PRICE, PROVAN, PUERTA GUTIÉRREZ, QUIN, RABBETHGE, RAGGIO, ROBERTS, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROMERA I ALCÁZAR, ROSSI, ROTHE, ROTHLEY, RUBERT DE VENTÓS, SABY, SÄLZER, SAPENA GRANELL, SCHIAVINATO, SCHINZEL, SCHLEICHER, SCHMID, SCHMIDBAUER, SCHÖN, SCHREIBER, SCOTT-HOPKINS, SEAL, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SELIGMAN, SHERLOCK, SIERRA BARDAJÍ, SIMMONDS, SIMONS, SIMPSON, SPÄTH, SQUARCIALUPI, STAES, STEWART, THAREAU, THEATO, TOMLINSON, TONGUE, TOPMANN, TRUPIA, TUCKMAN, TURNER, VON UEXKÜLL, VALENZI, VANLEREN BERGHE, VAYSSADE, VAZQUEZ FOUZ, VERGES, VETTER, VIEHOFF, VISSER, VITALE, VITTINGHOFF, VON DER VRING, VAN DER WAAL, WAGNER, WALTER, WEBER, WELSH, WENDLING, WEST, WIJSENBEEK, WOHLFART, WOLTJER, WURTZ, ZARGES.

(-)

BLUMENFELD, BOSERUP, KRISTOFFERSEN, OPPENHEIM, POULSEN.

(O)

ANDRÉ, BRAUN-MOSER, CASTLE, CHRISTIANSEN, PIRKL, WAWRZIK.

enm. 14

(+))

ABELIN, ABENS, ABOIM INGLEZ, ADAM, ALBER, ALEXANDRE, ÁLVAREZ DE PAZ, AMADEI, ANASTASSOPOULOS, ANDENNA, ANDRÉ, ANDREWS, ANGLADE,

Miércoles, 24 de mayo de 1989

ANTONIOZZI, ARBELOA MURU, ARNDT, BADENÈS, BAILLOT, BANOTTI, BARBARELLA, BARÓN CRESPO, BARRETT, BARROS MOURA, BARZANTI, BAUDOUIN, BEAZLEY C., BECKMANN, BELO, BENHAMOU, BERSANI, BESSE, BEUMER, BEYER DE RYKE, BIRD, VON BISMARCK, BLOCH VON BLOTTNITZ, BLUMENFELD, BOESMANS, BOMBARD, BONACCINI, BRAUN-MOSER, DE BREMOND D'ARS, BUENO VICENTE, BURÓN, BUTTAFUOCO, CAAMAÑO BERNAL, CABANILLAS GALLAS, CABEZÓN ALONSO, CABRERA BAZÁN, CANO PINTO, CAROSSINO, CARVALHO CARDOSO, CASINI, CASTELLINA, CELLAI, CERVETTI, CHAMBEIRON, CHANTERIE, CHARZAT, CHOPIER, CHRISTODOULOU, CINCIARI RODANO, CLINTON, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, CONDESSO, CORNELISSEN, COT, CROUX, CRUSOL, CRYER, CURRY, DALSSASS, DALY, DANKERT, DE BACKER-VAN OCKEN, DE GUCHT, DE MARCH, DE PASQUALE, DE VRIES, DELOROZOY, DEPREZ, DESAMA, DI BARTOLOMEI, DIDÒ, DIEZ DE RIVERA ICAZA, EBEL, ELLES D.L., ELLIOTT, EPHREMDIS, ESTGEN, EYRAUD, FALCONER, FANTI, FANTON A., FATOUS, FELLERMAIER, FILINIS, FOCKE, FORD, FORMIGONI, FOURÇANS, FRANZ, FRIEDRICH I., FRÜH, FUILLET, GADIOUX, GAIBISSO, GALLO, GAMA, GARCÍA RAYA, GARRIGA POLLEDO, GATTI, GAUTHIER, GAZIS, GIAVAZZI, GRIFFITHS, GRIMALDOS GRIMALDOS, GUARRACI, GUERMEUR, GUTIÉRREZ DIAZ, HABSBURG, HÄNSCH, HÄRLIN, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOFFMANN K.H., HOON, HOWELL, HUCKFIELD, HUGHES, HUGOT, JACKSON F., JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAY, KELLET-BOWMAN, KLEPSCH, KOLOKOTRONIS, KUIJPERS, LACERDA DE QUEIROS, LAFUENTE LOPÉZ, LAMBRIAS, LANGES, LARIVE-GROENENDAAL, LATAILLADE, LE CHEVALLIER, LE ROUX, LEHIDEUX, VAN DER LEK, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LIGIOS, LINKOHR, LOUWES, LUSTER, MADEIRA, MAIJ-WEGGEN, DE LA MALÈNE, MALLET, MARCHAIS, MARCK, MARQUES MENDES, MARSHALL, MARTIN D., MARTIN S., MEGAHY, MERTENS, METTEN, MIHR, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, MOUCHEL, MÜLLER, MUSSO, NAVARRO VELASCO, NEUGEBAUER, NEWENS, NEWTON DUNN, NITSCH, NORDMANN, NORMANTON, NOSTITZ, O'DONNELL, O'HAGAN, OLIVA GARCÍA, PARODI, PASTY, PATTERSON, PEARCE, PELIKAN, PENDERS, PERY, PEUS, PIQUET, PISONI F., PLASKOVITIS, POETSCHKI, POETTERING, PONIATOWSKI, PONS GRAU, PRAG, PRANCHÈRE, PRICE, PROVAN, PUERTA GUTIÉRREZ, QUIN, RABBETHGE, RAGGIO, ROBERTS, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROMERA I ALCÁZAR, ROSSI, ROTHE, ROTHLEY, RUBERT DE VENTÓS, SABY, SÄLZER, SAKELLARIOU, SALISCH, SANZ FERNÁNDEZ, SAPENA GRANELL, SCHIAVINATO, SCHINZEL, SCHLEICHER, SCHMID, SCHMIDBAUER, SCHÖN, SCHREIBER, SCOTT-HOPKINS, SEAL, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SELIGMAN, SHERLOCK, SIERRA BARDAJÍ, SIMMONDS, SIMONS, SIMPSON, SPÄTH, SQUARCIALUPI, STAES, STAVROU, STEWART SUÁREZ GONZÁLEZ, THAREAU, THEATO, TOMLINSON, TOPMANN, TRUPIA, TUCKMAN, TURNER, VON UEXKÜLL, VALENZI, VANLEREN BERGHE, VAYSSADE, VAZQUEZ FOUZ, VERGES, VETTER, VIEHOFF, VISSER, VITALE, VITTINGHOFF, VON DER VRING, VAN DER WAAL, WAGNER, WALTER, WEBER, WELSH, WENDLING, WEST, WETTIG, WOHLFART, WOLTJER, WURTZ, ZAHORKA, ZARGES.

(-)

KRISTOFFERSEN, OPPENHEIM, POULSEN.

(0)

BOCKLET, BOSERUP, CASTLE, CHRISTIANSEN, FICH, PIRKL, WAWRZIK.

enm. 15

(+)

ABELIN, ABENS, ABOIM INGLEZ, ADAM, ALBER, ALEXANDRE, ÁLVAREZ DE PAZ, AMADEI, ANASTASSOPOULOS, ANDENNA, ANDRÉ, ANGLADE, ANTONIOZZI, ARBELOA MURU, ARNDT, BADENÈS, BAILLOT, BANOTTI, BARBARELLA, BARDONG, BARÓN CRESPO, BARRETT, BARROS MOURA, BARZANTI, BAUDOUIN, BEAZLEY C., BECKMANN, BELO, BENHAMOU, BERSANI, BESSE, BEUMER, BEYER DE RYKE, BIRD, VON BISMARCK, BLOCH VON BLOTTNITZ, BLUMENFELD, BOESMANS, BOMBARD, BONACCINI, BRAUN-MOSER, DE BREMOND D'ARS, BRU PURÓN, BUENO VICENTE, BURÓN, BUTTAFUOCO, CAAMAÑO BERNAL, CABANILLAS GALLAS, CABEZÓN ALONSO, CABRERA BAZÁN, CANO PINTO, CAROSSINO, CARVALHO

Miércoles, 24 de mayo de 1989

CARDOSO, CASINI, CASTELLINA, CASTLE, CERVETTI, CHAMBEIRON, CHANTERIE, CHARZAT, CHOPIER, CHRISTODOULOU, CINCIARI RODANO, CLINTON, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, CONDESSO, CORNELISSEN, COT, CROUX, CRUSOL, CRYER, CURRY, DALSSASS, DALY, DANKERT, DE BACKER-VAN OCKEN, DE GUCHT, DE MARCH, DE PASQUALE, DE VRIES, DELOROZOY, DEPREZ, DESAMA, DI BARTOLOMEI, DIDÒ, DIEZ DE RIVERA ICAZA, EBEL, ELLES D.L., ELLIOTT, EPHREMIDIS, ESCUDER CROFT, ESTGEN, EWING, EYRAUD, FALCONER, FANTI, FANTON A., FATOUS, FELLERMAIER, FICH, FILINIS, FOCKE, FORD, FORMIGONI, FOURÇANS, FRAGA IRIBARNE, FRANZ, FRIEDRICH I., FRÜH, FUILLET, GADIOUX, GAIBISSO, GALLO, GAMA, GARCÍA ARIAS, GARCÍA RAYA, GATTI, GAUTHIER, GAZIS, GIAVAZZI, GLINNE, GOMES, GRAZIANI, GRIFITHS, GRIMALDOS GRIMALDOS, GUARRACI, GUERMEUR, GUTIÉRREZ DIAZ, HABSBURG, HÄNSCH, HÄRLIN, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOFFMANN K.H., HOON, HOWELL, HUCKFIELD, HUGHES, HUGOT, JACKSON F., JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAY, KELLETT-BOWMAN, KLEPSCH, KOLOKOTRONIS, KUIJPERS, LACERDA DE QUEIROS, LAFUENTE LOPÉZ, LAMBRIAS, LANGES, LARIVE-GROENENDAAL, LATAILLADE, LE CHEVALLIER, LE ROUX, LEHIDEUX, VAN DER LEK, LENZ-CORNETTE, LENZ, LIGIOS, LINKOHR, LOUWES, LUSTER, MADEIRA, MAIJ-WEGGEN, DE LA MALÈNE, MALLET, MARCHAIS, MARCK, MARINHO, MARQUES MENDES, MARSHALL, MARTIN D., MARTIN S., MEGAHY, MERTENS, METTEN, MIHR, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, MOUCHEL, MÜLLER, MUSSO, NAVARRO VELASCO, NEUGEBAUER, NEWENS, NEWTON DUNN, NITSCH, NORDMANN, NORMANTON, NOSTITZ, O'HAGAN, OLIVA GARCÍA, PASTY, PATTERSON, PEARCE, PERINAT ELIO, PERY, PETERS, PEUS, PFLIMLIN, PIQUET, PISONI F., PLASKOVITIS, POETSCHKI, POETTERING, PONIATOWSKI, PONS GRAU, PRAG, PRANCHÈRE, PRICE, PUERTA GUTIÉRREZ, QUIN, RABBETHGE, RAGGIO, ROBERTS, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROMERA I ALCÁZAR, ROSSI, ROTHE, ROTHLEY, RUBERT DE VENTÓS, SABY, SÄLZER, SAKELLARIOU, SALISCH, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHIAVINATO, SCHINZEL, SCHLEICHER, SCHMID, SCHMIDBAUER, SCHÖN, SCHREIBER, SCOTT-HOPKINS, SEAL, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SELIGMAN, SHERLOCK, SIERRA — BARDAJÍ, SIMMONDS, SIMONS, SIMPSON, SPÄTH, SQUARCIALUPI, STAES, STAVROU, SUÁREZ GONZÁLEZ, THAREAU, THEATO, THOME-PATENÔTRE, TOMLINSON, TOPMANN, TRUPIA, TUCKMAN, TURNER, VON UEXKÜLL, VALENZI, VANLEREN BERGHE, VAYSSADE, VAZQUEZ FOUZ, VERGES, VETTER, VIEHOFF, VISSER, VITALE, VITTINGHOFF, VON DER VRING, VAN DER WAAL, WAGNER, WALTER, WEBER, WENDLING, WEST, WETTIG, WIJSENBECK, WOHLFART, WOLTJER, WURTZ, ZAHORKA, ZARGES.

(-)

BOSERUP, KRISTOFFERSEN, POULSEN.

(O)

BOCKLET, CHRISTIANSEN, GARRIGA POLLEDO, PARODI, PENDERS, PIRKL, STEWART, WAWRZIK.

enm. 16

(+)

ABELIN, ABENS, ABOIM INGLEZ, ADAM, ALAVANOS, ALBER, ALEXANDRE, ÁLVAREZ DE PAZ, AMADEI, ANDENNA, ANDRÉ, ANTONIOZZI, ARBELOA MURU, ARNDT, BADENÈS, BANOTTI, BARBARELLA, BARDONG, BARÓN CRESPO, BARROS MOURA, BARZANTI, BEAZLEY C., BECKMANN, BELO, BERSANI, BESSE, BEUMER, BEYER DE RYKE, BIRD, VON BISMARCK, BLOCH VON BLOTTNITZ, BLUMENFELD, BOESMANS, BOMBARD, BONACCINI, BOOT, BUENO VICENTE, BURÓN, BUTTAFUOCO, CAAMAÑO BERNAL, CABANILLAS GALLAS, CABEZÓN ALONSO, CABRERA BAZÁN, CANO PINTO, CAROSSINO, CARVALHO CARDOSO, CASINI, CASTELLINA, CASTLE, CELLAJ CERVETTI, CHAMBEIRON, CHANTERIE, CHARZAT, CHOPIER, CHRISTODOULOU, CINCIARI RODANO, CLINTON, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, CONDESSO, CORNELISSEN, COT, CROUX, CRUSOL, CRYER, CURRY, DALSSASS, DALY, DANKERT, DE BACKER-VAN OCKEN, DE GUCHT, DE MARCH, DE PASQUALE, DE VRIES, DELOROZOY, DEPREZ, DESAMA, DI BARTOLOMEI, DIDÒ, DIEZ DE RIVERA ICAZA,

Miércoles, 24 de mayo de 1989

EBEL, ELLES D.L., ELLIOTT, EPHREMIDIS, ESCUDER CROFT, ESTGEN, EYRAUD, FALCONER, FANTI, FATOUS, FELLERMAIER, FICH, FILINIS, FOCKE, FORD, FORMIGONI, FRAGA IRIBARNE, FRANZ, FRIEDRICH I., FRÜH, FUILLET, GADIOUX, GAIBISSO, GALLO, GAMA, GARCÍA ARIAS, GARCÍA RAYA, GARRIGA POLLEDO, GATTI, GAZIS, GIANNAKOU-KOUTSIKOU, GIAVAZZI, GLINNE, GOMES, GRAZIANI, GRIFFITHS, GRIMALDOS GRIMALDOS, GUARRACI, GUTIÉRREZ DIAZ, HABSBURG, HÄNSCH, HÄRLIN, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOFFMANN K.H., HOON, HOWELL, HUCKFIELD, HUGHES, JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAY, KELLETT-BOWMAN, KLEPSCH, KOLOKOTRONIS, KUIJPERS, LACERDA DE QUEIROS, LAFUENTE LOPÉZ, LAMBRIAS, LANGES, LARIVE-GROENENDAAL, LE ROUX, LEHIDEUX, VAN DER LEK, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LIGIOS, LINKOHR, LOUWES, LUSTER, MADEIRA, MAIJ-WEGGEN, MALLET, MARCHAIS, MARCK, MARINHO, MARSHALL, MARTIN D., MEGAHY, MERTENS, METTEN, MIHR, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, MÜLLER, MUNTINGH, NAVARRO VELASCO, NEUGEBAUER, NEWENS, NEWTON DUNN, NITSCH, NORDMANN, NORMANTON, NOSTITZ, O'DONNELL, O'HAGAN, OLIVA GARCÍA, PARODI, PATTERSON, PEARCE, PELIKAN, PENDERS, PERINAT ELIO, PERY, PETERS, PEUS, PFLIMLIN, PIQUET, PIRKL, PISONI F., POETSCHKI, POETTERING, PONS GRAU, PRAG, PRANCHÈRE, PRICE, PROVAN, PUERTA GUTIÉRREZ, QUIN, RABBETHGE, RAGGIO, ROBERTS, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROMERA I ALCÁZAR, ROSSI, ROTHE, ROTHLEY, RUBERT DE VENTÓS, SABY, SAKELLARIOU, SALISCH, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHIAVINATO, SCHINZEL, SCHLEICHER, SCHMID, SCHMIDBAUER, SCHÖN, SCHREIBER, SCOTT-HOPKINS, SEAL, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SELIGMAN, SHERLOCK, SIERRA BARDAJÍ, SIMMONDS, SIMONS, SIMPSON, SPÄTH, SQUARCIALUPI, STAES, STAVROU, STEWART, SUÁREZ GONZÁLEZ, THAREAU, THEATO, TOMLINSON, TOPMANN, TRUPIA, TUCKMAN, TURNER, VON UEXKÜLL, VALENZI, VAYSSADE, VAZQUEZ FOUZ, VERGES, VETTER, VIEHOFF, VISSER, VITALE, VITTINGHOFF, VON DER VRING, VAN DER WAAL, WAGNER, WALTER, WEBER, WELSH, WENDLING, WEST, WOHLFART, WOLTJER, WURTZ, ZAHORKA, ZARGES.

(-)

ANGLADE, BARRETT, BAUDOIN, BENHAMOU, DE BREMOND D'ARS, EWING, FANTON A., FOURÇANS, GAUTHIER, GUERMEUR, HUGOT, KRISTOFFERSEN, LATAILLADE, LE CHEVALLIER, DE LA MALÈNE, MARTIN S., MOUCHEL, MUSSO, NIELSEN J.B., OPPENHEIM, PASTY, POULSEN, VANDEMEULEBROUCKE.

(0)

BOCKLET, BOSERUP, CHRISTIANSEN, WAWRZIK.

enm. 32

(+)

ABOIM INGLEZ, ADAM, BARBARELLA, BARROS MOURA, BARZANTI, BESSE, BEYER DE RYKE, BLOCH VON BLOTTNITZ, BONACCINI, CAAMAÑO BERNAL, CANO PINTO, CAROSSINO, CASTELLINA, CERVETTI, CHAMBEIRON, CHARZAT, CINCIARI RODANO, CONDESSO, CRYER, DE MARCH, DE PASQUALE, DE VRIES, DI BARTOLOMEI, EPHREMIDIS, ESCUDER CROFT, FALCONER, FANTI, FILINIS, GARCÍA RAYA, GATTI, GLINNE, GRAZIANI, GUARRACI, GUTIÉRREZ DIAZ, HÄRLIN, HUCKFIELD, KOLOKOTRONIS, LE ROUX, VAN DER LEK, MARCHAIS, MARTIN D., MUNTINGH, NITSCH, NOSTITZ, O'DONNELL, PIQUET, PLASKOVITIS, PONIATOWSKI, PRANCHÈRE, PUERTA GUTIÉRREZ, RAGGIO, ROSSI, SÄLZER, SANZ FERNANDEZ, SEAL, STAES, STEWART, THAREAU, TOMLINSON, TRUPIA, VON UEXKÜLL, VALENZI, VERGES, WALTER, WURTZ.

(-)

ABELIN, ABENS, ALBER, ALEXANDRE, ÁLVAREZ DE PAZ, AMADEI, ANDRÉ, ANGLADE, ANTONIOZZI, ARBELOA MURU, BADENÈS, BANOTTI, BARDONG, BARÓN CRESPO, BARRETT, BAUDOIN, BECKMANN, BELO, BENHAMOU, BERSANI, BEUMER, BIRD, VON BISMARCK, BLUMENFELD, BOCKLET, BOMBARD, BOOT, DE

Miércoles, 24 de mayo de 1989

BREMOND D'ARS, BRU PURÓN, BUENO VICENTE, BURÓN, BUTTAFUOCO, CABANILLAS GALLAS, CABEZÓN ALONSO, CABRERA BAZÁN, CARVALHO CARDOSO, CASINI, CASSIDY, CELLAI, CHANTERIE, CHRISTODOULOU, CLINTON, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLOM I NAVAL, CORNELISSEN, COT, CROUX, CRUSOL, CURRY, DALSASS, DALY, DANKERT, DE BACKER-VAN OCKEN, DE GUCHT, DELOROZOY, DEPREZ, DIDÒ, DIEZ DE RIVERA ICAZA, EBEL, ELLES D.L., ELLIOTT, ESTGEN, EWING, EYRAUD, FANTON A., FATOUS, FOCKE, FORD, FOURÇANS, FRAGA IRIBARNE, FRANZ, FRIEDRICH I., FRÜH, FUILLET, GADIOUX, GAIBISSO, GAMA, GARCÍA ARIAS, GARRIGA POLLEDO, GAUTHIER, GIAVAZZI, GOMES, GRIFFITHS, GRIMALDOS GRIMALDOS, GUERMEUR, HABSBURG, HÄNSCH, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOFFMANN K.H., HOON, HOWELL, HUGHES, HUGOT, JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAY, KELLETT-BOWMAN, KUIJPERS, LACERDA DE QUEIROS, LAFUENTE LOPÉZ, LAMBRIAS, LANGES, LARIVE-GROENENDAAL, LATAILLADE, LE CHEVALLIER, LEHIDEUX, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LIGIOS, LINKOHR, LOUWES, LUSTER, MADEIRA, MAIJ-WEGGEN, DE LA MALÈNE, MALLET, MARCK, MARQUES MENDES, MARSHALL, MARTIN S., MEGHAY, MERTENS, METTEN, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, MOUCHEL, MÜLLER, MUSSO, NAVARRO VELASCO, NEUGEBAUER, NEWENS, NEWTON DUNN, NORDMANN, NORMANTON, O'HAGAN, OLIVA GARCÍA, PARODI, PASTY, PATTERSON, PEARCE, PELIKAN, PENDERS, PERINAT ELIO, PETERS, PEUS, PFLIMLIN, PIRKL, PISONI F., POETSCHKI, POETTERING, PONS GRAU, PRICE, PROVAN, QUIN, RABBETHGE, ROBERTS, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROMERA I ALCÁZAR, ROTHE, ROTHLEY, RUBERT DE VENTÓS, SABY, SAKELLARIOU, SALISCH, SAPENA GRANELL, SCHIAVINATO, SCHINZEL, SCHLEICHER, SCHMID, SCHMIDBAUER, SCHÖN, SCHREIBER, SCOTT-HOPKINS, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SELIGMAN, SHERLOCK, SIERRA BARDAJÍ, SIMMONDS, SIMONS, SIMPSON, SPÁTH, SQUARCIALUPI, STAVROU, SUÁREZ GONZÁLEZ, THEATO, THOME-PATENÔTRE, TONGUE, TOPMANN, TURNER, VAYSSADE, VAZQUEZ FOUZ, VETTER, VIEHOFF, VISSER, VITALE, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WAGNER, WEBER, WEST, WETTIG, WOHLFART, WOLTJER, ZAHORKA, ZARGES.

(O)

BOESMANS, BOSERUP, FICH, GALLO, KRISTOFFERSEN, MIHR, OPPENHEIM, PERY, POULSEN, WAWRZIK.

Miércoles, 24 de mayo de 1989

ANEXO II

— doc. 4/89

DECLARACIÓN POR ESCRITO

sobre los derechos humanos y la situación actual en Irán

El Parlamento Europeo:

- A. Considerando que al incitar al asesinato de un autor británico el Ayatollah Jomeini demuestra una vez más el carácter medieval de su régimen,
 - B. Reconociendo al mismo tiempo que miles de iraníes se enfrentan a una ejecución inminente tras la muerte de 90 000 presos políticos ejecutados por orden expresa de Jomeini,
 - C. Considerando que estos hechos ponen de manifiesto la irremediable crisis ocasionada por el número cada vez mayor de conflictos en una dictadura religiosa al borde del colapso, que está intentando desviar la atención de las consecuencias de un alto el fuego aceptado de mala gana y que representó el final de un sangriento y ruinoso conflicto de ocho años de duración en el que perecieron o resultaron heridas más de 8 millones de personas,
1. Apoya la decisión adoptada durante la reunión de los doce ministros de la CEE celebrada durante el pasado mes de febrero;
 2. Reafirma su aversión hacia un régimen asesino que ha demostrado repetidamente que sólo entiende el lenguaje de la fuerza;
 3. Señala que el reciente decreto del Ayatollah Jomeini representa un hito en el apoyo, la difusión y la exportación del terrorismo, además de suponer una violación de la legislación internacional y de las normas de decencia común;
 4. Considera que el único medio de conseguir una paz duradera en Irán es prestar un apoyo inteligente a la valiente y firme resistencia nacional del pueblo iraní encabezada por el Sr. Rajavi;
 5. Insta a todos los gobiernos de la Comunidad Europea a que rompan todos sus vínculos con el régimen de Jomeini con el fin de boicotear las ventas de armas a dicho país así como las compras de petróleo procedentes de dicho régimen y que hagan todo lo posible para expulsar a este régimen medieval de las Naciones Unidas y para que el pueblo iraní esté representado por el Congreso Nacional Iraní de Resistencia;
 6. Encarga a su Presidente que transmita la presente declaración al Consejo de Ministros, a los ministros de Asuntos Exteriores reunidos en el marco de la Cooperación Política Europea y al Secretario General de las Naciones Unidas.

Lista de firmantes

ABENS, ADAM, VAN AERSEN, ALBER, ALEXANDRE, ÁLVAREZ DE PAZ, AMADEI, AMBERG, D'ANCONA, ANDENNA, ANDRÉ, ARBELOA MURU, AVGERINOS, BADÈNES, BALFE, BANOTTI, BARBARELLA, BARÓN, CRESPO, BATAILLY, BAUR, BECKMANN, BELO, BENHAMOU, BETTIZA, BEUMER, BIRD, BJØRNVIG, BLOCH VON BLOTTNITZ, BLUMENFELD, BOESMANS, BOMBARD, BONACCINI, BOOT, BORGO, BOSERUP, DE BREMOND D'ARS, BROK, BRU PURÓ, BUCHAN, BUENO VICENTE, BURÓN, CAAMAÑO BERNAL, CABEZÓN ALONSO, CABRERA BAZÁN, CALVO ORTEGA, CANTALAMESSA, CARVALHO CARDOSO, CASINI, CASSANMAGNAGO CERRETTI, CASSIDY, CASTLE, CERVERA CARDONA, CERVETTI, CHANTERIE, CHIABRANDO, CHIUSANO, CHOPIER, CHRISTENSEN, CHRISTIANSEN, CICCIOMESSERE, CINCIARI RODANO, CLINTON, CODERCH PLANAS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, COLUMBU, COMPASSO, COSTANZO, CRAWLEY, CRUSOL, CRYER, CURRY, DALSASS, DE BACKER-VAN OCKEN, DEL DUCA, DELOROZOY, DERMAUX, DESAMA, DESSYLAS, DI BARTOLOMEI, DIDÒ, DIEZ DE RIVERA ICAZA, VAN DIJK, DONNEZ, DÜHRKOP DÜHRKOP, EBEL, ELIOTT, EPHREMIDIS, ERCINI, ESCUDERO LOPÉZ, ESTGEN, EWING, EYRAUD, FAITH, FALCONER, FANTI, FATOUS, FELLERMAIER, FERRER, FICH, FILINIS, FITZSIMONS, FLANAGAN, FORD, FORMIGONI, FOURÇANS, FRAGA IRIBARNE, FRÜH, FUILLET, GAIBISSO, GAMA, GARAIKOETXEA URRIZA,

Miércoles, 24 de mayo de 1989

GARCIA, GARCÍA AMIGÓ, GARCÍA RAYA, GATTI, GAUTHIER, GAZIS, GIANNAKOU-KOUTSIKOU, GLINNE, GOMES, GRAZIANI, GRIFFITHS, GRIMALDOS GRIMALDOS, GUARRACI, HAMMERICH, HAPPART, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HINDLEY, HITZIGRATH, HOFFMANN, HOON, HOWELL, HUCKFIELD, HUGHES, HUME, HUTTON, IODICE, IPPOLITO, IVERSEN, JACKSON CA., JACKSON CH., JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAY, KELLETT-BOWMAN, KILBY, KLEPSCH⁽¹⁾, KOLOKOTRONIS, KRISTOFFERSEN, KUIJPERS, LACERDA DE QUEIROZ, LAFUENTE LOPÉZ, LAGAKOS, LAMBRIAS, LANGES, LARIVE, VAN DER LEK, LEMASS, LENTZ-CORNETTE, LIGIOS, LINKOHR, LLORCA VILAPLANA, LOMAS, LOO, LUCAS PIRES, LUSTER, MCCARTIN, MCGOWAN, MCGOWAN, MCMAHON, MCMILLAN-SCOTT, MADEIRA, MAHER, MAIJ-WEGGEN, MALANGRÉ, MALLET, MARINARO, MARINHO, MARSHALL, MARTIN D., MATTINA, MEGAHY, MERTENS, METTEN, MICHELINI, MIHR, MOORHOUSE, MORRIS, MÜLLER, MÜNCH, NAVARRO VELASCO, NEGRI, NEWENS, NEWMAN, NIELSEN J., NIELSEN T., NORD, NORMANTON, O'DONNELL, OLIVA GARCÍA, O'MALLEY, OPPENHEIM, PAJETTA, PANTAZI, PAPAKYRIAZIS, PAPON, PAPOUTSIS, PARODI, PATTERSON, PEARCE, PELIKAN, PENDERS, PEREIRA V., PERINAT ELIO, PETERS, PIMENTA, PISONI F., PISONI N., PLANAS PUCHADES, PLASKOVITIS, POMILIO, PONIATOWSKI, PONS GRAU, POULSEN, PUERTA, GUTIÉRREZ, QUIN, RABBETHGE⁽¹⁾, RAFTERY, REMACLE, ROBLES PIQUER, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMERA I ALCÁZAR, ROTHE, ROTHLEY, RUBERT DE VENTÓS, SABY, SALISCH, DOS SANTOS MACHADO, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHIAVINATO, SCHINZEL, SCHMID, SCHMIDBAUER, SCHÖN, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SELIGMAN, SELVA, SHERLOCK, SIERRA BARDAJÍ, SIMONS, SIMPSON, SMITH, SPÁTH, SQUARCIALUPI, STARITA, STAVROU, STEVENSON, STEWART, SUTRA DE GERMA, THAREAU, THEATO, THOME-PATENÔTRE, TOLMAN, TOMLINSON, TONGUE, TOUSSAINT, TRIDENTE, TRIVELLI, TUCKMAN, ULBURGHES, VALVERDE LOPÉZ, VANDEMEULEBROUCKE, VANLERENBERGHE, VAYSSADE, VAZQUEZ FOUZ, VERDE I ALDEA, VERGEER, VERNIMMEN, VETTER, VIEHOFF, VISSER, VAN DER WAAL, WAGNER, WAWRZIK, WEBER, WEDEKIND, WEST, WETTIG, WIJSENBECK, WOHLFART, WOLFF, WOLTJER, ZAGARI, ZARGES, ZOURNATZIS.

⁽¹⁾ con reservas sobre los apartados 4 y 5

ACTA DE LA SESIÓN DEL JUEVES, 25 DE MAYO DE 1989

(89/C 158/04)

PARTE I

Desarrollo de la sesión

PRESIDENCIA DE LA SRA. PERY

Vicepresidenta

(La sesión se abre a las 9.30 horas)

1. Aprobación del Acta

Interviniendo sobre la votación de la recomendación para la segunda lectura doc. A 2-159/89 (ponente: Sr. Barzanti) sobre la radiodifusión televisiva (*parte I, punto 20 del Acta*), el Sr. Piquet denuncia el hecho de que el Sr. Dondelinger, miembro de la Comisión, afirmó, durante esta votación, que la Comisión aceptaba la enmienda 3, pero que, un poco más tarde, declaró ante la prensa que no la aceptaba.

Subraya que la Comisión debe respetar el compromiso que contrajo ante la Asamblea.

El Sr. Cot se une al orador anterior, al igual que el Sr. Coimbra Martins, quien solicita que la Comisión desmienta la declaración realizada ante la prensa, y la Sra. Anglade.

La Sra. Presidenta pregunta a la Comisión si puede confirmar la declaración que ha hecho sobre la enmienda 3 ante el Parlamento, tal como figura en el Acta.

El Sr. Andriessen, Vicepresidente de la Comisión, indica que no le es posible dar una respuesta inmediata, pero que se pondrá en contacto con el Sr. Dondelinger y que considera posible responder más tarde en el curso de esta mañana.

La Sra. Presidenta propone, en estas condiciones, aplazar la aprobación del Acta.

El Sr. Piquet solicita por el contrario que el Acta se someta inmediatamente a votación, a lo que accede el Parlamento.

Intervienen:

— El Sr. Ford, quien solicita que se suprima, en el Anexo II (declaración escrita sobre los derechos humanos y la situación actual en el Irán — doc. 4/89), las firmas de los diputados que expresaron ciertas reservas. La Sra. Presidenta toma nota de esta solicitud;

— La Sra. Bloch von Blottnitz, quien solicita que se someta a la Mesa ampliada la cuestión sobre el respeto,

por parte del Parlamento, para con sus funcionarios, del tiempo que ha prescrito para el trabajo ante pantalla. La Sra. Presidente le contesta que se le transmitirá un informe médico elaborado al respecto;

— El Sr. Vittinghoff, ponente de la recomendación para la segunda lectura doc. A 2-91/89 sobre la protección de los trabajadores en el trabajo (*parte I, punto 19*), quien pide que los resultados de las votaciones de la posición común se verifiquen cuidadosamente, a lo que la Sra. Presidenta se compromete;

— La Sra. Weber, sobre una declaración hecha por el Sr. Bangemann, *Vicepresidente de la Comisión*, en la sesión del martes.

Se aprueba el Acta de la sesión anterior.

Interviene el Sr. Tomlinson, quien vuelve sobre la petición que formuló ayer (*parte I, punto 11*), para que la Comisión hiciera una declaración sobre el aumento de los tipos base en Gran Bretaña. Pregunta si la Mesa ampliada ha tomado una decisión a este respecto. La Sra. Presidenta le contesta que la Mesa ampliada ha decidido no incluir nada más en el orden del día del presente período parcial de sesiones.

Explicación de los signos utilizados

- * : Procedimiento de consulta (única lectura)
- ** I : Procedimiento de cooperación (primera lectura)
- ** II : Procedimiento de cooperación (segunda lectura)
- *** : Dictamen conforme

(El procedimiento indicado se basa en el fundamento jurídico propuesto por la Comisión)

Indicaciones referentes a la hora de las votaciones

- salvo indicación contraria, los ponentes han dado a conocer por escrito a la Presidencia su posición sobre las enmiendas;
- los resultados de las votaciones nominales figuran en anexo.

Jueves, 25 de mayo de 1989

2. Presentación de documentos

La Sra. Presidenta comunica que ha recibido:

a) de la Comisión:

— una propuesta de transferencia de créditos nº 10/89 (A y B) entre capítulos dentro de la Sección III — Comisión — del presupuesto general de las Comunidades Europeas para el ejercicio 1989 (doc. C 2-58/89)

remitida a la comisión: PRESU (fondo).

b) de las comisiones parlamentarias:

— el segundo informe elaborado en nombre de la Comisión de Transportes, sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 705 — C 2-288/88] relativa a una directiva sobre el permiso de conducción. Ponente: Sr. Gasoliba i Böhm (doc. A 2-162/89)

3. Orden del día

El Sr. Anastassopoulos, presidente de la Comisión de Transportes, señala que su comisión se ha reunido para examinar el informe Gasoliba i Böhm, relativo a una directiva sobre el permiso de conducción, que se le devolvió en la sesión del lunes, y que lo ha vuelto a aprobar en los mismos términos. Solicita que se incluya este segundo informe (doc. A 2-162/89) en el orden del día.

La Sra. Presidenta toma nota de esta petición, que someterá a la Asamblea a mediodía. Señala que si se acepta la solicitud, el plazo de presentación de enmiendas podría vencer a las 17.00 horas de hoy y que el informe podría incluirse en el orden del día de la sesión del viernes.

DEBATE DE ACTUALIDAD

De conformidad con el orden del día, se procede al debate sobre problemas de actualidad, urgencia y especial importancia (*para los títulos y autores de las propuestas de resolución, véase el Acta de 23. 5. 1989, parte I, punto 2*).

4. China (debate y votación)

De conformidad con el orden del día, se procede al debate conjunto de seis propuestas de resolución (docs. B 2-154, 193, 199, 208, 211 y 219/89).

El Sr. Robles Piquer expone la propuesta de resolución doc. B 2-154/89.

El Sr. Beyer de Ryke expone la propuesta de resolución doc. B 2-193/89.

La Sra. Lehideux expone la propuesta de resolución doc. B 2-208/89.

El Sr. Coimbra Martins expone la propuesta de resolución doc. B 2-211/89.

El Sr. Barzanti expone la propuesta de resolución doc. B 2-219/89.

Intervienen los diputados Croux, en nombre del Grupo PPE, Von Uexküll, Grupo ARC, y el Sr. Andriessen, *Vicepresidente de la Comisión*.

La Sra. Presidenta declara cerrado el debate conjunto.

VOTACIÓN

— *propuesta de resolución docs. B 2-154, 193, 211, 219/89:*

propuesta de resolución común presentada por los diputados Hänsch y Coimbra Martins, en nombre del Grupo Socialista, Habsburg y Blumenfeld, en nombre del Grupo PPE, Welsh, en nombre del Grupo ED, Carossino, Alavanos, Iversen y Pérez Royo, Beyer de Ryke, en nombre del Grupo Liberal, Tridente, en nombre del Grupo ARC, para sustituir a estas 4 propuestas de resolución.

El Parlamento aprueba la resolución por votación nominal (PPE):

votantes: 64
a favor: 62
en contra: 0
abstenciones: 2

(*Véase parte II, punto 1.*)

(Las propuestas de resolución docs. B 2-199 y 208/89 decaen.)

5. Derechos humanos (debate y votación)

De conformidad con el orden del día, se procede al debate conjunto de 27 propuestas de resolución (docs. B 2-138, 142, 144, 184, 200, 222, 223, 146, 167, 139, 172, 190, 194, 212, 171, 189, 195, 215, 220, 201, 170, 153, 162, 164, 213, 216, 141/89).

El Sr. Tridente expone la propuesta de resolución doc. B 2-138/89.

El Sr. Marshall expone la propuesta de resolución doc. B 2-142/89.

El Sr. Pordea expone la propuesta de resolución doc. B 2-144/89.

Jueves, 25 de mayo de 1989

El Sr. Delorozoy expone la propuesta de resolución doc. B 2-222/89.

El Sr. Vandemeulebroucke expone la propuesta de resolución doc. B 2-223/89.

El Sr. Arbeloa Muru expone la propuesta de resolución doc. B 2-167/89.

El Sr. Von Nostitz expone la propuesta de resolución doc. B 2-139/89.

El Sr. Fellermaier expone la propuesta de resolución doc. B 2-172/89.

La Sra. Castellina expone la propuesta de resolución doc. B 2-190/89.

El Sr. Beyer de Ryke expone la propuesta de resolución doc. B 2-194/89.

La Sra. Buron expone la propuesta de resolución doc. B 2-212/89.

El Sr. Sakellariou expone la propuesta de resolución doc. B 2-171/89.

El Sr. Gutiérrez Díaz expone la propuesta de resolución doc. B 2-189/89.

El Sr. Tridente expone la propuesta de resolución doc. B 2-195/89.

El Sr. Boesmans expone la propuesta de resolución doc. B 2-220/89.

El Sr. Beyer de Ryke expone la propuesta de resolución doc. B 2-153/89.

El Sr. Arbeloa Muru expone la propuesta de resolución doc. B 2-162/89.

PRESIDENCIA DEL SR. MUSSO

Vicepresidente

El Sr. Morris expone la propuesta de resolución doc. B 2-164/89.

El Sr. Kuijpers expone la propuesta de resolución doc. B 2-213/89.

El Sr. Turner expone la propuesta de resolución doc. B 2-141/89.

Intervienen los diputados Deprez, en nombre del Grupo PPE, Ephremidis, en nombre del Grupo Comunista, Condesso, en nombre del Grupo Liberal, Pordea, en nombre del Grupo DR, Habsburg, Lucas Pires y el Sr. Marín, *Vicepresidente de la Comisión*.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate conjunto.

VOTACIÓN

URSS

— *propuesta de resolución doc. B 2-138/89:*

El Parlamento rechaza la propuesta de resolución.

— *propuesta de resolución doc. B 2-144/89:*

El Parlamento rechaza la propuesta de resolución.

— *propuesta de resolución doc. B 2-200/89:*

Por votación electrónica, el Parlamento rechaza la propuesta de resolución.

— *propuesta de resolución doc. B 2-142/89:*

El Parlamento rechaza la propuesta de resolución.

— *propuesta de resolución doc. B 2-184/89:*

El Grupo ED ha solicitado votación por partes para el apartado 3:

Por votación electrónica, el Parlamento aprueba la totalidad de la propuesta de resolución, salvo el apartado 3.

Apartado 3: 1ª parte hasta «... república soviética»: aprobada por votación electrónica; resto del apartado: rechazado

Por votación electrónica, el Parlamento aprueba la resolución [*parte II, punto 2, a*].

(Las propuestas de resolución docs. B 2-222 y 223/89 decaen.)

Mauritania y Senegal

— *propuesta de resolución doc. B 2-146/89:*

El Parlamento rechaza la propuesta de resolución.

Jueves, 25 de mayo de 1989

— *propuesta de resolución doc. B 2-167/89:*

El Grupo PPE ha solicitado votación por separado para el considerando E.

El Parlamento aprueba la totalidad de la propuesta de resolución, a excepción del considerando E.

Considerando E: aprobado por votación electrónica

El Parlamento aprueba la resolución [véase parte II, punto 2, b)].

Turquía— *propuesta de resolución doc. B 2-139/89:*

El Parlamento aprueba la resolución [véase parte II, punto 2, c)].

(Las propuestas de resolución docs. B 2-172 y 190/89 decaen.)

— *propuesta de resolución doc. B 2-194/89:*

El Parlamento aprueba la resolución [véase parte II, punto 2, d)].

— *propuesta de resolución doc. B 2-212/89:*

El Parlamento aprueba la resolución [véase parte II, punto 2, e)].

El Salvador— *propuestas de resolución docs. B 2-171, 189, 195, 215, 220/89:*

propuesta de resolución común presentada por los diputados Sakellariou y García Raya, en nombre del Grupo Socialista, Gutiérrez Díaz, Pranchere, Fanti, Iversen y Miranda da Silva, en nombre del Grupo Comunista, Condesso, en nombre del Grupo Liberal, Tridente, Staes y Telkämper, en nombre del Grupo ARC, Ulburghs, para sustituir a estas propuestas de resolución.

El Parlamento aprueba la resolución [véase parte II, punto 2, f)].

Rumania— *propuesta de resolución doc. B 2-201/89:*

El Parlamento aprueba la resolución [véase parte II, punto 2, g)].

Timor Oriental— *propuesta de resolución doc. B 2-170/89:*

El Parlamento aprueba la resolución [véase parte II, punto 2, h)].

Curdos en el Iraq— *propuesta de resolución doc. B 2-153/89:*

El Parlamento aprueba la resolución [véase parte II, punto 2, i)].

(Las propuestas de resolución docs. B 2-162 y 164/89 decaen.)

Liberación del Dr. Jan Cools— *propuesta de resolución doc. B 2-213/89:*

El Parlamento aprueba la resolución [véase parte II, punto 2, j)].

Liberación de la Srta. Bechara— *propuesta de resolución doc. B 2-216/89:*

El Parlamento aprueba la resolución [véase parte II, punto 2, k)].

Situación del Dr. Ishaq— *propuesta de resolución doc. B 2-141/89:*

El Parlamento aprueba la resolución [véase parte II, punto 2, l)].

6. Situación en Panamá y en el Paraguay (debate y votación)

De conformidad con el orden del día, se procede al debate conjunto de siete propuestas de resolución (docs. B 2-152, 165, 177, 191, 198, 218 y 175/89).

El Sr. Lacerda de Queiroz expone la propuesta de resolución doc. B 2-152/89.

El Sr. Seal expone la propuesta de resolución doc. B 2-165/89.

El Sr. Suárez González expone la propuesta de resolución doc. B 2-177/89.

La Sra. Lentz-Cornette expone la propuesta de resolución doc. B 2-191/89.

El Sr. Hugot expone la propuesta de resolución doc. B 2-198/89.

Jueves, 25 de mayo de 1989

El Sr. Gutiérrez Díaz expone la propuesta de resolución doc. B 2-218/89.

El Sr. Marinho expone la propuesta de resolución doc. B 2-175/89.

Intervienen los diputados Tridente, Grupo ARC, Escuder Croft y el Sr. Marín, *Vicepresidente de la Comisión*.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate conjunto.

VOTACIÓN

— *propuesta de resolución doc. B 2-152/89:*

El Parlamento rechaza la propuesta de resolución.

— *propuestas de resolución docs. B 2-165, 177, 191 y 218/89:*

propuesta de resolución común presentada por los diputados García Raya, en nombre del Grupo Socialista, Lentz-Cornette y Langes, en nombre del Grupo PPE, Welsh, en nombre del Grupo ED, Gutiérrez Díaz, Iversen, Fanti y Filinis, para sustituir a estas propuestas de resolución.

El Parlamento aprueba la resolución [*véase parte II, punto 3, a)*].

(La propuesta de resolución doc. B 2-198/89 decae.)

— *propuesta de resolución doc. B 2-175/89:*

El Parlamento aprueba la resolución [*véase parte II, punto 3, b)*].

Dado que ha llegado el turno de votaciones, se interrumpe el debate de actualidad en este punto; se reanudará a las 15.00 horas. (*Parte I, punto 14*).

PRESIDENCIA DEL SR. DANKERT

Vicepresidente

Interviene el Sr. Simmonds para preguntar cuánto tiempo más se dedicará al debate de actualidad.

El Sr. Presidente le contesta que, puesto que el debate ha empezado a las 10.00 horas, está previsto que dure una hora más.

Interviene el Sr. Welsh.

TURNO DE VOTACIONES

7. Pilas y acumuladores que contienen materias peligrosas ** I

(informe Squarcialupi — doc. A 2-77/89)

— *propuesta de Directiva COM(88) 672 final — doc. C 2-279/88 — SYN 170:*

Enmiendas aprobadas: 1 a 4 (votación electrónica), 24 (votación electrónica) después de una intervención del ponente sobre el orden de las votaciones, 6 a 8, 9, 10 y 11, 21 (votación electrónica), 12 (votación electrónica), 22, 13, 14 (primera parte), 14 (segunda parte), 15, 16, 25, 19 (votación electrónica), 17 (segunda parte), 18;

Enmiendas rechazadas: 26, 5, 33, 27 (votación electrónica), 28, 36, 29 (primera parte), 29 (segunda parte);

Enmiendas que decaen: 30, 32, 20, 31, 34, 23, 35, 37, 17 (primera parte).

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (*véase parte II, punto 4*).

Interviene el ponente, quien desea conocer la posición de la Comisión sobre las enmiendas aprobadas.

El Sr. Millan, miembro de la Comisión, indica que la Comisión considera aceptables las enmiendas 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18 y 25.

Interviene el ponente.

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (*véase parte II, punto 4*).

8. Preacondicionamiento de ciertos líquidos en envases previos ** I

(informe Banotti — doc. A 2-88/89)

— *propuesta de Directiva COM(88) 750 final — doc. C 2-285/88 — SYN 172:*

enmienda 1: aprobada

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (*véase parte II, punto 5*).

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (*véase parte II, punto 5*).

Jueves, 25 de mayo de 1989

9. Aparatos de gas ** I

(informe Lataillade — doc. A 2-85/89)

— *propuesta de Directiva COM(88) 786 final — doc. C 2-306/88 — SYN 178:*

Enmiendas aprobadas: 11, 22 (votación electrónica), 23 (votación electrónica), 3, 4, 12 (votación electrónica), 5, 14, 13, 18, 7, 8;

El Sr. Metten ha intervenido sobre las enmiendas 2, 6 y 9 que en su opinión decaen, opinión que no comparte el ponente.

El ponente ha intervenido sobre la enmienda 21 que en su opinión decae, opinión que no comparte el Sr. Metten.

La enmienda 18, que había sido declarada decaída, ha sido sometida a votación a solicitud del Sr. Metten, quien estima que no había decaído esta enmienda.

Enmiendas rechazadas: 1 (votación electrónica), 2, 21 (votación electrónica), 20 (votación electrónica), 10, 6 (votación electrónica), 9 (votación electrónica);

Enmiendas que decaen: 15, 16, 17, 19.

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (véase parte II, punto 6).

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (véase parte II, punto 6).

10. Instrumentos de pesaje ** I

(informe Lataillade — doc.-A 2-121/89)

— *propuesta de Directiva COM(88) 780 final — doc. C 2-303/88 — SYN 174:*

Enmiendas aprobadas: 1 a 4, 5, 6 a 9;

Enmiendas que decaen: 10.

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (véase parte II, punto 7).

Interviene el ponente.

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (véase parte II, punto 7).

11. Organismos genéticamente modificados ** I

(informe Schmid — doc. A 2-142/89)

— *propuesta de Directiva COM(88) 160 — doc. C 2-73/88 — SYN 131:*

Enmiendas aprobadas: 7 (votación electrónica), 8 (votación electrónica), 9 (votación electrónica), 12 (votación electrónica), 15 (votación electrónica), 17/rev., 56 (votación electrónica), 18, 21, 22, 23 (votación electrónica), 78 (votación electrónica), 29, 30, 37, 38 (votación nominal), 91 (votación electrónica), 49;

la enmienda 12 por votación nominal (ARC):

votantes: 146
a favor: 126
en contra: 18
abstenciones: 2

la enmienda 38 por votación nominal (ARC):

votantes: 142
a favor: 121
en contra: 21
abstenciones: 0

Enmiendas rechazadas: 1 (votación nominal), 2 (votación electrónica), 3, 4, 5, 6, 10 (votación electrónica), 11, 13, 70 (votación electrónica), 53 (votación electrónica), 14, 69, 16 (votación electrónica), 55, 19 (votación electrónica), 52, 57, 20 (votación electrónica), 24 (votación electrónica), 25, 26 (votación electrónica), 27, 28, 58, 59, 31 (votación nominal), 74, 60, 71 (votación nominal), 32 (votación nominal), 61, 82, 62, 34, 35, 36, 72, 66, 39, 67 (votación nominal), 63, 64, 83, 86, 87, 84 (votación electrónica), 88, 68, 89, 90, 48 (votación electrónica), 92, 93, 50;

la enmienda 1 por votación nominal (ARC):

votantes: 137
a favor: 67
en contra: 70
abstenciones: 0

la enmienda 31 por votación nominal (ARC):

votantes: 144
a favor: 62
en contra: 82
abstenciones: 0

la enmienda 71 por votación nominal (ARC):

Jueves, 25 de mayo de 1989

votantes: 125
a favor: 21
en contra: 104
abstenciones: 0

la enmienda 32 por votación nominal (ARC):

votantes: 135
a favor: 67
en contra: 68
abstenciones: 0

la enmienda 67 por votación nominal (ARC):

votantes: 137
a favor: 59
en contra: 76
abstenciones: 2

Enmiendas que decaen: 54, 65, 77, 85, 81, 47, 76, 79, 80;

Enmiendas retiradas: La Sra. Weber, presidenta de la Comisión de Medio Ambiente, suplente del ponente, ha retirado las enmiendas 40, 41, 42, 43, 75, 46, 45.

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (véase parte II, punto 8).

— *proyecto de resolución legislativa:*

Explicaciones de voto:

Intervienen los diputados Härlin y Bombard, éste en nombre de los miembros franceses del Grupo Socialista.

Por (votación nominal) (ARC), el Parlamento aprueba la resolución legislativa:

votantes: 139
a favor: 106
en contra: 26
abstenciones: 7

(Véase parte II, punto 8).

12. Orden del día (continuación del punto 3)

El Sr. Presidente propone que se incluya el segundo informe Gasoliba i Böhm (doc. A 2-162/89), referente a una directiva sobre el permiso de conducción, en el orden del día de la sesión del viernes, como último punto.

El Sr. Marshall, apoyado por más de doce diputados, solicita, de conformidad con el apartado 3 del artículo 89, la comprobación de quórum.

El Sr. Presidente procede a la votación de su propuesta.

Constata que no hay quórum.

Por tanto, no se incluye en el orden del día el segundo informe del Sr. Gasoliba i Böhm.

13. Contenido máximo de alquitran de los cigarillos

** I

(informe Andrews — doc. A 2-50/89) :

— *propuesta de Directiva COM(87) 720 — doc. C 2-306/87 — SYN 117:*

Enmiendas aprobadas: 1, 2, 3, 4, 20, 6, 7, 8, 9, 11 (votación electrónica), 17, 10;

Enmiendas rechazadas: 13, 14;

Enmiendas que decaen: 5, 15, 16.

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (véase parte II, punto 9).

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (véase parte II, punto 9).

FIN DEL TURNO DE VOTACIONES

(La sesión, suspendida a las 13.15 horas, se reanuda a las 15.00 horas.)

PRESIDENCIA DEL SR. SEEFELD

Vicepresidente

DEBATE DE ACTUALIDAD (continuación y fin)

Intervienen:

— El Sr. Welsh, en nombre del Grupo ED, quien solicita que se termine el debate tal como estaba previsto en el orden del día, es decir, a las 15.30 horas,

— El Sr. von der Vring, quien solicita que se continúe hasta las 16.00 horas, como había indicado el Presidente de sesión antes de las 13.15 horas,

— El Sr. Kellett-Bowman, quien apoya la solicitud del Sr. Welsh.

Consultado a este respecto por el Sr. Presidente, el Parlamento decide por votación electrónica continuar el debate por media hora.

Intervienen sobre esta decisión los diputados van den Heuvel y Romeos.

Jueves, 25 de mayo de 1989

14. Situación en el Medio Oriente (debate y votación)

De conformidad con el orden del día, se procede al debate conjunto de diez propuestas de resolución (docs. B 2-136, 145, 159, 183, 156, 166, 178, 186, 192 y 150/89).

La Sra. Miranda de Lage expone la propuesta de resolución doc. B 2-136/89.

El Sr. Herman expone la propuesta de resolución doc. B 2-183/89.

El Sr. Tridente expone la propuesta de resolución doc. B 2-156/89.

El Sr. Arbeloa Muru expone la propuesta de resolución doc. B 2-166/89.

La Sra. Cinciari Rodano expone la propuesta de resolución doc. B 2-186/89.

La Sra. Andre expone la propuesta de resolución doc. B 2-150/89.

Intervienen los diputados Blumenfeld, Tridente, quien retira la propuesta de resolución doc. B 2-156/89, y el Sr. Marín, *Vicepresidente de la Comisión*.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate conjunto.

VOTACIÓN

— *propuestas de resolución docs. B 2-136, 159 y 183/89:*

propuesta de resolución común presentada por los diputados Hänsch, en nombre del Grupo Socialista, Habsburg y Blumenfeld, en nombre del Grupo PPE, Welsh, en nombre del Grupo ED, Cinciari Rodano, Aboim Inglês, Filinis, Ephremidis e Iversen, en nombre del Grupo Comunista, Delorozoy y Condesso, en nombre del Grupo Liberal, Roelants du Vivier, en nombre del Grupo ARC, para sustituir a estas propuestas de resolución.

El Parlamento aprueba la resolución [*véase parte II, punto 10, a)*].

(La propuesta de resolución doc. B 2-145/89 decae.)

Interviene el Sr. Blumenfeld sobre la forma de dirigir la votación.

— *propuesta de resolución doc. B 2-150/89:*

El Parlamento aprueba la resolución por votación nominal (LIB):

votantes: 73
a favor: 73
en contra: 0
abstenciones: 0

[*Véase parte II, punto 10, b)*].

— *propuesta de resolución doc. B 2-166/89:* retirada

— *propuesta de resolución doc. B 2-178/89:*

El Parlamento aprueba la resolución [*véase parte II, punto 10, c)*].

(Las propuestas de resolución docs. B 2-186 y 192/89 decaen.)

15. Armas en Europa (debate y votación)

De conformidad con el orden del día, se procede al debate conjunto de tres propuestas de resolución (docs. B 2-137, 157 y 188/89).

Intervienen los diputados Ford, quien solicita, en nombre del Grupo Socialista, en aplicación del artículo 104 del Reglamento, el cierre del debate con el fin de pasar directamente a la votación, Croux, quien se opone a ello, Arndt, quien retira esta solicitud, y Welsh.

Al haberse agotado la media hora para la continuación y fin del debate de actualidad, el Sr. Presidente declara cerrado el debate de actualidad.

FIN DEL DEBATE DE ACTUALIDAD**16. Namibia — Angola (debate)**

De conformidad con el orden del día, se procede al debate conjunto de dos informes elaborados en nombre de la Comisión de Asuntos Políticos (la pregunta oral doc. B 2-114/89 está incluida en el debate).

El Sr. Glinne presenta su informe sobre la independencia de Namibia y la protección de sus recursos naturales (doc. A 2-402/88).

El Sr. Pérez Royo presenta su informe sobre la situación en Angola (doc. A 2-403/88).

Intervienen la Sra. Simons, en nombre del Grupo Socialista, los diputados Blumenfeld, en nombre del Grupo PPE, Perinat Elio, en nombre del Grupo ED.

Jueves, 25 de mayo de 1989

PRESIDENCIA DEL SR. CLINTON

Vicepresidente

Intervienen los diputados Condesso, en nombre del Grupo Liberal, Guerneur, en nombre del Grupo RDE, Madeira, Lucas Pires, Barros Moura y el Sr. Marín, *Vicepresidente de la Comisión.*

El Sr. Presidente declara cerrado el debate conjunto.

Indica que la votación se celebrará en el próximo turno de votaciones. (*Parte I, punto 31 del Acta de 26. 5. 1989.*)

17. Lucha contra el SIDA (debate)

El Sr. Parodi presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor, sobre la lucha contra el SIDA (doc. A 2-35/89).

Intervienen los diputados Tongue, en nombre del Grupo Socialista, Maij-Weggen, en nombre del Grupo PPE, Jepsen, en nombre del Grupo ED, van der Lek, en nombre del Grupo ARC, Lehideux, en nombre del Grupo DR, Belo y el Sr. Marín, *Vicepresidente de la Comisión.*

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Indica que la votación tendrá lugar en el próximo turno de votaciones. (*Parte I, punto 32 del Acta de 26. 5. 1989.*)

18. Deliberaciones de la Comisión de Peticiones (debate)

El Sr. Chanterie presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Peticiones, sobre las deliberaciones de la comisión durante el ejercicio parlamentario 1988-1989, así como sobre las mejoras necesarias en el tratamiento de las peticiones presentadas al Parlamento Europeo (doc. A 2-79/89).

Intervienen los diputados Hitzgrath, en nombre del Grupo Socialista, y Banotti, en nombre del Grupo PPE.

PRESIDENCIA DE LA SRA. PERY

Vicepresidenta

Intervienen los diputados Oppenheim, en nombre del Grupo ED, Ulburghs, no inscrito, Coimbra Martins, y el Sr. Marín, *Vicepresidente de la Comisión.*

La Sra. Presidenta declara cerrado el debate.

Indica que la votación se celebrará en el próximo turno de votaciones. (*Parte I, punto 33 del Acta de 26. 5. 1989.*)

19. Importaciones de productos alimenticios por los países en desarrollo (debate)*

De conformidad con el orden del día, se procede al debate conjunto de dos informes elaborados en nombre de la Comisión de Desarrollo y Cooperación.

El Sr. Guerneur presenta:

su informe sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 431 — doc. C 2-143/88] relativa a un reglamento por el que se establece un mecanismo de financiación para las importaciones, por parte de los países en desarrollo, de productos alimenticios procedentes de la Comunidad Europea (doc. A 2-36/89),

su informe sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 431 — doc. C 2-143/88] relativa a una directiva por la que se establecen los términos y condiciones para la concesión oficial de créditos a la exportación de productos agrarios (doc. A 2-58/89).

Intervienen los diputados Focke, en nombre del Grupo Socialista, de Backer, en nombre del Grupo PPE, Christensen, Grupo ARC y el Sr. Millan, miembro de la Comisión.

Intervienen sobre el procedimiento y en particular sobre el artículo 136 del Reglamento, el ponente, la Sra. Focke, el ponente y la Sra. Focke.

La Sra. Presidenta declara cerrado el debate.

Indica que la votación tendrá lugar en el próximo turno de votaciones. (*Parte I, punto 34 del Acta de 26. 5. 1989.*)

PRESIDENCIA DE LORD PLUMB

Presidente

20. Comunicación del Sr. Presidente sobre el examen de las posiciones comunes

El Sr. Presidente hace la comunicación siguiente:

«Desde la entrada en vigor del Acta Única Europea el 1 de julio de 1987, el Parlamento ha recibido 94 posiciones comunes del Consejo, así como los motivos que le han conducido a adoptarlas, procedentes de la presidencia del Consejo y de la Comisión. Nuestra experiencia de la aplicación del procedimiento de cooperación ha demostrado el valor del diálogo constructivo entre las instituciones. Constató con satisfacción que el

Jueves, 25 de mayo de 1989

Parlamento ha adoptado, en primera lectura, más de enmiendas a las propuestas de la Comisión, de las cuales aproximadamente la mitad han sido incluidas por el Consejo en sus posiciones comunes. Por tanto ha evolucionado favorablemente nuestra función de colegislador.

Creo que los procedimientos de transmisión de las posiciones comunes y su examen por parte del Parlamento han resultado ser eficaces. Hemos podido examinar rápidamente las posiciones comunes, en particular cuando estábamos en condiciones de aprobarlas sin modificación, en los casos en que el Consejo ya había tenido en cuenta los puntos de vista expresados por el Parlamento en primera lectura. Al mismo tiempo, dichos procedimientos han permitido que el Parlamento y sus comisiones agotaran el plazo que nos correspondía en virtud del Acta Única para la segunda lectura.

Me complace en rendir homenaje a los Presidentes del Consejo que se han sucedido y a la Comisión por su cooperación, así como a nuestras comisiones parlamentarias y a los grupos políticos por la manera en que han sido preparados los expedientes.

La mayoría de los diputados saben que el anuncio del recibo de las posiciones comunes y la designación de las comisiones competentes se hacen en sesión plenaria y que el trabajo parlamentario se organiza a continuación de tal modo que la segunda lectura se lleva a cabo dentro del plazo previsto por el Acta Única. Por lo general, nos envían los documentos a Estrasburgo y el anuncio de su presentación se realiza en el curso del período parcial de sesiones. Las posiciones comunes recibidas durante la semana que precede al período parcial de sesiones suelen anunciarse por lo general el miércoles del período parcial de sesiones. Las que se reciben durante un período parcial de sesiones se anuncian en cuanto se hayan realizado las verificaciones necesarias. A menudo es posible proceder al anuncio durante dicha semana, lo cual permite que el Parlamento realice plenamente su función en la aprobación rápida de la legislación comunitaria. De este modo se han aplicado las disposiciones del apartado 1 del artículo 45 para permitir que el Parlamento cumpla sus obligaciones y asuma sus responsabilidades.

A modo de conclusión, debo decir que los procedimientos de examen de las posiciones comunes durante los cuatro próximos meses serán complicados debido a las elecciones inminentes. Me satisface poder anunciar que hemos concluido excelentes acuerdos con la presidencia española, de modo que todas las posiciones comunes pendientes o que deban aprobarse antes del período parcial de sesiones de julio serán anunciadas durante el presente período parcial de sesiones.»

Interviene el Sr. Wijsenbeek.

TURNO DE VOTACIONES

21. Residuos peligrosos ** I

(informes Iversen — doc. A 2-74/89 y Schleicher — doc. A 2-90/89)

a) doc. A 2-74/89:

— *propuesta de Directiva I COM(88) 391 — doc. C 2-164/88 — SYN 45:*

Enmiendas aprobadas: 1, 2, 3 (votación electrónica), 4, 25 (votación electrónica), 5, 6, 7, 8, 24 y 33 (votación electrónica), 9 a 19 (en bloque);

Enmiendas rechazadas: 21;

Enmienda que decae: 22.

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada [*véase parte II, punto 11, a*].

Interviene el ponente, quien desea conocer la posición de la Comisión sobre las enmiendas 5, 7 y 16.

Intervienen el Sr. Millan, miembro de la Comisión, quien formula la posición de la Comisión, y el ponente.

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa [*véase parte II, punto 11, a*].

— *propuesta de Directiva II:*

Enmiendas aprobadas: 29, 26 (votación electrónica), 30 a 41 y 43 a 49 (en bloque), 42.

A petición de la Sra. Weber, se ha sometido a votación la enmienda 26, que se había declarado decaída.

El Sr. Klepsch, en nombre del Grupo PPE, ha intervenido sobre el modo de dirigir la votación.

Enmiendas rechazadas: 20, 28;

Por votación electrónica, el Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada [*véase parte II, punto 11, a*].

— *proyecto de resolución legislativa:*

Interviene la Sra. Lentz-Cornette para una explicación de voto.

Por votación electrónica, el Parlamento aprueba la resolución legislativa [*véase parte II, punto 11, a*].

b) doc. A 2-90/89:

— *propuesta de Directiva COM(88) 849 final — doc. C 2-263/88 — SYN 27:*

Interviene el ponente, quien propone que se someta a votación en bloque cierto número de enmiendas, a lo

Jueves, 25 de mayo de 1989

cual accede el Parlamento después de una intervención del Sr. Sherlock.

El Parlamento aprueba el conjunto de las enmiendas, salvo la enmienda 5, que decae.

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada [véase parte II, punto 11, b)].

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa [véase parte II, punto 11, b)].

22. Etiquetado de los productos alimenticios — Productos alimenticios tratados con radiaciones ionizantes ** I

(informe Lacerda de Queiroz — doc. A 2-95/89 y Bloch von Blottnitz — doc. A 2-69/89)

a) *doc. A 2-95/89*

— *propuesta de Directiva I COM(88) 489 — doc. C 2-183/88 — SYN 155:*

Enmiendas aprobadas: 16/rev., 2 (votación electrónica), 3 (votación electrónica);

Enmienda rechazada: 1;

Enmienda que decae: 17/rev..

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (véase parte II, punto 12).

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (véase parte II, punto 12).

— *propuesta de Directiva II:*

Enmiendas aprobadas: 18 a 20, 21, 22 a 24, 25, 14, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38;

En cuanto al apartado 1 del artículo 3, la Sra. Schleicher ha preguntado qué enmiendas estaba dispuesta la Comisión a adoptar, a lo cual el Sr. Millan, miembro de la Comisión, ha respondido que la enmienda 14.

Enmienda rechazada: 26;

Enmiendas que decaen: 5, 4, 13, 6, 9, 7, 8;

Enmiendas retiradas: 10, 12.

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (véase parte II, punto 12).

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (véase parte II, punto 12).

b) *doc. A 2-69/89*

— *propuesta de Directiva COM(88) 654 — doc. C-280/88 — SYN 169:*

Enmiendas aprobadas: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 a 13 (votación nominal), 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25;

Basándose en el apartado 3 del artículo 89, del Reglamento, el Sr. Pasty, apoyado por más de doce diputados, pide la comprobación de quórum.

El Sr. Presidente somete a votación la enmienda 26 y constata que hay quórum.

Otra enmienda aprobada: 37;

Interviene el Sr. Lataillade, sobre la decisión del Presidente acerca de la comprobación de quórum.

Otras enmiendas aprobadas: 27 a 31, 32;

La enmienda 32 [por partes (ED)]: punto 1 por votación electrónica (133 votantes).

A la vista de este dato (133 votantes), el Sr. Herman pide que se consigne en el Acta que el Sr. Presidente ha afirmado anteriormente que había quórum, afirmación desmentida por el número de votantes que han participado en esta última votación.

El Sr. Pasty, respaldado por más de 12 diputados, vuelve a pedir la comprobación de quórum.

Intervienen los diputados Arndt y Collins.

El Sr. Presidente somete a votación el punto 2 de la enmienda 32 y constata que no hay quórum.

Por tanto, en aplicación del apartado 3 del artículo 89 del Reglamento, se incluye la continuación de la votación en el orden del día de la sesión de mañana. (Parte I, punto 10 del Acta de 26. 5. 1989.)

Jueves, 25 de mayo de 1989

Interviene la Sra. Squarcialupi.

Las enmiendas 8 a 13 han sido aprobadas por votación nominal (ARC):

votantes: 135
a favor: 120
en contra: 15
abstenciones: 0

(La enmienda 36 ha decaído; la enmienda 26 ha sido retirada.)

23. Emergencia radiológica ** I

(informe Bloch von Blottnitz — doc. A 2-89/89)

— *propuesta de la Comisión COM(88) 293:*

El Parlamento rechaza la propuesta de la Comisión (véase parte II, punto 13).

En aplicación del artículo 39 del Reglamento, el Sr. Presidente pide a la Comisión que retire su propuesta.

El Sr. Millan, miembro de la Comisión, mantiene su propuesta.

En estas condiciones, el asunto vuelve a remitirse a la comisión competente, en aplicación del apartado 3 del artículo 39 del Reglamento.

Intervienen la ponente y la Sra. Weber, presidenta de la Comisión de Medio Ambiente, quien se opone a que se devuelva el asunto a la Comisión.

Interviene el Sr. Arndt, quien propone que venza a las 19.30 horas el plazo dentro del cual la Comisión deberá informar al Parlamento.

PRESIDENCIA DEL SR. DANKERT

Vicepresidente

Intervienen la ponente, el Sr. Collins y la Sra. Weber.

24. Cuentas anuales y cuentas consolidadas ** I

(informe Lafuente López — doc. A 2-108/89)

— *propuesta de Directiva COM(88) 292 final — doc. C 2-206/88 — SYN 158:*

Enmiendas aprobadas: 1, 2, 3 (votación electrónica), 4, 5, 8;

Enmiendas rechazadas: 7, 6 (votación electrónica), 10 (votación electrónica), 11;

Enmienda que decae: 9.

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (véase parte II, punto 14).

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (véase parte II, punto 14).

25. Adjudicación de contratos en los sectores del agua, de la energía, de los transportes y de las telecomunicaciones */** I

(informes Herman — doc. A 2-122/89 *; Delorozoy — doc. A 2-68/89 ** I; Herman — doc. A 2-75/89 ** I)

a) *doc. A 2-122/89:*

— *propuesta de Directiva COM(88) 825 final — doc. C 2-318/88:*

Enmienda de transacción 42 y 43: el Parlamento da su conformidad para que se sometan a votación.

El Sr. Arndt pide, apoyado por más de 12 diputados, conforme al artículo 89 del Reglamento, la comprobación de quórum.

El Sr. Presidente somete a votación la enmienda 42 y constata que hay quórum.

enmienda 42: aprobada

enmienda 2: aprobada por votación electrónica

El Sr. Ford vuelve a solicitar, apoyado por más de 12 diputados, la comprobación de quórum.

El Sr. Presidente constata que no hay quórum.

En aplicación del apartado 3 del artículo 89 del Reglamento, se aplaza hasta la sesión de mañana la continuación de la votación. (Parte I, punto 11 del Acta de 26. 5. 1989.)

b) *doc. A 2-68/89:*

— *propuesta de Directiva COM(88) 377 — doc. C 2-188/88 — SYN 153:*

Enmiendas aprobadas: 1 a 6 (votación nominal), 7, 8 [sin el apartado 3, b), I], 65, 9, 10, 11 (por partes), 12, 14 a 16, 17, 18, 19 (votación electrónica), 21, 58, 22, 23, 24,

Jueves, 25 de mayo de 1989

36 (votación electrónica), 34 (votación electrónica), 25, 26, 27, 28, 29 (votación electrónica), 75 (votación electrónica), 32;

las enmiendas 1 a 6 por (votación nominal):

votantes: 114
a favor: 111
en contra: 3
abstenciones: 0

la enmienda 65 se ha declarado decaída, el Sr. Arndt ha protestado contra esta decisión y el Sr. Herman, suplente del ponente, le ha dado la razón.

Enmiendas rechazadas: 78, 8 (apartado 3, b), I, por votación nominal, 79, 68, 81, 82, 13, 93, 33, 83, 70, 47, 71, 84, 41, 48, 55, 86, 56, 20, 72, 42 (votación electrónica), 87, 43, 59, 38, 44, 39, 73, 67, 40 (votación nominal), 88, 37 (votación nominal), 74, 49, 89, 90, 91, 64, 92, 62 (votación electrónica), 63;

la enmienda 8, apartado 3, b), I por votación nominal (SOC):

votantes: 107
a favor: 46
en contra: 61
abstenciones: 0

la enmienda 40 por votación nominal (SOC):

votantes: 94
a favor: 46
en contra: 47
abstenciones: 1

la enmienda 37 por votación nominal (SOC):

votantes: 98
a favor: 46
en contra: 50
abstenciones: 2

El Sr. Patterson ha intervenido antes de la enmienda 13.

Enmiendas que decaen: 76, 77, 46, 80, 45, 51, 60, 66, 35, 61, 30, 31.

En cuanto a las dos últimas enmiendas, los diputados Patterson y Metten han observado que decaían, debido a las votaciones precedentes, sobre lo cual el Parlamento ha dado su conformidad.

Enmiendas retiradas: 53, 54, 57.

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada por votación nominal (COM):

votantes: 100
a favor: 96
en contra: 4
abstenciones: 0

[Véase parte II, punto 15, a)].

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa [véase parte II, punto 15, a)].

c) *doc. A 2-75/89:*

— *propuesta de Directiva COM(88) 378 — doc. C 2-189/88 — SYN 154:*

Enmienda aprobada: 1;

Enmiendas rechazadas: 5, 9, 8, 4, 3, 2, 6;

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada por votación nominal (COM):

votantes: 86
a favor: 82
en contra: 4
abstenciones: 0

[Véase parte II, punto 15, b)].

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa [véase parte II, punto 15, b)].

FIN DEL TURNO DE VOTACIONES

(La sesión, suspendida a las 20.00 horas, se reanuda a las 21.00 horas.)

PRESIDENCIA DEL SR. PERINAT ELIO

Vicepresidente

26. Integración económica y social de los grupos menos favorecidos (debate)*

La Sra. Gianakou-Koutsikou presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Asuntos Sociales y Empleo, sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 826 final — doc. C 2-307/88] referente a una decisión relativa a la implantación de un programa a medio plazo de medidas para la integración económica y social de los grupos menos favorecidos (doc. A 2-127/89).

Jueves, 25 de mayo de 1989

Intervienen el Sr. Álvarez de Paz, en nombre del Grupo Socialista, y el Sr. Marín, *Vicepresidente de la Comisión*.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Indica que la votación tendrá lugar mañana por la mañana. (*Parte I, punto 35 del Acta de 26. 5. 1989.*)

27. Protección de las aguas (debate)*

De conformidad con el orden del día, se procede al debate conjunto de dos informes elaborados en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor.

El Sr. Collins presenta:

— su informe sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 708 final — doc. C 2-339/88] relativa a una directiva de medidas comunitarias de protección de las aguas dulces, costeras y marinas contra la contaminación provocada por los nitratos de las fuentes difusas (doc. A 2-81/89);

— su informe sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 752 final — doc. C 2-319/88] relativa a una directiva por la que se modifican las Directivas 80/778/CEE sobre las aguas destinadas al consumo humano, 76/160/CEE sobre las aguas de baño, 75/440/CEE sobre aguas superficiales y 79/869/CEE sobre los métodos de medición y las frecuencias de análisis de las aguas superficiales (doc. A 2-82/89).

Intervienen la Sra. Badens, en nombre del Grupo PPE, el Sr. Sherlock, en nombre del Grupo ED, la Sra. Squarzialupi, en nombre del Grupo Comunista, los diputados Nielsen, en nombre del Grupo Liberal, Kuijpers, en nombre del Grupo ARC, Iversen, el Sr. Marín, *Vicepresidente de la Comisión*, Iversen, quien hace una pregunta a la Comisión a la que el Sr. Marín contesta, y el ponente.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Indica que la votación tendrá lugar mañana por la mañana. (*Parte I, punto 36 del Acta de 26. 5. 1989.*)

28. Emisiones sonoras de los aviones (debate)*

La Sra. Badens presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor, sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 662 final — doc. C 2-308/88] referente a una directiva relativa a

la limitación de emisiones sonoras producidas por aviones a reacción subsónicos (doc. A 2-84/89).

Interviene el Sr. Marín, *Vicepresidente de la Comisión*.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

Indica que la votación tendrá lugar mañana por la mañana. (*Parte I, punto 37 del Acta de 26. 5. 1989.*)

29. Orden del día de la próxima sesión

El Sr. Presidente comunica que el orden del día de la sesión de mañana, viernes 26 de mayo de 1989, queda establecido del modo siguiente:

A las 9.00 horas:

Votación:

— del informe Bloch von Blottnitz (doc. A 2-69/89) (continuación)

— del informe Herman (doc. A 2-122/89) (continuación)

— de los informes a los que se aplica el procedimiento sin informe

— de los informes sin debate (docs. A 2-97, 112, 394, 70, 123, 101, 120, 115, 124, 135, 161/89)

— de los informes a los que se aplica el artículo 37 (docs. A 2-86, 87, 93, 94, 98, 99, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 113, 116, 117, 119, 140, 143, 144, 146, 148, 149, 150, 152, 153, 154, 155, 156, 157/89)

— de los informes cuyo debate haya concluido (docs. A 2-100, 76, 109, 118, 160/89, 402/88, 403/88, 35, 79, 36, 58, 127, 81, 82, 84/89)

— informe Weber sobre los preparados peligrosos (1)

— informe Cabrera Bazán sobre el cese definitivo en sus funciones de los funcionarios (1)

— propuesta de la Comisión sobre el lúpulo (1)

— informe Colino Salamanca sobre la rabia (1)

— informe Cabezón Alonso sobre Córcega y Cerdeña (1)

— informe Galluzzi sobre las relaciones con la AELC (1)

— informe Crawley sobre las mujeres y los niños encarcelados (1)

— informe Linkohr sobre el mercado interior de la energía (1)

(1) Los textos se votarán tras el cierre de cada debate.

(Se levanta la sesión a las 22.25 horas.)

Enrico VINCI
Secretario General

Henry PLUMB
Presidente

Jueves, 23 de mayo de 1989

PARTE II

Textos aprobados por el Parlamento

1. China

— Resolución común que sustituye a los docs. B 2-154, 193, 211 y 219/89

RESOLUCIÓN

sobre la situación en China

El Parlamento Europeo,

- A. Considerando la amplitud de las manifestaciones de los estudiantes y de la población de Pekín y de otras ciudades importantes de China,
- B. Considerando la huelga de hambre de miles de estudiantes, a los que se dirigió, en un afán de diálogo, el Secretario General del Partido Comunista Chino, Zhao Zijang,
- C. Subrayando que los manifestantes desean dialogar con las autoridades públicas en busca de «la democracia y la libertad» y de una aplicación de los derechos democráticos, políticos y sociales,
- D. Preocupado por la decisión que ha tomado el Gobierno chino de instaurar la ley marcial para restablecer el orden en el país,
 1. Saluda la determinación y el coraje de los estudiantes y del pueblo chino que manifiestan su adhesión a los valores de la libertad y de la democracia;
 2. Desea que el Gobierno chino responda con el diálogo y la apertura, únicos medios que pueden evitar que la actual situación evolucione de manera perjudicial;
 3. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución al Consejo, a la Comisión, a los gobiernos de los Estados miembros y al Gobierno chino.

2. Derechos humanos

a) doc. B 2-184/89

RESOLUCIÓN

sobre la liberación de los miembros del Comité Karabaj

El Parlamento Europeo,

- A. Considerando que los miembros del Comité Karabaj, detenidos el 10 de diciembre de 1988, al día siguiente del seísmo que asoló la Armenia soviética, siguen estando detenidos en Moscú en celdas de aislamiento, salvo uno de ellos que ha sido puesto en libertad,
- B. Considerando que su detención es un flagrante atentado contra los derechos humanos, puesto que el móvil real de esta detención era impedirles que participaran en las elecciones,
- C. Considerando, además, que la administración soviética sigue negando a cuatro abogados franceses designados por las familias de los detenidos la autorización para viajar a la Unión Soviética y ejercer el derecho fundamental de la defensa,

Jueves, 23 de mayo de 1989

1. Reitera su petición formulada en su Resolución de 19 de enero de 1989 ⁽¹⁾ para que los miembros del Comité Karabaj sean puestos inmediatamente en libertad;
2. Lamenta la actitud del Gobierno soviético de negar el acceso a su territorio a los abogados encargados de defender a las víctimas de la represión política que aún impera en la Unión Soviética, lo que constituye un atentado flagrante contra los derechos fundamentales de los individuos;
3. Recuerda que el programa del Comité Karabaj va más allá de la simple petición de unión del Alto Karabaj a la República Socialista Soviética de Armenia, puesto que de hecho, al igual que los frentes democráticos de los Estados Bálticos, su finalidad es democratizar la vida política de esta república soviética;
4. Pide por consiguiente al poder soviético que legalice el Comité Karabaj y que le reconozca en calidad de interlocutor;
5. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a la presidencia de la Cooperación Política Europea, al Congreso de los Diputados del Pueblo de la Unión Soviética, así como al Parlamento de la República Socialista Soviética de Armenia.

(1) DO n° C 47 de 20. 2. 1989, p. 130.

b) **doc. B 2-167/89**

RESOLUCIÓN

sobre los disturbios étnicos en el Senegal y en Mauritania

El Parlamento Europeo,

- A. Informado de los graves disturbios que han tenido lugar en el Senegal y en Mauritania, con incontables pérdidas de vidas humanas de ciudadanos mauritanos y senegaleses, destrucción de propiedades, repatriación forzosa de miles de personas a uno y otro país y deterioro de las relaciones entre los dos Estados vecinos,
 - B. Reconociendo el apoyo prestado por Estados miembros como Francia y España en la repatriación de miles de mauritanos y de senegaleses,
 - C. Reconociendo el papel moderador y protector jugado por los Gobiernos de Mauritania y del Senegal a fin de salvar vidas y haciendas de miles de personas en peligro,
 - D. Considerando que los disturbios no tienen sólo un origen en las diferencias históricas entre negros senegaleses y árabes y bereberes mauritanos,
 - E. Teniendo en cuenta que en el proyecto de desarrollo económico de Mauritania y del Senegal, miembros ambos de la Organización del Desarrollo del Río Senegal, muchos campesinos negros y pobres fueron desposeídos de sus tierras, muchos fueron perseguidos y muertos y muchos están sufriendo la represión de su cultura autóctona bajo el dominio de etnias, culturas y poderes de diversa especie que se consideran superiores,
1. Pide a los ministros de Asuntos Exteriores, reunidos en el marco de la Cooperación Política Europea, que manifiesten la postura de la Comunidad ante los recientes conflictos;
 2. Espera de los Gobiernos de Mauritania y del Senegal, con la colaboración de la OUA si fuera necesario, que investiguen las causas inmediatas de los conflictos y hagan públicas las responsabilidades de los autores de los mismos;

Jueves, 23 de mayo de 1989

3. Pide a la Comisión que preste toda la ayuda humanitaria posible a las familias de las víctimas y a los refugiados de ambos países;
4. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a la Comisión, al Consejo, a los ministros de Asuntos Exteriores, reunidos en el marco de la Cooperación Política Europea, y a los Gobiernos de Mauritania y del Senegal.

c) doc. B 2-139/89

RESOLUCIÓN

sobre los acontecimientos ocurridos el 1 de mayo y la incesante agudización del clima político en Turquía

El Parlamento Europeo,

- A. Consternado por el hecho de que la policía haya disparado en Estambul deliberadamente contra los manifestantes que, con ocasión de la celebración del 1 de mayo, salieron a la calle, con el resultado de un muerto y 36 heridos algunos de ellos graves,
 - B. Indignado por la actitud del Gobierno turco de prohibir la celebración del 1 de mayo, y por la advertencia del Primer Ministro en cuanto a que la policía actuaría enérgicamente, lo cual estimuló el brutal proceder de ésta,
 - C. Preocupado por el hecho de que el Gobierno y el partido gubernamental quisieran legitimar los deliberados disparos de la policía y la muerte de un manifestante, al calificarlos de necesaria «muerte de un hermano», en lugar de condenarlos y tomar medidas que descarten tales acontecimientos en el futuro,
 - D. Preocupado porque en los días siguientes los periodistas, a los cuales el Gobierno había hecho responsables de los acontecimientos por su información, fueron objeto de abusos policiales,
 - E. Constata que los trabajadores turcos se manifiestan desde hace semanas de forma pasiva, pacífica y original, pidiendo aumentos de sueldo para paliar, al menos en parte, la pérdida de cerca del 60% de sus ingresos ocurrida en los últimos años,
 - F. Preocupado porque desde las últimas elecciones municipales de marzo de 1989 se observa un empeoramiento de la situación de los derechos humanos,
1. Condena el proceder y los disparos deliberados de la policía contra los manifestantes el 1 de mayo en Estambul, y la actitud del Gobierno turco respecto a dichos sucesos;
 2. Pide al Gobierno turco que reconozca el 1 de mayo como fiesta del trabajo y de los trabajadores, que respete todos los derechos de los trabajadores y autorice los sindicatos libres;
 3. Condena los abusos por parte de la policía a los periodistas que informaron de forma crítica de los acontecimientos;
 4. Pide al Gobierno turco que garantice la libertad de prensa, que modifique las leyes de prensa existentes y que ponga en libertad a todos los periodistas recluidos en cárceles turcas por sus actividades profesionales;
 5. Pide a todas las fuerzas políticas turcas que apoyen el restablecimiento de la democracia, la liberación de los presos políticos y la libertad de prensa y de opinión;
 6. Encarga a la delegación correspondiente que analice la nueva evolución en Turquía y que presente al Presidente y al Pleno una recomendación sobre las futuras relaciones con este país;

Jueves, 23 de mayo de 1989

7. Expresa su convencimiento de que la incorporación de Turquía a la Comunidad resulta apenas imaginable mientras no existan la libertad de organización y opinión ni la independencia de los tribunales y mientras continúen las torturas y persista la pena de muerte;
8. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a los Gobiernos de los Estados miembros, a la Comisión y al Gobierno turco.

d) doc. B 2-194/89

RESOLUCIÓN

sobre el encarcelamiento de escolares en Turquía

El Parlamento Europeo,

- A. Profundamente preocupado por los continuos juicios y encarcelamientos en Turquía, por delitos políticos, de personas que aún no han alcanzado la edad adulta;
- B. Señalando a la atención el caso de Sasinaz Ilboga, una muchacha curda de 17 años, a la que se ha acusado de realizar «propaganda separatista» por haberse opuesto a una descripción despectiva de los curdos por parte de su maestro y que, a pesar de las peticiones del fiscal de que fuese puesta en libertad provisional, ha sido nuevamente ingresada en prisión a la espera de que la juzgue el Tribunal de Seguridad del Estado en Konya,
- C. Reconociendo que el Gobierno turco ha realizado esfuerzos considerables para garantizar un mayor respeto de los derechos humanos, pero profundamente preocupado por los continuados procesamientos a causa de los llamados delitos políticos, por los informes sobre torturas, por la persecución de minorías y de niños, cuestiones que son todas ellas inaceptables para los Estados miembros de la Comunidad Europea,
 1. Pide a las autoridades turcas que pongan fin a procesamientos por los llamados delitos políticos y, en particular, que pongan en libertad a todos los menores encarcelados por delitos de este tipo;
 2. Pide que se retiren las acusaciones que pesan sobre Sasinaz Ilboga;
 3. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a la Comisión, al Consejo y al Gobierno de Turquía.

e) doc. B 2-212/89

RESOLUCIÓN

sobre una detención por delitos de opinión en Turquía

El Parlamento Europeo,

- A. Considerando que la detención por delitos de opinión y de expresión es contraria al respeto de los derechos humanos,
- B. Considerando que el Sr. Ahmet Atabey, detenido el 6 de noviembre de 1986 y liberado provisionalmente el 25 de junio de 1987, ha sido nuevamente detenido durante el verano de 1988,
- C. Considerando que el Sr. Atabey, juzgado en Izmir, ha sido condenado a cinco años y medio de prisión en virtud del artículo 141 del Código Penal turco que proscribía el Partido Comunista y que actualmente está encarcelado en la prisión de Canakkale,

Jueves, 23 de mayo de 1989

1. Pide a los ministros de Asuntos Exteriores reunidos en el marco de la Cooperación Política Europea que apoyen la petición de liberación del Sr. Ahmet Atabey;
2. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a los ministros de Asuntos Exteriores reunidos en el marco de la Cooperación Política Europea.

f) Resolución común que sustituye a los docs. B 2-171, 189, 195, 215 y 220/89

RESOLUCIÓN COMÚN

sobre la violación de los derechos humanos en El Salvador

El Parlamento Europeo,

- A. Seriamente preocupado por el clima de violencia en que se desarrollaron las elecciones en El Salvador, el 19 de marzo de 1989, fecha en la que fueron asesinados los periodistas salvadoreños Roberto Navas y Mauricio Pineda, así como el periodista neerlandés Cornelis Langrouw, por las fuerzas armadas,
- B. Conocedor de la función que desempeñó Cornelis Langrouw en favor de los derechos humanos en El Salvador y conociendo sobre todo la contribución que realizó para el esclarecimiento del asesinato del cooperante suizo Jürg Weiss, colaborando con la Comisión internacional que investigó este caso,
- C. Convencido de que esta labor atrajo a Cornelis Langrouw la animadversión de las fuerzas armadas, responsables del asesinato de Jürg Weiss, según el informe recientemente presentado por esta Comisión internacional,
- D. Considerando el aumento en El Salvador de las violaciones de los derechos humanos desde el triunfo de ARENA en las elecciones del 19 de marzo de 1989, período en el que 196 civiles han sido asesinados, 29 han desaparecido y otros 323 han sido detenidos,
- E. Profundamente afectado porque el 15 de abril de 1989 la aviación de El Salvador, en el transcurso de un total de 34 bombardeos, también atacó el hospital ambulante del FMLN en el departamento de San Vicente, causando la muerte a 5 médicos y enfermeras; y constatando que este ataque brutal constituye una flagrante violación del Convenio de Ginebra,
- F. Preocupado por las amenazas recibidas por el dirigente sindicalista Humberto Centeno por parte de las «Fuerzas Cívicas Patrióticas», nuevo escuadrón de la muerte compuesto por unos 500 miembros de ARENA,
- G. Considerando que el 18 de abril de 1989 se llevó a cabo una ola de detenciones masivas, que afectó sobre todo a miembros de la CST, la FUSS, COMADRES, CRIPDES, UNTS y otras organizaciones, y consternado ante los malos tratos y las torturas de que fueron objeto todos los detenidos, tanto los que ya han sido puestos en libertad como los nueve que permanecen aún encarcelados,
- H. Considerando que con la ola de detenciones se ha iniciado una campaña de intimidación y persecución, con el objetivo de destruir con métodos cada vez más brutales los movimientos sociales que, desde la elección del demócrata cristiano Napoleón Duarte, tras decenios de sangrienta represión, habían logrado al menos un pequeño margen de actuación,
- I. Considerando el asesinato de la Srta. Madeleine Lagadec, enfermera francesa en El Salvador, perpetrado el pasado 15 de abril por paracaidistas del ejército salvadoreño que torturaron y violaron previamente a su víctima,
- J. Considerando el testimonio, remitido al Gobierno francés, del Sr. Marc Ingelbrecht, médico belga presente en el momento de los hechos,
- K. Considerando que no son factibles el final de la guerra ni las perspectivas de convivencia pacífica de todos los salvadoreños sin diálogo nacional y negociaciones políticas en las que participen todas las fuerzas de la sociedad salvadoreña,

Jueves, 23 de mayo de 1989

- L. Reiterando su apoyo a la propuesta de paz y a la oferta de negociaciones del FMLN al futuro Gobierno de ARENA,
1. Condena firmemente estas graves violaciones de los derechos humanos en El Salvador y considera que, debido a la participación de los miembros de ARENA en los escuadrones de la muerte, es de temer que el traspaso de poderes al Sr. Cristiani no haga sino fortalecer las violaciones de estos derechos;
 2. Condena los asesinatos, el ataque aéreo al hospital ambulante del FMLN, la desaparición de personas, la destrucción de las sedes de numerosos sindicatos y organizaciones populares, así como la reciente ola de intimidación y detenciones por parte de la policía nacional y los escuadrones de la muerte contra la población civil y sus organizaciones, y pide que se ponga en libertad a las personas que permanecen aún detenidas, que se respete su trabajo y que se garantice su integridad física;
 3. Pide que se investiguen las circunstancias del asesinato de Cornelis Langrouw y que se juzgue y condene a los responsables;
 4. Pide al Gobierno actual de El Salvador, así como al que entre en funciones el 1 de junio de 1989, que pongan fin inmediatamente a las violaciones masivas de los derechos humanos y dejen de infringir el Convenio de Ginebra sobre derechos humanos de 12 de agosto de 1949;
 5. Solicita el desmantelamiento de los grupos paramilitares y, en particular, de las «Fuerzas Cívicas Patrióticas»;
 6. Solicita a la Comisión de las Comunidades Europeas que evalúe correctamente el cambio de gobierno en El Salvador y la relación que este cambio pueda tener con el agravamiento de la situación de los derechos humanos en este país, en el marco de la concesión de la ayuda financiera y técnica;
 7. Reitera su preocupación de que la Comisión de las Comunidades Europeas verifique que los fondos destinados a los refugiados y desplazados de El Salvador lleguen efectivamente a éstos;
 8. Pide asimismo a la Comisión que siga entregando la ayuda comunitaria a través de las ONG y que las consulte para investigar cuáles son las condiciones reales en que se hallan estas organizaciones para desarrollar sus funciones y ayudar a la población salvadoreña, y que elabore un informe sobre este tema y lo transmita al Parlamento Europeo y a la Cooperación Política Europea;
 9. Espera que la Comisión le informe en el futuro, detalladamente y con antelación, de todos los nuevos proyectos que se vayan a realizar en El Salvador;
 10. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a la Comisión, al Consejo, a la Cooperación Política Europea, al Presidente del Parlamento Latinoamericano, a los Presidentes de los Estados comprometidos en los acuerdos de Esquipulas II, al Gobierno de El Salvador y al presidente electo de la República de El Salvador, Sr. Alfredo Cristiani.

g) doc. B 2-201/89

RESOLUCIÓN

sobre la desaparición en Rumania de la disidente Doina Cornea

El Parlamento Europeo,

- A. Considerando la desaparición desde mediados de abril de 1989 de la disidente rumana Doina Cornea,
- B. Considerando que Doina Cornea, según el testimonio de diplomáticos occidentales acreditados en Bucarest, desapareció de su domicilio de Cluj tras haber publicado una carta abierta al Presidente Ceausescu y estaba siendo hostigada por las autoridades rumanas, en especial después de la entrevista que concedió a una cadena de televisión francesa,

Jueves, 23 de mayo de 1989

1. Deplora que, una vez más, las autoridades rumanas hayan conculcado los derechos humanos;
2. Pide al Gobierno de Bucarest que le facilite información sobre la situación actual de Doina Cornea y que conceda a la disidente condiciones de vida conformes con la dignidad humana;
3. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a los ministros de Asuntos Exteriores reunidos en el marco de la Cooperación Política, a la Comisión, a los Jefes de Estado y de Gobierno de los Estados miembros, así como a las autoridades rumanas.

h) doc. B 2-170/89

RESOLUCIÓN

sobre la situación en el Timor Oriental

El Parlamento Europeo,

- A. Vistas sus Resoluciones de 10 de julio de 1986 ⁽¹⁾ y de 15 de septiembre de 1988 ⁽²⁾ relativas a la situación en el Timor Oriental,
- B. Consciente del dramático llamamiento dirigido por el obispo Dom Carlos Filipe Yimenes Belo, administrador apostólico del Timor Oriental, al secretario general de las Naciones Unidas, Sr. Pérez de Cuéllar, en el que manifiesta: «estamos muriendo como personas y como nación»,
- C. Considerando que el Gobierno indonesio ha declarado que no tiene intención de consultar al pueblo del Timor Oriental sobre su propio futuro,
 1. Reitera su punto de vista de que la libre elección de su propio futuro constituye un derecho fundamental de todos los pueblos;
 2. Pide de nuevo a los ministros de Asuntos Exteriores de los Estados miembros reunidos en el marco de la Cooperación Política Europea que realicen gestiones diplomáticas con objeto de lograr que se conceda el derecho de autodeterminación al pueblo del Timor Oriental;
 3. Pide urgentemente a la Comisión que preste toda la ayuda posible a los refugiados en los campos del Timor Oriental, y en Portugal, y que informe al Parlamento sobre su actuación;
 4. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución al Consejo, a la Comisión, a los ministros de Asuntos Exteriores reunidos en el marco de la Cooperación Política Europea, al secretario general de las Naciones Unidas, al Gobierno de Indonesia y a la Asamblea de los países no alineados.

⁽¹⁾ DO n° C 227 de 8. 9. 1986, p. 124.

⁽²⁾ DO n° C 262 de 10. 10. 1988, p. 142.

i) doc. B 2-153/89

RESOLUCIÓN

sobre el peligro para los kurdos en el Iraq

El Parlamento Europeo,

- A. Alarmado por las noticias según las cuales las autoridades iraquíes han informado a entre 50 000 y 200 000 kurdos iraquíes de un próximo traslado de sus casas hacia otros lugares, en los que, presuntamente, vivirán en mejores condiciones,

Jueves, 23 de mayo de 1989

- B. Recordando la terrible actitud del actual Gobierno iraquí para con sus ciudadanos, especialmente en lo que atañe a la minoría kurda, de cuya minoría varios miles de personas han sido asesinadas por gases tóxicos o tras haber sufrido torturas, y que entre tres y cuatro mil pueblos kurdos han sido completamente arrasados en los años 80,
- C. Tomando nota de la noticia según la cual el programa de «reinstalación» se ha retrasado a consecuencia de la muerte del ministro de Defensa, pero tomando, asimismo, nota de que este retraso se ve acompañado de diversas manifestaciones de protesta, provenientes de diferentes partes del mundo, contra el trato de que son objeto los kurdos,
- D. Recordando sus anteriores resoluciones sobre la violación de los derechos humanos en el Iraq,
1. Pide al Gobierno iraquí que abandone su política intensiva de «reinstalación»;
 2. Pide a los Estados miembros de la Comunidad Europea que envíen a sus embajadores en una representación conjunta y enérgica ante el Gobierno iraquí para exponerle la preocupación de los Doce respecto del bienestar de la población kurda;
 3. Lamenta que los gobiernos comunitarios y algunas empresas europeas estén dispuestos a conceder créditos al Iraq y a intensificar su comercio, sin tener en consideración el deber de un pueblo civilizado de manifestar su repulsa ante esta flagrante violación de los derechos humanos, como en este caso, en el que el régimen de Bagdad aparece como culpable y que, por otra parte, ha llevado recientemente a la suspensión de las relaciones diplomáticas de la Comunidad con la dictadura rumana;
 4. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a la Comisión, al Consejo, a los ministros reunidos en el marco de la Cooperación Política Europea, al Secretario General de la Liga Árabe y al Gobierno del Iraq.

j) doc. B 2-213/89

RESOLUCIÓN

sobre la petición de liberación del Dr. Jan Cools

El Parlamento Europeo,

- A. Considerando que hace exactamente un año que el Dr. Jan Cools, asistente médico voluntario en el Líbano, fue detenido y tomado como rehén,
 - B. Considerando que los numerosos esfuerzos de mediación han resultado inútiles hasta ahora,
 - C. Considerando que no se trata de un caso político sino simplemente humanitario,
 - D. Recordando su Resolución de 7 de julio de 1988 sobre la desaparición en el Líbano del médico flamenco Jan Cools ⁽¹⁾,
1. Pide a los Presidentes del Consejo y de la Comisión que hagan todo lo posible para garantizar la liberación del Dr. Jan Cools;
 2. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución al Consejo y a la Comisión.

⁽¹⁾ DO n° C 235 de 12. 9. 1988, p. 98.

Jueves, 23 de mayo de 1989

k) doc. B 2-216/89

RESOLUCIÓN

sobre la solicitud de liberación de Souha Bechara, detenida en el Sur del Líbano

El Parlamento Europeo,

- A. Considerando la detención de Souha Bechara, joven estudiante libanesa de 21 años, por parte de la milicia del ejército del Sur del Líbano el 7 de noviembre último, tras un acto de resistencia a la ocupación de su país,
- B. Considerando, por una parte, que el ejército israelí ocupa militarmente esa parte del territorio del Líbano y que, por otra, Souha Bechara ha sido conducido a Israel para interrogarla antes de devolverla, en calidad de detenida, al Sur del Líbano,
- C. Considerando el Convenio de Ginebra sobre los derechos de la población civil en caso de ocupación,
- D. Considerando que actualmente la vida de Souha Bechara está en peligro,
 1. Protesta por la violación de los derechos personales y de defensa y por los malos tratos a que se somete a Souha Bechara;
 2. Pide al Gobierno israelí que asuma su responsabilidad e intervenga para poner fin a esta situación y a la detención de Souha Bechara;
 3. Exige, en consecuencia, la liberación de la detenida o que, por lo menos, el CICR (Comité Internacional de la Cruz Roja) vele por su integridad física y mental;
 4. Pide a la Comisión y al Consejo de Ministros reunidos en el marco de la Cooperación Política Europea que tomen todas las medidas diplomáticas y políticas necesarias para favorecer la aplicación de la presente propuesta;
 5. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a la Comisión, a los Ministros reunidos en el marco de la CPE y al Gobierno israelí.

l) doc. B 2-141/89

RESOLUCIÓN

sobre la situación del Dr. Jad Ishaq

El Parlamento Europeo,

- A. Considerando que el 8 de julio de 1988 el Gobierno israelí dictó una orden de detención administrativa contra el Dr. Jad Ishaq, decano de la Facultad de Biología de la Universidad de Belén, y lo internó sin someterlo a juicio en un campo de detenidos situado en el desierto de Negev,
- B. Visto el hecho de que nunca ha existido una acusación contra el Dr. Ishaq de haber participado en cualquier tipo de acción violenta o haberle prestado apoyo,
- C. Considerando que el Dr. Ishaq sigue detenido, aunque el único «delito» que ha cometido fue el de acondicionar unos terrenos para el cultivo hortícola en Bet Sahur, en Cisjordania, en un intento de fomentar la autosuficiencia entre sus compañeros palestinos, y que, tras la clausura del huerto por las autoridades israelíes, el Dr. Ishaq se esforzó en asesorar profesionalmente a sus colegas y vecinos,

Jueves, 23 de mayo de 1989

- D. Considerando que, con arreglo a los Protocolos existentes entre Israel y la Comunidad Europea, están permitidas las exportaciones directas de productos agrícolas desde los territorios ocupados, y se fomenta la autosuficiencia de los palestinos en el marco de las reducciones arancelarias concedidas a estas exportaciones,
1. Pide que se someta a un juicio equitativo al doctor Jad Ishaq y/o que se le ponga rápidamente en libertad;
 2. Pide al Gobierno de Israel que se atenga a la letra y al espíritu de los mencionados Protocolos;
 3. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a la Comisión, al Consejo y al Gobierno de Israel.

3. Situación en Panamá y el Paraguay

- a) Resolución común que sustituye a los docs. B 2-165, 177, 191 y 218/89

RESOLUCIÓN COMÚN

sobre la situación en Panamá

El Parlamento Europeo,

- A. Recordando su resolución del 16 de febrero de 1989 sobre las elecciones en Panamá ⁽¹⁾ en la que se comprometía «a seguir con atención el proceso democrático, antes, durante y después de las elecciones mediante el envío de una delegación de observadores» y expresaba su deseo de que las elecciones fueran realmente libres y de que el actual Gobierno respetara la voluntad popular,
 - B. Visto el resultado del envío de su delegación «ad hoc», cuyos miembros presenciaron, en calidad de observadores, las elecciones celebradas el 7 de mayo de 1989,
 - C. Considerando las irregularidades que se produjeron a lo largo del proceso electoral y especialmente las gravísimas perturbaciones que el Gobierno provocó y toleró durante el escrutinio, con robo y destrucción de innumerables actas electorales,
 - D. Especialmente consternado por los actos de violencia perpetrados por elementos paramilitares, cuya proximidad al Gobierno quedó patente cuando fueron convocados a través de la televisión oficial en la mañana del día 8 de mayo,
 - E. Valorando el flagrante contraste entre tales irregularidades y violencias y la serenidad, la calma y el espíritu cívico con que el pueblo panameño acudió a las urnas,
 - F. Considerando que la anulación de las elecciones sin denunciar a los fundamentales responsables de los desmanes producidos demuestra la parcialidad del Tribunal Electoral y la victoria moral y política de la coalición opositora,
1. Reitera su firme apoyo a la plena soberanía y a la voluntad de paz y democracia demostrada por el pueblo panameño, lamentando profundamente que no haya tenido la oportunidad de dar a conocer su voluntad libremente expresada;
 2. Entiende que el actual Gobierno de la República de Panamá carece de legitimidad democrática;
 3. Insta a las autoridades a apoyar una concertación entre las fuerzas políticas para el inmediato restablecimiento de los derechos humanos y para la normalización de la vida democrática, incluida la preparación de un proceso electoral transparente y con terminante igualdad de oportunidades, lo que no resulta creíble bajo un régimen en el cual las Fuerzas Armadas no cumplen su función institucional con pleno sometimiento a los poderes civiles;

⁽¹⁾ Véase: DO n° C 69 de 20. 3. 1989, p. 125.

Jueves, 23 de mayo de 1989

4. Condena enérgicamente los actos de violencia perpetrados contra ciudadanos y representantes de la oposición y manifiesta su solidaridad con las familias de las víctimas de estos acontecimientos;
5. Insta al Gobierno de los EE.UU. de América a que respete el principio de no intervención y confirme terminantemente su voluntad de cumplir todas las cláusulas del Tratado Torrijos-Carter de 1977, en un marco de consolidada y pacífica cooperación internacional;
6. Observa con interés la decisión de la O.E.A. de contribuir a que Panamá pueda, a través de la reconciliación nacional, resolver racional y pacíficamente su crisis actual;
7. Pide a la Comisión que verifique el respeto de la democracia y los derechos humanos antes de proseguir cualquier forma de ayuda o de apoyo técnico y financiero, estudiando la posibilidad de contribuir, en un futuro inmediato, a ayudar al pueblo panameño a paliar el quebranto económico que pueda suponer la celebración de elecciones;
8. Pide a los ministros de Asuntos Exteriores de los Estados miembros, reunidos en el marco de la Cooperación Política Europea, que adopten en coordinación con los Gobiernos de los países iberoamericanos todas las medidas necesarias para contribuir a la pacífica transición de Panamá hacia la democracia;
9. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución al Consejo, a la Comisión, al Parlamento Latinoamericano, al Gobierno de Panamá, a la O.E.A., y a todos los partidos políticos que concurrieron a las elecciones panameñas.

b) doc. B 2-175/89

RESOLUCIÓN

sobre la situación en el Paraguay

El Parlamento Europeo,

- A. Vista la resolución de 16 de febrero de 1989, sobre la instauración de la democracia en el Paraguay ⁽¹⁾, por la cual se acordó enviar al Paraguay una delegación parlamentaria con el fin de observar el desarrollo de las elecciones convocadas para el 1 de mayo de 1989,
- B. Considerando los datos recogidos por esta delegación con motivo de su visita al Paraguay durante el proceso electoral,
 1. Hace notar el clima de tranquilidad y de libertad de expresión en que se desarrolló la campaña electoral, así como la voluntad de participación del pueblo paraguayo en el proceso incipiente de democratización del país;
 2. Subraya que a lo largo de la jornada electoral se comprobó la existencia de diversas graves irregularidades que podrían haber originado fraude. Estas irregularidades surgieron tanto de la aplicación de un censo y de la legislación electoral defectuosa, heredada de la dictadura, como de prácticas electorales espúreas que comprometieron el carácter secreto y libre del voto y pudieron deformar la expresión la voluntad ciudadana. La mayor incidencia de las irregularidades mencionadas se detectó en el interior del país;
 3. Insiste en la necesidad de modificar el marco legal del país y en particular la legislación electoral y actualizar los censos, a fin de garantizar el carácter pluralista y democrático a partir de los próximos comicios. Asume el compromiso de seguir muy de cerca el cumplimiento de las promesas de democratización que el partido mayoritario hizo durante la campaña electoral.

⁽¹⁾ DO n° C 69 de 20. 3. 1989, p. 124.

Jueves, 25 de mayo de 1989

4. Condiciona, en consecuencia, su juicio definitivo sobre la transición del Paraguay hacia la democracia al efectivo cumplimiento de estas promesas;
5. Estima que es esencial ayudar a la consolidación del proceso democrático y por ello propone destinar una ayuda financiera para actividades de la ONG y otras organizaciones que puedan contribuir a este objetivo y a un mayor desarrollo del pueblo paraguayo;
6. Pide a la Comisión que estudie la posibilidad de establecer una cooperación económica con el Paraguay a medida que se vaya consolidando el proceso de democratización;
7. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución al presidente del Consejo y de la Cooperación Política, a la Comisión y al Gobierno de la República del Paraguay.

4. Pilas y acumuladores ** I

— Propuesta de Directiva COM(88) 672 final — SYN 170

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (+)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Propuesta de directiva del Consejo relativa a las pilas y los acumuladores que contengan materias peligrosas

Aprobada con las modificaciones siguientes:

Considerando 2

Considerando que un Estado miembro ha notificado a la Comisión su intención de adoptar medidas restrictivas respecto al mercado y la eliminación de las pilas y los acumuladores que contengan materias peligrosas, y que otros Estados miembros han comenzado a reflexionar sobre este tema; *que una disparidad de medidas legales o administrativas adoptadas por los Estados miembros puede originar obstáculos a los intercambios comunitarios y distorsiones de la competencia y, por ello, incidir directamente en el establecimiento y funcionamiento del mercado interior; que, por consiguiente, resulta necesario proceder a la aproximación de las legislaciones en este ámbito;*

ENMIENDA nº 1

Considerando 2

Considerando que un Estado miembro ha notificado a la Comisión su intención de adoptar medidas restrictivas respecto al mercado y la eliminación de las pilas y los acumuladores que contengan materias peligrosas, y que otros Estados miembros han comenzado a reflexionar sobre este tema; (véase enmienda nº 3)

ENMIENDA nº 2

Considerando 2 bis (véase enmienda nº 6)

Considerando que conviene notificar a la Comisión los proyectos sobre dichas medidas, a fin de que pueda examinarlos y, en su caso, solicitar a los Estados miembros que aplacen la introducción de las citadas medidas;

(+) Texto completo: DO nº C 6 del 7.1.1989, p. 3.

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Considerando 3

Considerando que los objetivos y principios de la política de medio ambiente de la Comunidad, establecidos en los programas de acción de las Comunidades Europeas en materia de medio ambiente ⁽²⁾, tienen como principal objetivo reducir e incluso suprimir la contaminación y velar por una buena gestión de los recursos en materias primas;

Considerando 5

Considerando que, gracias a los avances científicos y técnicos, tendrá que alcanzarse un alto grado de protección del medio ambiente, y ello prohibiendo que se comercialicen aquellas pilas que contengan más de un 0,30% en peso de mercurio;

Considerando 8

considerando que conviene notificar a la Comisión los proyectos sobre dichas medidas, a fin de que pueda examinarlos y, en su caso, solicitar a los Estados miembros que aplacen la introducción de las citadas medidas;

Artículo 1

La presente Directiva tiene por objeto la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre la eliminación controlada de las pilas y de los acumuladores que contengan sustancias peligrosas y que figuran en el anexo.

ENMIENDA n° 3*Considerando 2 ter (véase enmienda n° 1)*

Considerando que una disparidad de medidas legales o administrativas adoptadas por los Estados miembros puede originar obstáculos a los intercambios comunitarios y distorsiones de la competencia y, por ello, incidir directamente en el establecimiento y funcionamiento del mercado interior; que, por consiguiente, resulta necesario proceder a la aproximación de las legislaciones en este ámbito;

ENMIENDA n° 4*Considerando 3*

Considerando que los objetivos y principios de la política de medio ambiente de la Comunidad, establecidos en los programas de acción de las Comunidades Europeas en materia de medio ambiente ⁽²⁾, **sobre la base de los principios establecidos por los apartados 1 y 2 del artículo 130R del Tratado CEE**, tienen como principal objetivo reducir e incluso suprimir la contaminación **especialmente en las fuentes**, y velar por una buena gestión de los recursos en materias primas, **aplicando además el principio de que «quien contamina, paga».**

ENMIENDA n° 24*Considerando 5*

Considerando que, gracias a los avances científicos y técnicos, tendrá que alcanzarse un alto grado de protección del medio ambiente, y ello prohibiendo que se comercialicen aquellas pilas **alcalinas de manganeso** que contengan más de un **0,025%** en peso de mercurio;

ENMIENDA n° 6*Considerando 8 (véase enmienda n° 2)***Suprimido****ENMIENDA n° 7***Artículo 1*

La presente Directiva tiene por objeto la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre la eliminación controlada de las pilas y de los acumuladores **usados** que contengan sustancias peligrosas y que figuran en el anexo.

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 2

A los efectos de la presente Directiva, se entenderá por:

- a) Pila o acumulador: una fuente de energía eléctrica obtenida por transformación directa de energía química, constituida por una o varios elementos primarios (no recargables) o secundarios (recargables), y que figuran en el anexo;
- b) Pila y acumulador usados: Pilas o acumuladores no reutilizables o destinados a ser eliminados;
- c) Eliminación: la recogida, clasificación y el transporte de pilas y acumuladores usados, su almacenamiento y depósito sobre o en el suelo, así como las operaciones de transformación necesarias para su reciclado;
- d) Reciclado: tratamiento a fin de recuperar las materias primas secundarias contenidas en las pilas y en los acumuladores usados;
- e) Depósito: sistema con arreglo al cual, al comprar pilas o acumuladores, el comprador paga al vendedor una suma que le será reembolsada en el momento de la restitución de las pilas y los acumuladores usados.

Artículo 3

A partir del 1 de enero de 1993, los Estados miembros prohibirán la comercialización de pilas alcalinas de manganeso con un contenido en mercurio superior al 0,30% en peso.

Artículo 4 párrafo 3

El marcado consistirá en el símbolo ISO 7000-1135 consistente en un cuadrado de fondo claro conteniendo tres flechas de contornos negros. Cada pila y acumulador deberá llevar dos símbolos en lados opuestos de forma que se vean clara e inmediatamente.

Artículo 4, párrafo 4

La dimensión de cada símbolo cubrirá el 3% de la superficie total y, como máximo 5 cm x 5 cm. No obstante, si la pila es tan pequeña que el 3% de la superficie total representa menos de 0,5 cm x 0,5 cm, deberá imprimirse un símbolo de 1 cm x 1 cm en el envase, en lugar de dos símbolos en la propia pila.

ENMIENDA n° 8

Artículo 2

A los efectos de la presente Directiva, se entenderá por:

- a) Pila o acumulador: una fuente de energía eléctrica obtenida por transformación directa de energía química, constituida por uno o varios elementos de **pilas primarias** (no recargables) o de **acumuladores secundarios** (recargables), y que figuran en el anexo;
- b) Pila y acumulador **usados**: pilas o acumuladores no reutilizables y destinados a ser eliminados;
- c) Eliminación: la recogida y clasificación de pilas y acumuladores usados, **y su transporte hacia:**
 - o bien un **almacenamiento permanente sobre o en el suelo,**
 - o bien **instalaciones de reciclado.**
- d) **Suprimido**
- e) **Suprimido**

ENMIENDA n° 9

Artículo 3

A partir del 1 de enero de 1993, los Estados miembros prohibirán la comercialización de pilas alcalinas de manganeso con un contenido en mercurio superior al **0,025%** en peso.

ENMIENDA n° 10

Artículo 4 párrafo 3

El marcado consistirá en el símbolo ISO 7000-1135 consistente en un cuadrado de fondo claro conteniendo tres flechas de contornos negros. Cada pila y acumulador deberá llevar dos símbolos en lados opuestos de forma que se vean clara e inmediatamente. **El dibujo del marcado previsto consistente en el símbolo ISO 7000-1135 aparece en el anexo bis**

ENMIENDA n° 11

Artículo 4, párrafo 4

La dimensión de cada símbolo, de 5 cm x 5 cm como máximo, cubrirá el 3% de la superficie total. No obstante, si la pila o el **acumulador** son tan pequeños que el 3% de la superficie total representa menos de 0,5 cm x 0,5 cm, deberá imprimirse un símbolo de 1 cm x 1 cm en el envase, en lugar de dos símbolos en la propia pila o **acumulador.**

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 5

Los Estados miembros adoptarán medidas para que las pilas y los acumuladores sólo puedan introducirse en los aparatos de los que el usuario pueda quitarlos fácilmente, esto es, sin ayuda de instrumentos especiales.

Artículo 6

Además, para proteger el medio ambiente contra los riesgos que puedan derivarse de las pilas y de los acumuladores, las medidas adoptadas por los Estados miembros en el ámbito de presente Directiva deberán perseguir los siguientes objetivos:

- reducir el contenido en metales pesados de las pilas y los acumuladores;
- fomentar la comercialización de pilas y acumuladores *con un contenido menor de sustancias peligrosas*;
- reducir *la cantidad de pilas y acumuladores usados entre los residuos destinados a la eliminación en instalaciones de tratamiento de basuras domésticas*;
- promover la investigación sobre reducción del contenido en sustancias peligrosas *de las pilas y los acumuladores y sobre el reciclaje de los mismos*;
- eliminación separada de las pilas y acumuladores usados.

Artículo 7

Los Estados miembros velarán por la organización eficaz de la eliminación y, en su caso, de la instauración de un sistema de depósito

ENMIENDA n° 21

Artículo 5

Los Estados miembros adoptarán medidas para que, **siempre que sea técnicamente posible**, las pilas y los acumuladores sólo puedan introducirse en los aparatos de los que el usuario pueda quitarlos fácilmente, esto es, sin ayuda de instrumentos especiales.

ENMIENDAS n°s 12 y 22

Artículo 6

Además, para proteger el medio ambiente contra los riesgos que puedan derivarse de **las sustancias contenidas en las pilas y los acumuladores**, las medidas adoptadas por los Estados miembros en el ámbito de la presente Directiva deberán perseguir los siguientes objetivos:

- reducir el contenido en metales pesados de las pilas y los acumuladores;
- fomentar la comercialización de pilas y acumuladores **que contengan menos cantidad de sustancias peligrosas y/o sustancias menos contaminantes**;
- reducir **de manera progresiva, en los residuos domésticos, la cantidad de pilas y acumuladores usados regulados por la presente Directiva**;
- promover la investigación para reducir el contenido en sustancias peligrosas **y para usar sustancias sustitutivas menos contaminantes en las pilas y los acumuladores, así como también sobre los sistemas de reciclaje de los mismos**;
- **introducir con rapidez métodos de reciclado ya existentes para pilas y acumuladores, de acuerdo con los avances de la técnica**;
- eliminación separada de las pilas y acumuladores usados, **sin perjuicio del bien común**.

ENMIENDA n° 13

Artículo 7

Los Estados miembros velarán por la organización eficaz de la eliminación y, en su caso, de la instauración de un sistema de depósito. **Este sistema de depósito deberá instaurarse tras consultar a los productores de pilas y acumuladores y deberá basarse en objetivos ambientales y económicos válidos; será supervisado de cerca por la Comisión para evitar cualquier distorsión de la competencia.**

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 8

Los Estados miembros velarán porque se informe a los consumidores sobre:

- a) los peligros que entraña la eliminación incontrolada de pilas y acumuladores usados;
- b) el mercado de la pilas y acumuladores y el de los aparatos a los que van incorporados;
- c) la posibilidad de elección entre distintos tipos de pilas y acumuladores;
- d) la forma de retirar las pilas y acumuladores de los aparatos a los que van incorporados;
- e) *llegado el caso*, los motivos por los que se cobra un depósito y el importe del mismo.

Artículo 9, párrafo 3

Los programas se revisarán y actualizarán periódicamente, como mínimo cada cuatro años, teniendo en cuenta especialmente el progreso técnico y la situación económica. También deberán comunicarse a la Comisión en el momento oportuno los programas modificados.

Artículo 10

No obstante lo dispuesto en el artículo 11 de la Directiva 75/442/CEE, los Estados miembros tomarán las medidas oportunas para que el coste de eliminación de las pilas y acumuladores, deducido el importe de un eventual aprovechamiento, corra a cargo del importador de pilas y acumuladores en la Comunidad y/o del fabricante.

Anexo, punto 1

1. Todas las pilas y los acumuladores comercializados después de entrar en vigor la presente Directiva y que contengan más de 25 mg de mercurio por unidad de pila o acumulador, excepto las pilas de manganeso.

Anexo, punto 2

2. Las pilas alcalinas de manganeso que contengan
— más del 0,30% en peso de mercurio, a partir del 1 de julio de 1989,

ENMIENDA n° 14*Artículo 8*

Los Estados miembros velarán porque se informe **ampliamente** a los consumidores sobre:

- a) los peligros que entraña la eliminación incontrolada de pilas y acumuladores usados;
- b) el mercado de la pilas y acumuladores y el de los aparatos a los que van incorporados;
- c) la posibilidad de elección entre distintos tipos de pilas y acumuladores;
- d) la forma de retirar las pilas y acumuladores de los aparatos a los que van incorporados;
- e) los motivos por los que se cobra un **eventual** depósito y el importe del mismo.

ENMIENDA n° 15*Artículo 9, párrafo 3*

Los programas se revisarán y actualizarán periódicamente, como mínimo cada cuatro años, teniendo en cuenta especialmente el progreso técnico y la situación económica **y ambiental**. También deberán comunicarse a la Comisión en el momento oportuno los programas modificados.

ENMIENDA n° 16*Artículo 10*

No obstante lo dispuesto en el artículo 11 de la Directiva 75/442/CEE, los Estados miembros tomarán las medidas oportunas para que el coste de la eliminación de las pilas y acumuladores, deducido el importe de un posible aprovechamiento, corra a cargo del importador de pilas y acumuladores en la Comunidad y/o del fabricante. **Tales cargas deberán notificarse a la Comisión con vistas a asegurar que no contienen ningún elemento susceptible de distorsionar la competencia.**

ENMIENDA n° 25*Anexo, punto 1*

1. Todas las pilas y los acumuladores comercializados después de entrar en vigor la presente Directiva y que contengan más de 25 mg de mercurio por unidad de pila o acumulador, excepto las pilas **alcalinas** de manganeso.

ENMIENDA n° 19*Anexo, punto 2*

2. Las pilas alcalinas de manganeso que contengan
— más del 0,30% en peso de mercurio, a partir del 1 de julio de 1989,

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS	MODIFICACIONES INTRODUCIDAS POR EL PARLAMENTO EUROPEO
<ul style="list-style-type: none"> — más del 0,15% en peso de mercurio, a partir del 1 de enero de 1991; — más del 0,10% en peso de mercurio, a partir del 1 de enero de 1993; 	<ul style="list-style-type: none"> — más del 0,10% en peso de mercurio, a partir del 1 de enero de 1991, — más del 0,025% en peso de mercurio, a partir del 1 de enero de 1992;

Anexo, punto 4

4. Las pilas y los acumuladores que contengan más del 0,4% de plomo.

ENMIENDA n° 17*Anexo, punto 4*

4. Las pilas y acumuladores que contengan más del 0,4% en peso de plomo, a partir de la entrada en vigor de la presente Directiva.

ENMIENDA n° 18*Anexo bis (nuevo)*

Dibujo del marcado consistente en el símbolo ISO-1135.

— doc. A 2-77/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA
(Procedimiento de cooperación: primera lectura)

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a las pilas y los acumuladores que contengan materias peligrosas

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo ⁽¹⁾,
- Consultado por el Consejo conforme al artículo 100 A del Tratado CEE (doc. C 2-279/88 — SYN 170),
- Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
- Visto el informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor y la opinión de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial (doc. A 2-77/89),

1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento Europeo, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
2. Pide a la Comisión que modifique su propuesta en consecuencia, de conformidad con el apartado 3 del artículo 149 del Tratado CEE;
3. Pide al Consejo que incluya las modificaciones aprobadas por el Parlamento en la posición común que adoptará de conformidad con la letra a) del apartado 2 del artículo 149 del Tratado CEE;
4. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
5. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

⁽¹⁾ DO n° C 6 de 7.1.1989, p. 3.

Jueves, 25 de mayo de 1989

5. Líquidos en envases previos ** I

— Propuesta de Directiva COM(88) 750 — SYN 172 —

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (*)MODIFICACIÓN INTRODUCIDA
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Propuesta de la Comisión al Consejo de una directiva por la que se modifica la Directiva 75/106/CEE relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre el preacondicionamiento en volumen de ciertos líquidos en envases previos

Aprobada con la modificación siguiente:

ENMIENDA nº 1*Artículo 1, apartado 2, letra a)**Artículo 1, apartado 2, letra a)**[Anexo III, punto 1, letra a)**[Anexo III, punto 1, letra a)*

a) En la columna I se añadirán los volúmenes siguientes: 0,187 litros, 4 litros y 8 litros.

a) En la columna I se añadirán los volúmenes siguientes: 0,2 litros, 4 litros y 8 litros.

(*) DO nº C 31 de 7.2.1989, p. 6.

— doc. A 2-88/89 —

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA
(Procedimiento de cooperación: primera lectura)

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo de una directiva por la que se modifica la Directiva 75/106/CEE relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre el preacondicionamiento en volumen de ciertos líquidos en envases previos

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo (1),
 - Consultado por el Consejo conforme al artículo 100 A del Tratado CEE (doc. C 2-285/88 — SYN 172),
 - Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
 - Visto el informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor y la opinión de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial (doc. A 2-88/89),
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con la modificación introducida por el Parlamento Europeo, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
 2. Pide a la Comisión que modifique su propuesta en consecuencia, de conformidad con el apartado 3 del artículo 149 del Tratado CEE;
 3. Pide al Consejo que incluya las modificaciones aprobadas por el Parlamento en la posición común que adoptará de conformidad con la letra a) del apartado 2 del artículo 149 del Tratado CEE;

(1) DO nº C 31 de 7.2.1989, p. 6.

Jueves, 25 de mayo de 1989

4. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
5. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

6. Aparatos de gas ** I

— Propuesta de Directiva COM(88) 786 final — SYN 178

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Propuesta de la Comisión al Consejo de una directiva relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros en materia de aparatos a gas

Aprobada con las modificaciones siguientes:

Apartado 1 del artículo 1

1. La presente Directiva se aplicará a los aparatos de cocina, calefacción, producción de agua caliente, refrigeración, iluminación o lavado que funcionen con combustible gaseoso y en los que, en su caso, la temperatura del agua no supere los 105°C, denominados en lo sucesivo «aparatos».

Artículo 13

Se derogan las Directivas 84/530/CE y 84/531/CEE.

Anexo I, punto 1.3.2.2.

1.3.2.2. El aparato estará fabricado de tal manera que la liberación de gas durante el encendido y/o el reencendido, y tras la extinción de la llama será limitada para evitar la acumulación peligrosa de gas sin quemar en el aparato.

ENMIENDA nº 11

Apartado 1 del artículo 1

1. La presente Directiva se aplicará a los aparatos de cocina, calefacción, producción de agua caliente, refrigeración, iluminación o lavado que funcionen con combustible gaseoso y en los que, en su caso, la temperatura del agua no supere los 105°C, (110°C para aparatos cubiertos por el CEN/TC 109), denominados en lo sucesivo «aparatos».

ENMIENDA nº 22

Artículo 13

Se derogan las Directivas 84/530/CE y 84/531/CEE para los aparatos comprendidos en el campo de aplicación de la presente directiva, con efecto a partir de la fecha de puesta en aplicación prevista en el artículo 14.

ENMIENDA nº 23

Artículo 13 bis (nuevo)

Antes del 31 de diciembre de 1992 la Comisión debe presentar al Consejo y al Parlamento Europeo un informe relativo a los eventuales efectos negativos que puede conllevar, principalmente a nivel de costes de producción y de venta de los aparatos que cubre la Directiva, la existencia de diferentes tipos de gas y de presiones de alimentación en los Estados miembros

ENMIENDA nº 3

Anexo I, punto 1.3.2.2.

Esta enmienda no afecta a la versión española

(*) DO nº C 42 de 21.2.1989, p. 5.

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Anexo I, punto 1.3.3., segundo guión

— se asegure la *ignición* cruzada.

Anexo I, apartado 1.3.4.2.

1.3.4.2. El aparato estará fabricado de tal manera que, en condiciones normales de funcionamiento, e incluso en condiciones de corriente anormales en *casos de aparatos conectados a un conducto, no se produzcan escapes no previstos de productos de combustión.*

Anexo I, punto 1.3.5.

1.3.5. Eficacia: El aparato deberá alcanzar un nivel mínimo de eficacia teniendo en cuenta los avances tecnológicos

Anexo I, apartado 1.3.6.3.

1.3.6.3. La temperatura superficial de las partes externas de un aparato de uso doméstico, excepción hecha de las superficies o partes cuya función específica sea la transmisión de calor, *no superará*, en condiciones normales de funcionamiento, *valores que supongan un peligro para el usuario, ni en particular para los niños, para quienes se preverá un tiempo de contacto adecuado.*

Anexo II, punto 2.3., letra b

- b. *Se realizarán comprobaciones in situ de los aparatos al azar, a intervalos de un año o inferiores. Se examinará un número suficiente de aparatos y se llevarán a cabo las pruebas necesarias, tal y como lo establecen las normas pertinentes mencionadas en el artículo 5, o ensayos equivalentes, para garantizar la conformidad con los requisitos pertinentes de la Directiva. Cuando uno de los aparatos examinados no resulte conforme, el organismo autorizado adoptará las medidas necesarias de acuerdo con la naturaleza del defecto o los defectos, e informará a los demás organismos autorizados de las medidas adoptadas.*

ENMIENDA n° 4

Anexo I, punto 1.3.3., segundo guión

— se asegure la **interignición** cruzada.

ENMIENDA n° 12

Anexo I, apartado 1.3.4.2.

1.3.4.2. El aparato **diseñado para ser conectado a un conducto** estará fabricado de tal manera que, en condiciones normales de funcionamiento, **los productos de combustión salgan por el conducto, con el fin de evitar cualquier peligro para el usuario.**

El diseño del aparato también debe asegurar su funcionamiento seguro en condiciones de corriente anormales.

ENMIENDA n° 5

Anexo I, punto 1.3.5.

Esta enmienda no afecta al texto español

ENMIENDAS n°s 14, 13 y 18

Anexo I, apartado 1.3.6.3.

1.3.6.3. La temperatura superficial de las partes externas de un aparato de uso doméstico, excepción hecha de las superficies o partes **relacionadas con la función específica de la transmisión de calor, no supondrá en condiciones normales de funcionamiento, un peligro para el usuario, ni en particular para los niños, para quienes se preverá un tiempo de contacto adecuado.**

ENMIENDA n° 7

Anexo II, punto 2.3., letra b

- b. **El organismo autorizado realizará comprobaciones in situ de los aparatos al azar. Se llevarán a cabo las pruebas necesarias, tal y como lo establecen las normas pertinentes mencionadas en el artículo 5, o ensayos equivalentes, para garantizar la conformidad de los productos con los requisitos esenciales de la Directiva. El organismo autorizado determinará en cada caso la necesidad de efectuar parte o el total de estos ensayos. Cuando se rechace un lote, el organismo autorizado adoptará las medidas necesarias para impedir su comercialización.**

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEASMODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO*Anexo II, punto 3.3.3, párrafo 2º*

Notificará su decisión al fabricante e informará de la misma al resto de los organismos autorizados. Se incluirán en dicha notificación las conclusiones del examen y las razones de la evaluación.

ENMIENDA n° 8*Anexo II, punto 3.3.3, párrafo 2º*

Notificará su decisión al fabricante e informará de la misma al resto de los organismos autorizados. Se incluirán en dicha notificación, las conclusiones del examen y las razones de la evaluación, **así como el nombre y la dirección del organismo autorizado.**

— doc. A 2-85/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA
(Procedimiento de cooperación: primera lectura)

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros en materia de aparatos a gas

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo ⁽¹⁾,
 - Consultado por el Consejo conforme al artículo 100 A del Tratado CEE (doc. C 2-306/88 — SYN 178),
 - Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
 - Visto el informe de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial (doc. A 2-85/89),
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento Europeo, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
 2. Pide a la Comisión que modifique su propuesta en consecuencia, de conformidad con el apartado 3 del artículo 149 del Tratado CEE;
 3. Pide al Consejo que incluya las modificaciones aprobadas por el Parlamento en la posición común que adoptará de conformidad con la letra a) del apartado 2 del artículo 149 del Tratado CEE;
 4. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 5. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

(1) DO n° C 42 de 21.2.1989, p. 5.

Jueves, 25 de mayo de 1989

7. Instrumentos de pesaje ** I

— Propuesta de Directiva COM(88) 780 final — SYN 174

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (*)MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO**Propuesta de la Comisión al Consejo de una directiva sobre la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros relativas a los instrumentos de pesaje no automáticos****Aprobada con las modificaciones siguientes:***Considerando 7 (versión española)*

Considerando que es necesario evaluar la conformidad de los requisitos metrológicos y técnicos pertinentes para proporcionar a los usuarios y a terceros una protección eficaz; que los procedimientos de evaluación de conformidad que existen actualmente difieren de un Estado miembro a otro; que, para evitar las evaluaciones múltiples de conformidad, que constituyen en efecto obstáculos a la libre circulación de los instrumentos, conviene prever un reconocimiento mutuo de los procedimientos de evaluación de la conformidad, deben fijarse procedimientos comunitarios armonizados, junto con criterios armonizados para designar a los organismos encargados de realizar las tareas que resultan de los procedimientos de evaluación de la conformidad;

ENMIENDA nº 1*Considerando 7 (versión española)*

Considerando que es necesario evaluar la conformidad de los requisitos metrológicos y técnicos pertinentes para proporcionar a los usuarios y a terceros una protección eficaz; que los procedimientos de evaluación de conformidad que existen actualmente difieren de un Estado miembro a otro; que, para evitar las evaluaciones múltiples de conformidad, que constituyen en efecto obstáculos a la libre circulación de los instrumentos, conviene prever un reconocimiento mutuo de los procedimientos de evaluación de la conformidad, deben fijarse procedimientos comunitarios armonizados, junto con criterios armonizados para designar a los organismos encargados de realizar las tareas que resultan de los procedimientos de evaluación de la conformidad; **considerando de fundamental importancia que se garantice un alto nivel de calidad de estos organismos en toda la Comunidad;**

ENMIENDA nº 2*Considerando 9 bis (versión española)*

Considerando que la presente Directiva otorga importantes y nuevas responsabilidades al Comité permanente creado en virtud de la Directiva 83/189/CEE y que es importante que este Comité disponga de los recursos suficientes que le permitan tomar sus decisiones en un plazo de tiempo razonable;

ENMIENDA nº 3*Considerando 9 ter (versión española)*

Considerando que deberían suprimirse progresivamente en la Comunidad Europea las restricciones de todo tipo que limitan la comercialización de los instrumentos de pesaje no automáticos;

(*) Texto completo: DO nº C 55 de 4.3.1989, p. 6.

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

Artículo 3, apartado 2

2. Los instrumentos que no se utilicen en ninguna de las aplicaciones a que se refiere la letra a) del apartado 2 del artículo 1 no necesitan cumplir los requisitos esenciales establecidos en el Anexo I, *pero pueden hacerlo si el fabricante así lo desea.*

Si no cumplen los requisitos esenciales, deberán fabricarse conforme a la práctica establecida de uno de los Estados miembros. Si, no obstante, reúnen los requisitos esenciales establecidos en el Anexo I podrán someterse a la evaluación de la conformidad especificada en el artículo 8, si así lo desea el fabricante.

Artículo 6

Cuando un Estado miembro o la Comisión consideren que las normas armonizadas a que se refiere el apartado 1 del artículo 5 no cumplen totalmente los requisitos esenciales contemplados en el artículo 3, la Comisión o el Estado miembro interesado someterán el asunto al Comité permanente constituido en virtud de la Directiva 83/189/CEE, denominado en lo sucesivo «el Comité», explicando los motivos de ello. El Comité emitirá un dictamen *sin demora.*

A la luz del dictamen del Comité, la Comisión notificará a los Estados miembros si deben o no retirar tales normas de las publicaciones a que se refiere el apartado 2 del artículo 5.

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

ENMIENDA nº 4*Artículo 3, apartado 2*

2. Los instrumentos que no se utilicen en ninguna de las aplicaciones a que se refiere la letra a) del apartado 1 del artículo 1 no necesitan cumplir los requisitos esenciales establecidos en el Anexo I.

Si, no obstante, reúnen los requisitos esenciales establecidos en el Anexo I podrán someterse a la evaluación de la conformidad especificada en el artículo 8, si así lo desea el fabricante.

ENMIENDA nº 5*Artículo 6*

Cuando un Estado miembro o la Comisión consideren que las normas armonizadas a que se refiere el apartado 1 del artículo 5 no cumplen totalmente los requisitos esenciales contemplados en el artículo 3, la Comisión o el Estado miembro interesado someterán el asunto al Comité permanente constituido en virtud de la Directiva 83/189/CEE, denominado en lo sucesivo «el Comité», explicando los motivos de ello. El Comité emitirá un dictamen **lo antes posible y, a más tardar, en un plazo de tres meses.**

A la luz del dictamen del Comité, la Comisión notificará a los Estados miembros si deben o no retirar tales normas de las publicaciones a que se refiere el apartado 2 del artículo 5.

El Comité tendrá facultades para crear, cuando proceda, un subcomité encargado de examinar los asuntos anteriormente mencionados, posibles quejas sobre los organismos designados, tramitadas conforme al apartado 4 del artículo 9, y cualquier otro asunto relacionado.

ENMIENDA nº 6*Artículo 8, apartado 5 bis (nuevo)*

5 bis. La declaración de conformidad de producción CE (tipo 2) mencionada en el apartado 5 del artículo 8 anterior quedará limitada a los productores, (o sus representantes autorizados) cuyo sistema de calidad haya sido homologado por uno de los organismos notificados de la Comunidad conforme a las disposiciones del punto 2 del Anexo 2.

ENMIENDA nº 7*Artículo 8, apartado 5 ter (nuevo)*

5 ter. La Comisión iniciará, tan pronto como sea posible, negociaciones con terceros países con vistas a un posible sistema bilateral o multilateral de declaraciones de conformidad entre la Comunidad Europea y estos países;

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 13, apartados 1 y 2

1. Los instrumentos que lleven la marca de conformidad CE y se utilicen en cualquiera de las aplicaciones mencionadas en la letra a) del apartado 2 del artículo 1 serán objeto de una inspección de servicio por parte de un organismo notificado a fin de garantizar que siguen siendo conformes al modelo descrito en el certificado de homologación (si procede) y que cumplen los requisitos de la presente Directiva aplicables a los mismos.

2. Se procederá a una segunda comprobación:

- a) después de una reparación, modificación o un nuevo montaje;
- b) después de su transporte a una zona geográfica donde la gravedad tenga un valor suficientemente distinto como para justificar una segunda comprobación, sobre todo con respecto al error de indicación.

ENMIENDA n° 8

Artículo 9, apartado 3 bis (nuevo)

3 bis. Cuando un Estado miembro o la Comisión considere que un organismo designado en un Estado miembro no reúne los requisitos esenciales establecidos en el Anexo 5, el asunto se someterá al Comité, que emitirá su dictamen en un plazo de tres meses. A la luz de este dictamen, la Comisión comunicará a los Estados miembros afectados los cambios necesarios para que el organismo en cuestión pueda conservar su condición de organismo designado.

ENMIENDA n° 9

Artículo 13, apartados 1 y 2

1. Los instrumentos que lleven la marca de conformidad CE y se utilicen en cualquiera de las aplicaciones mencionadas en el apartado 2 del artículo 1 serán objeto de una inspección de servicio **al menos cada dos años** por parte de un organismo notificado **u otra organización autorizada a utilizar la marca de conformidad CE de producción (tipo 2)** a fin de garantizar que siguen siendo conformes al modelo descrito en el certificado de homologación (si procede) y que cumplen los requisitos de la presente Directiva aplicables a los mismos.

2. Se procederá a una segunda comprobación **por parte de un organismo notificado u otra organismo notificado u otra organización autorizada a utilizar la marca de conformidad CE de producción (tipo 2):**

- a) después de una reparación, modificación o un nuevo montaje;
- b) después de su transporte a una zona geográfica donde la gravedad tenga un valor suficientemente distinto como para justificar una segunda comprobación, sobre todo con respecto al error de indicación.

— doc. A 2-121/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA
(Procedimiento de cooperación: primera lectura)

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo referente a la propuesta de la Comisión al Consejo sobre la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros relativas a los instrumentos de pesaje no automáticos

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo ⁽¹⁾,
- Consultado por el Consejo conforme al artículo 100 A del Tratado CEE (doc. C 2-303 — SYN 174),

⁽¹⁾ DO n° C 55 de 4.3.1989, p. 6.

Jueves, 25 de mayo de 1989

- Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
 - Visto el informe de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial (doc. A 2-85/89), así como la opinión de la Comisión de Presupuestos,
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento Europeo, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
 2. Pide a la Comisión que modifique su propuesta en consecuencia, de conformidad con el apartado 3 del artículo 149 del Tratado CEE;
 3. Pide al Consejo que incluya las modificaciones aprobadas por el Parlamento en la posición común que adoptará de conformidad con la letra a) del apartado 2 del artículo 149 del Tratado CEE;
 4. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 5. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

8. Organismos genéticamente modificados ** I

— Propuesta de Directiva COM(88) 160 final — SYN 131

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Propuesta de directiva del Consejo relativa a la liberación intencional en el medio ambiente de organismos genéticamente modificados

Aprobada con las modificaciones siguientes:

ENMIENDA n° 7

Considerando 9 bis (nuevo)

Considerando que no se debería contemplar la introducción en el mercado de ningún producto que contenga o esté compuesto por OGM y que esté destinado a ser liberado intencionalmente, sin haber sido previamente sometido a pruebas satisfactorias en la fase de investigación y desarrollo en todos los ecosistemas que pudieran verse afectados por su utilización;

ENMIENDA n° 8

Considerando 11

Considerando que no se deberá llevar a cabo ninguna liberación intencional de OGM sin la previa autorización explícita de la autoridades competentes;

Considerando 11

Considerando que toda persona, antes de acometer una liberación intencional en el medio ambiente de un organismo genéticamente modificado o de introducir en el mercado un producto que se componga de organismos genéticamente modificados o los contenga, siempre que el empleo previsto de dicho producto implique una liberación intencional en el medio ambiente, deber cursar una notificación a la autoridad nacional competente;

(*) Texto completo: DO n° C 198 de 28.7.1988, p. 19.

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

ENMIENDA n° 9

Considerando 11 bis (nuevo)

Considerando que ninguna autoridad competente debería autorizar una liberación intencional a menos que se haya probado y verificado que no tiene ningún impacto negativo en el medio ambiente y el ser humano;

ENMIENDA n° 15

Artículo 2, apartado 2

2. El término organismo genéticamente modificado (en lo sucesivo denominado OGM) designa un organismo cuyo material genético se halla alterado de una manera que no ocurre naturalmente mediante apareamiento y recombinación natural en condiciones fisiológicas normales.

ENMIENDA n° 12

Artículo 2, apartado 6

6. El término **petición de autorización** designa los documentos mediante los cuales la persona que va a llevar a cabo la liberación intencional de un organismo o de una combinación de organismos con fines de investigación y desarrollo o a introducir un producto en el mercado presenta la información requerida a la autoridad competente de un Estado miembro. Esta persona se denominará «**solicitante**». (*)

(*) Donde aparezcan los términos **notificación, notificar, notificador y aprobación**, se sustituirán por los términos **petición de autorización, pedir autorización, solicitante y autorización** respectivamente.

ENMIENDAS n°s 17/rev. y 56

Artículo 2, apartado 7 bis (nuevo)

7 bis. El término **autorización** significa el permiso explícito que ha de conceder una autoridad competente para llevar a cabo una operación, emplear una instalación o llevar a cabo una liberación.

ENMIENDA n° 18

Artículo 2, apartado 7 ter (nuevo)

7 ter. El término **solicitante** designa a la persona jurídica o física que solicita una autorización para realizar una liberación intencional de OGM y asume la responsabilidad jurídica de la misma.

ENMIENDA n° 21

Artículo 3, apartado 2 bis (nuevo)

2 bis. Los Estados miembros introducirán, para la liberación de OGM, la responsabilidad por riesgo y la obligatoriedad del seguro correspondiente.

Artículo 2, apartado 2

2. El término organismo genéticamente modificado (en lo sucesivo denominado OGM) designa un organismo cuyo material genético se halla alterado de manera que supere las barreras naturales de apareamiento y de recombinación. En el Anexo 1 se indican las técnicas de modificación genética mediante las cuales pueden obtenerse tales alteraciones.

Artículo 2, apartado 6

6. El término **notificación** designa los documentos mediante los cuales la persona que va a llevar a cabo la liberación intencional de un organismo o de una combinación de organismos con fines de investigación y desarrollo o a introducir un producto en el mercado presenta la información requerida a la autoridad competente de un Estado miembro. Esta persona se denominará «**notificador**».

Jueves, 25 de mayo de 1989

 TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

Artículo 4, apartado 5

5. El *notificador* podrá asimismo hacer referencia a datos o resultados de *notificaciones* anteriores cursadas por otros *notificadores*, siempre que estos últimos hayan manifestado su conformidad por escrito.

Artículo 4, apartado 6

6. *En el caso de que se produzca cualquier modificación en la liberación intencional de OGM que pudiera tener consecuencias en los riesgos para personas o el medio ambiente o bien si se dispusiera de información nueva sobre dichos riesgos, ya sea mientras las autoridades competentes examinan la notificación o después de su aprobación, el notificador deberá:*

- a) *revisar las medidas especificadas en el artículo 4.2*
- b) *informar de la modificación a las autoridades competentes, con anterioridad o bien en cuanto se disponga de información nueva, en la medida en que ésta afecte al contenido de la notificación.*

Artículo 10, apartado 2

2. La autoridad competente podrá pedir al *notificador* información adicional o bien *sugerirle* la realización de otras pruebas o modificaciones de las condiciones de uso para que se cumpla la presente Directiva.

 MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

ENMIENDA n° 22

Artículo 3, apartado 2 ter (nuevo)

2 ter. Los Estados miembros garantizarán la aplicación de sanciones eficaces en caso de violación de las disposiciones nacionales que se deriven de la presente Directiva.

ENMIENDA n° 23

Artículo 3, apartado 2 quater (nuevo)

2 quater. Los Estados miembros garantizarán que se informará previamente a la población en cuya zona residencial esté programada una liberación.

ENMIENDA n° 78

Artículo 4, apartado 5

5. El *solicitante* podrá asimismo hacer referencia a datos o resultados de *peticiones de autorización* anteriores cursadas por otros *solicitantes*, siempre que estos últimos hayan manifestado su conformidad por escrito. **Sin embargo, las autoridades competentes no podrán divulgar la información que les haya sido proporcionada confidencialmente para este fin.**

ENMIENDA n° 29

Artículo 4, apartado 6

6. **El solicitante tendrá la obligación de informar lo antes posible a la autoridad competente de cualquier nueva información relacionada con la liberación intencional propuesta, ya sea mientras la autoridad competente examina la petición de autorización, ya sea después de su aprobación.**

a) **Suprimido.**b) **Suprimido.**

ENMIENDA n° 30

Artículo 4, apartado 6 bis (nuevo)

6 bis. Un solicitante no podrá llevar a cabo, bajo ningún concepto, una liberación intencional sin haber recibido previamente autorización escrita de la autoridad competente.

ENMIENDA n° 37

Artículo 10, apartado 2

2. La autoridad competente podrá pedir al *solicitante* información adicional o bien **exigirle** la realización de otras pruebas o modificaciones de las condiciones de uso para que se cumpla la presente Directiva.

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

ENMIENDA n° 38*Artículo 10, apartado 2 bis (nuevo)***2 bis. Antes de tomar una decisión, la autoridad competente deberá:**

- examinar la información recibida y comprobar que es completa y conforme a la presente Directiva, y solicitar información adicional si lo considerase necesario,
- realizar una evaluación completa del riesgo que representa la liberación intencional propuesta, así como una valoración de los costes y beneficios sociales,
- hacer pública la petición e informar de forma activa a la opinión pública,

ENMIENDA n° 91*Artículo 20, párrafo 3 bis (nuevo)*

Si las medidas propuestas no se ajustaran al dictamen emitido por el Comité o si éste no hubiera emitido opinión, la Comisión someterá las propuestas sin demora al Consejo y éste resolverá por mayoría cualificada. Si el Consejo no llegara a una decisión en el plazo de un mes, la Comisión podrá adoptar las medidas previstas.

ENMIENDA n° 49*Anexo II, Punto 3 b), segundo guión**Anexo II, Punto 3 b), segundo guión*

— Características geográficas, geológicas y edafológicas

— Características geográficas, geológicas, hidrológicas y edafológicas

— doc. A 2-142/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA
(Procedimiento de cooperación: primera lectura)

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo acerca de una directiva relativa a la liberación intencional en el medio ambiente de organismos genéticamente modificados

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo ⁽¹⁾,
- Consultado por el Consejo de conformidad con el artículo 100 A del Tratado CEE (doc. C 2-73/88 — SYN 131),
- Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,

⁽¹⁾ DO n° C 198 de 28.7.88, p. 19.

Jueves, 25 de mayo de 1989

- Visto el informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor y la opinión de la Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos (doc. A 2-142/89), así como la de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología,
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento Europeo, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
 2. Pide a la Comisión que modifique su propuesta en consecuencia, de conformidad con el apartado 3 del artículo 149 del Tratado CEE;
 3. Pide al Consejo que incluya las modificaciones aprobadas por el Parlamento en la posición común que adoptará de conformidad con la letra a) del apartado 2 del artículo 149 del Tratado CEE;
 4. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 5. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

9. Contenido máximo de alquitrán de los cigarrillos ** I

— Propuesta de Directiva COM(87) 720 final — SYN 117

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Propuesta de la Comisión al Consejo de una directiva relativa a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros respecto al contenido máximo de alquitrán de los cigarrillos

Aprobada con las modificaciones siguientes:

ENMIENDA n° 1

Considerando 5 bis (nuevo)

Considerando que la puesta en práctica de esta Directiva tendrá importantes repercusiones en la producción de tabaco comunitaria, siendo ésta una producción que reviste una gran importancia social por el elevado número de personas que ocupa, y regional, por constituir en algunas de las regiones más pobres de la Comunidad la casi única fuente de ingresos;

ENMIENDA n° 2

Considerando 5 ter (nuevo)

Considerando que actualmente los productores de tabaco de la Comunidad están realizando grandes esfuerzos en orden a proceder a una reconversión de su producción a fin de orientarla a la obtención de variedades con bajo contenido en alquitrán y menos nocivas para la salud;

(*) Texto completo: DO n° C 48 de 20.2.1988, p. 10.

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS.

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Considerando 6

Considerando que la presente Directiva contiene unas prescripciones mínimas que se revisarán de acuerdo con la experiencia adquirida, la evolución técnica y de los conocimientos médicos sobre el tema, siempre con el objetivo de llegar a una mayor protección de las personas;

Artículo 2, apartado 2

2. El contenido de alquitrán de los cigarrillos distribuidos en el mercado de los Estados miembros no podrá ser superior a 15 mg a partir del 31 de diciembre de 1992 y a 12 mg a partir del 31 de diciembre de 1995.

Artículo 3

El contenido de alquitrán de los cigarrillos se medirá, bajo la autoridad de los Estados miembros, según el método ISO 4387 o cualquier otro método que dé resultados equivalentes.

ENMIENDA n° 3

Considerando 5 quater (nuevo)

Considerando que en la aplicación de esta Directiva es conveniente prever el establecimiento de plazos de tiempo suficientes que permitan, por una parte, llevar a cabo con un mínimo de eficacia el proceso de reconversión varietal iniciado y, por otra, la progresiva adaptación de los consumidores y fabricantes hacia productos con un menor contenido en alquitrán;

ENMIENDA n° 4

Considerando 6

Considerando que la presente Directiva contiene unas prescripciones mínimas que se revisarán de acuerdo con la experiencia adquirida, **con los estudios de viabilidad que evalúen las condiciones necesarias de reconversión tanto a nivel de la producción como de la industria,** y con la evolución técnica y de los conocimientos médicos sobre el tema, siempre con el objetivo de llegar a una mayor protección de las personas. Y teniendo en cuenta la necesidad de adoptar medidas específicas de acompañamiento a fin de permitir una adaptación gradual de los productores de tabaco comunitarios;

ENMIENDA n° 20

Artículo 2, apartado 2

2. El contenido de alquitrán de los cigarrillos distribuidos en el mercado de los Estados miembros no podrá ser superior a 20 mg a partir del 31 de diciembre de 1992 y a 15 mg a partir de la fecha que fije el Consejo después de la aceptación por parte del Consejo y del Parlamento Europeo de un informe sobre los programas de reconversión de cultivos en la Comunidad presentado por la Comisión. Las posteriores reducciones del contenido máximo de alquitrán se realizarán bajo la forma de una propuesta de directiva de la Comisión por la que se modificará la presente Directiva, basándose en la aceptación por parte del Consejo y del Parlamento Europeo de un informe periódico sobre el progreso realizado en los programas de reconversión de cultivos en la Comunidad presentado por la Comisión.

ENMIENDA n° 6

Artículo 3

El contenido de alquitrán de los cigarrillos se medirá, bajo la autoridad de los Estados miembros, según el método ISO 4387 y dentro de los límites obtenidos a partir de los métodos de toma de muestras de cigarrillos conformes con la norma ISO 8243.

Jueves, 25 de mayo de 1989

 TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
 DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

Artículo 4

La adaptación al progreso técnico, de acuerdo con el procedimiento previsto en el artículo 6, se limitará a los valores de contenido de alquitrán mencionados en el apartado 2 del artículo 2, y a los métodos de medida de contenido de alquitrán, contemplados en el artículo 3.

Artículo 7

Los Estados miembros no podrán prohibir ni limitar el comercio de los productos que se ajusten a la presente Directiva.

Artículo 8, apartado 1

1. Los Estados miembros adoptarán las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas necesarias para cumplir la presente Directiva en un plazo de dieciocho meses a partir de su notificación. Informarán inmediatamente de ello a la Comisión. No obstante, se concede un plazo suplementario de dos años para la comercialización de los productos existentes y que no cumplan la presente Directiva.

 MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
 POR EL PARLAMENTO EUROPEO

ENMIENDA n° 7*Artículo 3 bis (nuevo)*

En la determinación del contenido de alquitrán de los cigarrillos se prevé la posibilidad de que exista un margen de error de hasta el 15%.

ENMIENDA n° 8*Artículo 4*

La adaptación al progreso técnico, de acuerdo con el procedimiento previsto en el artículo 6, se limitará a los métodos de medida de contenido de alquitrán contemplados en el artículo 3.

ENMIENDA n° 9*Artículo 4 bis (nuevo)***Artículo 4 bis**

Se pondrá a disposición de los investigadores los medios adecuados para la elaboración de los productos correspondientes a las nuevas normas.

ENMIENDA n° 11*Artículo 5 bis (nuevo)***Artículo 5 bis**

Las normas, métodos de medida y procedimientos fijados por la presente Directiva se aplicarán asimismo a los cigarrillos producidos en la Comunidad Europea y destinados a la exportación.

ENMIENDA n° 17*Artículo 7*

Los Estados miembros no podrán, **por motivos de contenido de alquitrán o nicotina**, prohibir ni limitar el comercio de los productos que se ajusten a la presente Directiva.

ENMIENDA n° 10*Artículo 8, apartado 1*

1. Los Estados miembros adoptarán las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas necesarias para cumplir la presente Directiva en un plazo de dieciocho meses a partir de su notificación. Informarán inmediatamente de ello a la Comisión. No obstante, se concede un plazo suplementario de tres años **que se añadirá a los plazos establecidos en el apartado 2 del artículo 2 para la comercialización de los productos existentes y que no cumplan la presente Directiva.**

Jueves, 23 de mayo de 1989

— doc. A 2-50/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA
(Procedimiento de cooperación: primera lectura)

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una directiva sobre la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros respecto al contenido máximo de alquitrán de los cigarrillos

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo (1),
 - Consultado por el Consejo conforme al artículo 100 A del Tratado CEE (doc. C 2-306/87 — SYN 117),
 - Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
 - Visto el informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor, así como la opinión de la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación (doc. A 2-50/89),
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento Europeo, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
 2. Pide a la Comisión que modifique su propuesta en consecuencia, de conformidad con el apartado 3 del artículo 149 del Tratado CEE;
 3. Pide al Consejo que incluya las modificaciones aprobadas por el Parlamento en la posición común que adoptará de conformidad con la letra a) del apartado 2 del artículo 149 del Tratado CEE;
 4. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 5. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

(1) — DO n° C 48 de 20. 3. 1988, p. 10.

10. Situación en el Medio Oriente

- a) **Resolución común que sustituye a los docs. B 2-136, 159 y 183/89**

RESOLUCIÓN
sobre la situación en el Líbano

El Parlamento Europeo,

- A. Recordando su Resolución de 13 de abril de 1989 sobre el Líbano (1),
- B. Considerando la dramática situación vivida por el pueblo libanés,
- C. Lamentando que no se haya respetado el plan de alto el fuego de la Liga Árabe y los resultados trágicos para la población libanesa sometida a bombardeos incesantes y destructores,
- D. Lamentando la espiral de violencia que se ha reproducido una vez más en el Líbano,

(1) Véase: Acta de esta fecha, parte II, punto 14.

Jueves, 23 de mayo de 1989

- E. Consternado por la muerte violenta del Embajador de España en el Líbano, D. Pedro Manuel de Aristegui, junto con algunos de sus familiares y un miembro del personal de seguridad de la Embajada, en el curso de los persistentes bombardeos que asolan Beirut desde hace varias semanas,
- F. Subrayando que el Embajador de España actuaba en el Líbano, en el momento de su muerte, como Presidente en ejercicio del Consejo, en desempeño de cuyo cargo había llevado a cabo gran número de gestiones pacificadoras y humanitarias,
- G. Consternado por el asesinato del Jeque Hassen Khaled, personalidad sunní favorable a la reconciliación nacional, y de veinte personas más,
 - 1. Expresa su solidaridad al pueblo libanés que sufre cruelmente el recrudecimiento de las hostilidades;
 - 2. Reitera la necesidad de aplicar las resoluciones 425, 426, 509, 520 y 687 del Consejo de Seguridad en favor de la retirada del Líbano de todas las fuerzas no libanesas, a excepción de la FINUL, con vistas a facilitar una solución política negociada interlibanesa;
 - 3. Condena el incumplimiento de las medidas decididas el 26 y 27 de abril de 1989 por la Liga Árabe en favor de un alto el fuego y de un despliegue de observadores árabes y exige con firmeza a todas las partes, incluida Siria, el inmediato cese de los bombardeos como paso previo indispensable para la solución del conflicto libanés, habida cuenta de que sus efectos devastadores están hipotecando gravemente el futuro del Líbano;
 - 4. Pide a los ministros de Asuntos Exteriores, reunidos en el marco de la Cooperación Política Europea, que tomen nuevas iniciativas con el fin de que el Consejo de Seguridad intervenga para imponer un alto el fuego en el Líbano, y expresa su indignación por los obstáculos directos y voluntarios interpuestos para el encauzamiento de las ayudas humanitarias y, especialmente, los impedimentos para el acceso de la ayuda de la CEE en petróleo destinada a alimentar la central eléctrica de Zouk, vital para más del 80% de la población libanesa;
 - 5. Pide encarecidamente a la CPE que continúe sus esfuerzos colectivos y a los Estados miembros que utilicen todos sus recursos de carácter bilateral para presionar a los contendientes en aras de poner fin, cuanto antes, a las hostilidades;
 - 6. Pide a la Comisión que prosiga e incremente su programa de ayuda humanitaria y de urgencia a la población libanesa;
 - 7. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a la Comisión, al Consejo, a los ministros de Asuntos Exteriores reunidos en el marco de la Cooperación Política Europea, al Secretario General de las Naciones Unidas, a la Liga Árabe y a los Gobiernos israelí y sirio.

b) doc. B 2-150/89

RESOLUCIÓN

sobre la incitación al asesinato por parte del Irán

El Parlamento Europeo,

- A. Ofendido por la incitación a los palestinos al asesinato de ciudadanos franceses, británicos y estadounidenses, promovida por Hashemi Rafsanjani, Presidente del Parlamento iraní,
- B. Advirtiendo que el Sr. Rafsanjani ha negado desde entonces sus anteriores incitaciones y que el Presidente Khamenei reiteró sus amenazas contra el Sr. Rushdie durante su visita oficial a China,

Jueves, 23 de mayo de 1989

- C. Advirtiendo que los doce Estados miembros de la Comunidad Europea sólo han respondido a esta última afrenta a las relaciones civilizadas entre los Estados mediante una declaración en la Cooperación Política Europea y la retirada por el Gobierno neerlandés de su embajador,
- D. Señalando a la atención el asesinato de dos destacados musulmanes de tendencia moderada en Bruselas, después de la deplorable decisión de varios Estados miembros de enviar de nuevo a sus embajadores a Teherán a pesar de que el Gobierno iraní no se desvinculase de la amenaza del Ayatollah Jomeini de asesinar al Sr. Rushdie y a sus editores,
- E. Recordando su Resolución de 16 de febrero de 1989, sobre el deterioro de la situación de los derechos humanos en el Irán ⁽¹⁾,
1. Insiste en la inutilidad y el peligro que representan los continuos intentos de moderar el actual régimen del Irán que apoya abiertamente al terrorismo e incluso lo promueve en los Estados miembros;
 2. Pide a todos los Estados miembros y a la Comunidad que suspendan todas sus relaciones con el Gobierno iraní hasta que éste se desvincule oficial y públicamente del fomento del terrorismo internacional;
 3. Insta a la Comunidad y a sus Estados miembros a que tomen serias medidas contra los intereses iraníes mientras continúen los actos de terrorismo apoyados por el régimen iraní;
 4. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a la Comisión, al Consejo y al Gobierno iraní.

¹⁾ DO n° C 69 de 20. 3. 1989, p. 127.

c) doc. B 2-178/89

RESOLUCIÓN

sobre la prohibición israelí de la enseñanza en Cisjordania

El Parlamento Europeo,

- A. Recordando sus anteriores resoluciones relativas a este asunto,
 - B. Recordando las conclusiones de las delegaciones de parlamentarios europeos y de parlamentarios nacionales que han visitado recientemente los territorios ocupados,
 - C. Recordando que los Estados miembros de la CEE son signatarios de la Convención de Ginebra para la protección de las personas civiles y que, en virtud de ello, se comprometen a hacerla respetar por terceros,
1. Condena la prohibición total promulgada hace 17 meses por las autoridades militares israelíes de toda forma de enseñanza a los jóvenes palestinos de Cisjordania, desde la enseñanza preescolar a la universitaria, privada o por correspondencia;
 2. Subraya el riesgo de analfabetismo que corren 120 000 niños palestinos entre los 6 y los 10 años de edad, y las consecuencias para su desarrollo;
 3. Recuerda que la Comunidad contribuye en un 17% a los gastos del ACNUR; condena los obstáculos puestos a su acción por las fuerzas de ocupación, y en especial la prohibición de las medidas provisionales previstas por el ACNUR para garantizar la enseñanza en Cisjordania;
 4. Pide a los ministros de Asuntos Exteriores reunidos en el marco de la Cooperación Política Europea que intervengan ante el Gobierno israelí para que se respete la Convención de Ginebra y para conseguir la reapertura inmediata de los establecimientos de enseñanza;

Jueves, 25 de mayo de 1989

5. Pide a la Comisión que incremente su ayuda al ACNUR, y que lo ayude a financiar proyectos alternativos de enseñanza, por ejemplo por televisión o por radio, y que intervenga con energía ante el Gobierno israelí para que las autoridades militares no obstaculicen la actividades del ACNUR;

6. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución al Consejo, a la Comisión, a los ministros de Asuntos Exteriores reunidos en el marco de la Cooperación Política Europea, a los Estados miembros, al Gobierno israelí, a la OLP y al ACNUR.

11. Residuos peligrosos **I

a) — Propuestas de Directiva COM(88) 391 final — SYN 145

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

I.

Propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una directiva por la que se modifica la Directiva 75/442/CEE relativa a los residuos

Aprobada con las modificaciones siguientes:

Considerando 1

Considerando que una disparidad entre las legislaciones de los Estados miembros en lo relativo a la eliminación de los residuos puede crear unas condiciones de competencia desiguales y tener, por consiguiente, una incidencia directa en el establecimiento y funcionamiento del mercado interior; que convendrá, pues, proceder a la aproximación de las legislaciones en este ámbito;

Considerando 4

Considerando que, como se desprende de los programas en materia de medio ambiente, un medio eficaz para reducir el volumen de los residuos es intervenir en el proceso de la producción promoviendo las tecnologías limpias y los productos reciclables y reutilizables;

ENMIENDA nº 1

Considerando 1

Considerando que una disparidad entre las legislaciones de los Estados miembros en lo relativo a la eliminación, **el tratamiento y el reciclaje** de los residuos puede crear unas condiciones de competencia desiguales y tener, por consiguiente, una incidencia directa en el establecimiento y funcionamiento del mercado interior; que convendrá, pues, proceder a la aproximación de las legislaciones en este ámbito;

ENMIENDA nº 2

Considerando 1 bis (nuevo)

Considerando que, en atención a un elevado nivel de protección del medio ambiente, es necesario que los Estados miembros, no sólo velen por la eliminación, el tratamiento y, en la medida de lo posible, el reciclaje de los residuos de modo responsable sino también que adopten medidas con carácter prioritario para reducir la producción de los residuos;

ENMIENDA nº 3

Considerando 4

Considerando que, como se desprende de los programas en materia de medio ambiente, un medio eficaz para reducir el volumen de los residuos es intervenir en el proceso de la producción promoviendo las tecnologías limpias y los productos reciclables y reutilizables;

(*) Texto completo: DO nº C 295 de 19.11.1988, p. 3

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

y que, en particular, a fin de favorecer el proceso industrial de reciclaje, conviene prever un estatuto jurídico específico en lo que se refiere a las «materias primas secundarias»;

ENMIENDAS n°s 4 y 25

Considerando 4 bis (nuevo)

Considerando que el estatuto jurídico específico de las materias primas secundarias — y prioritariamente el de las materias primas secundarias de la industria de los metales — deberá completarse próximamente con uno o varios actos comunitarios y que teniendo esto en cuenta, dichos actos comunitarios, prioritariamente los relativos a las materias primas secundarias de la industria de los metales, deberán aprobarse antes de que se aplique esta Directiva;

ENMIENDA n° 5

Consideran 4 ter (nuevo)

Considerando que es conveniente que los Estados miembros elaboren planes nacionales para la reducción del volumen de los residuos;

ENMIENDA n° 6

Considerando 4 quater (nuevo)

Considerando que conviene emprender acciones particulares con vistas a promover el desarrollo de las tecnologías limpias y del reciclaje,

ENMIENDA n° 7

Artículo 1, apartado 1, frase introductoria

Los artículos 1, 2, 3, 4 y 12 se sustituirán por el texto siguiente:

ENMIENDA n° 8

Artículo 1, apartado 1

Artículo 1, letras a) y b)

a) «residuo»: cualquier sustancia u objeto del cual se desprenda o tenga la obligación de desprenderse su poseedor por las razones enumeradas en el Anexo I o materiales contaminados de manera tal, en cantidades o concentraciones tales que acarreen un peligro para la salud o el medio ambiente;

b) «eliminación»: la recogida, transporte y tratamiento de los residuos;

Artículo 1, apartado 1, frase introductoria

Los artículos 1, 2, 3, 8, 9, 10 y 12 se sustituirán por el texto siguiente:

Artículo 1, apartado 1

Artículo 1, letras a) y b)

a) «residuo»: cualquier sustancia u objeto del cual se desprenda o tenga la obligación de desprenderse su poseedor por las razones enumeradas en el Anexo I;

b) «eliminación»: la recogida, transporte y tratamiento de los residuos y, en particular, las operaciones enumeradas en el Anexo II;

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 1, apartado 1

Artículo 3, apartado 1

1. Los Estados miembros tomarán las medidas *adecuadas* para promover la prevención, el reciclado y la transformación de residuos, la obtención a partir de estos de materias primas y, eventualmente, de energía, así como cualquier otro método que permita la reutilización de los residuos.

Artículo 1, apartado 1

Artículo 3, apartado 3

3. Las medidas deberán *otorgar la prioridad* a la recuperación, la reutilización y el reciclado, teniendo en cuenta las técnicas disponibles, las implicaciones económicas y las posibilidades de mercado existentes o susceptibles de creación para los productos derivados y respetando las disposiciones del Tratado relativas al establecimiento y al buen funcionamiento del mercado interior.

Artículo 1, apartado 1

Artículo 3, apartado 4

4. Los Estados miembros tomarán medidas para, *entre otras cosas*:

- a) *promover el desarrollo de* tecnologías limpias, es decir, aquellas que producen *menos* residuos o ninguno y *que pueden ser más* parcas en la utilización de recursos naturales;

ENMIENDA nº 24

Artículo 1, apartado 1

Artículo 2, apartado 1, letra e) bis (nueva)

e bis) materias primas secundarias

ENMIENDA nº 23

Artículo 1, apartado 1

Artículo 2, apartado 2 bis (nuevo)

2 bis. Las disposiciones específicas relativas al traslado y transformación de las materias primas secundarias, especialmente las derivadas de la industria de los metales, se establecerán en directivas particulares.

ENMIENDA nº 9

Artículo 1, apartado 1

Artículo 3, apartado 1

1. Los Estados miembros tomarán medidas para promover **en primer lugar** la prevención, **a continuación** el reciclado y la transformación de residuos, la obtención a partir de estos de materias primas y, eventualmente, de energía, así como cualquier otro método que permita la reutilización de los residuos.

ENMIENDA nº 10

Artículo 1, apartado 1

Artículo 3, apartado 3

3. Las medidas deberán **estar prioritariamente orientadas a evitar la producción de residuos, por lo que deberán otorgar la prioridad a la prevención y, a continuación**, a la recuperación, la reutilización y el reciclado, teniendo en cuenta las técnicas disponibles, las implicaciones económicas y las posibilidades de mercado existentes o susceptibles de creación para los productos derivados y respetando las disposiciones del Tratado relativas al establecimiento y al buen funcionamiento del mercado interior.

ENMIENDA nº 11

Artículo 1, apartado 1

Artículo 3, apartado 4

4. Los Estados miembros deberán tomar medidas **para impedir la formación de residuos:**

- a) **promoviendo** tecnologías limpias, es decir, aquellas que producen **pocos** residuos o ninguno y parcas en la utilización de recursos naturales;

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

- b) *promover la puesta a punto técnica y la comercialización de productos* concebidos para facilitar su propia eliminación o para reducir el coste de ésta gracias, en particular, a su cualidad de reciclables o reutilizables.

Artículo 1, apartado 1

Artículo 8

Para respetar las medidas adoptadas en virtud del artículo 4, todo establecimiento o empresa que *realice por cuenta de otro* el tratamiento de residuos y, en particular, cualquier recuperación de las enumeradas en el Anexo II A, deberá obtener autorización de la autoridad competente a la que se refiere el artículo 5.

Dicha autorización se referirá, en particular:

- a los tipos y cantidades de residuos,
- a las prescripciones técnicas,
- a las precauciones que deberán tomarse,

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

- b) **promoviendo productos limpios, es decir,** concebidos para facilitar su propia eliminación o para reducir el coste de ésta, gracias, en particular, a su cualidad de reciclables o reutilizables.

ENMIENDA n° 12

Artículo 1, apartado 1

Artículo 3, apartado 4 bis (nuevo)

4 bis. Los Estados miembros elaborarán un plan nacional de prevención de los residuos para reducir en los próximos años las cantidades de residuos en aproximadamente un 80%, la incineración de residuos en aproximadamente un 70% y la necesidad de vertederos en aproximadamente un 90%.

ENMIENDA n° 13

Artículo 1, apartado 1

Artículo 4 (nuevo) ()*

Artículo 4

Los Estados miembros adoptarán las medidas necesarias para asegurar que los residuos se gestionarán sin poner en peligro la salud del hombre y sin perjudicar al medio ambiente y, en particular:

- sin crear riesgos para el agua, el aire o el suelo, ni para la fauna y la flora;
- sin provocar incomodidades por el ruido o los olores;
- prohibiendo la incineración incontrolada al aire libre;
- sin atentar contra los lugares y los paisajes.

ENMIENDA n° 14

Artículo 1, apartado 1

Artículo 8 ()*

Para respetar las medidas tomadas en virtud del artículo 4, todo establecimiento o empresa que se dedique al tratamiento, almacenamiento o depósito de residuos por cuenta ajena deberá obtener de la autoridad competente establecida en el artículo 5,

una autorización relativa en particular a:

- los tipos y cantidades de residuos que deberán tratarse;
- las prescripciones técnicas generales;
- las precauciones que deberán tomarse;

(*) Texto original de la Directiva 75/442/CEE.

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTA POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

— *al lugar de eliminación y*

— *al método de tratamiento.*

Las autorizaciones podrán concederse por un periodo de tiempo determinado, renovarse y estar sujetas a condiciones y obligaciones.

Artículo 1, apartado 1

Artículo 9, apartado 1 ()*

1. *Los establecimientos o empresas que se ocupen de la eliminación de residuos, con exclusión de aquellos o aquellas que lleven a cabo las operaciones enumeradas en el Anexo II B, estarán sujetos a inspecciones periódicas por parte de las autoridades competentes a las que se refiere el artículo 5.*

Artículo 1, apartado 1

Artículo 10 ()*

Los establecimientos o empresas a los que se refiere el artículo 8 deberán:

- *llevar un registro en el que se indique la calidad, naturaleza, origen y modo de tratamiento de los residuos,*
- *remitir periódicamente dichas indicaciones a las autoridades competentes a las que se refiere el artículo 5.*

Artículo 1, apartado 1

Artículo 12, apartado 1

1. A partir del 1 de septiembre de 1990, los Estados miembros remitirán a la Comisión cada tres años un informe sobre la puesta en práctica de las disposiciones de la presente Directiva. Este informe se redactará a partir de un cuestionario que la Comisión remitirá a los Estados miembros seis meses antes de la fecha arriba mencionada.

Anexo II, punto A, párrafos D3, D6, D7 y D11

D3 Inyección en profundidad (por ejemplo, inyección de residuos bombeables en pozos, minas de sal, fallas geológicas naturales, etc.)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

- **las indicaciones, que habrán de presentarse a instancias de la autoridad competente, sobre el origen, el destino y el tratamiento de los residuos, así como sobre sus tipos y sus cantidades.**

ENMIENDA n° 15

Artículo 1, apartado 1

Artículo 9, apartado 1 ()*

1. Los establecimientos o empresas mencionados en el artículo 8 estarán periódicamente controlados por la autoridad competente establecida en el artículo 5, en particular, en lo relativo a la observancia de las condiciones de autorización.

ENMIENDA n° 16

Artículo 1, apartado 1

Artículo 10 ()*

Las empresas que se ocupen del transporte, la recogida, el almacenamiento de sus propios residuos, así como las que recojan o transporten por cuenta ajena sus residuos, estarán sometidas a la vigilancia de la autoridad competente prevista en el artículo 5.

ENMIENDA n° 17

Artículo 1, apartado 1

Artículo 12, apartado 1

1. A partir del 1 de septiembre de 1990, los Estados miembros remitirán a la Comisión cada tres años un informe sobre la puesta en práctica de las disposiciones de la presente Directiva. Este informe se redactará **en particular** a partir de un cuestionario que la Comisión remitirá a los Estados miembros seis meses antes de la fecha arriba mencionada.

ENMIENDA n° 18

Anexo II, punto A, párrafos D3, D6, D7 y D11

Suprimido:

(*) Texto original de la Directiva 75/442/CEE.

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS	MODIFICACIONES INTRODUCIDAS POR EL PARLAMENTO EUROPEO
<i>D6 Vertido en el medio acuático salvo inmersión</i>	Suprimido.
<i>D7 Inmersión, incluido el soterramiento en el suelo marino</i>	Suprimido.
<i>D11 Incineración en el mar</i>	Suprimido.
	ENMIENDA n° 19
<i>Anexo II, punto B, párrafo R13</i>	<i>Anexo II, punto B, párrafo R13</i>
<i>R13 Reserva de materiales para someterlos a una de las operaciones que figuran en el Anexo IIB.</i>	Suprimido.

— doc. A 2-74/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA
(Procedimiento de cooperación: primera lectura)

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo referente a una directiva por la que se modifica la Directiva 75/442/CEE relativa a los residuos

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo (1),
- Consultado por el Consejo, de conformidad con el artículo 100A del Tratado CEE (doc. C 2-164/88 — SYN 145),
- Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
- Visto el informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor (doc. A 2-74/89),

1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento Europeo, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
2. Pide a la Comisión que modifique su propuesta en consecuencia, de conformidad con el apartado 3 del artículo 149 del Tratado CEE;
3. Pide al Consejo que incluya las modificaciones aprobadas por el Parlamento en la posición común que adoptará de conformidad con la letra a) del apartado 2 del artículo 149 del Tratado CEE;
4. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
5. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

(1) DO n° C 295 de 19.11.1988, p. 3.

Jueves, 25 de mayo de 1989

II.

Propuesta de la Comisión al Consejo de una directiva relativa a los residuos peligrosos

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Aprobada con las modificaciones siguientes:

Título (**)

Propuesta de *directiva* del Consejo relativa a los residuos peligrosos.

Artículo 1, apartado 1

1. *La presente Directiva, tiene por objeto la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre la eliminación controlada de los residuos peligrosos.*

ENMIENDAS nºs 29 y 26

Título (**)

Propuesta de **reglamento** del Consejo **relativo a los residuos tóxicos y peligrosos**.

(**) Donde aparezcan los términos **directiva** y **residuos peligrosos**, deben sustituirse por los términos **reglamento** y **residuos tóxicos y peligrosos** respectivamente.

ENMIENDA nº 30

Artículo 1, apartado 1

1. El **presente Reglamento** tiene por objeto **fixar las normas comunes mínimas para la gestión de los residuos tóxicos y peligrosos.**

ENMIENDA nº 31/rev.

Artículo 1, apartado 2, introducción y primer guión -1 (nuevo)

— **todo residuo contenido o contaminado por las sustancias o materias que figuran en el Anexo del presente Reglamento, de naturaleza, en cantidades o concentraciones tales que representen un riesgo para la salud o para el medio ambiente;**

ENMIENDA nº 32

*Artículo 1 bis (nuevo) (***)***Artículo 1 bis**

Los Estados miembros que formen parte de uno o varios convenios internacionales sobre el transporte de productos tóxicos y peligrosos se considerará que están aplicando las disposiciones del presente Reglamento en materia de transporte, si las medidas adoptadas en aplicación de dichos convenios no son menos severas que las requeridas para la aplicación del presente Reglamento.

(*) Texto completo: DO nº C 295 de 19.11.1988, p.8.

(***) Texto del artículo 2 de la Directiva 78/319/CEE.

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 2

Quedan excluidos del ámbito de aplicación de la presente Directiva los residuos peligrosos sometidos a regulaciones comunitarias específicas.

Artículo 3

Los Estados miembros adoptarán las medidas necesarias para prohibir el abandono, el vertido, la eliminación y el transporte incontrolados de residuos peligrosos.

ENMIENDA n° 33*Artículo 2*

Quedan excluidos del ámbito de aplicación del presente Reglamento:

- a) los residuos radiactivos;
- b) los cadáveres de animales y los residuos agrícolas de origen fecal;
- c) los explosivos;
- d) los residuos hospitalarios;
- e) los efluentes vertidos en el alcantarillado y en los cursos de agua;
- f) las emisiones en la atmósfera;
- g) los residuos domiciliarios;
- h) los residuos mineros;
- i) los demás residuos tóxicos y peligrosos sometidos a regulaciones comunitarias específicas.

ENMIENDAS n° 34 y 35*Artículo 3 (*)*

1. Los Estados miembros adoptarán las medidas necesarias para asegurar que los residuos tóxicos y peligrosos sean gestionados sin poner en peligro la salud humana ni perjudicar el medio ambiente y en particular:

- sin crear riesgos para el agua, el aire o el suelo, ni para la fauna y flora,
- sin provocar molestias por ruidos u olores,
- sin provocar alteraciones en el paisaje ni en lugares de especial interés.

2. Se prohíbe el abandono, el vertido, la eliminación y el transporte incontrolados de residuos tóxicos y peligrosos, así como su cesión a instalaciones, establecimientos o empresas distintas de las previstas en el apartado 1 del artículo 5.

3. Se prohíbe la exportación de residuos tóxicos y peligrosos hacia los países en desarrollo.

ENMIENDA n° 36*Artículo 3 bis (nuevo)***Artículo 3 bis**

Los Estados miembros tomarán las medidas apropiadas para promover prioritariamente la prevención, el reciclaje y la transformación de los residuos tóxicos y peligrosos, la obtención a partir de ellos de materias primas y de energía en su caso, así como cualquier otro método que permita la reutilización de dichos residuos.

(*) Texto del artículo 5 de la Directiva 78/319/CEE.

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

Artículo 4

Los Estados miembros adoptarán las medidas necesarias para:

- prohibir, *durante las operaciones de eliminación*, la mezcla de residuos peligrosos con otros residuos, sustancias o materias, que no tengan por objeto el cumplimiento de las disposiciones previstas por el artículo 4 de la Directiva 75/442/CEE o la mejora de la seguridad en la eliminación de dichos residuos;
- *exigir que se separen los residuos peligrosos de los demás durante las operaciones de eliminación, si ello fuera técnicamente necesario;*
- exigir el registro e identificación de los residuos peligrosos en los lugares en los que se lleve a cabo su depósito.

Artículo 5 ()*

1. *Las disposiciones del artículo 8 de la Directiva 75/442/CEE relativas a la autorización serán de aplicación para todo establecimiento o toda empresa que se dedique al tratamiento de residuos peligrosos, incluyendo a aquellos o aquellas que ejecuten las operaciones del Anexo II B de la Directiva 75/442/CEE.*

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

ENMIENDA n° 37/rev.*Artículo 4*

Los Estados miembros adoptarán las medidas apropiadas para:

- prohibir, la mezcla de residuos tóxicos y peligrosos con otros residuos, sustancias o materias, que no tengan por objeto el cumplimiento de las disposiciones previstas por el artículo 4 de la Directiva 75/442/CEE o la mejora de la seguridad en la eliminación de dichos residuos;
- **asegurar que los residuos tóxicos y peligrosos se separen, cuando sea necesario, de las demás materias y residuos durante su recogida, transporte, almacenamiento y depósito;**
- **asegurar que el envase de los residuos tóxicos y peligrosos se etiquete de forma apropiada e indique en particular la naturaleza, composición y cantidad de los residuos que contiene, así como el número de teléfono de la persona o de las personas con que haya que ponerse en contacto en caso de necesidad;**
- exigir el registro e identificación de los residuos tóxicos y peligrosos en los lugares en los que se lleve a cabo o haya llevado a cabo su depósito.
- **Los Estados miembros podrán adoptar en todo momento unas medidas más rigurosas que las previstas en el presente Reglamento en lo que se refiere a los residuos tóxicos y peligrosos.**

ENMIENDA n° 38*Artículo 4 bis (nuevo) (*)***Artículo 4 bis**

Los Estados miembros designarán o establecerán la autoridad o autoridades competentes encargadas, en una zona determinada, de planificar, organizar, autorizar y supervisar las operaciones de eliminación de los residuos tóxicos y peligrosos.

ENMIENDA n° 39*Artículo 5 (*)*

1. **Las instalaciones, establecimientos o empresas que se ocupen del almacenamiento, tratamiento y/o depósito de residuos tóxicos y peligrosos deberán obtener una autorización expedida por las autoridades competentes. Dichos residuos sólo podrán ser almacenados, tratados y/o depositados por instalaciones, establecimientos o empresas que hayan obtenido dicha autorización. Las empresas que se ocupen del transporte de residuos tóxicos y peligrosos deben ser controladas por las autoridades competentes de los Estados miembros.**

(*) Texto del artículo 6 de la Directiva 78/319/CEE.

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

2. Los Estados miembros podrán someter a autorización a los establecimientos o empresas que se dediquen a la recogida y/o al transporte de residuos peligrosos. Toda autorización emitida por un Estado miembro para llevar a cabo operaciones de transporte deberá ser reconocida como tal por los demás Estados miembros.

Artículo 6

Todo aquel que produzca o se encuentre en posesión de residuos peligrosos, sin haber recibido la autorización que contempla el artículo 5, deberá encargar su eliminación, en el plazo más corto posible, a una empresa o a un establecimiento autorizado o controlados por las autoridades competentes.

Artículo 7

1. Todo establecimiento o empresa que produzca, posea o elimine residuos peligrosos:

- será sometido a un control periódico por las autoridades competentes,
- deberá llevar un registro que indique la cantidad, la naturaleza, las características físicas y químicas, el origen, los métodos y los lugares de eliminación y las fechas de recepción y de cesión de residuos y,
- deberá presentar dichas indicaciones a las autoridades competentes que las soliciten.

2. Los documentos justificantes de la ejecución de las operaciones de eliminación se deberán conservar durante un mínimo de dos años. Si ello fuera necesario, dichos documentos se remitirán a las autoridades competentes del Estado miembro de que se trate.

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

2. La autorización prevista en el apartado 1 se referirá en particular a:

- los tipos y cantidades de residuos,
- las prescripciones técnicas,
- las precauciones que habrán de tomarse,
- el lugar o lugares de tratamiento y/o depósito,
- los métodos de tratamiento y/o depósito.

Dicha autorización podrá, por otra parte, prescribir unas indicaciones precisas que deberán presentarse a las autoridades competentes cuando lo soliciten.

2 bis. Las autorizaciones pueden concederse para una duración determinada, renovarse y acompañarse de condiciones y obligaciones.

ENMIENDA n° 40

Artículo 6 (*)

Cualquiera que produzca o posea residuos tóxicos y peligrosos y que no tenga la autorización mencionada en el apartado 1 del artículo 5, deberá, a la mayor brevedad, hacerlos almacenar, tratar y/o depositar por una instalación, establecimiento o empresa autorizada en virtud del citado artículo.

ENMIENDA n° 41

Artículo 7

Toda instalación, establecimiento o empresa que produzca, posea o elimine residuos tóxicos y peligrosos estará sometida al control y la vigilancia de las autoridades competentes a fin de que se asegure el respeto de las disposiciones adoptadas en la aplicación del presente Reglamento así como de las condiciones previstas en toda autorización.

(*) Texto del artículo 10 de la Directiva 78/319/CEE.

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 9

1. De acuerdo con el principio de «quien contamina, paga», el coste de la eliminación de los residuos peligrosos, una vez hecha la deducción del valor de su explotación eventual, deberá recaer sobre:

- el poseedor que remitiere los residuos a una empresa o a un establecimiento que se ocupe de la eliminación de los residuos peligrosos,
- y/o los poseedores anteriores o el fabricante del producto generador de los residuos peligrosos.

2. En la medida en que los Estados miembros apliquen tasas sobre las cantidades destinadas a cubrir los costes a los que se refiere el apartado 1, el producto de dichas tasas podrá utilizarse para los fines siguientes:

- financiación de las medidas de *vigilancia* de los residuos peligrosos;
- financiación de la investigación sobre la *eliminación* de los residuos peligrosos.

Artículo 11

En caso de urgencia o de peligro grave, los Estados miembros tomarán todas las medidas necesarias, incluso, llegado el caso, excepciones temporales a la presente Directiva, a fin de impedir que los residuos peligrosos se conviertan en una amenaza para la población o para el medio ambiente. Los Estados miembros informarán a la Comisión de dichas excepciones.

ENMIENDA n° 42*Artículo 9 (*)*

1. De conformidad con el principio «quien contamina, paga», el coste de gestión de los residuos tóxicos y peligrosos, deducción hecha de su eventual explotación, debe ser sufragado:

- por el poseedor que envíe los residuos a un recolector o a una instalación, establecimiento o empresa de la citadas en el apartado 1 del artículo 5,
- y/o por los poseedores anteriores o el fabricante del producto generador de los residuos.

Los Estados miembros elaborarán a la mayor brevedad posible sistemas de impuestos que se aplicarán directamente en la fase de producción a productos que generen residuos tóxicos y peligrosos.

2. En la medida en que los Estados miembros apliquen impuestos sobre los montantes destinados a cubrir los costes mencionados en el apartado 1, el producto de dichos impuestos podrá utilizarse en particular para los fines siguientes:

- financiación de las medidas de control relativas a los residuos tóxicos y peligrosos,
- financiación de la investigación sobre la gestión de los residuos tóxicos y peligrosos.

ENMIENDA n° 43*Artículo 11*

En caso de urgencia o de peligro grave, los Estados miembros tomarán todas las medidas necesarias, incluso, llegado el caso, excepciones temporales al presente Reglamento a fin de impedir que los residuos tóxicos y peligrosos se conviertan en una amenaza para la población o para el medio ambiente. Los Estados miembros informarán a la Comisión de dichas excepciones.

ENMIENDA n° 44*Artículo 12, apartados 3 bis y 3 ter (nuevos) (*)*

3 bis. Cada tres años y por primera vez tres años después de la notificación del presente Reglamento, los Estados miembros emitirán un informe sobre la situación relativa a la gestión de residuos tóxicos y peligrosos en su país respectivo y lo transmitirán a la Comisión, que lo comunicará a los demás Estados miembros.

3 ter. La Comisión informará cada tres años al Consejo y al Parlamento Europeo sobre la aplicación del presente Reglamento.

(*) Texto del artículo 16 de la Directiva 78/319/CEE.

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 13

Las modificaciones necesarias para adaptar los Anexos de la presente Directiva al progreso científico y técnico se adoptarán de conformidad con el procedimiento previsto en el artículo 12 quater de la Directiva 75/442/CEE.

Artículo 14

El Comité para la adaptación al progreso científico y técnico, instituido en el artículo 12 ter de la Directiva 75/442/CEE también será competente para examinar las modificaciones mencionadas en el artículo 13 de la presente Directiva.

Artículo 15

Los Estados miembros prohibirán todo acto que tenga por efecto eludir el cumplimiento de las disposiciones de la presente Directiva.

Artículo 18

1. Queda derogada, a partir del 1 de enero de 1990, la Directiva 78/319/CEE.

2. Las referencias a la Directiva derogada en virtud del apartado 1 se entenderán hechas a la presente Directiva. Los artículos a los que se refieran dichas referencias se leerán de acuerdo con la tabla de correspondencia que figura en el Anexo IV.

Anexo IV

Tabla de correspondencia entre los artículos de la Directiva 78/319/CEE derogada y los artículos de la Directiva . . . /CEE relativa a los residuos peligrosos.

Directiva 78/319/CEE Directiva . . . /CEE

Artículos derogados

Artículos nuevos

Artículo 1

Artículo 1.2

Artículo 2

Artículo 8.2

Artículo 3

Artículo 2

Artículo 4

*— suprimido (artículo 3.1,
Directiva 75/442/CEE)*

Artículo 5.1

*— suprimido (artículo 4 de la
Directiva 75/442/CEE)*

Artículo 5.2

Artículo 3

Artículo 5

*— suprimido (artículo 5 de la
Directiva 75/442/CEE)*

Artículo 7

Artículo 4

ENMIENDA n° 45**Artículo 13**

Suprimido.

ENMIENDA n° 46**Artículo 14**

Suprimido.

ENMIENDA n° 47**Artículo 15**

Suprimido.

ENMIENDA n° 48**Artículo 18**

Suprimido.

ENMIENDA n° 49**Anexo IV**

Suprimido.

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS	MODIFICACIONES INTRODUCIDAS POR EL PARLAMENTO EUROPEO
Artículo 8	— <i>suprimido</i>
Artículo 9	Artículo 5.1
Artículo 10	Artículo 6
Artículo 11	Artículo 9
Artículo 12	Artículo 10
Artículo 13	Artículo 11
Artículo 14.1	Artículo 7.1
Artículo 14.2	Artículo 8
Artículo 14.3	Artículo 7.2
Artículo 15	Artículo 7.1
Artículo 16	Artículo 12
Artículo 17	Artículo 13
Artículo 18	Artículo 14
Artículo 19	— <i>suprimido (artículo 12 quater de la Directiva 75/442/ CEE)</i>
Artículo 20	Artículo 15
Artículo 21	Artículo 17
Artículo 22	Artículo 19
Anexo	Anexo II

— doc. A 2-74/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA
(Procedimiento de cooperación: primera lectura)

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo referente a una directiva relativa a los residuos peligrosos)

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo ⁽¹⁾,
- Consultado por el Consejo de conformidad con el artículo 100A del Tratado CEE (doc. C 2-164/88 — SYN 145),
- Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
- Visto el informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor (doc. A 2-74/89),

1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento Europeo, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
2. Pide a la Comisión que modifique su propuesta en consecuencia, de conformidad con el apartado 3 del artículo 149 del Tratado CEE;
3. Pide al Consejo que incluya las modificaciones aprobadas por el Parlamento en la posición común que adoptará de conformidad con la letra a) del apartado 2 del artículo 149 del Tratado CEE;
4. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
5. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

(1) DO nº 295 de 19.11.88, p. 8.

Jueves, 25 de mayo de 1989

b) — Propuesta de Directiva doc. C 2-263/88

TEXTO PROPUESTO POR EL CONSEJO
DE LAS COMUNIDADES EUROPEASMODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO**Propuesta de Directiva del Consejo por la que se fijan las modalidades de armonización de los programas de reducción de la contaminación producida por los residuos industriales procedentes del dióxido de titanio****Aprobada con las modificaciones siguientes:***Visto Primero*

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Económica Europea y, en particular, su artículo 130 S,

Considerando 2

Considerando que dichos programas fijan el 1 de julio de 1987 como fecha límite para lograr unos objetivos generales de reducción de la contaminación provocada por los residuos líquidos, sólidos y gaseosos; considerando que dichos programas se deberían haber presentado a la Comisión para que ésta pudiese presentar al Consejo las propuestas adecuadas para la armonización de dichos programas con miras a la reducción o eliminación de este tipo de contaminación y a la mejora de las condiciones de competencia en la industria del dióxido de titanio;

ENMIENDA nº 6*Visto Primero (*)*

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Económica Europea y, en particular, su artículo 100 A,

ENMIENDA nº 7*Considerando 2 (*)*

Considerando que, en virtud del apartado 3 del artículo 9 de la Directiva 78/176/CEE, la Comisión debe presentar propuestas de armonización de los programas mencionados para reducir dicha contaminación, con vistas a su eliminación, y mejorar las condiciones de competencia en el sector de la producción de dióxido de titanio;

ENMIENDA nº 8*Considerando 2 bis (nuevo) (*)*

Considerando que los diferentes niveles de protección ambiental establecidos en los programas nacionales elaborados conforme al artículo 9 de la Directiva 78/176/CEE han creado una distorsión en el precio de coste del producto final, que varía del 10 al 20% según los Estados miembros;

ENMIENDA nº 9*Considerando 2 ter (nuevo) (*)*

Considerando que la aplicación de la Directiva 78/176/CEE ya ha permitido alcanzar un cierto nivel de protección ambiental en la Comunidad;

(*) Estas enmiendas corresponden a los considerandos nuevos propuestos por la Comisión en su propuesta modificada COM(88) 849 final.

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR EL CONSEJO
DE LAS COMUNIDADES EUROPEASMODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO**ENMIENDA n° 10***Considerando 2 quater (nuevo) (*)*

Considerando que, por consiguiente, el principal objetivo de la presente Directiva es suprimir las desigualdades de competencia entre los distintos productores de dióxido de titanio; que, a tal efecto, conviene armonizar los programas nacionales actuales o previstos, basándose en un nivel de protección elevado;

ENMIENDA n° 11*Considerando 2 quinquies (nuevo) (*)*

Considerando que la presente Directiva y la aproximación de programas tienen por objeto la realización y el buen funcionamiento del mercado interior; que la Comunidad debe adoptar medidas que permitan ir creando el mercado interior a lo largo de un periodo que expirará el 31 de diciembre de 1992;

ENMIENDA n° 12*Considerando 2 sexties (nuevo) (*)*

Considerando que los programas, debidamente presentados a la Comisión, fijan objetivos generales y provisionales que deben alcanzarse para reducir la contaminación por residuos líquidos, sólidos y gaseosos;

ENMIENDA n° 13*Considerando 4 bis (nuevo) (*)*

Considerando que conviene fijar valores de referencia para los residuos gaseosos procedentes de los procesos de producción a fin de reducir escapes de polvos, anhídridos sulfuroso y sulfúrico y cloro gaseoso, para la prevención de daños en la salud y para proteger el medio ambiente a largo plazo;

ENMIENDA n° 1/rev.*Considerando 4 ter (nuevo) (*)*

Considerando que los valores de referencia fijados en los artículos 6 y 9 deberán adaptarse al progreso técnico tres años después de que entre en vigor la presente Directiva;

(*) Estas enmiendas corresponden a los considerandos nuevos propuestos por la Comisión en su propuesta modificada COM(88) 849 final.

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR EL CONSEJO
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Considerando 6

Considerando que la instalación de dichos sistemas puede plantear dificultades importantes de carácter técnico y económico; considerando que los Estados miembros deben, en consecuencia, contar con la posibilidad de retrasar la aplicación de las diferentes medidas, siempre y cuando se haya elaborado y presentado a la Comisión un programa de reducción efectiva de la contaminación; considerando que, en caso de que los Estados miembros experimentasen dificultades especiales con respecto a los programas de eliminación de vertidos, la Comisión deberá poder ampliar los plazos correspondientes;

Artículo 5, apartado 2

2. En el caso de Estados miembros que hayan hecho uso de la posibilidad prevista en el apartado 1 anterior, pero que no estén en condiciones de cumplir antes del 31 de diciembre de 1992 las obligaciones establecidas en el artículo 4, la Comisión podrá conceder una prórroga de seis meses. La Comisión podrá conceder, igualmente, una prórroga de seis meses para la presentación de los programas que se mencionan en el apartado 1 anterior, previa petición del Estado miembro que se enfrente a dificultades relacionadas con sus procedimientos nacionales de autorización.

Artículo 9, apartado 1, letra a), punto (v)

(v) Las instalaciones para la calcinación de sales generadas por el tratamiento de residuos estarán provistas de la mejor tecnología disponible *que no imponga excesivos costes* para reducir las emisiones de SO.

ENMIENDA n° 14

Considerando 5 bis (nuevo) ()*

Considerando que las disposiciones de la presente Directiva no afectan a las obligaciones impuestas a los Estados miembros por las Directivas 80/68/CEE del Consejo, de 17 de diciembre de 1979, relativa a la protección de las aguas subterráneas contra la contaminación de determinadas sustancias peligrosas, y 80/779/CEE del Consejo, de 15 de julio de 1980, relativa a los valores límite y los valores de referencia de la calidad atmosférica para el anhídrido sulfuroso y las partículas en suspensión.

ENMIENDA n° 2

Considerando 6

Considerando que la instalación de dichos sistemas puede plantear dificultades importantes de carácter técnico y económico; considerando que los Estados miembros deben, en consecuencia, contar con la posibilidad de retrasar la aplicación de las diferentes medidas, siempre y cuando se haya elaborado y presentado a la Comisión un programa de reducción efectiva de la contaminación; considerando que, en caso de que los Estados miembros experimentasen dificultades especiales **comprobadas, no obstante todos sus esfuerzos**, con respecto a los programas de eliminación de vertidos, la Comisión deberá poder ampliar los plazos correspondientes;

ENMIENDA n° 3

Artículo 5, apartado 2

2. En el caso de Estados miembros que hayan hecho uso de la posibilidad prevista en el apartado 1 anterior, pero que no estén en condiciones de cumplir antes del 31 de diciembre de 1992 las obligaciones establecidas en el artículo 4, la Comisión podrá conceder una **única** prórroga de seis meses. La Comisión podrá conceder, igualmente, una prórroga de seis meses para la presentación de los programas que se mencionan en el apartado 1 anterior, previa petición del Estado miembro que se enfrente a dificultades relacionadas con sus procedimientos nacionales de autorización.

ENMIENDA n° 4

Artículo 9, apartado 1, letra a), punto (v)

(v) Las instalaciones para la calcinación de sales generadas por el tratamiento de residuos estarán provistas de la mejor tecnología disponible para reducir las emisiones de SO.

(*) Estas enmiendas corresponden a los considerandos nuevos propuestos por la Comisión en su propuesta modificada COM(88) 849 final.

Jueves, 25 de mayo de 1989

— doc. A 2-90/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA
(Procedimiento de cooperación: primera lectura — nueva consulta)

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la orientación del Consejo acerca de la propuesta de la Comisión relativa a una directiva por la que se fijan las modalidades de armonización de los programas de reducción de la contaminación producida por los residuos industriales procedentes del dióxido de titanio

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta inicial de la Comisión al Consejo⁽¹⁾,
- Visto su dictamen inicial emitido en el procedimiento de primera lectura de esta propuesta⁽²⁾,
- Visto su dictamen favorable sobre el fundamento jurídico propuesto por la Comisión después de la entrada en vigor del Acta Única Europea⁽³⁾,
- Consultado nuevamente por el Consejo como consecuencia de la modificación introducida por éste en el fundamento jurídico de la propuesta (doc. C 2-263/88),
- Informado sobre la propuesta modificada de la Comisión⁽⁴⁾,
- Vista la opinión de la Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos sobre el fundamento jurídico de esta propuesta,
- Visto el informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor (A 2-90/89),

1. Aprueba la propuesta de la Comisión de acuerdo con la votación del texto que le ha sometido el Consejo, con las modificaciones introducidas por el Parlamento,
2. Con respecto al fundamento jurídico, rechaza la posición del Consejo que propone el Artículo 130 S del Tratado CEE, y considera procedente el fundamento jurídico propuesto por la Comisión,
3. Recuerda al Consejo que, de conformidad con el apartado 3 del artículo 149 del Tratado CEE, deberá pronunciarse sobre la base de la propuesta modificada de la Comisión y que, de conformidad con el apartado 1 del mismo artículo 149, sólo podrá modificarla por unanimidad,
4. Pide al Consejo que informe al Parlamento en caso de que pretenda apartarse del texto aprobado por éste,
5. Espera que el Consejo adopte sin demora la posición común que debe transmitir al Parlamento con vistas a la segunda lectura,
6. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

(1) DO n° C 138 de 26.5.1983, p. 5 y DO n° C 167 de 27.6.1984, p. 9.

(2) DO n° C 127 de 14.5.1984, p. 29.

(3) DO n° C 125 de 11.5.1987, p. 137.

(4) COM(88) 849 final — SYN 27.

Jueves, 25 de mayo de 1989

12. Etiquetado de los productos alimenticios **I**— Propuestas de Directiva COM(88) 489 final — SYN 155**TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS(*)MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO**I.****Propuesta de directiva del Consejo relativa a la introducción del etiquetado obligatorio sobre propiedades nutritivas de los alimentos destinados a la venta al consumidor final****Aprobada con las modificaciones siguientes:***Artículo 1, apartado 1*

1. Siempre que sea necesario introducir el etiquetado obligatorio sobre las propiedades nutritivas de los productos alimenticios, la Comisión *adoptará* dicha disposición de conformidad con el procedimiento que establece el artículo 2, previa consulta con el Comité científico para la alimentación humana.

Artículo 1, apartado 2, frase introductoria

2. A efectos de *determinar si es necesario* introducir el etiquetado obligatorio sobre propiedades nutritivas, se tomarán en consideración los siguientes criterios:

Artículo 2, primer párrafo

Siempre que deba seguirse el procedimiento que establece el presente artículo, el representante de la Comisión presentará al Comité permanente un proyecto de las medidas que deban adoptarse.

(*) Texto completo: DO n° C 282 de 5.11.1988, p.8.

ENMIENDA n° 16/rev.*Artículo 1, apartado 1*

1. Siempre que sea necesario introducir el etiquetado obligatorio sobre las propiedades nutritivas de los productos alimenticios, la Comisión **propondrá** dicha disposición, de conformidad con el procedimiento que establece el artículo 2 y previa consulta con el Comité científico para la alimentación humana.

ENMIENDA n° 2*Artículo 1, apartado 2, frase introductoria*

2. A efectos de introducir el etiquetado obligatorio sobre propiedades nutritivas, se tomarán en consideración los siguientes criterios:

ENMIENDA n° 3*Artículo 2, primer párrafo*

Siempre que deba seguirse el procedimiento que establece el presente artículo, el representante de la Comisión presentará al Comité permanente un proyecto de las medidas que deban adoptarse. **El proyecto se transmitirá asimismo al Parlamento Europeo para información.**

Jueves, 25 de mayo de 1989

— doc. A 2-95/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA
(Procedimiento de cooperación: primera lectura)

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una directiva sobre la introducción del etiquetado obligatorio sobre propiedades nutritivas de los alimentos destinados a la venta al consumidor final

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo⁽¹⁾,
 - Consultado por el Consejo conforme al artículo 100A del Tratado CEE (doc. C 2-183/88 — SYN 155),
 - Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
 - Visto el informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor, así como la opinión de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial (doc. A 2-95/89),
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento Europeo, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
 2. Pide a la Comisión que modifique su propuesta en consecuencia, de conformidad con el apartado 3 del artículo 149 del Tratado CEE;
 3. Pide al Consejo que incluya las modificaciones aprobadas por el Parlamento en la posición común que adoptará de conformidad con la letra a) del apartado 2 del artículo 149 del Tratado CEE;
 4. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 5. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

(1) DO n° C 282 de 5.11.1988, p.8.

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

II.

Propuesta de directiva relativa a las normas de etiquetado sobre propiedades nutritivas de los alimentos destinados a la venta al consumidor final

Aprobada con las modificaciones siguientes:

ENMIENDA n° 18

Considerando 2 bis (nuevo)

Considerando la creciente preocupación pública por la relación existente entre la dieta, por un lado, y el cáncer, las enfermedades cardiovasculares y otras enfermedades, por otro, y por el modo en que el consumidor puede elegir una dieta apropiada que convenga a sus necesidades individuales;

(*) Texto completo: DO n° C 282 de 5.11.1988, p.10.

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Considerando 10

Considerando que las normas que establece la presente Directiva deben tomar en consideración las directrices del Codex Alimentarius relativas al etiquetado sobre propiedades nutritivas;

Artículo 1, apartado 2, letra a), punto (ii)

- (ii) las sustancias nutritivas: proteínas, carbohidratos, grasas, fibra dietética, vitaminas y minerales.

Artículo 1, apartado 2, letra b)

- b) Por «declaración», toda indicación que afirme, sugiera o implique que un alimento posee propiedades nutritivas concretas por lo que hace a su valor energético y/o a su contenido en sustancias nutritivas. No obstante, no constituirá tal declaración la indicación cuantitativa o cualitativa de determinadas sustancias nutritivas exigida por la legislación.

Artículo 1, apartado 2, letra e)

- e) Por «azúcares», todos los monosacáridos y disacáridos presentes en los alimentos, excluyendo los alcoholes de azúcar.

ENMIENDA n° 19

Considerando 9 bis (nuevo)

Considerando la urgente necesidad de que la Comisión subvencione un amplio programa de investigación sobre la mejor manera de presentar a los consumidores la información relativa a la nutrición;

ENMIENDA n° 20

Considerando 10

Considerando que las normas que establece la presente Directiva deben tomar en consideración las directrices del Codex Alimentarius relativas al etiquetado sobre propiedades nutritivas (1987), **que propugna la inclusión de «la cantidad de cualquier otra sustancia nutritiva que se considere relevante para mantener una buena condición nutritiva» y que afirma también que «no debe excluirse el empleo de medios adicionales de presentación»;**

ENMIENDA n° 21

Artículo 1, apartado 2, letra a), punto (ii)

- (ii) las sustancias nutritivas: proteínas, carbohidratos, **azúcares, grasas, grasas saturadas,** fibra dietética, **sodio,** vitaminas y minerales.

ENMIENDA n° 22

Artículo 1, apartado 2, letra b)

(Esta enmienda no afecta al texto español)

ENMIENDA n° 24

Artículo 1, apartado 2, letra d) bis (nueva)

d bis) Por «fibra dietética», el material medido con el método de análisis que se determine de conformidad con el procedimiento que establece el artículo 6.

[véase letra j) del texto de la Comisión]

ENMIENDA n° 23

Artículo 1, apartado 2, letra e)

- e) Por «azúcares», todos los monosacáridos y **oligosacáridos** presentes en los alimentos, excluyendo los alcoholes de azúcar.

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 2, apartado 2

2. *En los demás casos, el etiquetado sobre propiedades nutritivas será optativo.*

Artículo 3, apartado 1

1. Cuando se utilice el etiquetado sobre propiedades nutritivas, éste comprenderá *las siguientes menciones y en el siguiente orden:*

- a) el valor energético
- b) la cantidad de proteínas, carbohidratos, azúcares, grasas, fibra dietética y sodio.

Artículo 3, apartado 2

2. El etiquetado sobre propiedades nutritivas también podrá incluir la cantidad de una o varias de las siguientes sustancias:

- almidón;
- alcoholes de azúcar;
- saturados;
- monoinsaturados;
- poliinsaturados;
- cualquiera de las vitaminas o minerales enumerados en el Anexo y presentes en cantidades importantes, tal y como se especifica en dicho Anexo.

Artículo 3, apartado 3

3. Será obligatoria la declaración de cualquier sustancia nutritiva mencionada en el apartado 2 que fuera objeto de una declaración de propiedad nutritiva. *Además, siempre que se indique la cantidad de poliinsaturados y/o de monoinsaturados, se deberá indicar también la de saturados.*

ENMIENDA n° 25*Artículo 2, apartado 2*

Suprimido.

ENMIENDA n° 14*Artículo 3, apartado 1*

1. Cuando se utilice el etiquetado sobre propiedades nutritivas, éste comprenderá **las menciones de la categoría 1 o de la categoría 2:**

Categoría 1

- a) el valor energético
- b) la cantidad de proteínas, carbohidratos y grasas.

Categoría 2

- a) el valor energético,
- b) la cantidad de proteínas, carbohidratos (**con una enumeración de los azúcares**), grasas (**con una enumeración de las saturadas**), fibra dietética y sodio.

ENMIENDA n° 27*Artículo 3, apartado 2*

2. El etiquetado sobre propiedades nutritivas también podrá incluir la cantidad de una o varias de las siguientes sustancias:

- almidón;
- alcoholes de azúcar;
- **suprimido;**
- monoinsaturados;
- poliinsaturados;
- cualquiera de las vitaminas o minerales enumerados en el Anexo y presentes en cantidades importantes, tal y como se especifica en dicho Anexo.

La lista de las vitaminas y los minerales podrá ampliarse según el procedimiento descrito en el artículo 6.

ENMIENDA n° 28*Artículo 3, apartado 3*

3. Será obligatoria la declaración de cualquier sustancia nutritiva mencionada en el apartado 2 que fuera objeto de una declaración de propiedad nutritiva.

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 5, apartado 1

1. La declaración del valor energético y del contenido de sustancias nutritivas deberá hacerse en forma numérica. Las unidades que deberán utilizarse son las siguientes:

Energía — kj y kcal	}	gramos (g)
Proteínas		
Carbohidratos		
Grasas		
Fibra dietética		
Sodio		

Vitaminas y Minerales: las unidades especificadas en el Anexo

Artículo 5, apartado 2

2. La información deberá expresarse por 100 g o por 100 ml o bien por envase, si éste contuviere una única porción de menos de 100 g. Además dicha información podrá darse por unidad cuantificada en la etiqueta o por ración, siempre y cuando se indique el número de raciones contenidas en el envase.

ENMIENDA n° 29

Artículo 3, apartado 3 bis (nuevo)

3 bis. La declaración de sustancias nutritivas no será indispensable cuando se trate de un contenido inferior al 1% de la sustancia nutritiva simple.

ENMIENDA n° 30

Artículo 5, apartado 1

1. La declaración del valor energético y del contenido de sustancias nutritivas deberá hacerse en forma numérica, **gráfica y simbólica**. Las unidades que deberán utilizarse son las siguientes:

Energía — kj y kcal	}	gramos (g)
Proteínas		
Carbohidratos		
Grasas		
Fibra dietética		
Sodio		
Azúcares		
Saturados		

Vitaminas y Minerales: las unidades especificadas en el Anexo

El contenido en sustancias nutritivas también podrá indicarse como porcentaje del peso.

ENMIENDA n° 31

Artículo 5, apartado 2

2. La información deberá expresarse por 100 g o por 100 ml y por envase, si éste contuviere una única porción de menos de 100 g. Además dicha información podrá darse por unidad cuantificada en la etiqueta o por ración, siempre y cuando se indique el número de raciones contenidas en el envase.

ENMIENDA n° 32

Artículo 5, apartado 4, primer párrafo bis (nuevo)

Las cantidades de vitaminas y de minerales podrán declararse cuando 100 g ó 100 ml del producto contengan más del 15% de las CDRs indicadas en el Anexo. Cuando la cantidad media de las porciones sea considerablemente inferior a 100 g ó 100 ml, los porcentajes de las CDRs deberán corregirse hacia arriba en la medida que corresponda.

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

Artículo 5, apartado 5

5. Siempre que se declare el contenido en almidón y/o alcoholes de azúcar, esta declaración seguirá inmediatamente a la del contenido en carbohidratos y azúcares, con la estructura siguiente, según el caso:

Carbohidratos. . . . g, de los cuales:

Azúcares	 g
Polioles	 g
Almidón	 g

Artículo 5, apartado 7

7. Las cifras declaradas deberán ser valores medios obtenidos, según el caso, a partir de:

- el análisis del alimento por el fabricante;
- el cálculo a partir del dato de los valores reales o medios de los ingredientes utilizados;
- los cálculos a partir de datos generalmente aceptables.

Anexo, lista

Vitamina A ug	1.000
Vitamina D ug	5
Vitamina E mg	10
Vitamina C mg	60
Tiamina mg	1,4
Riboflavina mg	1,6
Niacina mg	18
Vitamina B6 mg	2
Folacina ug	400
Vitamina B12 ug	3
Biotina mg	0,15
Acido pantoténico mg	6
Calcio mg	800

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

ENMIENDA nº 33*Artículo 5, apartado 5*

5. Siempre que se declare el contenido en almidón y/o alcoholes de azúcar, esta declaración seguirá inmediatamente a la del contenido en carbohidratos y azúcares, con la estructura siguiente, según el caso:

Carbohidratos. . . . g, de los cuales

Azúcares	 g
Alcoholes de azúcar	 g
Almidón	 g

ENMIENDA nº 34*Artículo 5, apartado 7*

7. Las cifras declaradas deberán ser valores determinados a través de unos métodos de análisis, una estandarización y un control de calidad establecidos por instituciones independientes.

Suprimido.

Suprimido.

Suprimido.

ENMIENDA nº 35*Artículo 5, apartado 8 bis (nuevo)*

8 bis. Los fabricantes tendrán la obligación general de garantizar que la información sea legible.

ENMIENDA nº 36*Artículo 5, apartado 8 ter (nuevo)*

8 ter. La información deberá consignarse en la(s) lengua(s) oficial(es) del país al que se destine el producto.

ENMIENDA nº 37*Anexo, lista*

Vitamina A ug	800
Vitamina D ug	5
Vitamina E mg	10
Vitamina C mg	60
Tiamina mg	1,4
Riboflavina mg	1,6
Niacina mg	18
Vitamina B6 mg	2
Folacina ug	200
Vitamina B12 ug	1
Biotina mg	0,15
Acido pantoténico mg	6
Calcio mg	800

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

Fósforo mg	800
Hierro mg	12
Magnesio mg	300
Zinc mg	15
Yodo ug	150

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Fósforo mg	800
Hierro mg	14
Magnesio mg	300
Zinc mg	15
Yodo ug	150

Las CDRs enumeradas aquí constituirán una norma CE aprobada basada en los últimos datos científicos disponibles.

ENMIENDA n° 38

Anexo, último párrafo

Por regla general, para decidir lo que constituye una cantidad significativa se considera un 15% de la ingestión recomendada especificada en este Anexo y suministrada por 100 g o 100 ml o por envase si éste contiene sólo una única ración de menos de 100 g.

Anexo, último párrafo

Por regla general, para decidir lo que constituye una cantidad significativa se considera un 5% especificada en este Anexo y suministrada por 100 g o 100 ml o por envase si éste contiene sólo una única ración de menos de 100 g.

— doc. A 2-95/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA
(Procedimiento de cooperación: primera lectura)

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una directiva sobre las normas de etiquetado sobre propiedades nutritivas de los alimentos destinados a la venta al consumidor final

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo⁽¹⁾,
 - Consultado por el Consejo conforme al artículo 100 A del Tratado CEE (doc. C 2-183/88 — SYN 155),
 - Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
 - Visto el informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor, así como la opinión de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial (doc. A 2-95/89),
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento Europeo, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
 2. Pide a la Comisión que modifique su propuesta en consecuencia, de conformidad con el apartado 3 del artículo 149 del Tratado CEE;
 3. Pide al Consejo que incluya las modificaciones aprobadas por el Parlamento en la posición común que adoptará de conformidad con la letra a) del apartado 2 del artículo 149 del Tratado CEE;
 4. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 5. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

⁽¹⁾ DO n° C282 de 5.11.1988, p.10.

Jueves, 25 de mayo de 1989

13. Emergencia radiológica **I

— Propuesta de la Comisión COM(88) 293 final

Propuesta de la Comisión al Consejo relativa a la comunicación sobre el suplemento al anexo del Reglamento (EURATOM) n° 3954/87 del Consejo, de 22 de diciembre de 1987, por el que se establecen tolerancias máximas de contaminación radiactiva de los productos alimenticios y los piensos tras un accidente nuclear o cualquier otro caso de emergencia radiológica: Rechazada⁽¹⁾

⁽¹⁾ Se ha aplicado el apartado 3 del artículo 39 del Reglamento: el asunto ha sido devuelto, por tanto, a la comisión competente.

14. Cuentas anuales y cuentas consolidadas **I

— Propuesta de Directiva COM(88) 292 final — SYN 158

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS(*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Propuesta de directiva del Consejo por la que se modifica la Directiva 78/660/CEE sobre las cuentas anuales y la Directiva 83/349/CEE sobre las cuentas consolidadas en lo relativo a las excepciones en favor de las pequeñas y medianas sociedades, así como la elaboración y la publicación de cuentas en ecus

Aprobada con las modificaciones siguientes:

*Artículo 1**Artículo 1 bis, apartado 1, letra c)*

- c) las acciones o partes de la sociedad sean nominativas y no puedan transferirse sin autorización de la sociedad, con arreglo a los estatutos o al acto de constitución;

*Artículo 1**Artículo 1 bis, apartado 2*

2. Los Estados miembros introducirán en su legislación las oportunas *sanciones* para el supuesto de que las mencionadas sociedades no lleven una contabilidad adecuada.

*Artículo 4**Artículo 11, apartado 2*

2. No obstante, los Estados miembros podrán aumentar o disminuir en un 50% como máximo, pero simultáneamente y en igual proporción, los límites cuantitati-

ENMIENDA n° 1*Artículo 1**Artículo 1 bis, apartado 1, letra c)*

- c) las acciones o partes de la sociedad sean nominativas y no puedan transferirse sin autorización de la sociedad, **respetando siempre el derecho de tanteo y retracto de que gozan la sociedad o los socios**, con arreglo a los estatutos o al acto de constitución;

ENMIENDA n° 2*Artículo 1**Artículo 1 bis, apartado 2*

2. Los Estados miembros introducirán en su legislación las oportunas **medidas** para el supuesto de que las mencionadas sociedades no lleven una contabilidad adecuada.

ENMIENDA n° 3*Artículo 4**Artículo 11, apartado 2*

2. No obstante, los Estados miembros podrán aumentar en un **25%** como máximo, pero simultáneamente y en igual proporción, los límites cuantitativos que se

(*) Texto completo: DO n° C 287 de 11.11.1988, p. 5.

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

vos que se contemplan en el apartado 1 en lo que se refiere al total del balance y al importe neto del volumen de negocios. En cuanto al número de empleados, los Estados miembros podrán fijar dicho número en un límite más bajo, pero no inferior a 25.

Artículo 5

Artículo 27, apartado 2

2. No obstante, a efectos de aplicación de la presente Directiva, los Estados miembros podrán aumentar en un 50% como máximo, pero simultáneamente y en igual proporción, los límites cuantitativos, contemplados en el apartado 1 en lo que se refiere al total del balance y al importe neto de volumen de negocio.

Artículo 7

En el artículo 43 de la Directiva 78/660/CEE, se añadirá el apartado siguiente:

3. «Los Estados miembros podrán permitir que no se faciliten los datos a que se refieren los artículos 12 y 13 del apartado 1, cuando el órgano de administración o dirección de la sociedad esté compuesto por una sola persona».

Artículo 12

Artículo 51, apartado 2

2. Las sociedades contempladas en el artículo 11 estarán exentas de la obligación prevista en el apartado 1. Se aplicará el artículo 12.

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

contemplan en el apartado 1 en lo que se refiere al total del balance y al importe neto del volumen de negocios. En cuanto al número de empleados, los Estados miembros podrán fijar dicho número en un límite más bajo, pero no inferior a 25.

ENMIENDA nº 4

Artículo 5

Artículo 27, apartado 2

2. No obstante, a efectos de aplicación de la presente Directiva, los Estados miembros podrán aumentar en un 25% como máximo, pero simultáneamente y en igual proporción, los límites cuantitativos, contemplados en el apartado 1 en lo que se refiere al total del balance y al importe neto de volumen de negocio.

ENMIENDA nº 5

Artículo 7

Suprimido

ENMIENDA nº 8

Artículo 12

Artículo 51, apartado 2

2. Las sociedades contempladas en el artículo 11 podrán optar por la exención de la obligación prevista en el apartado 1. Se aplicará el artículo 12.

— doc. A 2-108/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA
(Procedimiento de cooperación: primera lectura)

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una directiva del Consejo por la que se modifica la Directiva 78/660/CEE sobre las cuentas anuales y la Directiva 83/349/CEE sobre las cuentas consolidadas en lo relativo a las excepciones en favor de las pequeñas y medianas sociedades, así como la elaboración y la publicación de cuentas en ecus

El Parlamento Europeo,

— Vista la propuesta de la Comisión al Consejo⁽¹⁾,

— Consultado por el Consejo conforme al artículo 54 del Tratado CEE (doc. C 2-206/88 — SYN 158),

(1) DO nº C 287 de 11.11.1988, p. 5.

Jueves, 25 de mayo de 1989

- Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
 - Visto el informe de la Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos y la opinión de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial (doc. A 2-108/89),
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento Europeo, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
 2. Pide a la Comisión que modifique su propuesta en consecuencia, de conformidad con el apartado 3 del artículo 149 del Tratado CEE;
 3. Pide al Consejo que incluya las modificaciones aprobadas por el Parlamento en la posición común que adoptará de conformidad con la letra a) del apartado 2 del artículo 149 del Tratado CEE;
 4. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 5. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

15. Adjudicación de contratos en los sectores del agua, de la energía, de los transportes y de las telecomunicaciones **I

a) — Propuesta de Directiva COM(88) 377 final — SYN 153

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS(*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Propuesta de directiva relativa a los procedimientos de adjudicación de contratos a entidades suministradoras de agua, energía y servicios de transporte

Aprobada con las modificaciones siguientes:

ENMIENDA n° 1

Considerando 12 bis (nuevo)

Considerando que es conveniente que las entidades apliquen disposiciones comunes de adjudicación de contratos para todas sus actividades relativas al agua; considerando que, hasta el momento, las Directivas 71/305/CEE y 77/62/CEE se referían a determinadas entidades por sus actividades en el sector de los proyectos de ingeniería hidráulica, irrigación, drenaje de tierras, así como de evacuación y de tratamiento de las aguas residuales;

ENMIENDA n° 2

Considerando 12 ter (nuevo)

Considerando, no obstante, que las normas de adjudicación de contratos del tipo de las propuestas para los contratos de suministro son inadecuadas para las compras de agua, habida cuenta de la necesidad de abastecerse en fuentes próximas al lugar de utilización;

(*) Texto completo: DO n° C 319 de 12.12.1988, p. 2.

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Considerando 13

Considerando que la compra de agua y de energía, así como la de combustibles para la producción de energía, tiene lugar en la actualidad en condiciones tales que no resultaría adecuado aplicar las normas de contratación que se proponen para los contratos de suministro, mientras que los problemas que plantea la compra de energía y combustibles en el sector energético se examinarán en el marco de las iniciativas necesarias para la realización del mercado interior de la energía;

Artículo 1

A los efectos de la presente Directiva, se entenderá por:

1. «Organismos públicos contratantes» las autoridades públicas y las empresas públicas.

ENMIENDA n° 3

Considerando 12 quater (nuevo)

Considerando asimismo que, en lo que respecta a las compras de agua, en el caso de que una situación particular lo justificase, la Comisión intervendría de conformidad con los artículos 30, 90 y 169 del Tratado CEE;

ENMIENDA n° 4

Considerando 13

Considerando que la Comisión ha hecho saber que, a lo largo de 1989, propondrá medidas destinadas a suprimir los obstáculos a los intercambios transfronterizos de electricidad de aquí a 1992; considerando que, a la vista de los obstáculos existentes, las normas de contratación que se proponen para los contratos de suministro no permitirían vencer los obstáculos existentes en relación con la compra de energía y de combustibles en el sector energético; y considerando que los problemas que plantea la compra de energía y combustibles en el sector energético se examinarán en el marco de las iniciativas necesarias para la realización del mercado interior de la energía, no es conveniente incluir estas compras en la presente Directiva;

ENMIENDA n° 5

Considerando 13 bis (nuevo)

Considerando que el objetivo de los Reglamentos 3975/87 y 3976/87, de la Directiva 87/601 y de la Decisión 87/602 del Consejo es la introducción de una mayor competencia entre las entidades que prestan servicios de transporte aéreo al público y que, por consiguiente, no es conveniente por el momento incluir dichas entidades en la Directiva, y considerando asimismo que la situación merece un nuevo examen posterior a la luz de los progresos alcanzados en el ámbito de la competencia;

ENMIENDA n° 6

Considerando 13 ter (nuevo)

Considerando que, con objeto de facilitar el respeto de las disposiciones que exceptúan las actividades no contempladas en la presente Directiva, es conveniente que la Comisión publique estas actividades en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas;

ENMIENDA n° 7

Artículo 1

A los efectos de la presente Directiva, se entenderá por:

1. Suprimido.

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

2. «Autoridades públicas», el Estado, las autoridades regionales o locales y los organismos de Derecho público, y las asociaciones formadas por una o varias de tales autoridades u organismos de Derecho público. Se considerará que un organismo es de Derecho público cuando:

- haya sido creado para satisfacer específicamente necesidades de interés general
- tenga personalidad jurídica,
- *tenga un órgano de administración, de gestión o de supervisión, más de la mitad de cuyos miembros sean nombrados por el Estado, las autoridades regionales o locales u otros organismos de Derecho público,*
- *esté financiado, mayoritariamente, por el Estado, las autoridades regionales o locales, u otras instituciones de Derecho público.*

3. «Empresas públicas», aquéllas sobre las que las autoridades públicas pueden ejercer, directa o indirectamente, una influencia dominante por el hecho de tener la propiedad o una participación financiera en la misma, o en virtud de las normas que la rigen. Se considerará que las autoridades públicas ejercen una influencia dominante, directa o indirectamente, sobre una empresa cuando:

- tengan una participación mayoritaria en el capital suscrito de la empresa; o
- controlen la mayoría de los votos correspondientes a las acciones emitidas por la empresa; o
- puedan nombrar más de la mitad de los miembros del órgano de administración, gestión o supervisión de la empresa.

4. «Empresas asociadas o afiliadas», aquéllas sobre las cuales el organismo contratante puede ejercer, directa o indirectamente, una influencia dominante, o que pueden ejercer una influencia dominante sobre el organismo contratante, o que, junto con la entidad adjudicadora, está bajo la influencia dominante de otra empresa por el hecho de tener la propiedad o una participación financiera en los mismos o en virtud de las normas que la rigen. Cuando se den las circunstancias especificadas en el punto 3, se considerará que existe influencia predominante por parte de una empresa.

5. «Contratos de suministro y de obras», los contratos a título oneroso celebrados por escrito entre uno de los organismos contratantes mencionados en el artículo 2 y un licitador, y que tienen por objeto:

- a) en el caso de los *contratos de suministro*, la compra, el arrendamiento financiero, el arrendamiento y el arrendamiento de productos con opción de compra. El contrato puede incluir además el emplazamiento y la instalación *siempre que el valor de estas operaciones sea inferior al de los productos;*

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

2. «Autoridades públicas», el Estado, las autoridades regionales o locales y los organismos de Derecho público, y las asociaciones formadas por una o varias de tales autoridades u organismos de Derecho público. Se considerará que un organismo es de Derecho público cuando:

- haya sido creado para satisfacer específicamente necesidades de interés general,
- tenga personalidad jurídica,
- **o bien cuando su actividad esté financiada mayoritariamente por el Estado, las autoridades regionales o locales u otros organismos de Derecho público, o bien cuando la gestión sea objeto de un control por parte de estos últimos, o bien cuando el órgano de administración, de gestión o de supervisión esté compuesto por miembros de los cuales más de la mitad son nombrados por el Estado, las autoridades regionales o locales u otros organismos de Derecho público.**

3. «Empresas públicas», aquéllas sobre las que las autoridades públicas pueden ejercer, directa o indirectamente, una influencia dominante por el hecho de tener la propiedad o una participación financiera en la misma, o en virtud de las normas que la rigen. Se considerará que las autoridades públicas ejercen una influencia dominante, directa o indirectamente, sobre una empresa cuando:

- tengan una participación mayoritaria en el capital suscrito de la empresa; o
- controlen la mayoría de los votos correspondientes a las acciones emitidas por la empresa; o
- puedan nombrar más de la mitad de los miembros del órgano de administración, gestión o supervisión de la empresa.

4. **Suprimido.**

5. «Contratos de suministro y de obras», los contratos a título oneroso celebrados por escrito entre uno de los organismos contratantes mencionados en el artículo 2 y un licitador, y que tienen por objeto:

- a) en el caso de los **contratos de suministro**, la compra, el arrendamiento financiero, el arrendamiento y el arrendamiento de productos con opción a compra. El contrato puede incluir además el emplazamiento y la instalación;

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

b) En el caso de los contratos de obra, bien la ejecución, bien a la vez la ejecución y la concepción de obras relacionadas con algunas de las actividades mencionadas en el Anexo X, o bien la realización por cualquier medio de obras de construcción o de ingeniería civil que, globalmente consideradas, representan una función técnica o económica para el usuario;

6. «Concesión», un contrato celebrado por escrito entre un organismo contratante, que tenga el carácter de autoridad pública tal como lo define el punto 2, y otro organismo contratante, que no sea un organismo público contratante a que se refiere el punto 1, por el cual el segundo se compromete a construir, suministrar o administrar una red del tipo definido en el inciso i) de la letra a) del apartado 3 del artículo 2 y asume los costes y riesgos correspondientes, a cambio de una remuneración.

7. «Licitador», el contratista o suministrador que haya presentado una oferta, y por «candidato» el que haya solicitado una invitación para participar en un procedimiento restringido o negociado.

8. «Procedimiento abierto, restringido y negociado», los procedimientos de adjudicación que los organismos contratantes aplican y en virtud de los cuales:

- a) en el caso del procedimiento abierto, todos los suministradores o contratistas interesados pueden presentar ofertas;
- b) en el caso del procedimiento restringido, sólo pueden presentar ofertas los candidatos invitados por el organismo contratante;
- c) en el caso del procedimiento negociado, el organismo contratante consulta con los suministradores o contratistas de su elección y negocia las condiciones del contrato con uno o varios de ellos.

9. «Especificaciones técnicas», el conjunto de prescripciones técnicas contenidas principalmente en los pliegos de condiciones, que definen las características requeridas de una obra, material, producto o suministro, de tal modo que corresponda al uso al que está destinado. *Dichas prescripciones técnicas pueden incluir normas de calidad, rendimiento, seguridad o dimensiones, así como las exigencias respecto a garantía de calidad, terminología, símbolos, métodos de prueba y ensayo, empaquetado, marcado y etiquetado.* En los contratos de obra, también podrán incluir las *pruebas, inspecciones y condiciones* de aceptación de las obras y métodos o técnicas de construcción y cualquier otra condición técnica *relacionada con* la obra terminada y los materiales o partes de que se compone.

b) En el caso de los contratos de obra, bien la ejecución, bien a la vez la ejecución y la concepción de obras relacionadas con algunas de las actividades mencionadas en el Anexo X, o bien la realización por cualquier medio de obras de construcción o de ingeniería civil que, globalmente consideradas, representan una función técnica o económica para el usuario;

6. **Suprimido.**

7. «Licitador», el contratista o suministrador que haya presentado una oferta, y por «candidato» el que haya solicitado una invitación para participar en un procedimiento restringido o negociado.

8. «Procedimiento abierto, restringido y negociado», los procedimientos de adjudicación que los organismos contratantes aplican y en virtud de los cuales:

- a) en el caso del procedimiento abierto, todos los suministradores o contratistas interesados pueden presentar ofertas;
- b) en el caso del procedimiento restringido, sólo pueden presentar ofertas los candidatos invitados por el organismo contratante;
- c) en el caso del procedimiento negociado, el organismo contratante consulta con los suministradores o contratistas de su elección y negocia las condiciones del contrato con uno o varios de ellos.

9. «Especificaciones técnicas», el conjunto de prescripciones técnicas contenidas principalmente en los pliegos de condiciones, que definen las características requeridas de una obra, material, producto o suministro, de tal modo que corresponda al uso al que está destinado **por parte del organismo contratante. Estas características incluyen los niveles de calidad, el rendimiento, la seguridad, las dimensiones, así como las prescripciones aplicables al material o producto o al suministro en lo relativo al sistema de garantía de la calidad, la terminología, los símbolos, los métodos de prueba y ensayo, el empaquetado, marcado y etiquetado.** En los contratos de obra, también podrán incluir **las normas de concepción y de cálculo de las obras, las condiciones de las pruebas, inspecciones y aceptación de las obras y métodos o técnicas de construcción y cualquier otra condición técnica que el organismo contratante esté en condiciones de prescribir por la vía de una regulación general o particular, en lo que se refiere a la obra terminada y en lo que se refiere a los materiales o partes de que se compone.**

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

10. «Norma», una especificación técnica, aprobada por un organismo de normalización autorizado, para una aplicación repetida y continuada, cuya observancia no es, en principio, obligatoria.

11. «Norma europea», una norma aprobada por el Comité Europeo de Normalización (CEN) o el Comité Europeo de Normalización Electrotécnica (CENELEC) en tanto que «Norma Europea (NE)» o «Documento de Armonización (DA)» de conformidad con las normas comunes de dichas organizaciones.

12. «Especificación técnica común», una especificación técnica redactada con el fin de asegurar una aplicación uniforme en todos los Estados miembros de la Comunidad.

13. «Homologación técnica europea», una evaluación técnica favorable de la aptitud de un producto para un uso determinado, basada en el cumplimiento de las exigencias básicas para las obras de construcción en las que debe utilizarse dicho producto.

Artículo 2

1. Salvo lo dispuesto en los apartados 4 y 7, y sin perjuicio de las obligaciones internacionales de la Comunidad, las disposiciones de la presente Directiva se aplicarán a la adjudicación de contratos de suministro y de obras por parte de organismos contratantes que:

- a) sean públicos o que, para ejercer su actividad, gocen de derechos especiales o exclusivos o de una autorización otorgada por una autoridad competente del Estado miembro; y
- b) en el caso de organismos públicos contratantes, realicen alguna de las actividades definidas en el apartado 3 como actividades pertinentes a los efectos de la presente Directiva;
- c) en el caso de organismos contratantes que no sean públicos, tengan como actividad principal alguna de las actividades definidas en el apartado 3 como actividades pertinentes a los efectos de la presente Directiva o una combinación de varias de estas actividades.

2. Los organismos contratantes enumerados en los Anexos I a IX reúnen los requisitos antes señalados.

3. Las actividades pertinentes a los efectos de la presente Directiva son:

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

10. «Norma», una especificación técnica, aprobada por un organismo de normalización autorizado, para una aplicación repetida y continuada, cuya observancia no es, en principio, obligatoria.

11. «Norma europea», una norma aprobada por el Comité Europeo de Normalización (CEN) o el Comité Europeo de Normalización Electrotécnica (CENELEC) en tanto que «Norma Europea (NE)» o «Documento de Armonización (DA)» de conformidad con las normas comunes de dichas organizaciones.

12. «Especificación técnica común», una especificación técnica redactada según un procedimiento reconocido por los Estados miembros con el fin de asegurar una aplicación uniforme en todos los Estados miembros de la Comunidad y que habrá sido objeto de una publicación en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas.

13. «Homologación técnica europea», una evaluación técnica favorable de la aptitud de un producto para un uso determinado, basada en el cumplimiento de las exigencias básicas para la construcción, según las características intrínsecas de dicho producto y las condiciones establecidas de aplicación y utilización, tal como están previstas en la Directiva del Consejo (Productos de la Construcción). La homologación técnica europea será expedida por el organismo designado a este fin por el Estado miembro.

ENMIENDAS nºs 8 y 65

Artículo 2

1. Las disposiciones de la presente Directiva se aplicarán a los organismos contratantes que en el momento de la adjudicación del contrato estén sometidos a una influencia estatal y que:

- a) ~~Suprimido.~~
- b) sean autoridades públicas o empresas públicas y que realicen alguna de las actividades definidas en el apartado 3 como actividades pertinentes a los efectos de la presente Directiva;
- c) en el caso de que no se trate de autoridades públicas o de empresas públicas, tengan como una de sus actividades principales, algunas de las actividades definidas en el apartado 3 como actividades pertinentes a los efectos de la presente Directiva o una combinación de varias de estas actividades y se beneficien, para ejercer su actividad, de derechos especiales o exclusivos otorgados por una autoridad competente de un Estado miembro.

Suprimido (véase: apartado 6)

3. Las actividades pertinentes a los efectos de la presente Directiva son:

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

- a) el suministro o la gestión de redes que presten un servicio público en relación con la producción, transporte o distribución de:
 - i) agua potable; o de
 - ii) electricidad; o de
 - iii) gas o calefacción;
- b) la explotación de una zona geográfica determinada para:
 - i) prospección o extracción de petróleo, gas, carbón u otros combustibles sólidos, o
 - ii) la prestación de servicios de aeropuerto, puerto marítimo o fluvial o cualquier otro tipo de terminales a las empresas de transportes por aire, mar, tierra o vía navegable;
- c) la gestión de redes que presten al público un servicio en el campo del transporte por ferrocarril, tranvía, trolebús o autobús.

Se considerará que existe una red de servicios de transportes cuando dicho servicio se preste con arreglo a las condiciones establecidas por la autoridad competente de un Estado miembro; entre dichas condiciones figurarán los itinerarios, la capacidad de transporte disponible y la frecuencia del servicio.

4. *Las disposiciones de la presente Directiva no se aplicarán a los organismos contratantes que presten al público un servicio de transporte por autobús, de conformidad con la letra c) del apartado 3, siempre y*

- a) *no gocen de derechos especiales o exclusivos para prestar dichos servicios bien con carácter general o bien en una zona geográfica determinada;*
- b) *existan otras entidades que puedan libremente prestar dichos servicios en las mismas condiciones que los organismos contratantes.*

5. Para la aplicación de la letra a) del apartado 1 se considerará que un organismo contratante goza, para ejercer su actividad, de derechos especiales o exclusivos cuando

- a) *con el fin de construir las redes o instalaciones a que se refiere el apartado 3, pueda recurrir a un procedimiento de expropiación o de utilización de terrenos o de colocación de la infraestructura de la red en la vía pública o encima o debajo de ésta;*
- b) *en el caso de la letra a) del apartado 3, suministre una red que esté administrada por una entidad que goce de derechos especiales o exclusivos o de una autorización otorgada por una autoridad competente de un Estado miembro.*

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

- a) el suministro o la gestión de redes que presten un servicio público en relación con la producción, transporte o distribución de:
 - i) agua; o de
 - ii) electricidad; o de
 - iii) gas o calefacción;
- b) la explotación de una zona geográfica determinada para:
 - i) prospección o extracción de petróleo, gas, carbón u otros combustibles sólidos, o
 - ii) la prestación de servicios de aeropuerto, puerto marítimo o fluvial o cualquier otro tipo de terminales a las empresas de transportes por aire, mar, tierra o vía navegable;
- c) la gestión de redes que presten al público un servicio en el campo del transporte por ferrocarril, tranvía, trolebús o autobús.

Se considerará que existe una red de servicios de transportes cuando dicho servicio se preste con arreglo a las condiciones establecidas por la autoridad competente de un Estado miembro; entre dichas condiciones figurarán los itinerarios, la capacidad de transporte disponible y la frecuencia del servicio.

4. **Para la aplicación de la letra c) del apartado 1 se considerará que un organismo contratante goza, para ejercer su actividad, de derechos especiales o exclusivos cuando**

- a) **para ejercer una actividad a la que se refiere el apartado 3, esté obligado a obtener una autorización previa otorgada por una autoridad competente del Estado miembro afectado;**
- b) **con el fin de construir las redes o instalaciones a que se refiere el apartado 3, pueda recurrir a un procedimiento de expropiación o de utilización de terrenos o de colocación de la infraestructura de la red en la vía pública o encima o debajo de ésta;**
- c) **en el caso de la letra a) del apartado 3, suministre una red que esté administrada por una entidad que goce de derechos especiales o exclusivos o de una autorización otorgada por una autoridad competente de un Estado miembro.**

5. Los organismos contratantes que presten al público un servicio de transporte por autobús, de conformidad con la letra c) del apartado 3, **quedarán excluidas de las disposiciones de la presente Directiva siempre y cuando otros organismos puedan prestar libremente este servicio, ya sea en un plano general, ya sea en un área geográfica específica, en las mismas condiciones que los organismos contratantes;**

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

6. La presente Directiva se aplicará igualmente a los contratos adjudicados por los organismos contratantes cuyas actividades se describen en el inciso i) de la letra a) del apartado 3, siempre y cuando tales contratos estén relacionados con proyectos de ingeniería hidráulica, irrigación, drenaje de tierras, evacuación o tratamiento de aguas residuales.

7. Un organismo contratante que goce de una concesión, tal como se define en el punto 6) del artículo 1, relacionada con alguna de las actividades descritas en el inciso i) de la letra a) del apartado 3, podrá adjudicar contratos de obras o suministro sin atenerse a lo dispuesto en los Títulos II, III y IV cuando se proponga adjudicar tales contratos a las empresas asociadas o afiliadas, siempre que

- a) en el caso de que el contrato de concesión del cual es beneficiario se haya celebrado después de la entrada en vigor de la presente Directiva, se haya hecho público el concurso mediante la publicación de un anuncio de licitación, redactado conforme al Anexo XI, en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas; y
- b) el organismo haya adjuntado una lista completa de dichas empresas con su candidatura para la concesión y haya actualizado esta lista según los cambios subsiguientes en las relaciones entre las empresas.

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

6. Los organismos contratantes enumerados en los Anexos I a IX reúnen los requisitos antes señalados.

7. Suprimido.

ENMIENDA n° 9

Artículo 2 bis (nuevo)

Para adjudicar contratos de obras o suministros, los organismos contratantes aplicarán sus propios procedimientos adaptados a las disposiciones de los Títulos II, III y IV de la presente Directiva.

ENMIENDA n° 10

Artículo 2 ter (nuevo)

1. El organismo contratante que goce de una concesión relacionada con alguna de las actividades descritas en el inciso i) de la letra a) del apartado 3 del artículo 2, podrá adjudicar contratos de obras o suministro sin atenerse a lo dispuesto en los Títulos II, III y IV de la presente Directiva, cuando se proponga adjudicar tales contratos a empresas asociadas o afiliadas siempre que, en el caso de que el contrato de concesión del cual es beneficiario se haya celebrado después de la entrada en vigor de la presente Directiva,

- a) se haya hecho público el concurso mediante la publicación de un anuncio de licitación, redactado conforme al Anexo XI, en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas; y
- b) el organismo haya adjuntado una lista completa de dichas empresas con su candidatura para la concesión y haya actualizado esta lista según los cambios subsiguientes en las relaciones entre las empresas.

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 3

La presente Directiva no se aplicará a los contratos que los organismos contratantes adjudiquen *exclusivamente* para fines distintos de la prosecución de las actividades descritas en el apartado 3 del artículo 2, *siempre que, excepto en el caso de autoridades públicas,*

- a) *se hayan notificado dichas actividades a la Comisión, y*
- b) *la Comisión, tras la oportuna verificación, haya publicado en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas una notificación indicando dicha exclusión.*

2. Se entenderá por «concesión» un contrato celebrado por escrito entre un organismo contratante, que tenga el carácter de autoridad pública tal como lo define el apartado 2 del artículo 1 y otro organismo contratante, que no sea una autoridad pública o una empresa pública, por el cual el segundo se compromete a construir, suministrar o administrar una red del tipo definido en el inciso i) de la letra a) del apartado 3 del artículo 2 y asume los costes y riesgos correspondientes, a cambio de una remuneración.

3. Se entiende por «empresas asociadas o afiliadas» aquéllas sobre las cuales el organismo contratante puede ejercer, directa o indirectamente, una influencia dominante, o que pueden ejercer una influencia dominante sobre el organismo contratante, o que, junto con la entidad adjudicadora, está bajo la influencia dominante de otra empresa por el hecho de la propiedad, una participación financiera o las normas que la rigen. Se considerará que existe influencia predominante, directa o indirectamente, por parte de una empresa con respecto a otra cuando aquélla:

- tenga una participación mayoritaria en el capital suscrito de la empresa; o
- controle la mayoría de los votos correspondientes a las acciones emitidas por la empresa; o
- pueda nombrar más de la mitad de los miembros del órgano de administración, gestión o supervisión de la empresa.

ENMIENDA n° 11

Artículo 3

1. Salvo en lo que respecta a las autoridades públicas, la presente Directiva no se aplicará a los contratos que los organismos contratantes adjudiquen para fines distintos de la prosecución de las actividades descritas en el apartado 3 del artículo 2.

2. Los organismos contratantes notificarán a la Comisión toda actividad que consideren incluida en la exención arriba mencionada. La Comisión publicará periódicamente, con carácter informativo, en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas, las listas de las actividades que considera exentas. En este sentido, la Comisión tendrá en cuenta el carácter comercial apreciable que los organismos contratantes podrían hacer valer en el momento de la transmisión de las informaciones.

3. La presente Directiva se aplicará a los contratos adjudicados por los organismos contratantes cuyas actividades se describen en el inciso i) de la letra a) del apartado 3 del artículo 2, siempre y cuando tales contratos estén relacionados con proyectos de ingeniería hidráulica, irrigación, drenaje de tierras, evacuación o tratamiento de aguas residuales.

Jueves, 25 de mayo de 1989

 TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

 MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 8, apartado 2, primer guión

- en el caso de contratos a plazo fijo, *con plazos de doce meses o menos*, el valor total del contrato en este plazo, *o, si el plazo supera los doce meses, el valor total con inclusión del valor residual estimado*;

Artículo 8, apartado 3, primer guión

- bien el coste global de contratos similares adjudicados durante el ejercicio anterior o durante los doce meses anteriores, ajustado, cuando proceda, a los cambios previstos en la cantidad o el valor durante los doce meses siguientes;

Artículo 8, apartado 5, 2º guión

- se sumará el valor de todos los contratos cuando una obra se divida en varios lotes que impliquen contratos independientes.

Artículo 9, apartado 2, letra d)

- d) cuando el proyecto en cuestión constituya una auténtica innovación, de tal modo que resulten inadecuadas las normas existentes.

ENMIENDA n° 12

Artículo 5, primer párrafo bis (nuevo)

No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior, los problemas planteados por la compra de energía o de combustible destinado a la producción de energía efectuada por las empresas enumeradas en los Anexos II a V se examinarán en el marco de las iniciativas necesarias para realizar el mercado interior de la energía. Por otra parte, a lo largo de 1989, la Comisión propondrá medidas destinadas a suprimir los obstáculos a los intercambios transfronterizos de electricidad de aquí a 1992.

ENMIENDA n° 14

Artículo 8, apartado 2, primer guión

- en el caso de contratos a plazo fijo, el valor total del contrato en este plazo;

ENMIENDA n° 15

Artículo 8, apartado 3, primer guión

- bien el coste global de contratos similares **relativos al mismo producto** adjudicados durante el ejercicio anterior o durante los doce meses anteriores, ajustado, cuando proceda, a los cambios previstos en la cantidad o el valor durante los doce meses siguientes;

ENMIENDA n° 16

Artículo 8, apartado 5, 2º guión

- se sumará el valor de todos los contratos cuando una obra se divida en varios lotes que impliquen contratos independientes; **no obstante, los organismos contratantes podrán no aplicar el apartado 1 a los lotes cuyo valor, excluido el IVA, sea inferior a 1 000 000 ecus, siempre que el valor acumulado de estos lotes no supere el 20% del valor total.**

ENMIENDA n° 17

Artículo 9, apartado 2, letra d)

- d) cuando el proyecto en cuestión constituya una auténtica innovación, de tal modo que resulten inadecuadas las normas, **homologaciones técnicas europeas o especificaciones técnicas comunes** existentes.

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

ENMIENDA n° 18*Artículo 9, apartado 3 bis (nuevo)*

3 bis. Cuando los organismos contratantes tengan obligaciones estatutarias en los ámbitos de la sanidad y de la seguridad, podrán definir normas suplementarias a las estipuladas en el apartado 1, siempre que se justifiquen con la realización de sus obligaciones estatutarias y no constituyan un obstáculo para la adjudicación en el sentido de la presente Directiva.

ENMIENDA n° 19*Artículo 12, apartado 2, letra f), frase introductoria*

- f) en el caso de los contratos de obras, para obras adicionales no incluidas en el proyecto inicialmente considerado o en el primer contrato celebrado, pero que, por circunstancias imprevistas, resulten necesarias para la realización de la obra descrita en aquél, siempre que la adjudicación se haga al contratista que ejecute dicha obra;

Artículo 12, apartado 2, letra f), frase introductoria

- f) en el caso de los contratos de obras o programas, para obras adicionales no incluidas en el proyecto inicialmente considerado o en el primer contrato celebrado, pero que, por circunstancias imprevistas, resulten necesarias para la realización de la obra descrita en aquél, siempre que la adjudicación se haga al contratista que ejecute dicha obra;

ENMIENDA n° 21*Artículo 18 bis (nuevo)*

1. Sin perjuicio de las disposiciones contenidas en los Tratados y de las medidas adoptadas de conformidad con los mismos, el organismo contratante indicará en el pliego de condiciones las obligaciones relativas a las condiciones de empleo vigentes en los Estados miembros, regiones o localidades en los que se llevarán a cabo los trabajos y que, por consiguiente, serán aplicables a los trabajos efectuados en la obra durante la ejecución del contrato.

2. El licitador indicará en su oferta que ha tenido en cuenta las obligaciones relativas a las disposiciones de protección del empleo y de las condiciones de trabajo vigentes en el lugar en el que se efectuarán los trabajos.

ENMIENDA n° 58*Artículo 19, apartado 3*

3. Los organismos contratantes establecerán las normas y criterios de cualificación y selección de candidatos. Estas normas y criterios estarán a disposición de quien lo solicite.

Artículo 19, apartado 3

3. Los organismos contratantes establecerán las principales normas y criterios de cualificación y selección de candidatos. Estas normas y criterios estarán a disposición de quien lo solicite.

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 22, apartado 1, letra a)

- a) bien la oferta económicamente más ventajosa, teniendo en cuenta criterios como los siguientes: fecha de entrega, plazo de ejecución, gastos de ejecución, relación entre coste y eficacia, calidad, características estéticas y funcionales, calidad técnica, servicio postventa, asistencia técnica y precio;

Artículo 22, apartado 3

3. Cuando el criterio para la adjudicación del contrato sea la oferta económicamente más ventajosa, los organismos contratantes podrán tomar en consideración diferentes variantes, siempre que cumplan los requisitos mínimos fijados por dichos organismos. Los organismos contratantes indicarán en los documentos del contrato si se aceptan variantes y cuáles son los requisitos mínimos, o las condiciones especiales, que deben respetarse para su presentación.

Artículo 23, apartado 2

2. La presente Directiva no será obstáculo, *hasta el 31 de diciembre de 1992*, para la aplicación de las disposiciones nacionales vigentes sobre adjudicación de contratos públicos de suministro o de obras que tengan como finalidad la reducción de las desigualdades regionales y el fomento del empleo en regiones menos desarrolladas y regiones industriales en decadencia, siempre y cuando dichas disposiciones sean compatibles con el Tratado y con las obligaciones internacionales de la Comunidad.

ENMIENDA n° 22

Artículo 21, apartados 1 bis y 1 ter (nuevos)

1 bis. En un plazo de 15 días a partir de la recepción de la solicitud, el organismo contratante comunicará a todos los candidatos o licitadores excluidos que lo soliciten los motivos del rechazo de su oferta y, en el caso de la sumisión de una oferta, el nombre del adjudicatario.

1 ter. El organismo contratante comunicará a los candidatos o licitadores que lo soliciten los motivos que le hayan inducido a renunciar a la adjudicación de un contrato ya anunciada o a volver a iniciar el procedimiento.

ENMIENDA n° 23

Artículo 22, apartado 1, letra a)

- a) bien la oferta económicamente más ventajosa, teniendo en cuenta criterios como los siguientes: fecha de entrega, plazo de ejecución, gastos de ejecución, relación entre coste y eficacia, calidad, características estéticas y funcionales, calidad técnica, servicio postventa, asistencia técnica, **compromiso en cuanto a las piezas de recambio, seguridad en el suministro** y precio;

ENMIENDA n° 24

Artículo 22, apartado 3

3. Cuando el criterio para la adjudicación del contrato sea la oferta económicamente más ventajosa, los organismos contratantes podrán tomar en consideración diferentes variantes, siempre que cumplan los requisitos mínimos fijados por dichos organismos. Los organismos contratantes indicarán en los documentos del contrato si **no** se aceptan variantes o cuáles son los requisitos mínimos, **así como** las condiciones especiales, que deben respetarse para su presentación.

ENMIENDA n° 36

Artículo 23, apartado 2

2. La presente Directiva no será obstáculo para la aplicación de las disposiciones nacionales vigentes sobre adjudicación de contratos públicos de suministro o de obras que tengan como finalidad la reducción de las desigualdades regionales, **la rehabilitación de las zonas urbanas** y el fomento del empleo en regiones y **zonas** menos desarrolladas y regiones industriales en decadencia, siempre y cuando dichas disposiciones sean compatibles con el Tratado y con las obligaciones internacionales de la Comunidad.

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

ENMIENDA n° 34*Artículo 23, apartado 2 bis (nuevo)*

2 bis. Sin perjuicio del apartado 1, la presente Directiva no será obstáculo para la aplicación de las disposiciones nacionales vigentes sobre adjudicación de contratos públicos de suministro o de obras que tengan como finalidad la promoción y protección de la igualdad de derechos y oportunidades para las mujeres, los minusválidos y los trabajadores migrantes, siempre y cuando dichas disposiciones sean compatibles con el Tratado y con las obligaciones internacionales de la Comunidad.

ENMIENDA n° 25*Artículo 23, apartado 2 ter (nuevo)*

2 ter. Sin perjuicio de las disposiciones contenidas en el apartado 1, la Comisión podrá tomar iniciativas, especialmente en el marco de los artículos 130 A a 130 E del Tratado o, en el marco de una política comunitaria relativa a los objetivos de este mismo apartado, para prorrogar las disposiciones nacionales vigentes.

ENMIENDA n° 26*Artículo 26, apartado 1, frase introductoria*

1. La Comisión podrá modificar los Anexos I a IX:

Artículo 26, apartado 1, frase introductoria

1. La Comisión examinará cada año los Anexos I a IX. La Comisión podrá modificar dichos Anexos:

ENMIENDA n° 27*Artículo 27, apartado 1*

1. Los organismos contratantes *llevarán un registro interno del* procedimiento de adjudicación de cada contrato, de tal modo que puedan posteriormente

Artículo 27, apartado 1

1. Los organismos contratantes **conservarán los datos correspondientes al** procedimiento de adjudicación de cada contrato, de tal modo que puedan **justificar** posteriormente

ENMIENDA n° 28*Artículo 27, apartado 1, letra d)*

d) *informar* sobre los casos en que se ha recurrido a los procedimientos restringido o negociado. *Este registro incluirá*, como mínimo, el objeto del contrato; si procede, los suministradores que han solicitado participar; los candidatos a los que se ha invitado a presentar oferta; y, en su caso, los candidatos rechazados y los motivos de la desestimación;

Artículo 27, apartado 1, letra d)

d) **la información** sobre los casos en que se ha recurrido a los procedimientos restringido o negociado. **Esta información precisará**, como mínimo, el objeto del contrato; si procede, los suministradores que han solicitado participar; los candidatos a los que se ha invitado a presentar oferta; y, en su caso, los candidatos rechazados y los motivos de la desestimación;

Jueves, 25 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 31

Los Estados miembros adoptarán las medidas necesarias para cumplir la presente Directiva, a más tardar el 1 de marzo de 1990. Informarán de ello a la Comisión.

Anexo XV, punto 9

9. Información complementaria:

ENMIENDA n° 29*Artículo 31*

Los Estados miembros adoptarán las medidas necesarias para cumplir la presente Directiva, a más tardar el 1 de marzo de 1991. Para España, Grecia y Portugal, se aplicará la fecha acordada para la apertura a los contratos públicos de suministros y de obras. Informarán de ello a la Comisión.

ENMIENDA n° 75

Anexo XII, punto 4 bis (nuevo) en las secciones A, B y C

4 bis. Condiciones de trabajo que se habrán de respetar.

ENMIENDA n° 32

Anexo XV, punto 9

9. Información complementaria, incluida la relativa al valor y la parte del contrato que será subcontratada con terceros:

— doc. A 2-68/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA
(Procedimiento de cooperación: primera lectura)

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una directiva sobre los procedimientos de adjudicación de contratos a entidades suministradoras de agua, energía y servicios de transporte

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo⁽¹⁾,
- Consultado por el Consejo conforme a los artículos 100 A y 113 del Tratado CEE (doc. C 2-188/88 — SYN 153),
- Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
- Visto el informe de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial y la opinión de la Comisión de Transportes y de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología (doc. A 2-68/89), así como la de la Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos,

1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento Europeo, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
2. Pide a la Comisión que modifique su propuesta en consecuencia, de conformidad con el apartado 3 del artículo 149 del Tratado CEE;

(1) DO n° C 319 de 12.12.1988, p. 2.

Jueves, 25 de mayo de 1989

3. Pide al Consejo que incluya las modificaciones aprobadas por el Parlamento en la posición común que adoptará de conformidad con la letra a) del apartado 2 del artículo 149 del Tratado CEE;
4. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
5. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

b) Propuesta de Directiva COM(88) 378 final — SYN 154

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS(*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Propuesta de Directiva del Consejo sobre los procedimientos de adjudicación de contratos a entidades que operan en el sector de las telecomunicaciones

Aprobada con la modificación siguiente:

ENMIENDA n° 1

Anexo I, «Francia»

Direction générale des télécommunications
Transpac
Telecom Service Mobile
Société Française de Radiotéléphone

Anexo I, «Francia»

Direction générale des télécommunications
Transpac
Suprimido
Suprimido.

(*) Texto completo: DO n° C 40 de 17.2.1989, p. 5.

— doc. A 2-75/89 —

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA
(Procedimiento de cooperación: primera lectura)

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una Directiva del Consejo sobre los procedimientos de adjudicación de contratos a entidades que operan en el sector de las telecomunicaciones

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo⁽¹⁾,
- Consultado por el Consejo conforme al artículo 100 A y 113 del Tratado CEE (doc. C 2-189/88 — SYN 154),
- Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
- Visto el informe de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial y la opinión de la Comisión de Transportes (doc. A 2-75/89),

1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con la modificación introducida por el Parlamento Europeo, de acuerdo con la votación del texto de la misma;

(1) DO n° C 40 de 17.2.1989, p. 5.

Jueves, 25 de mayo de 1989

2. Pide, no obstante, que la propuesta examinada en esta ocasión se integre en un único texto junto con la propuesta de directiva del Consejo relativa a los procedimientos de adjudicación de contratos a entidades suministradoras de agua, energía y servicios de transporte [COM(88) 377 final];
 3. Pide a la Comisión que modifique su propuesta en consecuencia, de conformidad con el apartado 3 del artículo 149 del Tratado CEE;
 4. Pide al Consejo que incluya las modificaciones aprobadas por el Parlamento en la posición común que adoptará de conformidad con la letra a) del apartado 2 del artículo 149 del Tratado CEE;
 5. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 6. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.
-

Jueves, 25 de mayo de 1989

LISTA DE PRESENCIA

Sesión 25 de mayo de 1989

ABELIN, ABENS, ABOIM INGLEZ, ADAM, ALBER, ALEXANDRE, ÁLVAREZ DE PAZ, AMADEI, AMBERG, ANASTASSOPOULOS, ANDENNA, ANDRÉ, ANDREWS, ANGLADE, ANTONIOZZI, ARBELOA MURU, ARIAS CAÑETE, ARNDT, AVGERINOS, BADÈNES, BAILLOT, BANOTTI, BARBARELLA, BARDONG, BARRETT, BARROS MOURA, BARZANTI, BATAILLY, BATTERSBY, BAUDOUIN, BEAZLEY CH., BECKMANN, BELO, BENHAMOU, DE BREMOND D'ARS, BERSANI, BESSE, BETTIZA, BEYER DE RYKE, BIRD, VON BISMARCK, BJØRNVIG, BLOCH VON BLOTTNITZ, BLUMENFELD, BOCKLET, BOESMANS, BOMBARD, BONACCINI, BOOT, BORG, BOSERUP, BAUN-MOSER, BROK, BRU PRUÓN, BUENO VICENTE, BURÓN, BUTTAFUOCO, CAAMAÑO BERNAL, CABANILLAS GALLAS, CABRERA BAZÁN, CANO PINTO, CAROSSINO, CARVALHO CARDOSO, CASINI, CASTELLINA, CASTLE, CERVETTI, CHAMBEIRON, CHANTERIE, CHIUSANO, CHOPIER, CHRISTENSEN, CHRISTIANSEN, CHRISTODOULOU, CINCIARI RODANO, CLINTON, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINOT, COLLINS, COLOM I NAVAL, COLUMBU, CONDESSO, COSTANZO, COT, CROUX, CRUSOL, CRYER, CURRY, DALY, DANKERT, DE BACKER-VAN OCKEN, DEBATISSE, DEL DUCA, DELOROZOY, DE MARCH, DE PASQUALE, DEPREZ, DERMAUX, DESAMA, DE VRIES, DI BARTOLOMEI, DIEZ DE RIVERA ICAZA, DONNEZ, EBEL, LADY ELLES, ELLIOTT, EPHREMIDIS, ESCUDER CROFT, ESTGEN, EWING, EYRAUD, FALCONER, FANTI, FANTON, FATOUS, FELLERMAIER, FERRER, FERRERO, FICH, FILINIS, FLANAGAN, FOCKE, FONTAINE, FORD, FOURÇANS, FRAGA IRIBARNE, FRANZ, FRIEDRICH, FRÜH, FUILLET, GADIOUX, GALLUZZI, GAMA, GARCÍA AMIGÓ, GARCÍA ARIAS, GARCÍA RAYA, GARRIGA POLLEDO, GATTI, GAUCHER, GAUTHIER, GAWRONSKI, GAZIS, GIANNAKOU-KOUTSIKOU, GIAVAZZI, GIUMMARRA, GLINNE, GOMES, GRAND, GREDAL, GRIMALDOS GRIMALDOS, GUARRACI, GUERMEUR, GUTIÉRREZ DIAZ, HABSBURG, HACKEL, HÄNSCH, HÄRLIN, HAMMERICH, HAPPART, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOFF, HOFFMANN, HOON, HOWELL, HUCKFIELD, HUGOT, HUME, IVERSEN, JACKSON CA., JAKOBSEN, JEPSEN, KILBY, KLEPSCH, KOLOKOTRONIS, KRISTOFFERSEN, KUIJPERS, LACERDA DE QUEIROS, LAFUENTE LOPÉZ, LAMBRIAS, LANGES, LARIVE, LATAILLADE, LE CHEVALLIER, LEHIDEUX, VAN DER LEK, LEMMER, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LE PEN, LIGIOS, LINKOHR, LLORCA VILAPLANA, LOO, LOUWES, LUCAS PIRES, LUSTER, MCGOWAN, MADEIRA, MAFFRE-BAUGÉ, MAIJ-WEGGEN, MALAUD, DE LA MALÈNE, MALLET, MARCK, MARINHO, MARLEIX, MARSHALL, MARTIN D., MARTIN S., MEDEIROS FERREIRA, MEGAHY, MERTENS, METTEN, MIHR, MIRANDA DA SILVA, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, MOUCHEL, MÜHLEN, MÜLLER, MÜNCH, MUNTINGH, MUSSO, NAVARRO VELASCO, NEUGEBAUER, NEWENS, NEWTON DUNN, NIELSEN J., NIELSEN T., NITSCH, NORDMANN, NORMANTON, VON NOSTITZ, O'DONNELL, O'HAGAN, OLIVA GARCÍA, OPPENHEIM, D'ORMESSON, PALMIERI, PARODI, PASTY, PATTERSON, PEARCE, PELIKAN, PENDERS, PÉREZ ROYO, PERINAT ELIO, PERY, PETERS, PFLIMLIN, PIQUET, PIRKL, PISONI F., PLASKOVITIS, POETSCHKI, POETTERING, POMILIO, PONIATOWSKI, PONS GRAU, PORDEA, POULSEN, PRANCHÈRE, PRICE, PROUT, PUERTA GUTIÉRREZ, RABBETGHE, RAGGIO, RAMÍREZ HEREDIA, REMACLE, RIGO, RINSCHÉ, ROBERTS, ROBLES PIQUER, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMERA I ALCÁZAR, ROSSI, ROTHE, ROTHLEY, SÄLZER, SAKELLARIOU, SALISCH, DOS SANTOS MACHADO, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHIAVINATO, SCHINZEL, SCHLEICHER, SCHMIDBAUER, SCHÖN, SCHREIBER, SCOTT-HOPKINS, SEAL, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SELIGMAN, SELVA, SHERLOCK, SIERRA BARDAJÍ, SIMMONDS, SIMONS, SPÄTH, SQUARCIALUPI, STAES, STAUFFENBERG, STAVROU, STEWART, SUÁREZ GONZÁLES, TELKÄMPER, THAREAU, THÉATO, THOME-PATENÔTRE, TOMLINSON, TONGUE, TOPMANN, TOURRAIN, TOUSSAINT, TRIDENTE, TRUPIA, TUCKMAN, TURNER, TZOUNIS, VON UEXKÜLL, ULBURGHS, VALENZI, VANDEMEULEBROUCKE, VAN HEMELDONCK, VANLEREN BERGHE, VAYSSADE, VAZQUEZ FOUZ, VEIL, VERGEER, VERGES, VERNIMMEN, VETTER, VIEHOFF, VISSER, VITALE, VITTINGHOFF, VON DER VRING, VAN DER WAAL, WAGNER, WALTER, WAWRZIK, WEBER, WEDEKIND, WELSH, WENDLING, WEST, WIJSENBECK, VON WOGAU, WOHLFART, WOLTJER, WURTH-POLFER, ZAHORKA, ZARGES.

Jueves, 25 de mayo de 1989

ANEXO

Resultados de la votación nominal

- (+) = A favor
 (-) = En contra
 (O) = Abstención

Resolución común sobre

totalidad

(+) -

ALBER, ÁLVAREZ DE PAZ, ARBELOA MURU, BAILLOT, BEAZLEY C., BEYER DE RYKE, BLUMENFELD, BOMBARD, DE BREMOND D'ARS, BURÓN, CASTELLINA, CERVETTI, CHAMBEIRON, CHRISTODOULOU, COHEN, COIMBRA MARTINS, CONDESSO, COT, CRAWLEY, CROUX, CRUSOL, DANKERT, DELOROZOY, DEPREZ, DERMAUX, DIEZ DE RIVERA ICAZA, EBEL, EPHREMIDIS, FELLERMAIER, GOMES, GUERMEUR, GUTIÉRREZ DIAZ, HABSBURG, HÄNSCH, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, LACERDA DE QUEIROS, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LUSTER, MAIJ-WEGGEN, MARSHALL, MERTENS, NEUGEBAUER, NEWENS, NOSTITZ, O'DONNELL, OLIVA GARCÍA, PERY, PFLIMLIN, ROGALLA, SCHIAVINATO, SELIGMAN, SIMMONDS, THAREAU, TRIDENTE, TURNER, VON UEXKÜLL, VAZQUEZ FOUZ, VERGES, VON WOGAU, ZARGES.

(O)

LEHIDEUX, PORDEA.

Informe Schmid — doc. A 2-149/89

enm. 1

(+) -

ADAM, ÁLVAREZ DE PAZ, ARBELOA MURU, ARNDT, BECKMANN, BELO, BESSE, BIRD, BLOCH VON BLOTTNITZ, CAAMAÑO BERNAL, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLOM I NAVAL, DIEZ DE RIVERA ICAZA, FILINIS, FOCKE, GARCÍA RAYA, GREDAL, HÄRLIN, HAMMERICH, HITZIGRATH, IVERSEN, KOLOKOTRONIS, VAN DER LEK, LINKOHR, MARINHO, METTEN, MUNTINGH, NEUGEBAUER, NEWENS, NITSCH, NOSTITZ, PETERS, PLANAS PUCHADES, QUIN, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROTHE, SAKELLARIOU, SALISCH, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHINZEL, SCHREIBER, SEELER, SIMONS, SQUARCIALUPI, STAES, TELKÄMPER, THAREAU, TONGUE, TOPMANN, TRIDENTE, TRIVELLI, VON UEXKÜLL, VAN HEMELDONCK, VAZQUEZ FOUZ, VETTER, VIEHOFF, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WAGNER, WEBER, WENDLING.

(-)

ABELIN, ALBER, ANDRÉ, BADENÈS, BANOTTI, BARDONG, BARRETT, BEAZLEY C., VON BISMARCK, BLUMENFELD, BOCKLET, BOMBARD, DE BREMOND D'ARS, BURÓN, CHRISTODOULOU, CLINTON, DE BACKER-VAN OCKEN, DELOROZOY, DEPREZ, DESAMA, FRANZ, FRIEDRICH I., FUILLET, GARCÍA AMIGÓ, GARRIGA POLLEDO, GIANNAKOU-KOUTSIKOU, HERMAN, HOWELL, HUGOT, JACKSON F., JAKOBSEN, KELLETT-BOWMAN, KLEPSCH, LANGES, LATAILLADE, LENZ, LLORCA VILAPLANA, MAIJ-WEGGEN, MALLET, MARSHALL, MARTIN S., MERTENS, MÜLLER, NEWTON DUNN, NIELSEN J.B., NORDMANN, NORMANTON, PASTY, PATTERSON, PFLIMLIN, PIRKL, PISONI F., POETSCHKI, POETTERING, PRICE, RABBETHGE, ROBERTS, SCHIAVINATO, SCHLEICHER, SCOTT-HOPKINS, SHERLOCK, SIMMONDS, SPÄTH, STAVROU, THEATO, TOURRAIN, TZOUNIS, VON WOGAU, ZAHORKA, ZARGES.

Jueves, 25 de mayo de 1989

enm. 12

(+) .

ABELIN, ADAM, ALBER, ÁLVAREZ DE PAZ, ANDREWS, ARBELOA MURU, ARNDT, BADENÈS, BANOTTI, BARDONG, BEAZLEY C., BELO, BESSE, BIRD, VON BISMARCK, BLOCH VON BLOTTNITZ, BOCKLET, BOMBARD, BRAUN-MOSER, BRU PURÓN, BURÓN, CAAMAÑO BERNAL, CHRISTODOULOU, CLINTON, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, CROUX, DE BACKER-VAN OCKEN, DEPREZ, DESAMA, DIEZ DE RIVERA ICAZA, FILINIS, FOCKE, FORD, FRANZ, FRIEDRICH I., FUILLET, GARCÍA, AMIGÓ, GARRIGA POLLEDO, GATTI, GIANNAKOU-KOUTSIKOU, GREDAL, HABSBURG, HÄNSCH, HÄRLIN, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOWELL, IVERSEN, JACKSON F., JAKOBSEN, KELLETT-BOWMAN, KLEPSCH, KOLOKOTRONIS, LANGES, VAN DER LEK, LENZ, LINKOHR, LLORCA VILAPLANA, LUSTER, MAIJ-WEGGEN, MALLET, MERTENS, METTEN, MIRANDA DE LAGE, MÜLLER, MUNTINGH, NEUGEBAUER, NEWENS, NEWTON DUNN, NITSCH, NOSTITZ, PATTERSON, PETERS, PFLIMLIN, PINTASILGO, PIRKL, PISONI F., POETSCHKI, POETTERING, PRANCHÈRE, RABBETHGE, ROBERTS, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROTHE, SAKELLARIOU, SALISCH, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHINZEL, SCHLEICHER, SCHREIBER, SCOTT-HOPKINS, SEELER, SHERLOCK, SIMMONDS, SIMONS, SPÄTH, SQUARCIALUPI, STAES, STAUFFENBERG, STAVROU, TELKÄMPER, THAREAU, THEATO, TOPMANN, TRIDENTE, TZOUNIS, VON UEXKÜLL, ULBURGH, VAN HEMELDONCK, VETTER, VIEHOFF, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WAGNER, WEBER, WENDLING, VON WOGAU, ZAHORKA, ZARGES.

(-)

ANDRÉ, BARRETT, DE BREMOND D'ARS, DELOROZOY, GUERMEUR, HUGOT, LACERDA DE QUEIROZ, LATAILLADE, DE LA MALÈNE, MARSHALL, MARTIN S., MUSSO, NIELSEN J.B., NORMANN, NORMANTON, PASTY, SCHIAVINATO, TOURRAIN.

(O)

CHAMBEIRON, VAZQUEZ FOUZ.

enm. 31

(+) .

ÁLVAREZ DE PAZ, ARBELOA MURU, ARNDT, BECKMANN, BELO, BLOCH VON BLOTTNITZ, CAAMAÑO BERNAL, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLOM I NAVAL, DIEZ DE RIVERA ICAZA, ELLIOTT, FILINIS, FOCKE, FORD, GATTI, GREDAL, HÄRLIN, HAMMERICH, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, IVERSEN, VAN DER LEK, LINKOHR, METTEN, MUNTINGH, NEUGEBAUER, NEWENS, NITSCH, NOSTITZ, PETERS, PINTASILGO, ROGALLA, ROMEOS, ROTHE, SAKELLARIOU, SALISCH, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHINZEL, SCHREIBER, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SIMONS, SQUARCIALUPI, STAES, TELKÄMPER, TONGUE, TOPMANN, TRIDENTE, TRIVELLI, VON UEXKÜLL, ULBURGH, VETTER, VIEHOFF, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WAGNER, WEBER, WENDLING.

(-)

ADAM, ALBER, ANDRÉ, BANOTTI, BARDONG, BARRETT, BEAZLEY C., BESSE, VON BISMARCK, BOCKLET, BOMBARD, BONDE, BRAUN-MOSER, DE BREMOND D'ARS, BURÓN, CARVALHO CARDOSO, CHRISTODOULOU, CLINTON, CROUX, DE BACKER-VAN OCKEN, DELOROZOY, DEPREZ, DESAMA, FRANZ, FRIEDRICH I., FUILLET, GARCÍA AMIGÓ, GIANNAKOU-KOUTSIKOU, GUERMEUR, HERMAN, HOWELL, HUGOT, JACKSON F., JAKOBSEN, KELLETT-BOWMAN, KLEPSCH, LANGES, LATAILLADE, LENZ, LLORCA VILAPLANA, LUSTER, MAIJ-WEGGEN, MALLET, MARSHALL, MARTIN S., METENS, MIRANDA DE LAGE, MÜLLER, NEWTON DUNN, NORDMANN, NORMANTON, OPPENHEIM, PASTY, PATTERSON, PERY, PFLIMLIN,

Jueves, 25 de mayo de 1989

PIRKL, PISONI F., POETSCHKI, POETTERING, PRICE, RABBETHGE, ROBERTS, ROELANTS DU VIVIER, SCHLEICHER, SCOTT-HOPKINS, SELIGMAN, SHERLOCK, SIMMONDS, SPÄTH, STAUFFENBERG, STAVROU, THAREAU, THEATO, TOURRAIN, TZOUNIS, VAN HEMELDONCK, VAZQUEZ FOUZ, WELSH, VON WOGAU, ZAHORKA, ZARGES.

enm. 71

(+)

ANDRÉ, BESSE, BOMBARD, DE BREMOND D'ARS, BURÓN, DELOROZOY, FUILLET, GREDAL, HUGOT, LATAILLADE, DE LA MALÈNE, MARTIN S., MUSSO, NORDMANN, PASTY, PFLIMLIN, PRICE, ROGALLA, THAREAU, TOURRAIN, VITTINGHOFF.

(-)

ADAM, ALBER, ÁLVAREZ DE PAZ, ARBELOA MURU, ARNDT, BEAZLEY C., BECKMANN, BELO, VON BISMARCK, BLOCH VON BLOTTNITZ, BOCKLET, BONDE, BRAUN-MOSER, CAAMAÑO BERNAL, CARVALHO CARDOSO, CHRISTODOULOU, CLINTON, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLOM I NAVAL, DE BACKER-VAN OCKEN, DEPRez, DESAMA, DIEZ DE RIVERA ICAZA, ELLIOTT, FOCKE, FRANZ, FRIEDRICH I., GARCÍA AMIGÓ, GARCÍA RAYA, GIANNAKOU-KOUTSIKOU, HÄRLIN, HAMMERICH, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOWELL, IVERSEN, JACKSON F., JAKOBSEN, KELLETT-BOWMAN, KLEPSCH, LANGES, VAN DER LEK, LINKOHR, LLORCA VILAPLANA, LUSTER, MAIJ-WEGGEN, MALLETT, MERTENS, METTEN, MÜLLER, NEUGEBAUER, NEWTON DUNN, NITSCH, NOSTITZ, OPPENHEIM, PATTERSON, PETERS, PINTASILGO, PIRKL, POETSCHKI, POETTERING, RABBETHGE, ROBERTS, ROELANTS DU VIVIER, ROTHE, SAKELLARIOU, SALISCH, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHINZEL, SCHLEICHER, SCHREIBER, SCOTT-HOPKINS, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SELIGMAN, SHERLOCK, SIMMONDS, SIMONS, SPÄTH, SQUARCIALUPI, STAES, STAVROU, TELKÄMPER, THEATO, TONGUE, TOPMANN, TRIDENTE, TRUPIA, VON UEXKÜLL, ULBURGHS, VAZQUEZ FOUZ, VETTER, VIEHOFF, VISSER, VON DER VRING, WAGNER, WENDLING, VON WOGAU, ZAHORKA, ZARGES.

enm. 32

(+)

ADAM, ÁLVAREZ DE PAZ, ARBELOA MURU, ARNDT, BECKMANN, BELO, BESSE, BLOCH VON BLOTTNITZ, BONDE CAAMAÑO BERNAL, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLOM I NAVAL, DIEZ DE RIVERA ICAZA, ELLIOTT, FILINIS, FOCKE, FORD, GARCÍA RAYA, GATTI, GREDAL, HÄRLIN, HAMMERICH, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, IVERSEN, KOLOKOTRONIS, VAN DER LEK, LINKOHR, METTEN, MIRANDA DE LAGE, MUNTINGH, NEWENS, NITSCH, NOSTITZ, PETERS, PINTASILGO, ROGALLA, ROMEOS, ROTHE, SAKELLARIOU, SALISCH, SANZ FERNANDEZ, SCHINZEL, SCHREIBER, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SIMONS, SQUARCIALUPI, STAES, TELKÄMPER, TONGUE, TOPMANN, TRIDENTE, TRUPIA, VON UEXKÜLL, ULBURGHS, VAZQUEZ FOUZ, VETTER, VIEHOFF, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WAGNER, WEBER, WENDLING.

(-)

ALBER, ANDRÉ, BANOTTI, BARRETT, BEAZLEY C., VON BISMARCK, BOCKLETT, BOMBARD, BRAUN-MOSER, DE BREMOND D'ARS, BURÓN, CARVALHO CARDOSO, CHRISTODOULOU, CLINTON, DE BACKER-VAN OCKEN, DELOROZOY, DEPRez, FRANZ, FRIEDRICH I., FUILLET, GARCÍA AMIGÓ, GARRIGA POLLEDO, GIANNAKOU-KOUTSIKOU, HERMAN, HOWELL, HUGOT, JACKSON F., JAKOBSEN, KELLETT-BOWMAN, KLEPSCH, LANGES, LATAILLADE, LENZ, LLORCA VILAPLANA, LUSTER, MAIJ-WEGGEN, DE LA MALÈNE, MALLETT, MARSHALL, MARTIN S., MERTENS, MÜLLER, MUSSO, NEWTON DUNN, NORDMANN, NORMANTON, PASTY, PATTERSON, PFLIMLIN, PIRKL, PISONI F., POETSCHKI, POETTERING, RABBETHGE, ROBERTS, SAPENA GRANELL, SCHLEICHER, SCOTT-HOPKINS, SHERLOCK, SPÄTH,

Jueves, 25 de mayo de 1989

STAUFFENBERG, STAVROU, THAREAU, THEATO, TOURRAIN, VON WOGAU, ZAHORKA, ZARGES.

enm. 38

(+)

ALBER, ÁLVAREZ DE PAZ, ARBELOA MURU, ARNDT, BANOTTI, BARDONG, BEAZLEY C., BECKMANN, BELO, VON BISMARCK, BLOCH VON BLOTTNITZ, BOCKLET, BONDE, BRAUN-MOSER, BRU PURÓN, CAAMAÑO BERNAL, CARVALHO CARDOSO, CHRISTODOULOU, CLINTON, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLOM I NAVAL, CROUX, DE BACKER-VAN OCKEN, DEPREZ, DESAMA, DIEZ DE RIVERA ICAZA, ELLIOTT, FILINIS, FOCKE, FORD, FRANZ, FRIEDRICH I., GARCÍA AMIGÓ, GARCÍA RAYA, GARRIGA POLLEDO, GATTI, GIANNAKOU-KOUTSIKOU, GREDAL, HÄRLIN, HAMMERICH, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOWELL, IVERSEN, JACKSON F., JAKOBSEN, KELLETT-BOWMAN, KLEPSCH, KOLOKOTRONIS, LANGES, VAN DER LEK, LENZ, LINKOHR, LLORCA VILAPLANA, LUSTER, MAIJ-WEGGEN, MALLET, MARSHALL, MERTENS, METTEN, MÜLLER, MUNTINGH, NEUGEBAUER, NEWENS, NEWTON DUNN, NITSCH, NORMANTON, NOSTITZ, PETERS, PINTASILGO, PIRKL, PISONI F., POETSCHKI, PRICE, RABBETHGE, ROBERTS, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROTHE, SAKELLARIOU, SALISCH, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHINZEL, SCHLEICHER, SCHREIBER, SCOTT-HOPKINS, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SELIGMAN, SHERLOCK, SIMMONDS, SIMONS, SPÄTH, SQUARCIALUPI, STAES, STAUFFENBERG, STAVROU, THEATO, TOPMANN, TRIDENTE, TRUPIA, TZOUNIS, VON UEXKÜLL, ULBURGHs, VAZQUEZ FOUZ, VETTER, VIEHOFF, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WAGNER, WEBER, WELSH, WENDLING, VON WOGAU, ZAHORKA, ZARGES.

(-)

ADAM, ANDRÉ, BESSE, BOMBARD, DE BREMOND D'ARS, BURÓN, DELOROZOY, FUILLET, HUGOT, LATAILLADE, DE LA MALÈNE, MARTIN S., MIRANDA DE LAGE, MUSSO, NORDMANN, OPPENHEIM, PASTY, PFLIMLIN, THAREAU, TOURRAIN, VAN HEMELDONCK.

enm. 67

(+)

ÁLVAREZ DE PAZ, ARBELOA MURU, ARNDT, BELO, BLOCH VON BLOTTNITZ, CAAMAÑO BERNAL, COHEN, COIMBRA MARTINS, ELLIOTT, FILINIS, FOCKE, FORD, GARCIA RAYA, GATTI GREDAL, HÄRLIN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, IVERSEN, KOLOKOTRONIS, VAN DER LEK, LINKOHR, MUNTINGH, NEUGEBAUER, NEWENS, NITSCH, NOSTITZ, PETERS, PINTASILGO, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, ROMEOS, ROTHE, SAKELLARIOU, SALISCH, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHINZEL, SCHREIBER, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SIMONS, SQUARCIALUPI, STAES, TELKÄMPER, TONGUE, TOPMANN, TRIDENTE, TRUPIA, VON UEXKÜLL, ULBURGHs, VAZQUEZ FOUZ, VETTER, VIEHOFF, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WAGNER, WEBER.

(-)

ALBER, ANDRÉ, BANOTTI, BARDONG, BEAZLEY C., BESSE, VON BISMARCK, BOCKLET, BOMBARD, BRAUN-MOSER, DE BREMOND D'ARS, BRU PURÓN, BURÓN, CARVALHO CARDOSO, CHRISTODOULOU, CLINTON, CROUX, DE BACKER-VAN OCKEN, DELOROZOY, DEPREZ, DESAMA, DIEZ DE RIVERA ICAZA, FRANZ, FRIEDRICH I., FUILLET, GARCÍA AMIGÓ, GARRIGA POLLEDO, GIANNAKOU-KOUTSIKOU, HERMAN, HOWELL, HUGOT, JACKSON F., JAKOBSEN, KELLETT-BOWMAN, KLEPSCH, LANGES, LATAILLADE, LENZ, LLORCA VILAPLANA, LUSTER, MAIJ-WEGGEN, DE LA MALÈNE, MALLET, MARTIN S., MERTENS, MIRANDA DE LAGE, MÜLLER, MUSSO, NEWTON DUNN, NORDMANN, OPPENHEIM, PASTY, PATTERSON, PFLIMLIN, PIRKL, PISONI F., POETSCHKI, PRICE, RABBETHGE, ROBERTS, SCHLEICHER, SCOTT-HOPKINS, SELIGMAN, SIMMONDS, SPÄTH,

Jueves, 25 de mayo de 1989

STAUFFENBERG, STAVROU, THAREAU, THEATO, TOURRAIN, VAN HEMELDONCK, WELSH, WENDLING, VON WOGAU, ZAHORKA, ZARGES.

(O)

ADAM, COLOM I NAVAL.

Resolución

(+)

ALBER, ÁLVAREZ DE PAZ, ANDREWS, ARBELOA MURU, ARNDT, BANOTTI, BATAILLY, BEAZLEY C., BECKMANN, BELO, BENHAMOU, BESSE, BOCKLET, BOMBARD, BOOT, BRAUN-MOSER, DE BREMOND D'ARS, BRU PURÓN, BURÓN, CAAMAÑO BERNAL, CARVALHO CARDOSO, CLINTON, COIMBRA MARTINS, COLOM I NAVAL, CROUX, DE BACKER-VAN OCKEN, DEPRez, DESAMA, ELLIOTT, FRIEDRICH I., FUILLET, GARCÍA RAYA, GATTI, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOWELL, HUGOT, JACKSON F., JAKOBSEN, KELLETT-BOWMAN, KLEPSCH, KOLOKOTRONIS, LANGES, LATAILLADE, LENZ, LINKOHR, LLORCA VILAPLANA, LUSTER, MAIJ-WEGGEN, DE LA MALÈNE, MALLET, MARSHALL, MARTIN S., MERTENS, METTEN, MIRANDA DE LAGE, MÜLLER, MUNTINGH, MUSSO, NEUGEBAUER, NEWENS, NEWTON DUNN, NORDMANN, NORMANTON, OPPENHEIM, PASTY, PATTERSON, PERY, PETERS, PFLIMLIN, PIRKL, POETSCHKI, PRANCHÈRE, PRICE, RABBETHGE, ROBERTS, ROELANTS DU VIVIER, ROGALLA, SANZ FERNÁNDEZ, SAPENA GRANELL, SCHLEICHER, SCOTT-HOPKINS, SELIGMAN, SHERLOCK, SIMMONDS, SPÄTH, SQUARCIALUPI, STAUFFENBERG, SUÁREZ GONZÁLEZ, THAREAU, THEATO, TONGUE, TOURRAIN, TRUPIA, TZOUNIS, VAN HEMELDONCK, VAZQUEZ FOUZ, VETTER, WALTER, WENDLING, WIJSENBECK, VON WOGAU, WOLTJER, ZAHORKA ZARGES.

(-)

BLOCH VON BLOTTNITZ, BONDE, FILINIS, FOCKE, FORD, GREDAL, HÄRLIN, HAMMERICH, IVERSEN, VAN DER LEK, NITSCH, NOSTITZ, ROTHE, SAKELLARIOU, SCHINZEL, SEIBEL-EMMERLING, STAES, TELKÄMPER, TRIDENTE, VON UEXKÜLL, ULBURGHES, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WAGNER, WEBER, WELSH.

(O)

DIEZ DE RIVERA ICAZA, SALISCH, SCHREIBER, SEELER, SIMONS, VIEHOFF, VISSER.

Resolución B 2-150/89

(+)

ALEXANDRE, ÁLVAREZ DE PAZ, AMBERG, ANDRÉ, ARBELOA MURU, ARNDT, BADENÈS, BEAZLEY C., BLUMENFELD, DE BREMOND D'ARS, CAAMAÑO BERNAL, COLOM I NAVAL, DALY, DERMAUX, DIEZ DE RIVERA ICAZA, EBEL, FOCKE, FORD, FRIEDRICH I., FRÜH, GARCÍA RAYA, GLINNE, GREDAL, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOFFMANN K.H., JEPSEN, KOLOKOTRONIS, VAN DER LEK, LLORCA VILAPLANA, MAIJ-WEGGEN, MARSHALL, MARTIN S., METTEN, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, MUSSO, NEUGEBAUER, NITSCH, NORDMANN, NORMANTON, O'HAGAN, PARODI, PASTY, PONS GRAU, POULSEN, PRICE, RABBETHGE, ROBERTS, ROGALLA, ROTHE, SAKELLARIOU, SANZ FERNÁNDEZ, SCOTT-HOPKINS, SEAL, SEEFELD, SEELER, SELIGMAN, SIMMONDS, TONGUE, TRIDENTE, TUCKMAN, ULBURGHES, VAZQUEZ FOUZ, VETTER, VIEHOFF, VON DER VRING, WELSH, WENDLING, WIJSENBECK, VON WOGAU, ZARGES.

Jueves, 25 de mayo de 1989

*Informe Bloch von Blottnitz — doc. A 2-69/89**enms. 8 a 13*

(+)

ADAM, ALBER, ÁLVAREZ DE PAZ, AMBERG, ARNDT, AVGERINOS, BADENÈS, BANOTTI, BARDONG, BARROS MOURA, BLOCH VON BLOTTNITZ, BOCKLET, BONACCINI, BROK, CARVALHO CARDOSO, CHANTERI, CHRISTIANSEN, CINCIARI RODANO, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, CROUX, DANKERT, DE BACKER-VAN OCKEN, DEBATISSE, DIEZ DE RIVERA ICAZA, EBEL, ESCUDER CROFT, ESTGEN, EYRAUD, FILINIS, FOCKE, FONTAINE, FORD, FRIEDRICH I., FUILLET, GARCÍA AMIGÓ, GARCÍA RAYA, GATTI, GLINNE, GUTIÉRREZ DIAZ, HAMMERICH, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOFFMANN K.H., IVERSEN, JACKSON F., KELLETT-BOWMAN, KILBY, KLEPSCH, KOLOKOTRONIS, KRISTOFFERSEN, LACERDA DE QUEIROS, LAMBRIAS, LANGES, VAN DER LEK, LENTZ-CORNETTE, LLORCA VILAPLANA, LUSTER, MAIJ-WEGGEN, MALLET, MARSHALL, METTEN, MIRANDA DE LAGE, MÜHLEN, MUNTINGH, NAVARRO VELASCO, NEUGEBAUER, NEWTON DUNN, NIELSEN J.B., NITSCH, NOSTITZ, O'DONNELL, OLIVA GARCÍA, PATTERSON, PFLIMLIN, PIRKL, POETSCHKI, PONS GRAU, PRICE, PUERTA GUTIÉRREZ, RABBETHGE, RAMÍREZ HEREDIA, ROBERTS, ROBLES PIQUER, ROGALLA, SAKELLARIOU, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHLEICHER, SCHMIDBAUER, SCHREIBER, SCOTT-HOPKINS, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SELIGMAN, SIMMONDS, SIMONS, SPÄTH, SQUARCIALUPI, STAES, STAUFFENBERG, SUÁREZ GONZÁLEZ, SUTRA, DE GERMA, THAREAU, TONGUE, TOPMANN, TZOUNIS, VON UEXKÜLL, VAZQUEZ FOUZ, VIEHOFF, VISSER, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WEBER, WENDLING, VON WOGAU, ZARGES.

(-)

ANDRÉ, BAILLOT, BATAILLY, BENHAMOU, DE BREMOND D'ARS, DEPREZ, HERMAN, LATAILLADE, MARTIN S., NIELSEN T., NORDMANN, PASTY, PRANCHÈRE, SCHIAVINATO, WIJSENBECK.

*Informe Delorozoy — doc. A 2-68/69**enms. 1 a 6*

(+)

ALBER, ÁLVAREZ DE PAZ, AMBERG, ANDRÉ, ARNDT, AVGERINOS, BADENÈS, BANOTTI, BARDONG, BELO, BOCKLET, BONACCINI, BRAUN-MOSER, DE BREMOND D'ARS, CARVALHO-CARDOSO, CHANTERIE, CHRISTIANSEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, CROUX, DE BACKER-VAN OCKEN, DEPREZ, DESAMA, DIEZ DE RIVERA ICAZA, EBEL, ESTGEN, EYRAUD, FILINIS, FOCKE, FONTAINE, FORD, FRIEDRICH I., GARCÍA RAYA, GATTI, GLINNE, GUTIÉRREZ DIAZ, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOFFMANN K.H., KELLETT-BOWMAN, KLEPSCH, KOLOKOTRONIS, LANGES, LARIVE-GROENENDAAL, LATAILLADE, VAN DER LEK, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LLORCA VILAPLANA, LUSTER, MAIJ-WEGGEN, MALLET, MARTIN S., METTEN, MIRANDA DE LAGE, MUNTINGH, NAVARRO VELASCO, NEUGEBAUER, NEWTON DUNN, NIELSEN T., NORDMANN, O'DONNELL, OLIVA GARCÍA, PASTY, PATTERSON, PÉREZ ROYO, PETERS, PFLIMLIN, PIRKL, PISONI F., PONS GRAU, PRICE, PUERTA GUTIÉRREZ, RABBETHGE, RAMÍREZ HEREDIA, ROBLES PIQUER, ROGALLA, ROTHE, SAKELLARIOU, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHMIDBAUER, SCHREIBER, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SELIGMAN, SIMMONDS, SIMONS, SQUARCIALUPI, STAUFFENBERG, STAVROU, SUÁREZ, GONZÁLEZ, SUTRA DE GERMA, THAREAU, THEATO, TRIDENTE, VAZQUEZ FOUZ, VIEHOFF, VISSER, VON DER VRING, WEBER, WELSH, WENDLING, WETTIG, WIJSENBECK, WOLTJER, ZAHORKA, ZARGES.

Jueves, 25 de mayo de 1989

(-)

BAILLOT, DE MARCH, IVERSEN.

enm. 8(b)

(+)

ALBER, ÁLVAREZ DE EULATE, BANOTTI, BARDONG, BENHAMOU, BOCKLET, BRAUN-MOSER, DE BREMOND D'ARS, BROK, CARVALHO CARDOSO, CHANTERIE, DEBATISSE, DEPREZ, ESCUDER CROFT, FONTAINE, FRIEDRICH I., GARCÍA AMIGÓ, HERMAN, HOFFMANN K.H., KELLETT-BOWMAN, KLEPSCH, LANGES, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LUSTER, MAIJ-WEGGEN, MALLET, NAVARRO VELASCO, NEUGEBAUER, NEWTON DUNN, O'DONNELL, PATTERSON, PERINAT ELIO, PFLIMLIN, PIRKL, PISONI F., PRICE, RABBETHGE, ROBLES PIQUER, SIMMONDS, STAUFFENBERG, STAVROU, SUÁREZ GONZÁLEZ, THEATO, ZAHORKA, ZARGES.

(-)

ÁLVAREZ DE PAZ, AMBERG, ARNDT, AVGERINOS, BAILLOT, BELO, BLOCH VON BLOTTNITZ, CHRISTIANSEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, DE MARCH, DESAMA, DIEZ DE RIVERA ICAZA, VAN DIJK, EYRAUD, FOCKE, FORD, GARCÍA RAYA, GATTI, GLINNE, GUTIÉRREZ DIAZ, HÄRLIN, VAN DEN HEUVEL, LARIVE-GROENENDAAL, LATAILLADE, VAN DER LEK, MARTIN S., METTEN, MIRANDA DE LAGE, MUNTINGH, NIELSEN T., NOSTITZ, OLIVA GARCÍA, PÉREZ ROYO, PETERS, PONS GRAU, PRANCHÈRE, PUERTA GUTIÉRREZ, RAMÍREZ HEREDIA, ROGALLA, ROTHE, SAKELLARIOU, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHMIDBAUER, SCHREIBER, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SIMONS, SQUARCIALUPI, SUTRA DE GERMA, THAREAU, TONGUE, TRIDENTE, VAZQUEZ FOUZ, VON DER VRING, WEBER, WENDLING, WIJSENBEK.

enm. 40

(+)

ÁLVAREZ DE PAZ, AMBERG, ARNDT, AVGERINOS, BELO, BONACCINI, CHRISTIANSEN, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLLINS, COLOM I NAVAL, DESAMA, DIEZ DE RIVERA ICAZA, EYRAUD, FOCKE, GARCÍA RAYA, GATTI, GLINNE, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, KOLOKOTRONIS, LACERDA DE QUEIROS, VAN DER LEK, METTEN, MIRANDA DE LAGE, MUNTINGH, NEUGEBAUER, OLIVA GARCÍA, PONS GRAU, RAMÍREZ HEREDIA, ROGALLA, ROTHE, SAKELLARIOU, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHMIDBAUER, SCHREIBER, SEELER, SIMONS, SQUARCIALUPI, THAREAU, TRIDENTE, VON DER VRING, WAGNER, WEBER, WENDLING.

(-)

ALBER, ÁLVAREZ DE EULATE, BADENÈS, BARDONG, BENHAMOU, BOCKLET, BRAUN-MOSER, DE BREMOND D'ARS, BROK, CARVALHO CARDOSO, CHANTERIE, DEPREZ, ESCUDER CROFT, FONTAINE, FRIEDRICH I., GAMA, GARCÍA AMIGÓ, HERMAN, KELLETT-BOWMAN, LANGES, LARIVE-GROENENDAAL, LATAILLADE, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LUSTER, MAIJ-WEGGEN, MALLET, MARSHALL, MARTIN S., NAVARRO VELASCO, NEWTON DUNN, NIELSEN T., O'DONNELL, PATTERSON, PEREIRA M., PERINAT ELIO, PETERS, PIRKL, PFLIMLIN, PRICE, RABBETHGE, SANTOS MACHADO, STAUFFENBERG, SUÁREZ GONZÁLEZ, THEATO, WEDEKIND, ZAHORKA.

(0)

BANOTTI.

Jueves, 25 de mayo de 1989

enm. 37

(+)

ÁLVAREZ DE PAZ, AMBERG, ARNDT, AVGERINOS, BELO, BLOCH VON BLOTTNITZ, CHRISTIANSEN, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLLINS, COLOM I NAVAL, DESAMA, DIEZ DE RIVERA ICAZA, EYRAUD, FOCKE, GARCÍA RAYA, GATTI, GLINNE, GUTIÉRREZ DIAZ, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, KOLOKOTRONIS, VAN DER LEK, METTEN, MIRANDA DE LAGE, MUNTINGH, NEUGEBAUER, OLIVA GARCÍA, PONS GRAU, ROGALLA, ROTHE, SAKELLARIOU, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHMIDBAUER, SCHREIBER, SEELER, SIMONS, SQUARCIALUPI, THAREAU, TONGUE, TRIDENTE, ULBURGHS, VON DER VRING, WEBER, WENDLING.

(-)

ALBER, ÁLVAREZ DE EULATE, BANOTTI, BARDONG, BENHAMOU, BOCKLET, BOTT, BRAUN-MOSER, DE BREMOND D'ARS, BROK, CARVALHO CARDOSO, CHANTERIE, DEPREZ, ESCUDER CROFT, FONTAINE, FRIEDRICH I., GAMA, GARCÍA AMIGÓ, HERMAN, KELLETT-BOWMAN, KRISTOFFERSEN, LACERDA DE QUEIROS, LANGES, LARIVE-GROENENDAAL, LATAILLADE, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LUSTER, MAIJ-WEGGEN, MALLET, MARSHALL, MARTIN S., NAVARRO VELASCO, NEWTON DUNN, NIELSEN T., PATTERSON, PEREIRA M., PERINAT ELIO, PFLIMLIN, PIRKL, PRICE, RABBETHGE, SANTOS MACHADO, SPÄTH, STAUFFENBERG, SUÁREZ GONZÁLEZ, THEATO, TOURRAIN, WEDEKIND, ZAHORKA.

(O)

BONACCINI, O'DONNELL.

Propuesta Comisión

(+)

ALBER, ÁLVAREZ DE PAZ, AMBERG, ARNDT, AVGERINOS, BADENÈS, BANOTTI, BARDONG, BELO, BENHAMOU, BLOCH VON BLOTTNITZ, BOCKLET, BONACCINI, BRAUN-MOSER, DE BREMOND D'ARS, BROK, CARVALHO CARDOSO, CHANTERIE, CHRISTIANSEN, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLLINS, COLOM I NAVAL, DEPREZ, DESAMA, DIEZ DE RIVERA ICAZA, EYRAUD, FOCKE, FONTAINE, FRIEDRICH I., GAMA, GARCÍA RAYA, GATTI, GLINNE, GUTIÉRREZ DIAZ, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, JEPSEN, KELLETT-BOWMAN, KOLOKOTRONIS, KRISTOFFERSEN, LACERDA DE QUEIROS, LANGES, LARIVE-GROENENDAAL, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LINKOHR, MAIJ-WEGGEN, MALLET, MARSHALL, MARTIN S., METTEN, MIRANDA DE LAGE, MUNTINGH, NAVARRO VELASCO, NEUGEBAUER, NEWTON DUNN, NIELSEN T., O'DONNELL, OLIVA GARCÍA, PATTERSON, PEREIRA M., PETERS, PFLIMLIN, PIRKL, PONS GRAU, PRICE, PUERTA GUTIÉRREZ, RAMÍREZ HEREDIA, ROGALLA, ROTHE, SAKELLARIOU, SANTOS MACHADO, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHLEICHER, SCHMIDBAUER, SCHREIBER, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SIMONS, SQUARCIALUPI, STAUFFENBERG, SUÁREZ GONZÁLEZ, THAREAU, THEATO, TONGUE, ULBURGHS, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WEBER, WEDEKIND, WELSH, WENDLING, ZAHORKA.

(-)

BAILLOT, DE MARCH, LATAILLADE, PRANCHÈRE.

Informe Herman — doc. A 2-75/89

Propuesta Comisión

(+)

ALBER, ÁLVAREZ DE PAZ, AMBERG, ANDRÉ, ARNDT, BANOTTI, BARDONG, BELO, BLOCH VON BLOTTNITZ, BOCKLET, BONACCINI, BRAUN-MOSER, BROK, CARVALHO

Jueves, 25 de mayo de 1989

CARDOSO, CHANTERIE, CHRISTIANSEN, COIMBRA MARTINS, COLLINS, COLOM I
NAVAL, DEPREZ, DESAMA, DIEZ DE RIVERA ICAZA, ESCUDER CROFT, EYRAUD,
FOCKE, FRIEDRICH I., GAMA, GARCÍA AMIGÓ, GARCÍA RAYA, GATTI, GLINNE,
GUTIÉRREZ DIAZ, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, KELLETT-BOWMAN,
KOLOKOTRONIS, KRISTOFFERSEN, LACERDA DE QUEIROS, LANGES,
LARIVE-GROENENDAAL, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LINKOHR, MAIJ-WEGGEN,
MARSHALL, MARTIN S., METTEN, MIRANDA DE LAGE, MUNTINGH, NAVARRO
VELASCO, NEUGEBAUER, NIELSEN T., OLIVA GARCÍA, PATTERSON, PÉREZ ROYO,
PERINAT ELIO, PETERS, PONS GRAU, PRICE, PUERTA GUTIÉRREZ, RAMÍREZ
HEREDIA, ROGALLA, ROTHE, SAKELLARIOU, SCHLEICHER, SCHMIDBAUER,
SCHREIBER, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SIMONS, STAUFFENBERG, SUÁREZ
GONZÁLEZ, THAREAU, THEATO, TONGUE, VITTINGHOFF, VON DER VRING, WEBER,
WEDEKIND, WENDLING, ZAHORKA.

(-)

BAILLOT, DE MARCH, LATAILLADE, PRANCHÈRE.

ACTA DE LA SESIÓN DEL VIERNES, 26 DE MAYO DE 1989

(89/C 158/05)

PARTE I

Desarrollo de la sesión

PRESIDENCIA DE LORD PLUMB

Presidente

(La sesión se abre a las 9.00 horas)

1. Aprobación del Acta

Se aprueba el Acta de la sesión anterior.

Interviene el Sr. Amberg.

2. Peticiones

El Sr. Presidente comunica que ha recibido las siguientes peticiones:

— del Sr. J.A.A. van Kuijk: Encarcelamiento en Grecia a consecuencia de problemas aduaneros (n° 113/89);

— del Sr. Michele Carnevale: Solicitud de una pensión de vejez (n° 114/89);

— de la Sra. Charlotte Tauber: Obtención de una pensión de viudedad por parte de una persona divorciada (n° 115/89);

— del Sr. João Gomes y aproximadamente 300 firmantes más: Condiciones de detención en las cárceles portuguesas (n° 116/89);

— del Sr. W.P. Sprenger: Régimen europeo de desguace (n° 117/89);

— del Sr. José Manuel Alves Mourã: Retraso en la aplicación de justicia en Portugal (n° 118/89);

— del Sr. Niall Andrews, eurodiputado, en nombre del Sr. Patrick O'Driscoll y Sra.: Discriminación hacia los turistas irlandeses por parte de los agentes de policía españoles (n° 119/89);

— de la Sra. Helen Penelope Little: Derecho de voto en las elecciones europeas (n° 120/89);

— del Sr. Marc Kleinhans: Mejora de la línea de viajeros «Calais-Basilea» y mantenimiento del tren nocturno (n° 121/89);

— de la Sra. Arlette Hous: Instalación de una línea telefónica en España (n° 122/89);

— del Sr. E.W. John: Falsificación del Registro de escrituras e hipotecas de Santa Lucía (n° 123/89);

— de la Federación Departamental de Sindicatos de Agricultores del Norte (Francia): Infortunios indivi-

duales de los productores de leche previos a la aplicación de las cuotas lecheras (n° 124/89);

— del Partido Humanista: Participación en las elecciones del Parlamento Europeo (n° 125/89);

— del Hoog Kultureel Instituut: Libre circulación de pequeños paquetes postales (n° 126/89);

— del Sr. Konstantinos S. Stavropoulos, en nombre de Despoti, Badotaki, Didaskalou y Theodoridou: Opresión, hostilidad y persecución religiosa de los Testigos Cristianos de Jehová en Grecia (n° 127/89);

— de la Stichting voor Recht Zonder Onderscheid (Fundación para el Derecho si distinciones): Eliminación del aborto y la eutanasia (n° 128/89);

— del Sr. Friedrich Schmidt: Ejecución de mala fe de una sentencia que carece claramente de fundamento, por la que se condena al pago de las costas a una víctima reconocida de la justicia de la RFA (n° 129/89);

— del Sr. Michel Touzard: Examen de un caso social (n° 130/89);

— de la Sra. Manuela Muniz Tuero: No reconocimiento por la Administración española de derechos laborales (n° 131/89);

— del Sr. Heinz Martin: Queja ante la Comisión Europea de Derechos Humanos (n° 132/89);

Explicación de los signos utilizados

- * : Procedimiento de consulta (única lectura)
- ** I : Procedimiento de cooperación (primera lectura)
- ** II : Procedimiento de cooperación (segunda lectura)
- *** : Dictamen conforme

(El procedimiento indicado se basa en el fundamento jurídico propuesto por la Comisión)

Indicaciones referentes a la hora de las votaciones

- salvo indicación contraria, los ponentes han dado a conocer por escrito a la Presidencia su posición sobre las enmiendas;
- los resultados de las votaciones nominales figuran en anexo.

Viernes, 26 de mayo de 1989

— del Sr. Giampaolo Pitzalis y de la Sra. Lodovica Lo Surdo: Aplicación correcta del Convenio Europeo sobre la adopción de menores (n° 133/89);

— del Grupo de Defensa de Intereses de detenidos neerlandeses en Francia a cargo de la Sra. N. Sprong: Imposición ilegal de multas por importación ilícita de estupefacientes en la Comunidad (n° 134/89);

— del Hebburn Residents Action Group (Comité de defensa de los habitantes de Hebburn): Contaminación del medio ambiente causada por Coal Products Limited's Monkton Coking Works (n° 135/89);

— del Sr. y de la Sra. Gunther Krames: Incumplimiento de un contrato de construcción (n° 136/89);

— de la Sra. Quesada Amador: Solicitud presentada ante las autoridades españolas con el fin de obtener el documento E-112 por el que se autoriza un tratamiento del cáncer en París (Francia) (n° 137/89);

— del Sr. Alonso Martínez: Proposición de un nuevo calendario civil (n° 138/89);

— del Sr. Bernd Horlacher: Reclusión penitenciaria en régimen de aislamiento en Wiesloch (n° 139/89);

— de los Sres. Karl y Kurt Schroeder: Aplicación incorrecta de la ley sobre las transacciones inmobiliarias (n° 140/89);

— de la Sra. Papageorgiou: Compra de un coche defectuoso (n° 141/89);

— de la Sra. Gerda Stein: Conexión a la red pública de electricidad en Mallorca (n° 142/89);

— de la Sra. Cynthia M. Banks: Situación actual y futura de Kampuchea (n° 143/89).

Estas peticiones han sido inscritas en el registro general previsto en el apartado 3 del artículo 128 del Reglamento y, de conformidad con el apartado 4 de este mismo artículo, remitidas para examen a la Comisión de Peticiones.

3. Presentación de documentos

El Sr. Presidente comunica que ha recibido:

a) de la Comisión:

— una propuesta de transferencia de créditos n° 7/89 entre capítulos dentro de la Sección III — Comisión — Parte A — del presupuesto general de las Comunidades Europeas para el ejercicio 1989 (doc. C 2-59/89)

remitida a la comisión: PRESU (fondo)

— una propuesta de transferencia de créditos n° 9/89 entre capítulos dentro de la Sección III — Comisión —

Parte B — del presupuesto general de las Comunidades Europeas para el ejercicio 1989 (doc. C 2-60/89)

remitida a la comisión: PRESU (fondo)

b) la siguiente declaración por escrito, para su inscripción en el registro, de conformidad con el artículo 65 del Reglamento:

— de los diputados Estgen, Lentz-Cornette, Mühlens y otros, sobre la creación de Euroventanillas-consumidores (n° 8/89).

4. Transmisión por parte del Consejo de textos de acuerdos

El Sr. Presidente comunica que ha recibido del Consejo copia certificada conforme de los documentos siguientes:

— Protocolo adicional del acuerdo entre, por una parte, los Estados miembros de la Comunidad Europea del Carbón y del Acero y, por otra, el Reino de Suecia, como consecuencia de la aplicación del sistema armonizado de designación y codificación de mercancías;

— Segundo protocolo adicional al acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y la República de Islandia como consecuencia de la adhesión del Reino de España y de la República Portuguesa a la Comunidad.

5. Orden del día

La Sra. Weber, presidenta de la Comisión de Medio Ambiente, indica que su comisión se ha reunido para volver a examinar la propuesta de la Comisión COM(88) 293 (*parte I, punto 23 del Acta de ayer*) y que ha confirmado el rechazo de esta propuesta.

Pide que el informe en cuestión se incluya, sin debate, en el orden del día de la presente sesión, a lo que el Parlamento da su conformidad.

6. Verificación de credenciales

A propuesta de la Comisión de Reglamento, de Verificación de Credenciales y de Inmidades, el Parlamento ratifica el mandato del Sr. Wendling.

7. Supplicatorio de suspensión de la inmunidad parlamentaria de diputados

El Sr. Presidente comunica que ha recibido de las autoridades italianas competentes dos suplicatorios de suspensión de la inmunidad parlamentaria de dos diputados, a saber, los Sres. Mattina y Negri.

De conformidad con el artículo 5 del Reglamento, estos suplicatorios se remiten a la comisión compe-

Viernes, 26 de mayo de 1989

tente, a saber, la Comisión de Reglamento, de Verificación de Credenciales y de Inmidades.

8. Comunicación del Sr. Presidente referente a la recomendación para la segunda lectura sobre el ejercicio de actividades de radiodifusión

El Sr. Presidente comunica que ha recibido del Sr. Dondelinger, miembro de la Comisión, una carta en la que éste aporta las precisiones siguientes sobre la enmienda nº 3 a la posición común del Consejo sobre la radiodifusión televisiva (*parte I, punto 1 del Acta de ayer*):

«Al tratarse de la enmienda nº 3, la aprobación de la Comisión se refiere únicamente a la versión en lengua alemana en la que ha aceptado, por razones de coherencia lingüística, la expresión «Sorge tragen für». Ello resulta del acta literal, basada en la grabación de los debates.

Mi declaración sobre el modo en que la Comisión proyecta realizar su misión de control perdería todo sentido si cupiera otra interpretación.»

Intervienen sobre esta comunicación los diputados Metten, el Sr. Millan, miembro de la Comisión, quien precisa la posición de la Comisión en la materia, Coimbra Martins, sobre esta última intervención; precisa que la Comisión debe respetar los compromisos que ha contraído ante el Parlamento, García Amigo, Coimbra Martins y Pranchere.

El Sr. Presidente propone que se remita el asunto a la Comisión de Asuntos Jurídicos y que la Comisión se presente ante ésta, a lo que accede el Sr. Millan, en nombre de la Comisión.

El Parlamento da su conformidad para la propuesta del Sr. Presidente.

9. Procedimiento de concertación

El Sr. Presidente recuerda que el Parlamento había solicitado la apertura del procedimiento de concertación sobre la propuesta de la Comisión acerca de un programa Telemán en el caso de que la Comisión y el Consejo no pudieran hacer suyas las enmiendas del Parlamento.

Indica que el Presidente de la Comisión de Presupuestos ha recibido una carta del Sr. Schmidhuber, miembro de la Comisión, sobre la única enmienda a este programa votada por el Parlamento, sugiriendo una formulación que figure en los futuros programas de investigación y que refleje muy precisamente los deseos del Parlamento.

La Comisión ha precisado que esta formulación aparecería en las próximas propuestas y que no se aplicaría a la presente.

Indica que los presidentes de las dos comisiones más directamente afectadas, a saber la Comisión de Presupuestos y la Comisión de Energía, le han escrito para proponer, a la vista de este compromiso y a fin de no retrasar la realización del programa, que se renuncie al procedimiento de concertación.

A propuesta del Sr. Presidente, el Parlamento aprueba este procedimiento.

10. Productos alimenticios tratados con radiaciones ionizantes (continuación de la votación)** I

De conformidad con el orden del día, se procede, en aplicación del apartado 3 del artículo 89 del Reglamento, a la continuación de la votación del informe Bloch von Blottnitz (doc. A 2-69/89) (*principio, parte I, punto 22 del Acta de ayer*).

Interviene el Sr. Nordmann, quien, basándose en el artículo 89 del Reglamento, solicita, apoyado por más de doce diputados, la comprobación de quórum.

El Sr. Presidente somete a votación los puntos 2 a 5 de la enmienda 32 y comprueba que no hay quórum. De acuerdo con el apartado 3 del artículo 89 del Reglamento, la votación se incluye en el orden del día de la próxima sesión.

Intervienen, sobre el procedimiento, los diputados Weber, presidenta de la Comisión de Medio Ambiente, y Von Der Vring.

Interviene el Sr. Guerneur sobre sus informes doc. A 2-36 y 58/89.

11. Adjudicación de contratos en los sectores del agua, de la energía, de los transportes y de las telecomunicaciones

De conformidad con el orden del día, se procede, en aplicación del apartado 3 del artículo 89 del Reglamento, a la continuación de la votación del informe Herman (doc. A 2-122/89) (*principio: parte I, punto 25 del Acta de ayer*).

Enmiendas aprobadas: 26, 4 (votación electrónica), 25 (votación electrónica), 6, 7, 8 (1ª parte), 8 (2ª parte), 37 (votación electrónica), 10, 11, 12, 13, 43, 31 (votación electrónica), 40 (votación electrónica), 41, (excepción hecha del último párrafo), 15.

El Sr. Herman ha intervenido sobre el desarrollo de la votación.

Viernes, 26 de mayo de 1989

Enmiendas rechazadas: 27, 3 (votación electrónica), 16, 29, 5 (votación electrónica), 35, 23 (votación electrónica);

Enmiendas retiradas: 30, 17, 18, 36, 34, 19, 20, 21, 39, 14, 28;

Enmiendas que decaen: 9, 22, 34.

Partes del texto votadas separadamente:

Anexo IV, apartado 3, último párrafo (a solicitud del Grupo Socialista): rechazada por votación electrónica.

Por votación nominal (COM), el Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada:

votantes: 107
a favor: 103
en contra: 2
abstenciones: 2

(Véase parte II, punto 1).

Interviene el ponente, quien desea conocer la posición de la Comisión sobre las enmiendas aprobadas.

El Sr. Millan, miembro de la Comisión, da a conocer la posición de ésta.

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (véase parte II, punto 1).

12. Procedimiento sin informe *

De conformidad con el orden del día, se procede a la votación de las propuestas siguientes, que son objeto del procedimiento sin informe, de acuerdo con el artículo 116 del Reglamento y que se refieren a:

— un reglamento relativo a la celebración entre la Comunidad Económica Europea y el Gobierno de Mauricio de un Acuerdo de pesca en aguas mauricianas [COM(89) 73 final — doc. C 2-22/89], que había sido remitida a la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación.

Se aprueba esta propuesta [parte II, punto 2, a)].

— un reglamento por el que se modifica el Reglamento (CEE) nº 1418/76 por el que se establece la organización común de mercados del arroz [COM(89) 116 final — doc. C 2-27/89], que había sido remitida a la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación.

Se aprueba esta propuesta [parte II, punto 2, b)].

I. un reglamento por el que modifica el Reglamento (CEE) nº 2727/75 por el que establece la organización común de mercados en el sector de los cereales;

II. un reglamento por el que se fijan las normas generales relativas a la ayuda a la producción de maíz duro vítreo de alta calidad;

III. un reglamento por el que se fija el importe de la ayuda a la producción de determinadas variedades de maíz duro vítreo de alta calidad, para las siembras de la campaña de comercialización 1988-89 [COM(89) 54 final — doc. C 2-29/89],

que habían sido remitidas a la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación.

Se aprueban estas propuestas [parte II, punto 2, c)].

— un reglamento por el que se modifica el Reglamento nº 2274/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987, por el que se establecen medidas especiales para el cese en sus funciones de agentes temporales en las Comunidades Europeas [COM(89) 202 final — doc. C 2-38/89], que había sido remitida a la Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos.

enmienda 1: aprobada por votación electrónica

Se aprueba esta propuesta así modificada [parte II, punto 2, d)].

— un reglamento por el que se fija, en el sector del lúpulo, el importe de la ayuda a los productores para la cosecha de 1988 [COM(89) 172 final — doc. C 2-42/89], que había sido remitida a la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación.

Interviene el Sr. Kellet-Bowman sobre el orden del día.

enmienda 1: rechazada por votación electrónica

Se aprueba esta propuesta [parte I, punto 2, e)].

— una directiva por la que se modifica la Directiva 66/403/CEE relativa a la comercialización de patatas de siembra [COM(89) 70 final — doc. C 2-56/89], que había sido remitida a la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación.

Se aprueba esta propuesta [parte II, punto 2, f)].

13. Exposición universal de Sevilla (votación)

De conformidad con el orden del día, se procede al informe sin debate elaborado por el Sr. Escuder Croft, en nombre de la Comisión REX, sobre la comunicación de la Comisión al Consejo y al Parlamento Europeo [COM(88) 793 — doc. C 2-304/88] relativa a la participación de la Comisión de las Comunidades Europeas en la Exposición Universal de Sevilla, España, en 1992 (doc. A 2-97/89).

— *propuesta de resolución:*

Interviene el ponente sobre las enmiendas.

Viernes, 26 de mayo de 1989

Enmiendas rechazadas: 2, 1 (votación electrónica), 3.

Las partes del texto sobre las que no había enmiendas se han votado y aprobado sucesivamente.

El Parlamento aprueba la resolución (*véase parte II, punto 3*).

14. PIM (votación)

De conformidad con el orden del día, se procede al informe sin debate elaborado por el Sr. Musso, en nombre de la Comisión de Política Regional y de Ordenación del Territorio, sobre el Primer informe de actividades de la Comisión relativo a los Programas Integrados Mediterráneos (1986-1987) (doc. A 2-112/89).

— *propuesta de resolución:*

El Parlamento aprueba la resolución (*véase parte II, punto 4*).

15. Protección de las selvas tropicales (votación)

De conformidad con el orden del día, se procede al informe sin debate elaborado por el Sr. Muntingh, en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor, sobre la regulación del comercio de madera tropical y productos que contengan madera tropical, en interés de la gestión y la protección de las selvas tropicales (doc. A 2-394/88).

— *propuesta de resolución:*

Enmiendas aprobadas: 2 a 4, 5;

Enmienda rechazada: 1 (votación electrónica).

Las partes del texto no modificadas, así como las modificadas a través de las enmiendas se han votado y aprobado sucesivamente.

El Parlamento aprueba la resolución (*véase parte II, punto 5*).

16. Dietilestilbestrol (votación)

De conformidad con el orden del día, se procede al informe sin debate elaborado por el Sr. Avgerinos, en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor, sobre la utilización del dietilestilbestrol (DES) y sus efectos en la salud de las personas tratadas con dicha sustancia y de su descendencia (doc. A 2-70/89).

— *propuesta de resolución:*

Enmiendas aprobadas: 1 (votación electrónica), 3 (votación electrónica);

Enmiendas rechazada: 2 (votación electrónica).

Las partes del texto no modificadas, así como las modificadas a través de las enmiendas han sido votadas y aprobadas sucesivamente.

El Parlamento aprueba la resolución (*véase parte II, punto 6*).

17. NIC V (votación)*

De conformidad con el orden del día, se procede al informe sin debate elaborado por el Sr. Muhlen, en nombre de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial, sobre una propuesta de decisión del Consejo [COM(88) 661 final — doc. 2-283/88] por la que se faculta a la Comisión para contraer empréstitos con arreglo al Nuevo Instrumento Comunitario a fin de promover las inversiones en la Comunidad (NIC V) (doc. A 2-123/89).

— *propuesta de decisión:*

enmiendas 1 y 2: aprobadas

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (*véase parte II, punto 7*).

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (*véase parte II, punto 7*).

18. Información estadística (votación)*

De conformidad con el orden del día, se procede al informe sin debate elaborado por el Sr. Von Wogau, en nombre de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial, sobre los proyectos presentados por la Comisión al Consejo [COM(88) 696 final — doc. C 2-334/88] referentes a una resolución relativa al establecimiento de un plan de acciones prioritarias en el ámbito de la información estadística: Programa Estadístico de las Comunidades Europeas 1989-1992 y a una decisión por la que se crea un Comité del Programa Estadístico de las Comunidades Europeas (doc. A 2-101/89).

— *proyecto de resolución COM(88) 696 final — doc. C 2-334/88:*

Enmiendas aprobadas: 1, 13, 2 a 6, 14, 15, 7 a 12, 16.

Viernes, 26 de mayo de 1989

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (véase parte II, punto 8).

— *proyecto de resolución legislativa:*

Enmiendas aprobadas: 15, 17 a 19, 20.

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (véase parte II, punto 8).

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (véase parte II, punto 8).

19. Utilización de lodos de depuración (votación)*

De conformidad con el orden del día, se procede al informe sin debate elaborado por el Sr. Bombard, en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor, sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 624 final — doc. C 2-242/88] referente a una directiva por la que se modifica la Directiva 86/278/CEE relativa a la protección del medio ambiente y, en particular, de los suelos, en la utilización de lodos de depuración en la agricultura en lo referente al cromo (doc. A 2-120/89).

— *propuesta de Directiva COM(88) 624 final — doc. C 2-242/88:*

Enmiendas aprobadas: 1 a 3.

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (véase parte II, punto 9).

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (véase parte II, punto 9).

20. Los consumidores y el mercado interior (votación)

De conformidad con el orden del día, se procede al informe sin debate elaborado por el Sr. Alber, en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor, sobre los consumidores y el mercado interior — 1992 (doc. A 2-115/89).

— *propuesta de resolución:*

El Parlamento aprueba la resolución (véase parte II, punto 10).

21. Medio ambiente en la región amazónica (votación)

De conformidad con el orden del día, se procede al informe sin debate elaborado por el Sr. Muntingh, en

nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor, sobre los efectos negativos de las financiaciones de la Comunidad Europea y de los diversos organismos internacionales sobre el medio ambiente en la región amazónica (doc. A 2-124/89).

— *propuesta de resolución:*

El Parlamento aprueba la resolución (véase parte II, punto 11).

22. Gestión del agua (votación)

De conformidad con el orden del día, se procede al informe sin debate elaborado por la Sra. Squarzialupi, en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor, sobre la gestión del agua en las islas mediterráneas (doc. A 2-135/89).

— *propuesta de resolución:*

El Parlamento aprueba la resolución (véase parte II, punto 12).

23. Proyecto de presupuesto suplementario CECA 1989 (votación)

De conformidad con el orden del día, se procede al informe sin debate elaborado por el Sr. Bardong, en nombre de la Comisión de Presupuestos, sobre el proyecto de presupuesto suplementario y rectificativo CECA para 1989 (Memorándum sobre la primera modificación del presupuesto operativo CECA para 1989) [COM(89) 154 — doc. C 2-35/89] (doc. A 2-161/89).

— *propuesta de resolución:*

El Parlamento aprueba la resolución (véase parte II, punto 13).

24. Contaminación radiactiva (votación)** I

De conformidad con el orden del día, se procede al informe sin debate elaborado por la Sra. Bloch von Blottnitz, en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor, sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 293] relativa a una comunicación sobre el suplemento al Anexo del Reglamento EURATOM n° 3954/87 del Consejo de 22 de diciembre de 1987 por el que se fijan los niveles máximos admisibles de contaminación radiactiva para los productos alimenticios y los alimentos para el ganado tras un accidente nuclear

Viernes, 26 de mayo de 1989

o en cualquier otra situación de emergencia radiológica (doc. A 2-89/89).

— *propuesta de la Comisión COM(88) 293:*

El parlamento rechaza la propuesta de la Comisión (véase parte II, punto 14).

— *proyecto de resolución legislativa:*

El parlamento aprueba la resolución legislativa (véase parte II, punto 14).

PRESIDENCIA DEL SR. ALBER

Vicepresidente

25. Delegación de la facultad decisoria en las comisiones (artículo 37 del Reglamento)

El Sr. Presidente comunica que, en ausencia de oposición escrita, las enmiendas y las resoluciones contenidas en los informes doc. A 2-86, 87, 93, 94, 98, 99, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 113, 116, 117, 119, 140, 143, 144, 146, 148, 149, 150, 152, 153, 154, 155, 156 y 157/89 se consideran aprobados, de conformidad con el apartado 6 del artículo 37 del Reglamento (véase parte II, punto 15).

26. Protección contra las radiaciones (votación)*

(informe Ippolito — doc. A 2-100/89)

— *propuesta de decisión COM(88) 789 final — doc. C 2-312/88:*

enmienda 1: aprobada

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (véase parte II, punto 16).

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (véase parte II, punto 16).

27. Protección sanitaria en caso de emergencia radiológica (votación)*

(informe Bloch von Blottnitz — doc. A 2-76/88)

— *propuesta de Directiva COM(88) 809 — doc. C 2-297/88:*

enmiendas 1 a 3: aprobadas

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (véase parte II, punto 17).

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (véase parte II, punto 17).

28. Silvicultura, productos agrícolas y de la pesca (votación)*

(informe Carvalho Cardoso — doc. A 2-109/89)

Interviene el ponente sobre las enmiendas.

— *propuesta de Reglamento I COM(88) 255 final — doc. C 2-173/88:*

Enmiendas aprobadas: 1 a 11, 35;

Enmiendas rechazadas: 34, 36;

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (véase parte II, punto 18).

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (véase parte II, punto 18).

— *propuesta de Reglamento II:*

Enmiendas aprobadas: 12 a 18, 19.

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (véase parte II, punto 18).

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (véase parte II, punto 18).

— *propuesta de Reglamento III:*

Enmiendas aprobadas: 20, 21, 22, 37, 38, 39 (en bloque).

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (véase parte II, punto 18).

— *proyecto de resolución legislativa:*

enmienda 33: rechazada

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (véase parte II, punto 18).

Viernes, 26 de mayo de 1989

— *propuesta de Decisión IV:*

Enmiendas aprobadas: 24 a 26.

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (*véase parte II, punto 18*).

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (*véase parte II, punto 18*).

— *propuesta de Reglamento V:*

enmienda 27: aprobada

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (*véase parte II, punto 18*).

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (*véase parte II, punto 18*).

— *propuesta de Reglamento VI:*

Enmiendas aprobadas: 28, 29, 31 (en bloque), 30.

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (*véase parte II, punto 18*).

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (*véase parte II, punto 18*).

— *propuesta de Reglamento VII:*

enmienda 32: aprobada

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (*véase parte II, punto 18*).

— *proyecto de resolución legislativa:*

Interviene el Sr. Eyraud.

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (*véase parte II, punto 18*).

29. Entorno empresarial (votación)*

(informe Bonaccini — doc. A 2-118/89)

— *propuesta de decisión COM(89) 102 final — doc. C 2-7/89:*

Enmiendas aprobadas: 1 a 3, 4.

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (*véase parte II, punto 19*).

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (*véase parte II, punto 19*).

30. Estado de previsiones del Parlamento para 1990 (votación)

(informe Hackel — doc. A 2-160/89)

— *propuesta de resolución:*

Enmiendas aprobadas: 6 (votación electrónica), 4;

Enmiendas rechazadas: 2, 1, 3;

Enmienda que decae: 5.

Las partes del texto no modificadas, así como las modificadas a través de las enmiendas han sido votadas y aprobadas sucesivamente.

El Parlamento aprueba la resolución (*véase parte II, punto 20*).

31. Namibia — Angola (votación)

(informe Glinne — doc. A 2-402/88 y Pérez Royo — doc. A 2-403/88)

doc. A 2-402/88:

Intervienen los diputados Viehoff, suplente del ponente, y Luster, sobre las enmiendas.

— *propuesta de resolución:*

Enmiendas rechazadas: 1, 2, 3 (votación electrónica), 4, 5 (votación electrónica), 6, 7, 8, 9, 10 (votación nominal PPE):

votantes: 66

a favor: 25

en contra: 40

abstenciones: 1

Viernes, 26 de mayo de 1989

Las partes del texto no modificadas han sido votadas y aprobadas sucesivamente.

en contra: 52
abstenciones: 1

El Parlamento aprueba la resolución [véase parte II, punto 21, a)].

enmienda 31:

votantes: 58
a favor: 17
en contra: 40
abstenciones: 1

doc. A 2-403/88:

Enmienda aprobada: 1

Las partes del texto no modificadas han sido votadas y aprobadas sucesivamente.

enmienda 16:

votantes: 56
a favor: 4
en contra: 52
abstenciones: 0

— *propuesta de resolución:*

El Parlamento aprueba la resolución [véase parte II, punto 21, b)].

enmienda 18:

votantes: 56
a favor: 13
en contra: 43
abstenciones: 0

32. Lucha contra el SIDA (votación)

(informe Parodi — doc. A 2-35/89)

— *propuesta de resolución:*

enmienda 19:

votantes: 57
a favor: 12
en contra: 45
abstenciones: 0

Enmiendas aprobadas: 9, 1, 3, 4, 5, 7, 8, 6 (votación nominal PPE):

votantes: 62
a favor: 53
en contra: 9
abstenciones: 0

enmienda 20:

votantes: 55
a favor: 13
en contra: 42
abstenciones: 0

Enmiendas rechazadas: 10, 11 (votación electrónica), 33, 12, 32, 13 (votación nominal), 14 (votación nominal), 15 (votación nominal), 31 (votación nominal), 16 (votación nominal), 30, 2, 17, 25, 18 (votación nominal), 27, 19 (votación nominal), 28, 21, 23, 34, 20 (votación nominal), 22 (votación nominal), 24 (votación nominal), 29 (votación nominal), 26 (votación nominal).

Las votaciones nominales han sido solicitadas todas por el Grupo DR.

enmienda 22:
votantes: 44
a favor: 5
en contra: 39
abstenciones: 0

enmienda 13:

votantes: 58
a favor: 3
en contra: 54
abstenciones: 1

enmienda 24:

votantes: 61
a favor: 11
en contra: 50
abstenciones: 0

enmienda 14:

votantes: 58
a favor: 3
en contra: 55
abstenciones: 0

enmienda 29:

votantes: 59
a favor: 15
en contra: 44
abstenciones: 0

enmienda 15:

votantes: 58
a favor: 5

enmienda 26:

votantes: 55
a favor: 9

Viernes, 26 de mayo de 1989

en contra: 46
abstenciones: 0

Después de la votación sobre la enmienda 14, el Sr. Presidente ha preguntado a la Sra. Lehideux si estaba de acuerdo para que se votaran en bloque todas las enmiendas del Grupo DR para las que se había solicitado votación nominal, a lo que se ha negado la Sra. Lehideux.

Después de la votación sobre la enmienda 15, el Sr. Muntingh ha protestado contra el despilfarro de papel que ocasionan las votaciones nominales solicitadas por el Grupo DR; ha pedido que este Grupo renunciara a sus restantes peticiones de votación nominal, a lo que se ha negado Sr. Le Pen.

Después de la votación sobre la enmienda 22, el Sr. Presidente ha preguntado si las demás votaciones nominales solicitadas por la Sra. Lehideux podían realizarse juntas, a lo que se ha negado el Sr. Le Pen.

— Partes del texto modificadas a través de enmiendas: aprobadas;

— Partes del texto no modificadas a través de enmiendas: aprobadas;

Explicaciones de voto:

Intervienen los diputados Benhamou y Le Pen.

El Parlamento aprueba la resolución (véase parte II, punto 22).

33. Deliberaciones de la Comisión de Peticiones (votación)

(informe Chanterie — doc. A 2-79/89)

— *propuesta de resolución:*

Preámbulo, considerando y apartado 1: aprobados

apartado 2:

enmienda 1: aprobada

apartados 3 a 8: aprobados

El Parlamento aprueba la resolución (véase parte II, punto 23).

34. Exportación de productos agrarios (votación)*

(informe Guermeur — doc. A 2-36 y 58/89)

Supliendo al ponente, el Sr. Musso solicita la devolución a comisión de los dos informes, basándose en el artículo 103 del Reglamento.

Por votaciones sucesivas, el Parlamento da su conformidad para esta solicitud de devolución.

35. Integración económica y social de los grupos menos favorecidos (votación)*

(informe Giannakou-Koutsikou — doc. A 2-127/89)

— *propuesta de Decisión COM(88) 826 — doc. C 2-307/88:*

El ponente interviene sobre las enmiendas.

Enmiendas aprobadas: 1, 15, 2 a 4, 16, 5 a 13, 17, 14.

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (véase parte II, punto 24).

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (véase parte II, punto 24).

36. Protección de las aguas (votación)*

(informe Collins — doc. A 2-81 y 82/89)

doc. A 2-81/89:

— *propuesta de Directiva COM(88) 708 final — doc. C 2-339/88:*

Enmiendas aprobadas: 1, 6, 8, 2, 3, 7 (votación nominal), 4 y 5;

la enmienda 7 por votación nominal (PPE):

votantes: 45

a favor: 31

en contra: 14

abstenciones: 0

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada [véase parte II, punto 25, a)].

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa [véase parte II, punto 25, a)].

doc. A 2-82/89:

— *propuesta de Directiva COM(88) 752 final — doc. C 2-319/88:*

Enmiendas aprobadas: 1, 2;

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada [véase parte II, punto 25, b)].

Viernes, 26 de mayo de 1989

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa [véase parte II, punto 25, b)].

37. Emisiones sonoras de los aviones (votación)*

(informe Badenes — doc. A 2-84/89)

— *propuesta de Directiva COM(88) 662 — doc. C 2-308/88:*

Enmiendas aprobadas: 1, 2, 11 (votación electrónica), 3, 4, 6, 5;

Enmiendas rechazadas: 7 (votación electrónica), 9;

Enmiendas retiradas: 8, 10.

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (véase parte II, punto 26).

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (véase parte II, punto 26).

38. Substancias y preparados peligrosos (debate y votación) I**

De conformidad con el orden del día, se procede al informe elaborado por la Sra. Weber, en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor, sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 190 final — doc. C 2-50/88] relativa a una directiva por la que se modifica por novena vez la Directiva 76/769/CEE relativa a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados miembros que limitan la comercialización y el uso de determinadas substancias y preparados peligrosos (doc. A 2-39/89 — SYN 130).

En sustitución de la ponente, la Sra. Díez de Rivera presenta el informe.

Intervienen los Sres. Sherlock, Grupo ED, y Millan, miembro de la Comisión.

Basándose en el apartado 3 del artículo 89 del Reglamento, el Sr. Sherlock y más de doce diputados piden comprobación de quórum.

El Sr. Presidente comprueba que no hay quórum.

De acuerdo con el apartado 3 del artículo 89 del Reglamento, la votación se aplaza hasta la próxima sesión.

39. Cese definitivo en sus funciones de los funcionarios de las Comunidades Europeas (debate y votación)*

Supliendo al ponente, el Sr. Oliva García presenta el informe elaborado por el Sr. Carbera Bazán, en nombre de la Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos, sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 513 final y COM(88) 711 final — doc. C 2-186/88] relativa a un reglamento (CEE) del Consejo por el que se establecen medidas específicas y temporales relativas al cese definitivo en sus funciones de los funcionarios de las Comunidades Europeas (doc. A 2-45/89).

Interviene el Sr. Marín, Vicepresidete de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

VOTACIÓN

— *propuesta de Reglamento COM(88) 513 final y COM(88) 711 final — doc. C 2-186/88:*

Enmiendas aprobadas: 1, 6/rev. (votación electrónica), 5/rev. (votación electrónica), 10;

Enmiendas rechazadas: 9 y 8 (votación electrónica), 2;

Enmienda retirada: 7.

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (parte II, punto 27).

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (parte II, punto 27).

40. Ayuda a los productores de lúpulo (debate y votación)*

De conformidad con el orden del día, se procede al debate y votación de la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(89) 241 final — doc. C 2-57/89] sobre un reglamento por el que se modifica el Reglamento (CEE) n° 2997/87 por el que se fija, en el sector del lúpulo, el importe de la ayuda a los productores para la cosecha de 1986 y en el que se establecen medidas especiales en favor de determinadas regiones de producción.

Al no haber registrado ninguna solicitud de uso de la palabra, el Sr. Presidente declara cerrado el debate.

VOTACIÓN

— *propuesta de Reglamento COM(89) 241 final — doc. C 2-57/89:*

enmienda 1/rev.: aprobada

Viernes, 26 de mayo de 1989

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (*parte II, punto 28*).

41. Lucha contra la rabia (debate y votación)*

El Sr. Colino Salamanca presenta su informe, elaborado en nombre de la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación, sobre la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 836 final — doc. C 2-310/88] relativa a un reglamento por el que se establece un certificado para perros y gatos que se introduzcan en los Estados miembros por un período inferior a un año y por el que se establecen medidas comunitarias con objeto de crear proyectos piloto para controlar y erradicar la rabia (doc. A 2-145/89).

Intervienen los diputados Squarcialupi, Grupo Comunista, Eyraud, Grupo Socialista, y el Sr. Millan, miembro de la Comisión.

Intervienen, sobre la reinclusión en el orden del día del informe Gasoliba i Böhm referente al permiso de conducción, los Sres. Wijsenbeek y Price.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

VOTACIÓN

— *propuesta de Reglamento COM(88) 836 final — doc. C 2-310/88:*

Enmiendas aprobadas: 1, 2, 3, 4, 28 (votación electrónica), 5, 6, 7, 30, 8, 9, 38, 10 a 16, 17, 18, 19 a 22, 23, 24, 25, 26, 39 (votación electrónica), 35 (votación electrónica);

Enmiendas rechazadas: 31, 36 (votación electrónica);

Enmiendas que decaen: 27, 29, 32, 33, 37, 34.

El Parlamento aprueba la propuesta de la Comisión así modificada (*véase parte II, punto 29*).

— *proyecto de resolución legislativa:*

El Parlamento aprueba la resolución legislativa (*véase parte II, punto 29*).

42. Córcega y Cerdeña (debate y votación)

Supliendo al ponente, el Sr. Oliva García presenta el informe elaborado por el Sr. Cabezón Alonso, en nom-

bre de la Comisión de Política Regional y de Ordenación del Territorio, sobre los problemas regionales de Córcega y Cerdeña (doc. A 2-8/89).

Intervienen los diputados Musso, en nombre del Grupo RDE, y Coimbra Martins.

PRESIDENCIA DEL SR. MUSSO

Vicepresidente

Intervienen los Sres. Columbu, Grupo ARC, y Millan, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

VOTACIÓN

— *propuesta de resolución:*

Enmiendas aprobadas: 1, 2 (votación electrónica), 3 (votación electrónica), 4 (votación electrónica), 5, 6, 7.

El Parlamento aprueba la resolución (*véase parte II, punto 30*).

El Sr. Wijsenbeek vuelve sobre su anterior intervención, para que se incluya el informe Gasoliba i Böhm referente al permiso de conducción.

El Sr. Presidente decide no dar curso favorable a esta solicitud.

43. Relaciones CEE-AELC (debate y votación)

Supliendo al ponente, la Sra. Squarcialupi presenta el informe elaborado por el Sr. Galluzzi, en nombre de la Comisión REX, sobre las relaciones económicas y comerciales entre la CEE y los países miembros de la AELC (doc. A 2-32/89).

Intervienen los Sres. Mallet, en nombre del Grupo PPE, y Millan, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

VOTACIÓN

— *propuesta de resolución:*

Preámbulo, considerando y apartado 1 a 21: aprobados

después del apartado 21:

enmienda 1: aprobada

apartado 22: aprobado

Viernes, 26 de mayo de 1989

El Parlamento aprueba la resolución (véase parte II, punto 31).

en contra: 0
abstenciones: 0

44. Mujeres y niños encarcelados (debate y votación)

(véase parte II, punto 33).

Supliendo a la ponente, la Srta. Tongue presenta el informe elaborado por la Sra. Crawley, en nombre de la Comisión de Derechos de la Mujer, sobre las mujeres y los niños encarcelados (doc. A 2-51/89).

46. Aplicación del apartado 4 del artículo 63 del Reglamento

El Sr. Presidente comunica que ha recibido las dos siguientes opiniones en forma de carta, en aplicación del apartado 4 del artículo 63 del Reglamento:

Intervienen el Sr. Millan, miembro de la Comisión.

— de la Comisión de Política Regional y de Ordenación del Territorio, sobre la elaboración de un programa de desarrollo regional transfronterizo España-Francia;

El Sr. Presidente declara cerrado el debate

— de la Comisión de Juventud, sobre la propuesta de resolución referente a un concurso europeo de fotografía (doc. B 2-777/88).

VOTACIÓN

— propuesta de resolución:

Indica que, a petición de estas dos comisiones, transmitirá las opiniones a los destinatarios, a saber, el Consejo y a la Comisión.

Enmiendas rechazadas: 9, 10, 11, 12, 7, 6, 1, 13, 8 (votación electrónica), 2, 3, 4, 15, 16, 5;

Las partes del texto no modificadas han sido votadas y aprobadas sucesivamente, la letra b) del apartado 3 por votación electrónica.

47. Declaraciones inscritas en el registro (artículo 65 del Reglamento)

El Parlamento aprueba la resolución (véase parte II, punto 32).

El Sr. Presidente comunica al Parlamento, de conformidad con el apartado 3 del artículo 65 del Reglamento, el número de firmas recogidas por estas declaraciones (véase anexo II).

45. Mercado interior de la energía (debate y votación)

Supliendo al ponente, el Sr. Adam presenta el informe elaborado por el Sr. Linkohr, en nombre de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología, sobre el mercado interior de la energía (doc. A 2-158/89).

48. Aprobación del Acta

Al tratarse de la última sesión prevista para la presente legislatura, el Sr. Presidente propone al Parlamento que, excepcionalmente, no se atenga a lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 107 del Reglamento y que dé por aprobada el Acta de la presente sesión, que ha sido redactada a medida que se desarrollaban los debates.

El Sr. Presidente indica que la comisión le ha hecho saber que retiraba los apartados 14, 18 y 22 de la versión inglesa y los apartados correspondientes a las otras lenguas.

El Parlamento da su conformidad para este procedimiento y aprueba el Acta.

Interviene el Sr. Millan, miembro de la Comisión.

El Sr. Presidente declara cerrado el debate.

49. Calendario de las próximas sesiones

El Sr. Presidente recuerda que las próximas sesiones se celebrarán del 25 al 28 de julio de 1989.

VOTACIÓN

Por votación nominal (SOC), el Parlamento aprueba la resolución con las modificaciones comunicadas por el Sr. Presidente:

50. Interrupción del período de sesiones

votantes: 27
a favor: 27

El Sr. Presidente declara interrumpido el período de sesiones del Parlamento Europeo.

(Se levanta la sesión a las 12.25 horas.)

Enrico VINCI
Secretario General

François MUSSO
Vicepresidente

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARTE II

Textos aprobados por el Parlamento

1. Adjudicación de contratos en los sectores del agua, de la energía, de los transportes y de las telecomunicaciones ** I

— Propuesta de Directiva COM(88) 825 final — SYN 187

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Propuesta de directiva sobre la realización del mercado común de los servicios de telecomunicación mediante la puesta en marcha de la oferta de red abierta (ONP)

Aprobada con las modificaciones siguientes:

Considerando 9

Considerando que la elaboración detallada de las condiciones armonizadas de la Oferta de Red Abierta tiene que ser un proceso paulatino, y debe prepararse en consulta con los Estados miembros, las administraciones de telecomunicación y las demás partes interesadas, y en particular con ayuda del *SOGT (Grupo de Altos Funcionarios de Telecomunicaciones)*;

Considerando 22, segundo párrafo

Considerando que esto puede lograrse a través de negociaciones multilaterales, *en particular con el GATT*, o a través de negociaciones bilaterales;

Artículo 2, apartado 1

1. «Organizaciones de telecomunicación», *las administraciones o los operadores privados* reconocidos en la Comunidad que proporcionen redes *públicas* de telecomunicación o servicios *públicos* de telecomunicación.

Cumplen estos criterios los organismos que figuran en el Anexo 1.

Artículo 2, apartado 4, último párrafo

El Consejo, por mayoría cualificada y a propuesta de la Comisión, Añadirá nuevos elementos a la relación mencionada en el apartado 1, según proceda, para sectores concretos en los que existan otros prestatarios de servicios de importancia comparable.

ENMIENDA n° 42

Considerando 9

Considerando que la elaboración detallada de las condiciones armonizadas de la Oferta de Red Abierta tiene que ser un proceso paulatino, y debe prepararse en consulta con los Estados miembros, las administraciones de telecomunicación y las demás partes interesadas, y en particular con ayuda de un **Comité Consultivo que consultará a representantes de las administraciones de telecomunicaciones, usuarios, consumidores, fabricantes y prestatarios de servicios**;

ENMIENDA n° 2

Considerando 22, segundo párrafo

Considerando que esto puede lograrse a través de negociaciones multilaterales, **preferentemente en el marco del GATT**, o a través de negociaciones bilaterales;

ENMIENDA n° 26

Artículo 2, apartado 1

1. «Organizaciones de telecomunicación», **los organismos públicos o privados** reconocidos en la Comunidad que proporcionen redes de telecomunicación o servicios y **a los que los Estados miembros concedan derechos especiales o exclusivos.**

Cumplen estos criterios los organismos que figuran en el Anexo 1.

ENMIENDA n° 4

Artículo 2, apartado 4, último párrafo

Suprimido

(*) Texto completo: DO n° 39 de 16. 2. 1989, p. 8.

Viernes, 26 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 3, apartado 2, cuarto guión

— protección de los datos, *en casos justificados*;

Artículo 3, apartado 4

4. El Consejo, por mayoría cualificada y a propuesta de la Comisión, añadirá los elementos que resulten necesarios a las listas que figuran en los apartados 1 y 2.

Artículo 4, apartado 2

2. Las condiciones ONP afectarán a los sectores enumerados en el Anexo II.
El Consejo, por mayoría cualificada y a propuesta de la Comisión, podrá añadir, según convenga, nuevos elementos a la lista del Anexo II.

Artículo 6, frase introductoria

El Consejo, una vez concluido el procedimiento establecido en los artículos 4 y 5, por mayoría cualificada y a propuesta de la Comisión, adoptará directivas detalladas para el establecimiento de condiciones ONP referidas a cada uno de los sectores, haciendo constar, en particular:

ENMIENDA n° 25

Artículo 3, apartado 2, cuarto guión

«— **protección global y efectiva, así como la confidencialidad** de los datos.»

ENMIENDA n° 6

Artículo 3, apartado 4

4. El Consejo, por mayoría cualificada y a propuesta de la Comisión, **de conformidad con el artículo 100 A del Tratado**, añadirá los elementos que resulten necesarios a las listas que figuran en los apartados 1 y 2.

ENMIENDA n° 7

Artículo 3, apartado 4 bis (nuevo)

4 bis. La Comisión, tras haber consultado con el Comité Consultivo mencionado en el artículo 9, establecerá como requisitos esenciales, cuando proceda, la compatibilidad de los servicios y la protección de los datos.

ENMIENDA n° 8

Artículo 4, apartado 2

2. Las condiciones ONP afectarán a los sectores enumerados en el Anexo II.
El Consejo, por mayoría cualificada y a propuesta de la Comisión, **de conformidad con el artículo 100 A del Tratado**, podrá añadir, según convenga, nuevos elementos a la lista del Anexo II.

ENMIENDA n° 37

Artículo 4, apartado 4, subapartado 3 bis

3 bis. Elaborará las condiciones ONP de forma que no limite la libertad de acción del proveedor del servicio ni provoque la falta de solvencia de las organizaciones de telecomunicación responsables únicas de las redes. Debe garantizarse que el operador de la red sea el único responsable del funcionamiento de dicha red y de las perfectas condiciones de los canales de comunicación.

ENMIENDA n° 10

Artículo 6, frase introductoria

El Consejo, una vez concluido el procedimiento establecido en los artículos 4 y 5, por mayoría cualificada y a propuesta de la Comisión, **con arreglo al artículo 100 A del Tratado** adoptará directivas detalladas para el establecimiento de condiciones ONP referidas a cada uno de los sectores, haciendo constar, en particular:

Viernes, 26 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 7, apartado 1, primer párrafo

1. En función del avance de la armonización de las condiciones mediante la realización de la ONP con arreglo al procedimiento establecido en los artículos 4, 5 y 6, el Consejo, por mayoría cualificada y a propuesta de la Comisión, adoptará las medidas necesarias para especificar en qué condiciones se garantizará el mutuo reconocimiento de los regímenes de declaración o concesión de licencias para la prestación de servicios, cuando los Estados miembros exijan tales declaraciones o licencias.

Artículo 7, apartado 2

2. Para ello, el Consejo, por mayoría cualificada y a propuesta de la Comisión, adoptará medidas para armonizar los trámites de declaración y concesión de licencias, cuando proceda.

Artículo 8

En 1992, el Consejo, basándose en un informe de la Comisión, volverá a examinar los efectos que sobre el funcionamiento del mercado interior puedan tener las condiciones de acceso a los servicios de telecomunicación aún no armonizadas, teniendo en cuenta el desarrollo tecnológico y de acuerdo con el procedimiento general establecido en el artículo 100 B del Tratado.

Artículo 9, apartado 1

1. La Comisión contará con la ayuda de un Comité de carácter consultivo compuesto por los representantes de los Estados miembros y presidido por un representante de la Comisión. *Este Comité será el SOG-T (Grupo de Altos Funcionarios de Telecomunicaciones).*

Anexo II, punto 1, segundo guión

— *nuevos tipos de acceso a la infraestructura de red local, tales como el acceso, en ciertas condiciones a los circuitos que conectan las dependencias del abonado con la centralita pública, sin perturbar el servicio básico para el que esté destinada dicha conexión (por ejemplo, telefonía o telex);*

ENMIENDA n° 11*Artículo 7, apartado 1, primer párrafo*

1. En función del avance de la armonización de las condiciones mediante la realización de la ONP con arreglo al procedimiento establecido en los artículos 4, 5 y 6, el Consejo, por mayoría cualificada y a propuesta de la Comisión, **con arreglo al artículo 100 A del Tratado** adoptará las medidas necesarias para especificar en qué condiciones se garantizará el mutuo reconocimiento de los regímenes de declaración o concesión de licencias para la prestación de servicios, cuando los Estados miembros exijan tales declaraciones o licencias.

ENMIENDA n° 12*Artículo 7, apartado 2*

2. Para ello, el Consejo, por mayoría cualificada y a propuesta de la Comisión, **con arreglo al artículo 100 A del Tratado**, adoptará medidas para armonizar los trámites de declaración y concesión de licencias, cuando proceda.

ENMIENDA n° 13*Artículo 8*

En 1992, el Consejo, basándose en un informe que la Comisión presentará al Consejo y al Parlamento Europeo, volverá a examinar el funcionamiento del mercado interior de los servicios de telecomunicación y la posible oportunidad de una mayor apertura del mercado, teniendo en cuenta el desarrollo tecnológico y de acuerdo con el procedimiento general establecido en el artículo 100 B del Tratado.

ENMIENDA n° 43*Artículo 9, apartado 1*

1. La Comisión contará con la ayuda de un Comité de carácter consultivo compuesto por los representantes de los Estados miembros y presidido por un representante de la Comisión **que consultará a representantes de las administraciones de telecomunicaciones, usuarios, consumidores, fabricantes y prestatarios de servicios.**

ENMIENDA n° 31*Anexo II, punto 1, segundo guión*

— **nuevas posibilidades de aprovechamiento de la infraestructura de red manteniendo el carácter de red integrada;**

Viernes, 26 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Anexo IV, punto 2

2. *Definición de condiciones de uso armonizadas*

Las condiciones de uso determinarán, en la medida necesaria, las condiciones de acceso y de suministro.

Podrán incluir, en particular, los siguientes atributos, según proceda:

- plazo máximo de prestación;
- plazo mínimo de vigencia del contrato;
- calidad del servicio, *incluyendo, según proceda:*
 - *disponibilidad*
 - *duración media de las reparaciones.*
 - *calidad de la transmisión*
- *mantenimiento y detección de averías, incluyendo, según proceda:*
 - *medios de mantenimiento del acceso a la red*
 - *medios de diagnóstico del acceso a la red*
 - *medios de detección de averías del acceso a la red*
- *condiciones para la reventa de la prestaciones;*
- *condiciones para el uso compartido.*
- *condiciones para el uso por terceros;*
- *condiciones para la interconexión con redes públicas y privadas.*

Entre las condiciones de uso pueden figurar condiciones referidas, al acceso a las frecuencias, según proceda, y medidas referidas a la protección de los datos personales y del carácter confidencial de las transacciones, cuando haga falta.

Anexo IV, punto 3

3. *Definición de unos principios de tarificación armonizados*

El acceso abierto y equitativo de los usuarios y los prestatarios de servicios competitivos a los *recursos* y servicios de la red exige una definición clara de los principios de tarificación, que deben orientarse por los principios generales aplicables a la ONP:

- las tarifas deben basarse en criterios objetivos y no imponer, directa o indirectamente precios de compra o de venta injustos, en particular, deben estar en función de los costes;
- las tarifas deben ser transparentes y dadas a conocer adecuadamente. En lo que se refiere a los elementos del servicio, es preciso que las tarifas estén suficientemente desglosadas para evitar obligaciones y gastos a los usuarios que no tengan nada que ver con los usos pretendidos. *En particular, las características deberán facturarse independientemente de la transmisión a través de la red (función portadora).*

ENMIENDA n° 40

Anexo IV, punto 2

2. *Definición de condiciones de uso armonizadas*

Las condiciones de uso determinarán, en la medida necesaria, las condiciones de acceso y de suministro.

Podrán incluir, en particular, los siguientes atributos, según proceda:

- plazo máximo de prestación;
- plazo mínimo de vigencia del contrato;
- calidad del servicio.

ENMIENDAS n°s 41 y 15

Anexo IV, punto 3

3. *Definición de unos principios de tarificación armonizados*

El acceso abierto y equitativo de los usuarios y los prestatarios de servicios competitivos a los servicios exige una definición clara de los principios de tarificación, que deben orientarse por los principios generales aplicables a la ONP:

- las tarifas deben basarse en criterios objetivos y no imponer, directa o indirectamente precios de compra o de venta injustos, en particular, deben estar en función de los costes;
- las tarifas deben ser transparentes y dadas a conocer adecuadamente. En lo que se refiere a los elementos del servicio, es preciso que las tarifas estén suficientemente desglosadas para evitar obligaciones y gastos a los usuarios que no tengan nada que ver con los usos pretendidos.

Viernes, 26 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS	MODIFICACIONES INTRODUCIDAS POR EL PARLAMENTO EUROPEO
— las tarifas no deberán ser discriminatorias y deberán garantizar un trato equitativo.	— las tarifas no deberán ser discriminatorias y deberán garantizar un trato equitativo.
	— podrán existir asimismo tarifas diferentes para tener en cuenta el exceso de tráfico en periodos punta y la ausencia de tráfico en periodos bajos, siempre que las diferencias de tarifas estén justificadas desde el punto de vista comercial y no resulten contradictorias con los principios enunciados anteriormente.

Si se establece una tarifa específica para el acceso a los recursos o servicios de la red, habrá que justificarlo utilizando criterios objetivos basados, entre otras cosas, en la distribución equitativa del coste global de los recursos utilizados.

Suprimido

— doc. A 2-122/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA
(Procedimiento de cooperación: primera lectura)

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una directiva sobre la realización del mercado común de los servicios de telecomunicación mediante la puesta en marcha de la oferta de red abierta (ONP)

El Parlamento Europeo;

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo ⁽¹⁾,
 - Consultado por el Consejo conforme al artículo 100 A del Tratado CEE (doc. C 2-318/88 — SYN 187),
 - Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
 - Visto el informe de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial y la opinión de la Comisión de Transportes (doc. A 2-122/89), así como la de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología,
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento Europeo, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
 2. Pide a la Comisión que modifique su propuesta en consecuencia, de conformidad con el apartado 3 del artículo 149 del Tratado CEE;
 3. Pide al Consejo que incluya las modificaciones aprobadas por el Parlamento en la posición común que adoptará de conformidad con la letra a) del apartado 2 del artículo 149 del Tratado CEE;
 4. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 5. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

⁽¹⁾ DO nº C 39 de 16. 2. 1989, p. 8.

Viernes, 26 de mayo de 1989

2. Procedimiento sin informe *

- a) propuesta de la Comisión de las Comunidades Europeas al Consejo [COM(89) 73 final — doc. C 2-22/89] relativa a un reglamento sobre la celebración entre la Comunidad Económica Europea y el Gobierno de Mauricio de un Acuerdo de pesca en aguas mauricianas: aprobada
- b) propuesta de la Comisión de las Comunidades Europeas al Consejo [COM(89) 116 final — doc. C 2-27/89] sobre un reglamento por el que se modifica el Reglamento (CEE) n° 1418/76, por el que se establece la organización común de mercados del arroz: aprobada
- c) propuestas de la Comisión de las Comunidades Europeas al Consejo [COM(89) 54 final — doc. C 2-29/89] sobre
- I. un reglamento por el que modifica el Reglamento (CEE) n° 2727/75 por el que establece la organización común de mercados en el sector de los cereales;
 - II. un reglamento por el que se fijan las normas generales relativos a la ayuda a la producción de maíz duro vítreo de alta calidad;
 - III. un reglamento por el que se fija el importe de la ayuda a la producción de determinadas variedades de maíz duro vítreo de alta calidad, para las siembras de la campaña de comercialización 1988-89: aprobadas
- d) la Comisión de las Comunidades Europeas al Consejo [COM(89) 202 final — doc. C 2.38/89] sobre una propuesta de reglamento por el que se modifica el Reglamento (EURATOM, CECA, CEE) n° 2274/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987, por el que se establecen medidas especiales para el cese en sus funciones de agentes temporales en las Comunidades Europeas

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Aprobada con la modificación siguiente:

Artículo 2

El número de agentes temporales a los que podrán aplicarse las medidas contempladas en el artículo 1 queda fijado en 15 por lo que respecta al Parlamento Europeo y en 150 por lo que respecta a la Comisión. El reparto de dicho número entre los años de aplicación del presente Reglamento será el siguiente:

	<i>Parlamento Europeo</i>	<i>Comisión</i>
1987	0	32
1988	3	32
1989	6	36
1990	6	50

ENMIENDA n° 1*Artículo 2*

El número de agentes temporales a los que podrán aplicarse las medidas contempladas en el artículo 1 queda fijado en 15 por lo que respecta al Parlamento Europeo. El reparto de dicho número entre los años de aplicación del presente Reglamento será el siguiente:

1987	0
1988	3
1989	6
1990	6

Viernes, 26 de mayo de 1989

- e) **propuesta de la Comisión de las Comunidades Europeas al Consejo [COM(89) 172 final — doc. C 2-42/89] sobre un reglamento por el que se fija, en el sector del lúpulo, el importe de la ayuda a los productores para la cosecha de 1988: aprobada**
-
- f) **propuesta de la Comisión de las Comunidades Europeas al Consejo [COM(89) 70 final — doc. C 2-56/89] referente a una directiva por la que se modifica la Directiva 66/403/CEE relativa a la comercialización de patatas de siembra: aprobada**
-

3. Exposición Universal de Sevilla

— doc. A 2-97/89

RESOLUCIÓN

sobre la comunicación de la Comisión al Consejo y al Parlamento Europeo relativa a la participación de la Comisión de las Comunidades Europeas en la Exposición Universal de Sevilla, España, en 1992

El Parlamento Europeo,

- Consultado por la Comisión mediante carta del 19 de enero de 1989 (doc. C 2-304/88),
- Vista la comunicación de la Comisión al Consejo y al Parlamento Europeo relativa a la participación de la Comisión de las Comunidades Europeas en la Exposición Universal de Sevilla, España, en 1992 [doc. COM(88) 793 final],
- Vista su Resolución de 14 de octubre de 1988 ⁽¹⁾ sobre la conmemoración del quinto centenario del descubrimiento de América y la organización de la Exposición Universal «Sevilla 1992»,
- Visto el informe de la Comisión de Relaciones Económicas Exteriores y la opinión de la Comisión de Juventud, Cultura, Educación, Información y Deporte (doc. A 2-97/89), así como la de la Comisión de Presupuestos,

1. Aprueba las previsiones presupuestarias contenidas en la mencionada comunicación de la Comisión al Consejo y al Parlamento Europeo, relativa a la participación de la Comisión en la Exposición Universal de Sevilla en 1992;
2. Se congratula de que los pabellones de la Comunidad y de los Estados miembros en la Expo-92 se concentren en un espacio «comunitario», simbólico de la unidad europea; espera que su participación siga coordinándose en todos los aspectos, a fin de que, tal como pedía en su mencionada Resolución de 14 de octubre de 1988, «la Comunidad y sus Estados miembros se presenten en Sevilla como una entidad coherente, ofreciendo un frente común a los desafíos a que nos enfrentamos en nuestra época»;
3. Insiste en la importancia de que todos los Estados miembros, además de la Comunidad en cuanto tal, estén representados en la Expo-92;
4. Toma nota de las proposiciones de la Comisión en relación con el desarrollo del tema de la Exposición y la organización de actividades informativas en colaboración con el Parlamento Europeo;
5. Encarga a los servicios correspondientes de su Secretaría General que elaboren — en colaboración con los servicios correspondientes de la Comisión — un programa de actividades del Parlamento Europeo en la Expo-92;

⁽¹⁾ DO n° C 290 de 14. 11. 1988, p. 178.

Viernes, 26 de mayo de 1989

6. Pide que en ese programa se tengan en cuenta las propuestas de actividades contenidas en su mencionada Resolución de 14 de octubre de 1988, entre las que se contaban la contribución a la financiación de un pabellón dedicado a las civilizaciones precolombinas y la organización de encuentros de la juventud, empresariales y de parlamentarios de diversos países, así como de representantes de las organizaciones indígenas de los diferentes países;
7. Estima que la Expo-92, más que de ocasión para reforzar los vínculos entre Latinoamérica y la Comunidad Europea — como declara la Comisión en su proyecto de participación — deberá servir de escaparate para mostrar tanto los progresos que se han hecho en esa dirección como los graves problemas que siguen existiendo, tal y como se desprende del encuentro de San José de Costa Rica entre el PE y el Parlamento Latinoamericano celebrado en febrero de 1989, también a consecuencia de los compromisos de la Comunidad posteriores a la adhesión de España y Portugal;
8. Insiste, como condición necesaria para el reforzamiento de los vínculos entre la Comunidad Europea y Latinoamérica en sus demandas a la Comisión, contenidas en su mencionada Resolución de 14 de octubre de 1988 de que complete una red de delegaciones y oficinas de información en Latinoamérica antes de 1992 y de que en ellas sean accesibles los servicios de la BC-NET (Buseness Cooperation Network);
9. Pide que la Comisión elabore un plan de actuaciones para el reforzamiento de las relaciones entre la Comunidad Europea y Latinoamérica con vistas a 1992; dicho plan de actuaciones deberá considerar todos los problemas que obstaculizan el desarrollo de las relaciones entre la Comunidad y la América Latina, es decir, la deuda, la destrucción del medio ambiente, la defensa de las poblaciones indígenas, el contradictorio e insuficiente desarrollo político y democrático;
10. Recuerda que la Comunidad tiene previsto participar — además de la Expo 92 — en otros aspectos conmemorativos del quinto centenario, y que por iniciativa del Parlamento Europeo está incluida en el presupuesto 1989 una partida destinada a tal fin;
11. Pide a la Comisión que elabore una comunicación relativa a la participación de la Comunidad en los otros actos conmemorativos del quinto centenario que no son la Expo-92, análoga a la elaborada para la participación en la Expo-92, en la que figuren las previsiones presupuestarias y en la que se tengan en cuenta las propuestas del Parlamento Europeo contenidas en su mencionada Resolución de 14 de octubre de 1988, entre las que se encuentra la petición de garantizar una efectiva participación y valorización de la presencia de las poblaciones indígenas a través de sus organizaciones;
12. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución, así como el informe de su comisión, a la Comisión y al Consejo.

4. PIM

— doc. A 2-112/89

RESOLUCIÓN

sobre el Primer informe de actividades de la Comisión relativo a los Programas Integrados Mediterráneos (1986/87)

El Parlamento Europeo,

- Visto el Informe de actividades 1986/87 de la Comisión sobre los Programas Integrados Mediterráneos [doc. XXII/1/57/88 — SEC(88) 335 final + Corr.],
- Visto el Reglamento del Consejo n° 2088/85, de 23 de julio de 1985, relativo a los Programas Integrados Mediterráneos (1),

(1) DO n° L 197 de 27. 7. 1985.

Viernes, 26 de mayo de 1989

- Visto el Informe especial nº 2/88 del Tribunal de Cuentas sobre el planteamiento integrado en la financiación comunitaria de las acciones con finalidad estructural (1),
 - Vistos los Informes anuales del Tribunal de Cuentas relativos a los ejercicios 1986 y 1987 (2),
 - Vista su Resolución de 13 de junio de 1985, sobre el reglamento relativo a los Programas Integrados Mediterráneos (3),
 - Visto el informe de la Comisión de Política Regional y de Ordenación del Territorio y la opinión de la Comisión de Juventud, Cultura, Educación, Información y Deporte (doc. A 2-122/89),
- A. Considerando que, durante el año 1986, los Estados miembros presentaron a la Comisión todos los proyectos de PIM (7 franceses, 7 griegos y 15 italianos), de conformidad con el artículo 5 del Reglamento relativo a los PIM, pero que sólo se aprobó un programa único en dicho año (CRETA),
- B. Considerando que, a finales de diciembre de 1987, se aprobaron todos los PIM franceses y griegos así como un único programa italiano (MOLISE),
- C. Considerando que las contribuciones financieras del presupuesto de la Comunidad para los 15 PIM aprobados es del 91, 5% para Grecia y del 28,8% únicamente para Francia e Italia,
- D. Considerando que, durante el período 1986/87, se utilizó el 57% del importe total (1 600 millones de ecus) de la línea especialmente creada para los PIM (551) y el 53% del importe total (2 500 millones de ecus) de la participación de los tres fondos estructurales,
- E. Considerando que, de conformidad con el artículo 18 del Reglamento (CEE) nº 2088/85 relativo a los PIM, la Comisión deberá elaborar cada año, a partir de 1987, un informe detallado de la ejecución de los PIM, que se referirá tanto a los aspectos financieros de dicha ejecución como a la evaluación económica y social de los resultados obtenidos,
- F. Considerando que la intervención del BEI en beneficio de los PIM se aleja mucho de las previsiones,
- G. Considerando las diversas fases de realización de cada uno de los Programas Integrados Mediterráneos aceptados y los importes comprometidos en concepto del primer período de 3 años,
- H. Considerando los créditos previstos en concepto de la segunda fase para cada uno de los Programas Integrados Mediterráneos por los Comités de Seguimiento,
1. Considera que aún no se puede juzgar la experiencia de los dos primeros años de actividad de los Programas Integrados Mediterráneos, especialmente ante la ausencia de elementos de apreciación concretos para cada programa;
 2. Deplora la lenta aplicación de los Programas Integrados Mediterráneos, con exclusión del programa relativo a la Isla de Creta, y lamenta que estos retrasos limiten el informe de actividad y le conviertan en un simple análisis de la metodología y de la programación en lugar de apreciar la realización y de evaluar los resultados;
 2. Considera que, a menudo, las 25 acciones piloto preparatorias de los PIM han constituido una experiencia interesante para plantear problemas como la necesidad de aumentar la ayuda técnica a las regiones, el seguimiento, el control y la coordinación de las fuentes de financiación que se habían tenido en cuenta para la elaboración de los PIM, pero observa el retraso de los Estados miembros con respecto al envío de sus informes de ejecución, tal como lo planteó el Tribunal de Cuentas en su Informe Anual 1986, y lamenta que no sean suficientes las informaciones relativas al informe de actividad 1986-1987 sobre la realización y evaluación de los resultados de estas acciones piloto;
 4. Observa y lamenta, corroborando las observaciones del Tribunal de Cuentas en su informe relativo al ejercicio 1987, que la Comisión no haya sido capaz de garantizar el seguimiento de estas acciones;
 5. Considera que, en estas condiciones, no siempre se ha probado la eficacia del conjunto de estas acciones preparatorias de los PIM;

(1) DO nº C 188 de 18. 7. 1988.

(2) DO nº C 336 de 15. 12. 1987 y DO nº 316 de 12. 12. 1988.

(3) DO nº C 175 de 15. 7. 1985, p. 259.

Viernes, 26 de mayo de 1989

6. Considera que las responsabilidades en el retraso de la puesta en funcionamiento de los Programas Integrados Mediterráneos incumben tanto a la Comisión como a las diversas autoridades de los Estados miembros, sin olvidar la función de las autoridades nacionales y regionales italianas en el retraso especial de sus programas;
7. Considera aceptables las razones expuestas que podrían ayudar a comprender la lentitud de la puesta en funcionamiento de estos programas, especialmente el carácter integrado a gran escala, la utilización de programas de calidad y de elaboración complejas, la inadaptación de las estructuras administrativas de la Comisión y la participación coordinada de diversos niveles de administraciones; lamenta, sin embargo, que no se haya tomado a su debido tiempo ninguna disposición al respecto antes de poner en práctica los PIM;
8. Considera que los PIM han tenido globalmente un carácter experimental en los tres países en cuestión y han inspirado en numerosas cuestiones la reforma de los Fondos estructurales;
9. Subraya que se puede utilizar la experiencia de estos dos años de actividad de los PIM, especialmente el reconocimiento y la aplicación de una política regional que implica a las autoridades locales en la concepción y realización de los programas;
10. Considera que la importante reducción de las previsiones económicas originales modificó las metas que se habían fijado las que habían concebido los PIM con el fin de permitir que un mayor número de regiones pudiera hacer frente a los problemas planteados a su economía por la ampliación, dificultando aún más por este hecho una concentración de las intervenciones impuesta por el importe reducido de los créditos; además, la falta de definición jurídica de la zona geográfica que debe tenerse en cuenta y la presión ejercida por Francia e Italia para ampliar las zonas de aplicación han impedido conseguir esta concentración;
11. Pide a la Comisión que proponga nuevas fórmulas con vistas a garantizar una participación directa y efectiva del Banco Europeo de Inversiones en los Programas Integrados Mediterráneos con el fin de alcanzar las previsiones establecidas en el Reglamento nº 2088/85 y en el Plan de financiación de los programas, hecho que no ha ocurrido hasta el momento actual;
12. Considera muy grave que la participación de los tres Fondos estructurales en la financiación de los PIM, que debe alcanzar 2 500 millones de ecus, no haya garantizado la adicionalidad, y pide a la Comisión que utilice los nuevos medios creados por la reforma de los Fondos estructurales; considera que este nuevo marco jurídico debería mejorar la coordinación de los diferentes servicios de la Comisión en la aplicación de la segunda fase de los PIM;
13. Considera que la participación positiva de las regiones en los PIM refuerza la tesis del Parlamento Europeo que consiste en utilizarlos como marco de base para la política regional y advierte que estos programas han permitido dar un impulso a la regionalización en determinados países beneficiarios, pero señala que la Comisión parece haber registrado algunas dificultades a la hora de seguir la aplicación y asegurar el control de las acciones emprendidas y le pide que ejerza una mejor coordinación de la acción de sus representantes cuya misión prioritaria, cuando se encuentran en las regiones afectadas, ha de ser precisamente y ante todo el control y la gestión;
14. Lamenta tener que insistir en el hecho de que las dificultades encontradas y no siempre superadas por la Comisión, mencionadas en el Informe anual del Tribunal de Cuentas relativo al ejercicio 1987, han dejado, con demasiada frecuencia, libertad a las administraciones nacionales y a los sistemas locales sin que se hayan respetado en todos los casos los verdaderos objetivos que prevalecieron en la instauración de los PIM;
15. Se siente preocupado por el bajo índice de realización del PIM de Creta (50%) y pide a la Comisión y a las autoridades nacionales y regionales interesadas un esfuerzo para alcanzar niveles aceptables en el conjunto de los PIM;
16. Celebra la influencia que ha tenido la experiencia de los PIM en la inspiración de la reciente reforma de los Fondos estructurales, pero subraya una vez más la importancia que concede al hecho de que cada institución comunitaria desempeñe su función, y, más especialmente, a que la Comisión vele, en el respeto de los textos comunitarios, por el dominio «la supervisión y el control» en la aplicación de esta reforma;

Viernes, 26 de mayo de 1989

17. Afirma que el éxito de la política regional comunitaria institucionalizada por el Acta Única depende justamente en gran parte de la función de la Comisión en el ámbito de su misión;

18. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a la Comisión, al Consejo, a los gobiernos de los Estados miembros y a las autoridades de las regiones afectadas por los Programas Integrados Mediterráneos.

5. Protección de las selvas tropicales

— doc. A 2-394/88

RESOLUCIÓN

sobre la regulación del comercio de madera tropical y productos que contengan madera tropical, en interés de la gestión y la protección de las selvas tropicales

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de resolución del Sr. Roelants du Vivier, sobre la lucha contra la deforestación y sobre la protección de las pluviselvas tropicales (doc. B 2-1608/86),
 - Vista la propuesta de resolución del Sr. Hughes, sobre la destrucción de las pluviselvas tropicales (doc. B 2-402/87),
 - Vista la propuesta de resolución del Sr. Ford, sobre la destrucción de las pluviselvas tropicales (doc. B 2-978/87),
 - Vista su Resolución de 8 de julio de 1988, sobre la transferencia de tecnología al Tercer Mundo en el marco de la lucha contra la deforestación ⁽¹⁾,
 - Vista su Resolución de 8 de julio de 1988, sobre las consecuencias desastrosas que tienen para el medio ambiente las deforestaciones masivas de Sarawak (Malasia oriental) ⁽²⁾,
 - Viste el informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor (doc. A 2-394/88), así como la opinión de la Comisión de Desarrollo y Cooperación,
- A. Considerando que la tala actual a gran escala en los bosques tropicales constituye un gran peligro para los intereses y modos de vida de numerosas poblaciones indígenas e, incluso, una amenaza muy grave para su subsistencia y supervivencia,
- B. Considerando igualmente que una de las causas de estas expoliaciones forestales masivas se debe, en gran medida, al problema de la deuda del tercer mundo,
- C. Considerando que dichas deforestaciones tienen como consecuencia la desaparición de cientos de miles de plantas y animales y que ello entraña una reducción irresponsable de la capacidad biológica de nuestro planeta, lo cual también es de importancia para la supervivencia de la humanidad,
- D. Considerando que estas deforestaciones a menudo conducen a la erosión y desertización y, además, río abajo, a desbordamientos e inundaciones, por lo cual los modestos beneficios que se obtienen a corto plazo desaparecen por completo frente a las enormes cargas que deben soportarse a largo plazo y, a veces, para siempre,

⁽¹⁾ DO nº C 235 de 12. 9. 1988, p. 192.

⁽²⁾ DO nº C 235 de 12. 9. 1988, p. 196.

Viernes, 26 de mayo de 1989

- E. Considerando que estas deforestaciones tienen consecuencias apenas previsibles, pero en todo caso nefastas, para el abastecimiento de dióxido de carbono de nuestra atmósfera y, por consiguiente, para el clima terrestre, lo cual puede ocasionar a su vez más catástrofes y calamidades que igualmente pongan en peligro la supervivencia de determinadas partes de la humanidad,
- F. Considerando que todos y por tanto, también la Comunidad Europea, somos responsables de estas deforestaciones y, por consiguiente, debemos estar entre los primeros a la hora de acabar con ellas,
1. Pide a la Comisión que elabore un Reglamento que tenga como finalidad el establecimiento de disposiciones destinadas a la gestión, conservación e importación de madera dura tropical y productos fabricados con madera dura tropical;
 2. Pide a la Comisión que, a tal fin, adopte como punto de partida el proyecto de propuesta de Reglamento aneja sobre la gestión, conservación e importación de madera dura tropical y productos fabricados con madera dura tropical;
 3. Pide a la Comisión que, a fin de que estas disposiciones no queden en letra muerta, cree, dentro del marco del presupuesto comunitario, un Fondo para la Gestión de las Selvas Tropicales, a partir del cual puedan costearse las previsiones resultantes del Reglamento propuesto;
 4. Pide a la Comisión que el «Fondo para la Gestión de las Selvas Tropicales» se financie mediante un porcentaje fijo del PNB de cada Estado miembro y que se hagan sin demora las gestiones necesarias para que los demás países industrializados realicen un esfuerzo financiero semejante;
 5. Pide a la Comunidad Europea y a sus Estados miembros que se comprometan, cuando entre en vigor el mencionado Reglamento, a prever medidas de compensación adecuadas en favor de los Estados ACP afectados, respetando en particular las disposiciones Stabex;
 6. Opina que, además de la normativa que aquí se exige, la Comunidad Europea y sus Estados miembros, a la vista del considerable endeudamiento de numerosos países en desarrollo y de sus consecuencias directas para la actual explotación exhaustiva de los bosques, deberían comprometerse a fomentar una política de reducción de la deuda (debt for nature swap) en favor de los países que se esfuercen por llevar a cabo una explotación responsable y por conservar sus bosques tropicales;
 7. Pide por último a la Comisión que, para coordinar todas las medidas necesarias, presente a más tardar el 1 de enero de 1990 un plan general correspondiente;
 8. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución, así como el proyecto de propuesta de Reglamento aneja, a la Comisión, a los gobiernos de los Estados miembros y a todos aquéllos a los que pueda interesar el contenido de esta resolución.

ANEXO

Proyecto de propuesta de reglamento sobre la regulación del comercio de madera tropical y productos que contengan madera tropical, en interés de la gestión y la protección de las selvas tropicales

el Consejo de las Comunidades Europeas,

- Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Económica Europea, y en particular el artículo 130 R del mismo,
- Vista la propuesta de la Comisión,
- Visto el dictamen del Parlamento Europeo,
- Visto el dictamen del Comité Económico y Social,

Viernes, 26 de mayo de 1989

- A. Considerando que el Consejo ha adoptado el Reglamento (CEE) nº 3626/82 sobre la aplicación en la Comunidad del Convenio sobre el comercio internacional de especies amenazadas de fauna y flora silvestres,
- B. Considerando que el Parlamento Europeo ha aprobado la Resolución de 8 de julio de 1988, sobre las consecuencias catastróficas que tienen para el medio ambiente las deforestaciones masivas de Sarawak (Malasia oriental),
- C. Considerando que, en virtud del Tratado, la acción comunitaria relativa al medio ambiente se basará en el principio de que se tomarán medidas preventivas,
- D. Considerando que el cuarto programa de acción de las Comunidades Europeas en materia de medio ambiente de 19 de octubre de 1987 ⁽¹⁾ reconoce que la cooperación con los países en desarrollo sobre asuntos medioambientales, incluidos los bosques tropicales, constituye un sector prioritario,
- E. Considerando que en el programa de acción se reconoce que la Comunidad tiene que desempeñar una función especial en la lucha contra las tendencias hacia el desmonte y deterioro de los bosques tropicales, incluida la revisión de las políticas comerciales y asistenciales tanto de la Comunidad como de los Estados miembros desde el punto de vista de su impacto sobre la conservación
- F. Considerando que la conservación de los bosques tropicales es un asunto de suma urgencia que requiere medidas que restrinjan el comercio internacional, y que estas medidas deberían tomarse a nivel comunitario y respetar al mismo tiempo las obligaciones comunitarias internacionales,
- G. Considerando que el ritmo actual de deforestación y explotación en determinadas zonas está minando gravemente los intereses y el modo de vida de las poblaciones indígenas de la selva y que se precisan medidas urgentes, incluidas las restricciones en el comercio internacional, a fin de protegerlos,
- H. Considerando que la Comunidad apoya a la Organización Internacional de las Maderas Tropicales, cuyos objetivos incluyen el desarrollo de programas nacionales encaminados a la utilización y conservación justificadas de los bosques tropicales y de sus recursos genéticos,
- I. Considerando que la preparación y ejecución de planes exhaustivos para la gestión y conservación de los bosques en cada uno de los países afectados contribuiría sustancialmente a la conservación y a la gestión justificada de los bosques tropicales,
- J. Considerando que muchos países encuentran dificultades en la preparación de dichos planes y que sería conveniente que la Comunidad facilitara ayuda financiera y técnica a estos países,
- K. Considerando que dichos planes proporcionarían una base racional a largo plazo para la extracción y exportación de maderas de los países afectados, tanto hacia la Comunidad como hacia otros lugares,
- L. Considerando que la Comunidad debería basar sus importaciones de maderas duras tropicales y productos derivados de ellas en índices propuestos en dichos planes, cuando quiera que existan,
- M. Considerando que la Comunidad debería evitar la importación de cualquier tipo de maderas duras tropicales o de productos fabricados con ellas de países que no hayan aprobado un plan dentro de cinco años,
- N. Considerando que el índice adecuado de importaciones de productos de maderas tropicales podría establecerse de la manera más eficaz y práctica en el marco de un sistema de contingentes negociados entre la Comunidad y sus socios comerciales, y que el establecimiento de este sistema de contingentes es, por consiguiente, esencial,
- O. Considerando que la preparación de planes adecuados para los bosques y la negociación de contingentes basada en ellos no puede realizarse en un período inferior a cinco años, necesitándose un sistema provisional de contingentes para impedir todo aumento en el índice de importaciones a lo largo de dicho período, y que dicho sistema debe introducirse rápidamente,

(1) DO nº C 328 de 7. 12. 1987, p. 1.

Viernes, 26 de mayo de 1989

- P. Considerando que la Comunidad necesitará emprender amplias consultas con sus socios comerciales y con las organizaciones internacionales competentes tales como la Organización Internacional de las Maderas Tropicales,
- Q. Considerando que se necesitará establecer un comité consultivo para la aplicación pormenorizada del nuevo sistema de contingentes, Ha adoptado el siguiente reglamento:

Artículo 1

El presente Reglamento se aplicará a la gestión, conservación e importación de maderas duras tropicales y productos de madera dura tropical.

Artículo 2

Definiciones

En el presente Reglamento:

- Por «maderas duras tropicales» se entenderán las especies de árboles enumeradas en el Anexo I,
- Por «producto de madera dura tropical» se entenderán los productos fabricados con maderas duras tropicales o que contengan maderas duras tropicales enumerados en el Anexo II,
- Por «empresa» se entenderá toda persona física o jurídica que produzca o utilice en la Comunidad productos de madera dura tropical con fines industriales o comerciales, o que importe dichos productos en la Comunidad o los exporte fuera de ella con fines industriales o comerciales,
- Por «Plan de Gestión y Conservación de Bosques» se entenderá el plan acordado entre la Comunidad y el Estado de origen del producto de madera dura tropical de conformidad con el artículo 3.

Artículo 3

Planes de Gestión y Conservación de Bosques

1. La Comisión tratará de entablar negociaciones bilaterales o multilaterales con las autoridades competentes de terceros países en los que se produzcan maderas duras tropicales y productos de madera dura tropical a fin de concertar Planes de Gestión y Conservación de Bosques para la gestión de los bosques en los que se producen maderas duras tropicales. La Comisión podrá también entablar negociaciones con Estados que importen productos de madera dura tropical con este fin.
2. Los objetivos del Plan de Gestión y Conservación de Bosques serán:
 - Asegurar que el país tercero signatario del Plan administre los bosques que producen maderas duras tropicales sobre una base que garantice a ese país tercero una producción justificada de madera dura tropical a largo plazo y que impida la explotación destructiva y la pérdida de diversidad biológica.
 - Facilitar al país tercero una base satisfactoria para cualquier tipo de ayuda técnica, financiera u otra que pueda concertarse mutuamente.
 - Organizar y garantizar un mercado seguro en el seno de la Comunidad para los productos de madera dura tropical a largo plazo sobre una base de producción equilibrada y a precios que satisfagan a ambas partes.
 - Asegurar para este propósito que, a partir de la fecha indicada en el artículo 6, la Comunidad importará únicamente productos de madera dura tropical que se produzcan de conformidad con los Planes de Gestión y Conservación de Bosques, y disponer la expedición de certificados a tal fin por parte de las autoridades competentes de los países terceros.
3. Las directrices para el desarrollo de los Planes de Gestión y Conservación de Bosques se exponen en el Anexo IV.

Viernes, 26 de mayo de 1989

Artículo 4

Régimen de Importación

La importación a la Comunidad de productos de madera dura tropical procedentes de terceros países estará sujeta a las restricciones dispuestas en este Reglamento.

Artículo 5

Contingentes provisionales

1. Con efecto desde la importación a la Comunidad de madera dura tropical procedente de países terceros estará sujeta a límites cuantitativos.
2. Con este fin la Comunidad abrirá los contingentes expuestos en el Anexo III.
3. De conformidad con el procedimiento expuesto en el artículo 9, la Comisión podrá modificar los contingentes expuestos en el Anexo III.

Artículo 6

Con efecto desde quedará prohibida la importación a la Comunidad de productos de madera dura tropical procedentes de países terceros no signatarios de un Plan de Gestión y Conservación de Bosques.

Artículo 7

1. La importación a la Comunidad de mercancías procedentes de países terceros no signatarios de un Plan de Gestión y Conservación de Bosques que comprenda productos de madera dura tropical quedará prohibida con efecto desde, con arreglo a la decisión a que se refiere el apartado 2.
2. El Consejo, a propuesta de la Comisión, adoptará antes de la mencionada fecha la lista de dichas mercancías a la luz de consultas internacionales. El Consejo actuará sobre la base de una mayoría cualificada.

Artículo 8

1. Con efecto desde la autorización de libre circulación de productos de madera dura tropical en la Comunidad estará sujeta a la presentación de una licencia de importación expedida por la Comisión tras consultar a la autoridad competente del Estado de origen del producto de madera tropical objeto de importación. Esta licencia se expedirá de conformidad con los contingentes asignados por la Comisión según el procedimiento expuesto en el artículo 10.
2. La solicitud de licencia incluirá:
 - a) El nombre y la dirección del importador;
 - b) La descripción del producto objeto de importación, en la que se declarará:
 - la descripción comercial,
 - la posición en la nomenclatura combinada,
 - el país de origen,
 - el país del que se importa la materia;
 - c) Una declaración de la cantidad, en toneladas métricas, de la materia objeto de importación;
 - d) El lugar y la fecha de la importación solicitada;
3. Con efecto desde la fecha señalada en el artículo 6, la solicitud de licencia incluirá una copia del certificado de origen expedido por la autoridad competente del mencionado Estado de conformidad con el Plan de Gestión y Conservación de Bosques.

Artículo 9

Gestión, comunicación de información y disposiciones finales

La Comisión estará asistida por un comité compuesto por representantes de los Estados miembros y presidido por el representante de la Comisión.

Viernes, 26 de mayo de 1989

El representante de la Comisión someterá al comité un proyecto de las medidas que hayan de tomarse. El comité emitirá su opinión sobre el proyecto en un plazo que el presidente fijará con arreglo a la urgencia del asunto. La opinión se emitirá por mayoría, según se establece en el apartado 2 del artículo 148 del Tratado CEE, en el caso de decisiones que el Consejo deba adoptar a propuesta de la Comisión. Los votos de los representantes de los Estados miembros en la Comisión se ponderarán del modo expuesto en dicho artículo. El Presidente no votará.

La Comisión adoptará medidas que entrarán inmediatamente en vigor. No obstante, si estas medidas discreparen de la opinión del comité, la Comisión podrá posponer la aplicación de las medidas que haya decidido por un período no superior a un mes desde la fecha de la mencionada comunicación.

El Consejo, actuando sobre la base de una mayoría cualificada, podrá tomar una decisión distinta en el plazo a que se refiere el apartado anterior.

Artículo 10

De conformidad con el procedimiento expuesto en el artículo 9, la Comisión podrá modificar la lista de especies expuesta en el Anexo I, la lista de productos expuesta en el Anexo II, y las directrices para los Planes de Gestión y Conservación de Bosques expuestas en el Anexo IV.

Artículo 11

La Comisión informará anualmente al Parlamento Europeo sobre la aplicación de este Reglamento.

6. Dietilestilbestrol

— doc. A 2-70/89

RESOLUCIÓN

sobre la utilización del dietilestilbestrol (DES) y sus efectos en la salud de las personas tratadas con dicha sustancia y de su descendencia

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de resolución de la Sra. van Dijk, sobre la utilización del dietilestilbestrol (DES) y sus efectos en la salud de las personas tratadas con dicha sustancia y de su descendencia (doc. B 2-1242/87),
 - Vista la directiva del Consejo (1981) que prohíbe la utilización del DES en animales debido a sus efectos nocivos,
 - Visto que en Grecia, desde 1980 se utiliza el DES exclusivamente para el tratamiento del cáncer de próstata,
 - Vista la prohibición de la utilización del DES en el tratamiento preventivo de la amenaza de aborto impuesta en muchos países occidentales desde 1975, por aumentar dicha utilización los riesgos para la madre y la criatura, y por la ausencia, hasta la fecha, de pruebas que avalen su eficacia como tratamiento antiabortivo,
 - Visto el informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor (doc. A 2-70/89),
- A. Considerando que la industria farmacéutica sigue comercializando el DES bajo distintas marcas comerciales para aplicaciones veterinarias y de otro tipo,

Viernes, 26 de mayo de 1989

- B. Considerando los efectos nocivos demostrados del DES cuando éste se utiliza durante el embarazo con el fin de prevenir la amenaza de aborto, concretamente:
- que las hijas de madres tratadas con DES corren mayor peligro de contraer cáncer vaginal y/o cervical y son más propensas a presentar problemas de fertilidad y relacionados con el embarazo,
 - que las madres tratadas con DES son más propensas a contraer cáncer de mama,
 - que los hijos de madres tratadas con DES son más propensos a padecer problemas de fertilidad debidos a una baja densidad de espermatozoides en el líquido seminal,
- C. Considerando que, aparte de estos usos, el DES se ha utilizado también en el pasado para indicaciones de otro tipo,
- D. Considerando que el DES todavía se utiliza en la Comunidad con diversos fines,
- E. Considerando que el DES se exporta asimismo desde la Comunidad a países del Tercer Mundo y que no está clara la forma en que se utiliza en dichos países,
- F. Considerando que en debates profesionales y publicaciones médicas se está sopesando de nuevo la posibilidad de una utilización prolongada del DES en mujeres con objeto de prevenir la osteoporosis durante la menopausia,
- G. Considerando que los efectos del DES sólo se hacen evidentes en una fase avanzada y que únicamente en los Países Bajos, y debido fundamentalmente a las actividades de las propias víctimas, se reconoce que el DES constituye un grave problema,
- H. Considerando que en países como Francia, España, Portugal, Irlanda, el Reino Unido y Bélgica se ha puesto recientemente de manifiesto que los tratamientos con DES han presentado secuelas perjudiciales en mujeres, si bien, al igual que sucede en otros países de la Comunidad, la profesión médica niega la existencia del problema,
- I. Considerando que a muchas mujeres que pudieran haber estado expuestas al DES les resulta difícil afirmarlo o ya no pueden establecer este nexo causal, ya que con frecuencia se han destruido los registros médicos,
- J. Considerando que es de temer que en todos los países de la Comunidad haya mujeres (en número desconocido) que han estado en contacto con el DES, pero que sólo un Estado miembro menciona cifras basadas en estimaciones, que no permiten realizar afirmaciones fiables,
- K. Considerando que en algunos Estados miembros incluso la información proporcionada a los médicos sobre los efectos nefastos de la utilización del DES resulta claramente insuficiente y que los síntomas se interpretan de forma errónea, aplicándose como resultado tratamientos innecesarios y a veces perjudiciales,
- L. Considerando que el estadio en que se encuentran las investigaciones sobre los efectos de la utilización del DES, en lo que se refiere a la tercera generación, aún no permite sacar conclusión alguna,
1. Observa que:
- a) en Europa, a diferencia de los Estados Unidos, se ha prestado hasta ahora una atención demasiado escasa al problema del DES que está muy difundido,
 - b) el DES ha producido muchas más víctimas de lo que generalmente se sabe en la actualidad,
 - c) hoy en día se dispone de fármacos sustitutivos, incluidos otros estrógenos, para el tratamiento del cáncer de próstata, en el que antes se empleaba la hormona DES, y que, por lo tanto, la medicina sólo requiere la producción de cantidades cada vez más reducidas de dicha sustancia;
2. Pide a la Comisión:
- a) que investigue
 - qué empresas participan o han participado en la producción y/o la exportación del DES,
 - con qué denominaciones se ha puesto, o se sigue poniendo en circulación el DES en los países de la Comunidad Europea,
 - a qué países se exporta el DES,
 - en qué Estados miembros y para qué indicaciones se permite el DES a nivel nacional,
 - b) que le presente un informe sobre dichas investigaciones,

Viernes, 26 de mayo de 1989

- c) que abra un registro central para actividades de investigación de la carcinogénesis transplacentaria de origen hormonal en Europa,
 - d) que inicie una campaña de información para advertir de las consecuencias de la utilización del DES a la opinión pública, a los afectados y a los médicos en todos los Estados miembros de la Comunidad Europea,
 - e) que abra una investigación, la cual, valiéndose de la documentación médica existente a partir de 1947, registre a los afectados por el DES, y realice otras indagaciones con el fin de documentar el alcance del problema en Europa, de forma que puedan tomarse medidas específicas y se pueda someter al tratamiento adecuado a todos los afectados;
3. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución al Consejo, a la Comisión y a los gobiernos de los Estados miembros.

7. NIC V *

— Propuesta de Decisión COM(88) 661 —

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Propuesta de decisión del Consejo por la que se faculta a la Comisión para contraer empréstitos con arreglo al Nuevo Instrumento Comunitario a fin de promover las inversiones en la Comunidad (NIC V)

Aprobada con las modificaciones siguientes:

ENMIENDA n° 1*Artículo 2, primer párrafo*

El producto de los empréstitos contemplados en el artículo 1, se destinará, en forma de préstamos, a la financiación de proyectos de inversión que contribuyan al ajuste industrial y a la competitividad de la Comunidad; *durante un período de tres años a partir de la fecha de entrada en vigor de la presente Decisión, dichos proyectos deberán dedicarse a la aplicación de las nuevas tecnologías y la innovación, o a la estabilización del empleo en las zonas rurales; por lo que respecta a los períodos posteriores, la Comisión establecerá las prioridades;*

Artículo 2, primer párrafo

El producto de los empréstitos contemplados en el artículo 1, se destinará, en forma de préstamos, a la financiación de proyectos de inversión que contribuyan al ajuste industrial y a la competitividad de la Comunidad;

ENMIENDA n° 2*Artículo 3, primer párrafo bis (nuevo)*

Estas prioridades se definen por un período de tres años a partir de la entrada en vigor de la presente Decisión. Por lo que respecta a los períodos posteriores, la Comisión establecerá las prioridades.

(*) Texto completo: DO n° C 335 de 30. 12. 1988, p. 8.

Viernes, 26 de mayo de 1989

— doc. A 2-123/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una decisión del Consejo por la que se faculta a la Comisión para contraer empréstitos con arreglo al Nuevo Instrumento Comunitario a fin de promover las inversiones en la Comunidad (NIC V)

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo ⁽¹⁾,
 - Consultado por el Consejo conforme al artículo 235 del Tratado (CEE) (doc. C 2-283/88),
 - Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
 - Visto el informe de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial y la opinión de la Comisión de Presupuestos (doc. A 2-123/89),
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
 2. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 3. Se reserva el derecho a recurrir al procedimiento de concertación en el caso de que el Consejo desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 4. Pide que se le consulte de nuevo en caso de que el Consejo se proponga modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;
 5. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

(1) DO n° C 335 de 30. 12. 1988, p. 8.

8. Información estadística *— **Proyectos de la Comisión COM(88) 696 final**

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

I.

Proyecto de Resolución del Consejo relativa al establecimiento de un plan de acciones prioritarias en el ámbito de la información estadística: Programa Estadístico de las Comunidades Europeas 1989-1992

Aprobado con las modificaciones siguientes:

Primer visto

Visto el Tratado constitutivo de las Comunidades Europeas,

ENMIENDA n° 1*Primer visto*

Vistos los Tratados constitutivos de las Comunidades Europeas,

ENMIENDA n° 13*Segundo visto bis (nuevo)*

Visto el dictamen del Parlamento Europeo,

Viernes, 26 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Considerando 1

Considerando que el establecimiento, seguimiento y evaluación de las políticas comunitarias dependen en gran medida de la existencia de informaciones estadísticas pertinentes y suficientemente fiables,

Considerando 2

Considerando que la realización de los objetivos asignados a las Comunidades Europeas, y en especial la creación del mercado interior previsto por el Acta Única Europea, hacen necesario el establecimiento de un programa global y coherente en el ámbito de la información estadística y que la Comisión ha señalado unos objetivos comunicados al Consejo el 29 de abril de 1988,

Considerando 3

Considerando que este programa dará un nuevo impulso a la búsqueda de unas normas estadísticas europeas comunitarias que permitan mejorar el flujo de informaciones estadísticas comparables útiles para los intereses de la política de la Comunidad,

Considerando 5

Considerando que para facilitar el establecimiento del Programa Estadístico conviene mantener una estrecha colaboración entre los Estados miembros y la Comisión, en especial por mediación de la conferencia de Directores Generales de los Institutos Estadísticos de los Estados miembros, de los Comités Estadísticos Sectoriales y mediante la creación de un Comité del Programa Estadístico encargado de asistir a la Comisión en la realización del programa actual, en la preparación de los programas posteriores y en las tareas que le sean encomendadas por los actos del Consejo en materia estadística,

ENMIENDA nº 2*Considerando 1*

Considerando que el establecimiento, seguimiento y evaluación de las políticas comunitarias dependen en gran medida de la existencia de informaciones estadísticas pertinentes y suficientemente fiables, **a nivel internacional, nacional y regional; que en particular deben mejorarse las informaciones estadísticas a efectos del presupuesto de las Comunidades Europeas, ya que el Producto Nacional Bruto constituye la principal magnitud de referencia para la determinación de los recursos propios,**

ENMIENDA nº 3*Considerando 2*

Considerando que la realización de los objetivos asignados a las Comunidades Europeas, y en especial la creación del mercado interior previsto por el Acta Única Europea, hacen necesario el establecimiento de un programa global y coherente en el ámbito de la información estadística **a nivel internacional, nacional y regional** y que la Comisión ha señalado unos objetivos comunicados al Consejo el 29 de abril de 1988,

ENMIENDA nº 4*Considerando 3*

Considerando que este programa dará un nuevo impulso a la búsqueda de unas normas estadísticas europeas comunitarias que permitan mejorar el flujo de informaciones estadísticas comparables útiles para los intereses de la política de la Comunidad; **que, en lo que respecta a los precios al consumo, deben intentarse conseguir, en la medida de posible, índices armonizados de precios para la Comunidad; que la observación de la situación del mercado de trabajo exige estadísticas fiables y comparables sobre el empleo a jornada completa o con dedicación parcial, separadas, entre otros criterios, por sexo, ámbito económico, formación profesional y cualificación, así como por regiones,**

ENMIENDA nº 5*Considerando 5*

Considerando que para facilitar el establecimiento del Programa Estadístico conviene mantener una estrecha colaboración entre los Estados miembros y la Comisión, en especial por mediación de la conferencia de Directores Generales de los Institutos Estadísticos de los Estados miembros, de los Comités Estadísticos Sectoriales y mediante la creación de un Comité del Programa Estadístico encargado de asistir a la Comisión en la realización del programa actual, en la preparación de los programas posteriores y en las tareas que le sean encomendadas por los actos del Consejo en materia estadística **a nivel internacional, nacional y regional,**

Viernes, 26 de mayo de 1989

 TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

Considerando 7

Considerando que la realización de este programa requiere *por parte de los Estados miembros y de la Comisión la asignación, durante varios años, de medios presupuestarios importantes, de los cuales una gran parte se destinará a subvenir a las necesidades de la Comunidad; que conviene, en consecuencia, prever un plan de financiación para la ejecución de este programa,*

Anexo, título III, punto B, letra a)

- a) los intercambios de servicios, indispensables en las negociaciones comerciales internacionales en las que la Comunidad está implicada;

 MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

ENMIENDA n° 6

Considerando 5 bis (nuevo)

Considerando que, es preciso verificar, en estrecha colaboración entre los Estados miembros y la Comisión, si:

- a) los datos estadísticos en el campo de los impuestos sobre el valor añadido y sobre el consumo son suficientemente exactos para que, sobre la base de estos datos, pueda llevarse a cabo una nivelación de los impuestos en los Estados miembros;
- b) sobre la base de las estadísticas sobre transportes, los costes de infraestructura pueden recaer sobre los Estados miembros y repartirse en función de la respectiva utilización,

ENMIENDA n° 14

Considerando 7

Considerando que la realización de este programa requiere el apoyo financiero comunitario; que la financiación de estas acciones debe realizarse mediante los créditos previstos en las perspectivas financieras 1988-1992 que figuran en el Acuerdo interinstitucional de 29 de junio de 1988; que la autoridad presupuestaria fijará, en el marco del procedimiento presupuestario anual y a propuesta de la Comisión, el importe total de los créditos anuales necesarios en función de las necesidades reales del ejercicio de referencia,

ENMIENDA n° 15

Primer párrafo bis (nuevo)

Pide a la Comisión que proponga a la autoridad presupuestaria, antes de finales de 1990, procedimientos que permitan a esta última disponer de la información estadística necesaria para la apreciación, seguimiento y evaluación de los gastos comunitarios, especialmente para garantizar el debido control correspondiente en el marco del procedimiento presupuestario,

ENMIENDA n° 7

Anexo, título III, punto B, letra a)

- a) los intercambios de servicios y la circulación de capitales, indispensables en las negociaciones comerciales internacionales en las que la Comunidad está implicada;

Viernes, 26 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Anexo, título III, punto B, letra b)

- b) las empresas industriales y de servicios, para garantizar la transparencia y el seguimiento de las mutaciones del gran mercado, así como la preparación, seguimiento y evaluación de los programas comunitarios en *este sector*, desarrollando al mismo tiempo los más modernos y rápidos instrumentos de recogida y utilización de la información que permitan un aligeramiento de la carga que recae sobre las empresas;

Anexo, título III, punto D, letra c)

- c) fomentar el desarrollo de los sistemas estadísticos de *terceros países*, en particular de los países ACP, en el marco de la política de cooperación al desarrollo emprendida por la Comunidad;

Anexo, título IV, apartado I, punto I.A.

I.A. El mercado interior

Anexo, título VI, financiación

El programa Estadístico de las Comunidades Europeas 1989-1992 *se financiará, a nivel comunitario, con cargo a los créditos del presupuesto general de las Comunidades Europeas previstos en el capítulo 76. En este contexto, la Comunidad apoyará, si es necesario, las acciones realizadas en los Estados miembros cuando estén destinadas a producir la información estadística necesaria para la puesta en práctica, seguimiento y evaluación de las políticas comunitarias.*

ENMIENDA n° 8

Anexo, título III, punto B, letra b)

- b) las empresas industriales y de servicios, para garantizar la transparencia y el seguimiento de las mutaciones del gran mercado, así como la preparación, seguimiento y evaluación de los programas comunitarios en **estos sectores**, desarrollando al mismo tiempo los más modernos y rápidos instrumentos de recogida y utilización de la información que permitan un aligeramiento de la carga que recae sobre las empresas;

ENMIENDA n° 9

Anexo, título III, punto B., letra e) bis (nueva)

- e bis) la información estadística regional a los efectos de la política regional comunitaria y para conseguir mayor eficacia en la ejecución de los Fondos estructurales.**

ENMIENDA n° 10

Anexo, título III, punto D, letra c)

- c) fomentar el desarrollo de los sistemas estadísticos de **los países en desarrollo**, en particular de los países ACP, en el marco de la política de cooperación al desarrollo emprendida por la Comunidad;

ENMIENDA n° 11

Anexo, título IV, apartado I, punto I.A.

I.A. El mercado interior y **la necesaria aproximación de los sistemas fiscales nacionales**

ENMIENDA n° 12

Anexo, título IV, apartado II, letra F bis (nueva)

II. F bis. PYME

ENMIENDA n° 16

Anexo, título VI, financiación

El programa Estadístico de las Comunidades Europeas 1989-1992 **necesita el apoyo financiero comunitario. En este contexto, la Comunidad apoyará, y la Comisión deberá facilitar en consecuencia a la autoridad presupuestaria, un plan de financiación de las acciones que habrán de realizarse susceptibles de producir la información estadística necesaria. Este plan de financiación deberá presentar también la nomenclatura de las líneas presupuestarias correspondientes.**

Viernes, 26 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

Los importes anuales se decidirán en el marco del procedimiento presupuestario anual.

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

La autoridad presupuestaria fijará, en el marco del procedimiento presupuestario anual, el importe total de los créditos anuales necesarios.

— doc. A 2-101/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa al establecimiento de un plan de acciones prioritarias en el ámbito de la información estadística: Programa Estadística de las Comunidades Europeas 1989-1992

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 696 final],
 - Consultado por el Consejo mediante carta de 24 de febrero de 1989 (doc. C 2-334/88),
 - Visto el informe de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial y la opinión de la Comisión de Presupuestos (doc. A 2-101/89),
 - Vista la posición de la Comisión sobre las enmiendas aprobadas por el Parlamento,
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
 2. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 3. Pide que se le consulte de nuevo en caso de que el Consejo se proponga modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;
 4. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión y, para información, a los parlamentos de los Estados miembros.

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

II.

Proyecto de decisión por la que se crea un Comité del Programa Estadístico de las Comunidades Europeas

Aprobada con las modificaciones siguientes:

ENMIENDA nº 17

Tercer. Visto (nuevo)

Visto el dictamen del Parlamento Europeo,

Viernes, 26 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

ENMIENDA nº 18*Considerando 1 bis (nuevo)*

Considerando que la resolución del Consejo nº ... relativa al Programa Estadístico de las Comunidades Europeas 1989-1992 ha puesto de manifiesto la necesidad de aplicar procedimientos que permitan que la autoridad presupuestaria disponga de la información estadística necesaria para la apreciación, el seguimiento y la evaluación de los gastos comunitarios, en particular, para asegurar un buen control en el marco del procedimiento presupuestario,

ENMIENDA nº 19*Artículo 1*

Se creará un Comité del Programa Estadístico de conformidad con lo dispuesto en el artículo 2 del procedimiento I de la Decisión 87/373/CEE, en lo sucesivo denominado el Comité, compuesto por representantes de los Institutos Estadísticos de los Estados miembros y presidido por un representante de la Comisión (el Director General de la Oficina Estadística de las Comunidades Europeas).

ENMIENDA nº 20*Artículo 5 bis (nuevo)*

La presente Decisión caducará el 31 de diciembre de 1992.

Artículo 1

Se creará un Comité del Programa Estadístico, en lo sucesivo denominado el Comité, compuesto por representantes de los Institutos Estadísticos de los Estados miembros y presidido por un representante de la Comisión (el Director General de la Oficina Estadística de las Comunidades Europeas).

— doc. A 2-101/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre el proyecto de decisión por la que se crea un Comité del Programa Estadístico de las Comunidades Europeas

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 696 final],
- Consultado por el Consejo mediante carta de 24 de febrero de 1988 (doc. C 2-334/88),
- Visto el informe de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial y la opinión de la Comisión de Presupuestos (doc. A 2-101/89),
- Vista la posición de la Comisión sobre las enmiendas aprobadas por el Parlamento,

Viernes, 26 de mayo de 1989

1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
2. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
3. Pide que se le consulte de nuevo en caso de que el Consejo se proponga modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;
4. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo, a la Comisión y, para información, a los parlamentos de los Estados miembros.

9. Utilización de lodos de depuración *

— Propuesta de Directiva COM(88) 624 final

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Propuesta de directiva del Consejo por la que se modifica la Directiva 86/278/CEE relativa a la protección del medio ambiente y, en particular, de los suelos, en la utilización de lodos de depuración en la agricultura en lo referente al cromo

Aprobada con las modificaciones siguientes:

Artículo 1, punto 1), primer guión

— en la última línea de la segunda columna del cuadro, el guión será sustituido por «100 a 200»,

Artículo 1, punto 2), primer guión

— en la última línea de la segunda columna del cuadro, el guión será sustituido por «1000 a 1750»,

Artículo 1, punto 3), primer guión

— en la última línea de la segunda columna del cuadro, el guión será sustituido por «4,5»

ENMIENDA nº 1

Artículo 1, punto 1), primer guión

— en la última línea de la segunda columna del cuadro, el guión será sustituido por «100 a 150»,

ENMIENDA nº 2

Artículo 1, punto 2), primer guión

— en la última línea de la segunda columna del cuadro, el guión será sustituido por «1000 a 1500 mg/Kg de materia seca»,

ENMIENDA nº 3

Artículo 1, punto 3), primer guión

— en la última línea de la segunda columna del cuadro, el guión será sustituido por «3»,

(*) Texto completo: DO nº C 307 de 2. 12. 1988, p. 9.

Viernes, 26 de mayo de 1989

— doc. A 2-120/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo referente a una directiva por la que se modifica la Directiva 86/278/CEE relativa a la protección del medio ambiente y, en particular, de los suelos, en la utilización de lodos de depuración en la agricultura en lo referente al cromo

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo ⁽¹⁾,
 - Consultado por el Consejo conforme al artículo 130 S del Tratado CEE (doc. C 2-242/88),
 - Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
 - Visto el informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor (doc. A 2-120/89),
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
 2. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 3. Pide que se le consulte de nuevo en caso de que el Consejo se proponga modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;
 4. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

⁽¹⁾ DO n° C 307 de 2. 12. 1988, p. 9.

10. Los consumidores y el mercado interior

— doc. A 2-115/89

RESOLUCIÓN

sobre la protección de los consumidores y el mercado interior — 1992

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de resolución presentada por el Sr. Tomlinson y otros, sobre la necesidad de una directiva relativa a la higiene alimentaria (doc. B 2-380/88),
- Vistos los artículos 36, 100, los apartados 1 y 3 del artículo 100 A y los artículos 100 B y 101 del Tratado CEE,
- Vista la Resolución del Consejo de 7 de mayo de 1985, sobre un nuevo enfoque de la armonización técnica y de las normas ⁽¹⁾,
- Vista su Resolución de 6 de mayo de 1981 a este respecto ⁽²⁾,
- Vistas las propuestas de directiva basadas en este nuevo enfoque, en particular, las relativas a la irradiación de alimentos, a las hormonas, etc.,

⁽¹⁾ DO n° C 136 de 4. 6. 1985, p. 1.

⁽²⁾ DO n° C 144 de 15. 6. 1981, p. 122.

Viernes, 26 de mayo de 1989

- Vistas las comunicaciones de la Comisión al Consejo de 10 y 11 de diciembre de 1987 sobre la participación del consumidor en la normalización ⁽¹⁾,
 - Vista la Resolución del Consejo de 7 de junio de 1988 relativa a la protección de los consumidores en materia de indicación de los precios de los productos alimenticios y de los productos no alimenticios ⁽²⁾,
 - Vista su Resolución de 16 de junio de 1988, sobre la necesidad de una directiva relativa a la higiene alimentaria ⁽³⁾,
 - Visto el informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor (doc. A 2-115/89),
- A. Considerando el gran número de normas técnicas que se habrán de armonizar, coordinar o reconocer mutuamente a nivel europeo para que el mercado único europeo sea totalmente operativo,
 - B. Considerando que muchas normas técnicas nacionales se basan en la protección de los consumidores y en razones de salud pública,
 - C. Considerando que existen diferencias significativas entre los diferentes Estados miembros de la CEE en lo que se refiere a las normas de protección de los consumidores,
 - D. Considerando que un grupo de trabajo de la Comisión sobre las normas está elaborando en la actualidad una lista de prioridades para la normalización de los bienes de consumo,
 - E. Considerando que el apartado 3 del artículo 100 A del Tratado CEE establece que la Comisión se basará en un nivel de protección elevado a la hora de proponer normas mínimas en el ámbito de la salud pública y de la protección de los consumidores,
 - F. Considerando que no se define el anteriormente mencionado «nivel de protección elevado»,
 - G. Considerando que en el caso del «Cassis de Dijon» el Tribunal de Justicia admitió el principio del reconocimiento mutuo de las normas nacionales y generales ⁽⁴⁾,
 - H. Considerando que otros juicios del Tribunal de Justicia relacionados con casos similares no concuerdan necesariamente con el anteriormente mencionado,
 - I. Considerando que los temas relacionados con la protección de los consumidores y la salud pública están adquiriendo una importancia significativa en el camino hacia la realización del mercado interior único,
 - J. Considerando que determinados Estados miembros han manifestado su preocupación ante una posible equiparación que reduzca el nivel de sus normas de protección de los consumidores,
 - K. Considerando que otros Estados miembros se han mostrado preocupados en lo que se refiere a su capacidad para financiar y aplicar normas de protección de los consumidores más severas que las actualmente en vigor en sus propios países,
 - L. Considerando la frecuencia cada vez mayor con la que se está produciendo el envenenamiento de alimentos dentro de la Comunidad ⁽⁵⁾,
 - M. Considerando la gran cantidad de normas divergentes sobre higiene que se están implantando en ámbitos tales como:
 - el comercio intracomunitario de carne y de productos derivados,
 - la higiene de los huevos y de los productos derivados,
 - la higiene y la inspección de los alimentos transportados en contenedores y camiones cisterna, ...
 - el pescado y los productos derivados,
 - N. Considerando la necesidad de resolver problemas particularmente difíciles, tales como la propuesta encaminada a legalizar la ionización/irradiación de alimentos en toda la Comunidad,

(1) COM 87/617 final.

(2) DO nº C 153 de 11. 6. 1988, p. 1.

(3) DO nº C 187 de 18. 7. 1988, p. 129.

(4) Sentencia 120/78.

(5) DO nº C 270 de 8. 10. 1978, p. 28.

Viernes, 26 de mayo de 1989

1. Pide a la Comisión
 - a) que, en el marco del período preparatorio para 1993 y con posterioridad a dicha fecha, dedique mayores recursos a la protección del consumidor;
 - b) que a este respecto vele por la inclusión del principio de la protección del consumidor en todos los ámbitos políticos pertinentes y, en particular, en los correspondientes al mercado interior;
2. Pide a la Comisión que cree una Dirección General independiente encargada de la protección de los consumidores y de la salud pública y que reúna los diferentes elementos relacionados con estos asuntos en el seno de la DG III, DG V, DG VI y DG XI;
3. Pide a la Comisión que examine de nuevo la organización del CCC (Comité Consultivo del Consumidor) y que amplíe las posibilidades de consulta a otros organismos;
4. Pide a la Comisión que presente lo antes posible propuestas para la creación, a nivel europeo, de un organismo como la Food and Drugs Administration de los Estados Unidos;
5. Pide a la Comisión que declare 1991 «Año Europeo del Consumidor» y que organice una campaña de información y de concienciación pública con el fin de dar una respuesta a la preocupación que existe entre la opinión pública sobre los muchos problemas aún sin resolver en este ámbito y que necesitan urgentemente de una solución;
6. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a la Comisión y al Consejo.

11. Medio ambiente en la región amazónica

— doc. A 2-124/89

RESOLUCIÓN

sobre los efectos negativos de las financiaciones de la Comunidad Europea y de los diversos organismos internacionales sobre el medio ambiente en la región amazónica

El Parlamento Europeo,

- Vistas las muchas resoluciones y preguntas escritas sobre el medio ambiente y la situación de los indios en la región amazónica del Brasil,
 - Visto el deseo expresado en diferentes ocasiones por la Conferencia Interparlamentaria Comunidad Europea/América Latina de establecer una cooperación en el ámbito del medio ambiente,
 - Visto el informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor (doc. A 2-124/89),
- A. Convencido de la inequívoca e insustituible riqueza biológica de la región amazónica y de su gran importancia mundial y regional para la evolución natural, para los habitantes indígenas y, entre otras cosas, para las economías de los países amazónicos y el clima mundial,
 - B. Preocupado por las actividades que provocan la deforestación, fomentadas por algunos de los gobiernos de los países amazónicos y entidades financieras internacionales, pudiéndose citar la construcción de carreteras, la quema de bosques para el establecimiento de ganadería a gran escala y actividades agrícolas, la tala de madera y la construcción de presas, y que también tienen por objeto proporcionar productos agroalimentarios y minerales a buen precio para satisfacer la demanda de la industria y de los consumidores europeos sobre la base de un modelo de desarrollo que ha dejado de ser compatible con las exigencias ambientales del mundo entero,

Viernes, 26 de mayo de 1989

- C. Preocupado porque tales iniciativas siguen sirviendo para perpetrar el genocidio de las poblaciones indias de la región amazónica, que han pasado de 10 millones alrededor del año 1600 a aproximadamente 650 000 en la actualidad, de los que algo menos de 200 000 están ubicados en la parte brasileña de la región amazónica y son víctimas de toda clase de violencias, así como de enfermedades que antes desconocían,
 - D. Indignado, además, por la eliminación física de todos cuantos se han opuesto, como el sindicalista y ecologista Chiko Mendes, a los proyectos de explotación de la zona amazónica,
 - E. Inquieto por la dramática deforestación que tuvo lugar en 1987 (200 000 kilómetros cuadrados de selva brasileña fueron pasto de las llamas) y porque la velocidad de deforestación aumenta cada año de tal modo que anualmente se pierden decenas de miles de especies animales y vegetales, ecosistemas completos y recursos naturales, lo cual puede calificarse de ecocidio,
 - F. Señalando que con la combustión de estos bosques se emiten anualmente a la atmósfera al menos 500 millones de toneladas de CO₂, de tal modo que la deforestación contribuye enormemente a agravar el efecto de invernadero,
 - G. Preocupado por las discusiones en curso en el seno del Banco Mundial con miras a conceder un préstamo de 500 millones de dólares en concepto de ayuda financiera al sector energético del Brasil, basado principalmente en más de 100 presas de gran escala, y muy preocupado por la deforestación acelerada que ello supone y que a su vez amenaza con poner en peligro este proyecto, lo cual se ve aún más agravado por las inversiones de bancos particulares que se concentran en la región amazónica y que conducirán a una deforestación acelerada, por una parte, y a una gran inflación por otra,
 - H. Señalando el Proyecto de minas de hierro de Carajas, cofinanciado por la CE con una cuantía de 257 millones de dólares, que, debido a las excavaciones, el ferrocarril, los puertos y el suministro eléctrico, ha tenido un efecto directo y altamente negativo sobre la naturaleza, el medio ambiente y la población india,
 - I. Constatando que no se ha llevado a cabo ningún tipo de inventario de unidades ecológicas ni se ha efectuado un estudio de impacto ambiental ni análisis socioeconómico adecuado previo al proyecto de minas de hierro de Carajas y tampoco al Programa Grande Carajas,
 - J. Consciente asimismo de que el órgano decisorio de la Comunidad Europea — el Consejo de Ministros —, pese a las pruebas de la situación del medio ambiente y las peticiones del Parlamento Europeo, continúa obstaculizando iniciativas que tienden a reducir el despilfarro de los recursos naturales y las diversas formas de contaminación,
 - K. Constatando que el Proyecto de minas de hierro de Carajas constituye claramente el núcleo y fuerza motriz del desastroso Programa Grande Carajas,
 - L. Constatando que sobre todo los altos hornos alimentados con el hierro procedente de las minas de Carajas, debido a las grandes cantidades de carbón vegetal necesario para la producción de hierro en bruto, constituyen y constituirán un colosal ataque contra la zona de bosques natural existente y la economía rural,
 - M. Considerando inaceptable que le CE deje el control del impacto sobre el medio ambiente de proyectos cofinanciados por ella a entidades como el Banco Mundial, el cual no tiene muy buena fama en lo que respecta al medio ambiente,
 - N. Considerando inaceptable que la CECA se sustraiga al control del Parlamento Europeo,
1. Condena a la CEE y la CECA por su actitud extraordinariamente irresponsable al no tomar en consideración los efectos directos e indirectos sobre el medio ambiente del Proyecto de minas de hierro de Carajas y el papel crucial de este proyecto en el Programa Grande Carajas;

En relación con la región amazónica, insta a la CE para que:

- 2. Conceda gran prioridad a la protección de la región amazónica en el marco de la colaboración con la América Latina, no participando en proyectos que atenten contra la población india y las reservas naturales;

Viernes, 26 de mayo de 1989

3. Haga presión ante los países amazónicos para la creación de una Estrategia de Conservación de Amazonia y haga lo posible para discutir sobre los problemas de Amazonia en foros internacionales, entre otros, las Naciones Unidas, el FMI y el Banco Mundial;

4. Inste a los Estados miembros y bancos de la CE para elaborar un programa enfocado a la conversión de la deuda sin invertir en proyectos que fomenten al deforestación y si en proyectos que, a corto plazo y de manera duradera resuelvan la demanda de medios de subsistencia básicos sin destruir la naturaleza ni el medio ambiente;

5. Intervenga ante los Estados miembros y ante los demás países industrializados en el sentido de proceder a una evaluación de la cantidad de contaminación atmosférica generada por dichos países para, a partir de ello, calcular una contribución financiera que se utilizará en la protección del medio ambiente en los países en desarrollo y, si procede, como en el caso de la región amazónica, para indemnizar a los países de la región por los perjuicios sufridos a cause de la no aplicación de determinados proyectos que, aunque ecológicamente perjudiciales, tendrían repercusiones económicas importantes para los países exportadores;

Con relación a Carajas, insta a la CE para que:

6. Instaure una moratoria para la importación de hierro en bruto de Carajas hasta que con una modificación adecuada del proceso de la producción de hierro en bruto y del abastecimiento energético correspondiente no se perjudique a la población india, a los bosques naturales, al medio ambiente y a la producción local;

7. Tome, en particular, la iniciativa de elaborar, en colaboración con los demás organismos que hayan contribuido a la financiación del proyecto de minas de hierro de Carajas, un proyecto alternativo para el calentamiento a altas temperaturas y la reducción de mineral de hierro, que no requiera el empleo de carbón vegetal ni la destrucción de los bosques cercanos a la vía del ferrocarril y, por consiguiente, haga innecesaria la utilización de los altos hornos alimentados con carbón vegetal existentes y previstos;

8. Aporte al Brasil la cooperación, incluso financiera, para bloquear las exportaciones de hierro en bruto a otros países hasta que se hayan resuelto los problemas energéticos;

En lo que se refiere a la CECA, insta a la CE para que:

9. Se preocupe de informar regularmente al Parlamento sobre los proyectos CECA y la ejecución de los mismos;

10. Insta a la CE para que haga obligatoria la realización de estudios de impacto ambiental en los proyectos de la CECA;

11. Presente propuestas para que el procedimiento de elaboración del presupuesto de la CECA se realice con la participación del Parlamento Europeo;

12. Opina que sólo la eliminación del déficit democrático de las instituciones europeas podrá proporcionar al Parlamento Europeo la posibilidad de intervenir mediante una gestión financiera acertada de los presupuestos de la Comunidad Europea, incluidos los de la CECA, de modo que dejen de utilizarse en favor de intereses particulares sin garantías de bienestar para la comunidad mundial;

13. Apoya, por último, la creación en todos los Estados miembros de comités de solidaridad con la selva amazónica, que deberán desarrollar las siguientes actividades:

- ejercer presiones sobre los gobiernos nacionales y sobre los organismos internacionales para la protección de la selva amazónica,
- publicar y actualizar periódicamente listados de aquellas empresas y sociedades que, operando en la región amazónica, posibilitan y favorecen la destrucción de la selva,
- organizar campañas de sensibilización de los ciudadanos europeos sobre la explotación de la selva amazónica y de las selvas tropicales en general;

Viernes, 26 de mayo de 1989

14. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución al Consejo y a la Comisión.

12. Gestión del agua

— doc. A 2-135/89

RESOLUCIÓN

sobre la gestión de las aguas en las islas mediterráneas

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de resolución del diputado Sr. Musso sobre la gestión de las aguas en las islas mediterráneas (doc. B 2-1200/88),
 - Vistas las numerosas resoluciones que han tenido por objeto los problemas ecológicos de la cuenca mediterránea y de los países ribereños,
 - Vista la comunicación de la Comisión al Consejo, al Parlamento Europeo y al Comité Económico y Social sobre la protección del medio ambiente en la región mediterránea [COM(88) 392 final],
 - Visto el informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor (doc. A 2-135/89),
- A. Considerando que los problemas ecológicos deben considerarse en el marco general de la situación de la región mediterránea, tomándose iniciativas a medio y largo plazo,
 - B. Considerando que el año 1990 ha sido declarado Año Europeo del Turismo,
 - C. Considerando que los grandes flujos estacionales de turistas agudizan ciertos problemas ecológicos típicos de la cuenca mediterránea, como el de la escasez o el del abastecimiento irregular de agua, pero también la evacuación de residuos, los incendios forestales y las amenazas al patrimonio natural,
1. Se congratula de la iniciativa que constituye el programa de acción previsto en relación con los problemas del medio ambiente en la región mediterránea;
 2. Considera que una acción coherente puede aumentar la eficacia de las intervenciones comunitarias en este sector y facilitar la integración de la dimensión ecológica en la ejecución de otras políticas comunitarias;
 3. Insiste en una rápida definición de los instrumentos financieros y jurídicos que deben intervenir en la ejecución de las acciones previstas;
 4. Pide a la Comisión que:
 - a) adopte cuanto antes las medidas internas que sean necesarias para definir los medios de intervención de los varios fondos estructurales comunitarios que estén en condiciones de apoyar financieramente, con cargo a sus recursos, las acciones de prevención ecológica previstas;
 - b) elabore una propuesta de reglamento comunitario para la creación de un instrumento financiero específico, destinado a intervenciones complementarias y relacionadas con las de los instrumentos comunitarios existentes;
 5. Pide finalmente al Consejo que apruebe rápidamente dicha propuesta a la vista del constante incremento de todo tipo de contaminación y de los peligros para la salud humana y para la supervivencia de determinadas especies animales y vegetales;

Viernes, 26 de mayo de 1989

6. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a la Comisión, al Consejo, a los gobiernos de los Estados miembros, así como a los países terceros que se asientan sobre la cuenca mediterránea y que puedan estar interesados en acciones conjuntas de salvaguardia del medio ambiente.

13. Presupuesto suplementario y rectificativo de la CECA para 1989

— doc. A 2-161/89

RESOLUCIÓN

sobre el proyecto de presupuesto suplementario y rectificativo de la CECA para 1989 (Memorándum sobre la primera modificación del presupuesto operativo de la CECA para 1989)

El Parlamento Europeo,

- Vista su Resolución de 15 de diciembre de 1988 sobre el memorándum de la Comisión sobre la fijación del tipo de las exacciones CECA y sobre la elaboración del presupuesto de operaciones de la CECA para 1989 (1),
 - Visto el Memorándum de la Comisión sobre la primera modificación del presupuesto operativo de la CECA para 1989 [COM(89) 154 final — C 2-35/89],
 - Visto el informe de la Comisión de Presupuestos (doc. A 2-161/89),
- A. Considerando que el presupuesto operativo de la CECA establecido por la Comisión el 21 de diciembre de 1988 se ha reducido en 55 millones de ecus, en comparación con la propuesta inicial,
 - B. Considerando que, ahora, sobre la base de nuevas estimaciones de ingresos por parte de la Comisión, se puede proceder a un aumento de 75 millones de ecus para las medidas sociales relacionadas con la reestructuración de la siderurgia,
 - C. Considerando que originalmente la Comisión había considerado necesario, para dichas medidas sociales, un importe de 165 millones de ecus,
1. Acoge con satisfacción la decisión adoptada por la Comisión en el sentido de ejecutar finalmente las medidas sociales desde hace tiempo planificadas en relación con la reestructuración de la siderurgia, y de utilizar para ello los recursos propios de la CECA;
 2. Critica, no obstante, el retraso en la aplicación de dichas medidas, destinadas a 55 000 trabajadores sin empleo, retraso que hay que atribuir únicamente al hecho de que la Comisión haya insistido en financiarlas mediante transferencias del presupuesto general de las Comunidades Europeas;
 3. Señala nuevamente, en este contexto, el nivel elevado de la «Provisión para la financiación del presupuesto operacional de la CECA», que ya criticó en su Resolución de 13 de abril de 1989, sobre la aprobación de la gestión para el ejercicio de 1987 (2);
 4. Considera confirmada su opinión de que las medidas pueden ejecutarse en su totalidad con recursos propios de la CECA y, de ese modo, sin la participación del Consejo;
 5. Pide nuevamente una modificación de la reglamentación financiera de la CECA, que impide la elaboración de un auténtico presupuesto y conducen a una paralización temporal de fondos (1987: 392 millones de ecus) con los que se podría hacer frente a financiaciones de carácter urgente;

(1) DO n° C 12 de 16. 1. 1989, p. 173.

(2) Véase el Acta de esta fecha, Parte 2, punto 13 c).

Viernes, 26 de mayo de 1989

6. Aprueba, con estas reservas, las rectificaciones propuestas por la Comisión en relación con los ingresos y los gastos del presupuesto de operaciones de la CECA para 1989;
7. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a la Comisión de las Comunidades Europeas.

14. Contaminación radiactiva ** I

Propuesta de la Comisión al Consejo relativa a la comunicación sobre el suplemento al anexo del Reglamento (EURATOM) nº 3954/87 del Consejo, de 22 de diciembre de 1987, por el que se establecen tolerancias máximas de contaminación radiactiva de los productos alimenticios y los piensos tras un accidente nuclear o cualquier otro caso de emergencia radiológica:
rechazada

— doc. A 2-89/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA (Procedimiento de cooperación: primera lectura)

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a la comunicación sobre el suplemento al anexo del Reglamento (EURATOM) nº 3954/87 del Consejo, de 22 de diciembre de 1987, por el que se establecen tolerancias máximas de contaminación radiactiva de los productos alimenticios y los piensos tras un accidente nuclear o cualquier otro caso de emergencia radiológica

El Parlamento Europeo.

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo [COM(88) 293 final],
 - Vista su Resolución del 13 de octubre de 1987 ⁽¹⁾, por la que impugna el fundamento jurídico propuesto por la Comisión y por la que propone como fundamento el artículo 100 A del Tratado CEE,
 - Vistas las enmiendas a la propuesta de reglamento del Consejo por el que se establecen tolerancias máximas de contaminación radiactiva de los productos alimenticios, piensos y agua potable en casos de niveles elevados de radiactividad o de accidente nuclear aprobadas el 28 de octubre de 1987 ⁽²⁾,
 - Visto el informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor (doc. A 2-89/89),
 - De conformidad con el apartado 4 del artículo 41 de su Reglamento,
1. Rechaza la propuesta de la Comisión;
 2. Pide a la Comisión a que retire su propuesta;
 3. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

⁽¹⁾ DO nº C-305 de 16. 11. 1987, p. 33.

⁽²⁾ DO nº C 318 de 30. 11. 1987, p. 74.

Viernes, 26 de mayo de 1989

15. Delegación de la facultad decisoria en las comisiones (artículo 37 del Reglamento)

a) Derechos de los ciudadanos de los pequeños Estados

— doc. A 2-86/89

RESOLUCIÓN

sobre los derechos de los ciudadanos de los pequeños Estados y territorios de Europa

El Parlamento Europeo,

- Vistos los Tratados constitutivos de las Comunidades Europeas y el Acta Única que los modifica,
 - Visto el informe de la Comisión relativo a la aplicación del Libro Blanco sobre la realización del mercado interior,
 - Vista la propuesta de resolución presentada por el Sr. Seeler, en nombre del Grupo Socialista, sobre los derechos de los ciudadanos de los pequeños Estados y territorios de la Europa Occidental (doc. B 2-93/88),
 - Vista la apertura de negociaciones entre la Comunidad y el Principado de Andorra,
 - Habiendo delegado, en aplicación del artículo 37 del Reglamento, la facultad decisoria en su Comisión de Asuntos Institucionales,
 - Visto el informe de su Comisión de Asuntos Institucionales (doc. A 2-86/89),
- A. Considerando que tres pequeños Estados independientes, Andorra, Mónaco y San Marino, están enclavados en el territorio comunitario y mantienen relaciones muy estrechas con tres Estados miembros de la CEE,
 - B. Considerando que, por razones históricas, estos Estados desean conservar su independencia política, pero que la unificación del mercado europeo tendrá, sin duda, una repercusión negativa en sus economías,
 - C. Considerando que, en consecuencia, corresponde a la Comunidad salvaguardar los intereses de estos pequeños Estados y territorios sin que ello cause perjuicio a la integración comunitaria,
1. Constata que, a través de sus Estados miembros, la Comunidad ya ha asumido algunos de los compromisos que los Estados miembros habían adquirido para con los pequeños Estados enclavados en sus territorios;
 2. Subraya que las futuras relaciones entre la Comunidad y Andorra no pueden limitarse a una simple unión aduanera tal como la que se indica en las directivas del Consejo por las que se autoriza a la Comisión a entablar negociaciones con dicho país; opina que el establecimiento de un régimen semejante amenaza con perjudicar tanto a los intereses de la Comunidad como a los de Andorra, dada la posición geográfica, la estructura económica y la evolución institucional y política iniciada en dicho país (1);
 3. Considera, por consiguiente, que, aunque por razones tanto históricas como económicas la adhesión a la CEE de dichos países no parezca oportuna, podrían, no obstante, participar en cierta medida en las ventajas y obligaciones recíprocas que constituyen la construcción comunitaria. Dicha participación y cooperación podría extenderse tanto al ámbito económico — establecimiento de un arancel aduanero común, libre circulación de mercancías y representación comercial ante terceros países — como al de los derechos de los ciudadanos — libre circulación de personas y asociación más estrecha a la Europa de los ciudadanos —; puede invitarse asimismo a dichos Estados a participar en la aplicación de la Declaración de los derechos y libertades fundamentales de la Comunidad;

(1) Véase también la propuesta Elmquist al Consejo de Europa, en elaboración.

Viernes, 26 de mayo de 1989

4. Espera que la Comisión se esfuerce en sus negociaciones con los Gobiernos de Andorra, Mónaco y San Marino por conseguir que se ponga fin a la posibilidad de adquirir la nacionalidad de estos Estados, así como a la alegación de un domicilio en ellos con el fin de escapar a las obligaciones fiscales en el Estado miembro de origen;
5. Pide, por lo tanto, a la Comisión que tenga en cuenta lo anterior en las futuras negociaciones con Andorra y, en la medida de lo posible, las haga extensivas a Mónaco y San Marino, con vistas a la creación de una política comunitaria uniforme en este ámbito;
6. Recuerda, además, que los territorios de la Isla de Man y de las Islas del Canal tienen relaciones particulares con la Comunidad y pide a la Comisión que proceda a un análisis de las posibles repercusiones económicas sobre ellos de la realización del mercado interior y que haga propuestas adecuadas;
7. Pide que se le consulte sobre el mandato de negociación con Andorra que el Consejo proyecta encomendar a la Comisión y que se le informe plenamente en el futuro sobre el progreso de las negociaciones tanto con Andorra como, si es posible, con los otros pequeños Estados;
8. Considera que estos acuerdos tendrán una importancia significativa según los términos de la Declaración solemne sobre la Unión Europea y que, por consiguiente, deben ser sometidos al Parlamento para dictamen conforme (!);
9. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución al Consejo, a la Comisión y a los Gobiernos de Andorra, Mónaco y San Marino.

(!) Véase el artículo 34 del Reglamento.

b) Elevación del nivel del mar

— doc. A 2-87/89

RESOLUCIÓN

sobre las consecuencias de la rápida elevación del nivel del mar a lo largo de las costas europeas

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de resolución de la Sra. Maij-Weggen sobre las consecuencias de la rápida elevación del nivel del mar a lo largo de las costas europeas (doc. B 2-1382/87),
 - Habiendo delegado la facultad decisoria, en aplicación del artículo 37 del Reglamento, en la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor,
 - Visto el informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor (doc. A 2-87/89),
- A. Considerando que una elevación generalizada del nivel de los mares es un fenómeno cuya evolución es inevitable, pero del que debe preocuparse seriamente la comunidad internacional, interviniendo oportunamente, ya que se produce a un ritmo acelerado y resulta de actividades humanas,
 - B. Considerando que varias reuniones científicas han confirmado que el aumento previsible del nivel de los mares de aquí al año 2025 oscila entre 10 y 20 cm, y entre 50 y 200 cm de aquí al año 2100, pero que existen previsiones todavía más pesimistas,
 - C. Considerando que la elevación del nivel de los mares puede provocar consecuencias catastróficas desde diferentes puntos de vista:
 - aumento del riesgo de inundaciones,
 - erosión agravada de las playas y del litoral,

Viernes, 26 de mayo de 1989

- desaparición de determinadas islas y franjas costeras,
 - aumento de las necesidades de drenaje,
 - salinización de las aguas,
 - pérdida de tierras agrícolas,
 - cambios en la producción agrícola,
 - desaparición de actividades piscícolas,
 - desaparición de zonas húmedas,
 - daños en las infraestructuras portuarias y costeras,
 - etc...,
- D. Considerando que casi una tercera parte de la humanidad vive a menos de 60 kilómetros de las costas,
- E. Considerando que la elevación previsible del nivel de los mares está estrechamente relacionada con el fenómeno del calentamiento generalizado del clima a consecuencia de la acumulación en la atmósfera de CO₂ y de otros gases «con efecto de invernadero»,
- F. Considerando que el aumento de temperaturas previsible durante los próximos 30 años se situará entre 1,5 y 4,5 grados Celsius,
- G. Considerando que, como consecuencia del efecto de invernadero, se prevé un considerable aumento de la violencia de los ciclones y, por consiguiente, de los daños que estos ocasionarán,
- H. Considerando que la lucha contra la erosión de las costas, ocasionada en gran parte por el efecto de invernadero, debe acompañarse de otras medidas legislativas, como las que regulan las actividades de extracción y la excavación de los lechos de los ríos para extraer materiales,

Medidas generales

1. Recuerda su Resolución sobre el efecto de invernadero ⁽¹⁾ aprobada el 2 de septiembre de 1986, en la que se insistía especialmente en la necesidad de dedicar mayores recursos financieros a la investigación en climatología;
2. Recuerda su Resolución de 14 de junio de 1988 ⁽²⁾ sobre la necesaria protección de la capa de ozono e insiste de nuevo en la necesidad de establecer drásticas restricciones del uso de los CFC — que contribuyen aproximadamente en un 30% al efecto de invernadero —;
3. Recuerda su Resolución de 8 de julio de 1988 ⁽³⁾ sobre la lucha contra la deforestación e insiste en la absoluta necesidad de desarrollar una política forestal común, en el marco de una estrategia europea global de lucha contra el calentamiento del clima;
4. Pide a la Comisión que compruebe la aplicación en los Estados miembros de los convenios internacionales sobre la lucha contra la contaminación atmosférica transfronteriza y que elabore con carácter de urgencia una estrategia comunitaria en relación con los diferentes objetivos planteados en la Declaración final de Toronto de junio de 1988 y especialmente:
 - la preparación, de aquí a 1992, de un convenio-marco mundial para la protección de la atmósfera,
 - la creación de un Fondo mundial para la atmósfera financiado con un impuesto sobre la utilización de combustibles fósiles en los países industrializados;

Medidas específicas contra la elevación del nivel de los mares

5. Reclama la inclusión, en la estrategia europea de lucha contra el calentamiento del clima, de medidas específicas contra la elevación del nivel de los mares;
6. Pide a la Comisión que elabore sin demora las diferentes posibilidades de actuación aplicables en caso de elevación del nivel del mar, en función de la importancia de esta elevación, y que deberán tener en cuenta:
 - a) la superficie de las tierras inundadas,
 - b) las poblaciones afectadas, tanto directa (a nivel de su hábitat) como indirectamente (a nivel de su trabajo),

⁽¹⁾ DO n° C 255 de 15. 10. 1986, p. 273.

⁽²⁾ DO n° C 187 de 18. 7. 1988, p. 53.

⁽³⁾ DO n° C 235 de 12. 9. 1988, p. 192.

Viernes, 26 de mayo de 1989

- c) los posibles puntos peligrosos, como en particular las instalaciones industriales peligrosas, las centrales nucleares, los depósitos de sustancias radiactivas, los vertederos de residuos especiales,
 - d) las reservas naturales afectadas y, dentro de ellas, las especies vegetales y animales particularmente amenazadas;
7. Pide a la Comisión que proponga una serie de medidas relativas a:
- la observación del comportamiento del mar,
 - una mayor protección de los sistemas de defensa naturales de las costas,
 - el control de los sedimentos arrastrados por las corrientes de agua hacia la costa,
 - las actividades de extracción,
 - los diferentes medios de lucha contra la erosión costera,
 - los procedimientos para contrarrestar los riesgos derivados de la existencia de sustancias peligrosas en las zonas inundadas;
8. Insiste en que los trabajos de cartografía ecológica realizados a nivel comunitario se encaucen hacia la realización de cartas de riesgos «región costera por región costera» en relación con la elevación del nivel de los mares;
9. Pide un mayor esfuerzo en lo que se refiere a la investigación científica relativa especialmente:
- a los ciclos hidrológicos,
 - a la dinámica de los océanos,
 - y a la dinámica de los hielos polares;
10. manifiesta a favor de una revisión de las políticas de ordenación del territorio para que el riesgo de elevación del nivel de los mares se incluya en ellas como parte integrante;
11. Pide que la política comunitaria de ayuda al desarrollo de la CEE incluya medidas particulares de transferencia de información y de tecnología sobre la protección de las zonas costeras contra la elevación del nivel de los mares;

Medidas contra la contaminación atmosférica

12. subraya que la humanidad ya ha alcanzado en materia de contaminación atmosférica algunas situaciones irreversibles que van a provocar en especial un recalentamiento generalizado del clima y una elevación del nivel de los mares;
13. Subraya que cuanto más aumente la contaminación atmosférica, más costosa será la «reparación» de los daños — si todavía es posible — (el coste de las medidas que deben adoptarse ya se ha evaluado en más de 115 ecus por habitante del planeta durante 50 años);
14. Se manifiesta a favor de una acción política basada en el principio de que hay que limitar al máximo los cambios atmosféricos;
15. Pide que la Comisión lleve a cabo un estudio exhaustivo sobre las medidas que puedan permitir a la CEE realizar el objetivo — fijado por la Conferencia de Toronto — de una reducción de al menos un 20% de las emisiones de CO₂ de aquí al año 2005 y de un 50% de aquí al año 2050;
16. Pide que la Comisión proponga, en el plazo de un año, una primera serie de medidas europeas para contribuir a una reducción considerable de las emisiones de CO₂;
17. Se manifiesta a favor de que la CEE vuelva a destinar créditos presupuestarios a la investigación y al desarrollo en materia de cambios climáticos y sus consecuencias en el medio ambiente, en especial en el nivel de los mares, uniendo sus esfuerzos a los del programa estadounidense-soviético de investigación sobre climatología, así como a la investigación y al desarrollo de las técnicas para la utilización eficaz de la energía y las energías renovables;
18. Insiste en la absoluta necesidad de desarrollar las transferencias de técnicas adecuadas a los países en desarrollo y, por lo tanto, en la necesaria reorientación de determinadas ayudas financieras y préstamos a los países en desarrollo;

Viernes, 26 de mayo de 1989

19. Subraya que el conjunto de las políticas comunitarias, incluidas las políticas de productos y de transportes, deben volver a evaluarse desde el punto de vista de su contribución a una reducción de las emisiones de CO₂ y de otros gases con efecto de invernadero;

20. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución al Consejo y a la Comisión de las Comunidades Europeas, así como a las Naciones Unidas y al Consejo de Europa.

c) Situación de los productores de lúpulo

— doc. A 2-93/89

RESOLUCIÓN

sobre la situación de los productores europeos de lúpulo

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de resolución del Sr. Tolman sobre la situación de los productores de lúpulo europeos (doc. B 2-955/86),
 - Habiendo delegado la facultad decisoria en su Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación, de conformidad con el artículo 37 del Reglamento,
 - Visto el informe de la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación (doc. A 2-93/89),
- A. Considerando que el mercado comunitario se ve afectado por una desestabilización persistente,
 - B. Considerando que el desequilibrio del mercado se debe, al mismo tiempo, a una oferta excesiva, a la producción de variedades cuya demanda disminuye y a operaciones de almacenamiento especulativo por parte de los compradores de lúpulo,
 - C. Considerando que los contratos de compra a largo plazo se celebran a precios cada vez más bajos, lo que origina una disminución constante de los ingresos,
 - D. Considerando que en determinadas regiones la mayoría de los productores incluso han tenido que renunciar completamente al cultivo del lúpulo, arrancar estacas, cepas, vender el material específico a muy bajo precio y emprender una reconversión agrícola costosa e incierta hacia otras producciones agrícolas,
 - E. Considerando que los agricultores perjudicados por este motivo no han recibido ni indemnización ni ayuda para la reconversión,
 - F. Considerando que es el deber de la organización común de mercados del sector del lúpulo mantener unos ingresos justos para los productores, de manera que éstos también puedan conceder prioridad en el futuro a la producción de alta calidad,
 - G. Considerando que, según el artículo 16 bis del Reglamento (CEE) n° 1696/71 del Consejo por el que se establece la organización común de mercados en el sector del lúpulo ⁽¹⁾, en caso de que se presente el riesgo de excedentes o de una perturbación en la estructura de abastecimiento del mercado, el Consejo, a propuesta de la Comisión y por mayoría cualificada, podrá tomar medidas adecuadas para evitar un desequilibrio de mercado,

⁽¹⁾ DO n° L 175 de 4. 8. 1971, p. 1 y DO n° L 137 de 3. 6. 1977, p. 7.

Viernes, 26 de mayo de 1989

- H. Considerando el Reglamento (CEE) n° 2997/87 del Consejo de 22 de septiembre de 1987 ⁽¹⁾, por el que, entre otras cosas, se introduce una ayuda especial para la reconversión hacia las variedades aromáticas o las de tipo «super-alfa»,
- I. Considerando que la ayuda anual a los productores constituye una medida de apoyo necesaria para los ingresos de éstos y que podría también destinarse a mejoras estructurales,
1. Pide al Consejo y a la Comisión que propongan y aprueben las medidas destinadas a la mejora estructural, con vistas al saneamiento del mercado del lúpulo;
 2. Recomienda que se prolongue hasta 1992 el programa de reconversión previsto en los Reglamentos (CEE) n°s 2997/87 y 3887/87 ⁽²⁾;
 3. Opina que un programa de saneamiento de las estructuras debe abarcar las siguientes medidas a corto y medio plazo:
 - a) restablecimiento del equilibrio entre la oferta y la demanda mediante un plan controlado de retirada de la producción temporal de las superficies cultivadas, mediante el cual aumentarían los precios que se pagan a los productores,
 - b) el arranque de las variedades de lúpulo no vendibles y su sustitución por cepas de lúpulo con un valor comercial más alto,
 - c) la reconversión de plantaciones lúpulo hacia otros cultivos,
 - d) la indemnización a los productores que ya han tenido que abandonar el cultivo del lúpulo y reconvertirlo hacia otros cultivos sin ningún tipo de ayuda o asesoramiento;
 4. Propone que los programas a corto y medio plazo se apliquen a una superficie cultivada de al menos 3 000 Ha.;
 5. Opina que cada organización de productores podría asumir la elaboración de un proyecto determinado de retirada de la producción temporal de las superficies cultivadas, transmitirlo a la Comisión y colaborar con ésta en el control de su ejecución;
 6. Opina que una parte de la ayuda anual se podría utilizar para pagar una renta de compensación a los productores que estén dispuestos a renunciar a la explotación total o parcial de sus superficies cultivadas;
 7. Opina que los ingresos mínimos que se deben garantizar a estas explotaciones se deben fijar de común acuerdo con las organizaciones de productores y en función de la renta por hectárea de la explotación de que se trata durante los últimos diez años;
 8. Considera esencial, en este ámbito, que se prohíba a todos los productores la ampliación de las superficies de cultivo allí donde se ejecute un plan de interrupción del cultivo;
 9. Pide a la Comisión que complete las medidas de saneamiento mediante el pago de ayudas a la reconversión de variedades, cuyo nivel ofrezca un incentivo real, es decir, que compense la pérdida de ingresos durante el tiempo que duren las medidas y cubra los costes adicionales de inversión;
 10. Opina que las medidas de mejora estructural podrían ofrecer también un incentivo para el arranque de las plantas de lúpulo y para la eliminación total de las superficies cultivadas de lúpulo a través del pago de una prima de arranque, que permitiría una conversión hacia otros productos en las explotaciones;
 11. Estima que los costes de las medidas de saneamiento estructural propuestas ascenderán a 11,5 millones de ecus;
 12. Opina que estos gastos suponen una inversión rentable para la Comunidad, por una parte, por sus efectos en los ingresos y, por la otra, porque el aumento de los precios del mercado después de la realización del plan podría permitir una reducción de las ayudas anuales;

⁽¹⁾ DO n° L 284 de 7. 10. 1987, p. 19.

⁽²⁾ DO n° L 284 de 7. 10. 1987 y DO n° L 377 de 31. 12. 1987.

Viernes, 26 de mayo de 1989

13. Pide una rápida armonización con los Estados Unidos en materia de utilización y de reconocimiento de los fitoproductos empleados en el cultivo del lúpulo en la Comunidad, con vistas, entre otras cosas, a preservar las posibilidades de exportación de la CE hacia ese país;
14. Insta a la Comisión a que controle atentamente las importaciones de lúpulo a precios de dumping, entre otras, las procedentes de la RDA, de China y de la URSS;
15. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a la Comisión y al Consejo.

d) La agricultura en la perspectiva de 1992

— doc. A 2-94/89

RESOLUCIÓN

sobre la agricultura en la perspectiva de 1992

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de resolución del Sr. C. Jackson y otros, sobre la agricultura en 1992 (doc. B 2-236/88),
 - Vista la propuesta de resolución del Sr. Gatti y otros, sobre el mercado único y la agricultura (doc. B 2-494/88),
 - Vista la Comunicación de la Comisión sobre el futuro del mundo rural [COM(88) 501 final],
 - Visto el Libro Blanco de la Comisión sobre la realización del mercado interior [COM(88) 643 final],
 - Habiendo delegado la facultad decisoria, en aplicación del artículo 37 del Reglamento, en su Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación,
 - Visto el informe de la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación (doc. A 2-94/89),
- A. Considerando que, con vistas a realizar el mercado interior, una de las prioridades debe ser la completa eliminación de los MCM para 1992,
 - B. Considerando que la consecución del mercado interior tiene importantes efectos en las reglamentaciones del sector veterinario y fitosanitario y que es preciso dar prioridad a la eliminación de las enfermedades graves,
 - C. Considerando que el mercado interior debe realizarse sobre la base de normas armonizadas de un nivel elevado en materia veterinaria y fitosanitaria,
 - D. Considerando que en el Libro Blanco también se contemplan los aspectos relacionados con la legislación comunitaria sobre los productos del sector agroalimentario, entre los diversos sectores que contribuyen a la realización del gran mercado único europeo,
 - E. Considerando que cualquier legislación comunitaria nueva relativa a la alimentación debe basarse en las normas comunitarias y en un reconocimiento mutuo de las disposiciones nacionales,
 - F. Considerando que el carácter específico de la legislación en el sector agroalimentario se debe en especial a la relación existente entre la alimentación y la salud pública (inocuidad, nutrición, carácter perecedero de los productos, etc.) y entre las denominaciones comerciales de los productos alimenticios y sus especificaciones técnicas y cualitativas,

Viernes, 26 de mayo de 1989

- G. Considerando que la política agrícola común, que organiza la producción y comercialización de los productos alimenticios, no tiene en cuenta los aspectos relacionados con su transformación y con la protección, excluida la sanitaria, de los consumidores y que, en la actualidad, estos problemas son objeto de una reglamentación distinta en cada Estado miembro,
- H. Considerando que los problemas que registran actualmente los doce Estados miembros en el sector agroalimentario hacen necesaria una solución de doble enfoque: a medio plazo en la perspectiva de 1992, por una parte y, por otra, a más largo plazo,
- I. Considerando que es necesario dotar a la Comunidad de un marco legislativo coherente y uniforme, principalmente orientado hacia la transparencia de las transacciones y la información de los consumidores, a fin de construir el mercado interior de los productos agroalimenticios,
- J. Considerando que el consumo directo de los productos agrícolas sólo alcanza un tercio aproximadamente de la producción, mientras que los dos tercios restantes son absorbidos y transformados por la industria agroalimentaria,
- K. Considerando que el incremento del poder adquisitivo de la población conlleva una modificación en la estructura del consumo y una orientación más pronunciada hacia los productos alimenticios elaborados, frente a los productos frescos,
- L. Considerando que esta evolución de la demanda, así como la progresiva internacionalización del mercado imponen un proceso de mayor concentración de la oferta a fin de lograr economías de escala y hacer frente a los costes relacionados con la investigación, la publicidad y el marketing,
- M. Considerando que la transformación estructural de la industria alimentaria ha supuesto una modificación importante en las relaciones con el sector agrario, lo que hace necesaria una reflexión sobre el futuro de la cooperación agrícola en cuanto a sus actividades de primera transformación de los productos agrarios y de la industria alimentaria,
- N. Considerando que la estructura del sector agroalimentario se caracteriza, por un lado, por un elevado número de cooperativas de pequeñas y medianas dimensiones que se limitan a efectuar la primera transformación de los productos agrícolas y, por otro, por un número limitado de grandes empresas que efectúan una transformación más elaborada de dichos productos,
- O. Considerando que los poderes públicos deben velar por el mantenimiento de la renta de numerosas explotaciones agrícolas familiares, a pesar de la internacionalización y concentración de las empresas agroalimentarias,
- P. Considerando que las directivas adoptadas hasta ahora por el Consejo, destinadas a armonizar las normas relativas a la comercialización de los productos alimenticios (zumos de frutas, conservas de alimentos, gelatinas, etc.) son satisfactorias,
1. Pide a la Comisión que prosiga la labor legislativa iniciada para realizar el mercado interior del sector agroalimentario, recurriendo en particular a instrumentos complementarios y a la legislación de tipo horizontal con objeto de evitar distorsiones de competencia y favorecer la comercialización de los productos agrícolas;
 2. Considera que una mayor armonización horizontal debe desembocar en la definición de normas comunitarias precisas que garanticen, de conformidad con el Acta Única Europea, «un nivel de protección elevado del consumidor, especialmente en materia de salud»;
 3. Señala en este contexto la necesidad de proseguir:
 - a) acciones destinadas a erradicar las enfermedades de los animales y las plantas,
 - b) la armonización total del sector veterinario y fitosanitario, salvaguardando el sistema de los Estados miembros con las normas más estrictas,
 - c) la armonización de los controles oficiales y de las normas correspondientes a fin de facilitar los intercambios dentro de la Comunidad,

Viernes, 26 de mayo de 1989

- d) el incremento de la reglamentación comunitaria en materia de etiquetado y presentación de los productos agroalimenticios,
 - e) la concesión de ayudas financieras a las PYME y cooperativas agrícolas que carecen de medios para desarrollar una política autónoma de valorización de la calidad a través de una marca individual respecto a las grandes empresas nacionales o transnacionales,
 - f) la definición de un marco comunitario de información complementaria para las denominaciones comerciales de los productos agrícolas (porcentaje de ingredientes, lugar de origen),
 - g) la aproximación de las normas nacionales relativas a la denominación de productos (reconocimiento de las especialidades alimenticias, denominaciones de origen, etc.),
 - h) la protección del consumidor a través de la definición de una disciplina comunitaria de certificación de la calidad (principios comunes de identificación de productos, etc.),
 - i) una acción específica en el sector de los productos con denominación de origen y la protección de las denominaciones que no se benefician actualmente de normas armonizadas,
 - j) la adopción de normas, marcas y etiquetas reconocidas a nivel europeo;
4. Reafirma su postura en cuanto a los productos de imitación de los productos agrícolas tradicionales y pide a la Comisión que intensifique sus esfuerzos a fin de conseguir una mejor legislación, capaz de salvaguardar los intereses de los productores agrícolas y de fomentar la comercialización de productos auténticos;
5. Pide que se armonicen las normas de importación de los productos agroalimenticios y que se extiendan las normas comunitarias a los sectores en los que hasta ahora no existe un mercado único;
6. Hace hincapié en la intensificación de la cooperación agrícola en el sector de la primera transformación de los productos agrícolas y en el de la industria alimentaria; subraya la importancia del Reglamento (CEE) n° 1760/87, sobre todo en lo que a asociaciones de productores se refiere;
7. Pide a la Comisión que favorezca la participación activa de los representantes de las organizaciones europeas de cooperación agrícola en los comités encargados de elaborar actos relativos a la realización del mercado interior;
8. Subraya la vocación exportadora de productos agrícolas de la Comunidad Europea, así como la función positiva desempeñada por las interprofesiones que han facilitado una estrecha cooperación entre agricultura, industria transformadora e industria de distribución, y desea su fortalecimiento mediante acciones comunitarias específicas;
9. Expresa, no obstante, su preocupación por la preponderancia de la distribución a gran escala que tiende a concentrarse y a internacionalizarse con la proximidad de 1992 y del gran mercado; teme que tal concentración vaya en detrimento de los agricultores por su tendencia a la baja de los precios de los productos agrícolas, sin que tal reducción beneficie a los consumidores;
10. Pide a la Comisión que vele por que el incremento de la competitividad de las empresas de transformación y distribución no se lleve a cabo en perjuicio de los precios pagados a los agricultores y que establezca al respecto un código comunitario de la competencia;
11. Señala que los objetivos previstos por la Comisión en su Comunicación sobre el futuro del mundo rural coinciden con las propuestas que recogen las exigencias de las explotaciones agrícolas familiares, cuya función se ampliará mediante el fortalecimiento de la cooperación y de las asociaciones de productores;
12. Recuerda, en materia fiscal, las conclusiones del Consejo Europeo de Rodas de 4 de diciembre de 1988, en las que se pide una aceleración de los trabajos y un progreso concreto hacia la Unión Europea; en este contexto, hace hincapié en la importancia de la aproximación de la fiscalidad, de conformidad con el artículo 99 del Tratado (IVA, impuestos indirectos, contribuciones rústicas, etc.);

Viernes, 26 de mayo de 1989

13. Insiste, en el marco actual de la PAC, en la necesidad de llegar a la progresiva eliminación de los MCM, de conformidad con las decisiones agromonetarias adoptadas con motivo de la fijación de los precios agrícolas para 1988-1989 y ratificadas en julio de 1988; celebra la aplicación a partir del 1 de enero de 1989 de la primera etapa de supresión de las diferencias monetarias reales negativas de aquí a 1992 para las monedas que respetan la disciplina del SME;

14. Se opone a cualquier política de ayudas nacionales en el sector agrario que no sean autorizadas por la Comisión, con excepción de las ayudas necesarias para hacer frente a situaciones de desequilibrio momentáneo;

15. Subraya la necesidad de proseguir una política estructural que favorezca la transformación y comercialización de los productos agrícolas y celebra que el Consejo haya decidido mantener en vigor, en el marco de la reforma de los Fondos estructurales, el Reglamento (CEE) n° 355/77, como instrumento capaz de favorecer la organización económica y la valorización de la producción agrícola;

16. Confirma los principios que seguirán gobernando la política económica exterior de la Comunidad en la perspectiva de la realización del gran mercado de 1992. En el ámbito agroalimentario, deberán respetarse en mayor medida las obligaciones existentes, tanto a nivel internacional (GATT, OCDE, ...) como bilaterales (AELC, Lomé, países mediterráneos ...), ya que el objetivo consiste en fortalecer el sistema multilateral dentro del respeto de la noción de equilibrio de las ventajas mutuas y de la reciprocidad;

17. Prevé, a más largo plazo, un sistema de precios garantizados para determinadas cantidades de productos, a fin de mantener la renta de los agricultores y un sistema de precios más bajos para la producción adicional, a fin de permitir la utilización industrial de productos agrícolas y contener el presupuesto comunitario;

18. Insiste en el desarrollo de relaciones contractuales con la industria que permitan considerar nuevos usos para los productos agrícolas, en particular en relación con la industria no alimentaria;

19. Subraya la necesidad de intensificar las relaciones entre agricultura, investigación e industria:

- a) aumentando la financiación de los programas operativos (FLAIR, ECLAIR, etc.),
- b) favoreciendo el desarrollo de las biotecnologías,
- c) apoyando las iniciativas destinadas a diversificar nuevos usos de los productos agrícolas;

20. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a la Comisión y al Consejo de las Comunidades Europeas.

e) Relaciones CEE-Canadá

— doc. A 2-98/89

RESOLUCIÓN

sobre las relaciones CEE-Canadá

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de resolución del Sr. Zahorka para promover el comercio y la reactivación del Acuerdo marco entre la Comunidad Europea y el Canadá (B 2-1656/85),
- Vista la propuesta de resolución del Sr. Navarro Velasco sobre la intervención de las autoridades canadienses en las aguas internacionales (B 2-655/86),

Viernes, 26 de mayo de 1989

- Vista la propuesta de resolución del Sr. Guerneur sobre la renovación del acuerdo de pesca CEE/Canadá (doc. B 2-1381/86),
 - Habiendo delegado la facultad decisoria, de conformidad con el artículo 37 del Reglamento, en su Comisión de Relaciones Económicas Exteriores,
 - Visto el informe de la Comisión de Relaciones Económicas Exteriores (doc. A 2-98/89),
- A. Considerando las relaciones tradicionalmente buenas y amistosas entre la CE y el Canadá, determinadas en particular por la procedencia europea de la mayor parte de la población canadiense,
 - B. Considerando el importante volumen de las transacciones comerciales y de las inversiones directas entre la CE y el Canadá, así como el mutuo interés en un comercio mundial libre,
 - C. Consciente de que el Canadá y la CE son interlocutores privilegiados en virtud del Acuerdo marco sobre Cooperación Comercial y Económica de 1 de octubre de 1976,
 - D. Considerando el histórico acuerdo de libre comercio entre los EE.UU. y el Canadá,
 - E. Considerando la orientación cada vez más acusada del comercio exterior canadiense hacia el Japón y el área del Pacífico,
 - F. Reconociendo el papel constructivo desempeñado por el Canadá en los últimos años con motivo de importantes conferencias económicas internacionales, así como la amplia identidad de posiciones de ambas partes en de la Ronda del Uruguay del GATT,
 - G. Consciente del inmenso potencial económico del Canadá, cuya sola extensión basta para poner de manifiesto, y de las limitaciones de su mercado interior, que condicionan la fuerte orientación exterior de su comercio,
 - H. Considerando que, de acuerdo con el peculiar ordenamiento constitucional del Canadá, las actividades económicas exteriores son también competencia de las provincias y no sólo del nivel federal (nacional), y que esta situación ha producido complicaciones y fricciones en el comercio bilateral,
1. Constata que es todavía posible un considerable crecimiento del comercio y de las inversiones directas entre la CE y el Canadá y que tal crecimiento reviste interés para las dos partes, entre otras razones porque ambas necesitan una diversificación con respecto a su comercio con los EE.UU.;
 2. Expresa, en particular, su deseo de que las pequeñas y medianas empresas tengan una mayor participación en el comercio CE-Canadá y pide, a este respecto, a la Comisión y al Gobierno canadiense que adopten medidas específicas y refuercen las medidas ya existentes;
 3. Acoge con satisfacción, en este contexto, la participación de las pequeñas y medianas empresas canadienses en el programa comunitario «BC Net» (Red Europea de Cooperación Empresarial), y propone que las pequeñas y medianas empresas comunitarias tengan la posibilidad de participar en un sistema canadiense de la misma índole;
 4. Acoge con satisfacción los acuerdos sobre puntos conflictivos alcanzados entre el Canadá y la CE en el marco del GATT (pastas alimenticias, queso, bebidas alcohólicas); expresa su confianza en la pronta resolución de las cuestiones todavía pendientes (carne de vacuno, compensación en frontera), y pide que los mecanismos del Acuerdo marco de 1976 se utilicen en adelante con más frecuencia como indicadores de alerta para fricciones comerciales;
 5. Subraya que, si bien en la opinión pública europea debería prevalecer una mayor objetividad en lo que atañe a las discusiones relacionadas con las exportaciones de pieles, los métodos de caza, etc., sobre todo debería haber comprensión para con determinados grupos humanos del Canadá que habitan en regiones cuya extensión, topografía y, principalmente, clima resultan difícilmente imaginables en Europa;

Viernes, 26 de mayo de 1989

6. Acoge con satisfacción el interés del Canadá por los programas tecnológicos comunitarios y la cooperación ya existente en este ámbito, que deberá proseguirse y ampliarse en ambas direcciones;
7. Recuerda que el Canadá es el único país extraeuropeo que participa en la Agencia Espacial (ESA);
8. Acoge con satisfacción tanto la considerable conciencia ecológica existente en el Canadá como las iniciativas de dicho país con vistas a una política mundial de lucha contra la contaminación y de protección de la atmósfera, y expresa su deseo de que, en el marco del Acuerdo de 1976, se refuerce la cooperación en materia de política del medio ambiente;
9. Acoge con satisfacción los numerosos pedidos y solicitudes de opción presentados por compañías de aviación canadienses en el caso del avión europeo Airbus y celebra la cooperación de ambas partes en el desarrollo y la producción de nuevos tipos dentro de la familia Airbus;
10. Recuerda expresamente que la industria europea puede buscar el contacto directo con las provincias canadienses y, a ese respecto, acoge con satisfacción la presencia de las provincias canadienses en la CE por medio de oficinas comerciales;
11. Subraya la necesidad de que se celebre en breve un acuerdo de pesca a largo plazo entre la CE y el Canadá;
12. Acoge con satisfacción el acuerdo franco-canadiense de 31 de marzo de 1989 sobre los derechos de pesca y el establecimiento de un tribunal internacional de arbitraje sobre las fronteras marítimas y la zona de 200 millas, lo que puede representar una solución para los problemas relacionados con las islas francesas de San Pedro y Miquelón;
13. Pide a la Comisión que presente al Parlamento Europeo una relación de propuestas sobre las posibles formas de revitalizar y dinamizar el Acuerdo marco de 1976 teniendo simultáneamente en cuenta la experiencia adquirida en el marco del acuerdo de libre comercio concluido entre el Canadá y los EE.UU.;
14. Reconoce la gran importancia del comercio con los EE.UU. para el Canadá, que realiza dos tercios de sus exportaciones e importaciones con su vecino meridional, con una dependencia con respecto a los EE.UU. considerablemente más fuerte en el caso de las provincias occidentales que en el de las situadas del lado del Atlántico;
15. Celebra que, tras los amplios debates que tuvieron lugar en el Canadá, pudiera finalmente entrar en vigor el acuerdo de libre comercio entre dicho país y los EE.UU.;
16. Parte del supuesto de que el acuerdo de libre comercio EE.UU.-Canadá fortalecerá el principio de la multilateralidad del GATT y reforzará la tendencia al estrechamiento de las relaciones entre regiones económicas;
17. Espera que el acuerdo de libre comercio EE.UU.-Canadá, en tanto se ajuste a las normas del GATT, tenga efectos positivos para las relaciones comerciales tanto entre la CE y el Canadá como entre la CE y los EE.UU.;
18. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a la Comisión, al Comité Económico y Social, al Consejo y a los gobiernos de los Estados miembros de la Comunidad Europea, así como al Gobierno y al Parlamento canadienses.

Viernes, 26 de mayo de 1989

f) Mercado del arenque

— doc. A 2-99/89

RESOLUCIÓN**sobre la situación del mercado del arenque***El Parlamento Europeo,*

- Visto el informe de la Comisión al Consejo, de 9 de noviembre de 1987, sobre la situación del mercado del arenque [COM(87) 542 final],
 - Habiendo delegado la facultad decisoria, de conformidad con el artículo 37 del Reglamento, en su Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación,
 - Visto el informe de la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación (doc. A 2-99/89),
- A. Considerando que no todas las cuotas de captura se utilizan, porque los precios han bajado y el consumo en la Comunidad está estancado,
- B. Considerando que las exportaciones de arenque fresco y congelado son considerables, de lo cual se resiente la industria de transformación local, dado que no se explota plenamente su potencial,
- C. Considerando que debe ser objetivo de la política pesquera de la Comunidad, en el interés del empleo en esta rama de la economía, mantener tanto los contingentes comunitarios de arenque como las estructuras para su captura y comercialización,
1. Considera necesario que la Comisión examine sin demora la posibilidad de establecer un precio regionalizado para el arenque, ya que dicha medida podría motivar más a los pescadores de la CEE a descargar en puertos comunitarios sus capturas procedentes de caladeros lejanos;
 2. Tiene el convencimiento de que con ello se podrían reducir también las grandes exportaciones de arenque fresco y congelado y poner dichas cantidades a disposición de la industria de transformación local;
 3. Parte de la base de que, con una utilización de la industria de transformación así mejorada, se verían favorecidas sobre todo las zonas periféricas de economía débil en las que, por término medio, quedan asegurados seis puestos de trabajo por pescador;
 4. Acoge con satisfacción la campaña publicitaria que llevan a cabo los productores y comerciantes para aumentar el consumo de arenque teniendo en cuenta los cambios producidos en las costumbres de los consumidores (platos preparados o arenque tratado previamente y listo para cocinar), e insta a la Comisión a que busque la forma de poder apoyar tales medidas publicitarias;
 5. Manifiesta su escepticismo respecto de las primas de aplazamiento, porque debería evitarse todo aquello que conduce a aumentar los almacenamientos que, como ya se ha demostrado en otros sectores, no implican la mejora de los respectivos sectores de producción;
 6. Considera poco oportuno el fomento de la captura del arenque con fines industriales, porque con ello se originaría un nuevo peligro para los contingentes de arenque que, de todos modos, son víctimas cada cierto tiempo de verdaderos saqueos;
 7. Considera necesario que, además de las medidas, en parte insuficientes, que se puedan tomar, en virtud de los Reglamentos (CEE) n° 4028/86 (medidas comunitarias para la mejora y adaptación de las estructuras en el ámbito de la pesca y de la acuicultura) y n° 355/77 (mejora de las condiciones de transformación y comercialización de los productos de la agricultura), también se recurra a las posibilidades del Fondo Regional y del Fondo Social, para que las estructuras de captura y de transformación rentables de las regiones afectadas no se vean abocadas a la ruina;
 8. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a la Comisión y al Consejo.

Viernes, 26 de mayo de 1989

g) Comercio de carne de vacuno

— doc. A 2-102/89

RESOLUCIÓN

sobre la CEE y el comercio internacional de carne de vacuno

El Parlamento Europeo,

- Visto el informe de la Comisión sobre los regímenes de importación de la CEE en el sector de la carne de vacuno [COM(87) 536 final],
- Habiendo delegado la facultad decisoria, de conformidad con el artículo 37 del Reglamento, en su Comisión de Relaciones Económicas Exteriores,
- Visto el informe de la Comisión de Relaciones Económicas Exteriores (doc. A 2-102/89),

- A. Considerando que la CEE importará en 1988 cerca de 450 000 toneladas de carne de vacuno en virtud de los regímenes especiales,
- B. Tomando nota de los distintos regímenes especiales de importación de la CEE y de las cantidades mencionadas en el informe de la Comisión [COM(87) 536 final],
- C. Consciente del interés que tiene la Comunidad en mantener relaciones armoniosas con los terceros países,
- D. Teniendo en cuenta la gravedad de la crisis del mercado comunitario de la carne de vacuno y la importancia de las existencias comunitarias, así como las decisiones del Consejo de Ministros destinadas a limitar las intervenciones,

1. Recuerda que los regímenes especiales de importación se establecieron en una época en que la Comunidad era deficitaria en carne de vacuno;
2. Hace constar que los regímenes especiales de importación de carne de vacuno presentan una gran complejidad, al derivarse unos de negociaciones multilaterales en el marco del GATT, y otros de acuerdos mixtos o de acuerdos bi o multilaterales;
3. Señala que hay más de diez regímenes diferentes de importación sobre los que sigue sin consultarse al Parlamento Europeo;
4. Estima, sin embargo, que la CEE, al desarrollar su mercado de la carne de vacuno, no sólo debe tener en cuenta a los productores comunitarios, sino también los intereses de sus interlocutores comerciales, considerando que muchos de esos países sólo pueden obtener las divisas necesarias para comprar productos industriales europeos mediante la venta en el mercado comunitario de productos agrícolas, en particular carne de vacuno;
5. Desea que se simplifique y que se clarifique el sistema de clasificación de los tipos de carne de vacuno que sirve de referencia a la Comisión;
6. Lamenta que la carne de vacuno sirva con excesiva frecuencia como medio de pago de otros productos agrícolas y de productos industriales en las transacciones comerciales de la Comunidad con los terceros países, en perjuicio de los ganaderos comunitarios;
7. Desea que se ponga término a las importaciones que no tengan ninguna contrapartida positiva directa para los agricultores comunitarios;
8. Deplora la costumbre de prorrogar año tras año, de manera automática, la apertura de contingentes a terceros países y aboga por una continuidad de las prácticas de importación que favorezca más las relaciones comerciales;

Viernes, 26 de mayo de 1989

9. Considera que la revisión de las cuotas y de los regímenes de importación debería hacerse con más frecuencia y basarse estrictamente en las necesidades reales de los consumidores, así como también en la necesidad de desarrollar el comercio de la Comunidad con los países tradicionalmente agrícolas, teniendo en cuenta la situación de la producción comunitaria y su evolución;
10. Pide que la revisión de los regímenes de importación se efectúe más frecuentemente sobre una base de reciprocidad con los terceros países y que se base en un verdadero balance de previsiones que tenga en cuenta las necesidades reales de los consumidores, de la producción comunitaria y de su evolución;
11. Considera totalmente lamentable que los regímenes especiales de importación cubran cantidades superiores a las tratadas en el marco del régimen general;
12. Desea que, en el futuro, las propuestas relativas a las cuotas de importación de carne de vacuno, determinadas en el marco de los regímenes especiales de importación, se sometan conjuntamente cada año al Parlamento y sean objeto de un examen global y único;
13. Considera que, en cualquier caso, la Comunidad debe reducir su producción de carne de vacuno hasta hacer innecesaria la exportación de excedentes con ayuda de subvenciones, de manera que los exportadores agrícolas tradicionales tengan más posibilidades de exportar al mercado mundial;
14. Considera que una mayor uniformidad de los coeficientes de restitución concedidos a los diversos tipos de animales y a sus carnes permitiría exportarlos más rápidamente y en mejores condiciones, tanto técnicas como comerciales;
15. Estima que la Comunidad debería aprovechar mejor las posibilidades del comercio intracomunitario antes de importar carne de vacuno, cuya producción comunitaria es más que autosuficiente;
16. Rechaza la relación que habitualmente se hace entre el contingente de carne de calidad superior y el de carnes congeladas destinadas a la industria de transformación, cuyas necesidades satisface ampliamente la producción comunitaria;
17. Reitera su propuesta de incluir las conservas de carne de vacuno en la lista de productos entregados en concepto de ayuda alimentaria de la CEE;
18. Insta a la Comisión a que establezca un balance global de las consecuencias financieras del conjunto de las importaciones preferenciales para el presupuesto comunitario, teniendo en cuenta las exportaciones o las intervenciones sobre cantidades equivalentes precedentes del mercado interior;
19. Considera indispensable actuar de manera que la carne comprada por los servicios de intervención encuentre salida en terceros países y no reaparezca por tanto en los mercados internos de la Comunidad de manera fraudulenta;
20. Concede gran importancia a que un comité «comisión-profesión» defina una verdadera política de comercio exterior;
21. Considera que una reducción de las cargas financieras de las empresas exportadoras permitiría bajar los costes de producción y contribuiría a orientar dicha producción hacia sectores más rentables en el plano internacional;
22. Considera necesaria la supresión de los regímenes derogatorios del sector de la carne de vacuno (primas variables, MCM, etc.) que crean distorsiones de competencia entre países miembros;
23. Subraya que la solución a largo plazo de los problemas de la carne de vacuno pasa por una reforma de la PAC para hacerla más eficaz y más equitativa;
24. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución al Consejo, a la Comisión y a los Gobiernos de los Estados miembros.

Viernes, 26 de mayo de 1989

h) Relaciones económicas CEE-Rumania

— doc. A 2-103/89

RESOLUCIÓN

sobre las relaciones económicas entre la CE y Rumania

El Parlamento Europeo,

- Vista su Resolución de 17 de diciembre de 1987 ⁽¹⁾ sobre la situación en Rumania,
 - Vista su Resolución de 7 de julio de 1988 ⁽²⁾ sobre las nuevas medidas de supresión de pueblos en Rumania,
 - Vista su Resolución de 13 de octubre de 1988 ⁽³⁾ sobre la situación de los protestantes en Rumania,
 - Vista su Resolución de 15 de diciembre de 1988 ⁽⁴⁾ sobre la situación de la Sra. Doina Cornea,
 - Vista su Resolución de 16 de marzo de 1989 ⁽⁵⁾ sobre las relaciones entre la CE y Rumania y las declaraciones hechas en esta ocasión por el vicepresidente de la Comisión, Sr. Andriessen, ante el Parlamento Europeo,
 - Vista la propuesta de resolución presentada por la Sra. Lizin sobre las relaciones CEE-Rumania (doc. B 2-283/86),
 - Habiendo delegado la facultad decisoria, de conformidad con el artículo 37 del Reglamento, en su Comisión de Relaciones Económicas Exteriores,
 - Visto el informe de la Comisión de Relaciones Económicas Exteriores (doc. A 2-103/89),
- A. Profundamente preocupado y conmovido por la grave situación del pueblo rumano y, más especialmente, por la persecución que sufren las minorías húngara, alemana, servia y judía, así como los zingaros,
- B. Considerando que, desde hace casi diez años, Rumania sufre una crisis económica grave y que su renta real es la más baja de los países europeos del CAEM,
- C. Considerando que en los últimos tiempos la crisis ha provocado fuertes tensiones sociales y amplias protestas populares contra la dirección política del país, y que esta protesta no logra tomar una dimensión política explícita y organizada únicamente a causa de la represión policial,
- D. Considerando que las causas estructurales de esta crisis residen en una gestión fuertemente centralizada de la economía y, más específicamente, en la decisión de destinar gran parte de la renta nacional a una industrialización de base muy avanzada, lo que está provocando profundas distorsiones en los equilibrios económicos y sociales del país, que tiene una estructura débil y prevalentemente agrícola,
- E. Considerando que se han reducido drásticamente las importaciones para intentar liquidar la deuda externa antes de 1990, lo que ha permitido reducirla a la mitad entre 1981 y 1987, pero ha repercutido gravemente en el consumo interno, incluso de productos de primera necesidad, y en la adquisición de las tecnologías que podrían favorecer el intento de desarrollo industrial,

⁽¹⁾ DO n° C 13 de 18. 1. 1988.

⁽²⁾ DO n° C 235 de 12. 9. 1988.

⁽³⁾ DO n° C 290 de 14. 11. 1988.

⁽⁴⁾ DO n° C 12 de 16. 1. 1989, p. 151.

⁽⁵⁾ Parte II, punto 1 del Acta de esta fecha.

Viernes, 26 de mayo de 1989

- F. Considerando que en el proceso de reestructuración agrícola se tendrán que eliminar miles de pueblos, con el consiguiente alejamiento de las poblaciones que en ellos residen,
- G. Considerando que esta circunstancia incidirá en los desequilibrios étnicos de zonas habitadas por minorías, formadas sustancialmente por húngaros y alemanes, condenadas a la asimilación forzosa o, como ya está ocurriendo, a buscar refugio en el extranjero,
- H. Condenando la destrucción de pueblos y de los centros históricos de las ciudades, en cuanto medida que puede despojar al pueblo rumano de su identidad cultural,
- I. Considerando que, durante los últimos diez años, las relaciones entre la CEE y Rumania establecidas mediante acuerdos han sido las más amplias, comparadas con las existentes con los demás países del este europeo, tanto que en 1980 desembocaron en un acuerdo comercial y en la creación de una comisión mixta, lo que ha facilitado y ampliado las exportaciones rumanas hacia la CEE, pero no viceversa, con el consiguiente y fuerte desequilibrio de la balanza comercial en los últimos años,
- J. Considerando que, a pesar de un acercamiento a la Unión Soviética durante los últimos años, sobre todo para compensar en el plano comercial el debilitamiento de las relaciones con los países de la CEE y de la OCDE y para garantizar los recursos energéticos, Rumania no da muestras de querer emprender el tipo de reformas políticas y económicas que se están llevando a cabo en varios países del Este,
- K. Considerando que estos elementos configuran una situación política bastante grave, caracterizada por un régimen que viola los derechos humanos más elementales, que reprime cualquier forma de oposición política, que rechaza cualquier forma de renovación y de apertura democrática que permitan el pluralismo,
1. Condena con firmeza la actitud política de las autoridades rumanas, reitera su condena de la violación de los derechos humanos y de los principios democráticos e insta a las autoridades de Bucarest a que lleven a cabo reformas radicales para solucionar la crisis económica y reducir las causas de la protesta social;
 2. Pide el respeto de los derechos humanos y civiles, de acuerdo con las disposiciones aprobadas en la Conferencia de Viena, y en especial espera que se tomen en consideración los derechos de las minorías (húngara, alemana y otras) a las que se debe garantizar la posibilidad de seguir viviendo en las tierras en las que residen como colectividades portadoras de historia, cultura, tradición e idioma distintos, pero históricamente integrados en el país;
 3. Está de acuerdo con la Comisión en que esta situación no reúne las condiciones necesarias para desbloquear y continuar las negociaciones para la renovación y la ampliación del actual acuerdo comercial;
 4. Pide que la Comunidad prohíba la importación de productos alimenticios procedentes de Rumania, dada la grave escasez de alimentos que padece este país;
 5. Pide que la apertura hacia nuevas relaciones internacionales y las reformas políticas y económicas que se están llevando a cabo en varios países de la Europa del Este tengan repercusiones también en Rumania;
 6. Desea que, en cuanto cambie la situación y en Rumania se reinstaure el respeto de los derechos humanos y se normalicen las relaciones entre este país y la CEE, se establezcan también relaciones diplomáticas y se entablen las negociaciones para mejorar y fomentar las relaciones comerciales y económicas, dado que durante nueve años Rumania ha sido el único país del CAEM relacionado con la CEE a través de un acuerdo comercial de tipo formal;
 7. Opina, al igual que la Comisión de las Comunidades Europeas, que se podrá satisfacer la petición de las autoridades rumanas de que se liberalicen en mayor medida las exportaciones a la CEE únicamente si cambia el clima político (política de la «sistematización») y si hay garantías en cuanto a la eliminación de los obstáculos que impiden un intercambio más equilibrado entre la Comunidad y este país;

Viernes, 26 de mayo de 1989

8. Considera que no es conveniente interrumpir toda relación con las autoridades rumanas, también para poder ejercer una presión constante; pide al Consejo de ministros, en el marco de la Cooperación Política Europea, que intervengan en este sentido; pide a las autoridades rumanas que su actitud permita evitar el bloqueo de las relaciones económicas y comerciales previstas en el Acuerdo de 1980 precisamente cuando en toda el área del CAEM se está produciendo un movimiento favorable a unas relaciones más estrechas con la CEE;

9. Reconoce, cuando existan los elementos que permitan reanudar las negociaciones, la utilidad recíproca y la posibilidad de encontrar nuevos sectores de cooperación entre la CEE y Rumania, especialmente:

- en el sector de los transportes, por lo que se refiere al transporte por carretera y vías navegables,
- en el sector de las empresas conjuntas (teniendo en cuenta que la legislación rumana ofrece posibilidades interesantes y garantías a los operadores comunitarios),
- en el sector de la cooperación científica,
- en el sector de las normas,
- en el sector del turismo y de los intercambios culturales;

10. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución al Consejo, a la Comisión, a los gobiernos de los Estados miembros, así como al Gobierno de Rumania.

i) Restitución de los bienes culturales

- doc. A 2-104/89

RESOLUCIÓN

sobre la restitución de los bienes culturales a sus países de origen

El Parlamento Europeo,

- Visto el Convenio europeo para la protección del patrimonio arqueológico, Londres, 1969 (1),
- Vista la Convención de la UNESCO de 1970 sobre las medidas que deben adoptarse para prohibir e impedir la importación, la exportación y la transferencia de propiedad ilícitas de bienes culturales,
- Vista la Convención de la UNESCO de 1972 sobre la protección del patrimonio mundial cultural y natural,
- Vista la Comunicación de la Comisión de las Comunidades Europeas sobre la acción comunitaria en el sector cultural [COM(77) 560 final] (2),
- Vista la Comunicación de la Comisión de las Comunidades Europeas de 12 de octubre de 1982 sobre la acción comunitaria en el sector cultural (3),
- Visto el Convenio europeo sobre infracciones que afectan a bienes culturales, Delfos, 1985 (4),
- Visto el artículo 36 del Tratado CEE,
- Vista la propuesta de resolución (doc. B 2-1660/85) sobre la restitución de los bienes culturales a sus países de origen,
- Vista la propuesta de resolución (doc. B 2-1545/87) sobre el patrimonio cultural del Norte de Chipre.

(1) Consejo de Europa ETS 66.

(2) DO n° C 34 de 10. 2. 1978, p. 2.

(3) Memrándum COM(82) 590 final.

(4) Consejo de Europa ETS 119.

Viernes, 26 de mayo de 1989

- Habiendo delegado la facultad decisoria, de conformidad con el artículo 37 del Reglamento, en su Comisión de Juventud, Cultural, Educación, Información y Deporte,
 - Visto el informe de la Comisión de Juventud, Cultura, Educación Información y Deporte (doc. A 2-104/89),
- A. Consciente de que existe una desigualdad en la distribución del patrimonio cultural en el mundo,
 - B. Considerando la legitimidad cultural que cimienta el deseo de algunos países de reconstituir la representación de su patrimonio,
 - C. Preocupado por la ausencia de colecciones nacionales representativas en determinados países,
 - D. Deseando fomentar todas las iniciativas destinadas a favorecer el retorno negociado de algunos elementos del patrimonio cultural a sus países de origen,
 - E. Considerando que el desplazamiento del patrimonio cultural, sea por su salida del país de origen, sea por su retorno al mismo, sea por su preservación, debe considerarse como una acción histórica que ha generado un hecho cultural con repercusiones diferidas inextricables,
 - F. Considerando que el desplazamiento del patrimonio cultural en el pasado ha podido ser a veces el resultado de una valoración sincera del interés universal por su conservación por una parte, y, por otra, del desconocimiento de una tradición olvidada por los países de origen,
 - G. Observando asimismo que la presencia de elementos procedentes de otros países constituye una condición esencial para el interés cultural y específico de algunas colecciones y favorece un mayor acceso a la diversidad del patrimonio cultural mundial,
 - H. Reafirmando la absoluta primacía, en la hipótesis de un traslado, de los criterios cualitativos en materia de conservación, restauración y valorización,
 - I. Haciendo hincapié en la unidad del patrimonio cultural europeo en un contexto histórico caracterizado por el frecuente traslado de objetos de arte,
 - J. Considerando que hay que distinguir los elementos del patrimonio fruto de hechos culturales europeos de aquellos que, a pesar de encontrarse actualmente en Europa, pertenecen al patrimonio mundial,
 - K. Considerando que hay que diferenciar las solicitudes de restitución procedentes de países europeos de las de otros países,
 - L. Preocupado por la prosecución y multiplicación de atentados graves contra la integridad del patrimonio cultural de varios Estados en forma de robos, excavaciones clandestinas y exportaciones ilegales,
 - M. Considerando la existencia de una noción de bien cultural y artístico distinta de la de otros bienes que son objeto de comercio, y que esta diferencia implica una reglamentación específica del derecho de propiedad de dichos bienes,
 - N. Comprobando que existen grandes diferencias en la reglamentación y definición jurídicas de la propiedad en los diversos países de la Comunidad, y que estas diferencias conllevan una apreciación distinta del derecho a poseer o comerciar con bienes culturales,
- I. Recurre a los gobiernos de los Estados miembros para que velen por que la diversidad del patrimonio europeo siga siendo fácilmente asequible a todos los europeos mediante una política activa y concertada de circulación e intercambio de bienes culturales, relegando a la historia las protestas por su ubicación, fruto de determinados actos, acontecimientos y conflictos;

Viernes, 26 de mayo de 1989

2. Pide a los gobiernos de los Estados miembros que eliminen los perjuicios causados por la apropiación de bienes culturales por parte de los beligerantes de 1940-1945 mediante la celebración de acuerdos bilaterales de intercambio o de restitución;
3. Pide a los gobiernos de los Estados miembros que colaboren plenamente sobre una base bilateral y, si fuere necesario, en el marco del procedimiento previsto por la Unesco, con vistas a la restitución de determinados bienes culturales a países no europeos;
4. Apoya concretamente la acción del Comité intergubernamental de la UNESCO destinada a facilitar la identificación de elementos representativos de que carecen algunas colecciones nacionales y definir condiciones satisfactorias para su restitución y exposición;
5. Pide a la Comisión de las Comunidades Europeas que proponga al Consejo emprender acciones europeas de salvaguardia mediante la rehabilitación de determinados emplazamientos arqueológicos, sea en los Estados miembros, sea en otros países, para los que habrá que prever restituciones limitadas y ejemplares;
6. Pide a los gobiernos de los Estados miembros que ratifiquen las convenciones internacionales destinadas a establecer normas para una circulación legal de los bienes culturales, y pide al Consejo que las haga ratificar por la Comunidad como entidad de derecho internacional, en particular, la Convención de la Unesco de 14 de noviembre de 1970, el Convenio del Consejo de Europa de Londres de 6 de mayo de 1969, la Convención Internacional de Nairobi de 9 de junio de 1977 y el Convenio del Consejo de Europa de Delfos de 23 de junio de 1985;
7. Pide a la Comisión que publique rápidamente la lista de acuerdos culturales que los Estados miembros han celebrado entre ellos o con terceros países;
8. Pide a la Comisión que presente medidas, bien que afecten al ámbito comunitario o bien que hagan necesaria la celebración de acuerdos con terceros países, a fin de intensificar la lucha contra el saqueo de emplazamientos arqueológicos y conducir a un fortalecimiento de los acuerdos internacionales contra las excavaciones ilegales o el tráfico de objetos procedentes de excavaciones oficiales;
9. Pide a la Comisión de las Comunidades Europeas que proponga medidas comunitarias destinadas a establecer una descripción obligatoria que incluya el origen y las condiciones de adquisición de cualquier bien cultural que penetre en la Comunidad y sea objeto bien de una adquisición privada, bien de circulación comercial, así como medidas que establezcan un control más severo de las exportaciones e importaciones de bienes culturales;
10. Pide al Consejo que firme las convenciones internacionales y vele por su ratificación, con vista una reglamentación uniforme que permita la restitución al país de origen de bienes culturales trasladados al extranjero de manera ilegal;
11. Pide al Consejo que adopte un protocolo adicional a la Convención de Delfos que estipule concretamente que la buena fe del comprador sólo le permite recibir una indemnización cuando se ve obligado a restituir el bien que ha circulado de manera ilegal;
12. Pide a la Comisión de las Comunidades Europeas que elabore las medidas de derecho interno de la Comunidad necesarias para permitir la restitución de bienes culturales que han circulado de manera ilegal;
13. Pide a la Comisión que facilite la colaboración con organismos internacionales como la Interpol que luchan contra las formas ilegales de circulación de bienes culturales;
14. Pide a la Comisión que favorezca cualquier iniciativa destinada a clasificar los bienes culturales y a difundir información sobre los bienes desaparecidos, así como a buscar medios y métodos para intensificar la protección;
15. Desea que dichas medidas se apliquen también a los bienes inmobiliarios conservados tanto dentro como fuera del marco institucional;

Viernes, 26 de mayo de 1989

16. Pide a la Comisión que estudie modalidades jurídicas que, dentro del respeto de la libre circulación de los bienes establecida por el mercado interior, permitan determinar las normas y la definición de la propiedad de los bienes culturales;
17. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a la Comisión, al Consejo, a los Estados miembros y al Consejo de Europa.

j) Comunicaciones radiodifundidas

— doc. A 2-105/89

RESOLUCIÓN

sobre las comunicaciones radiodifundidas

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de resolución de la Sra. Lizin sobre la Banda Ciudadana (Citizen's Band) (doc. 2-608/84),
 - Vista la propuesta de resolución del Sr. Hutton y otros, sobre las bandas ciudadanas (Citizen's Band) (doc. 2-882/84),
 - Vista la propuesta de resolución de la Sra. Giannakou y otros, sobre las comunicaciones radiodifundidas y televisadas en la Comunidad (doc. B 2-46/85),
 - Visto el Plan de Estocolmo (1961) sobre el otorgamiento de nuevas concesiones comerciales e institucionales en el campo de la radiodifusión,
 - Vista la documentación emanada de la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones (Ginebra, 1979),
 - Visto el Plan surgido de la Conferencia de Ginebra, 1984, en el se contempla ya la totalidad de la banda FM desde los 87,5 MHz hasta 108 MHz,
 - Vistos los Acuerdos Regionales de Radiodifusión sonora en Ondas Métricas con Modulación de Frecuencia, Ginebra, 1984,
 - Habiendo delegado la facultad decisoria, de conformidad con el artículo 37 del Reglamento, en su Comisión de Juventud, Cultura, Educación, Información y Deporte,
 - Visto el informe de la Comisión de Juventud, Cultura, Educación, Información y Deporte (doc. A 2-105/89) y la opinión de la Comisión de Transportes,
- A. Considerando que entre los fundamentos indispensables para la existencia y el desarrollo de cualquier sociedad democrática figura el reconocimiento y la protección de la libertad de expresión a través de cualquier medio de reproducción o de difusión,
- B. Considerando que la ley debe regular la organización y el control parlamentario de los medios de comunicación social dependientes de los Estados o de cualquier ente público, garantizando el acceso a los mismos de los grupos sociales y políticos más representativos,
- C. Reconociendo que en materia de comunicación social sonora los Ayuntamientos pueden y deben tener un protagonismo de excepcional importancia como impulsores de la libre expresión de las ideas y del debate democrático entre las diversas corrientes o grupos que forman la comunidad municipal,
- D. Consciente de que existen en Europa amplias zonas donde escasamente se logra sintonizar una o dos estaciones de radiodifusión, por lo general pertenecientes a las redes de ámbito nacional, limitando así el marco de la libertad de expresión de sus habitantes a quienes no se les garantiza, al mismo tiempo, la concurrencia o la pluralidad de opiniones,

Viernes, 26 de mayo de 1989

- E. Considerando que la demanda de licencias para la instalación de nuevas emisoras es grande en la inmensa mayoría de los Estados y que éstos se ven obligados a clausurar, con demasiada frecuencia, instalaciones de radiodifusión sonora que no reúnen las condiciones exigidas por la normativa de sus respectivos ordenamientos jurídicos,
 - F. Considerando que la diversidad cultural, no sólo del conjunto de los ciudadanos de la Comunidad sino de los habitantes de cada uno de los Estados comunitarios, impone un tratamiento diferenciado en la forma de entender y difundir la propia realidad cultural de cada uno de estos grupos,
 - G. Consciente de que la complejidad geográfica europea supone un importante freno para la propagación radiodifusora en determinadas frecuencias, lo que origina que infinidad de ciudadanos comunitarios sufran una evidente marginación ante otros que gozan de mayores posibilidades de recibir y emitir informaciones de toda índole,
 - H. Sabedor de que la historia de la radiodifusión europea ha atravesado etapas tan diversas como la del funcionamiento de múltiples emisoras no sometidas a ningún tipo de legislación que han llegado a saturar el espacio radioeléctrico, provocando no sólo infinidad de interferencias, sino creando, incluso, un serio peligro para la utilización de las frecuencias reservadas a los servicios públicos relacionados con la defensa, las emergencias nacionales o la seguridad de los Estados,
 - I. Consciente de la necesidad de que se armonicen debidamente los legítimos deseos de los ciudadanos europeos de disponer de medios suficientes y plurales, al margen de los estrictamente dependientes de los poderes públicos o de la titularidad estatal, con la insoslayable obligación de las autoridades de ordenar adecuadamente el espacio radioeléctrico,
 - J. Conocedor de que de las cuatro gamas de frecuencias radioeléctricas atribuidas a tal fin por acuerdos internacionales: ondas largas (kilométricas), medias (hectométricas), cortas (decamétricas) y métricas (FM), los promotores de emisoras particulares, sean de carácter institucional o privado, usan con preferencia y mayoritariamente la banda atribuida a la radiodifusión sonora FM, desde los 87,5 MHz hasta los 108 MHz,
1. Manifiesta solemnemente su compromiso de defender el derecho de los ciudadanos europeos a la libertad de expresión a través de cualquier medio de reproducción o de difusión;
 2. Establece que las emisoras de titularidad pública, sean éstas dependientes de los gobiernos de los Estados miembros, de los poderes públicos de ámbito regional, autonómico o municipal, deberían inspirar su actividad en los siguientes principios:
 - a) la objetividad, veracidad e imparcialidad de las informaciones,
 - b) la separación entre informaciones y opiniones, la identificación de quienes sustentan estas últimas y su libre expresión, con los límites que la ley pueda determinar en este terreno en el ordenamiento jurídico de los respectivos Estados,
 - c) el respeto al pluralismo político, religioso, social, cultural y lingüístico,
 - d) el respeto al honor, la fama, la vida privada de las personas y cuantos derechos y libertades reconocen los convenios internacionales suscritos por los Estados miembros o reconocidos por este Parlamento,
 - e) la protección de la juventud y de la infancia,
 - f) el respeto de los valores de igualdad que impiden cualquier trato discriminatorio en razón de la raza, la cultura, el sexo o la religión de los ciudadanos europeos,
 3. Insta a los Gobiernos de los Estados miembros, mientras la Comunidad no se dote de una norma que regule las concesiones de licencias radiofónicas en todo el ámbito de su territorio, a que velen para que las personas, físicas o jurídicas, poseedoras de autorización para emitir en cualquiera de las frecuencias establecidas, adecúen su actividad a los principios establecidos en el apartado anterior;

Viernes, 26 de mayo de 1989

4. Urge a los gobiernos de los Estados miembros que aún no lo hayan hecho, a regular adecuadamente el uso del espacio radioeléctrico, en especial en lo concerniente a la banda atribuida a la radiodifusión sonora (FM), con el fin de garantizar a la mayoría de los grupos sociales interesados la posibilidad de constituirse en emisores de sus inquietudes y aspiraciones;
5. Reconoce que los Ayuntamientos deben ser los primeros beneficiados a la hora de solicitar las oportunas licencias de apertura de emisoras; las corporaciones locales, pues, deberán gozar no sólo de la prioridad en las concesiones sino también de la ayuda y protección de las autoridades con el fin de facilitar su labor;
6. Pide a la Comisión de las Comunidades Europeas que realice un estudio e informe al Parlamento sobre la situación actual de la radiodifusión en todos y cada uno de los Estados miembros, haciendo especial referencia al fenómeno llamado de las «Radios Libres»;
7. Urge a los Gobiernos de los Estados miembros a que allí donde sea posible técnicamente, habida cuenta de las amplias posibilidades que permite la radiodifusión en modulación de frecuencia, se concedan las oportunas licencias a los grupos culturales, asociaciones o particulares que deseen constituirse en emisores de radiodifusión;
8. Encarga a su Presidente que transmita la presente Resolución a la Comisión y al Consejo de las Comunidades Europeas, así como a los gobiernos de los Estados miembros.

k) Desafío tecnológico moderno

— doc. A 2-106/89

RESOLUCIÓN

sobre la respuesta de Europa al desafío tecnológico moderno (Tercer informe)

El Parlamento Europeo,

- Vistas sus Resoluciones de 8 de octubre de 1985 ⁽¹⁾ y de 17 de junio de 1987 ⁽²⁾ sobre la respuesta de Europa al desafío tecnológico moderno (informes primero y segundo),
- Visto el primer informe sobre la situación de la ciencia y de la tecnología en Europa, presentado por la Comisión ⁽³⁾,
- Visto el estado de las deliberaciones del Consejo sobre el segundo programa marco de acciones de investigación y de desarrollo tecnológico y sobre su aplicación por medio de programas específicos,
- Visto el conjunto de las enmiendas aprobadas en el momento de ser consultado sobre los programas específicos de investigación y tecnología,
- Vistos los resultados de los informes de evaluación elaborados por la Comisión sobre los programas de investigación comunitarios,
- Vistas las reuniones ministeriales celebradas en el marco del programa EUREKA,
- Visto el objetivo de cohesión económica y social que la Comunidad Europea se ha fijado prioritariamente por medio del Acta Única Europea,
- Habiendo delegado la facultad decisoria, en aplicación del artículo 37 del Reglamento, en su Comisión de Energía, Investigación y Tecnología,
- Visto el informe de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología (doc. A 2-106/89),

⁽¹⁾ DO n° C 288 de 11. 11. 1985, p. 32.

⁽²⁾ DO n° C 190 de 20. 7. 1987, p. 76.

⁽³⁾ COM(88) 647 final.

Viernes, 26 de mayo de 1989

- A. Constatando la evolución especialmente rápida de los medios científico, tecnológico y económico mundial,
 - B. Considerando preocupante para Europa la situación creada en el sector de la producción y el comercio de productos de alta tecnología por las posiciones dominantes alcanzadas por los países del Sudeste asiático y por un cierto debilitamiento de los Estados Unidos de América,
 - C. Considerando los progresos registrados en los nuevos países industrializados y atento a los resultados tecnológicos de la URSS, en particular en el ámbito espacial,
 - D. Considerando que, en consecuencia, Europa deberá hacer frente a una situación de competencia cada vez más fuerte en todos los ámbitos de la tecnología,
 - E. Considerando, sin embargo, los importantes progresos llevados a cabo en poco tiempo por la cooperación científica y tecnológica europea gracias a los distintos programas de investigación comunitarios, así como los progresos logrados también en el marco de otras estructuras europeas (Agencia Especial Europea, Airbus) y de los proyectos EUREKA,
 - F. Considerando la importancia de las necesidades reales expresadas por los investigadores y los industriales europeos tal como se expresaron a través de las respuestas a las convocatorias públicas en el marco de los diversos programas de investigación comunitarios y que, con las dotaciones financieras actuales de dichos programas, sólo pueden tomarse en consideración parcialmente,
 - G. Constatando finalmente que el desarrollo tecnológico y económico de los distintos Estados miembros, examinado individualmente, sigue caracterizado, a pesar de los evidentes progresos comunes, por profundas diferencias que — si bien no parecen aumentar — tampoco disminuyen,
 - H. Recordando que, para ser competitiva, la economía europea debe disponer, paralelamente a la política de investigación y desarrollo, de una política común en materia de energía,
1. Considera que las perspectivas de evolución de la situación económica internacional hacen indispensable una duplicación del esfuerzo presupuestario en favor de una política europea de investigación durante los próximos años, esfuerzo tanto más justificado cuanto que esta política ha demostrado plenamente su eficacia;
 2. Recuerda a la Comisión y al Consejo la permanente necesidad de incrementar la competitividad de la tecnología europea frente a los Estados Unidos y al Japón, a pesar del éxito en la puesta en marcha de importantes programas comunitarios de investigación y tecnología;
 3. Observa con satisfacción, por otra parte, que el Acuerdo interinstitucional sobre el presupuesto comunitario ha previsto destinar en 1992 dos mil millones de ecus a la ciencia y la tecnología;
 4. Recuerda el compromiso contraído por los Jefes de Estado y de Gobierno, reunidos en el Consejo Europeo de Milán de 1985, de destinar un 6 % del presupuesto comunitario a la investigación y al desarrollo tecnológico;
 5. Pide a la autoridad presupuestaria que garantice que este importe se alcanzará en 1995 y que integre este objetivo en el Acuerdo interinstitucional sobre las perspectivas financieras de la Comunidad europea, con el fin de asegurar a largo plazo la continuidad de la política de investigación;
 6. Pide a la Comisión que aplique una verdadera política de coordinación y convergencia de las políticas nacionales de investigación y que le presente, en adelante, un informe anual sobre este tema;
 7. Opina que debe aprovecharse la revisión del programa marco de acciones de investigación y desarrollo tecnológico que debe llevarse a cabo durante el segundo semestre de este año para aumentar de manera importante la dotación plurianual del mismo y para iniciar nuevas prioridades;

Viernes, 26 de mayo de 1989

8. Considera que cualquier aumento de los recursos del programa marco debería dedicarse, por una parte, a reequilibrar los diferentes programas de investigación incrementando así el número de objetivos estratégicos perseguidos y, por otra, a reforzar la investigación precompetitiva;
9. Recuerda las insuficiencias constatadas durante el examen de los programas específicos, en particular en materia de salud pública, ciencias biológicas y energías nuevas y renovables;
10. Subraya también la importancia que tienen para la mejora de la competitividad de la economía europea los programas de investigación y desarrollo tecnológicos, tales como BRITE/EURAM y ESPRIT, que permiten a las empresas de la Comunidad, así como a los centros de investigación modernizar sus estructuras industriales mediante programas precompetitivos y mejorar el nivel tecnológico de las empresas en todos los sectores relacionados con la producción de bienes y servicios;
11. Reitera una vez más la necesidad que tiene la Comunidad Europea de disponer de proyectos «movilizadores» pluridisciplinarios altamente estratégicos y susceptibles de identificar la acción comunitaria y pide a la Comisión que presente al Parlamento y al Consejo una lista de dichos proyectos;
12. Recuerda que el Acta Única Europea prevé, en su artículo 130 L, programas complementarios en los que sólo participarán los Estados miembros que lo deseen y pregunta a la Comisión qué propuestas piensa presentar en este sentido;
13. Llama la atención de la Comisión sobre la necesidad de fomentar la investigación fundamental y, en particular, la investigación universitaria en todas las grandes disciplinas científicas con ayuda de programas específicos, para algunos de los cuales podría apelarse con provecho a la más amplia cooperación internacional;
14. Recuerda la necesidad de incluir acciones de formación para el personal investigador de los distintos Estados miembros de la Comunidad Europea en cada programa específico y subraya la importancia de programas horizontales de formación como el programa «Science», con el fin de acelerar el proceso de cohesión económica y social de la Comunidad Europea;
15. Llama la atención de la Comisión sobre el interés que podría revestir la evaluación del impacto regional de estos diversos programas de investigación;
16. Sigue con especial atención el desarrollo de los polos de desarrollo tecnológico, parques científicos y parques tecnológicos que constituyen respuestas adecuadas al desafío tecnológico moderno tanto a nivel regional como comunitario;
17. Estima que la concentración de universidades, industrias de punta y centros de investigación, y la interdisciplinariedad que permiten estas estructuras de investigación e innovación, proporcionan condiciones favorables al surgimiento y al desarrollo de nuevas tecnologías;
18. Subraya asimismo las importantes posibilidades de volarización del potencial innovador de las pequeñas y medianas empresas regionales que ofrecen dichas estructuras;
19. Hace hincapié en el interés que tendría el favorecer a nivel europeo las relaciones entre estos diferentes centros de punta, en particular, a través de su participación en los programas de investigación comunitarios;
20. Considera que los polos de desarrollo tecnológico y parques tecnológicos y científicos pueden contribuir eficazmente a la realización de algunos de los objetivos esenciales de la política comunitaria de desarrollo tecnológico:
 - compensar los déficits estructurales regionales y/o locales,
 - promover la innovación técnica, acelerar las transferencias de tecnologías y reducir la duración del proceso de innovación,
 - constituir un medio de lucha eficaz contra el paro,
 - favorecer la interdisciplinariedad entre pequeñas y medianas empresas;

Viernes, 26 de mayo de 1989

21. Desea que la Comisión proceda a un análisis exhaustivo del fenómeno de los «polos tecnológicos» en Europa a través de sus distintas repercusiones, a fin de poder proponer medidas concretas que favorezcan su desarrollo en Europa para reforzar al mismo tiempo la competitividad europea y para garantizar una mayor difusión de la innovación científica y técnica en toda la Comunidad;
22. Pide a la Comisión que le someta una propuesta destinada a mejorar verdaderamente el estatuto de los investigadores europeos, lo cual constituiría una de las formas más eficaces para evitar la «fuga de cerebros»;
23. Lamenta que el conjunto de preocupaciones relacionadas con el deterioro de nuestro medio ambiente, especialmente rápido e inquietante, no se haya tomado debidamente en consideración a nivel europeo e insta a la Comisión a poner en práctica lo antes posible un amplio programa adaptado a los problemas planteados, que incluya también medidas en favor de los transportes públicos;
24. Considera, en esta línea, que la política europea de investigación y desarrollo tecnológico debería comprometerse, más allá del mero objetivo de competitividad económica, a satisfacer también el objetivo más global de mejora de las condiciones de vida de nuestros pueblos, lo que constituye — recordémoslo — uno de los fundamentos de la Comunidad Europea y que, a este respecto, se impone que se tomen en cuenta las ciencias sociales en el programa marco;
25. Subraya que las mejoras de la calidad de vida y el crecimiento del empleo no pueden disociarse, sin embargo, de la necesidad de una modernización y eficacia industriales permanentes y más considerables;
26. Considera que la Comunidad Europea debe estar en condiciones de identificar su propia vía en la evolución tecnológica mundial, apoyándose en particular en sus centros de punta, en lugar de determinar su estrategia de investigación y desarrollo principalmente en función de los grandes proyectos científicos y tecnológicos estadounidenses o japoneses;
27. Observa, por otra parte, que en muchos sentidos la ciencia y la tecnología han representado a menudo para Europa vectores privilegiados para la expresión de su identidad social y cultural;
28. Desea felicitar a la Comisión por la excelente calidad del trabajo de definición y ejecución de los programas de investigación que ha llevado a cabo hasta el momento, teniendo en cuenta, en particular, el número limitado de efectivos de que dispone con relación a la magnitud de la labor que ha de realizarse;
29. Se ve obligado a constatar que un refuerzo significativo del programa marco repercutirá necesariamente en las estructuras actuales de gestión de los programas de investigación comunitarios;
30. Expresa su preocupación por el hecho de que los problemas de capacidad de gestión de los programas por parte de las Direcciones Generales de la Comisión afectadas puedan crear dificultades en términos de eficacia de la política europea de investigación;
31. Pide por la tanto a la Comisión que inicie una profunda reflexión sobre las diversas formas y modalidades posibles que podría tomar, en el futuro, la gestión de sus programas de investigación, recordando en particular que el artículo 130 O del Tratado CEE concede la posibilidad de crear cualquier estructura que se considere necesaria para la correcta ejecución de los programas de investigación y desarrollo tecnológico, velando al mismo tiempo por que su ejecución quede bajo la responsabilidad directa de la Comisión, encargada del mantenimiento de las políticas y prioridades adoptadas por las tres instituciones, y pide que le informe al respecto cuando presente su propuesta de revisión del programa marco;
32. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a la Comisión, al Consejo, al Comité Económico y Social, así como a los Parlamentos de los Estados miembros.

Viernes, 26 de mayo de 1989

1) Explotaciones de petróleo y gas y actividades pesqueras

— doc. A 2-107/89

RESOLUCIÓN**sobre las relaciones entre las explotaciones marítimas de petróleo y gas y las actividades pesqueras***El Parlamento Europeo,*

- Vista la propuesta de resolución de la Sra. Ewing sobre las repercusiones de las industrias marítimas de petróleo y gas sobre la industria pesquera (doc. B 2-1393/87),
 - Habiendo delegado la facultad decisoria, de conformidad con el artículo 37 del Reglamento, en su Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación,
 - Visto el informe de la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación (doc. A 2-107/89),
- A. Considerando que los estudios realizados en el marco de los convenios internacionales sobre la protección del mar en lo que se refiere a las relaciones existentes entre las explotaciones marítimas de petróleo y gas y las actividades pesqueras no han gozado de una información y de una divulgación suficiente entre los pescadores comunitarios,
 - B. Considerando que esta falta de información es perjudicial para el entendimiento mutuo de aquellos profesionales (pescadores, petroleros) cuyos ingresos provienen de sus actividades en el mar,
 - C. Considerando que el problema que se plantea en la propuesta de resolución anteriormente mencionada se inscribe en el marco más amplio de los efectos de la contaminación del medio marino sobre la pesca,
 - D. Considerando que la política pesquera común, para la que existe una competencia comunitaria, debería completarse con una política ambiental común, aplicable como mínimo a las aguas a las que se aplica la política pesquera común,
 - E. Considerando, por lo tanto, que la Comunidad debería encargarse de controlar el respeto de las normas sobre la protección del medio marino derivadas de los convenios internacionales (MARPOL, Convenio de París y de Oslo, Acuerdo de Bonn, Convenio de Helsinki, Convenio de Barcelona, Convenciones de Ginebra de 1958 sobre la alta mar y la plataforma continental, y Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 1982),
 - F. Considerando que la propia Comunidad debería establecer las medidas de protección del medio ambiente marino aplicables a las aguas comunitarias con el fin de proteger las actividades pesqueras.
 - G. Considerando el debate que se está desarrollando en estos momentos en la Organización Marítima Internacional (OMI) acerca de la revisión de la legislación internacional relativa al desmantelamiento y la retirada de instalaciones en alta mar abandonadas o no utilizadas y de la influencia que la Comunidad podría tener sobre el resultado de los debates,
 - H. Considerando que el Gobierno del Reino Unido ha dictado unilateralmente disposiciones relacionadas con la retirada parcial de las instalaciones situadas en alta mar cerradas, de conformidad con la Ley británica sobre petróleo de 1987, que prevé la retirada total hasta una profundidad de 75 m de las instalaciones cerradas en el sector inglés del Mar del Norte, y la retirada parcial de tales instalaciones en todos los yacimientos de petróleo y de gas escoceses que se hallen a más profundidad,
 - I. Considerando que la reciente decisión del ministro británico de Energía, por la que se autoriza la encalladura de los restos de la plataforma Piper Alpha, puede crear un precedente peligroso para la retirada parcial de las instalaciones situadas en alta mar en las zonas pesqueras comunitarias y dar lugar a que se tomen decisiones sin consultar al sec-

Viernes, 26 de mayo de 1989

tor pesquero; señalando a este respecto que, en el momento de la aprobación de la Ley británica sobre petróleo de 1987, se dieron seguridades en el sentido de que se consultaría a los pescadores por cuestión de principio sobre todas aquellas decisiones relativas a programas de abandono de explotación,

- J. Considerando que, si se aprobara internacionalmente el principio de la retirada parcial, deberían establecerse normas muy estrictas sobre el control periódico de las zonas y de la retirada de desechos,
- K. Considerando que también es importante, para limitar los riesgos de contaminación accidental, recordar a los pescadores que deben respetar las zonas de protección establecidas alrededor de las plataformas marítimas de extracción de petróleo y gas y que deben abstenerse de pescar donde existan instalaciones submarinas fijas como las cabeceras de los pozos, los oleoductos, etc.,
- L. Considerando que, con el fin de limitar los daños causados a la industria pesquera por derrelictos no identificados deberían tomarse medidas para obligar a las compañías petroleras y de gas a marcar las grandes piezas de equipo o de maquinaria que se encuentran en las instalaciones y plataformas petroleras y de gas o empleadas en el proceso de producción,
- M. Considerando que igualmente contaminan y perjudican al medio marítimo y a la pesca las prácticas condenables de limpieza de pañoles que ciertos buques petroleros y otros realizan como método habitual durante su tránsito por las aguas comunitarias y frecuentemente a menos de 200 millas de la costa;
 - 1. Considera necesario, en vista de los efectos recíprocos que existen entre todas las actividades humanas en el mar, ampliar la competencia de la Comunidad a la protección del medio marino en las aguas sometidas a la política común pesquera, incluyendo las actividades realizadas en alta mar («off-shore»);
 - 2. Opina que la Comunidad debería adoptar una posición concertada en el debate que se está desarrollando en estos momentos en el seno de la OMI acerca de la reforma de la legislación internacional sobre la retirada de las instalaciones situadas en alta mar y considera que la principal prioridad de la Comunidad debería consistir en mantener y defender las condiciones de la Convención de Ginebra de 1958;
 - 3. Reconoce que puede existir un apoyo internacional fuerte a las propuestas relativas a la retirada parcial de las instalaciones petroleras cerradas y opina que la Comunidad debería negarse a respaldar este principio si no se adoptan normas muy estrictas y vinculantes sobre las inspecciones a las instalaciones y a las operaciones regulares de evacuación de derrelictos: recomienda, a este respecto, que sean las empresas petroleras y de gas las que financien dichas operaciones de evacuación;
 - 4. Pide a la Comisión que promueva la divulgación de los estudios realizados, en el marco de los convenios suscritos por la Comunidad, sobre las relaciones que existen entre las explotaciones marítimas de petróleo y gas y las actividades pesqueras, de modo que tanto los pescadores como los petroleros logren una mayor comprensión de sus intereses respectivos;
 - 5. Pide a la Comisión, inspirándose en las experiencias británica y noruega, que favorezca la implantación de un cauce de diálogo entre pescadores y petroleros, de modo que se aplique, en caso de accidente (pérdidas de redes, roturas de oleoductos, etc . . .), un mecanismo de indemnización basado, bien en un sistema de seguros, bien en un fondo común nutrido por los propios interesados, con la posible participación de los Estados miembros interesados y de la propia Comunidad; considera que dicho fondo debe incluir también un objetivo de prevención mediante la participación en la financiación de los instrumentos de navegación y de orientación más perfeccionados que hay que instalar a bordo de los buques pesqueros;
 - 6. Pide también a la Comisión que estudie la posibilidad de seguir el ejemplo de Venezuela de exigir a la industria petrolera situada en alta mar que pague una compensación a los pescadores por la pérdida de acceso a los bancos pesqueros;

Viernes, 26 de mayo de 1989

7. Pide a la Comisión que investigue cómo se podría mejorar y ampliar al contexto comunitario el actual sistema de la Asociación británica de operadores en alta mar relativo a la compensación debida a los pescadores por los daños causados por las industrias petroleras y de gas; sugiere, a este respecto, que se tomen medidas para obligar a las compañías que operan en alta mar a marcar su equipo con vistas a reducir las crecientes cantidades de derelictos no identificables que se acumulan en los fondos marinos;
8. Pide a la Comisión que prosiga sus estudios de los sistemas de ayuda a la navegación marítima y que favorezca la utilización, por los barcos de pesca comunitarios, de medios de navegación suficientemente precisos de forma que estos barcos, durante el desempeño de las actividades pesqueras, no perjudiquen las instalaciones petroleras y de gas sumergidas;
9. Pide a la Comisión que examine, durante los próximos años, el agravamiento de la contaminación del medio marino, tanto en la zona del Atlántico, del Mar del Norte y del Mar Báltico, como en el Mediterráneo, y que estudie sus efectos, a largo plazo, sobre la pesca;
10. Pide a los Estados miembros una mayor vigilancia, y a la Comisión que adopte las medidas necesarias para terminar con los abusos que representan las prácticas de limpieza de pañoles de los buques en alta mar, que contravienen lo establecido en los convenios internacionales y perjudican gravemente al medio marino y a la pesca, y pide también a los Estados miembros que informen a la Comisión y al Parlamento al menos una vez por año de las infracciones constatadas y, en su caso, de las sanciones propuestas;
11. Pide finalmente a la Comisión que elabore un informe sobre la limpieza de pañoles de buques en tránsito por las aguas de la CEE, para ser sometido a conocimiento y debate del Consejo y del Parlamento y que proponga las medidas pertinentes con el fin de eliminar estas prácticas, para combatir de manera eficaz la contaminación del medio marino;
12. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a la Comisión y al Consejo de las Comunidades Europeas.

m) Consecuencias de la reforma de la PAC

— doc. A 2-113/89

RESOLUCIÓN

sobre las consecuencias, para las regiones menos favorecidas de la Comunidad, de la reforma de la política agraria común y, especialmente, de la puesta en práctica de las medidas destinadas a limitar la producción como, por ejemplo, los estabilizadores

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de resolución del Sr. O'Donnell y otros, presentada de conformidad con el artículo 63 del Reglamento, sobre las consecuencias, para las regiones menos favorecidas de la Comunidad, de la reforma de la política agraria común y, especialmente, de la puesta en práctica de las medidas destinadas a limitar la producción como, por ejemplo, los estabilizadores (doc. B 2-1712/87),
- Vista la opinión de la Comisión de Política Regional sobre la reforma de la PAC (doc. A 2-185/85) ⁽¹⁾ y el informe O'Donnell acerca de los efectos de la PAC sobre la situación socioeconómica en las regiones (doc. A 2-229/85) ⁽²⁾,

⁽¹⁾ DO n° C 36 de 17. 2. 1986, p. 78.

⁽²⁾ DO n° C 120 de 20. 5. 1986, p. 132.

Viernes, 26 de mayo de 1989

- Vista la Comunicación de la Comisión al Consejo y al Parlamento Europeo sobre el futuro del mundo rural [COM(88) 501 final],
 - Vistos los Reglamentos del Consejo n.ºs 2052/88, 4253/88, 4254/88, 4255/88 y 4256/88, relativos a la aplicación de los fondos estructurales comunitarios,
 - Vista la reforma permanente de la política agrícola común, en especial las medidas introducidas para limitar los gastos y reducir la producción,
 - Habiendo delegado la facultad decisoria, de conformidad con el artículo 37 del Reglamento, en su Comisión de Política Regional y de Ordenación del Territorio,
 - Visto el informe de la Comisión de Política Regional y de ordenación del Territorio (A 2-113/89),
- A. Preocupado por el fracaso de las actuales medidas comunitarias (en los ámbitos regional, social y agrícola), tendentes a paliar el declive económico de las regiones menos favorecidas de la Comunidad,
- B. Consciente de que las regiones menos favorecidas dependen de una economía agraria basada en explotaciones agrícolas pequeñas y medianas de tipo familiar y de que existen dificultades para fomentar en estas regiones una actividad económica alternativa que resulte suficiente para la supervivencia de la población rural,
- C. Preocupado por el hecho de que se haya continuado la reforma de la PAC sin efectuar una evaluación detallada de sus probables consecuencias para la situación socioeconómica de las regiones menos favorecidas,
- D. Manifestando el temor de que estas reformas puedan conducir a un aumento del desempleo, al abandono de las tierras y a la despoblación de las regiones menos favorecidas, con implicaciones potencialmente graves para el tejido social y el medio físico,
- E. Temeroso de que las actuales políticas y recursos comunitarios aplicados en la resolución de los problemas originados por la reforma de la PAC resulten insuficientes para evitar un mayor deterioro de la situación socioeconómica de las regiones menos favorecidas,
1. Acoge con satisfacción la Comunicación de la Comisión sobre el futuro del mundo rural, por ser un análisis útil de los problemas con que se enfrentan las diferentes zonas rurales de la Comunidad;
 2. Coincide con la Comisión en afirmar que es necesario un amplio abanico de medidas para combatir los problemas de las zonas rurales y acoge con satisfacción muchas de las sugerencias formuladas en dicho documento;
 3. Considera, sin embargo, que sólo recientemente ha empezado la Comisión a aceptar el papel fundamental que desempeñan los pequeños agricultores en la economía y en el tejido social de muchas de las regiones menos favorecidas, y que todavía tiene que dar la debida importancia a las medidas destinadas a garantizar su supervivencia;
 4. Opina que se ha exagerado en exceso la importancia de la creación de una actividad económica alternativa para asegurar un «futuro viable del mundo rural» en muchas de las regiones menos favorecidas, dadas las escasas posibilidades de reconversión que existen en estas regiones, su alejamiento de los centros urbanos, sus deficientes infraestructuras y la ausencia de industrias de transformación;
 5. Considera que el necesario paquete de medidas debería incluir un apoyo más sustancial a las pequeñas explotaciones agrícolas de tipo familiar y a la agricultura a tiempo parcial desarrollada por verdaderos agricultores, al menos hasta que se haya concretado el potencial de actividades económicas alternativas o suplementarias;
 6. Solicita que se conceda mayor atención a la introducción de regímenes de precios especiales u otros tipos de ayudas para los pequeños productores;

Viernes, 26 de mayo de 1989

7. Subraya la necesidad de mantener los niveles de población en las áreas de montaña y en las áreas rurales menos favorecidas, mediante la adopción de medidas específicas para sostener las rentas y reducir los costes de producción y eximiendo a estas zonas de las cuotas de producción;
8. Considera que deben reforzarse las ayudas destinadas a compensar las desventajas de estas regiones. Pide que la prima por vaca lechera se conceda a los rebaños mixtos, que son los que mejor se adaptan a las zonas difíciles;
9. Subraya que sólo el 6 % de la producción lechera de la Comunidad procede de las zonas de montaña. Pide que estas zonas tengan acceso a la reserva comunitaria;
10. Considera que el régimen propuesto de ayudas a las rentas de los pequeños agricultores no debería restringirse a un corto período de tiempo sino que se debería considerar, cuando fuera necesario, como medida permanente;
11. Opina que deberían estudiarse la ampliación y el carácter permanente de los regímenes que estimulen a los agricultores de las zonas de montaña y de otras áreas precarias o amenazadas desde el punto de vista ecológico para que sigan desarrollando la actividad agrícola de una forma que, por tradición, respeta el medio ambiente;
12. Insta a los Estados miembros a que reconsideren sus políticas de planificación y las leyes de sucesión en lo que se refiere a las tierras de aprovechamiento agrícola, con objeto de evitar la eterna subdivisión de propiedades que, con frecuencia, compromete su viabilidad económica;
13. Expresa su convicción de que, dada su preocupación por la falta de viabilidad económica de la mayor parte de las pequeñas explotaciones agrícolas, sería aconsejable que los Estados miembros aprobaran incentivos legislativos encaminados a:
 - a) la consolidación de una política de adhesión voluntaria a la concentración parcelaria,
 - b) la creación, preferentemente, de explotaciones comunes a través de diversas formas de cooperación como, por ejemplo, la constitución de sociedades regionales de explotación, con la participación de pequeños y medianos agricultores, que arrendarían o cederían sus tierras a las citadas sociedades,
 - c) la promoción de acuerdos cooperativos de todo tipo con el fin de que revierta a los agricultores el mayor porcentaje posible del producto bruto agrícola;
14. Coincide con la Comisión en señalar que es necesario intensificar la producción de productos de calidad y reforzar la participación de los agricultores en la industria alimentaria y en el proceso de comercialización, pero subraya que hacen falta ayudas directas para compensar las desventajas de estas zonas. Subraya la necesidad de desarrollar fórmulas flexibles de ayuda técnica y de asesoría en materia económica o contable y en el ámbito de la gestión;
15. Opina que los acuerdos de comercio exterior de la Comunidad dificultan con frecuencia el estímulo de cultivos alternativos en las regiones menos favorecidas, por lo que cree que convendría revisar algunos de estos acuerdos con el fin de favorecer y fomentar algunos tipos de diversificación agrícola de las citadas regiones;
16. Pone de relieve que es importante conseguir la duplicación de los fondos estructurales antes de 1993, tal como se preveía en el Acuerdo Interinstitucional de 1988;
17. Manifiesta su conformidad con el amplio abanico de medidas sugerido por la Comisión con vistas a fomentar la actividad económica en las regiones menos favorecidas y espera que la Comisión, en estrecha colaboración con las autoridades nacionales, regionales y locales, tome las medidas necesarias para realizar, tan pronto como sea posible, las sugerencias presentadas;
18. Pide a la Comisión que lleve a cabo un estudio inmediato para evaluar las consecuencias que las medidas para limitar la producción que ya están en vigor tienen para los pequeños agricultores en las regiones más desfavorecidas y que los resultados de este estudio se tomen en consideración en toda revisión futura de estas medidas;
19. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución al Consejo y a la Comisión.

Viernes, 26 de mayo de 1989

n) Repercusiones del mercado interior sobre las regiones menos favorecidas

— doc. A 2-116/89

RESOLUCIÓN**sobre las repercusiones de la realización del mercado interior en la situación socioeconómica de las regiones menos favorecidas de la CE***El Parlamento Europeo,*

- Vista la propuesta de resolución de los diputados Lucas Pires y Christodoulou sobre los costes debidos a la situación periférica de determinadas regiones (doc. B 2-205/88),
- Visto la propuesta de resolución del Sr. Croux y otros, en nombre del Grupo del Partido Popular Europeo, sobre las consecuencias de la realización del mercado interior para las regiones fronterizas (doc. B 2-209/88),
- Vista la propuesta de resolución del Sr. O'Donnell sobre las repercusiones de la realización del mercado interior en las regiones económicamente menos favorecidas (doc. B 2-479/88),
- Considerando que la coordinación de las políticas económicas de los Estados miembros es una condición necesaria para proceder a tasas de crecimiento superiores que garanticen una auténtica cohesión a nivel comunitario,
- Vista la propuesta de resolución del Sr. Griffiths y otros, sobre las repercusiones de la realización del mercado interior en el empleo y las rentas de las regiones menos favorecidas de la Comunidad Europea (doc. B 2-634/88),
- Visto el informe del Sr. Coimbra Martins sobre la reactivación de la acción comunitaria en el sector cultural (doc. A 2-287/88), aprobado durante la sesión del 17 de febrero de 1989,
- Visto el informe de la Comisión de Política Regional y de Ordenación del Territorio, sobre las repercusiones económicas de la reforma de la Política Agrícola Común en la mayoría de los países desfavorecidos de la Comunidad (doc. A 2-113/89),
- Vista la resolución del Sr. de Pasquale de 18 de noviembre de 1988, sobre la política regional comunitaria y el papel de las regiones (doc. A 2-218/88) ⁽¹⁾,
- Visto el informe de la Comisión de las Comunidades Europeas al Consejo sobre el primer programa relativo a proyectos y estudios piloto para la lucha contra la pobreza [COM(81) 769 final], así como el informe Giannakou-Koutsikou sobre el mismo asunto, cuya resolución fue aprobada por el Parlamento Europeo el 10 de octubre de 1988 (doc. A 2-171/88) ⁽²⁾,
- Considerando que lo que se ha dado en llamar el abismo tecnológico (technological gap) se cuantifica en 7 billiones de ecus al año y, que, para los Estados miembros más desfavorecidos, al abismo tecnológico es entre 3 y 10 veces superior al abismo económico,
- Vistos los artículos 130 A, 130 B y 130 C del Tratado CEE relativos a la cohesión económica y social,
- Vistos los trabajos legislativos preparatorios, aprobados hasta ahora por el Consejo, sobre la realización del mercado interior y, especialmente, con respecto a las funciones y a la eficacia de los Fondos estructurales [Reglamento (CEE) n° 2052/88 de 24 de junio de 1988] ⁽³⁾,
- Vista la Decisión del Consejo de los días 11 y 12 de febrero de 1988 relativa a duplicar los Fondos estructurales entre 1987 y 1993,

⁽¹⁾ DO n° C 326 de 19. 12. 1988, p. 289.⁽²⁾ DO n° C 262 de 10. 10. 1988, p. 194.⁽³⁾ DO n° L 185 de 15. 7. 1988, p. 9.

Viernes, 26 de mayo de 1989

- Vistos los reglamentos relativos a los Fondos estructurales de la Comunidad (1),
- Vistos los estudios de la Comisión que destacan de forma general las repercusiones macroeconómicas positivas del mercado interior en las rentas y el empleo,
- Vistas las repercusiones regionales de la realización del mercado interior no se han investigado en su mayor parte hasta ahora, lo que origina una inseguridad considerable en lo que respecta a la estimación de las consecuencias de esta política,
- Deseando suprimir lo más rápidamente posible esta inseguridad mediante la realización inmediata de análisis detallados,
- Proponiéndose poder adoptar oportunamente las necesarias medidas de acompañamiento para evitar una mayor agudización de los desequilibrios regionales como consecuencia del mercado interior,
- Temiendo que la duplicación propuesta de los Fondos estructurales hasta 1993 no sea suficiente para compensar las consecuencias regionales negativas del mercado interior,
- Habiendo delegado la facultad decisoria, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 37 del Reglamento, en su Comisión de Política Regional y de Ordenación del Territorio,
- Visto el informe de la Comisión de Política Regional y de Ordenación del Territorio, (doc. A 2-116/89),

1. Subraya que la realización del mercado interior puede proporcionar una mayor prosperidad a todas las regiones de la Comunidad como consecuencia de los aumentos de productividad que se esperan, a condición de que se adopten las medidas de acompañamiento necesarias para acelerar el ajuste económico de las regiones y los países estructuralmente menos desarrollados y para hacer frente a una posible intensificación de las disparidades regionales;

2. Constata que hasta ahora se desconocen prácticamente las repercusiones de la realización del mercado interior en las distintas regiones en lo que respecta a las rentas y al empleo;

3. Subraya que, sin embargo, se perfilan como probables las siguientes tendencias en lo relativo a la evolución futura:

- No todas las regiones podrán beneficiarse en el mismo grado de la integración de los mercados;
- En las regiones cuya competitividad es ya actualmente reducida, deberán esperarse también unos impulsos de crecimiento menores que en las regiones más potentes, lo anterior es aplicable, en particular, a las regiones agrícolas rurales, zonas periféricas, zonas de montaña, regiones insulares y fronterizas, así como a las regiones industriales en declive,
- Los fuertes impulsos de crecimiento que, provenientes del mercado interior, afectarán a las tendencias de la oferta y la demanda en la CE llevarán, si no se adoptan medidas de acompañamiento, a nuevos movimientos migratorios que, a su vez, tendrán como consecuencia el empobrecimiento y debilitamiento de las regiones sensibles, así como una sobrecarga de las infraestructuras en las zonas de aglomeración;

4. Pide a la Comisión que examine mediante estudios detallados las consecuencias de la realización del mercado interior para las regiones y proponga las correspondientes medidas, a fin de que puedan evitarse las tendencias negativas descritas en los apartados anteriores;

5. Hace incapié en la necesidad de que todas las políticas comunitarias tengan en cuenta adecuadamente, en todos los ámbitos, los riesgos de que se incrementen los desequilibrios entre las regiones de la Comunidad;

6. Pide a la Comisión que adopte, en el marco de sus Fondos estructurales, así como de la cooperación en materia de política económica y monetaria de los Estados miembros, medidas con vistas al mercado interior que posibiliten una distribución espacial equilibrada del crecimiento;

(1) DO n° L 374 de 31. 12. 1988, p. 1.

Viernes, 26 de mayo de 1989

7. Considera que uno de los objetivos de la política regional deberá consistir en encontrar los instrumentos adecuados para que la concentración de las actividades económicas que acarreará el mercado interior pueda beneficiar también a las regiones menos favorecidas, por lo que insta a que los recursos destinados al desarrollo regional beneficien a otros sectores además del industrial (servicios, turismo, etc.), insistiendo en particular en las nuevas tecnologías;
8. Señala con inquietud que la realización del mercado interior llevará a una fuerte ola de nuevas concentraciones de empresas y pide a la Comisión que investigue con detalle las consecuencias sociales y regionales de estas concentraciones y adopte las necesarias medidas de acompañamiento;
9. Insiste en particular en la necesidad de que se inicien todas las medidas comunitarias y nacionales adecuadas para evitar cualquier riesgo de desertificación;
10. Pide a los Estados miembros que, en materia de cooperación económica y monetaria, adopten las medidas de apoyo necesarias en favor de los mercados de capitales regionales, para evitar en lo posible la financiación de las regiones ricas por las pobres y para permitir que el ahorro liberado en las regiones pobres se destine prioritariamente al aprovechamiento del potencial endógeno;
11. Solicita la instauración de un mecanismo que permita evaluar adecuadamente los efectos y las incidencias de las medidas relacionadas con el mercado interior, tanto a nivel sectorial como geográfico;
12. Pide que se lleve a cabo un ambicioso programa de infraestructuras de transporte que permita la integración de las regiones periféricas, fronterizas e insulares, así como las regiones enclavadas o con graves deficiencias de comunicación en los principales centros de desarrollo europeos;
13. Pide a la Comisión que elabore políticas comunitarias específicas para el desarrollo tecnológico de las regiones menos favorecidas;
14. Pide a la Comisión que adopte medidas específicas de ayuda tanto técnica como financiera para la normalización, que permitan a las regiones menos favorecidas mejorar y homologuear sus normas de acuerdo con las normas comunitarias;
15. Pide a la Comisión que estudie las repercusiones de la liberalización de los mercados públicos en las regiones menos favorecidas y que, en su caso, estudie la posibilidad de incorporar el sistema de las preferencias regionales en el marco jurídico comunitario;
16. Pide a la Comisión, a la vista de la creciente competencia entre las regiones menos favorecidas de la CE, que, con la participación activa de los interlocutores sociales, elabore normas sociales, por ejemplo, en forma de disposiciones mínimas relativas a la seguridad y la salud en el lugar de trabajo, para evitar un dumping social entre las regiones más favorecidas y las menos favorecidas de la CE;
17. Considera que la Comunidad debe impulsar la cooperación interregional y transfronteriza en Europa como instrumento privilegiado de desarrollo regional adaptado a las dimensiones de un gran mercado económico;
18. Considera que las regiones ofrecen una respuesta complementaria al mercado interior europeo, mediante la puesta en marcha de proyectos de desarrollo endógeno; para ello, deberán promocionarse las sociedades de desarrollo regional y un diálogo más directo y permanente entre las administraciones regionales y comunitaria;
19. Considera que la necesidad de llevar a cabo un desarrollo controlado deberá exigir la puesta en marcha de una auténtica política de medio ambiente que pueda hacer frente al impacto de la integración de los mercados y de las exigencias del crecimiento económico;
20. Estima que, junto a la realización de un gran mercado económico coherente debe existir una preocupación paralela por el desarrollo de políticas culturales que compaginen adecuadamente la preservación de la pluralidad cultural de los pueblos de Europa y el sentimiento de pertenencia a una misma Comunidad;

Viernes, 26 de mayo de 1989

21. Considera que la atribución de competencias a las autoridades locales y regionales y a las nacionalidades y la progresiva institucionalización de la representación de las mismas en el proceso de la integración europea deberá contribuir a una asociación y a una participación real de las regiones en la política comunitaria, de modo que éstas puedan hacer frente con mayores garantías de éxito a las repercusiones del mercado interior;

22. Pide por ello a los Estados miembros en los que todavía no se haya realizado el proceso de regionalización que no cejen en sus esfuerzos y que por el contrario aceleren este proceso, y solicita a la Comisión que apoye este desarrollo desde el punto de vista político, técnico y económico;

23. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a la Comisión, al Consejo, a los Parlamentos de los Estados miembros y a las asociaciones de regiones de la Comunidad Europea.

o) Programa de desarrollo para las regiones con dificultades

— doc. A 2-117/89

RESOLUCIÓN

sobre la elaboración de un programa de desarrollo para las regiones con dificultades y el fortalecimiento de la cooperación en las fronteras exteriores de la Comunidad

El Parlamento Europeo,

- Vistos los artículos 130 A a 130 E del Tratado CEE, que tienen como objetivo reforzar la cohesión económica y social,
- Vista la letra d) del apartado 1 del artículo 3 del Reglamento (CEE) n° 2052/88 del Consejo, de 24 de junio, relativo a las funciones de los Fondos con finalidad estructural y a su eficacia ⁽¹⁾,
- Vista la letra d) del artículo 1 y el artículo 10 del Reglamento (CEE) n° 4254/88, de 19 de diciembre de 1988, relativo al FEDER, en los que se hace especial referencia a medidas y estudios en favor de las regiones fronterizas ⁽²⁾,
- Vistas sus anteriores resoluciones sobre los problemas de las regiones fronterizas ⁽³⁾,
- Vista la propuesta de resolución del Sr. Saridakis relativa a la elaboración de un programa comunitario para las regiones con dificultades de las fronteras exteriores de la Comunidad (doc. B 2-462/87),
- Vista la Comunicación de la Comisión al Consejo, al Parlamento Europeo y a los Estados miembros sobre las poblaciones fronterizas [COM(85) 529 final],
- Vistos los trabajos preparatorios del Consejo de Europa en el ámbito de la cooperación transfronteriza y, concretamente, la Convención Marco n° 106, para la Cooperación Transfronteriza de las Colectividades Territoriales,
- Visto el informe de la Comisión relativo a las regiones fronterizas de los doce Estados miembros,
- Habiendo delegado la facultad decisoria, de conformidad con el artículo 37 del Reglamento, en su Comisión de Política Regional y de Ordenación del Territorio ⁽⁴⁾,
- Visto el informe de la Comisión de Política Regional y de Ordenación del Territorio, así como la opinión de la Comisión de Transportes (doc. A 2-117/89),

⁽¹⁾ DO n° L 185 de 15. 7. 1988, p. 9.

⁽²⁾ DO n° L 374 de 31. 12. 1988, ps. 16 y 19.

⁽³⁾ DO n° C 293 de 13. 12. 1976, p. 37.

DO n° C 127 de 14. 5. 1984, p. 212.

DO n° C 99 de 13. 4. 1987, p. 153.

⁽⁴⁾ 15. 12. 1988.

Viernes, 26 de mayo de 1989

- A. Considerando que el desarrollo económico y social de las regiones fronterizas de la Comunidad se ve dificultado a causa del aislamiento que conlleva la existencia de fronteras,
- B. Considerando que este aislamiento es comparativamente mayor en las fronteras exteriores que en las fronteras interiores, y aún lo es más en aquellas regiones de la Comunidad limítrofes de países de economía dirigida,
- C. Considerando que las regiones griegas de Tracia, las Islas del Egeo Oriental, el Epiro, Macedonia Oriental y Occidental, que limitan con Turquía, Bulgaria, Yugoslavia y Albania, y las regiones españolas situadas frente al norte de África, así como Ceuta y Melilla se encuentran entre las once regiones con el índice de PIB más bajo del conjunto de las 160 regiones de la Comunidad,
- D. Considerando que también en otras regiones de la Comunidad fronterizas con terceros países predominan grandes desigualdades socioeconómicas, lo que sucede especialmente en las Zonenrandgebiete de la República Federal de Alemania, como las regiones de Lüneburg y del Alto Palatinado, y en la Guayana francesa (1),
- E. Considerando que la cooperación transfronteriza con los países de economía dirigida puede mejorarse en gran medida,
- F. Considerando que es posible que los beneficios de la creación del Mercado Único favorezcan de forma desigual a las regiones menos desarrolladas de la Comunidad, en particular, a las regiones fronterizas con países con economía dirigida, a pesar del incremento de los intercambios de personas, bienes y servicios entre empresas comunitarias y empresas con economía dirigida que cabe esperar, por lo cual deberían examinarse las inversiones en infraestructura de las zonas fronterizas,
- G. Considerando que las comunicaciones de los habitantes de estas regiones son muy precarias a causa de los accidentes geográficos naturales que, frecuentemente, coinciden con las fronteras políticas.
1. Concede una especial importancia a las dificultades socioeconómicas específicas a las que tienen que hacer frente las regiones fronterizas de la Comunidad;
 2. Opina que las regiones fronterizas sufren a menudo una carencia en cuanto a dotación de infraestructura; que los medios de transporte que enlazan el centro y las regiones fronterizas, y éstas con los países vecinos son insuficientes; que la dotación en cuanto a infraestructura social es, por regla general, también insuficiente;
 3. Subraya que los problemas de las regiones fronterizas en las fronteras exteriores de la Comunidad son tanto mayores cuanto más difícil es el paso de estas fronteras, lo que afecta principalmente a las fronteras de la Comunidad con países de economía dirigida;
 4. Destaca que las regiones fronterizas de Grecia sufren aún más las consecuencias de su situación alejada de los centros económicos de la Comunidad y de terceros países, hecho que dificulta en mayor medida su desarrollo y que acarrea, entre otras cosas, un mayor coste del transporte;
 5. Insiste desde ahora en que las regiones alejadas y menos favorecidas de la Comunidad, y especialmente las regiones vecinas a las fronteras exteriores, no podrán beneficiarse en igual medida que las regiones centrales de las ventajas y las posibilidades del mercado interior, a consecuencia de lo cual aumentarán las desigualdades regionales en Europa; que, no obstante, debe buscarse una solución abriendo dichas regiones a nuevas inversiones, geográficamente circunscritas, que faciliten los intercambios comerciales entre la Comunidad y los países de economía dirigida;
 6. Pide a la Comisión:
 - que elabore, de conformidad con la letra a) del apartado 1 del artículo 10 del Reglamento (CEE) n° 2052/88 en lo que se refiere al FEDER, un estudio relativo a los problemas específicos de las regiones cercanas a las fronteras exteriores de la Comunidad,
 - que elabore, de conformidad con la letra b) del apartado 1 del artículo 10 del citado Reglamento, un programa piloto con el objetivo de mejorar las infraestructuras y fomentar las inversiones productivas en las regiones menos favorecidas cercanas a las fronteras exteriores de la Comunidad;

(1) Tercer informe periódico de la Comisión sobre la situación y evolución socioeconómica de las regiones de la Comunidad [COM(87) 230 final, Anexos, p. 180].

Viernes, 26 de mayo de 1989

7. Destaca los avances que se han logrado en el sector de la cooperación transfronteriza en las fronteras interiores de la Comunidad;
8. Subraya la necesidad de fortalecer dicha cooperación también en las fronteras con terceros países y, principalmente, en las fronteras con los países de economía dirigida, en el marco del desarrollo de las relaciones entre la CE y estos países, pero respetando el espíritu de los Acuerdos de Helsinki;
9. Pide a la Comisión que, a la hora de aplicar los acuerdos comunitarios sobre comercio y cooperación con los países de economía dirigida, incluya medidas específicas de inversiones conjuntas en infraestructura regional que beneficien a ambas partes;
10. Pide a sus delegaciones interparlamentarias para las relaciones con los países de economía dirigida que incluyan regularmente en el orden del día de sus reuniones temas de política regional;
11. Resalta que esta cooperación contribuirá a mejorar la situación económica y social de los ciudadanos de las regiones limítrofes de las fronteras de terceros países y que debe ampliarse, entre otros, a los siguientes sectores:
 - programación transfronteriza común en lo que se refiere a la planificación regional y, principalmente, a las grandes vías de transporte,
 - programación transfronteriza común a nivel de regiones y municipios, incluyendo la información y el acceso a proyectos tendentes a proteger el medio ambiente, a hacer frente a catástrofes y epidemias, mejorar el suministro de energía y agua y la evacuación de aguas residuales y de desechos, así como otros sectores que convengan a las partes interesadas,
 - cooperación transfronteriza en lo que se refiere a la planificación y la explotación de los centros sanitarios con vistas a garantizar una mejor utilización y una distribución equitativa,
 - organización racional de los transportes transfronterizos de personas y mercancías en las fronteras, con vistas a que desaparezcan los estrangulamientos y a que se garantice una circulación fluida en los puntos de paso de las fronteras,
 - cooperación transfronteriza en los sectores de la política cultural y de la política en materia de deporte y turismo;
12. Pide espresamente que los futuros acuerdos entre la CEE y los países del CAEM tengan como consecuencia la mejora de las condiciones generales para la cooperación transfronteriza y para el desarrollo socioeconómico de las regiones fronterizas;
13. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución al Consejo, a la Comisión, al Secretario General del Consejo de Europa y a los Gobiernos de la República de Turquía, de la República Democrática Alemana, de la República Popular Socialista de Albania, de la República Popular de Bulgaria y de la República Federativa Socialista de Yugoslavia.

p) Problemas del ferrocarril

- doc. A 2-119/89

RESOLUCIÓN

sobre los problemas del ferrocarril

El Parlamento Europeo,

- Vistas las propuestas de resolución docs. B 2-278/87, B 2-1207/87, B 2-1208/87, B 2-1519/87, B 2-1763/87, B 2-1805/87, B 2-786/88, B 2-885/88, B 2-1060/88, B 2-1229/88 y B 2-1432/88, presentadas de conformidad con el artículo 63 del Reglamento,

Viernes, 26 de mayo de 1989

- Vistas sus Resoluciones de 12 de marzo de 1985, respecto al saneamiento de las empresas de ferrocarril y la armonización de las disposiciones sobre las relaciones financieras entre estas empresas y los Estados ⁽¹⁾, de 16 de septiembre de 1987 sobre una red europea para el Tren de Gran Velocidad ⁽²⁾, de 8 de marzo de 1988 sobre las consecuencias de la adhesión de España y Portugal para la política de transportes ⁽³⁾, y de 30 de marzo de 1984 sobre el problema de los transportes en Grecia ⁽⁴⁾,
 - Vistos los informes bienales quinto y sexto de la Comisión sobre la situación económica y financiera del ferrocarril [COM(86) 67 final y COM(88) 12 final],
 - Habiendo delegado la facultad decisoria, de conformidad con el artículo 37 del Reglamento, en su Comisión Transportes,
 - Visto el informe de la Comisión de Transportes (doc. A 2-119/89),
- A. Considerando que, habida cuenta de la próxima realización del mercado interior, la política común de transportes hasta finales de 1992 debe tomar una serie de medidas eficaces con el fin de que los ferrocarriles puedan desarrollar su actividad en condiciones comparables a las de los demás medios de transporte con los que competirá en el mercado único del transporte;
- B. Considerando que deben crearse las condiciones que traduzcan las cualidades específicas del transporte ferroviario como la seguridad, la fiabilidad, el uso racional de la energía, y su carácter no contaminante respecto del medio ambiente en forma de ventajas comerciales;
- C. Considerando que en el mercado interior europeo sólo se podrá aprovechar totalmente el potencial económico del transporte ferroviario, cuando en todas las regiones comunitarias, la red ferroviaria y la oferta de prestación de servicios se optimicen mediante el empleo de la tecnología moderna;
- D. Considerando que, dado que los Estados miembros deben realizar un importante esfuerzo concertado de investigación y desarrollo en tecnología ferroviaria, lo que evitará dispersión de recursos humanos y financieros y la dependencia tecnológica del exterior, se hace necesaria la creación y potenciación de una estructura común de investigación y desarrollo con la colaboración de las empresas ferroviarias;
- E. Considerando que es por lo tanto necesario un esfuerzo particular para conseguir que el ferrocarril de los Estados miembros en la periferia de la Comunidad recupere no sólo el retraso con respecto a los ferrocarriles de la Europa central sino que marche al compás del desarrollo dinámico de éstos;
- F. Considerando el papel del ferrocarril como impulsor de la actividad económica, es conveniente que los Estados miembros fomenten la actividad inversora como una importante aportación a la lucha contra el desempleo;
- G. Considerando las dificultades con las que se tropieza para determinar el problema de los enlaces internacionales respecto de los recorridos de alta velocidad en la Comunidad Europea;
- H. Considerando los diferentes tipos de ferrocarriles, las diferentes medidas y las diversas normas;
- I. Considerando que el déficit de los ferrocarriles incrementa la dependencia de la dirección de las empresas ferroviarias con respecto al Estado, éste no puede negarse a realizar las inversiones necesarias para la modernización;

(1) DO nº C 94 de 15. 4. 1987, p. 43 — Informe Visser.

(2) DO nº C 281 de 19. 10. 1987, p. 72 — Informe Starita.

(3) DO nº C 94 de 11. 4. 1988, p. 35 — Informe Carossino.

(4) DO nº C 117 de 30. 4. 1984, p. 224 — Informe Klinkenborg.

Viernes, 26 de mayo de 1989

- J. Considerando que en las conclusiones de la Presidencia de diciembre de 1986 se insta a las empresas ferroviarias a lograr la mayor cuota de mercado posible y a cooperar en el futuro mercado interior a escala europea;
- K. Considerando la inactividad continuada del Consejo en el ámbito de la política ferroviaria desde hace algunos años, la Comisión debería presentar al Consejo ahora, en un nuevo impulso, unas propuestas actualizadas;
1. Pide a la Comisión que presente propuestas inmediatamente sobre la configuración de las relaciones entre los Estados miembros de la Comunidad y las empresas de ferrocarril que, en particular, deberán prever:
 - a) la prestación de servicios de interés público acordada por contrato,
 - b) las condiciones de autonomía de las empresas de ferrocarril en la dirección de la empresa y en las cuestiones comerciales,
 - c) normas armonizadoras sobre la tramitación y el contenido de los contratos entre los organismos públicos y las empresas ferroviarias en materia de prestación de servicios de interés público; en el establecimiento de los precios contractuales deberán evaluarse los beneficios sociales y los costes públicos alternativos,
 - d) reestructuración financiera de las empresas ferroviarias incluyendo la liquidación de las deudas del pasado,
 - e) equiparación del ferrocarril con los demás medios de transporte en lo que atañe a la imputación de los costes de infraestructura vial, en particular, mediante la asunción por parte del Estado de la responsabilidad financiera de la construcción y conservación de la infraestructura y la correspondiente fijación de una adecuada tasa de utilización para las empresas ferroviarias;
 - f) las ventajas de normas técnicas y normas únicas para el material rodante (vehículos sobre carriles y vehículos de propulsión);
 2. Pide a la Comisión y a los Estados miembros que en la configuración de las relaciones entre los Estados y las empresas de ferrocarril tengan en cuenta las diferentes funciones del Estado como:
 - a) regulador de un sector económico y social,
 - b) comprador y garantizador de servicios públicos y
 - c) propietario de las empresas ferroviarias dedicadas al servicio público;
 3. Pide a la Comisión que elabore un calendario y unas propuestas realistas, en colaboración con la Comunidad de los ferrocarriles europeos en un «Libro Blanco sobre la situación de los ferrocarriles en la periferia de la Comunidad» sobre cómo adaptar las prestaciones de estos ferrocarriles a las exigencias del mercado interior con el uso de los instrumentos financieros comunitarios;
 4. Pide a la Comisión que realice el esfuerzo necesario para formular y poner en práctica un programa de infraestructuras con una base jurídica sólida que entre otras cosas haga posible la superación de barreras geográficas y naturales como los Pirineos y los Alpes;
 5. Expresa su satisfacción por la reciente propuesta de definición de una red europea de enlaces de gran velocidad para el transporte de viajeros por parte de la Comunidad de los ferrocarriles europeos, y a la vez manifiesta que
 - a) es deseable la presentación de otra propuesta que valore la utilización de la gran velocidad para el transporte de mercancías,
 - b) las redes de gran velocidad deben realizarse sin menoscabo de los apoyos financieros a las redes convencionales para su mejora y mantenimiento,
 - c) en la construcción de redes de gran velocidad debe mantenerse una de las características históricamente más definitorias del ferrocarril: la mínima agresión al territorio y al medio ambiente; en este sentido debe tenerse en cuenta la directiva del Consejo del 27 de junio de 1985 relativa a la evaluación de las repercusiones de determinados proyectos públicos en el medio ambiente;

Viernes, 26 de mayo de 1989

6. Pide a los ferrocarriles que colaboren con mayor eficacia, en particular, en:
 - a) la comercialización de la prestación de servicios transfronterizos incluyendo la creación de tarifas transparentes y competitivas, en su caso, mediante la creación de estructuras comunes de comercialización,
 - b) elevar la calidad en el tráfico internacional de mercancías introduciendo unos plazos de transporte garantizados, así como el acceso no discriminatorio a los sistemas informáticos y su compatibilidad,
 - c) la obtención de cuotas de mercado suplementarias a través de ofertas atractivas de transporte combinado, previendo la posibilidad de que determinados transportes no rentables se realicen como servicios de interés público y de acuerdo con las disposiciones contractuales en la materia, cuando la política de transportes y la política de protección del medio ambiente lo justifiquen,
 - d) fomentar el acceso ferroviario a los grandes centros de distribución de cargas, y también a los puntos de conexión con los otros tipos de transporte como puertos y mercados centrales, lo que supondrá un paso importante en el desarrollo del transporte combinado;
7. Pide a los Gobiernos español y portugués la realización de un Plan de criterios y objetivos donde se contemple la implantación progresiva en sus países del ancho normal europeo y los costes de la operación. La construcción prevista de una línea de gran velocidad con ancho europeo debe realizarse en la perspectiva de que todas las regiones de la Península Ibérica se enlacen con un mismo ancho en un tiempo razonable;
8. Pide a la Comisión que elabore un proyecto de interés comunitario para que la Comunidad pueda colaborar técnica y financieramente para que se cambie el ancho de vía de España y Portugal por el denominado ancho europeo, lo que facilitaría la integración de la Península Ibérica en el sistema de transportes comunitario;
9. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a la Comisión y al Consejo de las Comunidades Europeas, así como a la Comunidad de los ferrocarriles europeos.

q) Presidencia de la Comunidad Europea

— doc. A 2-140/89

RESOLUCIÓN

sobre la Presidencia de la Comunidad Europea

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de resolución de la Sra. Fontaine y otros (doc. B 2-1482/86),
 - Habiendo delegado la facultad decisoria, de conformidad con el artículo 37 del Reglamento, en su Comisión de Asuntos Institucionales,
 - Visto el informe de su Comisión de Asuntos Institucionales (doc. A 2-140/89),
- A. Considerando que la Comunidad Europea debe estar representada, tanto en sus relaciones interiores como exteriores, por una figura de primer orden,
 - B. Considerando las diversas propuestas hechas por antiguos miembros del Consejo Europeo, encaminadas a dotar a éste de una Presidencia estable,

Viernes, 26 de mayo de 1989

- C. Considerando las diferentes propuestas encaminadas a elegir directa — o indirectamente — al Presidente de la Comisión,
- D. Considerando asimismo que un Presidente de la Comisión elegido deberá desempeñar una función más importante en la Cooperación Política Europea, a la cual está vinculado desde la aprobación del Acta Única,
- E. Considerando la legitimidad común a los parlamentos nacionales y al Parlamento Europeo, elegidos por sufragio universal por los pueblos de la Comunidad,
- F. Considerando la necesidad de consolidar el parlamentarismo en Europa, sobre todo a la vista del reforzamiento de los ejecutivos, y considerando que dicha consolidación debe basarse en una constante cooperación, estrecha y oficial, entre el Parlamento Europeo y los parlamentos nacionales,
- G. Recordando su Resolución de 16 de febrero de 1989, en la que se pide que el nuevo Parlamento Europeo que se constituirá tras las elecciones de junio de 1989, redacte un proyecto de Tratado de la Unión Europea, basado entre otras cosas en su proyecto de Tratado de 14 de febrero de 1984, y considerando que el problema de la Presidencia de la Comunidad constituirá uno de los elementos esenciales de este proyecto,
1. Decide proponer al nuevo Parlamento, que se constituirá tras las elecciones de julio de 1989, que examine en el marco del proyecto global sobre la Unión Europea, previsto en su Resolución de 16 de febrero de 1989, las propuestas siguientes:
- la creación de un «Congreso Europeo», compuesto por los diputados del Parlamento Europeo y por un número igual de diputados de los parlamentos nacionales,
 - La elección por el «Congreso Europeo», tras un debate de política general, del Presidente de la Comisión a partir de una lista de candidatos propuesta por el Consejo Europeo;
2. Decide encargar al Presidente del Parlamento que transmita la presente resolución al Consejo Europeo, a la Comisión y a los gobiernos y parlamentos de los Estados miembros.

r) Creación de una Academia Europea de las Ciencias

— doc. A 2-143/89

RESOLUCIÓN

sobre la creación de una Academia Europea de las Ciencias y de foros para el diálogo científico europeo

El Parlamento Europeo,

- Vistas las propuestas de resolución presentadas por el Sr. Croux (doc. B 2-1192/86), la Sra. Llorca Vilaplana (doc. B 2-1496/86), el Sr. Robles Piquer (doc. B 2-217/88) y el Sr. Mallet y otros (doc. B 2-477/88),
- Vistos los objetivos que se enuncian en los Títulos VI y VII de la Tercera parte del Tratado CEE, relativos a la investigación y desarrollo tecnológico y al medio ambiente respectivamente,
- Vista la Decisión del Consejo de 28 de septiembre de 1987 relativa al programa marco de actividades de la Comunidad en el ámbito de la investigación y el desarrollo tecnológico (1987 a 1991) ⁽¹⁾,
- Visto el informe sobre la organización de la evaluación de la investigación en la Comisión de las Comunidades Europeas, elaborado en noviembre de 1987 por el Sr. Chabbal,

⁽¹⁾ DO n° L 302 de 24. 10. 1987.

Viernes, 26 de mayo de 1989

- Visto el programa de la Comisión para el año 1989, especialmente la creación de una Asamblea Científica y Técnica Europea,
- Habiendo delegado la facultad decisoria, de conformidad con el artículo 37 del Reglamento, en su Comisión de Energía, Investigación y Tecnología,
- Visto el informe de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología (doc. A 2-143/89),

- A. Considerando que el programa marco de actividades de la Comunidad en el ámbito de la investigación y el desarrollo tecnológico reconoce que es necesario promover la investigación científica y el desarrollo tecnológico a nivel comunitario,
- B. Considerando que el programa marco afirma que la estrategia para la investigación y el desarrollo tecnológico contribuirá al objetivo de fortalecer la cohesión económica y social de la Comunidad,
- C. Considerando que las actividades de estímulo que se emprenden en virtud del programa marco constituyen un valioso primer paso hacia la consecución de la Europa de los investigadores,
- D. Considerando que el Parlamento Europeo ha subrayado la necesidad de adoptar una estrategia coherente y global para la política científica y tecnológica de la Comunidad ⁽¹⁾,
- E. Considerando que existe una necesidad cada vez mayor de efectuar evaluaciones sancionadas por expertos y de legitimar los programas comunitarios que se realizan,
- F. Considerando que los problemas relacionados con el desarrollo científico y técnico y con su repercusión en la sociedad y en las condiciones de vida deber ser motivo de un amplio diálogo en la opinión pública, incluida la comunitaria, de la misma forma que las opiniones e iniciativas relativas a las nuevas investigaciones, que deberían dar lugar a una cooperación europea,
- G. Considerando que la evaluación de la ciencia y de la tecnología también debería contribuir a una evaluación y al ejercicio de un control por parte del Parlamento y que la iniciativa adoptada del Parlamento de crear el proyecto STOA (Evaluación de las opciones científicas y técnicas) ha demostrado su utilidad,
- H. Considerando que en el marco del Consejo de Europa se han tomado iniciativas similares, especialmente la creación de una Academia Europea en Cambridge, en septiembre de 1988;

1. Apoya la creación de una Asamblea Científica y Técnica como organismo consultivo de la Comisión;

2. Propone que la citada Asamblea:

- a) se caracterice por unas estructuras, una gestión y un funcionamiento flexibles y eficaces y pueda recurrir a una extensa red de científicos y a comisiones ad hoc creadas en función de los asuntos examinados,
- b) se cree inicialmente a partir de las sugerencias de la Comisión, de la Conferencia de rectores y de las autoridades nacionales,
- c) refleje de forma equilibrada las diferentes disciplinas científicas, incluidas las ciencias humanas,
- d) esté formada por representantes de la investigación pura, de la gestión de la investigación y de la investigación aplicada,
- e) se beneficie, en una primera fase, del apoyo de la Comunidad y financie después la mayor parte de sus actividades mediante los contratos que ejecute,
- f) incluya la representación de las instituciones científicas y de ingenieros reconocidas;

⁽¹⁾ Informe Ford sobre EUREKA (doc. A 2-50/88) e informes Poniatowski (doc. A 2-109/85 y doc. A 2-14/87) sobre la respuesta de Europa al desafío tecnológico moderno.

Viernes, 26 de mayo de 1989

3. Estima, no obstante, que es necesario un diálogo público, cuya función superaría el limitado papel consultivo de la Asamblea propuesta;
4. Estima que es importante informar mejor al Parlamento Europeo en lo que se refiere a los asuntos relativos a la ciencia y a la tecnología, especialmente a los relacionados con la sociedad, mediante un amplio diálogo a nivel europeo;
5. Estima, por lo tanto, que dicho diálogo contribuiría a la evaluación y al ejercicio de un control por parte del Parlamento Europeo sobre las iniciativas comunitarias y que debería permitir confrontar las opiniones e iniciativas relativas a nuevos ámbitos de cooperación europea;
6. Propone que la Comisión organice este diálogo y cree foros dedicados a diversos temas de interés comunitario, abiertos a todos los grupos interesados;
7. Estima que este diálogo debería dar como resultado la creación de una Academia Europea de las Ciencias de la Comunidad Europea, que desempeñaría una función semejante a la de la National Academy of Sciences de los Estados Unidos, sería un organismo independiente representativo de la Comunidad de los científicos y de los investigadores y emitiría informes para todas las instituciones comunitarias en lo que se refiere a los programas y necesidades relativos a la investigación científica;
8. Pide a la Comisión que consulte formalmente al Parlamento Europeo sobre dichas propuestas, antes de su aplicación;
9. Pide a la Comisión que le presente un informe, así como al Consejo, en un plazo de dos años después del inicio de este diálogo; este informe examinará los progresos realizados en este ámbito y podrá dar lugar a una posterior decisión del Parlamento;
10. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución al Consejo, a la Comisión y a los Estados miembros.

s) Estatuto de los cónyuges-auxiliares

— doc. A 2-144/89

RESOLUCIÓN

sobre el estatuto de los cónyuges-auxiliares de profesionales

El Parlamento Europeo,

- Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Económica Europea y, en particular, sus artículos 100 y 235,
- Vista la Resolución sobre la situación de la mujer en la Comunidad Europea, aprobada por el Parlamento Europeo el 11 de febrero de 1981,
- Vista la Resolución sobre la situación de la mujer en Europa, aprobada por el Parlamento Europeo el 17 de enero de 1984,
- Vista la Directiva 75/117/CEE relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros que se refieren a la aplicación del principio de igualdad de retribución entre los trabajadores masculinos y femeninos, que se aplica únicamente a los trabajadores asalariados,
- Vista la Directiva 76/207/CEE relativa a la aplicación del principio de igualdad de trato entre hombres y mujeres, en lo que se refiere al acceso al empleo, a la formación y a la promoción profesionales y a las condiciones de trabajo,
- Vista la Directiva 79/7/CEE relativa a la aplicación progresiva del principio de igualdad de trato entre hombres y mujeres en materia de seguridad social, que se debe aplicar a todos los trabajadores,

Viernes, 26 de mayo de 1989

- Vista la Directiva del Consejo sobre la aplicación del principio de igualdad de trato entre hombres y mujeres que ejerzan una actividad independiente, incluida la actividad agrícola, así como sobre la protección de la maternidad (DO nº L 359 de 19. 12. 1986),
 - Vista la propuesta de resolución del Sr. Glinne y otros, sobre el estatuto de los cónyuges-auxiliares de médicos (doc. B 2-1054/85),
 - Vista la propuesta de resolución del Sr. Glinne sobre la necesidad de una directiva específica para los cónyuges-auxiliares de médicos (doc. B 2-71/88),
 - Habiendo delegado la facultad decisoria, de conformidad con el artículo 37 de su Reglamento, en la Comisión de Derechos de la Mujer,
 - Visto el informe de la Comisión de Derechos de la Mujer (doc. A 2-144/89),
- A. Considerando la inexistencia de un estatuto jurídico, fiscal y social para los cónyuges-auxiliares de profesionales,
- B. Considerando la función social que desempeñan los cónyuges-auxiliares (en particular, en las profesiones médicas: médicos, veterinarios, dentistas . . .) que deben hacer frente a responsabilidades, sin disponer de un estatuto jurídico que les dé acceso a un régimen social y fiscal,
- C. Considerando que la actividad del cónyuge no puede en modo alguno asimilarse a la actividad ejercida por el propio profesional, que debe ser titular de determinados diplomas por ser los únicos que dan acceso a la profesión,
- D. Insistiendo, por consiguiente, en el carácter específico del estatuto de los cónyuges-auxiliares de profesionales, un estatuto que, por otra parte, no se puede asimilar a la «coexplotación» de empresas familiares como en el caso del comercio, la artesanía y la agricultura,
- E. Considerando que de la inexistencia de un contrato específico se derivan las siguientes consecuencias: —
- el riesgo de perder los derechos de pensión de reversión, al adquirir derechos propios, o incluso la prohibición de acumular los derechos propios y los derechos derivados en materia de jubilación,
 - situaciones particularmente difíciles para los cónyuges-auxiliares de profesionales (en su gran mayoría, mujeres), en caso de cese en esa función, por razón de fallecimiento, enfermedad, incapacidad laboral del cónyuge, separación o divorcio o incluso cuando el profesional alcanza la edad de jubilación,
 - un vacío jurídico en materia de maternidad en la mayoría de los Estados miembros;
 - en el caso de que el cónyuge desee tener la condición de asalariado: una remuneración frecuentemente inferior a la cantidad que recibiría cualquier otro asalariado que ejerciera el mismo trabajo en una empresa;
1. Manifiesta su deseo de que, en todos los Estados miembros de la Comunidad Económica Europea, se reconozca un estatuto específico a los cónyuges-auxiliares de profesionales, en forma de un contrato profesional de «cónyuge-colaborador» no asalariado;
2. Estima necesaria la supresión de las legislaciones que penalicen únicamente a las profesiones liberales, así como de las legislaciones que tengan como efecto frenar el reconocimiento del trabajo del cónyuge en la empresa, así como un reconocimiento y una remuneración justos de dicho trabajo;
3. Manifiesta su deseo de que:
- se generalicen en todos los países miembros de la Comunidad las asignaciones de baja por maternidad y el acceso a las indemnizaciones de sustitución, en caso de maternidad,
 - las personas que trabajen sin tener la calidad de asalariados puedan tener acceso a derechos propios en materia de jubilación,
 - cada Estado miembro, en función de su propio derecho patrimonial permita a cada uno de los esposos que trabajen en una profesión liberal, participar en la plusvalía aportada al fondo de explotación,
 - se prevea la deducción fiscal de la renta imponible del profesional de los gastos reales en que se haya incurrido, por motivo de la actividad del cónyuge;

Viernes, 26 de mayo de 1989

4. Asimismo manifiesta su deseo de que:
 - merced a una práctica análoga a la del *Conseil de l'Ordre des Médecins* (Colegio de Médicos) en Francia, los organismos homólogos en los Estados miembros puedan ser depositarios de una declaración de participación, cuando el cónyuge participe en la actividad profesional de modo regular — en cuyo caso, serían los propios colegios profesionales los que establecerían las modalidades —;
 - el acceso a los organismos de protección social de las diferentes profesiones liberales de que se trate se abra a los cónyuges, cuando estos coticen a sus cajas respectivas;
5. Pide que los cónyuges-colaboradores puedan recibir una formación continua, en particular, una formación técnica relacionada con la profesión y que sea posible deducir los gastos de formación del cónyuge de la renta del despacho;
6. Pide, habida cuenta de la especificidad de las relaciones profesionales entre esposos, que los cónyuges-auxiliares puedan beneficiarse, en un plano de igualdad, de las ventajas de sus asociaciones profesionales;
7. Pide asimismo que exista la posibilidad para el profesional — cuando el cónyuge elija el estatuto de asalariado — de deducir íntegramente de su renta imponible el salario que abone a su cónyuge en concepto de remuneración por el trabajo realizado, lo que supone una imposición por separado de los esposos;
8. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución al Consejo y a la Comisión.

t) Futuro del mundo rural

- doc. A 2-146/89

RESOLUCIÓN

sobre el futuro del mundo rural

El Parlamento Europeo,

- Visto el artículo 2 del Tratado de Roma según el cual «la Comunidad tendrá por misión promover . . . un desarrollo armonioso de las actividades económicas en el conjunto de la Comunidad»,
- Visto el Título V de la tercera parte del Tratado de Roma relativo a la cohesión económica y social,
- Vista la propuesta de resolución presentada por el Sr. Musso y otros, sobre el desarrollo de la agricultura en las zonas rurales (doc. B 2-1804/87),
- Vista la propuesta de resolución presentada por el Sr. Pranchere y otros, sobre la política agrícola que ha de llevarse a cabo con objeto de salvaguardar y valorizar las ventajas inherentes a las explotaciones familiares (doc. B 2-194/88),
- Vista la propuesta de resolución presentada por el Sr. Happart, sobre la política que ha de llevarse a cabo en favor de los jóvenes agricultores que deseen establecerse por cuenta propia (doc. B 2-197/88),
- Vista la propuesta de resolución presentada por la Sra. Ferrer i Casals y otros, sobre el cese de la actividad agrícola y las posibilidades alternativas de la cinegética y el agroturismo (doc. B 2-790/88),
- Vista la Comunicación de la Comisión al Consejo y al Parlamento Europeo sobre el futuro del mundo rural [COM(88) 501 final],
- Habiendo delegado la facultad decisoria, de conformidad con el artículo 37 del Reglamento, en su Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación,
- Visto el informe de la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación y la opinión de la Comisión de Asuntos Sociales y Empleo (doc. A 2-146/89),

Viernes, 26 de mayo de 1989

- A. Considerando que de la reflexión sobre el futuro del mundo rural debe surgir un reglamento de base,
- B. Considerando que las zonas rurales de la Comunidad cubren el 80% de su superficie y acogen a más de la mitad de su población,
- C. Considerando que el Consejo Europeo de febrero de 1988 decidió realizar una reforma de los Fondos estructurales que incluye como objetivo prioritario el desarrollo de las zonas rurales,
- D. Considerando que, habida cuenta de que ya se ha establecido la coordinación de los Fondos y su aumento progresivo, es preciso destinar una dotación presupuestaria propia a la política rural que corresponda a su importancia, teniendo en cuenta que afecta al 50% de la población y al 80% de la superficie de la Comunidad,
- E. Considerando que corresponde al Parlamento Europeo determinar las principales directrices del reglamento y a la Comisión proponer las medidas necesarias para su aplicación,
- F. Considerando que deben figurar entre sus prioridades los siguientes objetivos:
- freno a la desertificación,
 - reducción de las desigualdades entre regiones rurales y otras zonas y establecimiento de un buen equilibrio interregional,
 - renta y condiciones de vida y de empleo equitativas para la población rural,
 - ordenación armoniosa del territorio y del espacio,
- G. Considerando que las actuales reformas de la Política Agrícola Común tienen un efecto dramático y perturbador sobre el mundo rural, por razón de las limitaciones presupuestarias, produciendo un éxodo continuo de familias de agricultores, a pesar de que éstas son sustituidas en algunas zonas por personas que no se dedican a la agricultura, y contribuyendo al declive de las costumbres, la cultura y las lenguas locales,
- H. Considerando que, si bien la agricultura sigue siendo la actividad principal en muchas zonas rurales, es preciso subrayar la interdependencia y la necesidad de un desarrollo armonioso del conjunto de los sectores de la economía rural que incluyen la agricultura, el comercio, las pequeñas y medianas empresas, los servicios, las infraestructuras y las instalaciones colectivas, etc.,
1. Insiste en la necesidad fundamental de desarrollar las actividades rurales y las poblaciones afectadas, puesto que representan unos recursos humanos para el desarrollo futuro de su entorno y para el desarrollo regional, en particular en lo que se refiere a las infraestructuras y servicios, así como a la protección del equilibrio ecológico;
 2. Piensa que la Comunicación de la Comisión constituye un punto de partida para el debate sobre la política rural y contiene elementos sobre los que puede basarse dicha política, pero que en sí no representa una política adecuada, puesto que no se traduce en una dotación presupuestaria significativa;
 3. Subraya la contradicción existente en los enfoques simultáneos de la Comisión, por una parte, en favor de una política dinámica y resuelta para las zonas rurales y, por otra, en detrimento de la agricultura comunitaria desprovista de recursos presupuestarios tras la carta rectificativa al proyecto de presupuesto para 1989, y confirma el vínculo indisoluble entre la actividad económica del mundo rural y el mantenimiento de una agricultura de calidad;
 4. Opina que la descentralización del poder es un elemento esencial de la futura planificación; opina, además, que los sistemas electorales deben adaptarse de forma que garanticen una representación justa de la población rural;

Viernes, 26 de mayo de 1989

5. Considera que es importante, si no fundamental, que se elabore un «inventario» de las zonas rurales con el fin de definir y aplicar la política relativa al mundo rural, así como de tomar en consideración todas las situaciones y los interlocutores afectados y de incluirlos en el desarrollo armonioso del mundo rural;
6. Subraya, en este contexto, la interdependencia de las medidas que han de tomarse, considerando a la vez las inversiones, el empleo, la formación, la ayuda a la renta, las infraestructuras y los servicios, así como el medio ambiente;
7. Pide la creación de un «plan de coordinación para el desarrollo rural» en el marco de la coordinación de los Fondos estructurales;
8. Subraya que no se ha prestado la suficiente atención a la relación existente entre la ciudad y el campo, la cual consiste no sólo en movimientos de población debido a la situación económica sino también en una necesidad mutua, continua y dinámica marcada por la solidaridad de toda la sociedad;
9. Señala que esta solidaridad y esta interdependencia deben constituir la base del desarrollo del mundo rural, que requiere planes de desarrollo específicos y no puede lograrse solamente con fondos estatales o comunitarios;
10. Advierte que el análisis de la problemática general del mundo rural no debe enmascarar la existencia de un mundo rural comunitario desarrollado, con muy poca población activa agrícola, frente a otro mundo rural subdesarrollado, donde no se han generado otras actividades económicas no agrícolas y donde casi toda la población depende de la agricultura o actividades conexas;
11. Señala que la Comunidad ha experimentado tres sucesivas ampliaciones en las que se han incorporado un conjunto de países con tradiciones históricas y culturales distintas y con niveles de desarrollo económico inferiores al nivel de la comunidad primitiva y que esta heterogeneidad de la actual Comunidad no es suficientemente valorada por la Comunicación de la Comisión sobre el mundo rural, documento que tiende a la generalización sin reparar en la especificidad de buena parte de los problemas actuales del medio rural comunitario;
12. Está de acuerdo en que la agricultura ya no requiere prioridad en términos cuantitativos o económicos en muchas zonas de la Comunidad, pero señala que esto se debe principalmente a las propias políticas comunitarias, ya que las grandes explotaciones se han visto favorecidas con relación a las pequeñas explotaciones familiares; señala que los propios estudios de la Comisión demuestran que es probable que la población agrícola disminuya de aquí al año 2000 pasando de los actuales 12,2 millones a 7,5; estima necesario que toda medida de política agrícola (nivel de precios, adaptación de las organizaciones comunes de mercado) vaya acompañada de una ficha económica que analice y valore los efectos a largo plazo de tales medidas en el mundo rural;
13. Subraya que el tipo de desarrollo agrícola elegido condiciona en gran medida el éxito o el fracaso de toda política rural;
14. Piensa que la idea de la Comisión, tal como aparece en la Comunicación, de suprimir las pequeñas explotaciones calificadas de «poco eficaces» y de sustituirlas por otras actividades no agrícolas, confiando las tareas agrícolas a las grandes «explotaciones eficaces», resulta fundamentalmente errónea y perjudicial para el mundo rural y su potencial económico así como para el medio ambiente;
15. Opina que en muchas regiones rurales de la actual Comunidad, en particular en las menos desarrolladas, si la agricultura es la única actividad económica existente, es debido a la falta de interés de la iniciativa privada por instalarse en dichas zonas; sin grandes inversiones o subvenciones estatales o comunitarias, dicha situación no será fácil de corregir;

Viernes, 26 de mayo de 1989

16. Piensa que, aunque debemos aceptar que la agricultura comunitaria tiene que ser más sensible a las tendencias del mercado, no podemos admitir la supresión masiva de las pequeñas explotaciones familiares y que con la duplicación de los Fondos estructurales nuestros recursos disponibles deberían destinarse en mayor medida a estos agricultores para que puedan volver a establecerse, con los consiguientes efectos benéficos que lo anterior tendría en todas las actividades en lo relativo al empleo tanto de hombres como de mujeres; así como que debemos desarrollar y establecer un programa específico destinado a ayudar a los jóvenes agricultores con el fin de contrarrestar el envejecimiento de la población rural; señala que las explotaciones familiares suponen ciertas ventajas en lo que se refiere al medio ambiente y a la calidad de los productos; así como al mantenimiento de la infraestructura rural como por ejemplo carreteras, vías férreas, escuelas y oficinas de correos;
17. Insiste en que, dada la creciente preocupación por el medio ambiente, es importante desarrollar aún más las actividades agrícolas que no resultan perjudiciales para aquél, pero señala que muchos de los daños sufridos por el medio ambiente rural se deben a un desarrollo industrial o urbano mal planificado; señala que el medio ambiente no puede preservarse simplemente en un sentido pasivo, sino que requiere un cuidado continuo y activo por el que debería compensarse en determinados casos a los agricultores así como a otras personas;
18. Estima que la agricultura ya no debe considerarse en su única función de producción de alimentos sino también desde la perspectiva de la ordenación del territorio y del espacio, la protección del medio ambiente, el empleo y la demografía, y que la noción de viabilidad de las explotaciones sólo podrá valorarse adecuadamente si se tienen en cuenta el conjunto de estos criterios;
19. Opina que los agricultores deberán de ahora en adelante recibir una formación que les permita abordar su profesión desde todas las perspectivas mencionadas anteriormente y no sólo en términos de productividad;
20. Piensa que, aunque deban controlarse algunas prácticas agrícolas, la solución a estos problemas reside en el establecimiento de límites para algunos tipos de agriculturas superintensivas, siempre que éstas sean perjudiciales para el medio ambiente y que se debe conceder un estímulo positivo a la extensificación y a la producción de calidad, pues un programa de este tipo resultará beneficioso tanto para los agricultores como para los consumidores y el medio ambiente;
21. Apoya a la Comisión en lo que se refiere a la importancia que concede a la educación y formación e insiste en que éstas constituyen condiciones previas para que las zonas rurales se beneficien plenamente de las nuevas oportunidades técnicas y económicas;
22. Piensa que la Comisión ha subestimado el valor de la agricultura ejercida a tiempo parcial, la cual hace posible en muchos casos que la población pueda quedarse en el campo, y cree que, aunque deban tomarse precauciones para no fomentar la aparición de agricultores «aficionados», la Comisión debería elaborar un estudio sobre el papel de la agricultura ejercida a tiempo parcial y sus posibles formas con el fin de considerar también la conveniencia de reestructurar la legislación comunitaria en determinados casos;
23. Desaprueba el enfoque de la Comisión, rígido y simplista, de los problemas del mundo rural, ya que trata de clasificar por categorías los problemas del mundo rural y de encontrar soluciones distintas que resultan poco realistas o inadecuadas;
24. Piensa que los problemas del mundo rural son tan diversos que requieren un planteamiento adaptado a cada uno de ellos; menciona el «paquete occidental» o los Programas Integrados Mediterráneos como el tipo de enfoque adecuado;
25. Piensa que es importante recurrir a organizaciones como las uniones crediticias, las cooperativas y otras estructuras existentes que desempeñan una función importante en la economía rural y sugiere que se establezca un centro organizador para mejorar su coordinación y, por lo tanto, su eficacia;
26. Considera que la política de empleo en el mundo rural no debe destinarse solamente a la reconversión de los agricultores sino que debe crear nuevos puestos de trabajo en todos los sectores, incluidos la agricultura, el comercio, las PYME, los servicios, etc.; señala a este respecto el enorme potencial del turismo, pero advierte que el desarrollo debe ser autóctono y proporcionar beneficios directos a las zonas y regiones afectadas;

Viernes, 26 de mayo de 1989

27. Se muestra escéptico ante el hecho de que los pequeños agricultores vayan a aceptar el empleo alternativo tan fácilmente como lo supone la Comisión y cree, por lo tanto, que simplemente se convertirán en desempleados; señala que los subsidios de desempleo suponen para la Comunidad un coste mayor que el de la PAC y que, para poder evitar lo anterior, es preciso establecer un programa eficiente y extenso de reconversión y readaptación profesional de los agricultores en actividades alternativas;
28. Considera necesario además que se tenga en cuenta la pluriactividad de los pequeños agricultores cuya explotación no les permite tener unos ingresos mínimos;
29. Piensa que, aunque una política rural adecuada resulte costosa, resultará aún más costoso para Europa no desarrollar una política coherente que tenga en cuenta los efectos de 1992, ya que aumentarán las presiones que podrían tener consecuencias adversas en algunas partes de la Comunidad;
30. Señala que la Comisión está elaborando un nuevo proyecto de reglamento del FEOGA sobre las regiones menos desarrolladas, las cuales no deberían considerarse solamente como un aspecto de la política rural sino como un tema prioritario en sí; pide a la Comisión que elabore un estudio exhaustivo de estas zonas que describa los problemas que padecen y que sea lo suficientemente exhaustivo como para determinar las bolsas de pobreza incluso en el seno de regiones cuya situación pueda parecer globalmente satisfactoria;
31. Acoge con satisfacción muchas de las ideas formuladas acerca de nuevos métodos de financiación sin poder valorar por el momento, no obstante, el grado de eficacia o de adecuación de estas propuestas; señala que la propia Comisión reconoce que a menudo lo importante es la adaptación, la coordinación y la coherencia de los instrumentos financieros y que, a este respecto, los resultados de la Comunidad no han sido siempre excelentes; expresa su preocupación por el hecho de que la flexibilidad necesaria a la aplicación de esta política no está garantizada debido a los enfoques rígidos de la Comisión y a la organización burocrática de los procedimientos previstos;
32. Considera a este respecto que la coordinación efectiva de los recursos presupuestarios destinados a la revitalización del mundo rural pasa por la creación de un Fondo específico (que pueda ser objeto de transferencias procedentes de los Fondos existentes), lo cual constituye la única forma de que la determinación, la coherencia y la continuidad se plasmen en la acción;
33. Insiste en la necesidad de que intervengan en la elaboración de este reglamento todos los responsables de la toma de decisiones económicas, en particular, las cámaras de comercio, así como los representantes del sector cooperativo y de las corporaciones locales;
34. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución y el informe de su comisión al Consejo y a la Comisión.

u) Destrucción de frutas y hortalizas

— doc. A 2-148/89

RESOLUCIÓN

sobre la destrucción de frutas y hortalizas en el marco de las retiradas del mercado

El Parlamento Europeo,

- Vista su Resolución de 17 de enero de 1985 ⁽¹⁾, aprobada a raíz del debate celebrado de conformidad con el artículo 64 del Reglamento, sobre la propuesta de resolución, presentada por el Sr. Bocklet y otros, por la que se censura la destrucción de frutas y hortalizas por parte de la Comunidad Europea (doc. 2-1381/84),

⁽¹⁾ DO nº C 46 de 18. 2. 1985, p. 53.

Viernes, 26 de mayo de 1989

- Vista la propuesta de resolución, presentada de conformidad con el artículo 63 del Reglamento, por el Sr. Seefeld y otros, sobre la destrucción de frutas y hortalizas (doc. 2-1443/84),
 - Habiendo delegado la facultad decisoria, de conformidad con el artículo 37 del Reglamento, en su Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación,
 - Visto el informe de la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación, así como la opinión de la Comisión de Control Presupuestario (A 2-148/89),
 - A. Considerando que las frutas y hortalizas son productos perecederos que deben ser tratados de distinta forma que los demás productos agrícolas almacenables,
 - B. Considerando que en el caso de las frutas y hortalizas, los acontecimientos de mercado no son programables y su retirada constituye el medio de control de mercado con el que pueden tenerse en cuenta las fluctuaciones de la oferta y la demanda,
 - C. Considerando que los productos retirados del mercado, de conformidad con la normativa vigente, deben ser utilizados preferentemente para uso social, pero que, a causa de su fácil deterioro, debe señalarse que, a menudo, no pueden dedicarse a ningún tipo de uso, y que eso sólo puede ser aceptado de modo excepcional,
 - D. Considerando que la destrucción de frutas y hortalizas no está prevista en las disposiciones relativas a las organizaciones de mercado sino que sólo se considera cuando ya se han estudiado todas las demás posibilidades de aprovechamiento,
 - E. Considerando que el volumen de la retirada de frutas y hortalizas depende de las cantidades cosechadas, que fluctúan anualmente, y de las posibilidades de salida, y que lo anterior es asimismo válido para la destrucción,
 - F. Considerando que el alcance de la destrucción — comparado con la cosecha global — es reducido (1982/83: 2,29% — 1983/84: 4,38% — 1984/85: 1,75%) y que, dado el elevado grado de autoabastecimiento que se desea alcanzar, no podrán nunca excluirse totalmente el deterioro y la destrucción de frutas y hortalizas,
 - G. Considerando que con las retiradas debe producirse un equilibrio de mercado, y que, sin embargo, este equilibrio de mercado queda alterado sobre todo por las importaciones (en el caso de la fruta, alrededor de un 10%, en el caso de los cítricos incluso alrededor de un 20% de la producción de la CE) en los períodos críticos,
 - H. Considerando que una gran parte de estas importaciones corresponde a los acuerdos preferenciales con terceros países que a veces perjudican a la competencia comunitaria y obligan a la Comunidad a realizar considerables retiradas de mercado,
 - I. Considerando que las medidas con vistas a la limitación del apoyo a la producción, así como los llamados estabilizadores agrarios, de reciente introducción, ya han llevado en algunos sectores a una drástica reducción de las retiradas,
 - J. Considerando que con los gastos de la intervención — con la disminución simultánea de las salidas — se apoyan las rentas de los productores y no se financian por ejemplo campañas de destrucción,
 - K. Consciente de que, más allá de las posibilidades previstas en la actualidad, deben encontrarse nuevas posibilidades de uso de los productos retirados del mercado, a través de la distribución gratuita o la distribución, previa elaboración, en hospitales, escuelas, instalaciones militares, etc.
1. Pide a la Comisión que, en el marco de sus actividades de relaciones públicas, facilite a los medios de comunicación una información amplia y apropiada para que los ciudadanos comunitarios no reciban una información errónea a través de una presentación inexacta o abreviada de las medidas de intervención;
 2. Condena, como objetivamente incorrectas, aquellas formas de presentar la información — que dan la impresión de que la intervención de frutas y hortalizas es sinónimo de destrucción,
 - que silencian el porcentaje (reducido) de las cantidades de intervención con respecto a la producción total,

Viernes, 26 de mayo de 1989

- que declaran que los gastos de la intervención, cuya función es apoyar a las rentas, corresponden a los costes de la destrucción de frutas y hortalizas y,
 - que ocultan que una gran parte de las frutas y hortalizas de intervención sí es utilizada;
3. Subraya la necesidad de que el consumidor disponga en la Comunidad Europea de una oferta cualitativa y cuantitativa suficiente de frutas y hortalizas comunitarias;
 4. Señala que las cosechas de frutas y hortalizas están sometidas a fuertes fluctuaciones como consecuencia de su gran dependencia de las condiciones meteorológicas, por lo que un abastecimiento suficiente de frutas y hortalizas europeas sólo puede garantizarse si — a la vista del fácil deterioro de los productos — se asegura una oferta mayor en relación con la demanda;
 5. Pide a la Comisión y al Consejo que, a pesar de que las cantidades son relativamente reducidas, hagan todo lo que esté en su mano para prevenir el deterioro o la destrucción de los productos correspondientes y destinen éstos a una utilización apropiada;
 6. Pide a la Comisión y al Consejo que limiten la intervención a las cantidades excedentarias que se generan en el sector de las frutas y hortalizas como consecuencia de las fluctuaciones naturales de productividad y que pongan fin a la intervención en lo que respecta a los excedentes estructurales;
 7. Pide a la Comisión que fomente en mayor grado la reconversión de las producciones para las que no exista ningún tipo de demanda;
 8. Pide a la Comisión que aplique de nuevo en mayor medida la intervención como instrumento destinado a compensar las fluctuaciones en el marco de las organizaciones comunes de mercado y de acuerdo con el Reglamento (CEE) n° 1035/72;
 9. Pide a la Comisión que examine qué intervenciones resultan en general necesarias en interés del apoyo a las rentas de los productores;
 10. Pide a la Comisión que se responsabilice en mayor medida a las organizaciones de productores en lo relativo a la adaptación de su comportamiento al mercado y al apoyo a las rentas de sus miembros;
 11. Pide a los Estados miembros que utilicen plenamente los instrumentos existentes a nivel comunitario para mejorar la estructura de comercialización y para reestructurar los sectores de producción, pues de esta forma puede contribuirse también a la reducción de la intervención;
 12. Pide a la Comisión que presente al Parlamento y al Consejo un informe sobre los avances de dicha reestructuración en cada uno de los Estados miembros;
 13. Pide la ampliación de las instalaciones frigoríficas y de las capacidades de transporte en aquellas regiones en las que continuamente se entregan grandes cantidades de productos perecederos a la intervención por no poder enviarlos en el tiempo necesario a las zonas en las que hay la demanda;
 14. Pide una mejora de las ayudas comunitarias que se conceden a las empresas de transformación, para que dichas empresas se vean obligadas a aprovechar mejor sus capacidades sobre todo en lo que respecta a la producción de zumos a base de cítricos, así como el estudio de nuevas salidas a las retiradas y el aprovechamiento de las ya existentes como la utilización para la alimentación animal;
 15. Pide la ampliación de las organizaciones e instituciones que entran en consideración para la distribución gratuita de frutas y hortalizas de intervención, así como la creación de centros de mediación, que aseguren una colaboración eficaz entre la Comisión, la Administración de cada uno de los Estados miembros y la organizaciones privadas, con el fin de conseguir una distribución lo más rápida posible y al mayor número posible de beneficiarios;
 16. Constata que las frutas y hortalizas de intervención no pueden ponerse a disposición de las zonas del mundo en las que impera el hambre por razones técnicas y a causa de los hábitos alimentarios — a excepción de algunos casos particulares o de los casos de elaboración previa — y se remite, en este contexto, a los amplios envíos de productos alimenticios de productos tradicionales no perecederos en el marco de la ayuda alimentaria de las Comunidades Europeas;

Viernes, 26 de mayo de 1989

17. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a la Comisión y al Consejo.

v) Papel de la mujer en las cooperativas

— doc. A 2-149/89

RESOLUCIÓN

sobre el papel de la mujer en las cooperativas e iniciativas locales de creación de empleo

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de resolución de la Sra. Cinciari Rodano sobre la ayuda a las cooperativas constituidas por mujeres para crear nuevos puestos de trabajo (B 2-396/85),
- Vista su resolución sobre las cooperativas en la CE, de 13 de abril de 1983 (1),
- Vista la resolución del Consejo sobre el desempleo femenino, de 7 de junio de 1984 (2),
- Vista la resolución del Consejo sobre la aportación de las iniciativas locales a la lucha contra el desempleo, de la misma fecha (3),
- Vista la segunda resolución del Consejo sobre el fomento de la igualdad de oportunidades para las mujeres, de 24 de julio de 1986 (4),
- Vista la resolución del Consejo de Asuntos Sociales de 22 de diciembre de 1986 sobre un programa de incremento del empleo (5),
- Considerando los informes del Sr. Avgerinos sobre la contribución de las cooperativas al desarrollo regional (A 2-12/87) (6) y de la Sra. Salisch sobre el futuro del Fondo Social Europeo (A 2-80/89) (7),
- Considerando la Comunicación de la Comisión al Consejo de título «Llevar a buen término el Acta Única» [COM(87) 100 final],
- Vista la Comunicación de la Comisión sobre la formación profesional de la mujer [COM(87) 155 final],
- Vistos el 12º, 13º y 14º informes de actividad del Fondo Social Europeo [COM(84) 396 final, COM(85) 508 final y COM(86) 583 final],
- Habiendo delegado la facultad decisoria, de conformidad con el artículo 37 del Reglamento, en su Comisión de Derechos de la Mujer,
- Visto el informe de la Comisión de Derechos de la Mujer (doc. A 2-149/89),

1. Recuerda que las mujeres son, con frecuencia, una de las categorías de la población más duramente afectadas por el desempleo;
2. Reconoce que las mujeres han estado histórica y tradicionalmente apartadas de los centros de poder y decisión socioeconómicos;

(1) DO nº C 128 de 16. 5. 1983.

(2) DO nº C 161 de 21. 6. 1984.

(3) DO nº C 161 de 21. 6. 1984.

(4) DO nº C 203 de 12. 8. 1986.

(5) DO nº C 340 de 31. 12. 1986.

(6) DO nº C 246 de 14. 9. 1987, p. 94.

(7) DO nº C 255 de 13. 10. 1986, p. 52.

Viernes, 26 de mayo de 1989

3. Constata que las mujeres, tanto en el ámbito público como en el privado, se encuentran en una situación de desventaja con respecto a sus colegas masculinos a la hora de realizar las mismas tareas, o deben contentarse con puestos de trabajo de más baja remuneración;
4. Reconoce que ha aumentado la propensión de las mujeres a desarrollar iniciativas empresariales y a dirigir actividades autónomas;
5. Confirma que las cooperativas abren nuevas perspectivas para el acceso de las mujeres al mercado de trabajo, razón por la que constituyen un instrumento para la creación de empleo;
6. Acoge con satisfacción en este sentido la importante función que desempeñan las nuevas cooperativas en la creación de puestos de trabajo y la contribución que representan las iniciativas locales y las agencias locales de desarrollo en los Estados miembros;
7. Estima que la sociedad cooperativa, debido a su origen como comunidad solidaria, y las iniciativas locales de creación de empleo permiten a las mujeres:
 - una mayor participación en las decisiones empresariales,
 - una mejora de sus condiciones generales de trabajo,
 - una mejor utilización de las capacidades profesionales tanto en los ámbitos tradicionales considerados típicamente femeninos como en los nuevos sectores de actividades,
 - satisfacer con determinados servicios nuevas exigencias de la sociedad en los sectores del medio ambiente, del ocio y de la calidad de la vida,
 - conciliar las tareas familiares habituales con una actividad remunerada,
 - un nuevo modelo de organización en el que tienen más igualdad de oportunidades que en formas de sociedad tradicionalmente jerárquicas y organizadas de acuerdo con criterios de estricta competencia,
 - una mejor inserción o reinserción de las mujeres en el mercado de trabajo,
 - la promoción de actividades que respondan a la exigencia de las mujeres para superar la división de los roles sociales basada en el sexo;
8. Lamenta, sin embargo, los obstáculos de orden legal existentes en ciertos Estados miembros para la constitución de sociedades cooperativas e iniciativas locales de creación de empleo;
9. Pone de manifiesto que, junto a estos obstáculos de orden jurídico, existen otros factores, como la falta de una formación profesional y de formación para la gestión adecuadas, la desconfianza ante el riesgo empresarial y las dificultades típicas de financiación, que desincentivan a las mujeres a la hora de constituir una sociedad cooperativa, en tanto que, por su parte, las mismas tienen imaginación, seriedad y voluntad suficientes para hacerlo;
10. Subraya, por otra parte, que, aunque las cooperativas sean organizaciones abiertas a todo el mundo, el porcentaje de representación de las mujeres en las mismas, especialmente en las de grandes dimensiones, es por lo general aún bastante reducido, mientras que a nivel de los órganos de decisión tanto de cada una de las empresas como de los consorcios y de las organizaciones representativas es prácticamente nulo;
11. Recuerda que el Consejo, en su segunda resolución sobre el fomento de la igualdad de oportunidades para las mujeres, de 24 de julio de 1986, recomendaba a los Estados miembros:
 - a) que fomentaran activamente una participación acrecentada de las mujeres en los sectores público y privado, especialmente en los puestos de responsabilidad y órganos de decisión,
 - b) que desarrollaran e intensificaran las acciones en favor del empleo de las mujeres, apoyar las iniciativas locales de creación de empleo y asegurar la igualdad de acceso de las mujeres a la creación de empresas, especialmente si son cooperativas;
12. Señala asimismo el papel decisivo que han jugado las cooperativas, en particular las nuevas cooperativas, en la creación de empleo para las mujeres;
13. Subraya el papel de las cooperativas en la recalificación y modernización productiva, además de las condiciones de trabajo y de vida de las mujeres que se dedican a la actividad agrícola;

Viernes, 26 de mayo de 1989

14. Valora igualmente la contribución a la creación de empleo para las mujeres realizada por las iniciativas locales de empleo y las agencias de desarrollo local, en los países miembros;
15. Considera necesario asegurar a las mujeres las mismas ayudas previstas para la ocupación y formación de los jóvenes menores de 25 años;
16. Pide a las autoridades nacionales de los Estados miembros que:
 - a) eliminen todos los obstáculos legales existentes en sus legislaciones para la constitución de una sociedad cooperativa o de una iniciativa local de creación de empleo o para la transformación de otras formas jurídicas de sociedad en cooperativa,
 - b) desarrollen, además, nuevas formas jurídicas que correspondan mejor a las iniciativas locales de creación de empleo,
 - c) pongan en marcha programas nacionales específicos de empleo para las mujeres, que fomenten y apoyen financieramente la creación y el mantenimiento de puestos de trabajo en cooperativas constituidas por mujeres, así como los procesos de integración sectorial e intersectorial entre dichas cooperativas,
 - d) impulsen programas de cualificación y recualificación de las mujeres que trabajan en la agricultura en cooperativas, especialmente en lo relativo a la introducción de nuevas tecnologías y al desarrollo de técnicas agrícolas tendentes a la protección del medio ambiente,
 - e) establezcan programas de formación profesional, ya sea a nivel nacional o regional, para suministrar a las mujeres conocimientos en materia de creación y gestión de empresas, y en particular de empresas cooperativas,
 - f) fomenten proyectos y organismos para:
 - la información y el asesoramiento sobre las posibilidades ofrecidas por el mercado,
 - la asistencia jurídica y técnica para la constitución y la puesta en marcha de cooperativas,
 - g) insten a las autoridades y federaciones regionales y locales para que ejerzan de mediadoras entre las cooperativas de mujeres, deseosas de obtener un medio de financiación, y las entidades de crédito o ahorro locales capaces de suministrar dicha financiación; y para que asesoren y apoyen activamente a las mujeres que decidan constituir una cooperativa,
 - h) adopten las medidas oportunas para dar cumplimiento a las recomendaciones, anteriormente mencionadas en las letras a) y b) del apartado 7, y contenidas en la segunda resolución del Consejo sobre el fomento de la igualdad de oportunidades para las mujeres;
17. Pide al Comité Económico y Social que impulse a las organizaciones cooperativas, representadas en su seno, a arbitrar medidas positivas para ampliar la participación de mujeres en estas organizaciones y para fomentar una mayor representación de aquéllas en los órganos de decisión, tanto a nivel de cada una de las empresas como de los consorcios y de las estructuras representativas;
18. Pide a la Comisión que incluya en su anteproyecto de presupuesto una línea presupuestaria para establecer ayudas para la constitución de cooperativas propuestas por mujeres, además de aquéllas otras que se prevean para otro tipo de iniciativas de creación de empleo, en el marco de la puesta en marcha de acciones positivas en favor de la igualdad de oportunidades, e invita al Consejo a aprobar dicha línea presupuestaria;
19. Pide a la Comisión que, en el marco del Fondo Social Europeo, fomente iniciativas que tengan como meta la especialización y formación empresarial de mujeres que sean colaboradoras o miembros de cooperativas;
20. Pide a la Comisión que:
 - a) establezca un fondo rotativo para financiar interinamente las sumas prometidas por la CE, ya que son de importancia vital para muchas cooperativas e iniciativas locales de creación de empleo,
 - b) financie los gastos de cooperación e intercambio de contactos en la base entre cooperativas de mujeres e iniciativas locales de creación de empleo,
 - c) simplifique los procedimientos de solicitud y liquidación de cuentas con objeto de reducir al mínimo los obstáculos burocráticos;

Viernes, 26 de mayo de 1989

21. Pide a la Comisión que presente al Parlamento un informe sobre la consistencia económica, los sectores de actividades, la distribución geográfica y el número de trabajadores de las empresas cooperativas cuya constitución ha sido impulsada por mujeres, en particular de las financiadas directa o indirectamente por la Comisión en el marco de la realización del programa para la igualdad de oportunidades a medio plazo (1986-1990);
22. Pide a la Comisión que mejore el circuito de información y comunicación entre las experiencias llevadas a cabo en los distintos países;
23. Pide igualmente a la Comisión que elabore un estudio sobre las consecuencias y beneficios que, de manera directa o indirecta, resultan para las mujeres en las cooperativas a partir de las nuevas directivas sobre fondos estructurales, en particular sobre el Fondo Social, que han entrado en vigor tras la aprobación del Acta Única;
24. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a la Comisión, al Consejo, al Comité Económico y Social y a los gobiernos de los Estados miembros.

w) Situación social de las mujeres disminuidas

— doc. A 2-150/89

RESOLUCIÓN

relativa a la situación social de las mujeres disminuidas y de las mujeres que se ocupan de personas disminuidas

El Parlamento Europeo,

- Considerando la propuesta de resolución presentada de conformidad con el artículo 63 del Reglamento por las Sras. Squarcialupi, Cinciari Rodano, Trupia y Marinaro, relativa al trato dado a las mujeres disminuidas y a las mujeres que se ocupan de personas disminuidas como miembros de la comunidad social a quienes debe aplicarse el principio de la igualdad entre hombre y mujer (B 2-1184/87),
- Visto el Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos y, en particular, el artículo 8,
- Vista la Resolución del Consejo de 27 de junio de 1974 relativa a un primer programa de acción comunitario para la rehabilitación profesional de las personas disminuidas (DO n° C 80 de 9. 7. 1974, p. 30).
- Vista la Resolución del Consejo y de los representantes de los gobiernos de los Estados miembros reunidos en el Consejo de 21 de diciembre de 1981, relativa a la integración social de las personas disminuidas (DO n° C 347 de 31. 12. 1981, p. 1),
- Vista la Recomendación del Consejo de 24 de junio de 1986 relativa al empleo de personas disminuidas en la Comunidad (DO n° L 225 de 12. 8. 1986, p. 43),
- Vistas las conclusiones del Consejo y de los Ministros de Educación reunidos en el Consejo de 14 de mayo de 1987, relativas a un programa de colaboración europea sobre la integración de los niños disminuidos en escuelas ordinarias (DO n° C 211 de 8. 8. 1987, p. 1),
- Visto el informe, elaborado en nombre de la Comisión de Transportes, relativo al transporte de personas disminuidas y de ancianos (doc. A 2-112/87) y la Resolución del Parlamento Europeo (DO n° C 281 de 9. 10. 1987, p. 66),

Viernes, 26 de mayo de 1989

- Visto el informe elaborado en nombre de la Comisión de Asuntos Sociales y Empleo (doc. A 2-156/87) relativo a las propuestas de la Comisión de la CEE al Consejo [COM(87) 342 final] sobre:
 - I. Una decisión para la adopción de un programa de acción a escala comunitaria para promover la rehabilitación profesional y la integración económica de minusválidos y
 - II. Una decisión para la adopción de un programa de acción a escala comunitaria para promover la integración social y la independencia de los minusválidos,y vista la Resolución legislativa con el dictamen del Parlamento Europeo sobre ambas propuestas de la Comisión al Consejo (DO nº C 305 de 16. 11. 1987, p. 158),
- Vista la Resolución del Consejo y de los representantes de los Gobiernos de los Estados miembros reunidos en el Consejo de 22 de diciembre de 1987, para la aplicación ulterior de la Resolución de 21. 12. 1981 relativa a la integración social de las personas disminuidas (DO nº C 354 de 31. 12. 1987, p. 1),
- Visto el décimoquinto informe de la Comisión sobre la actividad del Fondo Social Europeo [COM(87) 732 final] y la propuesta para un reglamento del Consejo sobre la aplicación del Reglamento (CEE) nº 2052/88 relativo al Fondo Social Europeo (DO nº C 256 de 3. 10. 1988, p. 16),
- Habiendo delegado la facultad decisoria, de conformidad con el artículo 37 del Reglamento, en su Comisión de Derechos de la Mujer,
- Visto el informe de la Comisión de Derechos de la Mujer (doc. A 2-150/89) y la opinión de la Comisión de Asuntos Sociales y Empleo,
 1. Acoge con satisfacción el estudio relativo a la rehabilitación profesional de la mujer, encargado conjuntamente por la Oficina para los problemas relativos al empleo e igualdad de trato de la mujer y por la Oficina encargada de las acciones en beneficio de las personas disminuidas cuyos resultados provisionales muestran un trabajo sólido y comprometido y acoge con satisfacción en especial, que su autora la doctora Mary Croxen John, no sólo ha investigado y escrito sobre mujeres disminuidas sino que también — en la medida en que el presupuesto lo permitió — ha dejado hablar a las propias mujeres disminuidas, encontrando así un nuevo planteamiento para la investigación sobre personas disminuidas, que deberá ser fomentado y ampliado en estudios ulteriores;
 2. Acoge con satisfacción el hecho de que la Comisión de la CEE, en su primer programa para personas disminuidas haya empezado a reunir datos sobre las mismas;
 3. Pide, sin embargo, que la Comisión de la CE haga que también se realicen estadísticas más detalladas sobre el tipo y el alcance de la minusvalía de mujeres y sobre sus condiciones de vida y trabajo en los países miembros de la Comunidad, independientemente de las estadísticas similares sobre hombres disminuidos;
 4. Acoge con satisfacción las medidas que permiten a la Comisión, a través del Fondo Social, prestar ayuda a las personas disminuidas;
 5. Observa, sin embargo, que también en este ámbito no se tienen en cuenta suficientemente los problemas e intereses específicos de las mujeres y, por ello, pide a la Comisión de la CE que fomente los proyectos, a través del Fondo Social, en especial los que se dirijan a favorecer a las mujeres disminuidas;
 6. Señala que los problemas de las mujeres disminuidas que ejercen una profesión (remuneración, jornada laboral, seguridad social, derecho de intervención) pertenecen plenamente al ámbito del Derecho comunitario;
 7. Pide, por lo tanto, un marco comunitario que defina y garantice los derechos de las mujeres disminuidas que ejercen una profesión y de las disminuidas que, de algún modo, se dedican a una actividad remunerada o gratificada en un centro de trabajo subvencionado;
 8. Exige un marco comunitario que defina los derechos de las mujeres que se ocupan de personas disminuidas en especial, en relación con la remuneración, la cobertura social y su sustitución durante las vacaciones;

Viernes, 26 de mayo de 1989

9. Exige, además, un marco comunitario que defina y garantice los derechos fundamentales de todas las mujeres disminuidas en todos los países de la Comunidad; sobre todo es necesaria una reglamentación para el ámbito de la tutoría y la esterilización;
10. Pide a la Comisión y a los Estados miembros que utilicen los años de la Década de las Naciones Unidas para los derechos de las personas disminuidas que restan hasta 1992, para adoptar medidas encaminadas a asegurar sus derechos fundamentales;
11. Exige un marco comunitario que garantice la ayuda individual a las mujeres disminuidas durante el embarazo y la maternidad (para el cuidado del hijo);
12. Pide, que en el marco de los programas de investigación se refuerce la investigación relativa a las enfermedades hereditarias;
13. Hace hincapié en la dignidad sexual e integridad de la mujer, y por ende de la mujer disminuida y pide por tanto a la Comisión que tenga presente este problema en la discusión sobre la dignidad de la mujer en el lugar de trabajo (informe Rubinstein);
14. Exige, para la salvaguardia de la dignidad sexual y la integridad de las mujeres disminuidas que se garantice una asistencia realizada por personal femenino;
15. Acoge con satisfacción el proyecto de la Comisión de la CE relativo al segundo programa para personas disminuidas 1988-1991; observa, sin embargo, que en dicho proyecto se han tomado muy poco en consideración los problemas específicos de las mujeres disminuidas y que no se mencionan los intereses de las mujeres que se ocupan de personas disminuidas y pide a la Comisión de la CE que revise el proyecto, teniendo en cuenta dichos aspectos;
16. Pide a la Comisión de la CE que encargue la realización de un estudio sobre la situación de las mujeres que se ocupan de personas disminuidas y que haga que se examinen los servicios públicos que ofrecen ayuda en cada uno de los Estados miembros;
17. Considera necesario que se haga igualmente un estudio sobre los prejuicios que existen en relación con las mujeres disminuidas, que comprendan asimismo las cuestiones referentes a la vida afectiva, la sexualidad y la maternidad;
18. Acoge con satisfacción el proyecto Handynet de la Comisión de la CE y manifiesta, sin embargo, el deseo de que dicho proyecto haga una mayor referencia a las mujeres disminuidas; en especial en el marco del proyecto, se deberá ofrecer una visión global específica de los medios de ayuda técnica para los trabajos domésticos;
19. Acoge con satisfacción la iniciativa del CEDEFOP y de la Comisión de la CE para la organización de un coloquio sobre «Formación, empleo e integración de las personas disminuidas» de 19 y 20 de junio de 1985 y
20. Acoge con satisfacción, igualmente, el primer seminario europeo sobre el tema «Mujeres y disminución» organizado con ayuda económica de la Comisión de la CE en 1986;
21. Manifiesta, sin embargo, el deseo de que se organice un coloquio con la participación del CEDEFOP, que se ocupe únicamente de las cuestiones de la formación y reintegración de las mujeres disminuidas, incluyendo temas como la formación ya desde el nacimiento de las mujeres disminuidas y la readaptación profesional e integración de las mujeres cuya disminución haya sobrevenido en el curso de su vida laboral;
22. Acoge con satisfacción la creación por parte de la Comisión de la CE en 1982 de una Oficina para acciones en beneficio de las personas disminuidas; no obstante, pide, al mismo tiempo, que se contrate a una funcionaria que se ocupe especialmente de los problemas de las mujeres disminuidas y de las mujeres que se ocupan de personas disminuidas;
23. Acoge con satisfacción la existencia, desde 1975, de una asociación de centros de rehabilitación de la CE;
24. Manifiesta el deseo de que la Comisión tenga en cuenta la necesidad de crear una red de centros de reposo de personas disminuidas y que transmita la información correspondiente;

Viernes, 26 de mayo de 1989

25. Pide un marco comunitario para los cuidados que deben proporcionarse al disminuido en forma de servicios que ayuden a las familias y/o de servicios de día que permitan a las mujeres que se ocupan de personas disminuidas llevar una vida normal con una actividad profesional y con tiempo libre;

26. Considera indispensable, por lo tanto, que las normativas europeas y nacionales prevean para las madres y los padres de los niños disminuidos;

a) permisos especiales retribuidos para asistir a los niños en momentos de especial dificultad,

b) horarios de trabajo reducidos temporalmente en caso de situaciones excepcionales;

27. Pide a los países miembros que velen para que en la administración pública, en el marco de los planes para la igualdad de las mujeres disminuidas, se las contrate en la medida oportuna;

28. Pide a la Comisión de la CE, en su calidad de empleadora, que, en relación con sus planes internos para la igualdad, presente propuestas para que también se reclute en la proporción adecuada (sistema de cuotas) a mujeres disminuidas en la Comisión y en las demás instituciones europeas;

29. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución al Consejo, a la Comisión y a los gobiernos y parlamentos de los Estados miembros.

x) Simplificación, clarificación y codificación del Derecho comunitario

— doc. A 2-152/89

RESOLUCIÓN

sobre la simplificación, clarificación y codificación del Derecho comunitario

El Parlamento Europeo,

— Vista la propuesta de resolución del Sr. von Wogau y otros, sobre la simplificación, clarificación y codificación del Derecho comunitario (doc. B 2-1676/85),

— Habiendo delegado la facultad decisoria, de conformidad con el artículo 37 del Reglamento, en su Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos,

— Visto el informe de la Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos (doc. A 2-152/89),

A. Recordando la jurisprudencia del Tribunal de Justicia, según la cual la Comunidad constituye una «Comunidad de derecho»,

B. Considerando que en una «Comunidad de derecho» las normas de carácter general que determinen obligaciones, prohibiciones o derechos para las personas públicas y privadas deben ser claras, sencillas y accesibles,

C. Constatando, en cambio, que el proceso de toma de decisiones comunitario se desarrolla a veces de forma confusa y falta de coordinación,

D. Constatando, en particular, que en la actualidad están vigentes varios centenares de medidas que han sufrido numerosas y sustanciales modificaciones, tanto en el ámbito del Derecho derivado como en el más específico de los acuerdos internacionales,

E. Señalando las dificultades que tienen tanto el ciudadano como el jurista para reconstruir el contexto jurídico vigente,

F. Recordando que un contexto jurídico claro y transparente es la condición previa indispensable para el cumplimiento de las funciones de control jurídico que son competencia de la Comisión y de control político que son competencia del Parlamento.

Viernes, 26 de mayo de 1989

- G. Recordando la Resolución del Consejo de 26 de noviembre de 1974 relativa a la codificación de los actos jurídicos, el informe del Comité Adonnino y los varios compromisos contraídos por la Comisión ante el Parlamento y en el ámbito de la reorganización de los procedimientos internos de redacción de las propuestas legislativas que se han de someter al Consejo,
- H. Recordando, por lo tanto, que es oportuno proceder de común acuerdo con las demás instituciones que intervienen en el proceso legislativo a adoptar todas las medidas necesarias en el plano jurídico, de organización, técnico e informático para que la normativa comunitaria resulte más clara, sencilla y eficaz;
- I. Recordando, además, la necesidad de una publicación rápida de los textos de los acuerdos internacionales de los cuales la Comunidad forma parte y que, por lo tanto, condicionan directamente a los propios Estados miembros,
- J. Constatando, además, que esta obra de clarificación debe aplicarse también a la normativa nacional y, allí donde exista, a la normativa regional de aplicación de las disposiciones comunitarias, para permitir que el ciudadano, la administración pública y los jueces nacionales o comunitarios tengan una visión clara del contexto jurídico en el que se llevan a cabo las actividades reguladas por el Derecho comunitario,
- K. Recordando el artículo 8 b) del tratado CEE, modificado por el Acta Única Europea, en el que se prevé, entre otras cosas, la redacción antes de 1990 de un informe de la Comisión sobre la situación de adecuación del sistema normativo comunitario y nacional en relación con el objetivo de la realización del mercado interior de 1992,
- L. Considerando que la simplificación, transparencia y codificación del Derecho comunitario debe tener como objetivo fundamental hacer más sencillas y eficaces las relaciones jurídicas entre los ciudadanos de los Estados miembros, a fin de que se haga realidad la «Comunidad de derecho» que propugnan los Tratados constitutivos,
- M. Considerando que para la consecución de tal objetivo es esencial promover iniciativas de apoyo a la enseñanza del Derecho comunitario, especialmente en las Facultades de Derecho de los Estados miembros, para que este Derecho se integre realmente, como una disciplina más, en los planes de estudio de los centros universitarios,
1. Considera que se podría conseguir una notable mejora de la actual situación normativa comunitaria mediante las siguientes iniciativas:

en el plano jurídico:

2. Pide a la Comisión que elabore un proyecto de reglamento del Consejo, basado en el artículo 145 del Tratado CEE, que le otorgue facultad para publicar en la serie L del Diario Oficial el texto coordinado de una norma comunitaria en ocasión de su modificación; en espera de la aprobación de un reglamento de este tipo, se podría conseguir un resultado análogo mediante la inclusión de un artículo específico en las propuestas de modificación pendientes ante el Consejo;
4. Considera que el poder de codificación que se le reconoce a la Comisión, según se indica en el punto anterior, puede implicar la inclusión en el texto coordinado de una numeración distinta de los artículos y de una nueva formulación de los «considerandos», cuando ello resulte oportuno en relación con una modificación sustancial de las disposiciones modificadas;
4. Considera además necesario que el Consejo prevea una norma, basada en el artículo 100 A del Tratado CEE, en virtud de la cual, con ocasión de la emisión de las normas nacionales de aplicación, los Estados miembros tendrán la obligación de indicar de forma clara y única las disposiciones comunitarias a que se refieren dichas normas;
5. Invita a la Comisión a ejercer, con mayor rigor que hasta ahora, su facultad de control sobre las normas jurídicas de desarrollo adoptadas por los Estados miembros como consecuencia de una disposición comunitaria que afecte a políticas comunitarias comunes, a fin de que se enmarquen en los principios de estas últimas y no desvirtúen su contenido;

Viernes, 26 de mayo de 1989

6. Invita a la Comisión a crear un grupo de trabajo con la participación de representantes de los Estados miembros, para que realice un examen, en profundidad y hasta sus últimas consecuencias, sobre la codificación del Derecho comunitario, presentando conclusiones concretas al Consejo en este sentido;

en el plano político interinstitucional:

7. Considera oportuno que la Comisión concierte con el Parlamento Europeo, en el contexto del programa legislativo, de conformidad con el artículo 29 del Reglamento del Parlamento, la extensión efectiva de las propuestas legislativas mediante la reunión de varias propuestas relativas al mismo asunto, cuando ello sea política y jurídicamente oportuno;

8. Considera conveniente que, con ocasión del informe anual sobre las aplicación del Derecho comunitario, la Comisión especifique las iniciativas previstas para que el Derecho comunitario y las iniciativas correspondientes de los Estados miembros resulten más claras y accesibles; el Parlamento, con ocasión del debate sobre dicho informe, indicará para qué normas considera oportuna una codificación de carácter constitutivo;

en el plano operativo e informático:

9. Considera oportuno que en la redacción de los textos normativos, las tres instituciones interesadas utilicen criterios comunes de técnica legislativa, definidos en los manuales utilizados por el Consejo y la Comisión y en el formulario sobre los actos de la Asamblea utilizado por los servicios del Parlamento Europeo;

10. Considera oportuno reforzar la base de datos interinstitucional CELEX con la inclusión de:

- referencias a los trabajos preparatorios de los actos normativos,
- los textos de las resoluciones del Consejo y de las comunicaciones de la Comisión relativas a la aplicación o a la interpretación de las normas comunitarias,
- los textos codificados según se indica en el apartado 2;

11. Considera conveniente que los Estados miembros que dispongan de bases públicas de datos jurídicos estudien un sistema de conexión entre éstas y el sistema CELEX para permitir el acceso a los textos de las normas nacionales de aplicación de las disposiciones comunitarias;

12. Estima necesario que se dote al organismo pertinente de la Comisión con los medios personales y materiales adecuados para operar la codificación, simplificación y hacer accesible el Derecho comunitario;

13. Considera oportuno que la Comisión organice cursos de perfeccionamiento y adopte otras medidas complementarias para los lingüistas juristas, a fin de que los textos jurídicos comunitarios sean más rigurosos y comprensibles;

en el plano científico y jurídico:

14. Considera conveniente que la evolución del proceso legislativo en la Comunidad y en los Estados miembros sea objeto de una valoración anual por parte de personas autorizadas desde el punto de vista científico y jurídico como por ejemplo el Instituto Universitario Europeo de Florencia; tal «observatorio europeo» institucional y legislativo debería, en particular, especificar los elementos de convergencia o, en su caso, de diversificación de las iniciativas legislativas en materias de interés comunitario: dichas valoraciones deberían transmitirse a las instituciones comunitarias con el fin de adoptar las necesarias iniciativas legislativas o de control;

15. Considera indispensable que el Consejo pida a los Estados miembros que:

- el estudio del Derecho comunitario sea obligatorio para las personas que ejerzan una profesión jurídica,
- requieran el conocimiento de los principios del Derecho comunitario a cuantos participen en concursos públicos para su contratación en la administración nacional o regional,

Viernes, 26 de mayo de 1989

- garanticen una información rápida, continua y detallada a las magistraturas nacionales sobre la evolución del Derecho comunitario, para permitir el cumplimiento más eficaz de sus funciones en calidad de magistratura comunitaria;
- 16. Solicita a la Comisión que patrocine, con fondos comunitarios, la organización de cursos, seminarios y reuniones de estudio sobre Derecho comunitario, especialmente dedicados a profesionales del Derecho y con la intención de profundizar en su conocimiento;
- 17. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución al Consejo, a la Comisión y a los Parlamentos de los Estados miembros, así como al Presidente del Instituto Universitario Europeo de Florencia.

y) Radioemisoras locales

- doc. A 2-153/89

RESOLUCIÓN

sobre los aspectos jurídicos y las acciones de apoyo a las radioemisoras locales

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de resolución del Sr. Ford relativa a las radioemisoras locales (doc. B 2-1377/87),
 - Habiendo delegado la facultad decisoria, de conformidad con el artículo 37 del Reglamento, en su Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos,
 - Visto el informe de la Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos (doc. A -153/89),
- A. Recordando sus resoluciones precedentes en materia de radiodifusión, en las que solicitaba a la Comisión que preparara propuestas de armonización de las legislaciones nacionales en este ámbito (1),
 - B. Recordando el informe Adonnino sobre la Europa de los ciudadanos en el que se expresa la necesidad de fomentar la integración europea mediante el apoyo, la transmisión y recepción de los programas radiodifundidos en todo el territorio comunitario (2),
 - C. Convencido de que es misión esencial de las instituciones comunitarias intervenir para eliminar los obstáculos jurídicos para la libre circulación de la información más allá de las fronteras intracomunitarias y para la integración de los pueblos en la Comunidad, multiplicando la posibilidad de información recíproca con el objetivo de aumentar el sentimiento de una pertenencia común,
 - D. Consciente de que por obra de las nuevas tecnologías debe producirse la liberalización de las transmisiones, tanto por los servicios difundidos directamente (interconexión estructural) como mediante el intercambio en cassette de producciones (interconexión funcional) entre operadores que actúan en ámbito local o regional,

(1) Informes: Hahn, doc. I-1013/81, DO n° C 87 de 5. 4. 1982, p. 110.
 doc. A 2-0075/85, DO n° C 288 de 11. 11. 1985, p. 9.
 Arfé, doc. I-1541/83, DO n° C 117 de 30. 4. 1984, p. 201.
 Hutton, doc. I-1523/83, DO n° C 127 de 14. 5. 1984, p. 147.
 Barzanti, doc. A 2-246/87, DO n° C 49 de 22. 2. 1988, ps. 46 y 64.

(2) Véase informe Adonnino en el boletín CE, supl. 7/85.

Viernes, 26 de mayo de 1989

- E. Considerando el hecho de que los sistemas de difusión vía satélite y las nuevas tecnologías abren nuevas posibilidades de colaboración para la emisión radiofónica de dimensiones y características diversas,
- F. Consciente de que en el último decenio el fenómeno de las radios privadas, y en particular el de las locales, ha experimentado un desarrollo sin precedentes en la mayor parte de los Estados miembros, cuantitativamente superior al desarrollo de las propias emisoras de televisión,
- G. Convencido de que el desarrollo de tales emisoras constituye la confirmación del pluralismo y de la riqueza de las raíces culturales de los pueblos europeos, y que en tal perspectiva este fenómeno debe protegerse en el ámbito comunitario sin abandonarlo a la lógica del mercado, ante el riesgo de que se reduzcan a simple medio de redifusión,
- H. Consciente de que la importancia de las emisoras locales (no comerciales) constituidas en asociación ya se ha reconocido en algunos países donde funciona un fondo para las radios no comerciales financiado mediante el pago de una pequeña cuota de los beneficios publicitarios en el sector audiovisual, tal como lo solicitaba, por lo demás, la Asamblea parlamentaria del Consejo de Europa en su Recomendación nº 1067 de 1987,
- I. Solicita a la Comisión de las Comunidades Europeas y al Consejo que, por lo que atañe a su respectivas competencias:
 - 1. Profundicen en el conocimiento cuantitativo y cualitativo del fenómeno de las radioemisoras, efectuando un estudio específico en el ámbito del programa de los medios de comunicación y en particular de los ámbitos locales;
 - 2. Propugnen, de conformidad con la jurisprudencia del Tribunal de Justicia, la libre prestación de los servicios en el sector de la radiofonía, concediendo, si hubiere lugar, exenciones de categoría a acuerdos entre emisoras locales, en particular en las regiones transfronterizas;
 - 3. Recomienden a los Estados miembros la aprobación de medidas financieras para la protección y el desarrollo de la emisión local;
 - 4. Procedan a la constitución de un grupo de contacto ante la Comisión, en el que se encuentren representadas, además de las administraciones nacionales, también las asociaciones representativas de las emisoras locales;
 - 5. Fomenten, a través de la promoción de grupos europeos de interés económico entre los interesados, el intercambio de producciones propias y de personal, la distribución-radiodifusión de programas producidos por radioemisoras locales de otros Estados miembros y la realización de programas de intercambio o comisión de servicios temporal de los trabajadores u operadores profesionales (mediante la fórmula de prácticas de aprendizaje);
 - 6. Fomenten la coproducción de programas de interés comunitario, aunque de tema local (por ejemplo, sobre aspectos particulares de la música, de la historia, de las culturas locales), en colaboración con estructuras de producción independientes;
- II. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a la Comisión y al Consejo, así como a los gobiernos y a los parlamentos de los Estados miembros.

Viernes, 26 de mayo de 1989

z) Sustracción de menores— **doc. A 2-154/89****RESOLUCIÓN****sobre la sustracción de menores***El Parlamento Europeo,*

- Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Económica Europea y, en particular, sus artículos 235 y 220,
- Vista su Resolución de 16 de marzo de 1984, sobre la custodia y la sustracción transfronteriza de menores ⁽¹⁾,
- Vistas las propuestas de resolución presentadas por:
 - las Sras. Lizin y Dury (doc. B 2-1627/85) sobre las sustracciones de menores más allá de las fronteras nacionales,
 - la Sra. Lizin y otros (doc. B 2-1651/86) sobre la libre circulación y los intercambios transfronterizos para los hijos de parejas formadas por cónyuges de diferente nacionalidad,
 - el Sr. Kuijpers y otros (doc. B 2-416/87) sobre la custodia de menores y la sustracción de que estos son objeto hacia terceros países,
 - la Sra. Maij-Weggen (doc. B 2-418/87) sobre las sustracciones internacionales de menores, y
 - la Sra. Lizin (doc. B 2-1238/87) sobre los acuerdos de vacaciones transfronterizas para hijos de parejas divorciadas cuyos miembros son de diferente nacionalidad (Acuerdos de Estrasburgo) y la propuesta de celebrar una conferencia-balance transcurrido un año,
- Habiendo delegado la facultad decisoria, de conformidad con el artículo 37 del Reglamento, en su Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos,
- Vistos el informe de la Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos y la opinión de la Comisión de Juventud, Cultura, Educación, Información y Deporte (doc. A 2-154/89),
- Considerando que como consecuencia directa del desarrollo de la libre circulación en la Comunidad, el número de parejas formadas por cónyuges de diferente nacionalidad ha aumentado,
- Considerando que la realización del mercado interior hará que la proporción de este tipo de parejas aumente aún más,
- Considerando igualmente el número de parejas formadas por cónyuges de diferente nacionalidad vinculado a la presencia de nacionales de terceros países en los Estados miembros de la CEE,
- Considerando que en caso de divorcio o de separación los conflictos relativos a la custodia de los hijos habidos por parejas formadas por cónyuges de diferente nacionalidad son frecuentemente más difíciles de resolver a causa de los problemas que implican las diferencias de tradiciones familiares, culturales y religiosas y que pueden conducir a sustracciones y a conflictos de derecho,
- Considerando que la noción de interés del menor se interpreta diferentemente y que con frecuencia cada uno de los padres obtiene de su país de origen la custodia de los menores,
- Considerando que los menores tienen derecho a disfrutar de relaciones equilibradas y de contactos regulares con su padre y con su madre, sin que las fronteras puedan de ninguna manera constituir un obstáculo para la libre circulación de los hijos entre cada uno de los progenitores y entre cada uno de los países,
- Considerando que, en caso de sustracción, conviene evitar que la situación de facto así creada se consolide en el tiempo, poniéndole fin lo más rápidamente posible,

⁽¹⁾ DO n° C 104 de 16. 4. 1984, p. 135.

Viernes, 26 de mayo de 1989

- Considerando que existen varios instrumentos jurídicos internacionales relativos al derecho de custodia y a las sustracciones de menores:
 - el Convenio de Luxemburgo, de 20 de mayo de 1980, celebrado en el marco del Consejo de Europa, sobre el reconocimiento y la ejecución de las decisiones en materia de custodia de menores y
 - el Convenio de La Haya, de 25 de octubre de 1980, sobre los aspectos civiles de la sustracción internacional de menores, que establece un procedimiento de restitución inmediata de los menores trasladados,
- Comprobando el carácter incompleto de cada uno de los dos convenios que, a pesar de su carácter complementario, proceden de técnicas jurídicas diferentes,
- Comprobando así que el Convenio de Luxemburgo es, ante todo, un convenio sobre el exequátur que subordina la restitución inmediata del menor trasladado al reconocimiento y a la ejecución de las decisiones jurídicas en el Estado requerido,
- Comprobando que el Convenio de La Haya favorece la restitución directa de los menores trasladados al progenitor encargado de la custodia, en detrimento del reconocimiento de las decisiones judiciales,
- Comprobando que estos convenios multilaterales todavía no han sido firmados ni ratificados por el conjunto de países de la Comunidad ni por los terceros países cuyos nacionales se ven más a menudo implicados en casos de sustracción de menores,
- Comprobando que, incluso entre los países signatarios de dichos convenios, los procedimientos resultan lentos y complicados de aplicar, tanto en el ámbito de la cooperación entre las autoridades centrales designadas por los convenios, como en el ámbito de los procedimientos de exequátur en el Estado requerido,
- Comprobando que esta lentitud constituye un obstáculo en sí misma para que se restituya el menor desplazado al progenitor encargado de la custodia,
- Comprobando que el alcance de los convenios de Luxemburgo y de La Haya se ve considerablemente reducido porque los Estados miembros signatarios de estos convenios tienen la posibilidad de emitir reservas llamadas «de orden público» con vistas a preservar el interés del menor,
- Comprobando que los convenios multilaterales presentan lagunas que dificultan su aplicación y limitan su eficacia,
- Comprobando que, tanto en los Estados miembros signatarios de los convenios como en los no signatarios, en los Ministerios de Justicia existen intermediarios encargados de seguir los casos de sustracción de menores,
- Comprobando que en los Estados no signatarios de los convenios, estos intermediarios no tienen existencia jurídica y carecen de medios para aplicar los citados convenios,
- Considerando que muchos menores víctimas de sustracciones están retenidos en terceros países,
- Comprobando que los actuales instrumentos internacionales multilaterales son a todas luces insuficientes para resolver los problemas existentes entre los Estados miembros de la CEE y terceros países,
- Considerando que además de los convenios internacionales existen igualmente convenios bilaterales, tanto entre los Estados miembros de la CEE como entre estos últimos y terceros países,
- Considerando que la existencia de convenios bilaterales excluye la posibilidad de recurrir a los convenios multilaterales,
- Considerando que la multiplicación de los instrumentos convencionales en materia de derecho de custodia representa una fuente de confusión para los ciudadanos,
- Considerando que el 20 de marzo de 1987 el Presidente del Parlamento Europeo designó a un mediador europeo para las cuestiones de sustracción transfronteriza de menores nacidos de matrimonios formados por cónyuges de diferente nacionalidad,

Viernes, 26 de mayo de 1989

- Comprobando que, desde su designación, el mediador recibió un buen número de demandas de madres y padres que pedían ayuda, tanto en el ámbito de la protección del derecho de custodia, como del derecho de visita,
 - Comprobando que estas demandas afectan tanto a conflictos entre nacionales de los países de la CEE y de terceros países, como a casos de sustracciones intracomunitarias,
 - Considerando que, aun desprovisto de poderes jurídicos, el mediador europeo siempre ha sido bien acogido y escuchado por las autoridades competentes a las que se ha dirigido y que con el apoyo personal del Presidente del Parlamento ha podido acelerar determinados procedimientos,
 - Comprobando que los principales problemas que deben resolverse son los siguientes:
 - 1) el reconocimiento, en el país al que ha sido trasladado el menor, del carácter ejecutivo de las decisiones judiciales que atribuyan la custodia de los menores, con el fin de evitar las decisiones judiciales paralelas y contradictorias,
 - 2) la instauración de procedimientos urgentes de restitución de los menores en caso de sustracción,
 - 3) la organización del derecho de visita transfronterizo,
 - 4) la instauración de procedimientos que permitan el respeto del derecho de visita,
 - Comprobando que en los convenios existentes las soluciones a estos diferentes problemas se encuentran dispersas y que, en consecuencia, continúan existiendo importantes vacíos jurídicos, tanto en las relaciones entre países de la CEE como en las relaciones entre los Estados miembros con terceros países,
- **En el ámbito de las relaciones entre Estados miembros de la CEE**

Con carácter inmediato

1. Pide a los Estados miembros de la CEE que aún no lo hayan hecho que ratifiquen a la mayor brevedad posible y sin reservas el Convenio de Luxemburgo de 20 de mayo de 1980, así como el Convenio de La Haya de 25 de octubre de 1980;
2. Pide a los Estados miembros de la CEE que ya hayan ratificado estos convenios, que se esfuercen en mejorar el funcionamiento de los mismos para que estos convenios ofrezcan un rendimiento pleno;
3. Pide especialmente a los Estados miembros de la CEE que establezcan una red de intermediarios, en el seno de los Ministerios de Justicia, que dispongan de la posibilidad de elegir ellos mismos los Tribunales con vistas a acelerar los procedimientos de exequátur y de restitución inmediata de los menores trasladados;
4. Pide a los Estados miembros signatarios de los Convenios de Luxemburgo y de La Haya que aúnen sus esfuerzos con vistas a aplicar de manera coordinada estos dos convenios complementarios;

Para el futuro

5. Pide que se someta a estudio, desde ahora, un instrumento jurídico comunitario específico para:
 - a) establecer procedimientos automáticos de exequátur de las decisiones judiciales adoptadas por los tribunales del país de origen de la sustracción; el juicio que dará fe será el pronunciado por el tribunal donde la familia tenía su residencia habitual en el momento de la ruptura,
 - b) tratar de manera independiente la demanda para el reconocimiento de las decisiones y la demanda en caso de restitución directa de los menores trasladados, con vistas a permitir la elección del procedimiento más oportuno, en función de cada caso,
 - c) dedicar una parte específica al respeto del derecho de visita, incluido el de los hijos naturales,
 - d) establecer procedimientos rápidos de restitución de los menores (por ejemplo, en los tres meses siguientes a la sustracción), comprometiendo la responsabilidad de los Estados,
 - e) limitar al máximo las causas de negativa a reconocer y a ejecutar las decisiones judiciales,

Viernes, 26 de mayo de 1989

- f) prever la completa gratuidad y la concesión automática de ayuda judicial sin distinción de recursos económicos,
- g) que finalmente, con el fin de que sea eficaz, no se deje a los Estados signatarios ninguna posibilidad de formular reservas;

En el ámbito de las relaciones con terceros países

- 6. Pide a la Comisión que aliente al mayor número posible de terceros países a ratificar los Convenios de Luxemburgo y de La Haya;
- 7. Pide a la Comisión que se comprometa a referirse sistemáticamente á estos asuntos en el marco de las negociaciones para los acuerdos de cooperación con terceros países;
- 8. Pide a los Estados miembros que celebren convenios bilaterales con terceros países y adecuen los convenios existentes tomando como referencia el Convenio franco-argelino de 21 de junio de 1988;
- 9. Pide a los Estados miembros que, en el marco de la Cooperación Política, armonicen sus posiciones y adopten un enfoque común sobre los problemas de custodia de menores;
- 10. Hace especial hincapié en que, en todos los casos, en el interior y el exterior de la CEE, los convenios prevean organismos — comisiones mixtas, intermediarios, mediadores — encargados de seguir la puesta en práctica de las disposiciones emanadas de los convenios y que puedan intervenir, con poder arbitral, para resolver los litigios;
- 11. Pide que, en todos los países signatarios, se organice la información de los magistrados sobre los mecanismos de los convenios;
- 12. Pide al nuevo Parlamento surgido de las elecciones y a su Presidente que vuelvan a crear la función del mediador, en cooperación con la Comisión de Peticiones;
- 13. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a la Comisión, al Consejo, a los ministros de Asuntos Exteriores reunidos en el marco de la Cooperación Política, a los gobiernos de los Estados miembros, así como, para información, al Consejo de Europa y a la Conferencia de La Haya de Derecho internacional privado.

aa) Lucha contra el terrorismo

— doc. A 2-155/89

RESOLUCIÓN

sobre los problemas relativos a la lucha contra el terrorismo

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de resolución de la Sra. Dury relativa a la adquisición y posesión de armas de fuego por particulares (doc. 2-1253/84),
- Vista la propuesta de resolución del Sr. Coste-Floret sobre una «Comunidad Europea de la seguridad de los individuos» (doc. 2-1324/84),

Viernes, 26 de mayo de 1989

- Vista la propuesta de resolución de los diputados Romualdi, de Camaret, Dimitriadis, Almirante, Antony y Chaboche, en nombre del Grupo de Derechas Europeas, sobre la creación de un órgano especial intereuropeo de lucha contra el terrorismo (doc. 2-1656/84),
- Vista la propuesta de resolución del Sr. Newton Dunn sobre la necesidad de mejorar la coordinación entre las fuerzas policiales de los Estados miembros (doc. B 2-598/85),
- Vista la propuesta de resolución de la Sra. Heinrich sobre el derecho de extradición en el seno de la Comunidad (doc. B 2-786/85),
- Vista la propuesta de resolución de los diputados van Hemeldonck y Ford, en nombre del Grupo Socialista, sobre los atentados con bomba contra bienes pertenecientes a israelíes (doc. B 2-1049/85),
- Vista la propuesta de resolución de los diputados Schwalba-Hoth, van der Lek, Tridente, Ulburghs, Huckfield, Hughes y Ford sobre el encarcelamiento, en el marco de la lucha contra el terrorismo, de una persona que no se encuentra en condiciones de cumplirla (Günter Sonnenberg) (doc. B 2-1208/85),
- Vista la propuesta de resolución de los diputados le Pen y Almirante en nombre del Grupo de Derechos Europeas, sobre la lucha contra el terrorismo (doc. B 2-1276/85),
- Vista la propuesta de resolución del Sr. Bandres Mollet sobre la petición dirigida al Gobierno español de que derogue la Ley orgánica 9/1984 de 26 de diciembre de 1984, relativa a los casos previstos en el artículo 55.2 de la Constitución y aplicable a las acciones de las bandas armadas y las actividades de terrorismo o rebelión (doc. B 2-1580/85),
- Vista la propuesta de resolución del Sr. Robles Piquer sobre el terrorismo en Europa (doc. B 2-1227/86),
- Vista la propuesta de resolución del Sr. Megahy sobre las medidas tomadas por la Comunidad Europea para combatir el terrorismo (doc. B 2-1326/86),
- Vista la propuesta de resolución del Sr. von Wogau y otros, sobre la lucha común contra el terrorismo (doc. B 2-241/87),
- Vista la propuesta de resolución del Sr. Arbeloa Muru sobre la firma del Convenio de Extradición (doc. B 2-271/87),
- Vista la propuesta de resolución del Sr. Arbeloa Muru sobre el terrorismo en la CEE (doc. B 2-815/87),
- Vista la propuesta de resolución de la Sra. Giannakou-Koutsikou y otros, sobre una acción concertada para hacer frente al terrorismo y al tráfico ilegal de armas y de drogas (doc. B 2-1574/87),
- Vistos los debates celebrados el 13 de febrero de 1985 ⁽¹⁾ y el 11 de septiembre de 1986 ⁽²⁾,
- Vistas las Resoluciones aprobadas el 9 de julio de 1982, el 25 de octubre de 1984, el 13 de febrero de 1985, el 9 de mayo de 1985, el 16 de enero de 1986 y el 11 de septiembre de 1986,
- Visto el informe Tyrrell (doc. 1-318/82) sobre el espacio judicial europeo (extradiciones), aprobado el 9 de julio de 1982 ⁽³⁾, al que se adjunta el documento de trabajo sobre las bases jurídicas de una acción comunitaria relativa al espacio judicial europeo,
- Visto el preámbulo del Acta Única: «... DECIDIDOS a promover conjuntamente la democracia, basándose en los derechos fundamentales reconocidos en las Constituciones y leyes de los Estados miembros, ...»; y ... «CONSCIENTES de la responsabilidad ... de reafirmar muy especialmente los principios de la democracia y el respeto del Derecho y de los derechos humanos ...»,
- Vista la Declaración General sobre los artículos 13 a 19 del Acta Única Europea,

⁽¹⁾ Debates del PE nº 2-322 (1985).

⁽²⁾ Debates del PE nº 2-342 (1986).

⁽³⁾ DO nº C 328 de 13. 9. 1982.

Viernes, 26 de mayo de 1989

- Vista la Declaración Política, anexa al Acta Única, de los Gobiernos de los Estados miembros sobre la libre circulación de las personas: «con objeto de promover la libre circulación de personas, los Estados miembros cooperarán, sin perjuicio de las competencias de la Comunidad, en particular en lo que respecta a la entrada, circulación y residencia de los nacionales de terceros países. Asimismo cooperarán en lo que se refiere a la lucha contra el terrorismo, la criminalidad, la droga . . .»,
- Vista la declaración de los siete Jefes de Estado o de Gobierno y de los representantes de las Comunidades Europeas reunidos en Tokio del 4 al 6 de mayo de 1986, así como las declaraciones hechas anteriormente: en Venecia, los días 12 y 13 de junio de 1980; en Londres, del 7 al 9 de junio de 1984; en Ottawa, del 19 al 21 de julio de 1981, y en Bonn, los días 17 y 18 de julio de 1978,
- Vistas las declaraciones del Consejo Europeo, reunido en Dublín los días 3 y 4 de diciembre de 1984, sobre el terrorismo y el abuso de la inmunidad diplomática; en Copenhague el 7 y 8 de abril de 1978, sobre el secuestro de Aldo Moro y la creación de un espacio judicial europeo, y en Bruselas, los días 12 y 13 de julio de 1976,
- Vistas las numerosas declaraciones y tomas de posición de los Ministros de Asuntos Exteriores reunidos en el marco de la Cooperación Política Europea, entre otras
 - el 21 de abril de 1986 en Luxemburgo, sobre la reducción del personal de la Embajada libia,
 - el 14 de abril de 1986 en La Haya, sobre el terrorismo internacional,
 - el 17 de abril de 1986 en París, sobre el terrorismo internacional,
 - el 27 de enero de 1986 en Bruselas, contra el terrorismo internacional,
 - el 17 de diciembre de 1985 en Bruselas, sobre los atentados cometidos en los aeropuertos de Roma y Viena,
 - el 22 y 23 de julio de 1985, sobre el problema de los secuestros de aviones y del terrorismo,
 - el 11 de septiembre de 1984 en Dublín, sobre el problema del terrorismo y de la inmunidad diplomática,
- Vistas las resoluciones del Consejo de Europa en materia de represión del terrorismo, de extradición, de traslado de los detenidos y de sus actividades en el ámbito penal,
- Vistas las comunicaciones y las declaraciones de los ministros reunidos en el marco del Grupo Trevi,
- Visto el informe Vetter sobre el derecho de asilo ⁽¹⁾,
- Vista la declaración sobre el racismo y la xenofobia, así como el informe Evregenis sobre los resultados de las deliberaciones de la Comisión de Investigación sobre el ascenso del fascismo y el racismo en Europa (A 2-160/85) ⁽²⁾,
- Visto el Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos y en particular los artículos 3, 5, 6 y 8,
- Vistos los artículos 2, 48, 52, 59 y 220 del Tratado CEE, así como el Acta Única y en particular el artículo 1,
- Habiendo delegado la facultad decisoria, de conformidad con el artículo 37 del Reglamento, en su Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos,
- Vistos el informe de la Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos y la opinión de la Comisión de Asuntos Políticos (doc. A 2-155/89),
 - A. Convencido de que el terrorismo, en todas sus formas, tiene como objetivo fundamental minar y destruir la democracia y en cualquier caso debilitar y mitigar la presencia democrática en el mundo y en particular en Europa,
 - B. Considerando que el terrorismo atenta en primer lugar directa e inmediatamente contra derechos fundamentales prioritarios, como son la vida y la integridad física,

⁽¹⁾ DO nº C 99 de 13. 4. 1987.

⁽²⁾ DO nº C 352 de 31. 12. 1985.

Viernes, 26 de mayo de 1989

- C. Considerando las ramificaciones internacionales del terrorismo,
- D. Considerando que la apertura de las fronteras europeas, además de sus innumerables consecuencias positivas, presenta también el riesgo de ofrecer a los terroristas la posibilidad de refugiarse en países distintos de aquellos en los que han cometido sus crímenes,
- E. Considerando que el objetivo que persigue la integración europea comporta una integración jurídica en la que los diversos ordenamientos jurídicos de salvaguardia de los derechos fundamentales puedan encontrar los elementos de sus identidades democráticas esenciales,
- F. Considerando que una parte esencial de esta integración jurídica ha de estar necesariamente representada por una cooperación policial y judicial, destinada a combatir a los que quieren desestabilizar las democracias europeas y que esta cooperación judicial, que forma parte de un futuro «espacio jurídico europeo», constituye, a la luz de lo anteriormente expuesto, un objetivo prioritario y urgente,
- G. Oídos los ministros de Interior y de Justicia de los Estados miembros, en particular en lo tocante al problema de la extradición, a la creación de un espacio jurídico y judicial europeo y de un posible tribunal europeo que — inicialmente — tendría como función juzgar y dirimir los contenciosos entre los Estados en materia de extradición cuando el Estado de refugio no quiera o no pueda extraditar ni juzgar,
- H. Convencido de que la creación de un tribunal penal europeo para los delitos de terrorismo constituiría una máxima garantía tanto para los Estados como para los individuos y podría garantizar al máximo la seguridad individual y la democracia,
- I. Tomando nota de las resoluciones y declaraciones del Comité de Ministros del Consejo de Europa reunido en Estrasburgo los días 4 y 5 de noviembre de 1986 y posteriormente los días 19 y 20 de noviembre de ese mismo año,
- J. Considerando las posiciones adoptadas por el Grupo Trevi y los acuerdos bilaterales en materia de colaboración, cooperación y coordinación de las informaciones entre los órganos policiales,
- K. Recordando las declaraciones del Consejo Europeo de Rodas, de los días 2 y 3 de diciembre de 1988, respecto a la necesidad de constituir un grupo de coordinadores de los países miembros, responsables de los problemas relacionados con la lucha contra la criminalidad internacional,
- L. Tomando nota con satisfacción del documento final de la Conferencia balance de la CSCE, celebrada en Viena el 15 de enero de 1989, especialmente en lo que se refiere a los derechos humanos y a las iniciativas en materia de información y de lucha contra el terrorismo,
1. Condena severamente cualquier acto de terrorismo que afecte a los ciudadanos o los bienes protegidos por el ordenamiento constitucional de los Estados miembros y de la Comunidad, minando de esta manera las propias bases de una convivencia democrática;
 2. Considera que, aunque los Estados miembros tienen que reforzar los instrumentos apropiados para la lucha contra el terrorismo, tienen que hacerlo respetando las condiciones establecidas en el Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos, tal y como la aplican e interpretan sus organismos;
 3. Considera deseable que, en lugar de estructuras sociales, se desarrolle una acción coordinada entre las administraciones nacionales, las instituciones comunitarias y la Cooperación Política Europea, según lo que se expone en los puntos siguientes;
 4. Pide en primer lugar a los Estados miembros que firmen y ratifiquen los convenios internacionales promovidos en el marco de las Naciones Unidas en materia de lucha contra la piratería aérea y marítima, y en el marco del Consejo de Europa en materia de lucha contra el terrorismo, de extradición, así como de lucha contra la criminalidad organizada y el tráfico de estupefacientes;
 5. Considera, además, que los vínculos particulares que unen a los Estados de la Comunidad requieren iniciativas bilaterales y multilaterales aún más amplias y vinculantes de cara a la realización del espacio jurídico, policial y judicial Europeo, que es una condición previa para la realización de la Unión europea;

Viernes, 26 de mayo de 1989

6. Pide la creación de un centro comunitario de coordinación de las acciones encaminadas a la prevención, la investigación y la persecución de los crímenes terroristas, compuesto por efectivos perteneciente a las fuerzas policiales de los distintos Estados miembros de la Comunidad;
7. Desea, por tanto, que todos los Estados miembros ratifiquen los acuerdos de Bruselas de 1987 en materia judicial y, para futuros convenios internacionales, les pide que recurran al artículo 220 del Tratado CEE para garantizar «la protección de las personas, así como el disfrute y la tutela de los derechos, en las condiciones reconocidas por cada Estado a sus propios nacionales»;
8. Opina que debería reconocerse, en los convenios mencionados en el punto anterior, una función especial a las instituciones comunitarias, como ya sucede con el Tribunal de Justicia en el marco del Convenio de Bruselas de 1968;
9. Insiste en la necesidad de que los Estados miembros de la Comunidad aceleren y faciliten el procedimiento de extradición de las personas responsables de actos de terrorismo;
10. Considera oportuno que, aunque estos instrumentos aún no existan, los ministros de Justicia y del Interior de los Estados miembros, siguiendo el ejemplo del experimento llevado a cabo por los ministros de Asuntos Exteriores con la Cooperación Europea, establezcan una cooperación recíproca constante y que tanto la Comisión como el Parlamento colaboren en sus trabajos, como ya ocurre en virtud del artículo 30 del Acta Única Europea;
11. Considera que, en esta perspectiva, se debe facilitar información detallada sobre estas iniciativas en el marco del informe anual del Consejo Europeo sobre los progresos relativos a la realización de la Unión Europea y de las reuniones periódicas entre los ministros competentes y la Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos del Parlamento Europeo;
12. No excluye que dicha Cooperación Política Europea pueda ayudar, a petición de un Estado miembro, a las administraciones interesadas y, llegado el caso, promover «acciones comunes», tal y como prevé la letra a) del apartado 2 del artículo 30 del Acta Única Europea;
13. Considera que, en el plano más reducido del Derecho comunitario, debe asegurarse la plena libertad de circulación de personas y de prestación de servicios, eliminando los controles en las fronteras interiores y reforzándolos en las fronteras exteriores;
14. Considera, además, que la política comunitaria de cohesión social, de reequilibrio regional y de protección de las culturas locales puede contribuir a mejorar las relaciones entre las distintas regiones en el territorio comunitario;
15. Considera también que hay que tener constantemente presente la protección de los derechos humanos en los acuerdos internacionales promovidos por la Comunidad con los países del Este, de Asia y de África, tal y como ya sucede en el marco del Convenio ACP;
16. Aprueba la creación, propuesta en Rodas, de un grupo de coordinadores de los Estados miembros, responsables de los asuntos relativos a la criminalidad internacional, y pide que se le mantenga constantemente informado, a través de su Comisión de Asuntos Jurídicos, de las iniciativas que lleve a cabo dicho grupo;
17. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a la Presidencia de la Cooperación Política, al Consejo, a la Comisión y a los gobiernos y parlamentos de los Estados miembros.

Viernes, 26 de mayo de 1989

bb) Aplicación sistemática de las directivas

— doc. A 2-156/89

RESOLUCIÓN**sobre la aplicación sistemática de las directivas comunitarias***El Parlamento Europeo,*

- Vista la propuesta de resolución del Sr. Tzounis, sobre la aplicación detallada de las directivas comunitarias (doc. B 2-656/86),
 - Vista su Resolución de 9 de febrero de 1983, sobre la responsabilidad de los Estados miembros en la aplicación y el respeto de la legislación comunitaria ⁽¹⁾ y los informes anuales de la Comisión sobre el control de la aplicación del Derecho comunitario,
 - Vista su Resolución de 11 de abril de 1984, sobre el tratamiento de desechos en la Comunidad ⁽²⁾ y el informe de la Comisión de Investigación sobre el tratamiento de sustancias tóxicas y peligrosas ⁽³⁾,
 - Vista su Resolución de 10 de marzo de 1988, sobre la aplicación de la legislación comunitaria en materia de aguas ⁽⁴⁾,
 - Vista su Resolución de 10 de marzo de 1988, sobre la transposición al Derecho nacional de las directivas comunitarias relativas a la mejora de la calidad del aire (doc. A 2-315/87), en la que, en particular, decidió la creación de una comisión de control sobre la transposición del Derecho comunitario al Derecho nacional ⁽⁵⁾,
 - Habiendo delegado la facultad decisoria, de conformidad con el artículo 37 del Reglamento, en su Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos,
 - Visto el informe de la Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos (doc. A 2-156/89),
- A. Considerando que la directiva, como medio de acción de la Comunidad, vinculante en lo que se refiere a los resultados que deben alcanzarse, pero que deja la opción de las formas y métodos a los Estados miembros, es el instrumento legal más apropiado de que dispone la Comunidad para utilizar en muchas áreas de actividad en las que garantiza el grado de uniformidad de las disposiciones legislativas sin chocar con las tradiciones y prácticas jurídicas nacionales,
- B. Considerando que la responsabilidad fundamental de garantizar que las directivas se cumplan correctamente recae sobre las autoridades legislativas, judiciales y ejecutivas de los Estados miembros, ayudadas, cuando resulta necesario, por las instituciones comunitarias,
1. Llama la atención sobre la necesidad urgente de un análisis más fiable de la exactitud jurídica de la trasposición de las directivas comunitarias a la legislación nacional;
 2. Llama la atención sobre la gran complejidad y multiplicidad de métodos de trasposición de las directivas comunitarias a la legislación nacional de los diversos Estados miembros y sobre el hecho de que los abogados ciudadanos de un Estado miembro que no sea el Estado en cuestión, en la práctica, incapaces de pronunciarse sobre la exactitud de dicha trasposición;

⁽¹⁾ DO n° C 68 de 14. 3. 1983, p. 32.

⁽²⁾ DO n° C 127 de 14. 5. 1984, p. 67.

⁽³⁾ doc. I-163/84/rev.

⁽⁴⁾ DO n° C 94 de 11. 4. 1988, p. 155.

⁽⁵⁾ *Ibid.*, p. 151.

Viernes, 26 de mayo de 1989

3. Pide por tanto a la Comisión que complemente los sistemas existentes mediante la institución de un método sistemático de control de todas las aplicaciones de la legislación comunitaria en los Estados miembros, bajo la supervisión de funcionarios de la Comisión, realizado por expertos nacionales en sectores específicos del Derecho, mediante contratos con expertos, consultas u otros métodos apropiados; este grupo de funcionarios deberá colaborar de manera particularmente estrecha con la comisión parlamentaria de control sobre la trasposición del Derecho comunitario al Derecho nacional;
4. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a la Comisión, al Consejo y a los gobiernos de los Estados miembros.

cc) Armonizar el derecho privado

— doc. A 2-157/89

RESOLUCIÓN

sobre un esfuerzo para armonizar el derecho privado de los Estados miembros

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de resolución de los diputados Gazis y Mavros sobre un esfuerzo para armonizar el derecho privado de los Estados miembros (doc. B 2-55/85/rev.),
 - Habiendo delegado la facultad decisoria, de conformidad con el artículo 37 del Reglamento, en su Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos,
 - Visto el informe de la Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos (doc. A 2-157/89),
- A. Considerando que la Comunidad ha logrado hasta ahora una armonización de muchos temas concretos del Derecho privado, pero no de ramas enteras del mismo,
 - B. Considerando que la cobertura jurídica de temas concretos no resulta suficiente para las necesidades y aspiraciones del mercado único y sin fronteras, en particular tal como se deriva de la aprobación del Acta Única Europea,
 - C. Considerando que la forma más conveniente de armonización para lograr la cobertura de las necesidades jurídicas de la Comunidad, en el ámbito del Derecho privado, es la unificación de importantes ramas del mismo,
 - D. Considerando que un Derecho privado común y modernizado puede lograr la ampliación, directa o indirectamente, de los vínculos de la Comunidad con países terceros y más particularmente con los países de la América Latina,
 - E. Considerando que la unificación es posible en lo relativo a ramas del Derecho privado importantísimas para el desarrollo del mercado único, como es el caso del Derecho de obligaciones, sin que, por supuesto, las posibilidades de unificación se agoten sólo en ello,
 - F. Considerando que las disposiciones del Tratado y del Acta Única ofrecen pleno apoyo jurídico al objetivo que se persigue con el presente informe,
 - G. Considerando que para una mutua comprensión de los diferentes códigos en vigor en los Estados miembros y de los diferentes sistemas de Derecho privado, así como para la colaboración en la tarea de unificación, resulta necesario el estímulo — moral y material — tanto de los estudios de derecho comparado dentro de la Comunidad, como de los trabajos más generales de codificación,
 - H. Considerando que un Derecho privado común será beneficioso para todos los Estados miembros e incluso para cuantos países miembros de la Comunidad no participen en la aprobación del mismo,

Viernes, 26 de mayo de 1989

- I. Considerando que, en una primera fase, los Estados miembros deberán examinar la cuestión, intercambiar puntos de vista y manifestar si piensan participar o no en la tarea de unificación,
- J. Considerando que, a continuación, los Estados miembros que decidan participar en la unificación, deberán proceder a la organización de un comité de expertos, que determinará las prioridades y organizará el conjunto de los trabajos que habrá de realizarse,
 1. Solicita que se dé comienzo a los trabajos de preparación indispensables para la elaboración de un Código europeo común de Derecho privado, y hace un llamamiento a los Estados miembros para que manifiesten, después de las deliberaciones correspondientes, si desean participar en la unificación propuesta como objetivo;
 2. Pide que se cree, luego de deliberaciones entre los Estados miembros que acepten el principio de la unificación, un comité de expertos calificados que determine las prioridades y organice el conjunto de los trabajos que habrá de realizarse para la unificación del Derecho privado de dichos Estados miembros;
 3. Pide que se estimulen los centros de estudios de Derechos comparado dentro de la Comunidad, al igual que los trabajos más generales de codificación;
 4. Pide que se hagan las previsiones y disposiciones económicas necesarias para la realización de todo lo expuesto anteriormente;
 5. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución al Consejo, a la Comisión y a los gobiernos de los Estados miembros.

16. Protección contra las radiaciones *

— Propuesta de Decisión COM(88) 789 final

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una decisión por la que se aprueba un programa específico plurianual de investigación y formación para la Comunidad Europea de la Energía Atómica en el campo de la protección contra las radiaciones (1990-1991)

Aprobada con las modificaciones siguientes:

Artículo 2

La cantidad que se considera necesaria para la ejecución del programa es de 21,2 millones de ecus, incluidos los gastos para una plantilla de 28 personas.

ENMIENDA nº 1

Artículo 2

La cantidad que se considera necesaria para la ejecución del programa es de 21,2 millones de ecus, incluidos los gastos para una plantilla de 28 personas.

Cada año, en el marco del procedimiento presupuestario anual, la Comisión propondrá la inscripción de estos créditos destinados al programa en función de las necesidades reales del ejercicio de referencia y de las precisiones financieras, tal y como se establece en el Acuerdo inter-institucional.

(*) Texto completo: DO nº C 16 de 20. 1. 1989, p. 5.

Viernes, 26 de mayo de 1989

— doc. A 2-100/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión de las Comunidades Europeas al Consejo relativa a una decisión por la que se aprueba un Programa específico plurianual de investigación y formación para la Comunidad Europea de la Energía Atómica en el campo de la protección contra las radiaciones (1990-1991)

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo ⁽¹⁾,
 - Consultado por el Consejo, de conformidad con el artículo 7 del Tratado Euratom (doc. C 2-312/88),
 - Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
 - Visto el informe de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología y las opiniones de la Comisión de Presupuestos y de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor (doc. A 2-100/89),
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con la modificación introducida por el Parlamento, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
 2. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 3. Pide que se le consulte de nuevo en caso de que el Consejo se proponga modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;
 4. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

(1) DO nº C 16 de 20. 1. 1989, p. 5.

17. Protección sanitaria en caso de emergencia radiológica *

— Propuesta de Directiva COM(88) 809 final —

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Propuesta de directiva modificada del Consejo relativa a la información de la población sobre las medidas de protección sanitaria aplicables y sobre el comportamiento que debe adoptarse en caso de emergencia radiológica

Aprobada con las modificaciones siguientes:**ENMIENDA nº 1***Artículo 2, apartado 1...*

1. Los Estados miembros velarán por que los grupos de población que puedan ser afectados en caso de

Artículo 2, apartado 1

1. Los Estados miembros velarán por que los grupos de población, y en particular los grupos más amenaza-

(*) Texto completo: DO nº C 31 de 7. 2. 1989, p. 9.

Viernes, 26 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

emergencia radiológica en el sentido definido en el artículo 1 de la presente directiva, sean informados sobre las medidas de protección sanitarias que les serán aplicables, así como sobre el comportamiento que deben adoptar en caso de emergencia radiológica.

Artículo 5, apartado 2

2. Los Estados miembros encargarán a esta autoridad o autoridades competentes de recoger, grabar, tratar, determinar y transmitir las informaciones destinadas a la población y al personal al que se refiere el artículo 4.

Artículo 6, primer párrafo

Los Estados miembros adoptarán los procedimientos detallados que se refieran a la difusión de la información.

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

dos (mujeres embarazadas, niños de pecho, niños pequeños, niños y ancianos), que puedan ser afectados en caso de emergencia radiológica en el sentido definido en el artículo 1 de la presente directiva, sean informados sobre las medidas de protección sanitarias que les serán aplicables, así como sobre el comportamiento que deben adoptar en caso de emergencia radiológica.

ENMIENDA n° 2

Artículo 5, apartado 2

2. Los Estados miembros encargarán a esta autoridad o autoridades competentes de recoger, grabar, tratar, determinar y transmitir las informaciones destinadas a la población y al personal al que se refiere el artículo 4. **En el trabajo de esta autoridad o autoridades competentes cooperarán en pie de igualdad todos los grupos con ascendiente social (sindicatos, asociaciones de medio ambiente, iglesias, etc...).**

ENMIENDA n° 3

Artículo 6, primer párrafo

Los Estados miembros adoptarán los procedimientos detallados que se refieran a la difusión de la información, **y ello en estrecha cooperación con los grupos y organismos citados en el artículo 5.**

— doc. A 2-76/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta modificada de la Comisión al Consejo relativa a una directiva del Consejo sobre la información de la población sobre las medidas de protección sanitaria aplicables y sobre el comportamiento que debe adoptarse en caso de emergencia radiológica

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo (1),
- Consultado por el Consejo conforme al artículo 31 del Tratado Euratom (doc. C 2-297/88),
- Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
- Visto el informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor (doc. A 2-76/89),

Viernes, 26 de mayo de 1989

1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
2. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
3. Pide que se le consulte de nuevo en caso de que el Consejo se proponga modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;
4. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

(1) DO n° C 31 de 7. 2. 1989, p. 9.

18. Silvicultura, productos agrícolas y de la pesca *

— Propuestas de la Comisión COM(88) 255 final

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

I.

Propuesta de Reglamento del Consejo por la que se modifica el Reglamento (CEE) n° 797/85 relativo a la mejora de la eficacia de las estructuras agrarias en materia de repoblación forestal de las superficies agrarias

Aprobada con las modificaciones siguientes:

Considerando 3

Considerando que, por consiguiente, conviene ampliar la ayuda a la repoblación forestal a todas las personas que procedan a la repoblación de superficies agrarias y, al mismo tiempo, aumentar los límites máximos establecidos para dichas ayudas,

Artículo 1, apartado 2

Artículo 20, apartado 1, segundo párrafo

La ayuda a la repoblación podrá también concederse a cualquier otra persona, asociación, cooperativa forestal o comunidad que proceda a la repoblación de las superficies agrarias.

ENMIENDA n° 1

Considerando 3

Considerando que, por consiguiente, conviene ampliar la ayuda a la repoblación forestal a todas las personas **y/o a las autoridades públicas competentes a nivel local o regional**, que procedan a la repoblación de superficies agrarias y, al mismo tiempo, aumentar los límites máximos establecidos para dichas ayudas,

ENMIENDA n° 2

Artículo 1, apartado 2

Artículo 20, apartado 1, segundo párrafo

La ayuda a la repoblación podrá también concederse a cualquier otra persona, asociación, cooperativa forestal o comunidad que proceda a la repoblación de las superficies agrarias. **Dicha ayuda se podrá conceder asimismo a las autoridades públicas competentes de nivel local o regional que procedan a la repoblación.**

(*) Texto completo: DO n° C 312 de 7. 12. 1988, p. 5.

Viernes, 26 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 1, apartado 2

Artículo 20, apartado 2

2. Los Estados miembros podrán conceder a los agricultores que cumplan los requisitos establecidos en la letra a) del apartado 1 del artículo 2 una ayuda a las inversiones relativas a la mejora de las superficies de bosques, tales como la creación de cortavientos, cortafuegos, puntos de agua y caminos de explotación forestal, así como a las medidas relativas a la reconstitución de los bosques destruidos por catástrofes naturales.

Artículo 1, apartado 2

Artículo 20, apartado 4, frase introductoria

4. Los gastos reales efectuados por los Estados miembros en aplicación de lo dispuesto en el apartado 1 serán imputables al Fondo hasta un máximo:

Artículo 1, apartado 2

Artículo 20 bis, apartado 1

1. Los Estados miembros concederán a los agricultores que procedan a la repoblación de superficies agrarias y que no se beneficien de la prima contemplada en el artículo 6 del Reglamento (CEE) n° 1096/88, una prima anual por hectárea repoblada *por un periodo máximo de 20 años*, a partir de la repoblación inicial.

Artículo 1, apartado 2

Artículo 20 bis, apartado 3

3. Los Estados miembros fijarán el importe de la prima anual en función de la pérdida de renta y de las especies o de los tipos de árboles utilizados para la repoblación.

ENMIENDA n° 3

Artículo 1, apartado 2

Artículo 20, apartado 2

2. Los Estados miembros podrán conceder a los agricultores que cumplan los requisitos establecidos en la letra a) del apartado 1 del artículo 2, **y a las asociaciones o cooperativas forestales, o a las comunidades, así como a las autoridades públicas de nivel local o regional**, una ayuda a las inversiones relativas a la mejora de las superficies de bosques, tales como la creación de cortavientos, cortafuegos, puntos de agua y caminos de explotación forestal, así como a las medidas relativas a la reconstitución de los bosques destruidos por catástrofes naturales.

ENMIENDA n° 4

Artículo 1, apartado 2

Artículo 20, apartado 2 bis (nuevo)

2 bis. Todos los programas de reconstitución forestal tendrán en cuenta los siguientes elementos: la vegetación potencialmente ideal, el estado de erosión del suelo, la importancia biológica de las especies utilizadas, la adaptación de las especies arbóreas al estado y a las características del suelo.

ENMIENDA n° 5

Artículo 1, apartado 2

Artículo 20, apartado 4, frase introductoria

4. Los gastos reales efectuados por los Estados miembros en aplicación de lo dispuesto en los apartados 1 y 2 serán imputables al Fondo hasta un máximo de:

ENMIENDA n°s 6 y 35

Artículo 1, apartado 2

Artículo 20 bis, apartado 1

1. Los Estados miembros concederán a los agricultores **o a otros propietarios privados así como a las autoridades públicas competentes a nivel local o regional**, que procedan a la repoblación de superficies agrarias y que no se beneficien de la prima contemplada en el artículo 6 del Reglamento (CEE) n° 1096/88, una prima anual por hectárea repoblada, **por un periodo máximo de 35 años**, a partir de la repoblación inicial.

ENMIENDA n° 7

Artículo 1, apartado 2

Artículo 20 bis, apartado 3

3. Los Estados miembros fijarán el importe y **la duración** de la prima anual en función de la pérdida de renta y de las especies o de los tipos de árboles utilizados para la repoblación, **prima que podrá anularse en caso de especies forestales de crecimiento rápido.**

Viernes, 26 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 1, apartado 2

Artículo 20 ter, apartado 1

1. Los Estados miembros determinarán las condiciones de repoblación de las superficies agrarias y, en particular, la localización de las superficies que puedan ser repobladas, las especies o tipos de árboles, los sistemas silvícolas, el espacio entre los árboles y los turnos que se desean, así como las superficies mínimas y máximas de repoblación admitidas; deberán someter los proyectos de repoblación que afecten a superficies superiores a 100 hectáreas continuas a una evaluación sobre las repercusiones en el medio ambiente, de acuerdo con lo dispuesto en la Directiva 85/337/CEE del Consejo;

Los Estados miembros no concederán ayudas para la repoblación con especies arbóreas de las llamadas vulgarmente «depredadoras» ni con tipos de árboles que alteren negativamente el hábitat del ecosistema.

ENMIENDA n° 8

Artículo 1, apartado 2

Artículo 20 bis, apartado 3 bis (nuevo)

3 bis. Los Estados miembros podrán conceder una prima anual de 2 ecus por cada planta de dos metros de altura, hasta un máximo de 100 plantas por hectárea, durante 5 años, a los agricultores que posean un alcornoque, a partir del momento en que se propongan llevar a cabo un programa de explotación racional de los alcornocales, que incluya tratamientos fitosanitarios y la introducción de técnicas perfeccionadas de extracción de corcho.

ENMIENDA n° 9

Artículo 1, apartado 2

Artículo 20 ter, apartado 1

1. Los Estados miembros determinarán las condiciones de repoblación de las superficies agrarias y, en particular, la localización de las superficies que puedan ser repobladas, las especies o tipos de árboles, los sistemas silvícolas, el espacio entre los árboles y los turnos que se desean, así como las superficies mínimas y máximas de repoblación admitidas; deberán someter los proyectos de repoblación que afecten a superficies superiores a 100 hectáreas continuas a una evaluación sobre las repercusiones en el medio ambiente, de acuerdo con lo dispuesto en la Directiva 85/337/CEE del Consejo; **Podrá prescindirse de esta evaluación, cuando las superficies se encuentren situadas dentro de las zonas previstas para bosques en los planes de ordenación del territorio aprobados por las autoridades competentes de los Estados miembros.**

ENMIENDA n° 10

Artículo 1, apartado 2

Artículo 20 ter, apartado 1 bis (nuevo)

1 bis. Además de las condiciones mencionadas anteriormente, los Estados miembros velarán por que la política de ayudas para la repoblación forestal no contribuya a fomentar el minifundio forestal.

Viernes, 26 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

ENMIENDA n° 11

Artículo 1, apartado 3, letra a)
Artículo 26

Artículo 1, apartado 3, letra a)
Artículo 26

a) en el apartado 2:

i) se modifica la primera frase del modo siguiente:

«El Fondo reembolsará a los Estados miembros el 25 % de los gastos imputables en el marco de las acciones previstas en los artículos 1 ter, 3 a 7, 13 a 17 y 19 a 20 bis.»

ii) se modifica el tercer guión del modo siguiente:

«— 50 % para las ayudas contempladas en los artículos 14, 17 y 20 bis relativas a las regiones de Grecia, Irlanda, Italia, Portugal y los Departamentos franceses de Ultramar.»

a) en el apartado 2:

i) se modifica la primera frase del modo siguiente:

«El Fondo reembolsará a los Estados miembros el 25 % de los gastos imputables en el marco de las acciones previstas en los artículos 1 bis, 1 ter, 3 a 7, 13 a 17 y 19 a 20 bis.»

ii) se modifica el tercer guión del modo siguiente:

«— 50 % como máximo en Grecia, Irlanda, Portugal y las zonas más desfavorecidas de España, así como las regiones de Francia y del Mezzogiorno y del centro de Italia contempladas en el Reglamento (CEE) n° 269/79,

— 40 % en las zonas de Francia contempladas en el Reglamento (CEE) n° 1400/87 y en las zonas de Italia contempladas en el Reglamento (CEE) n° 1401/87, así como en las zonas desfavorecidas de España y de Irlanda del Norte.»

— doc. A 2-109/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a un Reglamento del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CEE) n° 797/85 relativo a la mejora de la eficacia de las estructuras agrarias en materia de repoblación forestal de las superficies agrarias

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo ⁽¹⁾,
- Consultado por el Consejo conforme al artículo 43 del Tratado CEE (doc. C 2-173/88),
- Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
- Visto el informe de la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación y las opiniones de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial y de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor (doc. A 2-109/89),

I. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento, de acuerdo con la votación del texto de la misma;

⁽¹⁾ DO n° C 312 de 7. 12. 1988, p. 5.

Viernes, 26 de mayo de 1989

2. Pide al Consejo que le informe en caso de que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
3. Pide que se le consulte de nuevo en caso de que el Consejo se proponga modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;
4. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

II.

Propuesta de Reglamento del Consejo por el que se establecen las disposiciones de aplicación del Reglamento (CEE) n° ... en lo referente a la acción de desarrollo y aprovechamiento de los bosques en las zonas rurales de la Comunidad

Aprobada con las modificaciones siguientes:

ENMIENDA n° 12

Considerando 4 bis (nuevo)

Considerando que, para defender convenientemente los recursos hídricos comunitarios, es primordial aumentar la cobertura forestal en diversos Estados miembros y en determinadas regiones;

ENMIENDA n° 13

Artículo 1, tercer guión bis (nuevo)

— **Proyectos de reconstitución de especies vegetales en peligro de extinción;**

ENMIENDA n° 14

Artículo 1, cuarto guión bis (nuevo)

— **un programa de gestión para especies vegetales vulnerables;**

ENMIENDA n° 15

Artículo 1, sexto guión

— **trabajos afines, incluidos la limpieza, las primeras entresacas, la conservación del suelo y del agua y la concentración parcelaria de las superficies forestales;**

Artículo 1, sexto guión

— **trabajos afines, incluidos la limpieza, las primeras entresacas y la concentración parcelaria de las superficies forestales;**

(*) Texto completo: DO n° C 312 de 7. 12. 1988, p. 7.

Viernes, 26 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

ENMIENDA n° 16*Artículo 1, noveno guión bis (nuevo)*

- al desarrollo de actividades complementarias capaces de proporcionar un rendimiento más rápido que la producción de madera o del alcornoque, como son la producción de frutos silvestres y de algunas especies forestales, setas, pescado de agua dulce, miel, cera, forraje, fauna cinegética, servicios turísticos y de ocio;

ENMIENDA n° 17*Artículo 1, décimo guión bis (nuevo)*

- a las medidas fiscales previstas por los Estados miembros para incentivar al sector privado para poner en práctica la repoblación y la conservación de los bosques;

ENMIENDA n° 18*Artículo 1, décimo guión ter (nuevo)*

- a la creación de diferencias entre bosque público y privado y al diferente trato que deben tener los mismos en materia fiscal;

ENMIENDA n° 19*Artículo 3, apartado 1, frase introductoria**Artículo 3, apartado 1, frase introductoria*

1. Los programas operativos incluirán, además de los datos contemplados en el artículo 14 del Reglamento (CEE) n° ..., los siguientes datos e indicaciones;

1. Los programas operativos incluirán, **en la medida de lo posible**, además de los datos contemplados en el artículo 14 del Reglamento (CEE) n° ..., los siguientes datos e indicaciones;

— doc. A 2-109/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a un Reglamento del Consejo por el que se establecen las disposiciones de aplicación del Reglamento (CEE) n° ... en lo referente a la acción de desarrollo y aprovechamiento de los bosques en las zonas rurales de la Comunidad

El Parlamento Europeo,

— Vista la propuesta de la Comisión al Consejo (1),

— Consultado por el Consejo conforme al artículo 43 del Tratado CEE (doc. C 2-173/88),

Viernes, 26 de mayo de 1989

- Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
 - Visto el informe de la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación y las opiniones de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial y de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor (doc. A 2-109/89),
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
 2. Pide al Consejo que le informe en caso de que pretenda apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 3. Pide que se le consulte de nuevo en caso de que el Consejo se proponga modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;
 4. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

(1) DO n° C 312 de 7. 12. 1988, p. 7.

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

III.

Propuesta de Reglamento del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CEE) n° 355/77 relativo a una acción común para la mejora de las condiciones de transformación y de comercialización de los productos agrícolas y de los productos de la pesca

Aprobada con las modificaciones siguientes:

ENMIENDA n° 20

Considerando 2 bis (nuevo)

Considerando que la organización común del mercado del sector de la madera constituye asimismo una de las condiciones de éxito de esta mejora;

ENMIENDA n° 21

Considerando 3 bis (nuevo)

Considerando que es necesario proteger las actividades industriales vinculadas a los alcornoques para asegurar la producción de corcho;

ENMIENDA n° 37

Considerando 3 ter (nuevo)

Considerando que la producción de resina puede contribuir al desarrollo y valorización de los bosques;

(*) Texto completo: DO n° C 312 de 7. 12. 1988, p. 10.

Viernes, 26 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

ENMIENDA n° 38*Considerando 3 quater (nuevo)*

Considerando que la Comunidad Europea conoce un importante déficit de productos a base de resina cuya demanda crece constantemente;

ENMIENDA n° 39*Considerando 3 quinquies (nuevo)*

Considerando que las acciones previstas en el Reglamento (CEE) n° 355/77 no afectan, en la actualidad, a los productos a base de resina y que conviene, por consiguiente, extender la aplicación de dichas acciones a estos productos;

ENMIENDA n° 22*Artículo 1, apartado 3 bis (nuevo)*

3 bis. En el artículo 7 se incluye el siguiente apartado 3 bis:

«3 bis: Los proyectos contemplados en el apartado 1 podrán afectar también a los productos contemplados en las partidas 38.05 y 38.06 del Arancel Aduanero Común»

— doc. A 2-109/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a un Reglamento del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CEE) n° 355/77 relativo a una acción común para la mejora de las condiciones de transformación y de comercialización de los productos agrícolas y de los productos de la pesca

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo (1),
- Consultado por el Consejo conforme al artículo 43 del Tratado CEE (doc. C 2-173/88),
- Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
- Visto el informe de la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación y las opiniones de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial y de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor (doc. A 2-109/89),

(1) DO n° C 312 de 7. 12. 1988, p. 10.

Viernes, 26 de mayo de 1989

1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
2. Pide al Consejo que le informe en caso de que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
3. Pide que se le consulte de nuevo en caso de que el Consejo se proponga modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;
4. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

IV.

Propuesta de decisión del Consejo por la que se crea un Comité Forestal Permanente

Aprobada con las modificaciones siguientes:

ENMIENDA n° 24

Considerando 1 bis (nuevo)

Considerando que el progresivo despoblamiento forestal de ciertos Estados miembros y de las regiones puede tener, a largo plazo, consecuencias imprevisibles para el equilibrio ecológico y la estabilidad biológica;

ENMIENDA n° 25

Considerando 2

Considerando el notable desequilibrio que existe en la Comunidad entre la producción y la demanda de productos forestales, aumentando progresivamente la distancia entre la producción y el consumo, así como la dependencia del abastecimiento a partir del exterior;

ENMIENDA n° 26

Artículo 3

El Comité estará compuesto por los representantes de cada uno de los Estados miembros y estará presidido por un representante de la Comisión.

Los representantes de cada Estado miembro estarán asesorados por expertos forestales y por delegados de las asociaciones representativas de los intereses forestales.

La secretaría del Comité será desempeñada por la Comisión.

El Comité establecerá su reglamento interno.

Considerando 2

Considerando el notable desequilibrio que existe en la Comunidad entre la producción y la demanda de productos forestales;

Artículo 3

El Comité estará compuesto por los representantes de cada uno de los Estados miembros y estará presidido por un representante de la Comisión.

La secretaría del Comité será desempeñada por la Comisión.

El Comité establecerá su reglamento interno.

(*) Texto completo: DO n° C 312 de 7. 12. 1988, p. 11.

Viernes, 26 de mayo de 1989

— doc. A 2-109/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA

que contine el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una decisión del Consejo por la que se crea un Comité Forestal Permanente

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo ⁽¹⁾,
 - Consultado por el Consejo conforme al artículo 43 del Tratado CEE (doc. C 2-173/88),
 - Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
 - Visto el informe de la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación y las opiniones de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial y de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor (doc. A 2-109/89),
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
 2. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 3. Pide que se le consulte de nuevo en caso de que el Consejo se proponga modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;
 4. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

(1) DO n° C 312 de 7. 12. 1988, p. 11.

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

V.

Propuesta de Reglamento del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CEE) n° 3528/86 relativo a la protección de los bosques de la Comunidad contra la contaminación atmosférica

Aprobada con las modificaciones siguientes:

ENMIENDA n° 27

Artículo 1, apartado 2

Artículo 1, apartado 2

Artículo 4 bis, apartados 1 y 2

Artículo 4 bis, apartados 1 y 2

1. Se establecerá un programa para la recogida, la coordinación y la estructuración coherente de la infor-

1. Se establecerá un programa para la recogida, la coordinación y la estructuración coherente de la infor-

Viernes, 26 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS	MODIFICACIONES INTRODUCIDAS POR EL PARLAMENTO EUROPEO
<p>mación sobre el estado sanitario de los bosques de la Comunidad, así como sobre los conocimientos adquiridos relativos a la contaminación atmosférica de los bosques y sobre sus efectos.</p> <p>2. La Comisión podrá recurrir a los institutos especializados para la elaboración y la aplicación de dicho programa.</p>	<p>mación sobre el estado sanitario de los bosques de la Comunidad, así como sobre los conocimientos adquiridos relativos a la contaminación atmosférica de los bosques y sobre sus efectos. Se procederá a un acompañamiento permanente del estado sanitario de las especies vegetales para la prevención de epidemias y la reducción de su incidencia, acompañamiento que será competencia de los Estados miembros. Los Estados miembros informarán a la Comisión de los resultados de esta observación a intervalos regulares.</p> <p>2. La Comisión podrá recurrir a los institutos especializados para la elaboración y la aplicación de dicho programa, así como para realizar el análisis y la evaluación de los procesos de contaminación de los bosques.</p>

(*) Texto completo: DO n° C 312 de 7. 12. 1988, p. 12.

— doc. A 2-109/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA

que contine el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a un Reglamento del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CEE) n° 3528/86 relativo a la protección de los bosques de la Comunidad contra la contaminación atmosférica

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo (1),
 - Consultado por el Consejo conforme al artículo 43 del Tratado CEE (doc. C 2-173/88),
 - Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
 - Visto el informe de la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación y las opiniones de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial y de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor (doc. A 2-109/89),
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
 2. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 3. Pide que se le consulte de nuevo en caso de que el Consejo se proponga modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;
 4. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

(1) DO n° C 312 de 7. 12. 1988, p. 12

Viernes, 26 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

VI.

Propuesta de Reglamento del Consejo referente a un reglamento por el que se modifica el Reglamento (CEE) n° 3529/86 relativo a la protección de los bosques de la Comunidad contra los incendios

Aprobada con las modificaciones siguientes:

Considerando 1

Considerando que, a pesar de la existencia de medidas de prevención, los incendios forestales consumen cada año, en particular en la parte meridional de la Comunidad, 500 000 hectáreas de bosque, por lo que resulta necesario que tales medidas de prevención, establecidas en el Reglamento (CEE) n° 3529/86 del Consejo, de 17 de noviembre de 1986, vayan acompañadas de unas medidas adecuadas de lucha que constituyan el complemento lógico de aquéllas; que la experimentación de nuevas técnicas y tecnologías y de nuevos materiales y productos permiten mejorar los resultados de la lucha contra los incendios forestales;

Considerando 3

Considerando que, para que resulten eficaces, las medidas de lucha contra los incendios forestales *deben ser aplicadas por* personas que hayan recibido una formación adecuada;

Artículo 1, apartado 1

1. *Se inserta*, tras el artículo 2, *el artículo siguiente:*

(Artículo 2 bis sin modificaciones)

ENMIENDA n° 28*Considerando 1*

Considerando que, a pesar de la existencia de medidas de prevención, los incendios forestales consumen cada año, en particular en la parte meridional de la Comunidad, 500 000 hectáreas de bosque, por lo que resulta necesario que tales medidas de prevención, establecidas en el Reglamento (CEE) n° 3529/86 del Consejo, de 17 de noviembre de 1986, vayan acompañadas de unas medidas adecuadas de lucha **en la Comunidad, en los Estados miembros y en las regiones**, que constituyan el complemento lógico de aquéllas; que la experimentación de nuevas técnicas y tecnologías y de nuevos materiales y productos permiten mejorar los resultados de la lucha contra los incendios forestales;

ENMIENDA n° 29*Considerando 1 bis (nuevo)*

Considerando que los objetivos generales de las medidas contra los incendios son la reducción del número de incendios forestales, la reducción de la superficie quemada y la aplicación eficaz de los recursos utilizados en la lucha contra los incendios;

ENMIENDA n° 30*Considerando 3*

Considerando que, para que resulten eficaces, las medidas de lucha contra los incendios forestales **requieren** personas que hayan recibido una formación adecuada, **una información de la población y la prohibición de las especulaciones con los terrenos destinados a la construcción;**

ENMIENDA n° 31*Artículo 1, apartado 1*

1. **Se insertan**, tras el artículo 2, **los artículos siguientes:**

«Artículo 2 ter

1. **La acción comunitaria implicará la aplicación de medidas de lucha, en particular:**

(*) Texto completo: DO n° C 312 de 7. 12. 1988, p. 13.

Viernes, 26 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEASMODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

- la instalación de centros tácticos y operativos,
 - la adquisición de material de lucha contra incendios,
 - la adquisición de productos auxiliares de lucha tales como los productos con efecto de retardo y de aguado,
2. Las acciones necesarias de lucha contra los incendios implican medidas preventivas tales como;
- tratamientos silvícolas destinados a reducir la acumulación de combustible vegetal en las zonas más peligrosas (corte de matorral, apertura de cortafuegos, podas y eliminación de residuos),
 - toma de conciencia de las poblaciones y campañas educativas, en particular en relación con niños en edad escolar, a quienes debe enseñarse a amar y a respetar el bosque,
 - información a los agricultores,
 - adaptación de las sanciones a la gravedad social del problema, y en especial cuando se trate de incendios provocados,
 - prohibición de construir en áreas que hayan sufrido incendios, donde estaba prohibido construir con anterioridad;
- medidas de vigilancia:
- perfeccionar las infraestructuras de las comunicaciones con objeto de asegurar una respuesta inmediata a cualquier incendio,
 - mejorar las infraestructuras de protección del bosque con caminos, puntos de agua, etc.,
 - definir las causas que conducen a que los bosques privados sean blanco del mayor número de incendios, mientras que en los bosques públicos éstos apenas tienen lugar,
- medidas de extinción:
- dotación en número suficiente de patrullas forestales con formación profesional adecuada, en especial durante las épocas de mayor peligro,
 - coordinación entre los diversos órganos competentes.»

Viernes, 26 de mayo de 1989

— doc. A 2-109/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a un Reglamento del Consejo por el que se modifica el Reglamento (CEE) n° 3529/86 relativo a la protección de los bosques de la Comunidad contra los incendios

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo (1),
 - Consultado por el Consejo conforme al artículo 43 del Tratado CEE (doc. C 2-173/88),
 - Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
 - Visto el informe de la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación y las opiniones de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial y de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor (doc. A 2-109/89),
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
 2. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 3. Pide que se le consulte de nuevo en caso de que el Consejo se proponga modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;
 4. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

(1) DO n° C 312 de 7. 12. 1988, p. 13.

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

VII.

Propuesta de Reglamento del Consejo por el que se crea un Sistema Europeo de Información y Comunicación Forestal (EFICS)

Aprobada con las modificaciones siguientes:

ENMIENDA n° 32*Artículo 5*

Antes del 31 de diciembre de 1992, la Comisión presentará al Consejo un informe sobre el sistema y los pri-

Artículo 5

Antes del 31 de diciembre de 1992, la Comisión presentará al Consejo y al Parlamento Europeo un informe

(*) Texto completo: DO n° C 312 de 7. 12. 1988, p. 14.

Viernes, 26 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

meros resultados obtenidos. En función de dicho informe y cuando ello resulte necesario, la Comisión presentará al Consejo propuestas sobre la organización y el funcionamiento del sistema durante el período de 1993-1998.

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

sobre el sistema y los primeros resultados obtenidos. En función de dicho informe y cuando ello resulte necesario, la Comisión presentará al Consejo propuestas sobre la organización y el funcionamiento del sistema durante el período de 1993-1998.

— doc. A 2-109/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a un Reglamento del Consejo por el que se crea un Sistema Europeo de Información y Comunicación Forestal (EFICS)

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo ⁽¹⁾,
 - Consultado por el Consejo conforme al artículo 43 del Tratado CEE (doc. C 2-173/88),
 - Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
 - Visto el informe de la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación y las opiniones de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial y de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor (doc. A 2-109/89),
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
 2. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 3. Pide que se le consulte de nuevo en caso de que el Consejo se proponga modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;
 4. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

⁽¹⁾ DO nº C 312 de 7. 12. 1988, p. 14.

Viernes, 26 de mayo de 1989

19. Entorno empresarial ***— Propuesta de Decisión COM(89) 102 final**TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (*)MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Propuesta de la Comisión al Consejo referente a una decisión del Consejo relativa a la mejora del entorno empresarial y al fomento del desarrollo de las empresas, en especial de las pequeñas y medianas empresas, de la Comunidad

Aprobada con las modificaciones siguientes:

ENMIENDA n° 1*Considerando 2 bis (nuevo)*

Considerando que la presente Decisión se aplicará, entre otras, a todo tipo de empresas pequeñas y medianas, incluidas las empresas artesanales, cooperativas y de estructura mutualista;

ENMIENDA n° 2*Considerando 4*

Considerando que es necesario fortalecer esta política empresarial con vistas a la realización del mercado interior y de otras reformas resultantes del Acta Única y del Libro Blanco de la Comisión de junio de 1985 [COM(85) 310 final];

ENMIENDA n° 3*Artículo 1*

Para mejorar el entorno empresarial y el desarrollo de las empresas, en especial de las pequeñas y medianas, el Consejo, a propuesta de la Comisión y tras consultar al Parlamento Europeo y al Comité Económico y Social, deberá adoptar las medidas necesarias de carácter comunitario.

ENMIENDA n° 4*Artículo 2, primer guión*

— la eliminación de obstáculos de tipo administrativo, financiero y jurídico que no puedan justificarse y que impidan el desarrollo y la creación de pequeñas y medianas empresas y de cooperativas;

Considerando 4

Considerando que es necesario fortalecer esta política empresarial con vistas a la realización del mercado interior y de otras reformas resultantes del Acta Única;

Artículo 1

Para mejorar el entorno empresarial y el desarrollo de las empresas, en especial de las pequeñas y medianas, deberán aplicarse medidas de carácter comunitario.

Artículo 2, primer guión

— la eliminación de obstáculos indebidos de tipo administrativo, financiero y jurídico que impidan el desarrollo y la creación de pequeñas y medianas empresas;

(*) Texto completo: DO n° C 79 de 30. 3. 1989, p. 5.

Viernes, 26 de mayo de 1989

— doc. A 2-118/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una decisión del Consejo sobre la mejora del entorno empresarial y al fomento del desarrollo de las empresas, en especial de las pequeñas y medianas empresas, de la Comunidad

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo (1),
 - Consultado por el Consejo conforme al artículo 235 del Tratado CEE (doc. C 2-7/89),
 - Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
 - Visto el informe de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial y la opinión de la Comisión de Presupuestos (doc. A 2-118/89),
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento Europeo, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
 2. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 3. Pide que se le consulte de nuevo en caso de que el Consejo desee modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;
 4. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

(1) DO n° C 79 de 30. 3. 1989, p. 5.

20. Estado de previsiones del Parlamento para 1990

— doc. A 2-160/89

RESOLUCIÓN

sobre el estado de previsiones de ingresos y gastos del Parlamento Europeo para el ejercicio 1990

El Parlamento Europeo,

- Visto el informe del Secretario General y el primer anteproyecto provisional de estado de previsiones para el ejercicio 1990 (PE 130. 545/MESA),
- Visto el anteproyecto de estado de previsiones aprobado por la Mesa ampliada de conformidad con el apartado 2 del artículo 134 del Reglamento,
- Visto el proyecto de estado de previsiones acordado por la Comisión de Presupuestos,
- Visto el informe de la Comisión de Presupuestos (A 2-160/89);

I. Plantilla de Personal

1. Remite a su Decisión adoptada en cuatro ocasiones distintas desde 1986, en el sentido de reducir o de estabilizar su plantilla de personal, en especial mediante una mayor reestructuración del mismo;

Viernes, 26 de mayo de 1989

2. Constata que el volumen de trabajo de los diputados, los grupos políticos y la Secretaría General ha aumentado de manera considerable, así como el ámbito de competencias políticas de la Institución en su conjunto, especialmente a raíz de la entrada en vigor del Acta Única Europea, por lo que se ha de dotar a las diferentes estructuras del Parlamento de los medios necesarios para realizar sus funciones;
3. Sugiere que el Secretario General elabore un informe en el que se exponga cómo conseguir un sistema eficaz de ocupación o de reestructuración de personal, con el fin de satisfacer las necesidades cambiantes del Parlamento y en el que se hagan propuestas para suprimir aquellos servicios que resulten superfluos debido al progreso técnico o por cualquier otra circunstancia; este programa deberá considerar los planes de carrera, teniendo en cuenta los de las demás instituciones y la formación profesional;
4. Propone, en consecuencia, que, basándose en la Decisión de la Mesa ampliada, se incremente la plantilla de personal de la Secretaría General en 33 nuevos puestos, que se desbloqueen inmediatamente 10 puestos permanentes para agentes de los grupos políticos que hayan aprobado un concurso interno; considera que la Comisión de Presupuestos sólo podrá desbloquear los créditos correspondientes a los 23 puestos restantes tras examinar el informe y las propuestas que al respecto presentará el Secretario General; en consecuencia, inscribe el correspondiente importe de 1 400 000 ecus en el capítulo 100;
5. Aprueba las 32 revalorizaciones de puestos y las 57 transformaciones de puesto así como las 10 promociones a título personal («ad personam»), y las 15 revalorizaciones y 16 transformaciones de puesto dentro de las mismas carreras para el personal de los grupos políticos propuestas por el Secretario General;

II. Créditos

6. Señala su punto de vista en el sentido de que deberían distribuirse equitativamente los créditos disponibles para gastos administrativos, en el marco del límite fijado en el Acuerdo interinstitucional, tomado en consideración las necesidades objetivas de cada una de las instituciones;
7. Subraya enérgicamente en este contexto que el presupuesto del Parlamento debe establecerse sobre la base de las necesidades de la institución y no a modo de porcentaje fijo del volumen global de los gastos administrativos;
8. Suscribe la propuesta presentada por los presidentes de los grupos en el sentido de ampliar los créditos de las partidas 3705 y 3706 en 483 000 ecus;
9. Considera esencial que los diputados al Parlamento Europeo dispongan de los medios para cumplir con sus obligaciones de manera más eficaz y considera que, para ello, deben elevarse los créditos inscritos para los asistentes de los diputados en 3 600 000 ecus, según la decisión de la Mesa ampliada;
10. Propone que se inscriban estos créditos en el capítulo 100, para el artículo 106, y pide una revisión global de las necesidades de los diputados en lo que respecta a la asistencia para trabajos de investigación, así como a los trabajos de administración y de secretaría;
11. Opina que se deberían inscribir 518 000 ecus en la partida 1006, con el fin de garantizar a los diputados para 1990 la indemnización por gastos de informática;
12. Decide llevar a cabo los siguientes recortes:
 - 255 523 ecus en los créditos inscritos en las partidas 1211, 1221 y 1231 (Indemnizaciones de instalación, de reinstalación y de traslado del personal y gastos de transportes de mobiliario y enseres del personal), así como
 - 500 000 ecus en los créditos inscritos en la partida 2210 (Dotación inicial de mobiliario);
13. Decide, en cuanto se refiere a la informática, no inscribir 1 800 000 ecus para nuevos agentes en el capítulo 11 sino en su lugar, poner a disposición, en el capítulo 100, 2 500 000 ecus para que el nuevo Parlamento que resulte elegido pueda decidir si estos créditos deben utilizarse para la creación en la plantilla de personal de puestos permanentes, o bien, de puestos para agentes temporales y auxiliares, o continuado a asesores externos;

Viernes, 26 de mayo de 1989

14. Encarga al Secretario General, en este contexto, que elabore un informe sobre los costes comparativos a corto y a largo plazo de la cobertura de las necesidades en el ámbito de la informática del Parlamento Europeo mediante las distintas posibilidades de empleo de personal y de contratos externos y que incluya en este informe una valoración de las mejoras de la productividad logradas hasta el presente mediante inversiones autorizadas en favor del equipamiento informático;
15. Fija, en consecuencia, su estado de previsiones para 1990 en 441 600 000 ecus cuya distribución entre las distintas líneas presupuestarias, junto con los comentarios correspondientes, se indican en el Anexo a esta resolución;
16. Señala que el importe indicado supone un aumento nominal del 8,9 % con respecto a los créditos concedidos para 1989; señala que, con ello, se respeta el importe puesto a disposición del Parlamento en el marco de la normativa sobre disciplina presupuestaria.

Viernes, 26 de mayo de 1989

— doc. A 2-160/89

ANEXO

**ESTADO DE PREVISIONES
DEL PARLAMENTO EUROPEO
PARA EL EJERCICIO 1990**

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

Sección I — Parlamento

Categorías y grados	Puestos permanentes		Puestos temporales	
				Grupos políticos
HC	1	—	—	—
A 1	8	—	1	—
A 2	22 ⁽¹⁾	—	1	8
A 3	67 ⁽²⁾	—	4	16
A 4	68	—	4	41
A 5	47	—	1	38
A 6	87	5	1	47
A 7	45	—	2	17
A 8	—	—	—	—
Total	344	5	14	167
LA 3	32 ⁽³⁾	1	—	—
LA 4	285 ⁽⁴⁾	—	—	—
LA 5	156	—	—	—
LA 6	146	—	—	—
LA 7	45	—	—	—
LA 8	—	—	—	—
Total	664⁽⁵⁾	1	—	—
B 1	101 ⁽⁶⁾	2	3	26
B 2	131	6	—	22
B 3	43	—	1	15
B 4	120	5	1	—
B 5	35	—	—	—
Total	430	13	5	63
C 1	389 ⁽⁷⁾	4	11	56
C 2	504 ⁽⁸⁾	25	7	69
C 3	242	—	2	37
C 4	148 ⁽⁹⁾	6	—	—
C 5	10	—	—	—
Total	1 293	35	20	162
D 1	107	—	2	—
D 2	156	—	—	—
D 3	10	—	—	—
D 4	—	—	—	—
Total	273	—	2	—
Total general	3 005	54⁽¹⁰⁾	41⁽¹¹⁾⁽¹²⁾	392
		3 438⁽¹³⁾		

(1) De ellos 1 A 1 a título personal.

(2) De ellos 2 A 2 a título personal.

(3) De ellos 1 A 2 a título personal.

(4) De ellos 3 LA 3 a título personal.

(5) De ellos 485 para traducción y 179 para interpretación.

(6) De ellos 2 A 5 a título personal.

(7) De ellos 22 B 3/B 2 a título personal.

(8) De ellos 4 C 1 a título personal.

(9) De ellos 1 C 3 a título personal.

(10) Reserva virtual para los funcionarios destinados a los grupos políticos.

(11) De los cuales 16 para el Gabinete del Presidente, 14 para la Secretaría de los Vicepresidentes, 5 para la DG V y 3 para el Comité de Personal.

(12) De los cuales 3 A 3 hasta 1996 inclusive.

(13) No incluye la reserva virtual para destinos.

Se trata de conseguir, mediante un programa de promoción de la mujer, que aumente la proporción de mujeres en los altos cargos de la Administración.

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

ESTADO DE INGRESOS

Contribución de las Comunidades Europeas a la financiación de los gastos del Parlamento para el ejercicio 1990

Denominación	Importe
Gastos	441 604 774
Ingresos propios	- 30 736 873
Contribución que ha de percibirse	410 867 901

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

Ingresos propios

Titulo Capitulo Artículo Partida	Denominación	Ejercicio 1990	Ejercicio 1989	Ejercicio 1988
4	IMPUESTOS DIVERSOS, EXACCIONES Y CÁNONES COMUNITARIOS			
40	RETENCIONES EFECTUADAS SOBRE LAS RETRIBUCIONES DEL PERSONAL			
400	Producto del impuesto sobre los sueldos, salarios e indemnizaciones de los funcionarios y otros agentes	14 366 131	13 814 321	13 187 179
401	Contribución del personal a la financiación del régimen de pensiones	8 815 580	8 476 969	8 102 975
402	Exacción sobre las retribuciones	4 074 437	3 642 436	3 082 773
	TOTAL DEL CAPÍTULO 40	27 256 148	25 933 726	24 372 927
	Total del Título 4	27 256 148	25 933 726	24 372 927
5	INGRESOS PROCEDENTES DEL FUNCIONAMIENTO ADMINISTRATIVO DE LA INSTITUCIÓN			
50	PRODUCTO DE LA VENTA DE BIENES MUEBLES E INMUEBLES			
500	Producto de la venta de bienes muebles	25 000	35 000	14 610
502	Producto de la venta de publicaciones, impresos y películas cinematográficas	135 000	700 000	436 004
503	Producto de la venta del material de transporte	15 000	35 000	15 619
	TOTAL DEL CAPÍTULO 50	175 000	770 000	466 233
52	PRODUCTOS DE FONDOS INVERTIDOS O PRESTADOS, INTERESES BANCARIOS E INTERESES DE OTRO TIPO PERCIBIDOS SOBRE LAS CUENTAS DE LA INSTITUCIÓN			
520	Productos de fondos invertidos o prestados, intereses bancarios e intereses de otro tipo	800 000	750 000	1 111 102
	TOTAL DEL CAPÍTULO 52	800 000	750 000	1 111 102
53	BENEFICIOS POR CAMBIO DE MONEDA			
530	Beneficios por cambio de moneda	p.m.	p.m.	0
	TOTAL DEL CAPÍTULO 53	p.m.	p.m.	0
55	TRANSFERENCIAS O RESCATES DE DERECHOS A PENSIÓN POR PARTE DEL PERSONAL			
550	Transferencias o rescates de derechos a pensión por parte del personal	500 000	400 000	411 923
	TOTAL DEL CAPÍTULO 55	500 000	400 000	411 923
	Total del Título 5	1 475 000	1 920 000	1 989 258

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

Ingresos propios (continuación)

Título Capítulo Artículo Partida	Denominación	Ejercicio 1990	Ejercicio 1989	Ejercicio 1988
6	CONTRIBUCIONES A LOS PROGRAMAS COMUNITARIOS, REEMBOLSOS DE GASTOS E INGRESOS POR SERVICIOS PRESTADOS A TÍTULO ONEROSO			
61	REEMBOLSO DE GASTOS DIVERSOS			
610	Reembolso de gastos realizados por cuenta de otra institución			
6101	Reembolso de gastos realizados por cuenta de otra institución	650 000	792 000	651 778
6102	Reembolso de gastos sociales realizados por cuenta de otra institución	420 725	400 690	272 343
6103	Reembolso de subsidios	p.m.	p.m.	
	TOTAL DEL CAPÍTULO 61	1 070 725	1 192 690	924 121
	Total del Título 6	1 070 725	1 192 690	924 121
9	INGRESOS DIVERSOS			
90	INGRESOS DIVERSOS			
900	Reembolso del impuesto sobre el valor añadido	p.m.	p.m.	0
902	Importe a tanto alzado de las cargas telefónicas y postales de los grupos políticos	0	p.m.	117 957
904	Salarios	250 000	250 000	81 323
905	Saldo acreedor de las cantinas y restaurantes y de la central de compras	0	150 000	0
906	Otros ingresos	p.m.	p.m.	777 533
	TOTAL DEL CAPÍTULO 90	250 000	400 000	976 813
91	CONTRIBUCIÓN (VOLUNTARIA), DE LOS MIEMBROS A UN RÉGIMEN DE PENSIÓN DE JUBILACIÓN	685 000	615 000	726 042
	TOTAL DEL CAPÍTULO 91	685 000	615 000	726 042
	Total del Título 9	935 000	1 015 000	1 702 855
	TOTAL GENERAL	30 736 873	30 061 416	28 989 161

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

ESTADO DE GASTOS

Resumen general de los créditos (1990 y 1989) y de la ejecución (1988)

Título Capítulo	Denominación	Créditos 1990	Créditos 1989	Créditos 1988
1	GASTOS RELATIVOS A LAS PERSONAS VINCULADAS A LA INSTITUCIÓN			
10	MIEMBROS DE LA INSTITUCIÓN	75 950 830	76 266 683	64 425 575
11	PERSONAL	191 274 317	181 072 568	166 231 116
12	INDEMNIZACIONES Y GASTOS RELATIVOS A LA ENTRADA EN FUNCIONES, EL CESE DE LAS FUNCIONES Y LOS TRASLADOS	10 333 205	7 656 768	5 565 209
13	GASTOS RELATIVOS A LAS MISIONES Y DESPLAZAMIENTOS	13 831 000	12 685 000	12 215 929
14	INFRAESTRUCTURA DE CARÁCTER SOCIO-MÉDICO	1 094 000	995 000	198 310
15	ORGANIZACIÓN DE PERÍODOS DE PRÁCTICAS Y DEL PERFECCIONAMIENTO PROFESIONAL DEL PERSONAL	1 663 757	1 608 078	1 172 177
16	GASTOS DE SERVICIO SOCIAL	743 000	551 000	518 005
	Total del Título 1	294 890 109	280 835 097	250 326 321
2	INMUEBLES, MATERIAL Y GASTOS DIVERSOS DE FUNCIONAMIENTO			
20	INVERSIÓN INMOBILIARIA, ARRENDAMIENTO DE INMUEBLES Y GASTOS ACCESORIOS	48 325 081	48 502 873	42 314 439
22	BIENES MUEBLES Y GASTOS ACCESORIOS	23 985 183	22 578 440	15 590 961
23	GASTOS DE FUNCIONAMIENTO ADMINISTRATIVO CORRIENTE	11 432 400	10 931 624	9 816 720
24	GASTOS DE RECEPCIÓN Y DE REPRESENTACIÓN	515 000	493 000	322 544
25	GASTOS DE REUNIONES Y DE CONVOCATORIAS	1 100 000	950 000	1 036 422
26	GASTOS DE ESTUDIOS, ENCUESTAS Y CONSULTAS	580 000	380 000	114 344
27	GASTOS DE PUBLICACIÓN E INFORMACIÓN	12 352 491	12 614 646	14 974 835
29	SUBVENCIONES Y PARTICIPACIONES	7 852 010	7 733 100	7 109 025
	Total del Título 2	106 142 165	104 183 683	91 279 290
3	GASTOS RESULTANTES DE EJERCICIO DE FUNCIONES ESPECÍFICAS POR PARTE DE LA INSTITUCIÓN			
37	GASTOS ESPECIALES DE DETERMINADAS INSTITUCIONES Y DETERMINADOS ÓRGANOS	23 972 500	13 547 000	38 436 909
	Total del Título 3	23 972 500	13 547 000	38 436 909

PARLAMENTO

Resumen general de los créditos (1990 y 1989) y de la ejecución (1988) (continuación)

Título Capítulo	Denominación	Créditos 1990	Créditos 1989	Ejecución 1988
10	OTROS GASTOS			
100	CRÉDITOS PROVISIONALES	14 600 000	5 950 000	0
101	RESERVA PARA IMPREVISTOS	2 000 000	1 000 000	0
	Total del Título 10	16 600 000	6 950 000	0
	TOTAL GENERAL	441 604 774	405 515 780	380 042 520

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

TÍTULO 1

GASTOS RELATIVOS A LAS PERSONAS VINCULADAS A LA INSTITUCIÓN

CAPÍTULO 10 — MIEMBROS DE LA INSTITUCIÓN

Artículo Partida	Denominación	Créditos 1990	Créditos 1989	Ejecución 1988
	CAPÍTULO 10			
100	<i>Sueldos, indemnizaciones y asignaciones vinculadas a los sueldos</i>			
1000	Sueldos base Créditos no disociados	p.m.	p.m.	0
1001	Indemnizaciones de residencia Créditos no disociados	p.m.	p.m.	0
1002	Complementos familiares Créditos no disociados	p.m.	p.m.	0
1003	Indemnizaciones de representación Créditos no disociados	p.m.	p.m.	0
1004	Gastos de viajes y estancia para reuniones, convocatorias y gastos conexos Créditos no disociados	28 296 000	26 000 000	25 577 930
1005	Gastos de viajes especiales en el ejercicio del mandato Créditos no disociados	325 000	325 000	318 288
1006	Indemnización destinada a cubrir los gastos resultantes de las actividades de los miembros de la institución distintos de los incluidos en la partida 1005 Créditos no disociados	15 330 000	15 511 000	13 541 403
	Total del artículo 100	43 951 000	41 836 000	39 437 621
101	<i>Cobertura de los riesgos de accidente y de enfermedad y otras cargas</i> Créditos no disociados	1 190 000	1 190 000	895 991
102	<i>Indemnizaciones transitorias</i> Créditos no disociados	1 750 000	3 500 000	0

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

TÍTULO 1

GASTOS RELATIVOS A LAS PERSONAS VINCULADAS A LA INSTITUCIÓN

CAPÍTULO 10 — MIEMBROS DE LA INSTITUCIÓN

Artículo Partida	Comentarios		
100			
1000	Esta partida se destina a cubrir la financiación de los sueldos de los miembros del Parlamento Europeo, que debería correr a cargo del presupuesto propio de esta institución, y no a cargo de los presupuestos nacionales, con arreglo a las prácticas vigentes en otras instituciones comunitarias.		
1001	La previsión de estas indemnizaciones se hace con vistas a las próximas deliberaciones relativas al sueldo comunitario de los miembros.		
1002	La previsión de estos complementos se hace con vistas a las próximas deliberaciones relativas al sueldo comunitario de los miembros.		
1003	La previsión de estas indemnizaciones se hace con vistas a las próximas deliberaciones relativas al sueldo comunitario de los miembros.		
1004	Este crédito se calcula sobre la base de la regulación actual relativa al reembolso de los gastos de viaje y de estancia. Cubre 13 períodos de sesiones. Este crédito es prorrogable de oficio. Se desglosa del modo siguiente:		
	— períodos de sesiones	10 205 000	
	— comisiones en los tres lugares de trabajo	7 266 000	
	— comisiones fuera de los tres lugares de trabajo	1 428 000	
	— delegaciones	1 052 000	
	— reuniones «ACP»	653 000	
	— grupos políticos fuera de los tres lugares de trabajo	3 322 000	
	— grupos políticos en los tres lugares de trabajo	4 370 000	
	Total		28 296 000
1005	Debe destinarse un importe anual máximo de 2 500 ECU, que sólo podrá rebasarse en casos excepcionales, para los desplazamientos entre los Estados miembros con el fin de permitir a los diputados del Parlamento cumplir su mandato.		
1006	— Decisión de la Mesa de 18 y 19 de octubre de 1982. Esta indemnización mensual a tanto alzado se destina a cubrir especialmente los gastos de desplazamiento y gastos conexos en el Estado de origen, los gastos de gestión de despacho, gastos de teléfono y de franqueo.	14 812 000	
	— Decisión de la Mesa de 10 de mayo 1989 Indemnización por gastos de telemática	518 000	
	Total		15 330 000
101	Este crédito se destina a cubrir los riesgos de accidente y de enfermedad, así como las demás cargas sociales de los miembros. Se desglosa del modo siguiente:		
	— cobertura de los riesgos de accidente (Decisión de la Mesa de 20 de octubre de 1958)	135 000	
	— cobertura de los riesgos de enfermedad (artículo 20 de la regulación de los gastos e indemnizaciones de los miembros) y repatriación	300 000	
	— seguro de vida (Decisión de la Mesa ampliada de 18 de junio de 1985) Otras partes no podrán utilizar las prestaciones como compensación	720 000	
	— seguro de pérdida y robo (Decisión de la Mesa de 19 de enero de 1978)	35 000	
	Total		1 190 000
102	Dietas de fin de mandato — Decisión de la Mesa de 18 de mayo de 1988		

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

CAPÍTULO 10 — MIEMBROS DE LA INSTITUCIÓN (continuación)

CAPÍTULO 11 — PERSONAL

Artículo Partida	Comentarios
103	
1030	Decisión de la Mesa del 24 y 25 de mayo de 1982.
1031	Decisión de la Mesa del 24 y 25 de mayo de 1982.
1032	Decisión de la Mesa ampliada del 29 de abril de 1980.
105	Los créditos de este artículo se destinan a cubrir los gastos de los cursos de formación para los miembros de la institución, en particular los cursos de idiomas y de informática. Decisión de la Junta de Cuestores del 2 de diciembre de 1987 y de la Mesa del 9 de julio de 1987.
106	Reglamentación relativa a los gastos y las dietas de los diputados al Parlamento Europeo. Este crédito se destina a cubrir los gastos de contratación, por parte de los diputados, de asistentes de secretaría, los de su selección y otros, sobre la base de un contrato de derecho privado entre el diputado y el asistente.
109	Este crédito se destina a cubrir las incidencias de las adaptaciones eventuales de las prestaciones a los miembros y de los gastos imprevisibles.
110	
1100	Este crédito se destina a cubrir los sueldos base de los funcionarios y, en las partidas siguientes, los complementos e indemnizaciones relacionados con ellos. Se calcula sobre la base del organigrama de 1990 anejo, teniendo en cuenta los puestos cuyo procedimiento de reclutamiento no está todavía terminado.
1101	Estatuto de los funcionarios de las Comunidades Europeas, y, en particular, su artículo 67. Este crédito se destina a cubrir los complementos familiares, que consisten en la asignación de cabeza de familia, la asignación por hijos y otras personas a su cargo y la asignación por escolaridad de los funcionarios permanentes y temporales.
1102	Estatuto de los funcionarios de las Comunidades Europeas, y, en particular, el artículo 4 de su Anexo VII. Este crédito se destina a cubrir la indemnización debida a los funcionarios que cumplen las condiciones previstas en el artículo mencionado.
1103	Este crédito se destina a cubrir la indemnización concedida a los funcionarios de la categoría C titulares de los puestos de estenodactilógrafo y de dactilógrafo.

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

CAPÍTULO 11 — PERSONAL (continuación)

Artículo Partida	Denominación	Créditos 1990	Créditos 1989	Ejecución 1988
111	Otros agentes			
1110	Agentes auxiliares Créditos no disociados	4 510 000	3 582 603	3 289 664
1111	Intérpretes auxiliares Créditos no disociados	p.m.	p.m.	0
1112	Agentes locales Créditos no disociados	p.m.	p.m.	0
1113	Consejeros especiales Créditos no disociados	p.m.	p.m.	0
1114	Intercambio de personal entre la institución y el sector público de los Estados miembros Créditos no disociados	75 000	50 000	0
	<i>Total del artículo 111</i>	4 585 000	3 632 603	3 289 664
112	Pensiones, indemnizaciones por cese en el servicio y cobertura de riesgo de desempleo			
1123	Indemnizaciones por cese en el servicio Créditos no disociados	p.m.	p.m.	0
	<i>Total del artículo 112</i>	p.m.	p.m.	0
113	Cobertura de los riesgos de enfermedad y de accidente y enfermedades profesional			
1130	Cobertura de los riesgos de enfermedad Créditos no disociados	4 667 692	3 329 198	3 151 193
1131	Cobertura de los riesgos de accidente y enfermedad profesional Créditos no disociados	1 297 761	1 233 036	704 124
1132	Cobertura de los riesgos de desempleo Créditos no disociados	121 232	113 532	110 211
	<i>Total del artículo 113</i>	6 086 685	4 675 766	3 965 528

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

CAPÍTULO 11 — PERSONAL (continuación)

Artículo Partida	Comentarios
111	
1110	<p>Este crédito se destina a cubrir la retribución de los agentes reclutados:</p> <ul style="list-style-type: none"> — para sustituir a los funcionarios que, provisionalmente, no se encuentran en condiciones de desempeñar sus funciones 2 496 000 — para reforzar la plantilla especialmente con ocasión de las sesiones, en particular, para completar los equipos técnicos (impresión, reproducción, distribución, mensajeros) 2 000 000 — otros 14 000 <p style="text-align: right;">Total 4 510 000</p>
	<p>Se calcula en función de la experiencia y de los datos estadísticos medios de los últimos años, teniendo en cuenta, en particular, las necesidades de personal durante las sesiones y el aumento de los sueldos de los agentes auxiliares contratados durante las sesiones.</p>
1114	<p>Este crédito se destina a permitir al Parlamento (como ya lo ha hecho la Comisión) de ofrecer a los Parlamentos y autoridades afectadas de los Estados miembros organizar un programa de intercambio de funcionarios y otros agentes sobre la base de prácticas de un año, prorrogables en su caso, en el seno de los servicios y grupos políticos del Parlamento Europeo. No es necesario crear nuevas partidas o partidas suplementarias en el organigrama de la Secretaría General del Parlamento Europeo para realizar este programa.</p>
113	
1130	<p>Este crédito se destina a cubrir el pago de la contribución de la institución al régimen común de seguro de enfermedad.</p>
1131	<p>Este crédito se destina a cubrir los riesgos de accidente y de enfermedad profesional del personal, así como los gastos en caso de no intervención del seguro.</p>
1132	<p>Régimen aplicable a los otros agentes y, en particular, el artículo 28 bis. Contribución a cargo de la institución al fondo especial de desempleo previsto en el apartado 7 del artículo 28 bis.</p>

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

CAPÍTULO 11 — PERSONAL (continuación)

Artículo Partida	Denominación	Créditos 1990	Créditos 1989	Ejecución 1988
114	Complementos e indemnizaciones diversas			
1140	Asignación de natalidad y de defunción Créditos no disociados	28 500	28 500	13 593
1141	Gastos de viaje con ocasión de las vacaciones anuales Créditos no disociados	2 400 000	2 200 000	2 014 891
1142	Indemnizaciones de vivienda y transporte Créditos no disociados	2 000	2 000	0
1143	Indemnizaciones a tanto alzado por funciones Créditos no disociados	89 398	76 786	87 011
1144	Indemnizaciones a tanto alzado por desplazamiento Créditos no disociados	39 151	40 622	35 232
1145	Indemnización especial para los contables y administradores de anticipos Créditos no disociados	40 000	40 000	29 140
1146	Constitución o mantenimiento de derechos a pensión para los agentes temporales Créditos no disociados	70 000	70 000	23 916
1149	Otras indemnizaciones y reembolsos Créditos no disociados	p.m.	p.m.	2 432
	Total del artículo 114	2 669 049	2 457 908	2 206 215
115	Horas extraordinarias Créditos no disociados	1 178 013	711 381	932 634
116	Coefficientes correctores Créditos no disociados	p.m.	p.m.	1 834 089

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

CAPÍTULO 11 — PERSONAL (continuación)

Artículo Partida	Comentarios												
114													
1140	Estatuto de los funcionarios de las Comunidades Europeas, y, en particular, sus artículos 70, 74 y 75. Este crédito se destina a cubrir el pago de los complementos previstos.												
1141	Estatuto de los funcionarios de las Comunidades Europeas, y, en particular, el artículo 8 de su Anexo VII. Los funcionarios tienen derecho, para ellos mismos y para su familia, al reembolso (a tanto alzado) de los gastos de viaje desde el lugar de destino al lugar de origen con ocasión de las vacaciones anuales.												
1143	Estatuto de los funcionarios de las Comunidades Europeas, y, en particular, el artículo 14 de su Anexo VII. Este crédito se destina a cubrir las indemnizaciones a tanto alzado por funciones.												
1144	Estatuto de los funcionarios de las Comunidades Europeas, y, en particular, el artículo 15 de su Anexo VII. Este crédito se destina a cubrir las indemnizaciones a tanto alzado por desplazamiento.												
1145	Reglamento Financiero, de 21 de diciembre de 1977, aplicable al presupuesto general de las Comunidades Europeas (DO n° L 356 de 31. 12. 1977, p. 1), en particular, el tercer párrafo del apartado 3 de su artículo 70 y el artículo 96 de las modalidades de ejecución. Una indemnización especial indexada se concede a los funcionarios que tienen la condición de contable, de contable subordinado o de administrador de anticipos.												
1146	Régimen aplicable a los otros agentes de las Comunidades — artículo 42.												
115	Las horas extraordinarias se pagan, según el Estatuto, únicamente a los funcionarios de las categorías C y D, y en función de sus sueldos base. Este crédito se desglosa del modo siguiente: <table data-bbox="170 1310 1378 1446"> <tr> <td data-bbox="170 1310 1071 1340">— indemnización a tanto alzado para conductores y telefonistas</td> <td data-bbox="1071 1310 1185 1340">328 013</td> <td data-bbox="1185 1310 1378 1340"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="170 1340 1071 1408">— indemnizaciones a la tasa horaria por las horas extraordinarias de los demás agentes de las categorías C y D que no hayan podido ser compensadas, tal como está previsto, mediante vacaciones</td> <td data-bbox="1071 1340 1185 1408"></td> <td data-bbox="1185 1340 1378 1408"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="170 1408 1071 1446"></td> <td data-bbox="1071 1408 1185 1446">850 000</td> <td data-bbox="1185 1408 1378 1446"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="170 1446 1071 1469"></td> <td data-bbox="1071 1446 1185 1469">Total</td> <td data-bbox="1185 1446 1378 1469"><u>1 178 013</u></td> </tr> </table>	— indemnización a tanto alzado para conductores y telefonistas	328 013		— indemnizaciones a la tasa horaria por las horas extraordinarias de los demás agentes de las categorías C y D que no hayan podido ser compensadas, tal como está previsto, mediante vacaciones				850 000			Total	<u>1 178 013</u>
— indemnización a tanto alzado para conductores y telefonistas	328 013												
— indemnizaciones a la tasa horaria por las horas extraordinarias de los demás agentes de las categorías C y D que no hayan podido ser compensadas, tal como está previsto, mediante vacaciones													
	850 000												
	Total	<u>1 178 013</u>											
116	Este artículo se destina a cubrir el pago de los coeficientes correctores con arreglo a las decisiones adoptadas por el Consejo en la materia.												

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

CAPÍTULO 11 — PERSONAL (continuación)

CAPÍTULO 12 — INDEMNIZACIONES Y GASTOS RELATIVOS A LA ENTRADA EN FUNCIONES, EL CESE DE LAS FUNCIONES Y LOS TRASLADOS

Artículo Partida	Comentarios												
117													
1170	<p>Decisión de la Mesa de 16 de febrero de 1983. Normativa referente a los intérpretes. Este crédito se calcula sobre la base del sistema «horario adaptado».</p>												
1172	<p>Demás personal retribuido por prestación en relación con los trabajos de traducción, de mecanografía, de estampillado, de micrografía, de codificación y de asistencia técnica encomendados a terceros. Este crédito se desglosa en:</p> <table data-bbox="170 941 1372 1077"> <tr> <td data-bbox="170 941 1071 975">— traducción del Acta Literal</td> <td data-bbox="1071 941 1185 975">1 306 800</td> <td data-bbox="1185 941 1372 975"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="170 975 1071 1009">— otros trabajos de traducción y de mecanografía</td> <td data-bbox="1071 975 1185 1009">306 977</td> <td data-bbox="1185 975 1372 1009"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="170 1009 1071 1043">— asistencia técnica</td> <td data-bbox="1071 1009 1185 1043">75 500</td> <td data-bbox="1185 1009 1372 1043"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="170 1043 1071 1077" style="text-align: right;">Total</td> <td data-bbox="1071 1043 1185 1077"></td> <td data-bbox="1185 1043 1372 1077"><u>1 689 277</u></td> </tr> </table>	— traducción del Acta Literal	1 306 800		— otros trabajos de traducción y de mecanografía	306 977		— asistencia técnica	75 500		Total		<u>1 689 277</u>
— traducción del Acta Literal	1 306 800												
— otros trabajos de traducción y de mecanografía	306 977												
— asistencia técnica	75 500												
Total		<u>1 689 277</u>											
119													
1190	<p>Este crédito tiene carácter provisional. Únicamente puede utilizarse después de ser transferido a artículos y partidas operativos. Se destina a cubrir las incidencias de las eventuales adaptaciones de las retribuciones y gastos imprevistos.</p>												
120	<p>Este crédito se destina a cubrir los gastos de publicación, de convocatoria de los candidatos, de alquiler de salas y de máquinas, así como los gastos médicos de contratación de personal.</p>												
121													
1211	<p>Este crédito se destina a cubrir los gastos de viaje debidos a los agentes con ocasión de su entrada en funciones, de su cese en el servicio o su cambio de lugar de destino. Este crédito se destina, asimismo, a cubrir los gastos de viaje de los miembros de su familia.</p>												
122													
1221	<p>Este crédito se destina a cubrir dichas indemnizaciones, que ascienden a dos sueldos base mensuales para los funcionarios que tengan derecho a la asignación de cabeza de familia y a un sueldo base mensual para los demás. Tales indemnizaciones se deben a los agentes obligados a cambiar de residencia en el momento de su entrada en funciones, de su cese de funciones o de su destino a un nuevo lugar de servicio.</p>												

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

CAPÍTULO 12 — INDEMNIZACIONES Y GASTOS RELATIVOS A LA ENTRADA EN FUNCIONES, EL CESE DE LAS FUNCIONES Y LOS TRASLADOS (continuación)

Artículo Partida	Denominación	Créditos 1990	Créditos 1989	Ejecución 1988
123	Gastos de transporte de mobiliario y enseres			
1231	Gastos de transporte de mobiliario y enseres del personal Créditos no disociados	600 000	544 908	368 575
	<i>Total del artículo 123</i>	600 000	544 908	368 575
124	Indemnizaciones diarias temporales Créditos no disociados	762 500	610 000	812 582
125	Indemnizaciones en caso de excedencia forzosa, cese y despido			
1250	Indemnizaciones en caso de cese por interés del servicio, en aplicación de los artículos 41 y 50 del Estatuto Créditos no disociados	300 000	p.m.	70 988
1252	Indemnizaciones por cese definitivo de las funciones [Reglamento (Euratom, CECA, CEE) n° 2530/72] Créditos no disociados	—	—	25 778
1254	Indemnizaciones por cese definitivo de las funciones [Reglamento (CECA, CEE, Euratom) n° 2510/82] Créditos no disociados	80 000	80 000	152 522
1256	Indemnizaciones por cese definitivo de las funciones [Reglamento (CECA, CEE, Euratom) n° 3518/85] Créditos no disociados	5 993 425	4 120 000	2 696 843
1257	Indemnizaciones destinadas a los agentes temporales que cesen definitivamente sus funciones Créditos no disociados	545 000	332 000	83 912
	<i>Total del artículo 125</i>	6 918 425	4 532 000	3 030 043
129	Crédito provisional destinado a las eventuales adaptaciones de las retribuciones y de las diversas indemnizaciones de los funcionarios y otros agentes Créditos no disociados	91 780	237 350	0
	TOTAL DEL CAPÍTULO 12	10 333 205	7 656 768	5 565 209

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

CAPÍTULO 12 — INDEMNIZACIONES Y GASTOS RELATIVOS A LA ENTRADA EN FUNCIONES, EL CESE DE LAS FUNCIONES Y LOS TRASLADOS (continuación)

Artículo Partida	Comentarios
123	
1231	Este crédito se destina a cubrir los gastos de transporte de mobiliario y enseres de los agentes a los que se refiere la partida 1221.
124	Estatuto de los funcionarios de las Comunidades Europeas, y, en particular, el artículo 10 de su Anexo VII. Durante un periodo limitado, el personal de nueva contratación tiene derecho a indemnizaciones diarias.
125	
1256	Reglamento (CECA, CEE, Euratom) n° 3518/85 del Consejo, de 12 de diciembre 1985, por el que se establecen, con motivo de la adhesión de España y Portugal, medidas particulares relativas al cese definitivo de funciones de funcionarios de las Comunidades Europeas (DO n° L 335 de 13. 12. 1985, p. 56).
1257	Reglamento (Euratom, CECA, CEE) n° 2274/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987, por el que se establecen medidas especiales para el cese en sus funciones de agentes temporales de las Comunidades Europeas.
129	Las indemnizaciones contempladas en este capítulo pueden modificarse en función de las decisiones relativas a las adaptaciones de las retribuciones y el número de beneficiarios puede variar en el curso del ejercicio.

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

CAPÍTULO 13 — GASTOS RELATIVOS A LAS MISIONES Y DESPLAZAMIENTOS

CAPÍTULO 14 — INFRAESTRUCTURA DE CARÁCTER SOCIO-MÉDICO

Artículo Partida	Denominación	Créditos 1990	Créditos 1989	Ejecución 1988
	CAPÍTULO 13			
130	<i>Gastos de misiones, de desplazamientos y otros gastos accesorios</i>			
1301	Gastos de misiones del personal Créditos no disociados	13 831 000	12 685 000	12 215 929
1302	Equipos especiales para misiones Créditos no disociados	—	—	—
	<i>Total del artículo 130</i>	13 831 000	12 685 000	12 215 929
	TOTAL DEL CAPÍTULO 13	13 831 000	12 685 000	12 215 929
	CAPÍTULO 14			
140	<i>Restaurantes y cantinas</i>			
1401	Gastos de explotación de restaurantes y cantinas Créditos no disociados	814 000	800 000	0
	<i>Total del artículo 140</i>	814 000	800 000	0
141	<i>Servicio médico</i>			
	Créditos no disociados	280 000	195 000	198 310
	TOTAL DEL CAPÍTULO 14	1 094 000	995 000	198 310

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

CAPÍTULO 13 — GASTOS RELATIVOS A LAS MISIONES Y DESPLAZAMIENTOS

CAPÍTULO 14 — INFRAESTRUCTURA DE CARÁCTER SOCIO-MÉDICO

Artículo Partida	Comentarios																						
130																							
1301	<p>Este crédito se destina a cubrir los gastos de misión y de desplazamiento del personal. Su importancia se deriva en particular de las numerosas misiones entre los tres lugares de trabajo, del incremento de las actividades del Parlamento Europeo y del aumento de los gastos de viaje y de estancia.</p> <p>Se desglosa del modo siguiente:</p> <table data-bbox="186 811 1369 1099"> <tr> <td>— períodos de sesiones</td> <td style="text-align: right;">7 920 000</td> </tr> <tr> <td>— comisiones en los tres lugares de trabajo</td> <td style="text-align: right;">750 000</td> </tr> <tr> <td>— comisiones fuera de los tres lugares de trabajo</td> <td style="text-align: right;">550 000</td> </tr> <tr> <td>— delegaciones</td> <td style="text-align: right;">678 000</td> </tr> <tr> <td>— reuniones ACP</td> <td style="text-align: right;">433 000</td> </tr> <tr> <td>— grupos políticos en los tres lugares de trabajo</td> <td style="text-align: right;">150 000</td> </tr> <tr> <td>— grupos políticos fuera de los tres lugares de trabajo</td> <td style="text-align: right;">650 000</td> </tr> <tr> <td>— otras misiones en los tres lugares de trabajo</td> <td style="text-align: right;">1 450 000</td> </tr> <tr> <td>— otras misiones fuera de los tres lugares de trabajo</td> <td style="text-align: right;">1 050 000</td> </tr> <tr> <td>— formación profesional</td> <td style="text-align: right;">200 000</td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">Total</td> <td style="text-align: right;"><u>13 831 000</u></td> </tr> </table>	— períodos de sesiones	7 920 000	— comisiones en los tres lugares de trabajo	750 000	— comisiones fuera de los tres lugares de trabajo	550 000	— delegaciones	678 000	— reuniones ACP	433 000	— grupos políticos en los tres lugares de trabajo	150 000	— grupos políticos fuera de los tres lugares de trabajo	650 000	— otras misiones en los tres lugares de trabajo	1 450 000	— otras misiones fuera de los tres lugares de trabajo	1 050 000	— formación profesional	200 000	Total	<u>13 831 000</u>
— períodos de sesiones	7 920 000																						
— comisiones en los tres lugares de trabajo	750 000																						
— comisiones fuera de los tres lugares de trabajo	550 000																						
— delegaciones	678 000																						
— reuniones ACP	433 000																						
— grupos políticos en los tres lugares de trabajo	150 000																						
— grupos políticos fuera de los tres lugares de trabajo	650 000																						
— otras misiones en los tres lugares de trabajo	1 450 000																						
— otras misiones fuera de los tres lugares de trabajo	1 050 000																						
— formación profesional	200 000																						
Total	<u>13 831 000</u>																						
140																							
1401	Este crédito se destina a cubrir el funcionamiento de las cafeterías y cantinas de Luxemburgo, Bruselas y Estrasburgo.																						
141	Este crédito se destina a cubrir la compra de material y de productos farmacéuticos para el gabinete médico en los tres lugares de trabajo de las retribuciones a los expertos y los gastos en material de higiene del trabajo, así como los gastos de declaración de invalidez y de las visitas médicas anuales.																						

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

CAPÍTULO 15 — ORGANIZACIÓN DE PERÍODOS DE PRÁCTICAS Y DEL PERFECCIONAMIENTO PROFESIONAL DEL PERSONAL

CAPÍTULO 16 — GASTOS DE SERVICIO SOCIAL

Artículo Partida	Denominación	Créditos 1990	Créditos 1989	Ejecución 1988
	CAPÍTULO 15			
150	Gastos de organización de los periodos de prácticas en los servicios de la institución			
	Créditos no disociados	270 997	264 784	214 218
151	Cursos de lenguas, reciclaje y perfeccionamiento profesional, información del personal			
1510	Formación profesional en general			
	Créditos no disociados	716 710	671 084	543 015
1511	Cursos de lenguas			
	Créditos no disociados	406 550	396 600	321 071
1512	Perfeccionamiento profesional en el marco de la movilidad			
	Créditos no disociados	257 500	254 380	75 893
1513	Material educativo y técnico para la formación profesional			
	Créditos no disociados	12 000	21 230	17 980
	<i>Total del artículo 151</i>	1 392 760	1 343 294	957 959
	TOTAL DEL CAPÍTULO 15	1 663 757	1 608 078	1 172 177
	CAPÍTULO 16			
160	Ayudas extraordinarias			
	Créditos no disociados	13 000	13 000	3 864
161	Relaciones sociales entre el personal			
	Créditos no disociados	85 000	70 000	63 895
162	Otras intervenciones sociales			
1620	Otras intervenciones			
	Créditos no disociados	165 000	158 000	145 493
1621	Instalación de un complejo deportivo interinstitucional			
	Créditos no disociados	p.m.	p.m.	0
	<i>Total del artículo 162</i>	165 000	158 000	145 493
163	Centro para niños en edad preescolar			
	Créditos no disociados	480 000	310 000	304 753
	TOTAL DEL CAPÍTULO 16	743 000	551 000	518 005
	Total del Título 1	294 890 109	280 835 097	250 326 321

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

CAPÍTULO 15 — ORGANIZACIÓN DE PERÍODOS DE PRÁCTICAS Y DEL PERFECCIONAMIENTO PROFESIONAL DEL PERSONAL

CAPÍTULO 16 — GASTOS DE SERVICIO SOCIAL

Artículo Partida	Comentarios
150	Este crédito se destina a cubrir una indemnización a las personas en período de prácticas y a asegurar los riesgos de accidente y de enfermedad durante dichos períodos, incluidos los gastos de viaje y las indemnizaciones eventuales.
151	Los créditos de este artículo se destinan a cubrir los gastos de los cursos de lenguas y cursos técnicos (incluida la formación relativa a la seguridad) dentro de la institución y de los cursos en el extranjero, los gastos de material pedagógico, de cursos de gestión, de cursos de autoenseñanza, los gastos de biblioteca y de los cursos de preparación a nuevas funciones, y en particular los gastos de los cursos de formación de los colaboradores habida cuenta de la adquisición de material de ofimática y de informática.
1512	Estos créditos se destinan a las acciones de formación y de reciclaje que facilitan la movilidad del personal y, más concretamente, a cursos de preparación a los concursos internos y seminarios o cursos externos de larga duración.
160	Estatuto de los funcionarios de las Comunidades Europeas, y, en particular, su artículo 76. Este crédito se destina a cubrir las intervenciones en favor de los funcionarios y agentes que se encuentran en una situación particularmente difícil.
161	Este crédito se destina a estimular y a apoyar financieramente toda iniciativa destinada a promover las relaciones sociales entre los agentes de las diversas nacionalidades, tales como subvenciones a los clubs, círculos culturales y deportivos del personal.
162	
1620	Este crédito se destina a cubrir las demás intervenciones y subvenciones en favor de los agentes y sus familias en relación con actividades tales como casa-cuna, guardería, centros de vacaciones, ayudas familiares, asistencia jurídica, etc., así como una subvención en favor del Comité de personal. Participación financiera en las actividades sociales interinstitucionales en Luxemburgo y Bruselas.
1621	Esta partida se destina a cubrir el arrendamiento y los gastos de instalación de terrenos y de recintos para la práctica de deportes para los clubs de funcionarios. Por el momento, no existe ningún complejo deportivo interinstitucional.
163	Este crédito se destina a cubrir la parte correspondiente al Parlamento Europeo en los gastos de infraestructura del centro. Los gastos de funcionamiento quedan en su totalidad a cargo de los padres.

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

TÍTULO 2

INMUEBLES, MATERIAL Y GASTOS DIVERSOS DE FUNCIONAMIENTO

CAPÍTULO 20 — INVERSIÓN INMOBILIARIA, ARRENDAMIENTO DE INMUEBLES Y GASTOS ACCESORIOS

Artículo Partida	Denominación	Créditos 1990	Créditos 1989	Ejecución 1988
	CAPÍTULO 20			
200	Alquileres			
2000	Alquileres Créditos no disociados	32 004 692	28 115 900 ⁽¹⁾	25 521 400
2001	Garantías Créditos no disociados	p.m.	p.m.	0
	Total del artículo 200	32 004 692	28 115 900	25 521 400
	⁽¹⁾ Se consigna un crédito de 3 millones de ECU en el capítulo 100.			

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

TÍTULO 2

INMUEBLES, MATERIAL Y GASTOS DIVERSOS DE FUNCIONAMIENTO

CAPÍTULO 20 — INVERSIÓN INMOBILIARIA, ARRENDAMIENTO DE INMUEBLES Y GASTOS ACCESORIOS

Artículo Partida	Comentarios		
200			
2000	Este crédito se desglosa del modo siguiente:		
	— Luxemburgo:		
	— edificio <i>Tour</i>	1 571 000	
	— <i>BAK</i>	6 355 500	
	— edificio <i>Schuman</i>	3 212 000	
	— <i>NHE</i>	579 100	
	— edificio <i>Senningerberg</i>	235 500	
	— edificio <i>Clausen</i>	11 400	
			<u>11 964 500</u>
	— Estrasburgo:		
	— Palacio de Europa	486 000	
	— <i>IPE</i>	4 147 500	
	— <i>IPE</i> (extensión I)	401 500	
	— <i>IPE</i> (extensión II)	2 215 500	
	— aparcamiento	52 500	
			<u>7 303 000</u>
	— Bruselas:		
	— edificio <i>Belliard</i>	4 370 000	
	— edificio <i>Eastman</i>	278 800	
	— edificio <i>Remorqueur</i>	231 000	
	— edificio <i>Ardenne</i>	581 000	
	— edificio <i>Remard</i>	947 500	
	— edificio <i>Van Maerlant</i>	3 150 000	
	— edificio <i>Belliard II</i>	1 158 300	
	— pasarela <i>Remorqueur/Belliard</i>	1 200	
	— pasarela <i>Belliard/Van Maerlant</i>	85 800	
			<u>10 803 600</u>
	— oficinas exteriores:		
	— Atenas	19 843	
	— Bonn	108 875	
	— Copenhague	68 035	
	— Dublín	97 491	
	— La Haya	92 295	
	— Londres	432 367	
	— París	616 217	
	— Roma	337 936	
	— Madrid	108 533	
	— otras salas	30 000	
	— extensión Copenhague	22 000	
			<u>1 933 592</u>
	Total		<u>32 004 692</u>

Los alquileres se calculan para doce meses y sobre la base de los contratos existentes o en preparación, que prevén normalmente su indexación con el coste de la vida o el coste de la construcción.

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

CAPÍTULO 20 — INVERSIÓN INMOBILIARIA, ARRENDAMIENTO DE INMUEBLES Y GASTOS ACCESORIOS (continuación)

Artículo Partida	Denominación	Créditos 1990	Créditos 1989	Ejecución 1988
201	Seguros			
	Créditos no disociados	124 200	106 900	98 726
202	Agua, gas, electricidad y calefacción			
	Créditos no disociados	2 840 600	3 368 000	2 329 461
203	Limpieza y mantenimiento			
	Créditos no disociados	5 937 000	5 298 000	4 194 763
204	Arreglo de los locales			
	Créditos no disociados	2 450 000	7 406 287	6 509 192 ⁽¹⁾
205	Seguridad y vigilancia de los inmuebles			
	Créditos no disociados	3 729 589	3 833 786	3 358 561
206	Adquisición de bienes inmuebles			
	Créditos no disociados	865 000	p.m.	0
207	Construcción de inmuebles			
	Créditos no disociados	p.m.	p.m.	0
208	Otros gastos previos a la adquisición de bienes inmuebles o a la construcción de inmuebles			
	Créditos no disociados	p.m.	35 000	0
209	Otros gastos correspondientes a los inmuebles			
	Créditos no disociados	374 000	339 000	302 336
TOTAL DEL CAPÍTULO 20		48 325 081⁽³⁾	48 502 873⁽²⁾	42 314 439

(1) Se consigna un crédito de 2 050 000 ECU en el capítulo 100.

(2) Se consigna un crédito de 1 400 000 ECU en el capítulo 100 en concepto de los gastos obligatorios del capítulo 20.

(3) Se consigna un crédito de 6 500 000 ECU en el capítulo 100.

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

CAPÍTULO 20 — INVERSIÓN INMOBILIARIA, ARRENDAMIENTO DE INMUEBLES Y GASTOS ACCESORIOS (continuación)

Artículo Partida	Comentarios		
202	Este crédito se desglosa del modo siguiente:		
	— Luxemburgo	1 442 000	
	— Estrasburgo	427 000	
	— Bruselas	758 600	
	— oficinas exteriores y otros lugares	213 000	
		Total	<u>2 840 600</u>
203	Este crédito tiene en cuenta el aumento de los gastos conexos.		
	Se desglosa del modo siguiente:		
	— Luxemburgo	2 324 000	
	— Estrasburgo	1 705 000	
	— Bruselas	1 640 000	
	— oficinas exteriores y otros lugares	268 000	
		Total	<u>5 937 000</u>
204	Este crédito se destina a cubrir los gastos previsibles.		
	Se desglosa del modo siguiente:		
	— Luxemburgo	858 000	
	— Estrasburgo	452 000	
	— Bruselas	925 000	
	— oficinas exteriores	215 000	
		Total	<u>2 450 000</u>
205	Este crédito se destina a cubrir esencialmente los gastos de guardia y de vigilancia de los edificios ocupados por el Parlamento Europeo en los tres lugares habituales de trabajo y de las oficinas exteriores.		
	Se desglosa del modo siguiente:		
	— Luxemburgo	989 675	
	— Estrasburgo	776 462	
	— Bruselas	1 704 605	
	— oficinas exteriores	258 847	
		Total	<u>3 729 589</u>
209	Este crédito se destina a cubrir los otros gastos corrientes en materia de inmuebles no previstos especialmente en los demás artículos del capítulo 20.		

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

CAPÍTULO 22 — BIENES MUEBLES Y GASTOS ACCESORIOS

Artículo Partida	Denominación	Créditos 1990	Créditos 1989	Ejecución 1988
	CAPÍTULO 22			
220	Máquinas de oficina			
2200	Dotación inicial de máquinas de oficina Créditos no disociados	55 000	40 000	39 245
2201	Renovación de máquinas de oficina Créditos no disociados	180 000	100 000	93 517
2202	Alquiler de máquinas de oficina Créditos no disociados	p.m.	p.m.	0
2203	Mantenimiento, utilización y reparación de máquinas de oficina Créditos no disociados	190 000	150 000	158 893
	<i>Total del artículo 220</i>	425 000	290 000	291 655
221	Mobiliario			
2210	Dotación inicial de mobiliario Créditos no disociados	900 000	1 400 000	1 306 040
2211	Renovación de mobiliario Créditos no disociados	1 200 000	200 000	175 876
2212	Alquiler de mobiliario Créditos no disociados	p.m.	p.m.	0
2213	Mantenimiento, utilización y reparación de mobiliario Créditos no disociados	30 000	30 000	7 427
	<i>Total del artículo 221</i>	2 130 000	1 630 000	1 498 343
222	Instalaciones y equipo técnico			
2220	Dotación inicial de instalaciones y equipo técnico Créditos no disociados	2 043 058 ⁽²⁾	2 874 750 ⁽¹⁾	1 680 584

(1) Se consigna un crédito de 1 millón de ECU en el capítulo 100.

(2) Se consigna un crédito de 600 000 ECUS en el capítulo 100.

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

CAPÍTULO 22 — BIENES MUEBLES Y GASTOS ACCESORIOS

Artículo Partida	Comentarios																				
220																					
2200	Esta partida se destina a cubrir la compra de complementos del equipamiento en máquinas de oficina para la Secretaría general y los grupos políticos en Luxemburgo, Estrasburgo y Bruselas.																				
2203	Este crédito se destina al mantenimiento de las máquinas de oficina.																				
221																					
2210	Este crédito se destina especialmente a cubrir la compra de mobiliario especializado.																				
2211	Este crédito se destina a cubrir la renovación de una parte del mobiliario con un mínimo de 15 años y no reparable.																				
222																					
2220	Este crédito se destina a cubrir la compra de diversas instalaciones y equipos técnicos suplementarios.																				
	Se desglosa de la manera siguiente:																				
	<table> <tbody> <tr> <td>— imprenta</td> <td style="text-align: right;">30 000</td> </tr> <tr> <td>— archivos</td> <td style="text-align: right;">14 000</td> </tr> <tr> <td>— medios audiovisuales</td> <td style="text-align: right;">333 000</td> </tr> <tr> <td>— edificios</td> <td style="text-align: right;">33 800</td> </tr> <tr> <td>— conferencias</td> <td style="text-align: right;">500 900</td> </tr> <tr> <td>— teléfono</td> <td style="text-align: right;">126 900</td> </tr> <tr> <td>— cantinas</td> <td style="text-align: right;">100 000</td> </tr> <tr> <td>— equipamiento</td> <td style="text-align: right;">200 000</td> </tr> <tr> <td>— correo</td> <td style="text-align: right;">p.m.</td> </tr> <tr> <td>— seguridad</td> <td style="text-align: right;">705 358</td> </tr> </tbody> </table>	— imprenta	30 000	— archivos	14 000	— medios audiovisuales	333 000	— edificios	33 800	— conferencias	500 900	— teléfono	126 900	— cantinas	100 000	— equipamiento	200 000	— correo	p.m.	— seguridad	705 358
— imprenta	30 000																				
— archivos	14 000																				
— medios audiovisuales	333 000																				
— edificios	33 800																				
— conferencias	500 900																				
— teléfono	126 900																				
— cantinas	100 000																				
— equipamiento	200 000																				
— correo	p.m.																				
— seguridad	705 358																				
	<table> <tbody> <tr> <td style="text-align: right;">Total</td> <td style="border-top: 1px solid black; text-align: right;">2 043 058</td> </tr> </tbody> </table>	Total	2 043 058																		
Total	2 043 058																				

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

CAPÍTULO 22 — BIENES MUEBLES Y GASTOS ACCESORIOS (continuación)

Artículo Partida	Denominación	Créditos 1990	Créditos 1989	Ejecución 1988
222	(continuación)			
2221	Renovación de instalaciones y equipo técnico Créditos no disociados	1 585 225	1 373 500	700 183
2222	Alquiler de instalaciones y equipo técnico Créditos no disociados	1 558 000	1 466 850	1 322 797
2223	Mantenimiento, utilización y reparación de instalaciones y equipo técnico Créditos no disociados	1 223 900	1 055 000	702 710
	Total del artículo 222	6 410 183	6 770 100	4 406 274
223	Material de transporte			
2230	Dotación inicial de material de transporte Créditos no disociados	p.m.	p.m.	0
2231	Renovación de material de transporte Créditos no disociados	458 000	400 000	248 382
2232	Alquiler de material de transporte Créditos no disociados	683 000	545 000	543 973
2233	Mantenimiento, explotación y reparación de material de trans- porte Créditos no disociados	300 000	400 000	330 875
	Total del artículo 223	1 441 000	1 345 000	1 123 230
224	Material, gastos de explotación y prestaciones relacionados con la informática			
2240	Dotación inicial Créditos no disociados	2 770 000	1 465 000	1 960 852

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

CAPÍTULO 22 — BIENES MUEBLES Y GASTOS ACCESORIOS (continuación)

Artículo Partida	Comentarios
222	<i>(continuación)</i>
2221	Este crédito se destina a cubrir la renovación de determinados equipos de la imprenta, de los archivos, del servicio telefónico y de las cantinas y centrales de compras.
	Se desglosa del modo siguiente:
	— imprenta 640 000
	— archivos 46 825
	— medios audiovisuales 339 000
	— edificios 4 400
	— conferencias 230 000
	— teléfono 30 500
	— cantinas 150 000
	— equipamiento 20 000
	— correo p.m.
	— seguridad 124 500
	Total 1 585 225
2222	Este crédito se desglosa del modo siguiente:
	— equipo telefónico 650 000
	— equipo de reprografía 700 000
	— telecopiadoras 198 000
	— equipos varios 10 000
	Total 1 558 000
2223	Este crédito se destina a cubrir el mantenimiento del material, incluido el audiovisual.
223	
2231	Este crédito se destina a cubrir la renovación del parque móvil
2232	Este crédito se destina a cubrir el alquiler de coches, taxis y autocares en los lugares de reuniones.
2233	Este crédito está en relación con el aumento de los costes de mantenimiento.
224	
2240	Este crédito se desglosa del modo siguiente:
	— compra de material informático y de equipo lógico de base para permitir la explotación de las aplicaciones cuyo desarrollo o cuya ampliación se ha propuesto para 1990 en el plan informático [el material comprende principalmente terminales, microordenadores, miniordenadores y aparatos de comunicación (modems)] 500 000
	— compra de material ofimático y de equipo lógico de base, principalmente en un contexto de equipos dispersos 1 370 000
	— compra de equipo informático y ofimático para las secretarías de los grupos políticos y de los diputados no inscritos 900 000
	Total 2 770 000

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

CAPÍTULO 22 — BIENES MUEBLES Y GASTOS ACCESORIOS (continuación)

Artículo Partida	Denominación	Créditos 1990	Créditos 1989	Ejecución 1988
224	(continuación)			
2241	Renovación			
	Créditos no disociados	p.m.	20 000	0
2242	Alquiler y mantenimiento del material			
	Créditos no disociados	6 920 000	7 135 000	3 286 229
2243	Realización y mantenimiento de aplicaciones			
	Créditos no disociados	2 450 000	2 600 000	2 003 074
2244	Consultas a bases de datos			
	Créditos no disociados	—	60 000	34 140
2245	Redes interinstitucionales			
	Créditos no disociados	p.m.	200 000	97 998
	Total del artículo 224	12 140 000	11 480 000⁽¹⁾	7 382 293
225	Gastos de documentación y de biblioteca			
2250	Fondos de biblioteca, compras de libros			
	Créditos no disociados	302 500	262 500	250 524
	⁽¹⁾ Se consigna un crédito de 250 000 ECU en el capítulo 100 en concepto de los gastos obligatorios del artículo 224.			

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

CAPÍTULO 22 — BIENES MUEBLES Y GASTOS ACCESORIOS (continuación)

Artículo Partida	Comentarios		
224	<i>(continuación)</i>		
2241	Este crédito se destina a cubrir la renovación de equipos utilizados desde hace mas de 4 años.		
2242	Este crédito se desglosa del modo siguiente: — alquiler y mantenimiento de material informático y de equipo lógico de base para la explotación prevista para 1990 (alquiler del ordenador central y de su equipo lógico, aumento de su capacidad, mantenimiento de las terminales y puestos de trabajo, alquiler de equipos complementarios, etc.) — alquiler y mantenimiento de los sistemas de producción (fotocomposición) y de tratamiento de textos: — alquiler de un sistema multipuesto y de tratamiento de textos en los <i>pools</i> mecanográficos — mantenimiento de los sistemas autónomos de tratamiento de textos y del sistema de fotocomposición — alquiler y mantenimiento del material para las secretarías los grupos políticos y de los diputados no inscritos	3 250 000	
		3 110 000	
		—	
		560 000	
	Total		<u>6 920 000</u>
2243	Este crédito se desglosa del modo siguiente: — asistencia de sociedades de servicios y asesoramiento informático para el mantenimiento de aplicaciones ya existentes (análisis de las modificaciones, programación, puesta a punto; afecta a trabajos complementarios de los efectuados por el personal interno) — asistencia de sociedades de servicios y asesoramiento informático para la realización de nuevas aplicaciones y la ampliación de los proyectos en curso (estudio de viabilidad, análisis, programación, puesta a punto, etc.; afecta a trabajos complementarios de los efectuados por el personal interno) — asistencia de sociedades de servicios y asesoramiento informático para el análisis de documentos y la fijación en soporte magnético para la creación y actualización de bases de datos (este crédito afecta principalmente al sistema de documentación interna cuyo desarrollo comenzó en 1984, incluidos los documentos del Parlamento Europeo introducidos en el sistema Celex) — asistencia de sociedades de servicios y asesoramiento informático para la explotación de aplicaciones en ordenadores situados fuera de los locales del Parlamento Europeo con material y personal pertenecientes a dichas sociedades de servicios	750 000	
		600 000	
		p.m.	
		1 100 000	
	Total		<u>2 450 000</u>
2245	Este crédito se destina a cubrir la participación del Parlamento Europeo en la instalación y utilización de redes inter-institucionales cuya concepción se realiza en el marco del programa <i>Insis</i> . Cubre compras o alquileres de material y de equipo lógico así como asistencia específica para su empleo.		
225			
2250	Este crédito es indispensable para ampliar y renovar el sector de las obras de consulta general y para tener al día el fondo de biblioteca, en particular las publicaciones oficiales, teniendo en cuenta el aprovisionamiento de obras en lenguas española, griega y portuguesa. Se desglosa del modo siguiente:		
	— biblioteca	227 500	
	— traducción	75 000	
	Total		<u>302 500</u>

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

CAPÍTULO 22 — BIENES MUEBLES Y GASTOS ACCESORIOS (continuación)

CAPÍTULO 23 — GASTOS DE FUNCIONAMIENTO ADMINISTRATIVO CORRIENTE

Artículo Partida	Denominación	Créditos 1990	Créditos 1989	Ejecución 1988
225	(continuación)			
2251	Materiales especiales de biblioteca, de documentación y de reproducción			
	Créditos no disociados	40 000	38 840	27 577
2252	Suscripciones a diarios y revistas			
	Créditos no disociados	267 500	246 000	220 710
2253	Suscripciones a agencias de prensa			
	Créditos no disociados	664 000	510 000	396 836
2254	Gastos de encuadernación y conservación de las obras de la biblioteca			
	Créditos no disociados	5 000	6 000	2 519
2255	Consultas a bases de datos			
	Créditos no disociados	60 000		—
2256	Base multilingüe de datos documentales			
	Créditos no disociados	100 000		—
	<i>Total del artículo 225</i>	1 439 000	1 063 340	898 166
	TOTAL DEL CAPÍTULO 22	23 985 183	22 578 440	15 590 961
	CAPÍTULO 23			
230	Papelería y material de oficina			
	Créditos no disociados	1 934 000	1 800 000	1 590 583
231	Franqueo y telecomunicaciones			
2310	Franqueo postal y gastos de portes			
	Créditos no disociados	1 595 000	1 676 000	1 421 497

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

CAPÍTULO 22 — BIENES MUEBLES Y GASTOS ACCESORIOS (continuación)

CAPÍTULO 23 — GASTOS DE FUNCIONAMIENTO ADMINISTRATIVO CORRIENTE

Artículo Partida	Comentarios		
225	<i>(continuación)</i>		
2251	Materiales especiales de biblioteca, de documentación, de reproducción, de archivo de informaciones aparecidas en los medios de comunicación y de otros sistemas de archivo de información.		
2252	Este crédito se destina a cubrir las suscripciones a los diarios y revistas. Se desglosa del modo siguiente:		
	— diarios	45 000	
	— diarios y revistas (biblioteca)	174 500	
	— servicios técnicos y traducción	22 000	
	— revistas de prensa	26 000	
	Total		267 500
2253	Este crédito se destina a cubrir especialmente las suscripciones a las agencias de prensa (AEP, ANSA, Belga, DPA, Reuter, Press Association, etc.) y los gastos de mantenimiento del sistema de recopilación y difusión de los extractos de prensa.		
2255	Este crédito se destina a cubrir los gastos de utilización de las bases de datos documentales y estadísticas externas (con exclusión del material informático y de los costes de telecomunicación).		
2256	Este crédito se destina a cubrir los gastos de utilización de la base de datos EPOQUE (con exclusión del material y de los costes de telecomunicación).		
230	Este crédito se destina a cubrir la compra de papel, sobres, material de oficina, productos para la imprenta y los talleres de reproducción, etc.		
	Se desglosa del modo siguiente:		
	— material para la imprenta	180 000	
	— oficinas exteriores	26 000	
	— material audiovisual	78 000	
	— papel <i>offset</i>	700 000	
	— papel para reproducción	250 000	
	— material de oficina	700 000	
	Total		1 934 000
231			
2310	Este crédito se desglosa del modo siguiente:		
	— correo Luxemburgo	120 000	
	— correo Estrasburgo	40 000	
	— correo Bruselas	230 000	
	— oficinas de prensa	450 000	
	— paquetes, despacho de aduana	65 000	
	— distribución Luxemburgo	600 000	
	— distribución Estrasburgo	90 000	
	Total		1 595 000

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

CAPÍTULO 23 — GASTOS DE FUNCIONAMIENTO ADMINISTRATIVO CORRIENTE (continuación)

Artículo Partida	Denominación	Créditos 1990	Créditos 1989	Ejecución 1988
231	(continuación)			
2311	Teléfono, telégrafo, télex, televisión			
	Créditos no disociados	6 075 000	5 539 624	4 800 667
2312	Alquiler por horas de línea de televisión			
	Créditos no disociados	250 000	250 000 ⁽¹⁾	180 873
	<i>Total del artículo 231</i>	7 920 000	7 465 624	6 403 037
232	Gastos financieros			
2320	Gastos bancarios			
	Créditos no disociados	90 000	83 000	79 225
2321	Diferencias de cambio			
	Créditos no disociados	200 000	400 000	800 190
2329	Otros gastos financieros			
	Créditos no disociados	p.m.	p.m.	0
	<i>Total del artículo 232</i>	290 000	483 000	879 415
233	Gastos de contencioso			
	Créditos no disociados	85 000	80 000	79 863
234	Indemnizaciones por daños y perjuicios			
	Créditos no disociados	5 000	5 000	8 255
235	Otros gastos de funcionamiento			
2350	Seguros diversos			
	Créditos no disociados	139 500	136 000	108 420
2351	Uniformes y prendas de trabajo			
	Créditos no disociados	320 900	296 000	149 445
	(1) Se consigna un crédito de 300 000 ECU en el capítulo 100.			

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

CAPÍTULO 23 — GASTOS DE FUNCIONAMIENTO ADMINISTRATIVO CORRIENTE (continuación)

Artículo Partida	Comentarios
231	<i>(continuación)</i>
2311	<p>Este crédito se destina a cubrir las suscripciones y los precios de las comunicaciones así como los enlaces telegráficos y por télex.</p> <p>Se desglosa del modo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Luxemburgo 1 560 000 — Estrasburgo 1 500 000 — Bruselas 2 710 000 — oficinas exteriores 230 000 — gastos de télex: <ul style="list-style-type: none"> — Luxemburgo y Estrasburgo 44 500 — Bruselas 15 500 — oficinas exteriores 15 000 — gastos suplementarios de instalación p.m. <p style="text-align: right;">Total <u>6 075 000</u></p>
2312	Este crédito se destina a cubrir los gastos de alquiler por horas de línea de televisión desde los lugares de trabajo del Parlamento a las capitales y los centros de radiodifusión de los Estados miembros.
232	
2321	Este crédito se destina a cubrir todas las diferencias de cambio, con excepción de las diferencias por revaluación del ECU: transferencias de fondos de unas cuentas bancarias a otras, pagos efectuados en el extranjero, en particular a los funcionarios.
233	Este crédito se destina a cubrir los gastos diversos y los gastos de procedimiento ocasionados por los recursos judiciales.
235	
2350	<p>Este crédito se destina a cubrir los gastos de seguros no específicamente previstos en otra partida.</p> <p>Se desglosa del modo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> — primas del seguro de transporte de material (interpretación, material de televisión, etc.) y primas del seguro de pérdida y robo en favor de los parlamentarios y los funcionarios 127 500 — seguro de efectivo 12 000 <p style="text-align: right;">Total <u>139 500</u></p>
2351	<p>Este crédito se destina a cubrir:</p> <ul style="list-style-type: none"> — la compra de uniformes para ujieres y conductores, — la compra de prendas de trabajo, — el mantenimiento y la limpieza de las prendas.

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

CAPÍTULO 23 — GASTOS DE FUNCIONAMIENTO ADMINISTRATIVO CORRIENTE (continuación)

CAPÍTULO 24 — GASTOS DE RECEPCIÓN Y DE REPRESENTACIÓN

Artículo Partida	Denominación	Créditos 1990	Créditos 1989	Ejecución 1988
235	(continuación)			
2352	Gastos diversos de reuniones internas Créditos no disociados	365 000	360 000	318 407
2353	Trabajos de mantenimiento y traslado de servicios Créditos no disociados	217 000	180 000	168 637
2354	Gastos menores Créditos no disociados	140 000	110 000	94 658
2359	Otros gastos corrientes Créditos no disociados	16 000	16 000	16 000
	Total del artículo 235	1 198 400	1 098 000	855 567
239	Prestaciones entre instituciones			
2390	Prestaciones de la Oficina de Publicaciones Créditos no disociados	(3 328 000)	(3 696 683)	(3 328 000)
2391	Servicio común de interpretación Créditos no disociados	p.m.	p.m.	0
2393	Servicio informático jurídico Créditos no disociados	p.m.	p.m.	0
	Total del artículo 239	p.m.	p.m.	0
	TOTAL DEL CAPÍTULO 23	11 432 400	10 931 624	9 816 720
	CAPÍTULO 24			
240	Gastos de recepción y de representación			
2400	Gastos de recepción y de representación de los miembros de la institución Créditos no disociados	310 000	303 000	291 111
2401	Gastos de recepción y de representación del personal Créditos no disociados	20 000	20 000	11 433
2402	Fondo para gastos con arreglo a lo dispuesto en el artículo 18 del Reglamento interno de la institución Créditos no disociados	20 000	20 000	20 000
2403	Obras de arte Créditos no disociados	165 000	150 000	0
	Total del artículo 240	515 000	493 000	322 544
	TOTAL DEL CAPÍTULO 24	515 000	493 000	322 544

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

CAPÍTULO 23 — GASTOS DE FUNCIONAMIENTO ADMINISTRATIVO CORRIENTE (continuación)

CAPÍTULO 24 — GASTOS DE RECEPCIÓN Y DE REPRESENTACIÓN

Artículo Partida	Comentarios
235	<i>(continuación)</i>
2354	Este crédito se destina a cubrir el pago de diversos gastos de menor importancia.
2359	Este crédito se destina a cubrir la participación en los gastos de secretaría del Gabinete del Presidente.
239	
2390	Este crédito se consigna <i>pro forma</i> para cubrir las prestaciones realizadas por la Oficina de Publicaciones (gastos de intervención). El crédito real para el pago de las actividades de la Oficina figura en el Anexo II de la parte A del Estado de gastos de la Sección, «Comisión», del presupuesto general.
2393	Esta partida se destina a cubrir una posible solicitud de participación en los gastos que la Comisión podrá dirigir a las demás instituciones en lo que se refiere al servicio informático jurídico, (alimentación y difusión de la base de datos interinstitucional CELEX).
240	
2400	Este crédito se destina a cubrir la totalidad de los gastos de recepciones organizadas por la institución, incluidos los fondos para cada comisión parlamentaria y delegación interparlamentaria, y de artículos de representación.
2401	Este crédito se destina a cubrir los gastos de las recepciones ofrecidas por la Secretaría General.

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

CAPÍTULO 25 — GASTOS DE REUNIONES Y DE CONVOCATORIAS

CAPÍTULO 26 — GASTOS DE ESTUDIOS, ENCUESTAS Y CONSULTAS

CAPÍTULO 27 — GASTOS DE PUBLICACIÓN E INFORMACIÓN

Artículo Partida	Denominación	Créditos 1990	Créditos 1989	Ejecución 1988
	CAPÍTULO 25			
250	Reuniones y convocatorias en general			
	Créditos no disociados	100 000	50 000	74 976
251	Gastos de reuniones de comités			
	Créditos no disociados	—	—	0
255	Gastos diversos de organización y participación en conferencias, congresos y reuniones			
	Créditos no disociados	1 000 000	900 000	961 446
	TOTAL DEL CAPÍTULO 25	1 100 000	950 000	1 036 422
	CAPÍTULO 26			
260	Consultas, estudios y encuestas de carácter limitado			
	Créditos no disociados	580 000	380 000	114 344
	TOTAL DEL CAPÍTULO 26	580 000	380 000	114 344
	CAPÍTULO 27			
270	Diario Oficial			
	Créditos no disociados	6 177 491	6 439 646	5 773 011
271	Publicaciones			
2710	Publicaciones de carácter general			
	Créditos no disociados	3 200 000	3 200 000	3 510 425
2719	Gastos de divulgación y de promoción de las publicaciones			
	Créditos no disociados	820 000	820 000	1 496 100
	Total del artículo 271	4 020 000	4 020 000	5 006 525

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

CAPÍTULO 25 — GASTOS DE REUNIONES Y DE CONVOCATORIAS

CAPÍTULO 26 — GASTOS DE ESTUDIOS, ENCUESTAS Y CONSULTAS

CAPÍTULO 27 — GASTOS DE PUBLICACIÓN E INFORMACIÓN

Artículo Partida	Comentarios
250	Este crédito se destina a cubrir los gastos de viaje, de estancia y los gastos accesorios de expertos y de otras personalidades convocados para participar en las reuniones de la Comisión y de los equipos de estudio y de trabajo.
255	<p>Este crédito se destina a cubrir, en particular, los gastos relacionados con la organización de reuniones fuera de los lugares de trabajo, cada vez más numerosas.</p> <p>Se desglosa del modo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> — reuniones anuales de las comisiones 250 000 — reuniones de los grupos políticos 700 000 — otras reuniones 50 000 <p style="text-align: right;">Total 1 000 000</p>
260	<p>Este crédito se destina a permitir la realización de estudios para los órganos políticos y para la administración mediante contrato con expertos cualificados y a cubrir los gastos de honorarios y los gastos conexos relativos a los recursos institucionales.</p> <p>Este crédito se desglosa del modo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> — expertos juristas 80 000 — otros expertos 500 000 <p style="text-align: right;">Total 580 000</p>
270	Este crédito se destina a cubrir los gastos de edición tradicional o electrónica de los textos que el Parlamento está obligado a publicar en el <i>Diario Oficial de las Comunidades Europeas</i> , en aplicación de su Reglamento (artículos 17, 36 y 45) y del Reglamento de la Asamblea Consultiva ACP-CEE (presupuestos, preguntas escritas, actas, comunicaciones).
271	
2710	Este crédito se destina a cubrir los gastos de reprografía tradicional o electrónica de las publicaciones oficiales del Parlamento Europeo distintas del <i>Diario Oficial de las Comunidades Europeas</i> , tales como obras de carácter general, documentos de trabajo e impresos diversos, así como la subcontratación relativa a estas mismas obras, documentos e impresos varios.
2719	<p>Este crédito se destina a cubrir los gastos de las publicaciones informativas distintas de las impresas por los servicios propios de la Secretaría. El crédito se destina a la edición del boletín mensual <i>El Parlamento Europeo</i>, del folleto básico, de los folletos especializados y de publicaciones diversas.</p> <p>Comprende:</p> <ul style="list-style-type: none"> — la edición y adaptación del folleto básico, — la impresión y difusión del boletín mensual, — la realización de folletos especializados, de despleables, de autoadhesivos, de carteles pequeños, de publicaciones diversas, etc.

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

CAPÍTULO 27 — GASTOS DE PUBLICACIÓN E INFORMACIÓN (continuación)

CAPÍTULO 29— SUBVENCIONES Y PARTICIPACIONES

Artículo Partida	Denominación	Créditos 1990	Créditos 1989	Ejecución 1988
272	Gastos de información y participación en las manifestaciones públicas			
2720	Gastos de información, divulgación y participación en las manifestaciones públicas Créditos no disociados	840 000	840 000	2 009 171
2721	Gastos de información audiovisual Créditos no disociados	585 000	585 000	1 343 920
2722	Participación en las exposiciones internacionales Créditos no disociados	730 000	730 000	842 208
2723	Información a los representantes de las colectividades locales y regionales sobre las actividades comunitarias de cara a 1992 Créditos no disociados	p.m.	p.m.	
	<i>Total del artículo 272</i>	2 155 000	2 155 000	4 195 299
	TOTAL DEL CAPÍTULO 27	12 352 491	12 614 646	14 974 835
	CAPÍTULO 29			
290	Subvenciones a instituciones de enseñanza superior Créditos no disociados	p.m.	p.m.	
294	Bolsas de estudios			
2940	Bolsas de investigación y bolsas de estudios Créditos no disociados	188 010	183 100	181 996
2941	Bolsas de estudios concedidas para el perfeccionamiento de intérpretes de conferencia Créditos no disociados	100 000	100 000	29 288
2942	Otras bolsas Créditos no disociados	414 000	300 000	183 805
	<i>Total del artículo 294</i>	702 010	583 100	395 089

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

CAPÍTULO 27 — GASTOS DE PUBLICACIÓN E INFORMACIÓN

CAPÍTULO 29 — SUBVENCIONES Y PARTICIPACIONES

Artículo Partida	Comentarios
272	
2720	Este crédito se destina a cubrir los gastos relativos a la organización material de las conferencias de prensa, a la invitación de periodistas a las sesiones del Parlamento Europeo, a la participación en los gastos corrientes del Centro Internacional de Prensa de Bruselas y de las asociaciones de periodistas europeos y otros gastos de información.
2721	Este crédito se destina a cubrir el presupuesto de funcionamiento (prestaciones, técnicas a las emisoras de radiotelevisión, difusión de películas, de video-cassettes y de diapositivas, gastos de fotografía, cine, sector «audio» y videografía). Cubre también la financiación de las acciones informativas audiovisuales de las oficinas exteriores y las contribuciones financieras concedidas a organismos productores de programas de radio y televisión así como a las instancias profesionales.
2722	Este crédito se destina a cubrir el conjunto de gastos relativos a la participación del Parlamento Europeo en ferias internacionales y en la presentación de exposiciones, y, en particular, los gastos de infraestructura, de transporte, de material informativo y de funcionamiento comprometidos con ocasión de estas manifestaciones.
2723	Esta partida se destina a facilitar, a escala europea, el intercambio de experiencias con vistas a preparar a las colectividades locales y regionales a la realización del gran mercado interior. También se lo destina a preparar la adaptación de los representantes de estas colectividades locales y regionales al vencimiento de 1992.
294	
2940	Bolsas de estudios Robert Schuman concedidas a jóvenes universitarios para efectuar trabajos de investigación en la Dirección General de Investigación y Documentación.
2941	Este crédito se destina a becas para la formación y el perfeccionamiento profesional de intérpretes, y gastos anexos.
2942	Este crédito se destina a cubrir la financiación de otras bolsas. Se desglosa del modo siguiente: — estancias de estudios dentro de la Comunidad para nacionales de terceros países 379 000 — financiación de iniciativas culturales de interés europeo 35 000 — bolsas de estudios concedidas a jóvenes universitarios de los países ACP y de los países del istmo centroamericano para que realicen trabajos de investigación en materia de derechos humanos en servicios que tengan una competencia específica en dicho ámbito Total <u>p.m.</u> 414 000

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

CAPÍTULO 29 — SUBVENCIONES Y PARTICIPACIONES (continuación)

Artículo Partida	Denominación	Créditos 1990	Créditos 1989	Ejecución 1988
299	Otras subvenciones			
2990	Organización de grupos de visitantes Créditos no disociados	6 000 000	6 000 000	5 527 011
2991	Subvenciones para los gastos vinculados a la visita de «multiplicadores de la opinión» procedentes de los Estados miembros Créditos no disociados	890 000	890 000	959 199
2992	Subvenciones y participaciones en las actividades de información de las colectividades locales y regionales Créditos no disociados	260 000	260 000	227 726
	<i>Total del artículo 299</i>	7 150 000	7 150 000	6 713 936
	TOTAL DEL CAPÍTULO 29	7 852 010	7 733 100	7 109 025
	Total del Título 2	106 142 165	104 183 683	91 279 290

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

CAPÍTULO 29 — SUBVENCIONES Y PARTICIPACIONES (continuación)

Artículo Partida	Comentarios
299	
2990	Este crédito se destina a cubrir los subsidios concedidos a los grupos de visitantes durante las sesiones y fuera de ellas, la indemnización de las visitas de estudio, así como todos los gastos de acogida, de organización y de infraestructura conexos.
2991	Este crédito se destina a cubrir las subvenciones relacionadas con la visita de «multiplicadores de la opinión» procedentes de los Estados miembros, tales como profesores, periodistas, responsables de los medios socioprofesionales, dirigentes políticos, sindicales y económicos, etc.
2992	Este crédito se destina a cubrir la ayuda de las colectividades locales y regionales, que actúan como multiplicadores directos de la opinión ante las poblaciones, para desarrollar a gran escala la información sobre las actividades del Parlamento Europeo, y otras contribuciones anuales.

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

TÍTULO 3

GASTOS RESULTANTES DEL EJERCICIO DE FUNCIONES ESPECÍFICAS POR PARTE DE LA INSTITUCIÓN

CAPÍTULO 37 — GASTOS ESPECIALES DE DETERMINADAS INSTITUCIONES Y DETERMINADOS ÓRGANOS

Artículo Partida	Denominación	Créditos 1990	Créditos 1989	Ejecución 1988
	CAPÍTULO 37			
370	<i>Gastos especiales del Parlamento Europeo</i>			
3700	Gastos relativos a las delegaciones interparlamentarias y las instituciones previstas en el marco del Convenio ACP-CEE de Lomé Créditos no disociados	480 000	452 000	388 839
3702	Gastos relativos a la Comisión Interparlamentaria Paritaria prevista en el marco de la asociación con Turquía Créditos no disociados	97 000	p.m.	0
3703	Gastos relativos a los contactos entre parlamentarios previstos en el marco de la asociación con Malta Créditos no disociados	p.m.	p.m.	0
3705	Participación en los gastos de secretaría de los grupos políticos y en los gastos de los miembros no inscritos Créditos no disociados	7 494 000	6 994 000	6 851 970
3706	Actividades políticas suplementarias Créditos no disociados	3 860 000	3 601 000	3 496 100
3708	Campaña de información europea Créditos no disociados	12 000 000	2 500 000	27 700 000
3709	Cotizaciones en las organizaciones internacionales Créditos no disociados	41 500		
	<i>Total del artículo 370</i>	23 972 500	13 547 000	38 436 909
	TOTAL DEL CAPÍTULO 37	23 972 500	13 547 000	38 436 909
	Total del Título 3	23 972 500	13 547 000	38 436 909

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

TÍTULO 3

GASTOS RESULTANTES DEL EJERCICIO DE FUNCIONES ESPECÍFICAS POR PARTE DE LA INSTITUCIÓN

CAPÍTULO 37 — GASTOS ESPECIALES DE DETERMINADAS INSTITUCIONES Y DETERMINADOS ÓRGANOS

Artículo Partida	Comentarios									
370										
3700	<p>Este crédito se destina a cubrir los gastos que deben preverse para las delegaciones interparlamentarias, por una parte, y para las reuniones semestrales de la Asamblea Paritaria ACP-CEE y de sus grupos de trabajo, por otra.</p> <p>Se desglosa del modo siguiente:</p> <table data-bbox="178 793 1364 884"> <tr> <td data-bbox="178 793 1088 827">— delegaciones</td> <td data-bbox="1088 793 1250 827">180 000</td> <td data-bbox="1250 793 1364 827"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="178 827 1088 861">— países de África, el Caribe y el Pacífico</td> <td data-bbox="1088 827 1250 861">300 000</td> <td data-bbox="1250 827 1364 861"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="941 861 1088 895" style="text-align: right;">Total</td> <td data-bbox="1088 861 1250 895"></td> <td data-bbox="1250 861 1364 895" style="border-top: 1px solid black;">480 000</td> </tr> </table>	— delegaciones	180 000		— países de África, el Caribe y el Pacífico	300 000		Total		480 000
— delegaciones	180 000									
— países de África, el Caribe y el Pacífico	300 000									
Total		480 000								
3705	Este crédito se destina a cubrir una participación formada por un «importe mínimo» por grupo político, de carácter fijo, y un importe dependiente del número de miembros y de lenguas utilizadas.									
3706	Este crédito se destina a cubrir actividades distintas de las financiadas por la partida 3705, así como las actividades políticas de los miembros no inscritos.									
3709	Este crédito se destina a cubrir las cotizaciones para las organizaciones internacionales de las que es miembro el Parlamento Europeo (UIP, Grupo 12+, Asociación de Secretarios Generales de los Parlamentos).									

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

TÍTULO 10
OTROS GASTOS

CAPÍTULO 100 — CRÉDITOS PROVISIONALES

CAPÍTULO 101 — RESERVA PARA IMPREVISTOS

Artículo Partida	Denominación	Créditos 1990	Créditos 1989	Ejecución 1988
	CAPÍTULO 100	14 600 000	5 950 000	0
	TOTAL DEL CAPÍTULO 100	14 600 000	5 950 000	0
	CAPÍTULO 101	2 000 000	1 000 000	0
	TOTAL DEL CAPÍTULO 101	2 000 000	1 000 000	0
	Total del Título 10	16 600 000	6 950 000	0
	TOTAL GENERAL	441 604 774	405 515 780	380 042 520

Viernes, 26 de mayo de 1989

PARLAMENTO

TÍTULO

OTROS GASTOS

CAPÍTULO 100 — CRÉDITOS PROVISIONALES

CAPÍTULO 101 — RESERVA PARA IMPREVISTOS

Artículo Partida	Comentarios
	Procede prever una reserva para posibles necesidades relativas a los gastos de los capítulos, artículos y partidas siguientes:
	Artículo 106: Indemnizaciones de secretaría de los miembros de la institución 3 600 000
	Capítulo 11: Personal 1 400 000
	Capítulo 11 o artículo 224: Personal o Material, gastos de explotación y prestaciones relacionados con la informática 2 500 000
	Capítulo 20: Inversión inmobiliaria, arrendamiento de inmuebles y gastos accesorios 6 500 000
	Partida 2220: Dotación inicial de instalaciones y equipo técnico 600 000
	Total <u>14 600 000</u>

Este crédito se destina a cubrir gastos, no previsibles, derivados de decisiones presupuestarias adoptadas.

Viernes, 26 de mayo de 1989

21. Namibia-Angola

a) doc. A 2-402/88

RESOLUCIÓN

sobre la independencia de Namibia y la protección de sus recursos naturales

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de resolución presentada por el Sr. Glinne y otros, en nombre del Grupo Socialista, sobre la independencia de Namibia y la protección de sus recursos naturales (doc. B 2-453/86),
 - Visto en informe de la Comisión de Asuntos Políticos y la opinión de la Comisión de Desarrollo y Cooperación (doc. A 2-402/88),
- A. Considerando las resoluciones sobre la situación en Namibia aprobadas por la Asamblea Paritaria ACP-CEE el 30 de enero de 1986 y el 5 de febrero de 1987 en Swazilandia y Arusha, respectivamente,
- B. Considerando la Resolución 2145/XXI sobre la ocupación militar de Namibia por Sudáfrica aprobada en 1966 por la Asamblea General de las Naciones Unidas y aprobada en 1969 por el Consejo de Seguridad,
- C. Considerando que la Corte Internacional de Justicia declaró en 1971 la ocupación sudafricana y ratificó la Resolución 2145,
- D. Considerando la Resolución 385, aprobada por unanimidad en 1976 por el Consejo de Seguridad, que condena la ocupación ilegal de Namibia por parte de Sudáfrica,
- E. Constatando la relación que establece Sudáfrica entre la independencia de Namibia y la retirada de las fuerzas cubanas de Angola,
- F. Considerando el protocolo de Brazzaville de 13 de diciembre de 1988 y los acuerdos firmados en Nueva York el 22 de diciembre de 1988 entre los Gobiernos de Angola, Cuba y Sudáfrica, con la mediación de los Estados Unidos, sobre el calendario de la retirada de las tropas cubanas de Angola, paralelamente al acceso de Namibia a la independencia,
- G. Considerando que las voluntades concordantes de todas las partes han fijado como fecha de inicio del proceso de independencia de Namibia el 1 de abril de 1989, que las elecciones libres deberán celebrarse el 1 de noviembre de 1989 y que a comienzos de 1990 se deberá establecer un nuevo gobierno surgido de elecciones por sufragio universal,
- H. Considerando la Resolución 626 aprobada el 20 de diciembre de 1988 por el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, las Resoluciones 628 y 629, aprobadas el 16 de enero de 1989 por el mismo Consejo, el informe del Secretario General de las Naciones Unidas de fecha 23 de enero de 1989 sobre la aplicación de las Resoluciones 435 (1978) y 439 (1978) del Consejo de Seguridad, así como la Resolución 632 del Consejo de Seguridad de fecha 15 de febrero de 1989; considerando asimismo la resolución adoptada por la Asamblea Paritaria ACP-CEE en Bridgetown el 27 de enero de 1989,
1. Se congratula por los acuerdos logrados respectivamente el 13 de diciembre de 1988 en Brazzaville y el 22 de diciembre de 1988 en Nueva York, que constituyen la fase final del proceso por el que se garantiza la independencia de Namibia;
 2. Manifiesta su esperanza de que el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas unifique su actitud en lo relativo a la instalación en Namibia de un grupo de ayuda de las Naciones Unidas para el periodo de transición, dotado con los efectivos previstos originalmente en 1978, teniendo en cuenta la necesidad de que exista una supervisión y un control eficaces de la campaña electoral y de las elecciones;

Viernes, 26 de mayo de 1989

3. Recuerda que, de conformidad con la Resolución 435 de las Naciones Unidas, el Consejo de las Naciones Unidas para Namibia sigue siendo la autoridad administrativa legal del territorio en espera de la celebración de elecciones libres y del establecimiento de un Gobierno surgido de dichas elecciones;
4. Pide la aplicación rápida e íntegra de dicha Resolución;
5. Pide que todas las partes interesadas respeten rigurosamente los acuerdos alcanzados, el calendario y el alto el fuego;
6. Rinde homenaje a la función mediadora ejercida por el Gobierno de los Estados Unidos y por gobiernos africanos y europeos en la elaboración del acuerdo alcanzado el 22 de diciembre de 1988 en Nueva York y pide a los Estados miembros de la Comunidad Europea que desempeñen, junto con las Naciones Unidas y la Organización de la Unidad Africana, una función activa y positiva en la aplicación de dicho acuerdo, que deberá culminar en la independencia de Namibia;
7. Desea que en la representación de las Naciones Unidas ya existente en Windhoek se integren funcionarios cualificados de los Estados miembros de la Comunidad antes de que el Consejo de las Naciones Unidas para Namibia cese sus actividades, quedando garantizado por sus gobiernos el aspecto financiero de su función, tanto en el marco de la cooperación política como a nivel bilateral;
8. Constata que el programa dedicado por las Naciones Unidas al regreso de los refugiados namibios (33 millones de dólares en las previsiones la repatriación, una adecuada reinstalación en el país y, por ello, sugiere que se instituyan programas correspondientes, especialmente con ayuda de las ONG;
9. Señala que la Resolución 432 del Consejo de Seguridad, de 27. 7. 1978, reconoce que el puerto de Walvis forma parte del territorio de Namibia y considera que la bahía no podrá constituir, tras la independencia, un enclave que obstaculice el desarrollo global del territorio ni suponer una amenaza militar (1); pide a la Cooperación Política de los Doce que se exprese con claridad sobre el problema (2);
10. Pide a los operadores económicos que respeten cuanto antes el espíritu del Decreto n° 1 del Consejo de las Naciones Unidas para Namibia y que administren de forma satisfactoria, en espera de la declaración de intenciones del futuro gobierno independiente, los recursos continentales y marítimos de Namibia;
11. Lamenta en particular (3) que la Comunidad Europea como tal no sea todavía parte contratante del Convenio sobre la conservación de los recursos biológicos del Atlántico suroriental (CIPASO) — Comisión Internacional de Pesquerías del Atlántico Suroriental —, aunque la RFA, Francia, Italia, Portugal y España formen parte de ella junto con otros doce Estados del Este y del Oeste; constata que esta carencia relega a la Comisión de las Comunidades Europeas a una simple función de observadora de los trabajos de la CIPASO y retrasa en gran medida la aprobación de medidas concertadas que podrían proteger en cierto modo los recursos marítimos de Namibia;
12. Pide a los cinco gobiernos de los Estados miembros de la Comunidad que forman parte de la CIPASO que propongan sin demora en dicho organismo las medidas de protección que resulten indispensables, en cooperación con la Comisión;
13. Espera que tanto las autoridades sudafricanas y su administración general en Namibia, sus fuerzas armadas y de seguridad, los integrantes namibios del ejército territorial, los componentes del «gobierno transitorio», como la SWAPO y sus aliados, muestren todos ellos una voluntad decidida de cooperar con la administración de las Naciones Unidas en Windhoek que permita llegar sin violencia, con una plena libertad de asociación-especialmente política y sindical — y de expresión, a la autodeterminación de la nación namibia;

(1) Véase la respuesta de la Comisión, de fecha 10. 10. 1988, a la pregunta escrita n° 1279/88 del Sr. Glinne.

(2) Estatuto de Walvis Bay — respuesta a la pregunta escrita n° 1284/88 del Sr. Glinne.

(3) Véase la respuesta del Consejo de fecha de 17. 11. 1988 a la pregunta escrita n° 1283/88 del Sr. Glinne.

Viernes, 26 de mayo de 1989

14. Considera, en particular, que el Tribunal Supremo de Windhoek tiene buenas razones para hacer prevalecer sus prerrogativas y continuar el juicio de cuatro militares sudafricanos acusados de homicidio, a pesar de las órdenes formales del Gobierno de la República de Sudáfrica;
15. Desea que la Cooperación Política de los Doce y los Estados miembros examinen atentamente toda petición de participación, en términos de efectivas y financieros, en la fuerza internacional que deberá garantizar in situ la aplicación de la Resolución 435;
16. Desea que se definan rápidamente las modalidades y que se desbloqueen con prontitud los medios necesarios para la cooperación de Namibia con la SADCC, así como que se inicien debates sobre una adhesión de carácter flexible al Convenio de Lomé IV por parte de la Namibia independiente, siempre que ésta así lo desee;
17. Pide encarecidamente a las autoridades aduaneras de la Comunidad y de los Estados miembros que cooperen con diligencia en la elaboración de los datos estadísticos propios del comercio exterior namibio, incluso antes del acceso del país a la independencia;
18. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a los Secretarios Generales de las Naciones Unidas y de la OUA, al Consejo, a los gobiernos de los Estados miembros, a los gobiernos cosignatarios del acuerdo alcanzado en Ginebra el 15 de noviembre de 1988, así como a la Comisión.

b) doc. A 2-403/88

RESOLUCIÓN

sobre la situación en Angola

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de resolución presentada por el Sr. Madeira y otros, en nombre del Grupo Socialista, sobre la situación en Angola (doc. B 2-1366/87),
 - Visto el informe de la Comisión de Asuntos Políticos (doc. A 2-403/88),
- A. Acogiendo con satisfacción los resultados alcanzados en las negociaciones de paz entre Angola, Sudáfrica y Cuba, con la mediación de los Estados Unidos, que han culminado, tras un fructífero proceso negociador, en la firma de los acuerdos de paz en el África austral (Nueva York, 22 de diciembre de 1988),
 - B. Considerando que los aspectos internacionales del conflicto angoleño tienen fundamentalmente su origen en la presencia de un contingente de 50 000 soldados cubanos en Angola, solicitado por las autoridades de Luanda, y en la intervención armada de la República de Sudáfrica contra dicho país,
 - C. Convencido de que el proceso de negociaciones internacionales sólo fue posible por el nuevo clima de distensión en las relaciones Este-Oeste, cuyos efectos también se han hecho sentir en la resolución de los diversos conflictos regionales, posibilitando simultáneamente la revitalización de la actuación mediadora y pacificadora de las Naciones Unidas,
 - D. Considerando que la República Popular de Angola es un Estado soberano con el cual la CEE mantiene relaciones en el ámbito del Convenio de Lomé y en el respeto de los principios consagrados en dicho Convenio,
 - E. Considerando que el movimiento UNITA dispone con toda evidencia de un sustancial apoyo popular, especialmente en la parte meridional del país;

Viernes, 26 de mayo de 1989

- F. Considerando que los problemas internos de Angola no tienen una solución puramente militar y que la guerra civil es insostenible a largo plazo, tanto para el gobierno angoleño como para la UNITA,
- G. Teniendo en cuenta que la guerra civil ha tenido como consecuencias:
- provocar una profunda crisis en la economía angoleña tras 1975, crisis que se ha acrecentado a partir de 1983, manifestándose en profundos desequilibrios entre la producción y el consumo, en la balanza de pagos, entre los precios y los costes de producción y entre los ingresos y la producción comercializada,
 - drenar recursos sustanciales que se dirigen al mantenimiento de la guerra, especialmente para la compra de armamento, en una cantidad que alcanza al menos un 30 % de los gastos totales del Estado y un 50 % de las importaciones con el efecto de desorganizar la actividad económica,
 - agravar en los últimos años la situación económica, debido a la intensificación la guerra, a la caída de los precios del petróleo desde 1985 y a la depreciación del dólar respecto de las demás monedas, lo que ha encarecido las compras de Angola en Europa Occidental y ha significado que el déficit por cuenta corriente se haya situado en 447 millones de dólares en 1986, y que se hayan interrumpido los pagos del servicio de la deuda exterior, que asciende a unos 3 071 millones de dólares,
 - la incapacidad de cubrir las necesidades alimentarias de la población, obligando al país a recurrir a la ayuda internacional (las necesidades para 1988 se calculan en 250 000 toneladas de cereales destinadas a 2,7 millones de personas),
- H. Habida cuenta, no obstante, de que Angola es potencialmente uno de los países más ricos de África, dotado de importantes recursos agrícolas, energéticos y minerales, siendo, hasta la independencia, el cuarto productor mundial de café, cuarto productor de diamantes, importante productor de hierro y exportador de petróleo, además de autosuficiente en el terreno alimentario; y había cuenta asimismo de que Angola presenta excelentes perspectivas de desarrollo económico sin guerra y con condiciones políticas de paz;
- I. Constatando que, a pesar de las difíciles condiciones de guerra, el Gobierno de Angola ha puesto en marcha durante 1987 un Plan de Saneamiento Económico y Financiero destinado a:
- liberalizar la economía, reduciendo la función del Estado, reservando más posibilidades para los mecanismos de mercado y facilitando la iniciativa privada y la inversión extranjera,
 - reorganizar la gestión económica y financiera, dando mayor autonomía a las empresas,
 - gestionar la adhesión al FMI y negociar con los diferentes acreedores la refinanciación de la deuda externa,
 - reajustar los precios y los salarios,
 - devaluar el kwanza a fin de absorber el exceso de disponibilidades,
- J. Constatando que el Gobierno de Angola ensaya una apertura económica hacia Occidente — en la cual se inscribe la gira del Presidente angoleño, Sr. Dos Santos, por diversos países europeos en septiembre de 1987 — y que ha solicitado su ingreso en el FMI y en el Banco Mundial;
- K. Teniendo en cuenta que Angola mantiene unas activas relaciones comerciales con el mundo occidental, hasta el punto de que las compras procedentes de los Estados Unidos representaron en 1985 el 45 % de las exportaciones angoleñas; las de España, el 14 %; las del Reino Unido, el 8 %; las del Brasil, el 6 % y las de Francia, el 3 %, mientras que las importaciones procedieron en el 13 % de los casos del Japón, el 12 %, de Portugal, el 11 % de los Estados Unidos, el 11 % del Brasil y el 6,4 % de España;
- L. Presuadido de que los países vecinos deben comprometerse a apoyar una solución pacífica del conflicto angoleño en el que están directamente implicados por los efectos políticos y económicos del mismo;

Viernes, 26 de mayo de 1989

M. Consciente de los lazos históricos, culturales y lingüísticos de la CEE y de sus Estados miembros, especialmente de Portugal, con Angola;

1. Apoya decididamente los acuerdos de paz de Nueva York, convencido de que la solución pacífica y negociada es la única posible para resolver los conflictos de la zona, y espera que el proceso de paz desemboque finalmente en la ejecución plena de la Resolución 435 de la ONU sobre la independencia de Namibia, en la retirada total de las tropas cubanas de Angola y en el cese de toda intervención militar extranjera, directa o indirecta, en esta zona;

2. Exige a todas las partes implicadas el cumplimiento estricto de los acuerdos firmados entre Angola, Cuba y Sudáfrica, para el logro de los objetivos de la solución política del conflicto;

3. Subraya el papel positivo desempeñado directamente por las superpotencias en el proceso de paz, se congratula por el papel de la ONU y de su Secretario General y felicita a los gobiernos implicados por los esfuerzos realizados en favor de la solución pacífica del conflicto;

4. Subraya el papel positivo desempeñado por los Estados Unidos y la Unión Soviética en el proceso de paz que ha permitido aislar los diferentes aspectos del conflicto del África austral y sustraerlo a la tensión bipolar Este-Oeste, y reconoce, en particular, la positiva actividad medidora del Gobierno estadounidense, al tiempo que aprueba el papel de la ONU y su Secretario General, señor Pérez de Cuellar, y felicita a los gobiernos implicados por sus activos esfuerzos en favor de la solución pacífica del conflicto;

5. Considera que la existencia del sistema político del apartheid en la República de Sudáfrica constituye una amenaza para la estabilidad de la zona;

6. Considera que la resolución de los problemas de Angola y Namibia aumentaría en gran medida la presión sobre el Gobierno de Sudáfrica para que éste desmantele el sistema del apartheid por medios pacíficos y restablezca rápidamente la integridad de los derechos civiles y políticos para toda la población sudafricana;

7. Expresa su convicción de que el final de la guerra civil en Angola y la solución de los problemas internos — facilitados por el proceso de negociación extranjera, y que el objetivo principal del proceso interno de paz es la salvaguardia de la integridad territorial y la búsqueda de la reconciliación nacional, que debe pasar, especialmente, por el establecimiento del diálogo directo entre el Gobierno angoleño y la UNITA, y tras haberse acordado un alto el fuego;

8. Manifiesta, en consecuencia, que, en el marco del acuerdo regional de paz, ha de producirse la retirada de las tropas cubanas de Angola y deben terminar las interferencias exteriores en los asuntos de Angola;

9. Considera necesario que, con la culminación del proceso de paz, el Gobierno angoleño proceda a la apertura de un diálogo y de una reconciliación nacional que suponga el fin de la guerra civil, el reconocimiento del pluralismo en el seno del pueblo angoleño, la normalización democrática de la vida del país y el fin de las violaciones de la soberanía nacional;

10. Subraya que la condición necesaria para el triunfo de los procesos de pacificación regional y angoleña es el logro de la autonomía y la autosuficiencia económica de Angola y de los demás países de la zona respecto de la República de Sudáfrica y subraya asimismo que la SADCC (Conferencia para la Coordinación del Desarrollo en el África austral) constituye un interlocutor privilegiado para la cooperación de la CE en el desarrollo de este objetivo;

11. Insta a la Comisión y al Consejo a que emprendan una iniciativa mundial para la elaboración y puesta en práctica de un programa global e integral de ayuda a Angola y a los demás países de la línea del frente y pide a la Cooperación Política Europea que elabore las orientaciones que se imponen en todos los sectores de la ayuda al desarrollo acordada con Angola y el resto de los Estados de la región;

Viernes, 26 de mayo de 1989

12. Pide a la Comisión y al Consejo, así como a los Estados miembros que:
- continúen y aumenten la ayuda a Angola y a los demás países de la SADCC, a fin de que logren su autonomía y reducir su dependencia de la República de Sudáfrica,
 - apoyen los proyectos de reasentamiento y desarrollo rural en Angola, donde el 75 % de la población vive en el medio rural y donde existen alrededor de 700 000 refugiados y desplazados,
 - colaboren con Angola y los demás países de la línea del frente en la tarea de recensar las zonas de producción y de intercambios comerciales más directamente afectadas por las actividades de desestabilización, y de las infraestructuras estratégicas que requieren una acción inmediata, a fin de que la ayuda de la CE llegue de modo eficaz,
 - participen en la rehabilitación del ferrocarril de Benguela y en el plan de desarrollo del pasillo de Lobito, y presten su apoyo a la celebración de una Conferencia internacional de inversores interesados en el desarrollo de dicho pasillo,
 - impulsen la cooperación científica y técnica, tanto de carácter bilateral como multilateral;
13. Exhorta a los países africanos limítrofes a que colaboren en la solución pacífica del conflicto angoleño, dada la interdependencia económica de la zona y la importancia de la suerte del conflicto para el futuro de la región;
14. Pide que la CE y sus Estados miembros participen activamente en la pacificación de Angola y en su desarrollo económico, favorezcan la apertura y la diversificación de la política comercial y la liberalización de la política económica del Gobierno angoleño, y estrechen los vínculos políticos, económicos y comerciales con Angola sin esperar a la solución definitiva del conflicto;
15. Encarga a su Presidente que transmita la presente Resolución a la Comisión, al Consejo, a los ministros de Asuntos Exteriores reunidos en el marco de la Cooperación Política Europea, y a los gobiernos de Angola, la República de Sudáfrica, Cuba, los Estados Unidos y la Unión Soviética.

22. Lucha contra el SIDA

- doc. A 2-35/89

RESOLUCIÓN

sobre la lucha contra el SIDA

El Parlamento Europeo,

- Vista la Comunicación de la Comisión al Consejo sobre la lucha contra el SIDA [COM(87) 63 final],
- Vistas sus resoluciones anteriores sobre el SIDA,
- Vistos los principios de la OMS, la Recomendación del Consejo de Europa de 26 de noviembre de 1987, la Declaración de Londres de 28 de enero de 1988 (cumbre mundial de ministros de Sanidad), las Conclusiones del Consejo de Ministros de la CEE de 31 de mayo de 1988 y los resultados del Congreso de Estocolmo,
- Visto el informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor, así como la opinión de la Comisión de Asuntos Sociales y Empleo (doc. A 2-35/89),

Viernes, 26 de mayo de 1989

- A. Considerando que el número de enfermos de SIDA y de personas seropositivas, incluidos niños y recién nacidos, registrado en Europa y en otros países sigue aumentando a un ritmo alarmante,
- B. Considerando que la complejidad del fenómeno y su repercusión en todo el continente europeo deberían conducir a intensificar el espíritu de cooperación, no sólo entre los Estados miembros y los organismos responsables de adoptar medidas en las diferentes regiones sino igualmente con los demás países,
- C. Constatando que el presupuesto de 1989 prevé un aumento de los créditos destinados a la investigación en este sector,
- D. Considerando que es esencial poner a punto, a nivel comunitario, una estrategia común sobre la financiación y la potenciación de las diferentes líneas presupuestarias relativas a la investigación que presentan mayor interés para el futuro, así como sobre el problema de los métodos de prevención y de detección selectiva (screening),
- E. Considerando que se reconoce de modo general la necesidad de una prevención intensa y continuada del SIDA; que, por ello, han de continuarse las campañas de información y educación y que éstas — allí donde sea necesario — han de iniciarse y llevarse a cabo tan rápidamente como sea posible,
- F. Considerando que es necesario asumir iniciativas encaminadas a evitar que las personas enfermas, seropositivas o afectadas de otra manera por el SIDA, sean objeto de discriminación y de marginación, especialmente en el lugar de trabajo, por compañías de seguros y asociaciones para la construcción de viviendas, en hospitales y cárceles,
- G. Considerando que es imprescindible una mejor cualificación y protección de las personas que participan activamente, como profesionales o voluntarios, en la lucha contra el SIDA,
- H. Considerando que es útil promover actividades que hagan posible que las personas enfermas o seropositivas se ayuden ellas mismas, así como una mejor integración de estas actividades en la política de las autoridades sanitarias,
- I. Considerando que ya no es posible dirigir la información y la prevención exclusivamente hacia determinados grupos considerados de riesgo, ya que la difusión de la enfermedad sobrepasa los distintos grupos,
- J. Considerando que es necesario dedicar una atención urgente y decidida al problema de la toxicomanía en el ámbito de la lucha contra el SIDA, dado el alto y creciente número de personas seropositivas entre los toxicómanos que consumen la droga por vía intravenosa en muchos países entre el resto de la población a través de las relaciones heterosexuales, con riesgo de transmisión perinatal a los niños,
- K. Considerando necesario establecer, a nivel comunitario, un intercambio regular y rápido de datos epidemiológicos y de información sobre acciones, medidas e iniciativas de lucha contra el SIDA entre los gobiernos de los Estados miembros y entre los servicios regionales encargados de las medidas de prevención, asistencia y control en lo que respecta al paciente,
- L. Considerando que este intercambio tendrá como finalidad ayudar a los Estados miembros en la lucha contra el SIDA, contribuir a la salvaguarda de la libre circulación de personas en la Comunidad, evitar que se desarrollen políticas nacionales contradictorias o discriminatorias con relación a los ciudadanos de terceros países y facilitar la elaboración y aplicación de una estrategia común de lucha contra el SIDA,
- M. Considerando que, con relación a la prevención, no resulta eficaz recurrir a cualquier política de detección sistemática y obligatoria,
- N. Considerando que muchas personas enfermas de SIDA, seropositivas, o que se suponen portadoras del HIV tienen que enfrentarse al desahucio, al despido, a una atención médica deficiente o inexistente, a la violencia, a unas pruebas obligatorias para la detección del SIDA, etc.,

Viernes, 26 de mayo de 1989

- O. Considerando que, en cualquier caso, la lucha contra el SIDA ha de basarse en los principios de la solidaridad humana y social y tratarse como un asunto de particular urgencia que incluye problemas derivados de la prostitución, del uso de drogas y del uso de fármacos relacionados con el HIV,
- P. Consciente de que la sangre es uno de los transmisores principales del virus del SIDA, de que las transfusiones de sangre pueden suponer un riesgo para la población y de que las legislaciones de los Estados miembros no son homogéneas por lo que respecta a las importaciones de sangre y hemoderivados, a las donaciones de sangre, a la detección de anticuerpos HIV y al tratamiento de los hemoderivados contra el virus del SIDA,
1. Pide al Consejo y a la Comisión que hagan todo lo posible para alentar la elaboración de una estrategia y de un tratamiento para la infección por HIV y para el SIDA, así como para evitar la propagación de la enfermedad y que planifiquen y dirijan las estrategias de la Comunidad Europea en la lucha contra el SIDA en los tres sectores siguientes:
 - a) investigación y desarrollo,
 - b) salud pública y asuntos sociales,
 - c) cooperación internacional;
 2. Pide a la Comisión que, en caso necesario, reestructure y amplíe los servicios oficiales existentes en relación con la política sobre el SIDA, en colaboración sobre todo con la OMS, y que desarrolle un programa de investigación y desarrollo con el fin de:
 - crear centros europeos de consulta para la epidemiología relacionada con el SIDA para definir el curso natural de la enfermedad, unificar los métodos de detección, estudiar la transmisión perinatal, predecir el curso de la epidemia, etc.,
 - coordinar la investigación de base para contribuir al desarrollo de vacunas adecuadas y terapias antivíricas, también mediante las estructuras y los datos proporcionados por los laboratorios, y en cooperación con los institutos e industrias farmacéuticos y biotecnológicos,
 - procurar que se tenga también en cuenta otras terapias teóricamente interesantes, distintas de las que ofrece la medicina tradicional, e investigar su importancia y rigor científico,
 - proporcionar una información actualizada y accesible para todos sobre los progresos de la investigación médica y sociológica,
 - coordinar la investigación clínica referida a adultos y a niños,
 - prever la concesión directa de ayuda a la investigación y de becas,
 - tomar especialmente en consideración el problema del SIDA en los países en desarrollo en el marco del Convenio de Lomé y de los acuerdos de cooperación a la población y la formación de personal especializado;
 3. Pide a los Estados miembros y a la Comisión que adopten, en el marco de sus respectivas competencias, medidas encaminadas a:
 - organizar campañas publicitarias específicas y generales relativas a la educación sanitaria, a relaciones sexuales seguras, a la utilización de preservativos y al uso de agujas hipodérmicas esterilizadas, y proporcionar los fondos económicos necesarios para ello,
 - introducir en las escuelas cursos específicos sobre sanidad y educación sexual,
 - facilitar la adecuada preparación profesional al personal médico y paramédico especializado para permitir que se enfrente a los problemas relacionados con la asistencia a los enfermos de SIDA, a través de la utilización del Fondo Social Europeo o mediante un Programa de acción especial comunitario, que se establezca como asunto de gran urgencia y que se dirija específicamente a aquellos métodos de control de ámbito comunitario que se han establecido en los estudios realizados por varios Estados miembros por iniciativa de la Comisión,
 - proteger el carácter confidencial y el secreto profesional estricto relativo a las personas seropositivas que deciden no revelar su condición,
 - velar por el mantenimiento estricto de las normas relativas al carácter confidencial de los datos médicos y al secreto profesional de los médicos,

Viernes, 26 de mayo de 1989

- fomentar la integración de los diferentes métodos de asistencia hospitalaria, ambulatoria y domiciliaria, tanto profesional como no profesional, en un sistema general de cuidados de enfermedades infecciosas,
 - desarrollar normas que nieguen a las compañías de seguros el derecho de establecer diferencias entre grupos de población en lo que se refiere al acceso a seguros de enfermedad, de incapacidad laboral y seguros de vida,
 - cumplir las leyes y normas existentes contra la discriminación de las personas por razón de raza, sexo, sexualidad, etc. y, donde sea necesario, introducir nuevas leyes y normas con el fin de prohibir y evitar la discriminación de las personas infectadas por el HIV o enfermas del SIDA,
 - la protección del personal sanitario,
 - suprimir los test-HIV en las fronteras, así como la expulsión y el aislamiento de las personas de países no comunitarios por razón de una infección HIV-SIDA,
 - armonización de las normas relativas a las medidas de prevención en hospitales y cárceles, estimulando el análisis voluntario, el análisis de las mujeres embarazadas, transfusiones de sangre y análisis serológico de la sangre y de los productos derivados de la sangre y de las importaciones de sangre procedentes de países no comunitarios,
 - garantizar el acceso gratuito, libre y anónimo a las pruebas de detección del SIDA, exclusivamente con el consentimiento, previa información adecuada, de los afectados,
 - fomentar el uso de agujas hipodérmicas esterilizadas entre los adictos a drogas por vía parenteral, si es necesario facilitando de forma gratuita las agujas o mediante un sistema de cambio de jeringuillas también en las prisiones,
 - liberar inmediatamente a aquellos presos con SIDA declarado y, cuando sea necesario, procurarles, en la fase terminal de la enfermedad, un lugar adecuado donde morir,
 - ayudar económicamente a las asociaciones de personas afectadas por el HIV y el SIDA, así como a las asociaciones benéficas para la lucha contra el SIDA;
4. Pide a la Comisión que establezca un marco jurídico que impida el despido de los trabajadores o que se les niegue una promoción sobre la base de datos médicos;
5. Pide a la Comisión que establezca un banco central de datos que reúna los datos relativos a casos de discriminación sobre los cuales se debe informar al Parlamento Europeo, a la Comisión, al Consejo y a las autoridades nacionales;
6. Opina que la Comisión deberá llevar a cabo programas de cooperación internacional destinados a:
- cooperar con los países ACP y con los países en desarrollo en su lucha contra el SIDA en los sectores de la investigación, prevención y asistencia, así como en la formación y capacitación de mano de obra,
 - cooperar con los países de la Europa del Este para esforzarse en prevenir la difusión de la enfermedad en áreas en las que hasta ahora la incidencia es bastante baja,
 - cooperar con organizaciones internacionales como la OMS, la OCDE, el Consejo de Europa, los institutos sanitarios de los Estados Unidos, el CDC, etc.;
7. Pide que se introduzca un sistema eficaz de profilaxis voluntaria antes de la concepción, basado en el conocimiento objetivo y reservado del estado de salud de la pareja; para ello, se podrá crear una «cartilla sanitaria» que se expedirá a solicitud de los interesados;
8. Propone la creación de un «subcomité europeo para los problemas éticos» encargado de controlar los métodos experimentales; este comité debería estar compuesto por representantes de todos los Estados miembros y por expertos en las materias de que se trata, entre los que se encuentren las personas más directamente interesadas por el SIDA;
9. Pide a la Comisión que amplíe su estudio en el ámbito de la salud pública a los programas regionales de control sobre el SIDA/HIV, con el fin de aprovechar la experiencia cada vez mayor y más importante de las personas que trabajan directamente entre los grupos de alto riesgo en relación con el HIV con objeto de:

Viernes, 26 de mayo de 1989

- identificar los medios más efectivos de prevención y de control,
 - proporcionar información que permita elaborar lo antes posible una legislación de ámbito comunitario;
10. Pide a la Comisión que cree un centro europeo de investigación coordinado a nivel comunitario, a fin de utilizar de la mejor manera posible la financiación y el personal científico de cada Estado miembro;
11. Pide a los Estados miembros que ofrezcan una formación profesional adecuada al personal médico y asistencial especializado para permitirle afrontar los problemas relacionados con la asistencia a los enfermos de SIDA, así como que formen al personal necesario para desarrollar una actividad de información sobre el SIDA en los países en desarrollo, incluso a través de escuelas europeas especializadas de formación profesional;
12. Propone que la Comisión elabore un código europeo contra el SIDA, apoyado por un eslogan comunitario anti-SIDA;
13. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a la Comisión y al Consejo, a las OMS, al Consejo de Europa, a los colegios profesionales de las categorías interesadas, así como a las asociaciones que representan a las autoridades locales y regionales.

23. Deliberaciones de la Comisión de Peticiones

- doc. A 2-79/89

RESOLUCIÓN

sobre las deliberaciones de la Comisión de Peticiones durante el ejercicio parlamentario 1988-1989, así como sobre las mejoras necesarias en el tratamiento de las peticiones presentadas al Parlamento Europeo

El Parlamento Europeo,

- Vistos los apartados 4 y 5 del artículo 129 del Reglamento,
- Visto su Decisión de 21 de enero de 1987 de crear una Comisión de Peticiones independiente ⁽¹⁾,
- Visto el informe al Consejo Europeo presentado por el Comité ad hoc de la Europa de los ciudadanos, y adoptado por el Consejo Europeo en Milán los días 28 y 29 de junio de 1985,
- Vista su Resolución de 14 de junio de 1985, sobre la ampliación del derecho de los ciudadanos a presentar peticiones al Parlamento Europeo ⁽²⁾,
- Vista su Resolución de 9 de octubre de 1986, sobre las iniciativas tendentes a mejorar la cooperación interinstitucional en el examen de las peticiones presentadas al Parlamento Europeo ⁽³⁾,
- Vista su Declaración de 12 de abril de 1989, sobre los derechos y las libertades fundamentales de la Unión Europea ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ DO n° C 46 de 23. 2. 1987, p. 37.

⁽²⁾ DO n° C 175 de 15. 7. 1985, p. 273.

⁽³⁾ DO n° C 283 de 10. 11. 1986, p. 86.

⁽⁴⁾ Véase el Acta de esta fecha, parte II, punto 1.

Viernes, 26 de mayo de 1989

- Visto el informe de la Comisión de Peticiones (doc. A 2-79/89), así como las opiniones de la Comisión de Asuntos Políticos y la Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos,
- A. Considerando la gran importancia que el Parlamento Europeo atribuye al derecho de petición del ciudadano europeo,
- B. Considerando que las peticiones al Parlamento Europeo tienen una gran significación, tanto para el Parlamento como para la Comunidad en su conjunto, ya que constituyen un vínculo indispensable con los ciudadanos y una indicación de sus problemas y de sus dificultades y ya que, además, pueden contribuir a mejorar la imagen de la Comunidad ante la opinión pública,
- C. Constatando la tendencia hacia el aumento del número de peticiones durante estos últimos años,
- D. Convencido de la necesidad de consolidar el derecho de petición de los ciudadanos sin excluir la posibilidad de admitir peticiones de ciudadanos de terceros países que planteen cuestiones que entran en el marco de las actividades de las Comunidades,
1. Toma nota del informe de la Comisión de Peticiones sobre sus actividades durante el año parlamentario 1988-1989;
 2. Se congratula de la firma, el 12 de abril de 1989, del acuerdo interinstitucional sobre las peticiones, en el que los Presidentes del Parlamento Europeo, del Consejo y de la Comisión destacan la necesidad de que las autoridades de los Estados miembros respondan, de la manera más clara y rápida posible, a las preguntas que se les plantean acerca de las peticiones; considera que, en el marco de este acuerdo, sería muy oportuno proceder a una reflexión de conjunto sobre el establecimiento de criterios generales sobre la admisibilidad de las peticiones;
 3. Decide, entretanto, proseguir sus esfuerzos con vistas a mejorar la eficacia de su acción sobre los temas que son objeto de peticiones:
 - a) en lo que se refiere a las peticiones que plantean cuestiones de interés general, reforzando y desarrollando la práctica consistente en examinar informes elaborados sobre la base de peticiones (véase el apartado 1 del artículo 129 del Reglamento),
 - b) en lo que se refiere a las peticiones que indican la necesidad de acciones puntuales, mediante intervenciones ante los órganos públicos afectados;
 4. Expresa su gratitud a este respecto a la Comisión, la cual ha mostrado una gran sensibilidad cooperando con el Parlamento en tareas relativas al examen de las peticiones, y piensa desarrollar en el futuro dicha cooperación, paralelamente al hecho de recurrir a los servicios competentes dentro del Parlamento; asimismo considera necesario que se amplíe la secretaría de la Comisión de Peticiones;
 5. Considera necesario establecer un vínculo orgánico de cooperación con la Comisión Europea de Derechos Humanos que permita un mejor tratamiento de las peticiones relativas a los derechos humanos;
 6. Considera oportuno y benéfico para el Parlamento y para toda la Comunidad que se tomen medidas destinadas a proporcionar una información más amplia al público sobre la posibilidad de presentar peticiones al Parlamento Europeo, en particular mediante acciones de las oficinas de información del Parlamento Europeo y de la Comisión;
 7. Decide, habida cuenta del fuerte aumento del número de peticiones, que es preciso organizar de forma más estructurada el procedimiento de tratamiento de las peticiones y, a este fin, encarga a su Comisión de Peticiones que elabore una reglamentación interna;
 8. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución y el informe de su comisión a la Comisión y al Consejo, a los gobiernos y parlamentos de los Estados miembros, y, en particular, a sus comisiones de peticiones u otras comisiones competentes en este ámbito, así como a los defensores del pueblo de los Estados miembros.

Viernes, 26 de mayo de 1989

24. Integración económica y social de los grupos menos favorecidos *

— Propuesta de Decisión COM(88) 826 final

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (*)MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO**Propuesta de la Comisión del Consejo sobre una decisión relativa a la implantación de un programa a medio plazo de medidas para la integración económica y social de los grupos menos favorecidos**

Aprobada con las modificaciones siguientes:

ENMIENDA nº 1*Considerando 5 bis (nuevo)***Considerando que las mujeres constituyen, dentro de los grupos menos favorecidos, una categoría particularmente vulnerable, debido a la serie de desventajas que acumulan,****ENMIENDA nº 15***Considerando 5 ter (nuevo)***Considerando que muchas ONG desarrollan una obra innovadora en el terreno en materia de lucha contra la pobreza y sus causas, y que estos grupos merecen reconocimiento y apoyo por parte de las autoridades,****ENMIENDA nº 2***Considerando 7 bis (nuevo)***Considerando que la participación total y decisiva de los propios grupos de población afectados tiene que desempeñar un papel básico en cada acción y actividad coordinada en el sector de la pobreza, para que se dé a los interesados una posibilidad real de integración o de reintegración social.****ENMIENDA nº 3***Considerando 9***Considerando que, para financiar la contribución de la Comunidad a un programa de acción a medio plazo con vistas a la integración económica y social de los grupos menos favorecidos, se estima necesaria una cuantía mínima de 125 millones de ecus para el período que cubre el programa;****ENMIENDA nº 4***Artículo 3, letra a)***a) contribuir a la elaboración de estrategias preventivas en beneficio de los grupos que ven amenazado incluso su mínimo nivel de vida aceptable, y de medidas de ayuda para atender a las necesidades originadas por situaciones de pobreza.***Considerando 9***Considerando que, para financiar la contribución de la Comunidad a un programa de acción a medio plazo con vistas a la integración económica y social de los grupos menos favorecidos, se estima necesaria una cuantía mínima de 70 millones de ecus para el período que cubre el programa;***Artículo 3, letra a)***a) contribuir a la elaboración de estrategias preventivas en beneficio de los grupos de riesgo y de medidas de ayuda para atender a las necesidades originadas por situaciones de extrema pobreza;**

(*) Texto completo: DO nº C 60 de 9. 3. 1989, p. 11.

Viernes, 26 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 3, letra b)

- b) producir modelos organizativos innovadores de integración de las personas menos favorecidas que involucren a todos los actores económicos y sociales;

Artículo 3, letra c)

- c) describir las características de los grupos de personas menos favorecidas y la dinámica de los nuevos procesos que llevan a la exclusión económica y social;

Artículo 3, letra d)

- d) realizar una labor de información, evaluación e intercambio de experiencias a escala comunitaria;

Artículo 4, letra a)

- a) fomentar o proporcionar una ayuda financiera para la puesta en práctica de *experiencias prototipo de dimensión suficiente implantada* en el tejido local. *Estas experiencias tendrán* por objetivo la integración económica y social de los grupos menos favorecidos a través de la articulación de las iniciativas a escala local con las políticas desarrolladas a escala nacional o regional y deberán facilitar a las personas a las que vayan dirigidos los medios necesarios para una verdadera inserción en la sociedad a través de la participación en la experiencia prototipo.

ENMIENDA n° 16*Artículo 3, letra b)*

- b) producir modelos organizativos innovadores de integración de las personas y **grupos** menos favorecidas que involucren, **junto** a todos los actores económicos y sociales, **también a las organizaciones de las personas menos favorecidas y las ONG;**

ENMIENDA n° 5*Artículo 3, letra c)*

- c) **recoger y convertir en operativa la información estadística para** describir las características de los grupos de personas menos favorecidas y la dinámica de los nuevos procesos que llevan a la exclusión económica y social;

ENMIENDA n° 6*Artículo 3, letra d)*

- d) realizar una labor **coordinada** de información, evaluación e intercambio de experiencias a escala comunitaria;

ENMIENDA n° 7*Artículo 3, letra e bis) (nuevo)*

- e bis) garantizar a escala comunitaria la cooperación entre las organizaciones no gubernamentales (ONG) que actúen en este ámbito.**

ENMIENDA n° 8*Artículo 4, letra a)*

- a) fomentar o proporcionar una ayuda financiera para la puesta en práctica de **proyectos prototipo de escala suficiente implantados** en el tejido local, que tengan por objetivo la integración económica y social de los grupos menos favorecidos a través de la articulación de las iniciativas a escala local con las políticas desarrolladas a escala nacional o regional; **dichos proyectos** deberán facilitar a las personas a las que vayan dirigidos los medios necesarios para una verdadera inserción en la sociedad a través de la participación en los mismos.

Debe fomentarse especialmente la participación de las mujeres, que son las primeras interesadas.

Viernes, 26 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 4, letra b)

- b) fomentar o subvencionar iniciativas innovadoras realizadas por organizaciones *voluntarias con determinados grupos sociales que padecen ciertas formas específicas de aislamiento.*

Artículo 4, letra c)

- c) fomentar o proporcionar una ayuda financiera para la coordinación transnacional, la evaluación de experiencias, el intercambio de conocimientos y *la transferencia de métodos, especialmente a través de intercambios de especialistas y beneficiarios.* Esta función de animación se realizará a través de una red de unidades de investigación y desarrollo.

Artículo 4, letra d)

- d) fomentar o proporcionar una ayuda financiera para el perfeccionamiento de los conocimientos estadísticos y demás del fenómeno, la recopilación y el intercambio periódico de datos comparables acerca de los grupos de personas menos favorecidas en la Comunidad.

Artículo 6

Los proyectos *relativos a las llamadas experiencias* prototipo serán presentados a la Comisión por las autoridades nacionales del territorio en que se desarrollen *tales experiencias. Estas últimas deberán elaborarse con la ayuda de las autoridades públicas o de las organizaciones privadas de la localidad o región en cuestión, nombradas por el Estado miembro interesado.*

Los citados proyectos prototipo podrán presentarse y llevarse a cabo tanto por entidades públicas como privadas.

ENMIENDA n° 9

Artículo 4, letra b)

- b) fomentar o subvencionar iniciativas innovadoras realizadas por organizaciones **no gubernamentales en favor de determinados grupos sociales que padecen ciertas formas específicas de aislamiento.**

ENMIENDA n° 10

Artículo 4, letra c)

- c) fomentar o proporcionar una ayuda financiera para la coordinación transnacional, la evaluación de experiencias, el intercambio de conocimientos y **el traslado de métodos, especialmente a través de intercambios de responsables de la puesta en práctica y de los beneficiarios.** Esta función de animación se realizará a través de una red de unidades de investigación y desarrollo.

ENMIENDA n° 11

Artículo 4, letra d)

- d) fomentar o proporcionar una ayuda financiera para el perfeccionamiento de los conocimientos estadísticos y demás del fenómeno, la recopilación y el intercambio periódico de datos comparables acerca de los grupos de personas menos favorecidas en la Comunidad, **especialmente en estrecha cooperación entre la Oficina Estadística de las Comunidades (OECE) y las oficinas estadísticas nacionales.**

ENMIENDA n° 12

Artículo 6

1. Los proyectos prototipo serán presentados a la Comisión por las autoridades nacionales del territorio en que se desarrollen.

2. La elaboración y la presentación de los proyectos prototipo a las autoridades nacionales podrán ser realizadas por organismos públicos o privados y por organizaciones no gubernamentales.

3. La participación y realización de los proyectos prototipo estarán a cargo de aquellos organismos que contribuyeron, según lo establecido en el apartado 2, a su elaboración y presentación.

Viernes, 26 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

Artículo 7

Los proyectos relativos a iniciativas innovadoras serán presentados a la Comisión por las autoridades locales o regionales nombradas por el Estado miembro interesado.

Artículo 11, frase introductoria

Para la aplicación de este programa, dentro de los créditos consignados anualmente en el presupuesto general de las Comunidades Europeas, el apoyo financiero de la Comunidad se concederá sobre la base de los siguientes porcentajes de intervención:

Artículo 12

La Comisión presentará al Parlamento Europeo y al Consejo antes del 1 de julio de 1992 un informe provisional sobre la puesta en práctica y los resultados del programa.

La Comisión presentará al Parlamento Europeo y al Consejo antes del 1 de julio de 1994 un informe final sobre la puesta en práctica y los resultados del programa.

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

ENMIENDA n° 13*Artículo 7*

Los proyectos relativos a iniciativas innovadoras serán presentados a la Comisión por las autoridades locales o regionales nombradas por el Estado miembro interesado **y por las organizaciones no gubernamentales (ONG) que actúen en este ámbito.**

ENMIENDA n° 17*Artículo 11, frase introductoria*

Para la aplicación de este programa, dentro de los créditos consignados anualmente en el presupuesto general de las Comunidades Europeas **en función de las necesidades reales del año y de las previsiones financieras,** el apoyo financiero de la Comunidad se concederá sobre la base de los siguientes porcentajes de intervención:

ENMIENDA n° 14*Artículo 12*

La Comisión presentará al Parlamento Europeo y al Consejo **antes del 31 de diciembre de 1992 un primer informe de evaluación sobre cada proyecto aprobado y un informe provisional sobre la puesta en práctica y los resultados del programa.**

La Comisión presentará al Parlamento Europeo y al Consejo antes del 1 de julio de 1994, **un informe de evaluación, así como un informe final sobre la puesta en práctica y los resultados del programa.**

— doc. A 2-127/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo sobre una decisión relativa a la implantación de una programa a medio plazo de medidas para la integración económica y social de los grupos menos favorecidos

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo ⁽¹⁾,
- Consultado por el Consejo conforme al artículo 235 del Tratado CEE (doc. C 2-307/88),

⁽¹⁾ DO n° C 60 de 9. 3. 1989, p. 11.

Viernes, 26 de mayo de 1989

- Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
 - Visto el informe de la Comisión de Asuntos Sociales y Empleo y las opiniones de la Comisión de Presupuestos y de la Comisión de Derechos de la Mujer (doc. A 2-127/88),
1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
 2. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 3. Se reserva el derecho a recurrir al procedimiento de concertación en el caso de que el Consejo desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
 4. Pide que se le consulte de nuevo en caso de que el Consejo se proponga modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;
 5. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

25. Protección de las aguas *

a) Propuesta de Directiva COM(88) 708 final

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una directiva sobre medidas comunitarias de protección de las aguas dulces, costeras y marítimas contra la contaminación provocada por los nitratos de las fuentes difusas

Aprobada con las modificaciones siguientes:

Considerando 12

Considerando que la Comisión debería presentar de forma regular informes sobre la aplicación de la presente Directiva por parte de los Estados miembros;

Artículo 4, apartado 3

3. En las mismas zonas y en el mismo plazo de tiempo que se establece en el apartado 1 del presente artículo, los Estados miembros considerarán la posibilidad de tomar otras medidas, *con inclusión de las que se enumeran en el Anexo 3*, a fin de satisfacer los objetivos del artículo 1.

ENMIENDA n° 1

Considerando 12

Considerando que la Comisión debería presentar de forma regular informes sobre la aplicación de la presente Directiva por parte de los Estados miembros; **considerando, por tanto, que la Comisión puede verse ante la necesidad de controlar el medio ambiente en la Comunidad;**

ENMIENDA n°s 6 y 8

Artículo 4, apartado 3

3. En las mismas zonas y en el mismo plazo de tiempo que se establece en el apartado 1 del presente artículo, los Estados miembros considerarán la posibilidad de tomar otras medidas a fin de satisfacer los objetivos del artículo 1.

Los Estados miembros partirán para todas estas medidas de un concepto de estrecha colaboración entre la agricultura y la gestión del agua.

Concederán una importancia especial a la información y el asesoramiento de los agricultores afectados.

(*) Texto completo: DO n° C 54 de 3. 3. 1989, p. 4.

Viernes, 26 de mayo de 1989

 TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

Artículo 4, apartado 5

5. Los Estados miembros velarán por que se registren las cantidades totales de nitrógeno procedente de fertilizantes químicos y estiércol que se utilicen en las zonas vulnerables cada año, el área que ocupan dichas zonas en hectáreas y las cantidades y clases de ganado por hectárea que se encuentre en las mismas.

Anexo IV, punto 1, letra c)

- c) Revisarán el estado eutrófico de sus aguas de superficie, de estuario y costeras cada tres años.

Anexo IV, punto 3, letra a), encabezamiento

- a) Fertilizantes (con exclusión del estiércol)

 MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

ENMIENDA n° 2*Artículo 4, apartado 5*

5. Los Estados miembros velarán por que se registren las cantidades totales de nitrógeno procedente de fertilizantes químicos y estiércol que se utilicen en las zonas vulnerables cada año, el área que ocupan dichas zonas en hectáreas y las cantidades y clases de ganado por hectárea que se encuentre en las mismas y **la producción obtenida por hectárea.**

ENMIENDA n° 3*Artículo 5, apartado 2 bis (nuevo)*

2 bis. Los apartados 1 y 2 no impedirán que la Comisión lleve a cabo un control independiente de las aguas comunitarias cuando lo considere necesario.

ENMIENDA n° 7*Artículo 10 bis (nuevo)*

A fin de garantizar la continuidad de la explotación agraria de los terrenos afectados, los Estados miembros podrán prever una compensación económica adecuada para aquellos agricultores cuyos ingresos se vean perjudicados por las medidas aplicadas en virtud de la presente Directiva.

ENMIENDA n° 4*Anexo IV, punto 1, letra c)*

- d) Revisarán el estado **potencialmente eutrófico** o eutrófico de sus aguas de superficie, de estuario y costeras cada tres años.

ENMIENDA n° 5*Anexo IV, punto 3, letra a), encabezamiento*

- a) Fertilizantes **químicos** (con exclusión del estiércol)
-

Viernes, 26 de mayo de 1989

— doc. A 2-81/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una Directiva sobre medidas comunitarias de protección de las aguas dulces, costeras y marítimas contra la contaminación provocada por los nitratos de las fuentes difusas

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo (1),
- Consultado por el Consejo conforme al artículo 130 S del Tratado CEE (doc. C 2-339/88),
- Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
- Visto el informe de la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación y las opiniones de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor (doc. A 2-81/89),

1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
2. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
3. Pide que se le consulte de nuevo en caso de que el Consejo se proponga modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;
4. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión y, para información, a los Estados miembros.

(1) DO n° C 54 de 3. 3. 1989, p. 4.

b) Propuesta de Directiva COM(88) 752 final

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una Directiva por la que se modifican las Directivas 80/778/CEE sobre las aguas destinadas al consumo humano, 76/160/CEE sobre las aguas de baño, 75/440/CEE sobre aguas superficiales y 79/869/CEE sobre los métodos de medición y las frecuencias de análisis de las aguas superficiales

Aprobada con las modificaciones siguientes:

ENMIENDA n° 1

Considerando 6

Considerando que, con el fin de mejorar y acelerar la aplicación práctica de dichas Directivas, el contenido técnico de sus Anexos debe adaptarse rápidamente al progreso científico y técnico, en los casos en que sea

Considerando 6

Considerando que, con el fin de mejorar y acelerar la aplicación práctica de dichas Directivas, y **conservando al mismo tiempo la protección garantizada al hombre y al medio ambiente**, el contenido técnico de sus Anexos

(*) Texto completo: DO n° C 13 de 17. 1. 1989, p. 7.

Viernes, 26 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

pertinente; y que, para facilitar la aplicación de las medidas necesarias a tal fin, se debe adoptar un procedimiento uniforme que establezca una cooperación estrecha entre los Estados miembros y la Comisión, mediante un Comité regulador que actúe con arreglo al procedimiento III, variante (a) del artículo 2 de la Decisión 87/373/CEE del Consejo, de 13 de julio de 1987, por la que se establecen las modalidades del ejercicio de las competencias de ejecución atribuidas a la Comisión;

Artículo 5, apartado 1

1. En los casos en los que se haya de seguir el procedimiento establecido en el presente artículo, el presidente someterá la cuestión al Comité, *bien* por propia iniciativa, *bien* a petición de un representante de un Estado miembro.

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

debe adaptarse rápidamente al progreso científico y técnico, en los casos en que sea pertinente; y que, para facilitar la aplicación de las medidas necesarias a tal fin, se debe adoptar un procedimiento uniforme que establezca una cooperación estrecha entre los Estados miembros y la Comisión, mediante un Comité regulador que actúe con arreglo al procedimiento III, variante (a) del artículo 2 de la Decisión 87/373/CEE del Consejo, de 13 de julio de 1987, por la que se establecen las modalidades del ejercicio de las competencias de ejecución atribuidas a la Comisión;

ENMIENDA n° 2

Artículo 5, apartado 1

1. En los casos en los que se haya de seguir el procedimiento establecido en el presente artículo, el presidente someterá la cuestión al Comité, por propia iniciativa.

— doc. A 2-82/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una Directiva por la que se modifican las Directivas 80/778/CEE sobre las aguas destinadas al consumo humano, 76/160/CEE sobre las aguas de baño, 75/440/CEE sobre aguas superficiales y 79/869/CEE sobre los métodos de medición y las frecuencias de análisis de las aguas superficiales

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo (1),
- Consultado por el Consejo conforme al artículo 130 S del Tratado CEE (doc. C 2-339/88),
- Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
- Visto el informe de la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación y las opiniones de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor (doc. A 2-81/89),

1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
2. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;

(1) DO n° C 13 de 17. 1. 1989, p. 7.

Viernes, 26 de mayo de 1989

3. Pide que se le consulte de nuevo en caso de que el Consejo se proponga modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;
4. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión y, para información, a los Estados miembros.

26. Emisiones sonoras de los aviones *

— Propuesta de Directiva COM(88) 662 final

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una directiva sobre la limitación de emisiones sonoras producidas por aviones a reacción subsónicos

Aprobada con las modificaciones siguientes:

Considerando 3

Considerando que el programa de acción de las Comunidades Europeas sobre el medio ambiente muestra claramente la importancia del problema del ruido y en particular la necesidad de tomar medidas contra las emisiones sonoras producidas por el tráfico aéreo;

Artículo 3, letra b)

- b) aeronaves que sustituyan a un número equivalente de aeronaves destruidas accidentalmente.

ENMIENDA n° 1

Considerando 3

Considerando que el programa de acción de las Comunidades Europeas sobre el medio ambiente muestra claramente la importancia del problema del ruido y en particular la necesidad de tomar medidas contra las emisiones sonoras producidas por el tráfico aéreo; **vista la densidad de la población del territorio de la CEE, resulta absolutamente necesario proponer en este sector medidas más rigurosas;**

ENMIENDAS n°s 2 y 11

Considerando 7 bis (nuevo)

Considerando que es indispensable revisar determinadas reglamentaciones relativas a los vuelos nocturnos sobre los aeropuertos, cuando estos últimos se encuentran situados en la proximidad de zonas habitadas, concertándose debidamente con la población afectada;

ENMIENDA n° 3

Artículo 3, letra b)

- b) aeronaves que sustituyan a un número equivalente de aeronaves destruidas accidentalmente, **pero que no puedan reemplazarse por un aparato similar disponible en un período razonable en el mercado con una certificación acústica adecuada a las normas previstas en el artículo 2.**

(*) Texto completo: DO n° C 37 de 14. 2. 1989, p. 6.

Viernes, 26 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 4, letra c)

- c) aeronaves en régimen de arrendamiento financiero realizado con un Estado no miembro por un período breve, siempre que el operador demuestre que es práctica corriente de su sector industrial y que, de otro modo, sus operaciones se verían perjudicadas.

Artículo 6, apartado 1

1. Los Estados miembros deberán poner en vigor las disposiciones legales reglamentarias y administrativas necesarias para el cumplimiento de esta Directiva antes del 30 de septiembre de 1989.

ENMIENDA nº 4

Artículo 3, letra b) bis (nuevo)

- b bis. Aeronaves de un tipo específico, sobre las que el operador tendrá que aportar la prueba de que resultan indispensables para la supervivencia de su empresa y cuando no se disponga, en un plazo de cinco años en condiciones financieras equivalentes, de aparatos comparables de clase 3.**

ENMIENDA nº 6

Artículo 4, letra c)

- c) aeronaves en régimen de arrendamiento financiero realizado con un Estado no miembro por un período breve siempre que el operador demuestre:
- i) que es práctica corriente de su sector industrial y que, de otro modo, sus operaciones se verían perjudicadas;
 - ii) **que se cumplen todos los requisitos de seguridad.**

ENMIENDA nº 5

Artículo 6, apartado 1

1. Los Estados miembros deberán poner en vigor las disposiciones legales reglamentarias y administrativas necesarias para el cumplimiento de esta Directiva antes del 30 de septiembre de 1990.

— doc. A 2-84/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a una Directiva sobre la limitación de emisiones sonoras producidas por aviones a reacción subsónicos

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo (1),
- Consultado por el Consejo conforme al apartado 2 del artículo 84 del Tratado CEE (doc. C 2-308/88),
- Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
- Visto el informe de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor (doc. A 2-84/89), así como la opinión de la Comisión de Transportes,

(1) DO nº C 37 de 14.2.1989, p. 6.

Viernes, 26 de mayo de 1989

1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
2. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
3. Pide que se le consulte de nuevo en caso de que el Consejo se proponga modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;
4. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

27. Cese definitivo en sus funciones de los funcionarios de las Comunidad Europea *

— Propuesta de Reglamento COM(88) 513 final y COM(88) 711 final

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Propuesta de Reglamento (CEE) por el que se establecen medidas específicas y temporales relativas al cese definitivo en sus funciones de los funcionarios de las Comunidades Europeas

Aprobada con las modificaciones siguientes:

Considerando 4

Considerando que estas medidas específicas podrían resultar ineficaces si su aplicación requiriese en todo caso el acuerdo previo de los funcionarios afectados y que, al ser consecuencia del interés del servicio, dichas medidas deben poder tener un carácter imperativo sin estar subordinadas a tal Acuerdo.

Artículo 2, apartado 1

1. La Comisión, tras consultar a la comisión paritaria que escuchará al funcionario a petición de éste, establecerá la lista de los funcionarios afectados por las medidas mencionadas en el artículo 1. Para establecer la lista, la Comisión tomará en consideración:

— con carácter prioritario, si el interés del servicio lo permite, a los funcionarios que hayan solicitado la aplicación de estas medidas,

ENMIENDA n° 1

Considerando 4

Considerando que estas medidas específicas podrían resultar ineficaces si su aplicación requiriese en todo caso el acuerdo previo de los funcionarios afectados; dictadas en interés del servicio, estas medidas deben poder tener un carácter imperativo sin estar subordinadas a tal acuerdo en el caso de funcionarios de la categoría A, cuyas funciones de concepción, de dirección y de estudio revisten una singular importancia para la realización de los programas de investigación.

ENMIENDA n° 6/rev.

Artículo 2, apartado 1

1. La Comisión, tras consultar a la comisión paritaria, establecerá la lista de los funcionarios afectados por las medidas mencionadas en el artículo 1 y que previamente lo hayan solicitado voluntariamente.

(*) Texto completo: DO n° C 267 de 14. 10. 1988, p. 2 [modificado por el documento COM(88) 711 final].

Viernes, 26 de mayo de 1989

 TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

— *en todos los casos, la edad, competencia, rendimiento, comportamiento en el servicio, situación familiar y antigüedad de los funcionarios, así como, en su caso, el carácter penoso de determinadas tareas correspondientes a las funciones ejercidas.*

Artículo 2, apartado 2

2. *Sin embargo*, la Comisión accederá a las eventuales solicitudes de cese definitivo en funciones en el marco del presente Reglamento de aquellos funcionarios mayores de 60 años.

Artículo 3, apartado 4, tercer párrafo

El interesado estará obligado a proporcionar por escrito cuantas pruebas *puedan exigirsele, así como comunicar a la institución todo elemento que pueda modificar su derecho a percibir la indemnización.*

 MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

ENMIENDA nº 5/rev.

Artículo 2, apartado 2

2. La Comisión accederá **igualmente** a las eventuales solicitudes de cese definitivo en funciones en el marco del presente Reglamento de aquellos funcionarios mayores de 60 años.

ENMIENDA nº 10

Artículo 3, apartado 4, tercer párrafo

El interesado estará obligado a proporcionar por escrito cuantas pruebas **le exija la Comisión, en la solicitud anual de informaciones sobre los ingresos brutos percibidos por el interesado en sus nuevas funciones, así como de comunicar, en el intervalo de las solicitudes anuales, a la institución todo elemento que pueda modificar su derecho a percibir la indemnización.**

— doc. A 2-45/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo referente a un Reglamento (CEE) por el que se establecen medidas específicas y temporales relativas al cese definitivo en sus funciones de los funcionarios de las Comunidades Europeas

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo (1),
- Consultado por el Consejo conforme al artículo 24 del Tratado por el que se constituye un Consejo único y una Comisión única de las Comunidades Europeas (doc. C 2-186/88),
- Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
- Visto el informe de la Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos (doc. A 2-45/89),

1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
2. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;

(1) DO nº C 267 de 14. 10. 1988, p. 2 [modificada por el doc. COM(88) 711 final].

Viernes, 26 de mayo de 1989

3. Pide que se le consulte de nuevo en caso de que el Consejo se proponga modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;
4. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

28. Ayuda a los productores de lúpulo *

— Propuesta de Reglamento COM(89) 241 final

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Propuesta de reglamento por el que se modifica el Reglamento (CEE) n° 2997/87 por el que se fija, en el sector del lúpulo, el importe de la ayuda a los productores para la cosecha de 1986 y en el que se establecen medidas especiales en favor de determinadas zonas de producción

Aprobada con las modificaciones siguientes:

ENMIENDA n° 1/rev.

Artículo 1, apartado 1

Artículo 2, apartado 1, primer párrafo bis (nuevo)

Los tipos 1 y 2 se aplican también a los agrupamientos de productores que ya habían presentado un plan en 1988.

29. Lucha contra la rabia *

— Propuesta de Reglamento COM(88) 836

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (*)

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Propuesta de Reglamento del Consejo por el que se establece un certificado para perros y gatos que se introduzcan en los Estados miembros por un periodo inferior a un año y por el que se establecen medidas comunitarias con objeto de crear proyectos piloto para controlar y erradicar la rabia

Aprobada con las modificaciones siguientes:

ENMIENDA n° 1

Título

Propuesta de Reglamento (CEE) del Consejo por el que se establece un certificado para perros y gatos que se introduzcan en los Estados miembros por un periodo inferior a un año y por el que se establecen medidas comunitarias con objeto de crear proyectos piloto para controlar y erradicar la rabia

Título

Propuesta de Reglamento (CEE) del Consejo por el que se establece un certificado para perros y gatos que se introduzcan en los Estados miembros por un periodo inferior a un año y por el que se establecen medidas comunitarias con objeto de crear proyectos para controlar y erradicar la rabia

(*) Texto completo: DO n° C 85 de 6. 4. 1989, p. 8.

Viernes, 26 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEASMODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO*Considerando 3*

Considerando que no sería razonable exigir, *en el momento actual, a determinados Estados miembros* que derogasen las disposiciones vigentes en materia de cuarentena en relación con la rabia, *habida cuenta de que están exentos de tal enfermedad y que ésta se halla ampliamente extendida en otros Estados miembros*;

Considerando 6

Considerando que la rabia ocasiona graves pérdidas y perturbaciones en el sector agrícola;

Considerando 8

Considerando que, por lo tanto, es necesario fomentar la creación de proyectos *piloto* a gran escala para controlar y erradicar la rabia y prever, a tal fin, una ayuda financiera comunitaria;

ENMIENDA n° 2

Considerando 3

Considerando que no sería razonable exigir a los Estados miembros exentos de la rabia que derogasen las disposiciones vigentes en materia de cuarentena en relación con la rabia, mientras no sea posible garantizar la libre circulación de los animales de que se trata sin provocar un peligro de propagación de la enfermedad;

ENMIENDA n° 3

Considerando 3 bis (nuevo)

Considerando que deben realizarse todos los esfuerzos necesarios para proteger a los Estados miembros que actualmente están exentos de la rabia de una posible propagación de la misma;

ENMIENDA n° 4

Considerando 3 ter (nuevo)

Considerando que el artículo 100 A del Tratado CEE establece que la Comisión se basará en un nivel de protección elevado en sus propuestas en materia de salud, seguridad, protección del medio ambiente y protección de los consumidores;

ENMIENDA n° 28

Considerando 6

Considerando que la rabia ocasiona graves pérdidas y perturbaciones en el sector agrícola, pero que no debe ser motivo de una matanza de zorros;

ENMIENDA n° 5

Considerando 8

Considerando que, por lo tanto, es necesario fomentar la creación de proyectos a gran escala para controlar y erradicar la rabia y prever, a tal fin, una ayuda financiera comunitaria;

ENMIENDA n° 6

Considerando 8 bis (nuevo)

Considerando que las migraciones de animales salvajes, especialmente de zorros, no pueden respetar las fronteras intracomunitarias;

Viernes, 26 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Considerando 9

Considerando que es necesario que se faciliten medios para planificar y examinar los resultados de tales proyectos *pilotos*, especialmente en zonas transfronterizas, y que conviene también establecer un procedimiento comunitario entre la Comunidad y los Estados miembros para la aplicación de los planes relativos a los proyectos *piloto*; que es necesario conceder una pequeña subvención a las organizaciones nacionales de cazadores por las actividades de protección y conservación realizadas en aquellos Estados miembros en que los cazadores han colaborado gratuitamente en la diseminación de los cebos;

Artículo 2

La Comisión presentará al Consejo, antes del 31 de diciembre de 1990, propuestas sobre las medidas definitivas que deberán adoptarse, en el contexto del mercado interior, con respecto a perros y gatos.

El Consejo se pronunciará sobre estas propuestas antes del 1 de julio de 1991.

ENMIENDA n° 7*Considerando 9*

Considerando que es necesario que se faciliten medios para planificar y examinar los resultados de tales proyectos especialmente en zonas transfronterizas, y que conviene también establecer un procedimiento comunitario entre la Comunidad y los Estados miembros para la aplicación de los planes relativos a los proyectos que es necesario conceder una pequeña subvención a las organizaciones nacionales de cazadores por las actividades de protección y conservación realizadas en aquellos Estados miembros en que los cazadores han colaborado gratuitamente en la diseminación de los cebos;

ENMIENDA n° 30*Considerando 9 bis (nuevo)*

Considerando que, en cualquier caso, son indispensables ciertas acciones de prevención para evitar y controlar la presencia de perros y gatos callejeros, también mediante una información adecuada de los propietarios y mediante normas más estrictas sobre las condiciones higiénico-sanitarias de los vertederos, así como mediante la lucha radical contra los vertederos ilegales;

ENMIENDA n° 8*Artículo 2*

La Comisión presentará al Consejo, antes del 31 de diciembre de 1990, propuestas sobre las medidas definitivas que deberán adoptarse, en el contexto del mercado interior, con respecto a perros y gatos y otros animales que puedan ser portadores de la rabia.

Estas medidas respetarán las medidas internas de cuarentena relativas a la rabia aplicadas por los Estados miembros exentos de dicha enfermedad.

El Consejo se pronunciará sobre estas propuestas antes del 1 de julio de 1991.

ENMIENDA n° 9*Artículo 2 bis (nuevo)*

El Consejo se pronunciará también antes del 1 de julio de 1991 sobre el establecimiento de medidas de cuarentena obligatorias en las fronteras exteriores de la CEE para los perros, gatos y otros animales que puedan ser portadores de la rabia.

Viernes, 26 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

Artículo 3

Los Estados miembros permitirán la entrada en su territorio de los perros y gatos que vayan acompañados del certificado que se describe en el Anexo I, sin perjuicio de los requisitos suplementarios que puedan ser necesarios en algunos Estados miembros, en relación con la cuarentena para luchar contra la rabia.

Artículo 4

Se establece una acción comunitaria con objeto de crear proyectos *piloto* a gran escala para erradicar la rabia de la fauna comunitaria mediante el empleo de vacunas de inmunización oral de los zorros.

Capítulo III, título

Disposiciones técnicas sobre la creación de proyectos *piloto* para erradicar la rabia.

Artículo 6

A los efectos del presente Reglamento, los Estados miembros en los que exista la enfermedad de la rabia establecerán planes con objeto de crear proyectos *piloto* a gran escala destinados a la inmunización oral de los zorros.

Artículo 7

La superficie mínima de un proyecto *piloto* será de 6 000 km² o la superficie nacional total del Estado en el que exista la enfermedad de la rabia. Se otorgará prioridad a los planes que impliquen una cooperación transfronteriza.

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

ENMIENDA n° 38

Artículo 3

Los Estados miembros permitirán la entrada en su territorio de los perros y gatos que vayan acompañados del certificado que se describe en el Anexo I, **a condición de que estén identificados de forma permanente por un número tatuado**, sin perjuicio de los requisitos suplementarios que puedan ser necesarios en algunos Estados miembros, en relación con la cuarentena para luchar contra la rabia.

ENMIENDA n° 10

Artículo 4

Se establece una acción comunitaria con objeto de crear proyectos a gran escala para erradicar la rabia de la fauna comunitaria mediante el empleo de vacunas de inmunización oral de los zorros.

ENMIENDA n° 11

Artículo 4 bis (nuevo)

La Comunidad establecerá asimismo una acción comunitaria con objeto de crear proyectos en aquellas áreas comunitarias fronterizas con terceros países que sean focos de propagación de la rabia.

ENMIENDA n° 12

Capítulo III, título

Disposiciones técnicas sobre la creación de proyectos para erradicar la rabia.

ENMIENDA n° 13

Artículo 6

A los efectos del presente Reglamento, los Estados miembros en los que exista la enfermedad de la rabia establecerán planes con objeto de crear proyectos a gran escala destinados a la inmunización oral de los zorros.

ENMIENDA n° 14

Artículo 7

La superficie mínima de un proyecto será de 6 000 km² o la superficie nacional total del Estado en el que exista la enfermedad de la rabia. Se otorgará prioridad a los planes que impliquen una cooperación transfronteriza.

Viernes, 26 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 8, apartado 1, primer párrafo

1. Los proyectos *piloto* tendrán en cuenta los límites naturales y administrativos, el grado de difusión de la rabia y la situación epidemiológica. Asimismo, prevenirán la realización de al menos dos y posiblemente tres campañas de vacunación en cada una de las zonas del proyecto *piloto*. Las campañas de vacunación podrán llevarse a cabo dos veces al año durante la primavera y el otoño o anualmente durante la primavera o el otoño. La vacunación podrá efectuarse anualmente en cordones de protección adyacentes a las fronteras, con objeto de evitar un nuevo contagio.

Artículo 9, tercer guión

— disposiciones para la difusión de la información a las personas interesadas, tales como médicos y veterinarios, diversos ministerios, asociaciones de cazadores, escuelas en la zona del proyecto *piloto*, policía y alcaldes, etc;

Artículo 10

Se dispondrá de una ayuda financiera comunitaria para acciones de conservación y protección, en pequeña escala, realizadas en zonas de proyectos *piloto* en las que se haya recurrido a cazadores para la diseminación de los cebos. Los planes de estas acciones serán presentados a la Comisión por la Federación de Asociaciones de Cazadores de la Comunidad.

ENMIENDA n° 15

Artículo 7 bis (nuevo)

Podrá ampliarse la superficie de aplicación de un proyecto a una zona fronteriza de todo Estado no miembro de la Comunidad que solicite dicha ampliación.

ENMIENDA n° 16

Artículo 8, apartado 1, primer párrafo

1. Los proyectos tendrán en cuenta los límites naturales y administrativos, el grado de difusión de la rabia y la situación epidemiológica. Asimismo, prevenirán la realización de al menos dos y posiblemente tres campañas de vacunación en cada una de las zonas del proyecto. Las campañas de vacunación podrán llevarse a cabo dos veces al año durante la primavera y el otoño o anualmente durante la primavera o el otoño. La vacunación podrá efectuarse anualmente en cordones de protección adyacentes a las fronteras, con objeto de evitar un nuevo contagio.

ENMIENDA n° 17

Artículo 9, tercer guión

— disposiciones para la difusión de la información a las personas interesadas, tales como médicos y veterinarios, diversos ministerios, asociaciones de cazadores, escuelas en la zona del proyecto, policía y alcaldes, etc.

ENMIENDA n° 18

Artículo 10

Se dispondrá de una ayuda financiera comunitaria para acciones de conservación y protección, en pequeña escala, realizadas en zonas de proyectos en las que se haya recurrido a cazadores para la diseminación de los cebos. Los planes de estas acciones serán presentados a la Comisión por la Federación de Asociaciones de Cazadores de la Comunidad.

ENMIENDA n° 19

Artículo 10 bis (nuevo)

A los efectos del artículo 4 bis los Estados miembros establecerán planes con objeto de crear proyectos destinados a la prevención de la rabia y al control de animales.

Viernes, 26 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 12

1. Los Estados miembros enviarán a la Comisión, antes de su aplicación, los proyectos *piloto* previstos en el artículo 6 y la información exigida de conformidad con los artículos 8 y 9 y el Anexo II, a más tardar, 6 meses después de la entrada en vigor del presente Reglamento, y, luego, anualmente. Los Estados miembros enviarán anualmente a la Comisión los proyectos *piloto* a que se refiere el artículo 6, y, en el caso de los Estados miembros que no hubieren elaborado aún proyectos *piloto*, antes de su aplicación.

2. La Comisión examinará los proyectos *piloto* enviados de conformidad con lo dispuesto en el apartado 1, a fin de determinar si, con arreglo a lo dispuesto en el presente Reglamento y habida cuenta de los objetivos del mismo, se cumplen las condiciones para poder recibir la contribución financiera comunitaria. Dentro del plazo de cuatro meses siguientes a la recepción de cualesquiera proyectos piloto, la Comisión, tras examinar los proyectos *piloto* propuestos y sus eventuales modificaciones, procederá a su aprobación con arreglo al procedimiento establecido en el artículo 18.

3. Se adoptarán disposiciones para coordinar los proyectos *piloto* de los Estados miembros.

4. En las fechas fijadas por la Comisión en su decisión de aprobación, a que se refiere el apartado 2, los Estados miembros adoptarán las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas necesarias para aplicar los proyectos *piloto* destinados a controlar y erradicar la rabia.

Artículo 13, apartado 2

2. Los gastos contraídos por los Estados miembros en relación con las medidas adoptadas en aplicación de los proyectos *piloto* aprobados de conformidad con el artículo 18 podrán ser objeto de una ayuda comunitaria dentro de los límites fijados en los artículos 14 y 15.

Artículo 14

1. El importe *estimado* de la ayuda con cargo al presupuesto comunitario *para el período* establecido en el apartado 2 *será de 9,3 millones de ecus.*

2. Esta medida será aplicable durante un período de *tres años.*

ENMIENDA nº 20

Artículo 12

1. Los Estados miembros enviarán a la Comisión, antes de su aplicación, los proyectos previstos en el artículo 6 y la información exigida de conformidad con los artículos 8 y 9 y el Anexo II, a más tardar, 6 meses después de la entrada en vigor del presente Reglamento, y, luego, anualmente. Los Estados miembros enviarán anualmente a la Comisión los proyectos a que se refiere el artículo 6, y, en el caso de los Estados miembros que no hubieren elaborado aún proyectos, antes de su aplicación.

2. La Comisión examinará los proyectos enviados de conformidad con lo dispuesto en el apartado 1, a fin de determinar si, con arreglo a lo dispuesto en el presente Reglamento y habida cuenta de los objetivos del mismo, se cumplen las condiciones para poder recibir la contribución financiera comunitaria. Dentro del plazo de cuatro meses siguientes a la recepción de cualesquiera proyectos la Comisión, tras examinar los proyectos propuestos y sus eventuales modificaciones, procederá a su aprobación con arreglo al procedimiento establecido en el artículo 18.

3. Se adoptarán disposiciones para coordinar los proyectos de los Estados miembros.

4. En las fechas fijadas por la Comisión en su decisión de aprobación, a que se refiere el apartado 2, los Estados miembros adoptarán las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas necesarias para aplicar los proyectos destinados a controlar y erradicar la rabia.

ENMIENDA nº 21

Artículo 13, apartado 2

2. Los gastos contraídos por los Estados miembros en relación con las medidas adoptadas en aplicación de los proyectos aprobados de conformidad con el artículo 18 podrán ser objeto de una ayuda comunitaria dentro de los límites fijados en los artículos 14 y 15.

ENMIENDA nº 22

Artículo 14

1. El importe de la ayuda con cargo al presupuesto comunitario **para los tres primeros años del período** establecido en el apartado 2 **no excederá de 15 millones de ecus.**

2. Esta medida será aplicable durante un período de **cinco años desde el momento de la entrada en vigor de este Reglamento. Durante el tercer año consecutivo a su entrada en vigor, la Comisión presentará al Consejo y al Parlamento un informe sobre sus actividades en este ámbito y, teniendo en cuenta este informe, propondrá la prórroga de la ayuda financiera comunitaria para los dos últimos años.**

Viernes, 26 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO

Artículo 15, apartado 2

2. La Comunidad reembolsará a los Estados miembros:

- 0,5 ecus por cada vacuna y cebo diseminado en una zona del proyecto *piloto*, en el marco de las medidas previstas en el presente reglamento y de conformidad con las disposiciones técnicas especiales mencionadas en el capítulo III;
- los gastos que resulten de la realización de las acciones de conservación y protección, en pequeña escala, realizadas en zonas de proyectos *piloto* en las que se haya recurrido a cazadores para la diseminación de los cebos con carácter gratuito hasta un importe máximo anual de 10 000 ecus por zona de proyecto piloto, durante un período máximo de tres años.

Artículo 16, segundo párrafo

Los Estados miembros adoptarán las medidas necesarias para facilitar estos controles y procurarán, en particular, que se suministre a los expertos, a petición suya, toda la información y documentación necesarias para evaluar la ejecución de los proyectos *piloto*.

Artículo 19

Una vez ejecutados los proyectos *piloto*, la Comisión presentará al Consejo un informe general sobre los resultados obtenidos, acompañado, en su caso, de una propuesta relativa a una ulterior armonización de medidas preventivas nacionales.

Anexo I, punto 3

3. Descripción

Perro/gato
Raza
Macho/hembra
Edad
Color
Tipo y características del pelo
Número del tatuaje (si lo hay)

ENMIENDA n° 23

Capítulo IV

Artículo 15, apartado 1, segundo guión bis (nuevo)

- La financiación de acciones de prevención y control en áreas fronterizas con terceros países.

ENMIENDA n° 24

Artículo 15, apartado 2

2. La Comunidad reembolsará a los Estados miembros:

- 0,5 ecus por cada vacuna y cebo diseminado en una zona del proyecto en el marco de las medidas previstas en el presente reglamento y de conformidad con las disposiciones técnicas especiales mencionadas en el capítulo III;
- los gastos que resulten de la realización de las acciones de conservación y protección, en pequeña escala, realizadas en zonas de proyectos en las que se haya recurrido a cazadores para la diseminación de los cebos con carácter gratuito hasta un importe máximo anual de 10 000 ecus por zona de proyecto piloto, durante un período máximo de tres años.
- los gastos que resulten de las acciones de prevención y control en áreas fronterizas con terceros países hasta un importe máximo anual de 10 000 ecus por zona en que se realice un proyecto, durante un período máximo de tres años.

ENMIENDA n° 25

Artículo 16, segundo párrafo

Los Estados miembros adoptarán las medidas necesarias para facilitar estos controles y procurarán, en particular, que se suministre a los expertos, a petición suya, toda la información y documentación necesarias para evaluar la ejecución de los proyectos.

ENMIENDA n° 26

Artículo 19

Una vez ejecutados los proyectos, la Comisión presentará al Consejo un informe general sobre los resultados obtenidos, acompañado, en su caso, de una propuesta relativa a una ulterior armonización de medidas preventivas nacionales.

ENMIENDA n° 39

Anexo I, punto 3

3. Descripción

Perro/gato
Raza
Macho/hembra
Edad
Color
Tipo y características del pelo
Número del tatuaje

Viernes, 26 de mayo de 1989

TEXTO PROPUESTO POR LA COMISIÓN
DE LAS COMUNIDADES EUROPEASMODIFICACIONES INTRODUCIDAS
POR EL PARLAMENTO EUROPEO*Anexo II, Actividades, octavo guión*

- información a *cazadores* y *quardabosques*: asignación de funciones,

ENMIENDA n° 35

Anexo II, Actividades, octavo guión

- información a **las organizaciones de voluntarios, a los guardias rurales, a los guardias encargados de proteger el medio ambiente, a los guardabosques y a los guardias encargados de proteger la fauna**: asignación de funciones,

— doc. A 2-145/89

RESOLUCIÓN LEGISLATIVA

que contiene el dictamen del Parlamento Europeo sobre la propuesta de la Comisión al Consejo relativa a un reglamento por el que se establece un certificado para perros y gatos que se introduzcan en los Estados miembros por un periodo inferior a un año y por el que se establecen medidas comunitarias con objeto de crear proyectos piloto para controlar y erradicar la rabia

El Parlamento Europeo,

- Vista la propuesta de la Comisión al Consejo (1),
- Consultado por el Consejo conforme al artículo 43 del Tratado CEE (doc. C 2-310/88),
- Juzgando procedente el fundamento jurídico propuesto,
- Visto el informe de la Comisión de Agricultura, Pesca y Alimentación y la opinión de la Comisión de Presupuestos, así como la de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Protección del Consumidor (doc. A 2-145/89),

1. Aprueba la propuesta de la Comisión, con las modificaciones introducidas por el Parlamento, de acuerdo con la votación del texto de la misma;
2. Pide al Consejo que le informe en caso de que desee apartarse del texto aprobado por el Parlamento;
3. Pide que se le consulte de nuevo en caso de que el Consejo se proponga modificar sustancialmente la propuesta de la Comisión;
4. Encarga a su Presidente que transmita el presente dictamen al Consejo y a la Comisión.

(1) DO n° C 85 de 6. 4. 1989, p. 8.

30. Córcega y Cerdeña

— doc. A 2-8/89

RESOLUCIÓN**sobre los problemas regionales de Córcega y Cerdeña***El Parlamento Europeo,*

- Vistas las propuestas de resolución sobre Córcega y Cerdeña del Sr. Raggio y otros (doc. B 2-1028/86), del Sr. Kuijpers y otros (doc. B 2-854/86) y del Sr. Musso (docs. B 2-248/87 y B 2-249/87),
 - Vista su Resolución de 11 de octubre de 1987, sobre las islas y regiones periféricas marítimas de la Comunidad ⁽¹⁾,
 - Vistos los resultados del, viaje de estudio y trabajo efectuado del 26 al 28 de septiembre de 1988 por una delegación de la Comisión de Política Regional y de Ordenación del Territorio a Cerdeña,
 - Vistas las decisiones de la Comisión de 15 de julio de 1987 y 20 de julio de 1988 por las que se aprueban Programas integrados mediterráneos para los regiones de Córcega ⁽²⁾ y Cerdeña ⁽³⁾,
 - Vistos los trabajos de la Conferencia de regiones periféricas marítimas de la Comunidad Europea (CRPM),
 - Vistos el Reglamento (CEE) n° 2052/88 del Consejo de 24 de junio de 1988 relativo a las funciones de los Fondos con finalidad estructural y a su eficacia, así como a la coordinación entre de sus intervenciones con las del BEI y con la de los demás instrumentos financieros existentes ⁽⁴⁾, así como el Reglamento (CEE) n° 4253/88 del Consejo que establece disposiciones de aplicación del Reglamento (CEE) n° 2052 y el Reglamento (CEE) n° 4254/88 del Consejo relativo al FEDER ⁽⁵⁾,
 - Visto el tercer informe periódico sobre la situación socioeconómica de las regiones de la Comunidad Europea,
 - Visto el Programa de Desarrollo Regional del Mezzogiorno para 1986-1990 (apartado Cerdeña), el Plan Estado-Región firmado el 14. 5. 1985 para la región de Córcega y el Programa de Desarrollo Regional para Francia 1984-1988 (doc. XVI-205/84),
 - Vistos el informe de la Comisión de Política Regional y de Ordenación del Territorio, así como la opinión de la Comisión de Transportes, (doc. A 2-8/89),
- A. Considerando que el futuro de Europa dependerá de los esfuerzos reales que se hagan para la armonización y la cohesión entre las regiones de Europa,
- B. Considerando que es deber de las Comunidades elevar el nivel de vida de todos sus habitantes y, en particular, el de aquéllos considerados como los más desfavorecidos, a causa de su lejanía e insularidad,
- C. Considerando que cada región, con sus características específicas, independientemente de su nacionalidad, constituye el alma de Europa,

⁽¹⁾ DO n° C 281 de 11. 10. 1987, p. 41.⁽²⁾ DO n° L 32 de 4. 2. 1988, p. 23.⁽³⁾ DO n° L 223 de 13. 8. 1988, p. 45.⁽⁴⁾ DO n° L 185 de 15. 7. 1988, p. 9.⁽⁵⁾ DO n° L 374 de 31. 12. 1988, p. 1 y 15.

Viernes, 26 de mayo de 1989

- D. Considerando la difícil posición socioeconómica de estas dos regiones, ambas sensiblemente por debajo de la media comunitaria del índice sintético (EUR 12 = 100, Córcega 84 y Cerdeña 49,4), siendo el de PIB 73 para Córcega y 68 para Cerdeña,
- E. Considerando que los índices económicos de la región de Córcega que a continuación se enumeran muestran importantes deficiencias derivadas en parte de su insularidad y de su perifericidad geográfica en la Comunidad Europea:
- Baja densidad de población; PIB muy bajo,
 - Tasa de desempleo muy elevada, muy especialmente entre los jóvenes y las mujeres, con el problema adicional de la existencia de numerosos inmigrantes norteafricanos que a menudo se encuentran en situación ilegal,
 - Disparidad importante entre el sector terciario y los sectores primario y secundario,
 - Medios de escolarización y de formación inadaptados e ineficaces,
 - Exigüedad del mercado, sometido a las influencias de carácter estacional de un período turístico demasiado corto y mal distribuido,
 - Imposibilidad de desarrollar el turismo con medios de transporte aéreos y marítimos muy frecuentemente deficientes, inadaptados y costosos,
 - Instalaciones portuarias y aeroportuarias insuficientes y con frecuencia subequipadas,
 - Mala gestión del patrimonio y del medio ambiente, con puntos de concentración exagerados, seguidos de espacios desérticos e inutilizados, ya por falta de equipamiento colectivo, ya a causa de las excesivas trabas administrativas y de la ausencia de unidad y de un plan de conjunto,
 - Hasta hoy, ausencia igualmente de un plan de desarrollo regional de la isla y mantenimiento de una fiscalidad inadaptada al desarrollo y a la promoción turística y agrícola,
 - Despoblación del interior (7 a 8 habitantes por kilómetro cuadrado),
 - Desaparición de las actividades agrícolas tradicionales, malos medios de comunicación e incendios cada vez más frecuentes,
 - Cultivo de cítricos y de kiwis, cuyos costos de exportación gravan la rentabilidad, disminución del sector vitivinícola (prima comunitaria de arranque de vides), cuyos productos se ven afectados igualmente por los costos de la exportación,
 - Salarios medios inferiores a la media nacional y coste de la vida superior a la media nacional,
 - Baja tasa de inversión y sector de la construcción en regresión,
 - Equipamiento social y sanitario insuficiente; balanza comercial peligrosamente deficitaria,
 - Ineficacia demasiado frecuente de la estructura administrativa, sobre todo en los niveles superiores, inadaptada a las realidades locales,
- F. Considerando los problemas particulares y las carencias estructurales de Cerdeña:
- Baja densidad de población,
 - Altísima tasa de desempleo (19 %) y baja tasa de actividad,
 - Peligro de una importante reanudación de la emigración como consecuencia de que la oferta de trabajo se va concentrando en el Norte de Italia y la demanda de trabajo en las regiones meridionales, incluida Cerdeña,
 - Despoblación de las zonas interiores y montañosas y congestión de las zonas urbanas y de las costeras con mayor concentración de las actividades turísticas,
 - Régimen irregular de lluvias, insuficiencia de las superficies boscosas, carencias de la ordenación hidrogeológica y aspectos preocupantes de degradación del territorio con síntomas de desertización,
 - Situación ambiental caracterizada por la espiral que va de los aluviones a la sequedad y a los incendios,

Viernes, 26 de mayo de 1989

- Debilidad del sistema empresarial y dificultad del mismo para lograr que el flujo de las inversiones públicas se convierta en acumulación interna y robustecimiento de las estructuras económicas y productivas,
 - Desequilibrio de la balanza de pagos,
 - Dificultades económicas vinculadas a la insularidad, especialmente en el campo de los transportes y las telecomunicaciones,
 - Actividad pastoril y agrícola en curso de transformación, pero con problemas relativos a la reforma del pastoreo libre, a la plena utilización de las llanuras irrigadas y regadíos y a la creación de una industria agroalimentaria,
 - Actividad turística en aumento, pero excesivamente concentrada en la temporada alta,
 - Escasa eficacia de las estructuras burocráticas de la administración pública estatal y regional,
- G. Considerando que las débiles estructuras de estas islas las hacen excesivamente dependientes de sus respectivas metrópolis,
- H. Considerando que en ambas islas subsisten todavía sin explotar diversas posibilidades de desarrollo en sectores como el turismo, la agricultura, la artesanía, el desarrollo de industrias de punto y de alta tecnología, cuyos productos, con fuerte valor añadido, pueden soportar los costos de transporte,
1. Opina que las especiales características socioeconómicas de estas dos regiones, así como su insularidad y perifericidad aconsejan una atención especial de la Comunidad Europea;
 2. Constata la insuficiencia de vínculos económicos, sociales y culturales entre ambas islas, pese a su proximidad, a causa de su excesiva dependencia de las respectivas metrópolis;
 3. Reconoce la importancia de las ayudas comunitarias recibidas en estas islas a través de los fondos estructurales, pero las juzga insuficientes para hacer frente a la grave problemática expuesta;
 4. Entiende que el transporte es uno de los problemas claves, dado que la insularidad y perifericidad implican un coste adicional importante en toda inversión industrial (7 %) y en todo transporte de bienes a los mercados centrales (20 %), y por ello recomienda, siguiendo la opinión de su Comisión de Transportes, la aplicación en las islas de un sistema de fijación de portes de igual cuantía a los de carretera;
 5. Invita a las autoridades regionales a promover el desarrollo del turismo para que, como ha sucedido en las vecinas islas Baleares, la iniciativa privada aproveche las buenas perspectivas que existen para la diversificación turística y para el desarrollo y potenciación de las PYME;
 6. Recomienda igualmente que se utilicen las posibilidades que ofrece la normativa comunitaria vigente ⁽¹⁾, que permite que las conexiones aéreas menos rentables puedan recibir ayudas económicas por razones de política económica y social, en su caso como excepción a las normas del Tratado CEE, tal como prevé el Acta Única;
 7. Insta a los Estados respectivos y a las autoridades regionales de que se trata a explotar a fondo las importantes posibilidades que actualmente les ofrece la reforma de los Fondos estructurales, al estar incluidas ambas islas entre las regiones del objetivo nº 1, evitando retrasos y eventuales infrautilizaciones de estas ayudas, en particular, reemplazándolas por las contribuciones ya comprometidas y presupuestadas (PIM) con anterioridad a la reforma de los Fondos estructurales;

(1) DO nº L 374 de 31. 12. 1987.

Viernes, 26 de mayo de 1989

8. Insta a la Comisión, a los gobiernos y a las autoridades regionales de los Estados interesados a asegurar la adicionalidad de las ayudas comunitarias, evitando que sustituyan a las intervenciones ordinarias y extraordinarias del Estado y consiguiendo una mejor integración de los objetivos de las políticas estructurales comunitarias y las inversiones nacionales, regionales, e incluso locales;
9. Insta a las administraciones regionales y a los Estados interesados a que establezcan, de aquí a 1992, una política de desarrollo de los intercambios económicos, culturales y sociales entre ambas islas, en particular mediante el desarrollo de las comunicaciones marítimas y aéreas;
10. Desea que estas regiones participen más directamente en la ejecución de las políticas comunitarias que les afecten, fundamentalmente en la elección de las inversiones y de los sectores a los que se dirigen y en el seguimiento y la evaluación de su desarrollo y sus resultados;
11. Pide a la Comisión que elabore y proponga a los dos Estados miembros afectados, con la colaboración de las autoridades locales, un programa de interés comunitario que favorezca las comunicaciones y los intercambios económicos y culturales;
12. Afirma que el carácter cultural e histórico particular de cada una de estas islas enriquece el patrimonio europeo y pide a los Estados interesados que respeten los derechos del pueblo corso y del pueblo sardo, en particular en lo relativo a su identidad cultural y a la valorización del patrimonio lingüístico, de acuerdo con la Resolución 192 del Consejo de Europa;
13. Insta a las autoridades nacionales y regionales a que incentiven, con la colaboración de la Comisión, los centros universitarios de investigación para que establezcan vínculos operativos de colaboración con el sector privado de la economía local;
14. Pide a la Comisión la elaboración de un programa comunitario (o de modalidades equivalentes adoptadas en el marco de la reforma del Reglamento FEDER) en favor del conjunto de las regiones insulares desfavorecidas de la Comunidad Europea, para compensar sus desventajas naturales;

Córcega

15. Afirma el derecho del pueblo corso «de la preservación de su identidad cultural y a la defensa de sus intereses económicos y sociales específicos, en el marco de la constitución francesa», tal como solicitó una amplia mayoría de la Asamblea de Córcega el 12 de octubre de 1988;
16. Constata las grandes carencias y los desequilibrios de la economía corsa, así como el esfuerzo realizado por el Gobierno francés en materia de inversiones públicas en esta isla, pero las juzga claramente insuficientes y muchas veces inadaptadas con respecto a los problemas planteados por su repercusión en la población local;
17. Insta a las instituciones regionales a asumir las competencias que legalmente tienen atribuidas, especialmente en materia de ordenación del desarrollo regional y de transportes, dada la importancia que ello tiene para los programas que financiarán los fondos estructurales tras su reciente reforma;
18. Apoya el Programa Integrado Mediterráneo para Córcega como medio adecuado para abordar una acción integrada en favor de la promoción del desarrollo endógeno, pero critica la lentitud en la ejecución del mismo y sus limitaciones presupuestarias, que contrastan con las expectativas despertadas el inicio del proceso, y espera las conclusiones del informe de la Comisión de Política Regional sobre los PIM;
19. Pide al Gobierno francés, a las autoridades locales y a la Comisión que propongan la implantación de posibles medidas de adaptación y derogación de las disposiciones de armonización fiscal previstas en el Acta Única, que podrían también hacerse extensivas a otras islas desfavorecidas;

Viernes, 26 de mayo de 1989

20. Entiende que las acciones comunitarias y nacionales deben centrarse en:
1. la mejora de las infraestructuras, de los enlaces marítimos y aéreos, los enlaces terrestres en el interior de la isla, las redes de comunicación internas y con el exterior, los puertos de comercio y de recreo, los aeropuertos, los recursos hídricos y la energía,
 2. el fortalecimiento del desarrollo endógeno en todos los sectores de la actividad económica y, en especial, el fomento de las iniciativas cooperativas y de autoempleo, fundamentalmente para los jóvenes,
 3. el desarrollo y la ordenación del turismo, la prolongación de la estación turística, el ordenamiento del turismo, la prolongación de la estación turística, el ordenamiento de las estructuras de acogida, formaciones, promoción del turismo y facilidades de comunicación directa con los países del Norte,
 4. el desarrollo y la ordenación de la agricultura,
 - a) la agricultura llamada «tradicional», así como las producciones locales, en particular, de frutas y hortalizas para disminuir el déficit comercial, procediendo, para ello, a la ordenación de los circuitos de distribución y de las posibilidades de exportación fuera de temporada,
 - b) la agricultura llamada «moderna», como los cítricos, kiwis, vinos, frutos secos, de los que Europa es en parte deficitaria, y todos exportables,
 - c) lucha contra la desertificación del interior, fomentando ciertas actividades agro-silvo-pastorales y turísticas, como el agroturismo y el turismo en las casas de labranza,
 - d) desarrollo de la industria agroalimentaria, con promoción de los productos regionales,
 5. el desarrollo de las PYME, PMI y de las empresas artesanales, así como de las unidades industriales de alta tecnología y fuerte valor añadido, todo ello esforzándose por respetar los equilibrios naturales, así como la belleza de los lugares y paisajes, protegiendo el medio ambiente en su conjunto, y por lo que se refiere a las zonas costeras, inspirándose en los principios establecidos en la Carta Europea del Litoral, y favoreciendo especialmente todas las iniciativas que eviten la desertificación y los incendios forestales;
21. Pide en particular a las autoridades locales, nacionales y comunitarias que promuevan un programa de interés comunitario relativa a Córcega y a Cerdeña;
22. Estima que es deber de la Comunidad y de los Estados miembros proteger la identidad, la originalidad y el patrimonio histórico tradicional, que son factores esenciales para las poblaciones de las islas y que contribuyen ampliamente a la riqueza y diversidad de los Estados y de la Comunidad;
- Cerdeña**
23. Constata la gravedad de los problemas económicos de Cerdeña, que la sitúan entre las menos desarrolladas de Italia y de la Comunidad Europea (con el séptimo índice sintético más bajo);
24. Entiende que, a pesar de las ayudas nacionales y comunitarias recibidas, la situación de la isla exige una atención especial y un aumento de la dotación de las mismas;
25. Considera que debe reexaminarse el modelo de desarrollo industrial seguido hasta el momento, buscando una integración de las grandes empresas con las PYME locales y evaluando detalladamente las necesidades y expectativas reales antes de emprender grandes obras de infraestructura industrial que en el futuro pueden quedar infrutilizadas;
26. Entiende que el modelo de desarrollo escogido en el Programa Integrado Mediterráneo (PIM) es acertado y debe servir de guía para futuras acciones comunitarias.

Viernes, 26 de mayo de 1989

27. Se congratula por la decisión de la Comisión de 30 de noviembre de 1988 de aprobar un Programa Nacional de Interés Comunitario para Cerdeña e invita a las autoridades correspondientes a ejecutarlo en estrecha coordinación con el Programa Integrado Mediterraneo de esta misma isla.

28. Apoya la petición de esta región en el sentido de potenciar y flexibilizar la normativa comunitaria de apoyo a las estructuras agrícolas para tener en cuenta la realidad de Cerdeña, y recomienda a la Comisión su apoyo al Plan de promoción del desarrollo de las zonas agropastorales, esencialmente las iniciativas que incidan en la comercialización de sus productos;

29. Constata que Cerdeña dispone de un estatuto de autonomía especial que atribuye a la región importantes competencias, lo cual es positivo en la perspectiva de la integración europea y del refuerzo del proceso de regionalización de la Comunidad, de acuerdo con la voluntad expresada por el Parlamento Europeo;

30. Invita al Gobierno italiano y a la Comisión a estudiar el proyecto del gobierno regional de creación de una zona franca para el conjunto de la isla;

31. Entiende que las acciones y programas de desarrollo económico que han de llevarse a cabo en la isla, en el marco de la coordinación de las políticas y los recursos de la Comunidad Europea, del Estado italiano y de la región sarda deben tender, en la perspectiva del mercado único europeo, a hacer frente decididamente a dos estrangulamientos estructurales: el del medio ambiente y la ordenación del territorio, caracterizado por la espiral que va de aluviones a sequedad e incendios, y el relativo a las empresas. En lo relativo al medio ambiente y al territorio es preciso destacar en primer lugar: el saneamiento hidrogeológico del suelo y el control de las aguas y del territorio; la duplicación de las superficies boscosas; la plena utilización de los regadíos y el desarrollo de una agricultura de calidad mediante la creación de una moderna industria agroalimentaria, la conclusión de la transformación de la ganadería nómada en cría permanente de tipo moderno y la electrificación de las zonas interesadas; la urbanización de las zonas internas mediante un sistema de infraestructuras adecuado que sirva también para apoyar las actividades económicas. Para la potenciación del sistema de las empresas es necesario crear un sistema de conveniencias que se base, con medidas extraordinarias de duración limitada a 1992, en la incentivación fiscal; en grandes intervenciones infraestructurales, especialmente en el ámbito de los transportes y las telecomunicaciones; en la difusión de las nuevas tecnologías y en la formación profesional específica y continua; en la creación de una red de servicios reales que utilice plenamente los instrumentos comunitarios en apoyo de las PYME; en una legislación comunitaria, nacional y regional que favorezca y privilegie la «dimensión europea» de la empresa individual y asociada.

Considera, además, que las intervenciones de los Fondos estructurales deben concurrir a apoyar:

- a) la ejecución del programa extraordinario plurianual de lucha contra la desocupación que la región sarda tiene en preparación,
- b) la elaboración y ejecución de un programa interregional Norte de Cerdeña-Sur de Córcega para la potenciación y la integración de las actividades turísticas y del sistema de transportes;

32. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución al Consejo, a la Comisión, a los Gobiernos italiano y francés y a las autoridades regionales de ambas islas.

Viernes, 26 de mayo de 1989

31. Relaciones CEE-AELC

— doc. A 2-32/89

RESOLUCIÓN**sobre las relaciones económicas y comerciales entre la CEE y los países miembros de la AELC***El Parlamento Europeo,*

- Vista la Declaración de Luxemburgo de 9 de abril de 1984,
 - Vista la Comunicación de la Comisión al Consejo de 8 de mayo de 1985,
 - Visto el décimo informe del Consejo sobre la cooperación con los países de la AELC,
 - Vista la conferencia de Interlaken celebrada el 20 de mayo de 1987,
 - Vista la Declaración de Nordwick, fruto de la conferencia celebrada los días 25 y 26 de octubre de 1987,
 - Vista la Declaración común realizada tras la conferencia ministerial AELC/CEE de 2 de febrero de 1988,
 - Vistas las perspectivas del gran mercado único y del espacio europeo previstos para 1992 y definidos en el Acta Única Europea,
 - Vistas las reuniones celebradas entre diputados del PE y representantes del comité de parlamentarios de la AELC los días 17 a 19 de febrero de 1988 y 23 y 24 de noviembre de 1988 en Bruselas,
 - Visto el informe de la Comisión de Relaciones Económicas Exteriores y la opinión de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios y de Política Industrial (doc. A 2-32/89),
- A. Observando que el conjunto de los Estados miembros de la CEE y de la AELC pertenecen a un conjunto geográfico, cultural y económico en el que se entablan relaciones muy densas de todo tipo,
- B. Comprobando que a lo largo de los años y, en particular, desde la celebración de una serie de acuerdos bilaterales aplicados a partir de 1972, las relaciones económicas y comerciales entre la CEE y los países miembros de la AELC han seguido reforzándose,
- C. Celebrando que la CEE y la AELC se esfuercen por organizar e incrementar los intercambios de manera armónica, en beneficio recíproco del conjunto de los interlocutores,
- D. Consciente de la nueva situación que la formación de un mercado único europeo, previsto para 1992, creará para las relaciones entre la CEE y la AELC,
- E. Deseando que la cooperación intereuropea se extienda al mayor número posible de interlocutores y a la escala más amplia posible,
1. Acoge favorablemente la Declaración realizada tras la reunión de ministros de la AELC y de la CEE, celebrada el 2 de febrero de 1988;
 2. Señala que, desde 1972, los intercambios entre la CEE y la AELC se han quintuplicado y que la AELC es el principal socio comercial de la Comunidad;
 3. Constata que, de hecho, existe una cierta homogeneidad y una cierta interdependencia de las economías en los países de la Europa occidental;
 4. Constata que, tanto por parte de los países de la AELC como por parte de la CEE, existe un consenso con respecto al objetivo del gran mercado interior y del espacio económico europeo de 1992;
 5. Constata que la cooperación entre la AELC y la CEE se establece a través de una multitud de canales bilaterales y multilaterales;

Viernes, 26 de mayo de 1989

6. Observa que la implantación en numerosos países de la CEE de industrias originarias de la AELC contribuye a dar coherencia y cohesión a la Europa occidental;
7. Considera que la Comunidad y los países de la AELC deberían consultarse regularmente con objeto de cooperar en el marco del GATT y en lo que se refiere a sus respectivas relaciones con los Estados Unidos y el Japón;
8. Constata el excelente funcionamiento de los acuerdos de libre intercambio actualmente en vigor entre la CEE y la AELC y lo considera como una razón para extender aún más la cooperación europea;
9. Apoya la posición de la Comisión en el sentido de que dicha cooperación no debe afectar a la autonomía de la Comunidad en la adopción de decisiones, debe conllevar un equilibrio entre los derechos y las obligaciones de ambas partes y no debe retrasar el desarrollo de la integración interna de la Comunidad;
10. Considera que a la hora de desarrollar la cooperación se debe seguir un método pragmático que tenga en cuenta los intereses recíprocos;
11. Considera que la cooperación debe centrarse en situaciones concretas y definidas individualmente, para poder vencer las dificultades inherentes a las diferencias de concepción de la AELC y de la CEE;
12. Considera que uno de los primeros objetivos que la CEE y la AELC han de alcanzar es la supresión de todos los obstáculos técnicos que afectan a los intercambios y de todas las medidas discriminatorias por razón del origen de los productos fabricados en la CEE o en la AELC;
13. Considera, en particular, que la circulación de los productos agrícolas y de los productos industriales entre una zona y la otra debe ser lo más amplia posible;
14. Reconoce que, en los ámbitos de defensa y seguridad, es diferente el enfoque de aquellos países comunitarios que son miembros de la Alianza Atlántica por una parte y, por otra, de aquellos países que son miembros de la AELC y que poseen una larga tradición de neutralidad;
15. Considera que la cooperación europea exige que se tomen medidas en favor de los ciudadanos y empresas de la AELC y de la CEE para favorecer la libertad de circulación y establecimiento en el conjunto de dichos países y, asimismo, que se desarrolle una Europa de los ciudadanos entre la AELC y la CEE;
16. Se congratula por los progresos alcanzados por los 20 grupos de trabajo CEE/AELC en la vía de un fortalecimiento de la cooperación de conformidad con la Declaración de Luxemburgo;
17. Considera que sería útil crear un órgano de concertación, o un procedimiento más estructurado que el marco existente en la actualidad, para organizar y gestionar las relaciones entre la CEE y la AELC;
18. Desearía que se celebrasen reuniones interministeriales CEE-AELC relativas al mayor número de sectores posible;
19. Desea que se continúe y se intensifique la colaboración entre el Parlamento Europeo y los órganos parlamentarios de la AELC;
20. Cuenta con que otros países de la AELC su adhesión a la Comunidad, al tiempo que reconoce que los que prefieren no adherirse no podrán aspirar a los mismos derechos y ventajas que los Estados miembros; considera que, en lo que respecta a estos últimos, la Comisión debería examinar la posibilidad de establecer nuevos acuerdos de asociación, de conformidad con el artículo 238 del Tratado CEE, para tener en cuenta sus preocupaciones;
21. Considera que, hasta el final de 1992, la realización del Mercado Interior y la mayor cohesión de la Comunidad deben constituir el objetivo prioritario;
22. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a la Comisión, al Consejo, a los Gobiernos de los Estados miembros y a la Secretaría General de la AELC.

Viernes, 26 de mayo de 1989

32. Mujeres y niños encarcelados

— doc. A 2-51/89

RESOLUCIÓN**sobre la mujeres y los niños encarcelados***El Parlamento Europeo,*

- Vista la propuesta de resolución presentada por la Sra. Squarcialupi sobre las mujeres y los niños encarcelados (doc. B 2-1138/84),
 - Vista la propuesta de resolución presentada por la Sra. Llorca Vilaplana sobre la situación de las mujeres encarceladas madres de hijos menores (doc. B 2-723/86),
 - Vista la propuesta de resolución presentada por el Sr. Tridente sobre las relaciones entre los reclusos y sus hijos en Italia y el caso específico de la pequeña Valentina (doc. B 2-1684/86),
 - Vista la propuesta de resolución presentada por la Sra. Crawley y otros, sobre el registro corporal de las mujeres en la cárcel de Armagh, Irlanda del Norte, y en la cárcel de Brixton, Londres (doc. B 2-35/86),
 - Vista la propuesta de resolución presentada por el Sr. Balfe sobre el registro corporal de los presos de Irlanda (doc. B 2-184/86),
 - Vistas las respuestas dadas por los ministerios de Justicia de los doce Estados miembros al cuestionario enviado por la Comisión de Derechos de la Mujer,
 - Vistas las doce visitas realizadas por la ponente a prisiones de mujeres en los Estados miembros,
 - Vista la Recomendación nº R (87) 3 del Comité de Ministros del Consejo de Europa, titulada «Normas penitenciarias europeas», aprobada el 12 de febrero de 1987,
 - Vistos los informes realizados en el Reino Unido por el Consejo del Gran Londres,
 - Visto el informe de la Comisión sobre asuntos de las Comunidades Europeas realizado por la Cámara de los Lores,
 - Visto el informe de la Asociación de funcionarios de prisiones,
 - Visto el informe sobre las mujeres encarceladas realizado por la Federación de sindicatos británicos,
 - Visto el informe de la Comisión de Derechos de la Mujer (doc. A 2-51/89),
- A. Considerando que las mujeres encarceladas constituyen una categoría especial de presos que necesita una protección legal específica,
- B. Considerando que la situación de los menores en la cárcel es muy delicada,
- C. Considerando que las mujeres encarceladas son a menudo objeto de distintas clases de discriminación,
- D. Considerando que deben definirse nuevamente los derechos de los reclusos y que debe otorgarse especial atención a la situación de las mujeres y de los niños en las cárceles,
- E. Considerando que en ciertas ocasiones se han violado los derechos humanos a causa de determinadas normas carcelarias,
- F. Considerando que deben incrementarse los créditos asignados al cuidado de los niños,

Viernes, 26 de mayo de 1989

1. Insta a los Estados miembros a que, con carácter de urgencia, investiguen y apliquen medidas de sustitución de la pena de prisión;
2. Opina que es necesario adoptar medidas adecuadas para proteger los derechos de los reclusos y, en particular, de las mujeres encarceladas cuando no se respete su dignidad de ser humano;
3. Pide a los Estados miembros que garanticen que:
 - a) — haya un aceptable nivel de instalaciones y unas condiciones sanitarias apropiadas,
 - la intimidad de los presos esté garantizada,
 - se construyan instalaciones maternales e infantiles con este objetivo,
 - b) — se garantice el derecho a recibir visitas periódicamente y, cuando fuere necesario, se permitan visitas y estancias en el hogar,
 - las mujeres encarceladas puedan recibir las visitas de sus familiares que no residan en la localidad donde ellas cumplen condena y que se reembolsen los gastos de viaje,
 - se conceda derecho de visita a dietas de viaje a las parejas «de facto» sin discriminación por causa de estado civil, raza o tendencia sexual,
 - puedan escribirse cartas y hacerse llamadas telefónicas sin que sean censuradas, si bien sujetas a los controles normales de seguridad,
 - exista un libre acceso a las noticias y a la información,
 - se procure la formación y el perfeccionamiento de personal especializado y se proporcionen los medios necesarios; la formación continua del personal debe orientarse a los niveles más avanzados dentro de la Comunidad,
 - c) — existan instalaciones adecuadas de cuidado de la salud y se dé información al respecto,
 - no se utilicen nunca medicamentos como medio de castigo, control o disciplina,
 - las presas tengan el derecho a ser examinadas y tratadas por mujeres si así lo prefieren,
 - las decisiones respecto de la salud o las condiciones físicas de las presas no sean adoptadas por el personal penitenciario,
 - se tengan en cuenta los deseos y las prescripciones médicas en materia de dietas,
 - no se encarcele a mujeres que padezcan enfermedades mentales; que la falta de cuidados adecuados y de alojamiento en la sociedad no sea motivo de encarcelamiento,
 - se motive a las mujeres a practicar ejercicio físico y deportes y que puedan disponer de instalaciones adecuadas,
 - d) — ninguna reclusa sea sometida a ninguna forma de discriminación o acoso, ya sea sexual, racial o religioso,
 - los servicios de visitantes y los Consejos de libertad condicional reflejen la proporción étnica de las comunidades penitenciarias,
 - entre el personal penitenciario se considere el racismo una grave falta disciplinaria,
 - e) — se suspenda la práctica de desnudar a los presos para registrarlos,
 - f) — se estructuren todas las instalaciones de cuidados infantiles en función de las necesidades de los niños y no de las exigencias del régimen carcelario,
 - los niños pequeños permanezcan con sus madres en la cárcel cuando exista la posibilidad de atenderlos correctamente desde el punto de vista tanto físico como emocional,

Viernes, 26 de mayo de 1989

- los menores que estén en prisión reciban la necesaria escolarización en escuelas normales fuera de la cárcel,
 - el personal de las instalaciones maternas e infantiles esté formado y cualificado en materia de cuidados infantiles,
 - el personal de las instalaciones maternas e infantiles no vista uniforme penitenciario,
 - la separación de un niño de su madre no se utilice nunca como castigo,
- g) — se respeten los plazos reglamentarios para que se juzguen los casos y para que los presos no convictos únicamente permanezcan en custodia si constituyen una continua y real amenaza para el mundo exterior;
- puesto que en las cárceles de mujeres no se producen motines ni evasiones, se considere que siempre que las circunstancias lo permitan, las mujeres puedan permanecer en libertad controlada, sobre todo cuando los delitos no sean graves,
- h) — se confíe a las presas trabajos gratificantes en la medida de lo posible, que sean retribuidos de forma correcta;
4. Para preparar a las mujeres presas a su reincorporación al mundo exterior:
- a) pide a los Estados miembros que garanticen la oferta a las presas de posibilidades de estudio y/o de trabajo,
 - b) pide a la Comisión que destine ciertas partes de los créditos del FSE a la formación de las mujeres y, si fuere necesario, del personal, en las modernas tecnologías y en trabajos no pertenecientes a las áreas tradicionalmente femeninas;
5. Pide a la Comisión que coordine con los Estados miembros investigaciones en materia de:
- a) política judicial y materias relacionadas en el sector de los jóvenes delincuentes,
 - b) estadísticas comparativas en relación con cuestiones relativas a los delincuentes pertenecientes a las minorías étnicas,
 - c) los efectos a largo plazo en los niños que han permanecido cierto tiempo en la cárcel con sus madres, y en aquéllos cuyas vidas familiares se han visto perturbadas por una condena de la madre a prisión,
 - d) visitas periódicas a las mujeres por parlamentarios; cuando una mujer encarcelada solicite la visita de un parlamentario no se le pondrá ninguna objeción y tal petición podrá hacerla directamente a los parlamentos nacionales o al PE; se informará debidamente a las mujeres encarceladas de estas prerrogativas,
 - e) el tiempo que una reclusa transcurre en la cárcel antes de ser juzgada; en caso de que sea superior al de la sanción que se le impone, tendrá derecho a una indemnización económica;
6. Pide a los Estados miembros que adecuen su legislación, normativas y prácticas a los puntos 28, 43 y a la letra c) del punto 65 de la Recomendación nº R (87) 3 del Comité de Ministros del Consejo de Europa sobre normas penitenciarias europeas;
7. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución a la Comisión y a los gobiernos de los Estados miembros.

Viernes, 26 de mayo de 1989

33. Mercado interior de la energía

— doc. A 2-158/89

RESOLUCIÓN

sobre el mercado interior de la energía

El Parlamento Europeo,

- Visto el artículo 2 del Tratado CEE, que plantea el objetivo de un desarrollo armonioso de las actividades económicas,
- Vista el Acta Única Europea, cuyo artículo 130 A, en particular, plantea el objetivo del reforzamiento de la cohesión económica y social y la reducción de las diferencias entre las distintas regiones,
- Visto el artículo 130 R del Acta Única Europea, que establece la responsabilidad comunitaria en materia de medio ambiente y que, en particular, propone como principio de actuación que se persiga la reducción al mínimo de las agresiones al medio ambiente y se aplique en todos los casos el principio de que quien contamina paga,
- Visto el artículo 8 A del Acta Única Europea, que define el objetivo de la creación de un mercado interior único antes del 31 de diciembre de 1992,
- Considerando que, debido a las diferencias en cuanto a la disponibilidad de recursos energéticos y en cuanto a los marcos generales de condiciones, se han desarrollado en los Estados miembros normativas diferenciadas en el sector energético,
- Considerando que, debido a las diferentes situaciones de partida y planteamientos valorativos, los Estados miembros persiguen asimismo diferentes objetivos energéticos,
- Vistos los objetivos en materia de política energética de la Comunidad para 1995,
- Visto el documento de trabajo sobre el mercado interior de la energía presentado por la Comisión [COM(88) 238 final],
- Visto el informe de la Comisión de Energía, Investigación y Tecnología (doc. A 2-158/89),

1. Constata que el sector de la energía se enmarca en el contexto del mercado interior;
2. Pide que, en todas las acciones encaminadas a la creación del mercado interior, la política energética no se deje guiar exclusivamente por los puntos de vista de la reducción de costes y del mantenimiento de la libre competencia sino que también se tengan en cuenta los principios de la seguridad en el abastecimiento y del respeto del medio ambiente en la producción de energía;
3. Reconoce que estos tres objetivos pueden presentar incompatibilidades recíprocas;
4. Expresa su deseo de que la política energética europea, a la hora de ponderar los distintos intereses, otorgue fundamentalmente prioridad a la reducción al mínimo de los riesgos ecológicos, de la seguridad de la producción y del consumo energético antes que a la disminución de los costes, tanto más cuanto que no en todos los Estados miembros se presta la debida atención a los riesgos en materia de medio ambiente y de seguridad;
5. Reconoce que, a corto plazo, habrá que aceptar costes superiores para la energía debido a la prioridad concedida al medio ambiente y a la seguridad;
6. Señala como aspectos de dicho enfoque:
 - a) una mayor transparencia de los costes y los precios,
 - b) la armonización de las condiciones generales en lo que respecta a la producción, el transporte y el consumo de energía,
 - c) la armonización de los impuestos y de las tasas especiales sobre el consumo de energía,

Viernes, 26 de mayo de 1989

- d) la eliminación de las distorsiones en la estructura de los precios para pequeños y grandes consumidores (cálculo de tarifas, condiciones de suscripción, etc.) que no se justifiquen por motivos de costes o de competencia,
 - e) la inclusión de todos los factores de coste pertinentes, entre los que figura, en particular, la contaminación del medio ambiente, que no repercute sobre el mercado, con el fin de contribuir, en términos de economía de mercado, a la reducción de las emisiones contaminantes (por ejemplo, CO₂ y NO_x y de combatir el efecto de invernadero,
 - f) la completa cobertura de todos los riesgos ante los diferentes suministradores de energía;
7. Pide que se intensifiquen los esfuerzos para conseguir una amplia red de interconexión de los distintos sistemas de suministro de energía y que se avance tan lejos como sea posible en la eliminación de todos los obstáculos técnicos y jurídicos que se oponen a dicha interconexión;
 8. Señala que, en el contexto de este desarrollo de la red de interconexión, se debe expandir el sistema de interconexión de redes de suministro eléctrico existentes en la Comunidad;
 9. Subraya que, en el contexto del desarrollo de esta red de interconexión, la libre competencia, por razones de seguridad en el abastecimiento, debe limitarse ante todo al intercambio entre empresas de suministro de electricidad;
 10. Pide a la Comisión que elabore un estudio sobre las experiencias realizadas en los Estados miembros (por ejemplo, el Reino Unido y los Países Bajos) donde el sector de la electricidad esté más orientado hacia la competencia;
 11. Opina que, por dificultar la planificación a largo plazo de las inversiones, el principio según el cual «se debe poder comprar la electricidad donde se quiera» conduce más a un encarecimiento de la producción de electricidad que a una disminución de los costes;
 12. Opina, no obstante, que los explotadores de las redes no deben dificultar el intercambio de electricidad entre empresas de suministro eléctrico mediante tarifas injustificadas;
 13. Pide a la Comisión que elabore un estudio y que celebre un amplio debate público sobre la posibilidad y, en su caso, las modalidades de aplicación del principio del «common-carrier» a los sectores de las fuentes de energía transmitidas por conducciones (electricidad, gas, petróleo);
 14. Pide, además, a la Comisión que investigue, en el marco de este estudio, las posibilidades jurídicas y económicas de la aplicación del sistema del transporte común;
 15. Acoge con satisfacción las iniciativas ya tomadas por la Comisión encaminadas a abrir el mercado de la contratación pública a las inversiones en el sector energético, señalando no obstante, en este sentido, que debe otorgarse la máxima prioridad posible a los requisitos de seguridad y a las especificaciones del sector y que, en lo que atañe a los importes de los contratos, deben fijarse los márgenes autorizados en un nivel suficientemente elevado, reduciéndose simultáneamente al mínimo las formalidades burocráticas;
 16. Subraya que, en todas las medidas que se adopten en el ámbito de la política energética, debe otorgarse gran importancia a la aceptación social de la producción, de la distribución y del consumo de energía;
 17. Pide, además, que se conceda un cierto grado de autonomía a las regiones y los Estados miembros a la hora de llevar a la práctica las orientaciones de la política energética;
 18. Encarga a su Presidente que transmita la presente resolución al Consejo, a la Comisión y a los Estados miembros.

Viernes, 26 de mayo de 1989

LISTA DE PRESENCIA

Sesión del 26 de mayo de 1989

ABENS, ADAM, ALBER, ÁLVAREZ DE PAZ, AMBERG, ANDREWS, ANTONY, ARNDT, AVGERINOS, BADENÈS, BAILLOT, BANOTTI, BARDONG, BARRETT, BARROS MOURA, BATAILLY, BATTERSBY, BECKMANN, BELO, BENHAMOU, DE BREMOND D'ARS, BESSE, BEYER DE RYKE, BJØRNVIG, BLOCH VON BLOTTNITZ, BOCKLET, BOMBARD, BONACCINI, BOOT, BOSERUP, BROK, BROOKES, BUTTAFUOCO, CAAMAÑO BERNAL, CABANILLAS GALLAS, CARVALHO CARDOSO, CHAMBEIRON, CHANTERIE, CHOPIER, CHRISTENSEN, CHRISTIANSEN, CHRISTODOULOU, CINCIARI RODANO, CLINTON, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINOT, COLLINS, COLOM I NAVAL, COLUMBU, CONDESSO, CROUX, CRYER, DANKERT, DE BACKER-VAN OCKEN, DEBATISSE, DE MARCH, DE PASQUALE, DEPREZ, DERMAUX, DESAMA, DEVEZE, DE VRIES, DIEZ DE RIVERA ICAZA, EBEL, EPHREMIDIS, ESCUDER CROFT, ESTGEN, EYRAUD, FANTI, FICH, FILINIS, FLANAGAN, FOCKE, FONTAINE, FRIEDRICH, FRÜH, FUILLET, GADIOUX, GALLUZZI, GARCÍA AMIGÓ, GATTI, GAUCHER, GAUTHIER, GIANNAKOU-KOUTSIKOU, GRIMALDOS GRIMALDOS, GUARRACI, GUERMEUR, GUTIÉRREZ DIAZ, HABSBERG, HÄRLIN, HAMMERICH, HAPPART, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HITZIGRATH, HOFF, HOFFMANN, HUGOT, IVERSEN, JACKSON CA., JEPSEN, KILBY, KLEPSCH, KOLOKOTRONIS, KRISTOFFERSEN, KUIJPERS, LACERDA DE QUEIROZ, LANGES, LARIVE, LE CHEVALLIER, LEHIDEUX, VAN DER LEK, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LE PEN, LLORCA VILAPLANA, LUCAS PIRES, LÜSTER, MADEIRA, MALAUD, MALLET, MARINHO, MARSHALL, MARTIN S., MEDEIROS FERREIRA, METTEN, MIRANDA DA SILVA MIRANDA DE LAGE, MOUCHEL, MÜHLEN, MUNTINGH, MUSSO, NAVARRO VELASCO, NEUGEBAUER, NEWTON DUNN, NIELSEN J., NIELSEN T., NORDMANN, O'DONNELL, OLIVA GARCÍA, OPPENHEIM, PALMIERI, PERINAT ELIO, PERY, PETERS, PFLIMLIN, PIRKL, PLASKOVITIS, POETSCHKI, PONIATOWSKI, PONS GRAU, PORDEA, POULSEN, PRICE, PUERTA GUTIÉRREZ, RABBETGHE, RAGGIO, RAMÍREZ HEREDIA, REMACLE, ROGALLA, ROSSI, ROTHE, SÄLZER, SAKELLARIOU, DOS SANTOS MACHADO, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHIAVINATO, SCHLEICHER, SCHMIDBAUER, SCHÖN, SCHREIBER, SEAL, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SHERLOCK, SIMONS, SPÄTH, SQUARCIALUPI, STAES, STAUFFENBERG, STAVROU, SUÁREZ GONZÁLEZ, SUTRA DE GERMA, TAYLOR, THAREAU, THEATO, TOLMAN, TONGUE, TOPMANN, TOUSSAINT, TRIDENTE, TURNER, TZOUNIS, ULBURHGS, VANDEMEULEBROUCKE, VAZQUEZ FOUZ, VERGEER, VERGES, VERNIMMEN, VETTER, VIEHOFF, VISSER, VITALE, VON DER VRING, WAGNER, WAWRZIK, WEBER, WEDEKIND, WENDLING, WIJSENBEEK, WOHLFART, ZAHORKA, ZARGES.

Viernes, 26 de mayo de 1989

ANEXO I

Resultados de la votación nominal

- (+) = A favor
 (-) = En contra
 (O) = Abstención

informe Herman — doc. A 2-122/89

propuesta de la comisión

(+)

ABENS, ADAM, ALEXANDRE, ÁLVAREZ DE PAZ, ANDRÉ, AVGERINOS, BATAILLY, BECKMANN, BENHAMOU, BOCKLET, BRAUN-MOSER, DE BREMOND D'ARS, CAAMAÑO BERNAL, CABANILLAS GALLAS, CARVALHO CARDOSO, CHANTERIE, CHRISTODOULOU, CLINTON, COHEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, CONDESSO, CROUX, DE BACKER-VAN OCKEN, DEBATISSE, DESAMA, DIEZ DE RIVERA ICAZA, ESCUDER CROFT, EYRAUD, FOCKE, FONTAINE, FRIEDRICH I., FUILLET, GARCÍA AMIGÓ, GRIMALDOS GRIMALDOS, GUERMEUR, GUTIÉRREZ DIAZ, HABSBURG, HERMAN, HITZIGRATH, JEPSEN, KELLETT-BOWMAN, KILBY, KLEPSCH, KOLOKOTRONIS, LANGES, VAN DER LEK, LENTZ-CORNETTE, LLORCA VILAPLANA, LUSTER, MALLET, MARSHALL, MARTIN S., METTEN, MIRANDA DE LAGE, MÜHLEN, MUNTINGH, NAVARRO VELASCO, NEUGEBAUER, NEWTON DUNN, NIELSEN T., NORDMANN, O'DONNELL, OLIVA GARCÍA, PERY, PIRKL, POETSCHKI, PONIATOWSKI, PONS GRAU, PRICE, PUERTA GUTIÉRREZ, RAGGIO, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHIAVINATO, SCHLEICHER, SCHMIDBAUER, SCHREIBER, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SHERLOCK, SIMONS, SQUARCIALUPI, STAUFFENBERG, STAVROU, SUÁREZ GONZÁLEZ, THAREAU, TOLMAN, TONGUE, TRIDENTE, TZOUNIS, ULBURGHS, VAZQUEZ FOUZ, VERGEER, VETTER, VIEHOFF, WAGNER, WEBER, WEDEKIND, WENDLING, ZARGES.

(-)

HÄRLIN, PRANCHÈRE.

(O)

BLOCH VON BLOTTNITZ, STAES.

informe Glinne — doc. A 2-402/89

enm. 10

(+)

ALBER, BARDONG, BATAILLY, BOCKLET, BOOT, DE BREMOND D'ARS, FRÜH, GUERMEUR, KELLETT-BOWMAN, LEHIDEUX, LENTZ-CORNETTE, LUCAS PIRES, LUSTER, MALAUD, MARTIN S., MUSSO, NAVARRO VELASCO, NEWTON DUNN, PERINAT ELIO, PFLIMLIN, SNATOS MACHADO, SCHLEICHER, SHERLOCK, SUÁREZ GONZÁLEZ, ZAHORKA.

(-)

ADAM, BANOTTI, CAAMAÑO BERNAL, CABANILLAS GALLAS, DE BACKER-VAN OCKEN, DIEZ DE RIVERA ICAZA, FOCKE, FUILLET, GARCÍA AMIGÓ, GUTIÉRREZ

Viernes, 26 de mayo de 1989

DIAZ, HITZIGRATH, VAN DER LEK, LLORCA VILAPLANA, MARSHALL, METTEN, MIRANDA DE LAGE, MUNTINGH, NEUGEBAUER, OLIVA GARCÍA, PONS GRAU, PRICE, PUERTA GUTIÉRREZ, RAGGIO, ROTHE, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHMIDBAUER, SCHREIBER, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SIMONS, SQUARCIALUPI, SUTRA DE GERMA, TONGUE, TRIDENTE, VAZQUEZ FOUZ, VIEHOFF, WEBER, WENDLING.

(O)

CHANTERIE.

informe Parodi — doc. A 2-35/89

enm. 13

(+)

COLLINOT, LE PEN, LEHIDEUX.

(-)

ADAM, ALBER, BADENÈS, BANOTTI, BATAILLY, BENHAMOU, BOCKLET, BOOT, DE BREMOND D'ARS, CAAMAÑO BERNAL, CABANILLAS GALLAS, CHANTERIE, DE BACKER-VAN OCKEN, DIEZ DE RIVERA ICAZA, FOCKE, FUILLET, GARCÍA AMIGÓ, GAZIS, HITZIGRATH, KELLETT-BOWMAN, VAN DER LEK, LENTZ-CORNETTE, LLORCA VILAPLANA, MARSHALL, MARTIN S., METTEN, MIRANDA DE LAGE, MUNTINGH, NAVARRO VELASCO, NEUGEBAUER, NEWTON DUNN, OLIVA GARCÍA, PERINAT ELIO, PONS GRAU, PRICE, RAGGIO, ROTHE, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHLEICHER, SCHMIDBAUER, SCHREIBER, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SHERLOCK, SIMONS, SQUARCIALUPI, SUÁREZ GONZÁLEZ, TONGUE, TRIDENTE, VAZQUEZ FOUZ, VIEHOFF, WENDLING.

(O)

PFLIMLIN.

enm. 14

(+)

COLLINOT, LE CHEVALLIER, LEHIDEUX.

(-)

ADAM, ALBER, BADENÈS, BANOTTI, BATAILLE, BENHAMOU, BOCKLET, BOOT, DE BREMOND D'ARS, CAAMAÑO BERNAL, CHANTERIE, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, DE BACKER-VAN OCKEN, DIEZ DE RIVERA ICAZA, FOCKE, FUILLET, GARCÍA AMIGÓ, HITZIGRATH, IVERSEN, KELLETT-BOWMAN, VAN DER LEK, LENTZ-CORNETTE, LLORCA VILAPLANA, MARSHALL, MARTIN S., METTEN, MIRANDA DE LAGE, MUNTINGH, NAVARRO VELASCO, NEUGEBAUER, NEWTON DUNN, OLIVA GARCÍA, PERINAT ELIO, PFLIMLIN, PONS GRAU, PRICE, RAGGIO, ROTHE, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHLEICHER, SCHMIDBAUER, SCHREIBER, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SHERLOCK, SQUARCIALUPI, SUTRA DE GERMA, TONGUE, TRIDENTE, VAZQUEZ FOUZ, VIEHOFF, WENDLING.

Viernes, 26 de mayo de 1989

enm. 15

(+)

COLLINOT, DE BACKER-VAN OCKEN, LE CHEVALLIER LEHIDEUX, LE PEN.

(-)

ADAM, ALBER, BADENÈS, BANOTTI, BATAILLY, BENHAMOU, BOCKLET, BOOT, DE BREMOND D'ARS, CAAMAÑO BERNAL, CHANTERIE, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, DIEZ DE RIVERA ICAZA, FOCKE, FUILLET, GARCÍA AMIGÓ, HITZIGRATH, IVERSEN, KELLETT-BOWMAN, VAN DER LEK, LENTZ-CORNETTE, LLORCA VILAPLANA, MARSHALL, MARTIN S., METTEN, MIRANDA DE LAGE, MUNTINGH, NEUGEBAUER, NEWTON DUNN, OLIVA GARCÍA, PONS GRAU, PRICE, RAGGIO, ROTHE, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHLEICHER, SCHMIDBAUER, SCHREIBER, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SHERLOCK, SIMONS, SQUARCIALUPI, SUTRA DE GERMA, TONGUE, TRIDENTE, VAZQUEZ FOUZ, VIEHOFF, WENDLING.

(0)

LEHIDEUX.

enm. 31

(+)

ALBER, BADENÈS, BATAILLY, BENHAMOU, BOCKLET, BOOT, DE BREMOND D'ARS, CHANTERIE, COLLINOT, LE CHEVALLIER, LE PEN, LEHIDEUX, LENTZ-CORNETTE, MARTIN S., O'DONNELL, SCHLEICHER, SQUARCIALUPI.

(-)

ADAM, BANOTTI, CAAMAÑO BERNAL, CABANILLAS GALLAS, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, DE BACKER-VAN OCKEN, DIEZ DE RIVERA ICAZA, FOCKE, FUILLET, HITZIGRATH, IVERSEN, KELLETT-BOWMAN, VAN DER LEK, LLORCA VILAPLANA, MARSHALL, MIRANDA DE LAGE, MUNTINGH, NAVARRO VELASCO, NEUGEBAUER, NEWTON DUNN, OLIVA GARCÍA, PONS GRAU, PRICE, ROTHE, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SHERLOCK, SIMONS, SUTRA DE GERMA, TONGUE, TRIDENTE, VAZQUEZ FOUZ, VIEHOFF, WENDLING.

(0)

RAGGIO.

enm. 16

(+)

COLLINOT, LE CHEVALLIER, LE PEN, LEHIDEUX.

(-)

ADAM, ALBER, BADENÈS, BANOTTI, BATAILLY, BENHAMOU, BOCKLET, DE BREMOND D'ARS, CAAMAÑO BERNAL, CHANTERIE, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, DE BACKER-VAN OCKEN, DIEZ DE RIVERA ICAZA, ESTGEN, FOCKE, FUILLET, GAZIS, HITZIGRATH, IVERSEN, KELLETT-BOWMAN, VAN DER LEK,

Viernes, 26 de mayo de 1989

LENTZ-CORNETTE, LLORCA VILAPLANA, MARTIN S., MIRANDA DE LAGE, MUNTINGH, NEUGEBAUER, NEWTON DUNN, O'DONNELL, OLIVA GARCÍA, PONS GRAU, PRICE, RAGGIO, ROTHE, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHLEICHER, SCHMIDBAUER, SCHREIBER, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SHERLOCK, SIMONS, SQUARCIALUPI, SUTRA DE GERMA, TONGUE, TRIDENTE, VAZQUEZ FOUZ, VIEHOFF, WENDLING.

enm. 18

(+)

ALBER, BADENÈS, BOCKLET, BOOT, COLLINOT, DE BACKER-VAN OCKEN, ESTGEN, LE CHEVALLIER, LE PEN, LEHIDEUX, LENTZ-CORNETTE, O'DONNELL, SCHLEICHER.

(-)

ADAM, BATAILLY, BENHAMOU, DE BREMOND D'ARS, CAAMAÑO BERNAL, CHANTERIE, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, DIEZ DE RIVERA ICAZA, FOCKE, FUILLET, GAZIS, HITZIGRATH, KELLETT-BOWMAN, VAN DER LEK, LLORCA VILAPLANA, MARTIN S., METTEN, MIRANDA DE LAGE, MUNTINGH, NAVARRO VELASCO, NEWTON DUNN, OLIVA GARCÍA, PONS GRAU, PRICE, RAGGIO, ROTHE, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHMIDBAUER, SCHREIBER, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SHERLOCK, SIMONS, SQUARCIALUPI, SUTRA DE GERMA, TONGUE, TRIDENTE, VAZQUEZ FOUZ, VIEHOFF, WENDLING.

enm. 19

(+)

ALBER, BADENÈS, BOCKLET, BOOT, COLLINOT, ESTGEN, LE CHEVALLIER, LE PEN, LEHIDEUX, LENTZ-CORNETTE, O'DONNELL, SCHLEICHER.

(-)

ADAM, BATAILLY, BENHAMOU, DE BREMOND D'ARS, CAAMAÑO BERNAL, CHANTERIE, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, DIEZ DE RIVERA ICAZA, FOCKE, FUILLET, GARCÍA AMIGÓ, GAZIS, IVERSEN, KELLETT-BOWMAN, VAN DER LEK, LLORCA VILAPLANA, MARSHALL, MARTIN S., METTEN, MIRANDA DE LAGE, MUNTINGH, NAVARRO VELASCO, NEUGEBAUER, NEWTON DUNN, OLIVA GARCÍA, PONS GRAU, PRICE, RAGGIO, ROTHE, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHMIDBAUER, SCHREIBER, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SIMONS, SQUARCIALUPI, SUTRA DE GERMA, TONGUE, TRIDENTE, VAZQUEZ FOUZ, VIEHOFF, WENDLING.

enm. 20

(+)

ALBER, BADENÈS, BOCKLET, BOOT, COLLINOT, DE BACKER-VAN OCKEN, ESTGEN, LE CHEVALLIER, LE PEN, LEHIDEUX, LENTZ-CORNETTE, O'DONNELL, SCHLEICHER.

(-)

ADAM, BENHAMOU, DE BREMOND D'ARS, CAAMAÑO BERNAL, CHANTERIE, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, DIEZ DE RIVERA ICAZA, FOCKE, FUILLET, GAZIS, IVERSEN, KELLETT-BOWMAN, VAN DER LEK, LLORCA VILAPLANA, MARSHALL, MARTIN S., METTEN, MIRANDA DE LAGE, MUNTINGH, NAVARRO VELASCO, NEUGEBAUER, NEWTON DUNN, OLIVA GARCIA, PONS GRAU, PRICE, RAGGIO, ROTHE, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHMIDBAUER, SCHREIBER, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SIMONS, STAES, SUTRA DE GERMA, TONGUE, TRIDENTE, VAZQUEZ FOUZ, WENDLING.

enm. 22

(+)

COLLINOT, ESTGEN, LE CHEVALLIER, LE PEN, LEHIDEUX.

Viernes, 26 de mayo de 1989

(—)

ADAM, ALBER, BOCKLET, CAAMAÑO BERNAL, COLINO SALAMANCA, DIEZ DE RIVERA ICAZA, FOCKE, FUILLET, HITZIGRATH, IVERSEN, KELLETT-BOWMAN, VAN DER LEK, LENTZ-CORNETTE, LLORCA VILAPLANA, MARSHALL, METTEN, MIRANDA DE LAGE, NAVARRO VELASCO, NEUGEBAUER, NEWTON DUNN, OLIVA GARCÍA, PERINAT ELIO, PONS GRAU, PRICE, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHLEICHER, SCHMIDBAUER, SCHREIBER, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SIMONS, STAES, SUÁREZ GONZÁLEZ, SUTRA DE GERMA, TRIDENTE, VAZQUEZ FOUZ, WENDLING.

enm. 24

(—)

BADENÈS, BATAILLY, BENHAMOU, BOCKLET, COLLINOT, ESTGEN, GIANNAKOU-KOUTSIKOU, LE PEN, LEHIDEUX, LENTZ-CORNETTE, O'DONNELL.

(—)

ADAM, ALBER, BANOTTI, DE BREMOND D'ARS, CAAMAÑO BERNAL, CHANTERIE, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLUMBU, FLANAGAN, FOCKE, FUILLET, GARCÍA AMIGÓ, GAZIS, HITZIGRATH, IVERSEN, KELLETT-BOWMAN, VAN DER LEK, LLORCA VILAPLANA, MARSHALL, MARTIN S., METTEN, MIRANDA DE LAGE, MUNTINGH, MUSSO, NEWTON DUNN, OLIVA GARCÍA, PERINAT ELIO, PONS GRAU, PRICE, ROTHE, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHMIDBAUER, SCHREIBER, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SHERLOCK, SIMONS, SQUARCIALUPI, STAES, SUÁREZ GONZÁLEZ, SUTRA DE GERMA, TONGUE, TRIDENTE, VAZQUEZ FOUZ, VIEHOFF, WAGNER, WENDLING.

enm. 16

(—)

ADAM, ALBER, BADENÈS, BANOTTI, BOCKLET, DE BREMOND D'ARS, CHANTERIE, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, DIEZ DE RIVERA ICAZA, FLANAGAN, FOCKE, FUILLET, GARCÍA AMIGÓ, GAZIS, GIANNAKOU-KOUTSIKOU, HITZIGRATH, IVERSEN, KELLETT-BOWMAN, VAN DER LEK, LENTZ-CORNETTE, LLORCA VILAPLANA, METTEN, MIRANDA DE LAGE, MUNTINGH, MUSSO, NEWTON DUNN, OLIVA GARCÍA, PERINAT ELIO, PONS GRAU, PRICE, ROTHE, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHMIDBAUER, SCHREIBER, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SHERLOCK, SIMONS, SQUARCIALUPI, STAES, SUÁREZ GONZÁLEZ, SUTRA DE GERMA, TONGUE, TRIDENTE, VAZQUEZ FOUZ, VIEHOFF, WAGNER, WEDEKIND, WENDLING, ZAHORKA.

(—)

BATAILLY, BENHAMOU, BUTTAFUOCO, CAAMAÑO BERNAL, COLLINOT, DEVEZE, LE PEN, LEHIDEUX, MARSHALL.

enm. 29

(—)

ALBER, BANOTTI, BENHAMOU, BOCKLET, DE BREMOND D'ARS, COLLINOT, DEVEZE, FLANAGAN, GIANNAKOU-KOUTSIKOU, LE CHEVALLIER, LE PEN, LEHIDEUX, LENTZ-CORNETTE, MUSSO.

Viernes, 26 de mayo de 1989

(—)

ADAM, CAAMAÑO BERNAL, CHANTERIE, COLINO SALAMANCA, DIEZ DE RIVERA ICAZA, FOCKE, FUILLET, GARCÍA AMIGÓ, GAZIS, HITZIGRATH, IVERSEN, KELLETT-BOWMAN, VAN DER LEK, LORCA VILAPLANA, MARSHALL, MARTIN S., METTEN, MIRANDA DE LAGE, MUNTINGH, NEWTON DUNN, OLVIVA GARCÍA, PERINAT ELIO, PONS GRAU, PRICE, ROTHE, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHMIDBAUER, SCHREIBER, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SHERLOCK, SIMONS, SQUARCIALUPI, STAES, SUÁREZ GONZÁLEZ, SUTRA DE GERMA, TONGUE, TRIDENTE, VAZQUEZ FOUZ, VIEHOFF, WAGNER, WENDLING.

enm. 26

(—)

BADENÈS, BOCKLET, BUTTAFUOCO, COLLINOT, LE CHEVALLIER, LE PEN, LEHIDEUX, LENTZ-CORNETTE, VITALE.

(—)

ADAM, BATAILLY, BENHAMOU, DE BREMOND D'ARS, CAAMAÑO BERNAL, CHANTERIE, COIMBRA MARTINS, DIEZ DE RIVERA ICAZA, FLANAGAN, FOCKE, FUILLET, GARCÍA AMIGÓ, HITZIGRATH, IVERSEN, KELLETT-BOWMAN, VAN DER LEK, LORCA VILAPLANA, MARSHALL, MARTIN S., METTEN, MIRANDA DE LAGE, MUNTINGH, MUSSO, NEWTON DUNN, OLIVA GARCÍA, PERINAT ELIO, PONS GRAU, PRICE, ROTHE, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHMIDBAUER, SCHREIBER, SEEFELD, SEIBEL-EMMERLING, SHERLOCK, SIMONS, SQUARCIALUPI, STAES, SUÁREZ GONZÁLEZ, TONGUE, TRIDENTE, VAZQUEZ FOUZ, VIEHOFF, WAGNER, WENDLING.

*informe Collins — doc. A 2-81/89**enm. 7*

(—)

ALBER, BADENÈS, BANOTTI, BOCKLET, DE BREMOND D'ARS, CAAMAÑO BERNAL, CHANTERIE, COLINO SALAMANCA, FLANAGAN, FRIEDRICH I., FUILLET, GAZIS, MALLET, METTEN, MUSSO, OLIVA GARCÍA, POETSCHKI, ROGALLA, ROTHE, SANZ FERNANDEZ, SAPENA GRANELL, SCHMIDBAUER, SEIBEL-EMMERLING, SIMONS, STAES, SUTRA DE GERMA, TRIDENTE, VAZQUEZ FOUZ, VIEHOFF, WEDEKIND, ZAHORKA.

(—)

CABANILLAS GALLAS, COIMBRA MARTINS, DIEZ DE RIVERA ICAZA, GARCÍA AMIGÓ, IVERSEN, KELLETT-BOWMAN, LORCA VILAPLANA, MARSHALL, NEWTON DUNN, PRICE, SHERLOCK, SQUARCIALUPI, SUÁREZ GONZÁLEZ.

*informe Linkohr — doc. A 2-158/89**totalidad*

(—)

ADAM, ARNDT, BADENÈS, BARROS MOURA, BENHAMOU, DE BREMOND D'ARS, CAAMAÑO BERNAL, COIMBRA MARTINS, GARCÍA AMIGÓ, GUTIÉRREZ DIAZ,

Viernes, 26 de mayo de 1989

HABSBURG, KELLETT-BOWMAN, KOLOKOTRONIS, MEDEIROS, MARSHALL, NAVARRO
VELASCO, NEWTON DUNN, PERINAT ELIO, PRICE, SCHMIDBAUER, SCHREIBER,
SHERLOCK, SQUARCIALUPI, SUÁREZ GONZÁLEZ, SUTRA DE GERMA, TONGUE,
WENDLING.

Viernes, 26 de mayo de 1989

*ANEXO II***Declaraciones inscritas en el registro — Artículo 65 del Reglamento**

Nº documento	Autor	Número de firmas
1/89	Ewing	3
2/89	Abens, Estgen, Lentz-Cornette, Mühlen, Wohlfart, Wurth-Polster	100
3/89	Newton Dunn, Castle, Baillet, Staes, Lalor, Buttafuoco, Alvarez de Eulate	117
5/89	Arbeloa Muru	8
6/89	Ford	3
7/89	Petronio	2
8/89	Estgen, Lentz-Cornette, Mühlen	15